叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 贱民星球(pariah Planet) 000001

2. 贱民星球(pariah Planet) 000002

3. 贱民星球(pariah Planet) 000003

4. 贱民星球(pariah Planet) 000004

5. 贱民星球(pariah Planet) 000005

6. 贱民星球(pariah Planet) 000006

7. 贱民星球(pariah Planet) 000007

8. 贱民星球(pariah Planet) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贱民星球(Pariah Planet)
第1/8页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was first published in Amazing Stories , July 1961 .
这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 惊人的 故事 , 七月 - .

这篇电子文本最初发表于1961年7月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kəm'pliːt] [bʊk] - [leŋkθ; leŋθ]['nɑːv(ə)l]
COMPLETE BOOK - LENGTH NOVEL
完全的 书 - 长度 小说

完整长篇小说

[pə'raɪə] ['plænɪt]
PARIAH PLANET
贱民 行星

贱民星球

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[wen] [ðə; ði] [bluː] [pleɪg] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv]['dærə] , [fɪr] [strʌk] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːrld] .
When the blue plague appeared on the planet of Dara , fear struck nearby worlds .
什么时候 这 蓝色的 瘟疫 出现 在 这 行星 的 达拉 , 害怕 击 附近 世界 .

当蓝色瘟疫出现在达拉星球时，恐惧笼罩了附近的星球。

[ðə; ði] [fɪr] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [heɪt] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd]
The fear led to a hate that threatened the lives of millions and endangered
这 害怕 引领 到 一个 恨 那 威胁 这 生活 的 百万 和 濒危
[ðə; ði][gə'læktɪk] [piːs] .
the Galactic peace .
这 银河 和平 .

恐惧演变成仇恨，威胁到数百万人的生命，危及银河系的和平。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [[sɪks]]

The	little	Med	Ship	came	out	[	6	]
这	小的	医学	船	来了	出去	[	6	]

小型医疗船出来了[6]

[ʌv; əv]['oʊvərdraɪv]

of	overdrive
的	超速

超速

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliər] .

and	the	stars	were	strange	and	the	Milky	Way	seemed	unfamiliar	.
和	这	明星	是	奇怪的	和	这	乳白色	方式	似乎	陌生	.

星星很奇特，银河系看起来也很陌生。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kɪfaɪd] ['mɑːrkər] - [stɑːrz][wɜːr; wər] [siːn]

was	because	the	Milky	Way	and	the	local	Cepheid	marker	-	stars	were	seen
曾是	因为	这	乳白色	方式	和	这	当地的	造父变星	标记	-	明星	是	已见

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] - [jet] - ['kɑːmənpleɪs] ['pætərn] [ʌv; əv]

from	an	unaccustomed	angle	and	a	not	-	yet	-	commonplace	pattern	of
从	一个	不习惯	角度	和	一个	不是	-	然而	-	平凡	图案	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['mægnəˌtuːdz] .

varying	magnitudes	.
变化	震级	.

这是因为银河系和当地的造父变星是从不寻常的角度和不常见的不同亮度模式观测到的。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [grʌntid] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	Calhoun	grunted	in	satisfaction	.
但	卡尔霍恩	哼哼	在	满意	.

但卡尔霍恩满意地哼了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪd] [sʌn] [ɔːf][tuː; tə][pɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [['sɛvən]]

There	was	a	banded	sun	off	to	port	,	which	was	[	7	]
那里	曾是	一个	带状	太阳	离开	到	港口	,	哪个	曾是	[	7	]

左舷远处有一轮带状太阳，[7]

[gʊd] .

good	.
好的	.

好的。

[ə; eɪ] ['breɪkaʊt] [æt; ət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [laɪt] - ['aʊərz] [frʌm; frəm] [wʌnz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['wɔznt]

A	breakout	at	no	more	than	sixty	light	-	hours	from	one's	destination	wasn't
一个	突破	在	不	更多的	比	六十	光	-	小时	从	一个人的	目的地	不是

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

距离目的地不超过六十光时就脱离轨道，这不算糟糕。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd]['æftər] [θriː] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnɪŋ]

in	a	strange	sector	of	the	Galaxy	and	after	three	light	-	years	of	journeying
在	一个	奇怪的	行业	的	这	星系	和	后	三	光	-	年	的	旅程

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

在银河系一个陌生的区域，盲目地跋涉了三光年之后。

" [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [[eɪt]]
" Arise and shine , Murgatroyd , " [8]
" 出现 和 闪耀 , 默格特罗伊德 , " [8]

“起来闪耀吧，默格特罗伊德，”[8]

[sed] [kæl'huːn] .
said Calhoun .
说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说道。

" [koʊm] [jʊr; jər] ['wɪskərz] .
" Comb your whiskers .
" 梳子 你的 胡须 .

梳理一下你的胡须。

[get] [set] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] !
Get set to astonish the natives !
得到 放 到 震惊 这 本地人 !

准备好让当地人大吃一惊吧!

" [ə; eɪ] ['sliːpi] , [smɔːl] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [sed] ;
" A sleepy , small , shrill voice said ;
" 一个 困 , 小的 , 尖锐 嗓音 说 ;

一个睡意朦胧、细小而尖锐的声音说道；

" ['tʃiː] !
" Chee !
" 奇 !

“嗬！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði] - [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kʌbihoʊl] .
" Murgatroyd the tormal came crawling out of his small cubbyhole .
" 默格特罗伊德 这 - 来了 爬行 出去 的 他的 小的 小隔间 .

“Murgatroyd the tormal 从他的小隔间里爬了出来。”

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [kæl'huːn] .
He blinked at Calhoun .
他 眨眼 在 卡尔霍恩 .

他眨了眨眼，看着卡尔霍恩。

" [wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] [lænd] ['ʃɔːrtli] , " [kæl'huːn] [əb'zɜːrvd] .
" We're due to land shortly , " Calhoun observed .
" 是 到期的 到 土地 不久 , " 卡尔霍恩 观察到 .

“我们很快就要降落了，”卡尔霍恩说道。

" [juːl] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .
" You'll impress the local inhabitants .
" 你会 令人印象深刻 这 当地的 居民 .

“你会给当地居民留下深刻印象。”

[aɪl] [biː; bi] [ʌn'pɑːpjələr] .
I'll be unpopular .
患病的 是 不受欢迎的 .

我会不受欢迎。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekərdz] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [med] [ʃɪp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər] [twelv]
According to the records , there's been no Med Ship inspection here for twelve
根据 到 这 记录 , 有 到过 不 医学 船 检查 这里 为了 十二
['stændərd] ['jɪrz] .
standard years .
标准 年 .

根据记录，这里已经十二个标准年没有进行过医疗船检查了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

And	that	was	practically	no	inspection	,	to	judge	by	the	report	.
和	那	曾是	几乎	不	检查	,	到	法官	经过	这	报告	.

根据报告判断，这实际上根本算不上一次检查。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ;

"	Murgatroyd	said	;
"	默格特罗伊德	说	;

“默格特罗伊德说；

" ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [fɜːrst] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ðen]

"	He	began	to	make	his	toilet	,	first	licking	his	right	-	hand	whiskers	and	then
"	他	开始	到	制作	他的	洗手间	,	第一的	舔舐	他的	正确的	-	手	胡须	和	然后

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

他开始上厕所，先舔了舔右手的胡须，然后又舔了舔左手的胡须。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət] [kæl'huːn] .

Then	he	stood	up	and	shook	himself	and	looked	interestedly	at	Calhoun	.
然后	他	站立	向上	和	摇晃	他自己	和	看起来	饶有兴趣地	在	卡尔霍恩	.

然后他站起身，抖了抖身子，饶有兴致地看着卡尔霍恩。

- [ɑːr; ər] [kəm'pænjənəbl] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

Tormals	are	companionable	small	animals	.
-	是	友善的	小的	动物	.

托尔莫尔是性情温顺的小型动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmd] [wen] ['sʌmbɑːdi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	are	charmed	when	somebody	speaks	to	them	.
他们	是	迷住了	什么时候	某人	说话	到	他们	.

有人跟他们说话时，他们会很开心。

[ðeɪ] [faɪnd] [greɪt] , [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmənz] ,

They	find	great	,	deep	satisfaction	in	imitating	the	actions	of	humans	,
他们	寻找	伟大的	,	深的	满意	在	模仿	这	行动	的	人类	,

他们从模仿人类的行为中获得极大的、深刻的满足感。

[æz; əz] ['pærəts] [ænd; ənd] ['maɪnə] [ænd; ənd] ['pærəket] ['ɪmɪteɪt] ['hjuːmən] [spiːtʃ] .

as	parrots	and	mynahs	and	parrokets	imitate	human	speech	.
作为	鹦鹉	和	八哥	和	鹦鹉	模拟	人类	演讲	.

就像鹦鹉、八哥和长尾鹦鹉会模仿人类说话一样。

[bʌt; bət] - [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['juːsf(ə)l] ,

But	tormals	have	certain	useful	,
但	-	有	肯定	有用	,

但正弦波具有某些有用的特性，

[dʒə'netɪkli] [trænz'mɪtɪd] ['tæləntz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [mɪr]

genetically	transmitted	talents	which	make	them	much	more	valuable	than	mere
基因	传输	天赋	哪个	制作	他们	很多	更多的	有价值的	比	仅仅

[kəm'pænjənz] [ɔːr] [pets] .

companions	or	pets	.
同伴	或者	宠物	.

它们拥有遗传天赋，这使它们比普通的伴侣或宠物更有价值。

[kæl'huːn] [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] - ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bændɪd] [sʌn] .

Calhoun	got	a	light	-	reading	for	the	banded	sun	.
卡尔霍恩	得到	一个	光	-	阅读	为了	这	带状	太阳	.

卡尔霍恩对条纹状的太阳进行了光照测试。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	could	hardly	be	an	accurate	measure	of	distance	,	but	it	was	a
它	可以	几乎	是	一个	准确的	措施	的	距离	,	但	它	曾是	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

它很难准确测量距离，但可以作为参考。

[hiː; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Hold	on	to	something	,	Murgatroyd	!
"	抓住	在	到	某物	,	默格特罗伊德	!

“抓住点什么，默格特罗伊德！”

" [kæl'huːn] [θruː] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [flikt] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt]

"	Calhoun	threw	the	overdrive	switch	and	the	Med	Ship	flicked	back	into	that
"	卡尔霍恩	扔	这	超速	转变	和	这	医学	船	轻弹	后退	进入	那

['kwestʃənəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [viˈlɔsitiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt]

questionable	state	of	being	in	which	velocities	of	some	hundreds	of	times	that
值得怀疑	状态	的	存在	在	哪个	速度	的	一些	数百	的	时代	那

[ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

of	light	are	possible	.
的	光	是	可能的	.

“卡尔霍恩按下超速开关，医疗船又回到了那种令人怀疑的状态，在这种状态下，它的速度可以达到光速的数百倍。”

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['oʊvərdraɪv][wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] .

The	sensation	of	going	into	overdrive	was	unpleasant	.
这	感觉	的	去	进入	超速	曾是	令人不快的	.

那种超负荷运转的感觉很不舒服。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ] .

A	moment	later	,	the	sensation	of	coming	out	was	no	less	so	.
一个	片刻	之后	,	这	感觉	的	未来	出去	曾是	不	较少的	所以	.

片刻之后，那种脱身的感觉也同样强烈。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [stɪl] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	had	experienced	it	often	enough	,	and	still	didn't	like	it	.
卡尔霍恩	有	经验丰富的	它	经常	足够的	,	和	仍然	没有	喜欢	它	.

卡尔霍恩经历过很多次这种情况，但他仍然不喜欢。

[ðə; ði] [sʌn] ['wiːld] [bəːnd] [hjuːdʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn] [speɪs] .

The	sun	Weald	burned	huge	and	terrible	in	space	.
这	太阳	威尔德	烧伤	巨大的	和	糟糕的	在	空间	.

太阳威尔德在太空中燃烧得巨大而可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] , [naʊ] .

It	was	close	,	now	.
它	曾是	关闭	,	现在	.

比赛一度非常接近。

[ɪts] [dɪsk] ['kʌvərd] [hæf][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːrk] .

Its	disk	covered	half	a	degree	of	arc	.
它是	磁盘	涵盖	一半	一个	程度	的	弧	.

它的圆盘覆盖了半度弧度。

" ['veri] [ni:t] , " [əb'zɜ:rvd] [kæl'hu:n] .
" Very neat , " observed Calhoun .
" 非常 整洁的 , " 观察到 卡尔霍恩 .

“非常整洁，”卡尔霍恩评论道。

" ['wi:ld] [θri:] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rt] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .
" Weald Three is our port , Murgatroyd .
" 威尔德 三 是 我们的 港口 , 默格特罗伊德 .

“Weald Three 是我们的港口，Murgatroyd。”

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [wʊd] [bi:; bi] — [ˌeɪtʃ 'em] . . . .
The plane of the ecliptic would be — Hm . . . .
这 飞机 的 这 黄道 会 是 — 嗯 . . . .

黄道面应该是——嗯.....

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪ'lektrɑ:n] ['telɪskoʊp] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [braɪt] ['ɑ:bdʒekt] ,
" He swung the outside electron telescope , picked up a nearby bright object ,
" 他 摇摆 这 外部 电子 望远镜 , 挑选 向上 一个 附近 明亮的 目的 ,

他转动室外电子望远镜，捕捉到附近一个明亮的物体，

[ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][stɑ:r] -
enlarged its image to show details , and checked it against the local star -
放大 它是 图像 到 展示 细节 , 和 已检查 它 反对 这 当地的 星星 -
['paɪlət] .
pilot .
飞行员 .

将其图像放大以显示细节，并与当地星际飞行员进行比对。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He calculated a moment .
他 计算 一个 片刻 .

他计算了一下时间。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][hɑ:ps] ,
The distance was too short for even the briefest of overdrive hops ,
这 距离 曾是 也 短的 为了 甚至 这 最简短 的 超速 酒花 ,

距离太短，即使是最短暂的超速跳跃也无法完成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər][ɑ:n]['soʊlər] - ['sɪstəm] [draɪv] .
but it would take time to get there on solar - system drive .
但 它 会 拿 时间 到 得到 那里 在 太阳的 - 系统 驾驶 .

但靠太阳系驱动到达那里需要时间。

[hi:; hi] ['θʌmd] [daʊn] [ðə; ði][kɑ:m] [[naɪn]]
He thumbed down the com [9]
他 拇指 向下 这 com [9]

他向下按了com[9]

- - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .
municator - button and spoke into a microphone .
- - 按钮 和 辐 进入 一个 麦克风 .

按下通讯器按钮，对着麦克风讲话。

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] .
" Med Ship Aesclipus Twenty reporting arrival and asking coördinates for landing .
" 医学 船 - 二十 报道 到达 和 问 坐标 为了 降落 .

“医疗船 Aesclipus Twenty 报告抵达并请求着陆协调信息。

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] , ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Purpose of landing , planetary health inspection .
目的 的 降落 , 行星 健康 检查 .

着陆目的：行星健康检查。

['aʊər; ɑːr] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] [tʌnz] ['stændərd] .

Our	mass	is	fifty	tons	standard	.
我们的	大量的	是	五十	吨	标准	.

我们的质量标准是五十吨。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [fɔːr] ['aʊərz] .

We	should	arrive	at	a	landing	position	in	something	under	four	hours	.
我们	应该	到达	在	一个	降落	位置	在	某物	在下面	四	小时	.

我们应该会在四个小时内到达着陆点。

[rɪ'piːt] .

Repeat	.
重复	.

重复。

[med] [ʃɪp] - ['twenti] . . .

Med	Ship	Aesclipus	Twenty	.	.	.
医学	船	-	二十	.	.	.

医疗船 Aesclipus Twenty ...

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['regjələr] ['sekənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [waɪl]

"	He	finished	the	regular	second	transmission	and	made	coffee	for	himself	while
"	他	完成的	这	常规的	第二	传播	和	制成	咖啡	为了	他自己	尽管

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

he	waited	for	an	answer	.
他	等待	为了	一个	回答	.

“他完成了例行的第二次传输，然后一边等回复一边给自己煮了咖啡。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː] .

Murgatroyd	wanted	a	cup	of	coffee	too	.
默格特罗伊德	通缉	一个	杯子	的	咖啡	也	.

默格特罗伊德也想喝杯咖啡。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'dɔrd] ['kɔːfi] .

Murgatroyd	adored	coffee	.
默格特罗伊德	受人喜爱	咖啡	.

默格特罗伊德酷爱咖啡。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['taɪni] [kʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːri] [smɔːl] [pɔː] [ænd; ənd] [sipt] ['dʒɪndʒərli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] ['lɪkwɪd] .

He	held	a	tiny	cup	in	a	furry	small	paw	and	sipped	gingerly	at	the	hot	liquid	.
他	握住	一个	微小的	杯子	在	一个	毛茸茸的	小的	爪子	和	啜饮	小心翼翼地	在	这	热的	液体	.

他用毛茸茸的小爪子捧着一个小杯子，小心翼翼地啜饮着热饮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ;

A	voice	came	out	of	the	communicator	;
一个	嗓音	来了	出去	的	这	沟通者	;

通讯器中传出一个声音;

" - ['twenti] , [rɪ'piːt] [jʊr; jər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !

"	Aesclipus	Twenty	,	repeat	your	identification	!
"	-	二十	,	重复	你的	鉴别	!

“阿斯克勒庇俄斯二十号，重复你的身份！”

" [kæl'huːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] - [bɔːrd] .

"	Calhoun	went	to	the	control	-	board	.
"	卡尔霍恩	去	到	这	控制	-	木板	.

卡尔霍恩走向控制台。

" - ['twenti] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [ɪz][ə; eɪ] [med] [ʃɪp] ,
" Aesclipus Twenty , " he said patiently , " is a Med Ship ,
" - 二十 , " 他 说 耐心 , " 是 一个 医学 船 ,

“阿斯克勒庇俄斯二十号，”他耐心地说，“是一艘医疗船。”

[sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɑːn]
sent by the Interstellar Medical Service to make a planetary health inspection on
发送 经过 这 星际穿越 医疗的 服务 到 制作 一个 行星 健康 检查 在
['wiːld] .
Weald .
威尔德 .

受星际医疗服务队派遣，前往韦尔德星球进行行星健康检查。

[tʃek] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pʌblɪk] [helθ] [ə'θɔːrətiz] .
Check with your public health authorities .
查看 和 你的 民众 健康 当局 .

请咨询当地公共卫生部门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][med] [ʃɪp] ['vɪzɪt][ɪn] [twelv] ['stændərd] ['jɪrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]
This is the first Med Ship visit in twelve standard years , I believe , which is inexcusable
这 是 这 第一的 医学 船 访问 在 十二 标准 年 , 我 相信 , 哪个 是 不可原谅
.
:
.

据我所知，这是十二个标准年以来的第一次医疗船访问，这是不可原谅的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [helθ] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But your health authorities will know all about it .
但 你的 健康 当局 将要 知道 全部 关于 它 .

但你们的卫生部门会知道这一切。

[tʃek] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Check with them .
查看 和 他们 .

请向他们核实。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['trʌkjələntli] ;
" The voice said truculently ;
" 这 嗓音 说 蛮横地 ;

“那声音恶狠狠地说；

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [læst] [pɔːrt] ?
" What was your last port ?
" 什么 曾是 你的 最后的 港口 ?

你最后停靠的港口是哪里?

" [kæl'huːn] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Calhoun named it .
" 卡尔霍恩 命名 它 .

“卡尔霍恩给它起了这个名字。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sektər] , [bʌt; bət] ['sektər] [twelv] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [bæd]
This was not his home sector , but Sector Twelve had gotten into a very bad
这 曾是 不是 他的 家 行业 , 但 行业 十二 有 获得 进入 一个 非常 坏的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

这里不是他的家乡，但第十二区的情况非常糟糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [p'lænɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['twenti] ['jɪrz] ,
Some of its planets had gone unvisited for as long as twenty years ,
一些 的 它是 行星 有 已消失 未访问过的 为了 作为 长的 作为 二十 年 ,

它的一些行星已经长达二十年无人造访。

[ænd; ənd] [twelv] [bɪ'twi:n] [ɪn'spekʃənz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:mən] - [pleɪs] .

and	twelve	between	inspections	was	almost	common	-	place	.
和	十二	之间	检查	曾是	几乎	常见的	-	地方	.

两次检查之间间隔十二天几乎是司空见惯的事。

['ʌðər] ['sektəs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] [kætʃ] [ʌp] .

Other	sectors	had	been	called	on	to	help	it	catch	up	.
其他	行业	有	到过	称为	在	到	帮助	它	抓住	向上	.

其他行业也被要求帮助其迎头赶上。

[kæl'hu:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ləund] [med] [ʃɪp] [men] ,

Calhoun	was	one	of	the	loaned	Med	Ship	men	,
卡尔霍恩	曾是	一	的	这	借出的	医学	船	男人	,

卡尔霍恩是借调到医疗船上的船员之一。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['hi:d] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	because	of	the	emergency	he'd	been	given	a	list	of	half	a	dozen
和	因为	的	这	紧急情况	他会	到过	给定	一个	列表	的	一半	一个	打

[p'lænɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

planets	to	be	inspected	one	after	another	,
行星	到	是	检查	一	后	其他	,

由于情况紧急，他被要求依次检查六颗行星。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] ['æftər] [i:tʃ] ['vɪzɪt] .

instead	of	reporting	back	to	sector	headquarters	after	each	visit	.
反而	的	报道	后退	到	行业	总部	后	每个	访问	.

而不是每次访问后都向部门总部汇报。

['hi:d] [hæd; həd]['maɪnər] ['trʌblz] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['lændɪŋ] - [grɪd]['ɑ:pəreɪtərz][ɪn] ['sektər] [twelv] .

He'd	had	minor	troubles	before	with	landing	-	grid	operators	in	Sector	Twelve	.
他会	有	次要的	麻烦	前	和	降落	-	网格	运营商	在	行业	十二	.

他之前在十二区与着陆网格操作员有过一些小麻烦。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

So	he	was	very	patient	.
所以	他	曾是	非常	病人	.

所以他很有耐心。

[hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['plænɪt] [læst] [ɪn'spektɪd] , [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hi:d] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['wi:ld] [θri:] .

He	named	the	planet	last	inspected	,	the	one	from	which	he'd	set	out	for	Weald	Three	.
他	命名	这	行星	最后的	检查	,	这	一	从	哪个	他会	放	出去	为了	威尔德	三	.

他给最后勘察的那颗行星命名，那颗行星也是他前往威尔德三号的出发地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [sed] ['ʃɑ:rpli] ;

The	voice	from	the	communicator	said	sharply	;
这	嗓音	从	这	沟通者	说	尖锐地	;

通讯器里传来一个尖锐的声音;

" [wʌt] [pɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ?

"	What	port	before	that	?
"	什么	港口	前	那	?

在那之前的哪个港口?

" [kæl'hu:n] [neɪmd] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] .

"	Calhoun	named	the	one	before	the	last	.
"	卡尔霍恩	命名	这	一	前	这	最后的	.

卡尔霍恩点名了倒数第二个。

" [dəunt] [draɪv] ['eni] ['kloʊzər] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['hɑːrʃli] , " [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

"	Don't	drive	any	closer	,	"	said	the	voice	harshly	,	"	or	you'll	be	destroyed	!
"	不	驾驶	任何	更近	,	"	说	这	嗓音	严厉地	,	"	或者	你会	是	损毁	!

“别再往前开了，”那声音厉声说道，“否则你会被毁掉的！”

" [kæl'huːn] [sed] ['koʊldli] ;

"	Calhoun	said	coldly	;
"	卡尔霍恩	说	冷冷地	;

卡尔霍恩冷冷地说；

" [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [frend] !

"	Now	you	listen	to	me	,	friend	!
"	现在	你	听	到	我	,	朋友	!

“现在你听我说，朋友！”

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] !

I'm	from	the	Interstellar	Medical	Service	!
我是	从	这	星际穿越	医疗的	服务	!

我来自星际医疗服务队!

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['plænəteri] [helθ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] !

You	get	in	touch	with	planetary	health	services	immediately	!
你	得到	在	触碰	和	行星	健康	服务	立即地	!

您应立即联系行星健康服务机构!

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'griːmənt] ,

Remind	them	of	the	Interstellar	Medical	Inspection	Agreement	,
提醒	他们	的	这	星际穿越	医疗的	检查	协议	,

提醒他们注意《星际医疗检查协议》,

[saɪnd] [ɑːn] [trə'liː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['stændərd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

signed	on	Tralee	two	hundred	and	forty	standard	years	ago	.
签名	在	特拉利	二	百	和	四十	标准	年	前	.

两百四十年前在特拉利签署。

[rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt]

Remind	them	that	if	they	do	not	cooperate	in	medical	inspection	that	I	can	put
提醒	他们	那	如果	他们	做	不是	合作	在	医疗的	检查	那	我	能	放

[jʊr; jər] ['plænɪt] ['ʌndər] ['kwɔːrənti:n] [ænd; ənd]

your	planet	under	quarantine	and
你的	行星	在下面	隔离	和

提醒他们，如果他们不配合医疗检查，我可以对你们的星球进行隔离。

[jʊr; jər] [-]

your	[	10	]
你的	[	-	]

你的[10]

[speɪs] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] !

space	commerce	will	be	cut	off	like	that	!
空间	商业	将要	是	切	离开	喜欢	那	!

太空贸易就这样被切断了!

[noʊ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['wiːld] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ʌn'tɪl]

No	ship	will	be	cleared	for	Weald	from	any	other	planet	in	the	galaxy	until
不	船	将要	是	已清除	为了	威尔德	从	任何	其他	行星	在	这	星系	直到

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] !

there	has	been	a	health	inspection	!
那里	有	到过	一个	健康	检查	!

任何来自银河系其他星球的飞船，在经过健康检查之前，都不得获准进入韦尔德星系!

[θɪŋz] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [gɔ:n] [tu:; tə][pɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][med] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] [ɪz]

Things	have	pretty	well	gone	to	pot	so	far	as	the	Med	Service	in	this	sector	is
事物	有	漂亮的	出色地	已消失	到	锅	所以	远的	作为	这	医学	服务	在	这	行业	是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

就该领域的医疗服务而言，情况已经相当糟糕了。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

but	we're	trying	to	straighten	it	out	.
但	是	尝试	到	拉直	它	出去	.

但我们正在努力解决这个问题。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

You	have	twenty	minutes	to	clear	this	and	then	,	I'm	coming	in	.
你	有	二十	分钟	到	清除	这	和	然后	,	我是	未来	在	.

你有二十分钟时间处理这件事，然后我就进来。

[ɪf] [aɪm][nɑ:t]['lændɪd] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rənti:n] [goʊz][ɑ:n] !

If	I'm	not	landed	,	a	quarantine	goes	on	!
如果	我是	不是	登陆	,	一个	隔离	去	在	!

如果我不能登机，隔离期就要继续了！

[tel] [jʊr; jər] [helθ] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt] !

Tell	your	health	authorities	that	!
告诉	你的	健康	当局	那	!

请把这话告诉你们的卫生部门！

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

[kæl'hu:n] [klɪkt] [ɔ:f][ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

Calhoun	clicked	off	and	poured	himself	another	cup	of	coffee	.
卡尔霍恩	点击	离开	和	倾倒	他自己	其他	杯子	的	咖啡	.

卡尔霍恩关掉电话，给自己又倒了一杯咖啡。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ri:'fɪl; 'ri:fɪl] .

Murgatroyd	held	out	his	cup	for	a	refill	.
默格特罗伊德	握住	出去	他的	杯子	为了	一个	补充装	.

默格特罗伊德举起杯子，示意要续杯。

[kæl'hu:n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Calhoun	gave	it	to	him	.
卡尔霍恩	给予	它	到	他	.

卡尔霍恩把它给了他。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	hate	to	put	on	an	official	hat	,	Murgatroyd	,	"	he	said	annoyedly	,
"	我	恨	到	放	在	一个	官方的	帽子	,	默格特罗伊德	,	"	他	说	恼怒地	,

“我讨厌戴官方帽子，默格特罗伊德，”他恼火地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

"	but	there	are	some	people	who	won't	have	any	other	way	.
"	但	那里	是	一些	人们	WHO	惯于	有	任何	其他	方式	.

但有些人却别无选择。

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [sed] " ['tʃi:] ! " [ænd; ənd] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kʌp] .

"	Murgatroyd	said	"	Chee	!	"	and	sipped	at	his	cup	.
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	和	啜饮	在	他的	杯子	.

“默格特罗伊德说了声‘咦！’，然后抿了一口杯子。”

[kæl'huːn] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .
Calhoun checked the course of the Med Ship .
卡尔霍恩 已检查 这 课程 的 这 医学 船 .

卡尔霍恩查看了医疗船的航线。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [ɑːn] [θruː] [speɪs] .
It bored on through space .
它 无聊的 在 通过 空间 .

它继续在太空中穿行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
There were tiny noises from the communicator .
那里 是 微小的 噪音 从 这 沟通者 .

通讯器里传来细微的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
There were whisperings and rustlings and the occasional strange and
那里 是 耳语 和 沙沙声 和 这 偶然 奇怪的 和
['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [jet] [əb'skjʊr] ,
sometimes beautiful musical notes whose origin is yet obscure ,
有时 美丽的 音乐 笔记 谁 起源 是 然而 朦胧 ,

周围传来低语声、沙沙声，偶尔还会出现一些奇怪而有时优美的音符，这些音符的来源至今仍不清楚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['waɪldli]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
but which , since they are carried by electromagnetic radiation of wildly varying
但 哪个 , 自从 他们 是 携带 经过 电磁 辐射 的 疯狂地 变化
[weɪv] - [leŋθs] ,
wave - lengths ,
海浪 - 长度 ,

但是，由于它们是通过波长变化极大的电磁辐射传播的，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪbld] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .
are not likely to be the fabled music of the spheres .
是 不是 可能 到 是 这 传说中的 音乐 的 这 球体 .

不太可能是传说中的天体音乐。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .
In fifteen minutes a different voice came from the speaker .
在 十五 分钟 一个 不同的 嗓音 来了 从 这 扬声器 .

十五分钟后，扬声器里传来另一个声音。

" [med] [ʃɪp] - !
" Med Ship Aesclipus !
" 医学 船 - !

“医疗船埃斯克利普斯！”

[med] [ʃɪp] - !
Med Ship Aesclipus !
医学 船 - !

医疗船埃斯克利普斯！

" [kæl'huːn] ['ænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['æŋkʃəsli] ;
" Calhoun answered and the voice said anxiously ;
" 卡尔霍恩 回答 和 这 嗓音 说 焦虑地 ;

卡尔霍恩回答道，那声音焦急地说：

" - ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - ['prɑːbləm] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

"	'	Sorry	about	the	challenge	,	but	we	have	the	blueskin	problem	always	with
"	-	对不起	关于	这	挑战	,	但	我们	有	这	-	问题	总是	和

[juː 'es] .

us	.
我们	.

“很抱歉给您带来不便，但我们一直都面临着蓝皮肤问题。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] !

We	have	to	be	extremely	careful	!
我们	有	到	是	极其	小心	!

我们必须格外小心!

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] ? "

Will	you	come	in	,	please	?	"
将要	你	来	在	,	请	?	"

请进好吗?

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I'm	on	my	way	,	"	said	Calhoun	.
"	我是	在	我的	方式	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我正在路上，”卡尔霍恩说。

" [ðə; ði] ['plænəteri] [helθ] [ə'θɔːrətiz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [stɪl] , " [ɑːr; ər] ['veri]

"	The	planetary	health	authorities	,	"	said	the	voice	,	more	anxiously	still	,	"	are	very
"	这	行星	健康	当局	,	"	说	这	嗓音	,	更多的	焦虑地	仍然	,	"	是	非常

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] .

anxious	to	be	coöperative	.
焦虑的	到	是	合作社	.

“地球健康当局，”那个声音更加焦急地说，“非常渴望合作。”

[wiː; wi] [niːd] [med] ['sɜːrvɪs] [help] !

We	need	Med	Service	help	!
我们	需要	医学	服务	帮助	!

我们需要医疗服务方面的帮助!

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] ['oʊvər][ðə; ði] - !

We	lose	a	lot	of	sleep	over	the	blueskins	!
我们	失去	一个	很多	的	睡觉	超过	这	-	!

我们为了蓝皮队失眠了好几次!

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [med] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd] [hɪr] ,

Could	you	tell	us	the	name	of	the	last	Med	Ship	to	land	here	,
可以	你	告诉	我们	这	姓名	的	这	最后的	医学	船	到	土地	这里	,

请问最后一艘停靠在这里的医疗船叫什么名字?

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ?

and	its	inspector	,	and	when	that	inspection	was	made	?
和	它是	检查员	,	和	什么时候	那	检查	曾是	制成	?

以及负责检查的检查员，还有检查时间?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst]

We	want	to	look	up	the	record	of	the	event	to	be	able	to	assist
我们	想	到	看	向上	这	记录	的	这	事件	到	是	有能力的	到	协助

[juː; jʊ][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] . "

you	in	every	possible	way	.	"
你	在	每一个	可能的	方式	.	"

我们希望查阅事件记录，以便尽可能地为您提供帮助。

" ['hiːz] ['laɪɪŋ] , " [kæl'huːn] [toʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən]['hɑːst(ə)l] .

"	He's	lying	,	"	Calhoun	told	Murgatroyd	,	"	but	he's	more	scared	than	hostile	.
"	他是	说谎	,	"	卡尔霍恩	讲述	默格特罗伊德	,	"	但	他是	更多的	害怕的	比	敌对的	.

“他在撒谎，”卡尔霍恩告诉默格特罗伊德，“但他更多的是害怕而不是敌对。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːrdər] - ['foʊlioʊ] [ɑːn] ['wiːld] [θriː] .

"	He	picked	up	the	order	-	folio	on	Weald	Three	.
"	他	挑选	向上	这	命令	-	对开本	在	威尔德	三	.

“他在 Weald Three 街上拿起了订单簿。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] .

He	gave	the	information	about	the	last	Med	Ship	visit	.
他	给予	这	信息	关于	这	最后的	医学	船	访问	.

他提供了有关上次医疗船访问的信息。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf] .

He	clicked	off	.
他	点击	离开	.

他挂断了电话。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [ɪz] [ə; eɪ] - ?

"	What	?	"	he	asked	,	"	is	a	blueskin	?
"	什么	?	"	他	问	,	"	是	一个	-	?

“什么？”他问道，“是蓝皮肤人？”

" ['hiːd] [riːd] [ðə; ði] ['foʊlioʊ] [ɑːn] ['wiːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	He'd	read	the	folio	on	Weald	,	of	course	,
"	他会	读	这	对开本	在	威尔德	,	的	课程	,

“他当然读过关于韦尔德的那本书。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [swæm] ['ɑːnwərd] [θruː] ['emptinəs] [hiː; hi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	as	the	ship	swam	onward	through	emptiness	he	went	through	it	again	.
但	作为	这	船	游泳	向前	通过	空虚	他	去	通过	它	再次	.

但当船只继续驶入虚无之中时，他又一次经历了虚无。

[ðə; ði] [læst] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [pər'fʌŋktəri] .

The	last	medical	inspection	had	been	only	perfunctory	.
这	最后的	医疗的	检查	有	到过	仅有的	敷衍了事	.

上次体检只是走过场。

[twelv] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [-]

Twelve	years	earlier	[	11	]
十二	年	早些时候	[	-	]

十二年前[11]

— [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] — [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] ['wiːld] .

—	instead	of	three	—	a	Med	Ship	had	landed	on	Weald	.
—	反而	的	三	—	一个	医学	船	有	登陆	在	威尔德	.

——而不是三艘——一艘医疗船降落在韦尔德岛上。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

There	had	been	official	conferences	with	health	officials	.
那里	有	到过	官方的	会议	和	健康	官员	.

此前曾与卫生官员举行过正式会议。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [reɪt] , [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] , [ðə; ði] [ə'nɑːməli] - [reɪt] ,

There	was	a	report	on	the	birth	-	rate	,	the	death	-	rate	,	the	anomaly	-	rate	,
那里	曾是	一个	报告	在	这	出生	-	速度	,	这	死亡	-	速度	,	这	异常	-	速度	,

有一份关于出生率、死亡率和畸形率的报告。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'pɔːrtɪd] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːzɪz] .

and	a	breakdown	of	all	reported	communicable	diseases	.
和	一个	分解	的	全部	据报道	传染性的	疾病	.

以及所有已报告传染病的详细分类。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːments] [ænd; ənd][noʊ][ˌoʊvər'ɔːl] ['pɪktʃər] .

There	were	no	special	comments	and	no	overall	picture	.
那里	是	不	特别的	评论	和	不	全面的	图片	.

没有特别的评论，也没有整体的描述。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['sektər] ['dɪkʃəneri] ,

Presently	Calhoun	found	the	word	in	a	Sector	dictionary	,
目前	卡尔霍恩	成立	这	单词	在	一个	行业	字典	,

卡尔霍恩随后在一本行业词典中找到了这个词。

[wer] [wɜːrdz][ʌv; əv]['oʊnli]['loʊk(ə)l]['juːsɪdʒ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	words	of	only	local	usage	were	to	be	found	.
在哪里	字	的	仅有的	当地的	用法	是	到	是	成立	.

其中包含一些仅在当地使用的词汇。

" - ;

"	Blueskin	;
"	-	;

“蓝皮肤；

[kə'loʊkwiəl] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [left] [lɑːrdʒ] ['pætʃɪz]

Colloquial	term	for	a	person	recovered	from	a	plague	which	left	large	patches
口语	学期	为了	一个	人	恢复	从	一个	瘟疫	哪个	左边	大的	补丁

[ʌv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [ɪ'regjələrli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	blue	pigment	irregularly	distributed	over	the	body	.
的	蓝色的	颜料	不规则地	分布式	超过	这	身体	.

俗称从瘟疫中康复的人，其身上会留下大片不规则分布的蓝色色素斑块。

[ɪ'speʃəli] , [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['dærə] .

Especially	,	inhabitants	of	Dara	.
尤其	,	居民	的	达拉	.

尤其是达拉的居民。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ,

The	condition	is	said	to	be	caused	by	a	chronic	,
这	状况	是	说	到	是	导致	经过	一个	慢性的	,

据说这种情况是由慢性疾病引起的，

[nɑːn] - ['feɪt(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['dærə] [pleɪg] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɑːn] - [ɪn'fekʃəs] ,

non	-	fatal	form	of	Dara	plague	and	has	been	said	to	be	non	-	infectious	,
非	-	致命的	形式	的	达拉	瘟疫	和	有	到过	说	到	是	非	-	传染性	,

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

though	this	is	not	certain	.
尽管	这	是	不是	肯定	.

达拉瘟疫是一种非致命形式，据说不具传染性，但这并不确定。

[ðə; ði][ˌiːtiˈɑːlədʒi][ʌv; əv]['dærə] [pleɪg] [hæz; həz][nɑːt] ['fʊli] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] .

The	etiology	of	Dara	plague	has	not	fully	been	worked	out	.
这	病因	的	达拉	瘟疫	有	不是	完全	到过	工作	出去	.

达拉瘟疫的病因尚未完全查明。

[ðə; ði] - [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [hə'redɪteri] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][dʒə'netɪk][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['mɑːkɪŋz]

The	blueskin	condition	is	hereditary	but	not	a	genetic	modification	,	as	markings
这	-	状况	是	遗传	但	不是	一个	基因	修改	,	作为	标记

[ə'pɪr] [ɪn][nɑːn] - [mɛndɛljən] [dɪstrɪb'juːʃnz] . . . .

appear	in	non	-	Mendellian	distributions	.	.	.
出现	在	非	-	孟德尔	分布	.	.	.

蓝皮肤病是遗传性的，但并非基因突变，因为其斑纹的分布并不符合孟德尔遗传规律.....

" [kæl'huːn] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Calhoun	puzzled	over	it	.
"	卡尔霍恩	困惑	超过	它	.

卡尔霍恩对此感到困惑。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sektər] [də'rektəri] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['liːʒər]
Nobody could have read the entire Sector directory , even with unlimited leisure
无人 可以 有 读 这 全部的 行业 目录 , 甚至 和 无限 闲暇
['dʊrɪŋ] ['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .
during travel between solar systems .
期间 旅行 之间 太阳的 系统 .

即使在太阳系间旅行时拥有无限的闲暇时间，也没有人能够阅读整个星区目录。

[kæl'huːn] ['hædnt] [traɪd] .
Calhoun hadn't tried .
卡尔霍恩 之前没有 尝试 .

卡尔霍恩没有尝试过。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [went] [lə'bɔːriəsli] [θruː] ['ɪndɪsiːz] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['refrənsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp]
But now he went laboriously through indices and cross - references while the ship
但 现在 他 去 费力地 通过 指数 和 叉 - 参考 尽管 这 船
[kən'tɪnjuːd] ['træv(ə)l]['ɑːnwərd] .
continued travel onward .
持续 旅行 向前 .

但现在，他却在船只继续航行的同时，费力地查阅索引和交叉引用。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ['refrəns] [tuː; tə] - .
He found no other reference to blueskins .
他 成立 不 其他 参考 到 - .

他没有找到其他关于蓝皮肤人的资料。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['dærə] .
He looked up Dara .
他 看起来 向上 达拉 .

他找到了达拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] , [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['kɔləˌnaɪzd] ,
It was listed as an inhabited planet , some four hundred years colonized ,
它 曾是 列出 作为 一个 有人居住的 行星 , 一些 四 百 年 已定殖 ,

它被列为一颗有人居住的星球，殖民历史约四百年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
with a landing - grid and at the time the main notice was written out ,
和 一个 降落 - 网格 和 在 这 时间 这 主要的 注意 曾是 书面 出去 ,
[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌɪntər'stelər] ['kɑːmɜːrs] .
a flourishing interstellar commerce .
一个 茁壮 星际穿越 商业 .

当时有一个着陆网格，而且在主要通知发布之时，星际贸易蓬勃发展。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memoʊ] , ['evɪdəntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [ɪn][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
But there was a memo , evidently added to the entry in some change of
但 那里 曾是 一个 备忘录 , 显然 额外 到 这 入口 在 一些 改变 的
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

但显然在某个版本变更时，条目中添加了一条备忘录。

" [sɪns] [pleɪg] , ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][med] ['sɜːrvɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .
" Since plague , special license from Med Service is required for landing .
" 自从 瘟疫 , 特别的 执照 从 医学 服务 是 必需的 为了 降落 .

“自瘟疫爆发以来，降落需要医疗部门颁发的特殊许可证。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] .
Absolutely all .
绝对地 全部 .

全部。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [sed] ['swɑːvli] ;
The communicator said suavely ;
这 沟通者 说 温文尔雅 ;

通讯员语气温和地说:

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] !
" Med Ship Aesclipus Twenty !
" 医学 船 - 二十 !

“医疗船埃斯克利普斯二十号！”

[kʌm] [ɪn][ɑːn]['vɪʒ(ə)n] , [pliːz] !
Come in on vision , please !
来 在 在 想象 , 请 !

请进入愿景!

" [kæl'huːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn]['vɪʒ(ə)n] .
" Calhoun went to the control - board and threw on vision .
" 卡尔霍恩 去 到 这 控制 - 木板 和 扔 在 想象 .

卡尔霍恩走到控制台前，打开了视频系统。

" [wel] , [wʌt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Well , what now ? " he demanded .
" 出色地 , 什么 现在 ? " 他 要求 .

“那么，现在怎么办？”他问道。

[hɪz; ɪz] [skriːn] ['laɪtɪd] .
His screen lighted .
他的 屏幕 照明 .

他的屏幕亮了起来。

[ə; eɪ][blænd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
A bland face looked out at him .
一个 平淡 脸 看起来 出去 在 他 .

一张面无表情的脸映入他的眼帘。

" [wiː; wi][hæv; həv] — [ɑː] — ['verɪfaɪd] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['wiːld] .
" We have — ah — verified your statements , " said the third voice from Weald .
" 我们 有 — 啊 — 已验证 你的 声明 , " 说 这 第三 嗓音 从 威尔德 .

“我们已经——啊——核实了你的说法，”来自韦尔德的第三个声音说道。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['aɪtəm] .
" Just one more item .
" 只是 一 更多的 物品 .

“就剩最后一样了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] ? "
Are you alone in your ship ? "
是 你 独自的 在 你的 船 ? "

你的船上只有你一个人吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] .
" Of course , " said Calhoun , frowning .
" 的 课程 , " 说 卡尔霍恩 , 皱眉 .

“当然，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [kwaɪt] [ə'loʊn] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Quite alone ? " insisted the voice .
" 相当 独自的 ? " 坚持 这 嗓音 .

“真的只有你一个人吗？”那个声音追问道。

" ['ɑːbviəsli] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Obviously ! " said Calhoun .
" 明显地 ! " 说 卡尔霍恩 .

“当然！”卡尔霍恩说道。

" [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" No other living creature ? " insisted the voice again .
" 不 其他 活的 生物 ? " 坚持 这 嗓音 再次 .

“没有其他生物吗？”那个声音再次追问道。

" [ʌv; əv] — [oʊ] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Of — Oh ! " said Calhoun annoyedly .
" 的 — 哦 ! " 说 卡尔霍恩 恼怒地 .

“哦——哦！”卡尔霍恩恼火地说。

[hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He called over his shoulder .
他 称为 超过 他的 肩膀 .

他回头喊了一声。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Murgatroyd !
" 默格特罗伊德 !

“默格特罗伊德！

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Murgatroyd hopped to his lap and gazed interestedly at the screen .
" 默格特罗伊德 跳跃 到 他的 膝 和 凝视 饶有兴趣地 在 这 屏幕 .

“默格特罗伊德跳到他腿上，饶有兴致地盯着屏幕。

[ðə; ði][blænd] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [-]
The bland face changed [12]
这 平淡 脸 已更改 [-]

平淡的脸变了[12]

[rɪ'mɑːrkəbli] .
remarkably .
非常 .

非常出色。

[ðə; ði] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
The voice changed even more .
这 嗓音 已更改 甚至 更多的 .

声音的变化更大了。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" ['veri] , ['veri] [gʊd] !
" Very , very good !
" 非常 , 非常 好的 !

“非常好！”

- [duː][nɑːt][hæv; həv] - !
Blueskins do not have tormals !
- 做 不是 有 - !

蓝皮队没有常规赛!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][med] ['sɜːrvɪs] !
You are Med Service !
你 是 医学 服务 !

你是医疗服务人员!

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [kʌm] [ɪn] .
By all means come in .
经过 全部 方法 来 在 .

请进。

[jʊr; jər] [wɪl] [biː; bi] . . .
Your coördinates will be . . .
你的 坐标 将要 是 . . .

您的坐标将是.....

" [kæl'huːn] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" Calhoun wrote them down .
" 卡尔霍恩 写道 他们 向下 .

卡尔霍恩把它们记了下来。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [grauld] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ;
He clicked off the communicator again and growled to Murgatroyd ;
他 点击 离开 这 沟通者 再次 和 咆哮 到 默格特罗伊德 ;

他再次关掉通讯器，对着默格特罗伊德咆哮道;

" [soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - , [eɪ] ?
" So I might have been a blueskin , eh ?
" 所以 我 可能 有 到过 一个 - , 嗯 ?

“所以我可能曾经是蓝皮肤人，是吗？”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] ['pæspɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli] [med] [ʃɪps] [hæv; həv] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪb]
And you're my passport , because only Med Ships have members of your tribe
和 你是 我的 护照 , 因为 仅有的 医学 船舶 有 成员 的 你的 部落
[ə'bɔːrd] !
aboard !
船上 !

你就是我的通行证，因为只有医疗船上才有你们部落的成员!

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?
What the hell's the matter , Murgatroyd ?
什么 这 地狱的 这 事情 , 默格特罗伊德 ?

到底怎么了，默格特罗伊德?

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They act like they think somebody's trying to get down on their planet with a
他们 行为 喜欢 他们 思考 某人的 尝试 到 得到 向下 在 他们的 行星 和 一个
[loʊd] [ʌv; əv] [pleɪg] - [dʒəːmz] !
load of plague - germs !
加载 的 瘟疫 - 细菌 !

他们好像觉得有人要带着一堆瘟疫细菌降临到他们的星球上!

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .
" He grumbled to himself for minutes .
" 他 咕哝 到 他自己 为了 分钟 .

他自言自语地抱怨了好几分钟。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] , [æt; ət] [best] .

The	life	of	a	Med	Ship	man	is	not	exactly	a	sinecure	,	at	best	.
这	生活	的	一个	医学	船	男人	是	不是	确切地	一个	闲职	,	在	最好的	.

医疗船上人员的生活充其量也算不上轻松惬意。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ɪn] ['empti] [speɪs] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['dedli] ['tiːdiəm] .

It	means	long	periods	in	empty	space	in	overdrive	,	which	is	absolute	and	deadly	tedium	.
它	方法	长的	时期	在	空的	空间	在	超速	,	哪个	是	绝对	和	致命	乏味	.

这意味着长时间在空旷的太空中超负荷运转，这是绝对的、致命的枯燥乏味。

[ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'graʊnd] , ['tʃekɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ,

Then	two	or	three	days	aground	,	checking	official	documents	and	statistics	,
然后	二	或者	三	天	搁浅	,	检查	官方的	文件	和	统计数据	,

然后搁浅两三天，查阅官方文件和统计数据，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] ['medɪk(ə)l] [tek'niːks] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɔːr] [ðæt] ,

and	asking	questions	to	see	how	many	of	the	newest	medical	techniques	have	reached	this	planet	or	that	,
和	问	问题	到	看	如何	许多	的	这	最新	医疗的	技术	有	达到	这	行星	或者	那	,

并提出问题，以了解有多少最新的医疗技术已经传播到这个星球或那个星球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'raɪvd] .

and	the	supplying	of	information	about	such	as	have	not	arrived	.
和	这	供应	的	信息	关于	这样的	作为	有	不是	到达的	.

而有关此类信息的提供尚未到位。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['tiːdiəm] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] ['sʌmwer] [els] .

Then	lifting	out	to	space	for	long	periods	of	tedium	,	to	repeat	the	process	somewhere	else	.
然后	举重	出去	到	空间	为了	长的	时期	的	乏味	,	到	重复	这	过程	某处	别的	.

然后被送往太空进行长时间的枯燥乏味的工作，再到其他地方重复这个过程。

[med] [ʃɪps] ['kæri] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [kloʊz] ['kɑːntækt] [wɪ'ðaʊt] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Med	Ships	carry	only	one	man	because	two	could	not	stand	the	close	contact	without	quarreling	with	each	other	.
医学	船舶	携带	仅有的	一	男人	因为	二	可以	不是	站立	这	关闭	接触	没有	争吵	和	每个	其他	.

医疗船只搭载一名士兵，因为两名士兵无法忍受近距离接触而不发生争吵。

[bʌt; bət] [med] [ʃɪps] [duː] ['kæri] - , [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

But	Med	Ships	do	carry	tormals	,	like	Murgatroyd	,
但	医学	船舶	做	携带	-	,	喜欢	默格特罗伊德	,

但医疗船确实会搭载运输船，比如 Murgatroyd 号。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn'defɪnətli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] .

and	a	tormal	and	a	man	can	get	along	indefinitely	,	like	a	man	and	a	dog	.
和	一个	-	和	一个	男人	能	得到	沿着	无限期	,	喜欢	一个	男人	和	一个	狗	.

一个驯鹿和一个人可以像一个人和一条狗一样，永远相处融洽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'iːkwəl] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ] .

It	is	a	highly	unequal	friendship	,	but	it	seems	to	be	satisfactory	to	both	.
它	是	一个	高度	不等	友谊	,	但	它	似乎	到	是	令人满意的	到	两个都	.

这是一种极不平等的友谊，但双方似乎都感到满意。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn]

Calhoun	was	very	much	annoyed	with	the	way	the	Med	Service	had	been
卡尔霍恩	曾是	非常	很多	恼怒	和	这	方式	这	医学	服务	有	到过

['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪn] ['sektər] [twelv] .

operated	in	Sector	Twelve	.
经营的	在	行业	十二	.

卡尔霍恩对十二区医疗服务的运作方式非常不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [men][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtəns]

He	was	one	of	many	men	at	work	to	correct	the	results	of	incompetence
他	曾是	一	的	许多	男人	在	工作	到	正确的	这	结果	的	无能

[ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][med] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sektər] .

in	directing	Med	Service	in	the	twelfth	sector	.
在	导演	医学	服务	在	这	第十二	行业	.

他是众多致力于纠正第十二区医疗服务管理不善所造成后果的人之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['leɪbər][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]

But	it	is	always	disheartening	to	have	to	labor	at	making	up	for
但	它	是	总是	令人沮丧	到	有	到	劳动	在	制作	向上	为了

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['blʌndərɪŋ] ,

somebody	else's	blundering	,
某人	其他人的	笨拙	,

但总是令人沮丧，因为你不得不费力去弥补别人的失误。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [nuː] [wɜːrk] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	there	is	so	much	new	work	that	needs	to	be	done	.
什么时候	那里	是	所以	很多	新的	工作	那	需求	到	是	完毕	.

当有如此多的新工作需要完成时。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [səs'piʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	condition	shown	by	the	landing	-	grid	suspicions	was	a	case	in	point	.
这	状况	所示	经过	这	降落	-	网格	怀疑	曾是	一个	案件	在	观点	.

着陆网格的疑点所表明的情况就是一个典型的例子。

- [wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['splɑːtʃi] [skɪn] - [ˌpɪgmen'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

Blueskins	were	people	who	inherited	a	splotchy	skin	-	pigmentation	from	other
-	是	人们	WHO	遗传	一个	斑驳的	皮肤	-	色素沉着	从	其他

['piːp(ə)l] ['huːd] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [pleɪg] .

people	who'd	survived	a	plague	.
人们	谁会	幸存下来	一个	瘟疫	.

蓝皮人是指那些从瘟疫幸存者那里继承了斑驳皮肤色素沉着的人。

['wiːld] ['pleɪnli] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][wʌn] - ['plænɪt] ['kwɔːrəntiːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Weald	plainly	maintained	a	one	-	planet	quarantine	against	them	.
威尔德	显然	维持	一个	一	-	行星	隔离	反对	他们	.

韦尔德显然对他们实施了全球范围内的隔离。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] [ɪz] ['nɔːrməli] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒər] .

But	a	quarantine	is	normally	an	emergency	measure	.
但	一个	隔离	是	通常情况下	一个	紧急情况	措施	.

但隔离通常是一种紧急措施。

[ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər] , [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] ,

The	Med	Service	should	have	taken	over	,	wiped	out	the	need	for	a	quarantine	,
这	医学	服务	应该	有	已采取	超过	,	擦拭	出去	这	需要	为了	一个	隔离	,

医疗部门本应接管，这样就无需隔离了。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	lifted	it	.
和	然后	抬起	它	.

然后把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [dʌn] .

It	hadn't	been	done	.
它	之前没有	到过	完毕	.

这件事还没做成。

[kæl'huːn] [fjuːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Calhoun	fumed	to	himself	.
卡尔霍恩	怒气冲冲	到	他自己	.

卡尔霍恩暗自怒火中烧。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wiːld] [θriː] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪsk] .

The	world	of	Weald	Three	grew	brighter	and	brighter	and	became	a	disk	.
这	世界	的	威尔德	三	生长	更亮	和	更亮	和	成为	一个	磁盘	.

威尔德三号的世界变得越来越明亮，最后变成了一个圆盘。

[ðə; ði] [dɪsk] [hæd; həd] [aɪs] - [kæps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['sɜːrfɪs] .

The	disk	had	ice	-	caps	and	a	reasonable	proportion	of	land	and	water	surface	.
这	磁盘	有	冰	-	帽子	和	一个	合理的	部分	的	土地	和	水	表面	.

该圆盘有冰盖，并且陆地和水域面积占相当大的比例。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [diː'seləˌreɪtid] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['nəutifaid] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [-]

The	Med	Ship	decelerated	,	and	voices	notified	observation	from	[	13	]
这	医学	船	减速	,	和	声音	已通知	观察	从	[	-	]

医疗船减速，并传来声音通知观察员[13]

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [sʌm; səm] [faɪv] ['plænəteri] [daɪ'æmɪtəz] [aʊt] [frʌm; frəm] [sə'lɪdəti] .

the	surface	,	and	the	little	craft	came	to	a	stop	some	five	planetary	diameters	out	from	solidity	.
这	表面	,	和	这	小的	工艺	来了	到	一个	停止	一些	五	行星	直径	出去	从	固体	.

表面，小飞船在距离固体表面约五个行星直径的地方停了下来。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [fɔːrs] - [fiːld] [lɔkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'sent] [bɪ'gæn] .

The	landing	-	field	force	-	field	locked	on	to	it	,	and	its	descent	began	.
这	降落	-	场地	力量	-	场地	已锁定	在	到	它	,	和	它是	下降	开始	.

着陆场力场锁定了它，它开始下降。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [fə'mɪliər] ,

The	business	of	landing	was	all	very	familiar	,
这	商业	的	降落	曾是	全部	非常	熟悉的	,

着陆的整个过程都非常熟悉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [rɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [daɪ'æmɪtər] [aʊt] ,

from	the	blue	rim	which	appeared	at	the	limb	of	the	planet	from	one	diameter	out	,
从	这	蓝色的	轮缘	哪个	出现	在	这	肢	的	这	行星	从	一	直径	出去	,

从行星边缘向外延伸一个直径的蓝色边缘开始，

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['floʊɪŋ] - [ə'pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fitʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] [stɪl]

to	the	singular	flowing	-	apart	of	the	surface	features	as	the	ship	sank	still
到	这	单数	流动	-	除	的	这	表面	特征	作为	这	船	沉没	仍然

['loʊər] .

lower	.
降低	.

随着船只继续下沉，水面特征呈现出独特的流动分离状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['lændɪŋ] - [grɪd] , ['rɪrɪŋ] ['skaɪwərd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] .

There	was	the	circular	landing	-	grid	,	rearing	skyward	for	nearly	a	mile	.
那里	曾是	这	圆	降落	-	网格	,	饲养	向天空	为了	几乎	一个	英里	.

那里有一个圆形的着陆格栅，高耸入云，绵延近一英里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][let] [daʊn] [ˌɪntər'stelər] ['laɪnɝz][frʌm; frəm] ['emptinəs] [ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]

It	could	let	down	interstellar	liners	from	emptiness	and	lift	them	out	to
它	可以	让	向下	星际穿越	衬垫	从	空虚	和	举起	他们	出去	到

['emptinəs] [ə'gen] ,

emptiness	again	,
空虚	再次	,

它可以将星际飞船从虚空中放下，也可以再次将它们送回虚空。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

with	great	convenience	and	economy	for	everyone	.
和	伟大的	方便	和	经济	为了	每个人	.

为每个人带来极大的便利和经济效益。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪn][ɪts]['sentər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [griːt]

It	landed	the	Med	Ship	in	its	center	,	and	there	were	officials	to	greet
它	登陆	这	医学	船	在	它是	中心	,	和	那里	是	官员	到	迎接

[kæl'huːn] ,

Calhoun	,
卡尔霍恩	,

医疗船降落在中心地带，有官员迎接卡尔霍恩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	he	knew	in	advance	the	routine	part	of	his	visit	.
和	他	知道	在	进步	这	常规	部分	的	他的	访问	.

他事先就知道这次访问的例行部分。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəts] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] , [baɪ] [wət'evər] ['taɪt(ə)l]

There	would	be	an	interview	with	the	planet's	chief	executive	,	by	whatever	title
那里	会	是	一个	面试	和	这	行星的	首席	管理人员	,	经过	任何	标题

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .

he	was	called	.
他	曾是	称为	.

将会采访这个星球的首席执行官，不管他叫什么头衔。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

There	would	be	a	banquet	.
那里	会	是	一个	宴会	.

将会举行宴会。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] [biː; bi] ['petɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Murgatroyd	would	be	petted	by	everybody	.
默格特罗伊德	会	是	被宠爱	经过	大家	.

穆尔加特罗伊德会受到所有人的喜爱。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ɪm'pres] [kæl'huːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [kən'dʌkt]

There	would	be	painful	efforts	to	impress	Calhoun	with	the	splendid	conduct
那里	会	是	痛苦	努力	到	令人印象深刻	卡尔霍恩	和	这	灿烂	执行

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [helθ] ['mætərz] [ɑːn] ['wiːld] .

of	public	health	matters	on	Weald	.
的	民众	健康	事情	在	威尔德	.

有人会费尽心思，试图用威尔德在公共卫生事务上的出色表现来打动卡尔霍恩。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][toʊld] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] .

He	would	be	told	much	scandal	.
他	会	是	讲述	很多	丑闻	.

他会听到很多丑闻。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][wʌn][mæn] , ['sʌmwer] ,

He	might	find	one	man	,	somewhere	,
他	可能	寻找	一	男人	,	某处	,

他或许能在某个地方找到一个人。

[huː] ['pæʃənətli] ['leɪbərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['hjuːmənz][baɪ] ['faɪndɪŋ]

who	passionately	labored	to	advance	the	welfare	of	his	fellow	humans	by	finding
WHO	热情地	辛勤劳作	到	进步	这	福利	的	他的	同伴	人类	经过	寻找

[aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] ,

out	how	to	keep	them	well	,
出去	如何	到	保持	他们	出色地	,

他满怀热情地致力于增进人类福祉，研究如何保障人类健康。

[ɔːr] ['feɪlɪŋ] [ðæt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [sɪk] .

or	failing	that	how	to	make	them	well	when	they	got	sick	.
或者	失败	那	如何	到	制作	他们	出色地	什么时候	他们	得到	生病的	.

或者，如果不行，该如何让他们在生病时康复。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔːr] [θriː] , [kæl'huːn] [wʊd] [biː; bi] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd]

And	in	two	days	,	or	three	,	Calhoun	would	be	escorted	back	to	the	landing	-	grid
和	在	二	天	,	或者	三	,	卡尔霍恩	会	是	护送	后退	到	这	降落	-	网格

,

,

,

两三天后，卡尔霍恩将被押送回着陆场。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] ,

and	lifted	out	to	space	,
和	抬起	出去	到	空间	,

并被送入太空，

[ænd; ənd] ['hiːd] [spend] [lɔːŋ] ['empti] [deɪz] [ɪn]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][lænd] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə][duː]

and	he'd	spend	long	empty	days	in	overdrive	and	land	somewhere	else	to	do
和	他会	花费	长的	空的	天	在	超速	和	土地	某处	别的	到	做

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

the	whole	thing	all	over	again	.
这	所有的	事物	全部	超过	再次	.

他会度过漫长而空虚的日子，拼命工作，然后到达另一个地方，重新开始这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

It	all	happened	exactly	as	he	expected	,	with	one	exception	.
它	全部	发生	确切地	作为	他	预期的	,	和	一	例外	.

一切都如他所料，只有一个例外。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [met] [ɑːn] ['wiːld] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - .

Every	human	being	he	met	on	Weald	wanted	to	talk	about	blueskins	.
每一个	人类	存在	他	遇见	在	威尔德	通缉	到	讲话	关于	-	.

他在韦尔德遇到的每个人都想谈论蓝皮肤人。

- [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [əb'sest] ['evriwʌn] .

Blueskins	**and**	**the**	**idea**	**of**	**blueskins**	**obsessed**	**everyone**	**.**
-	和	这	主意	的	-	痴迷	每个人	.

蓝皮人和蓝皮人的形象让每个人都为之着迷。

[kæl'huːn] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt]

Calhoun	**listened**	**without**	**asking**	**questions**	**until**	**he**	**had**	**the**	**picture**	**of**	**what**
卡尔霍恩	听着	没有	问	问题	直到	他	有	这	图片	的	什么

- [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

blueskins	**meant**	**to**	**the**	**people**	**who**	**talked**	**of**	**them**	**.**
-	意思是	到	这	人们	WHO	谈话	的	他们	.

卡尔霍恩静静地听着，没有提问，直到他弄清楚了蓝皮肤人对于谈论他们的人们来说意味着什么。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət]['rændəm] .

Then	**he**	**knew**	**there**	**would**	**be**	**no**	**use**	**asking**	**questions**	**at**	**random**	**.**
然后	他	知道	那里	会	是	不	使用	问	问题	在	随机的	.

他这才意识到，随意提问是没用的。

['noʊbɑːdi] ['menʃ(ə)nd] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] - .

Nobody	**mentioned**	**ever**	**having**	**seen**	**a**	**blueskin**	**.**
无人	提及	曾经	拥有	已见	一个	-	.

没有人提到见过蓝皮肤人。

['noʊbɑːdi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [hæd; həd][æt; ət] ['eni] [neɪmd] [taɪm]

Nobody	**mentioned**	**a**	**specific**	**event**	**in**	**which**	**a**	**blueskin**	**had**	**at**	**any**	**named**	**time**
无人	提及	一个	具体的	事件	在	哪个	一个	-	有	在	任何	命名	时间

['teɪkən][pɑːrt] .

taken	**part**	**.**
已采取	部分	.

没有人提及任何蓝皮人曾参与过的具体事件。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - .

But	**everybody**	**was**	**afraid**	**of**	**blueskins**	**.**
但	大家	曾是	害怕的	的	-	.

但人人都害怕蓝皮肤人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərnd] , [æn; ən] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] , [ə; eɪ][steɪʤ] - [də'rektɪd] [fɪkst] [aɪ'diːə] .

It	**was**	**a**	**patterned**	**,**	**an**	**inculcated**	**,**	**a**	**stage**	**-**	**directed**	**fixed**	**idea**	**.**
它	曾是	一个	图案	,	一个	灌输	,	一个	阶段	-	指导	固定的	主意	.

那是一种模式化的、灌输式的、舞台式的固定观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɑːkt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪlnəs] , [ðə; ði] [dɪ'prævəti] ,

And	**it**	**found**	**expression**	**in**	**shocked**	**references**	**to**	**the**	**vileness**	**,**	**the**	**depravity**	**,**
和	它	成立	表达	在	震惊	参考	到	这	卑鄙	,	这	堕落	,

这种情绪在对卑鄙、堕落的震惊描述中得到了体现。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['dærə] , [frʌm; frəm] [huːm] ['wiːld]

the	**monstrousness**	**of**	**the**	**blueskin**	**inhabitants**	**of**	**Dara**	**,**	**from**	**whom**	**Weald**
这	怪诞	的	这	-	居民	的	达拉	,	从	谁	威尔德

[mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][biː; bi] [prə'tektɪd] .

must	**at**	**all**	**costs**	**be**	**protected**	**.**
必须	在	全部	成本	是	受保护	.

达拉星球上的蓝皮肤居民极其可怕，威尔德必须不惜一切代价保护他们免受其害。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [sens] .

It	**did**	**not**	**make**	**sense**	**.**
它	做过	不是	制作	感觉	.

这根本说不通。

[soʊ] [kæl'huːn] ['lisnd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['medɪk(ə)l][mæn] [huː]

So	Calhoun	listened	politely	until	he	found	an	undistinguished	medical	man	who
所以	卡尔霍恩	听着	礼貌地	直到	他	成立	一个	平庸的	医疗的	男人	WHO

['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dʒiːn] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['præktɪst] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs]

wanted	some	special	information	about	gene	-	selection	as	practised	halfway	across
通缉	一些	特别的	信息	关于	基因	-	选择	作为	已实践	半	穿过

[ðə; ði]['gæləksi] .

the	galaxy	.
这	星系	.

于是卡尔霍恩礼貌地听着，直到他遇到一位名不见经传的医生，这位医生想要了解一些关于基因选择的特殊信息，而这种基因选择是在银河系的另一端进行的。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] , [wer] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [nɑːt]

He	invited	that	man	to	the	Med	Ship	,	where	he	supplied	the	information	not
他	受邀	那	男人	到	这	医学	船	,	在哪里	他	供应	这	信息	不是

[ˌhɪðər'tuː] [-]

hitherto	[	14	]
迄今为止	[	-	]

他邀请那个人到医疗船上，在那里他提供了以前从未有人提供的信息[14]

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

可用的。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [aɪz] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [ɔː] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen]

He	saw	his	guest's	eyes	shine	a	little	with	that	joyous	awe	a	man	feels	when
他	锯	他的	客人的	眼睛	闪耀	一个	小的	和	那	欢乐	敬畏	一个	男人	感觉	什么时候

[hiː; hi][faindz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bædli] [tuː; tə] [noʊ] .

he	finds	out	something	he	has	wanted	long	and	badly	to	know	.
他	发现	出去	某物	他	有	通缉	长的	和	糟糕	到	知道	.

他看到客人的眼中闪过一丝喜悦的光芒，那是一个人发现自己一直以来非常渴望知道的事情时所感受到的那种喜悦和敬畏。

" [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] !

"	Now	,	"	said	Calhoun	,	"	tell	me	something	!
"	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	告诉	我	某物	!

“现在，”卡尔霍恩说，“告诉我点什么吧！”

[waɪ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [heɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['dærə] ?

Why	does	everybody	on	this	planet	hate	the	inhabitants	of	Dara	?
为什么	做	大家	在	这	行星	恨	这	居民	的	达拉	?

为什么地球上的每个人都憎恨达拉星的居民?

[its] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

It's	light	-	years	away	.
它是	光	-	年	离开	.

远在光年之外。

['noʊbɑːdi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Nobody	claims	to	have	suffered	in	person	from	them	.
无人	索赔	到	有	遭受	在	人	从	他们	.

没有人声称自己亲身遭受过这些疾病的折磨。

[waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Why	make	a	point	of	hating	them	?
为什么	制作	一个	观点	的	憎恨	他们	?

为什么要刻意去恨他们呢?

" [ðə; ði] - ['dɑːktər] ['grɪmɪst] .

"	The	Wealdian	doctor	grimaced	.
"	这	-	医生	做了个鬼脸	.

韦尔德医生做了个鬼脸。

" [ðeɪv] [bluː] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðər; ðər] [skɪnz] .

"	They've	blue	patches	on	their	skins	.
"	他们有	蓝色的	补丁	在	他们的	皮肤	.

“他们的皮肤上有蓝色的斑块。”

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː 'es] .

They're	different	from	us	.
它们是	不同的	从	我们	.

他们和我们不一样。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['piktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [kæn; kən]

So	they	can	be	pictured	as	a	danger	and	our	political	parties	can
所以	他们	能	是	如图所示	作为	一个	危险	和	我们的	政治的	各方	能

[meɪk] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɪʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [juː 'es]

make	an	election	issue	out	of	competing	for	the	privilege	of	defending	us
制作	一个	选举	问题	出去	的	竞争	为了	这	特权	的	防守	我们

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因此，它们可以被描绘成一种危险，而我们的政党可以把争夺保护我们免受它们侵害的特权作为选举议题。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn]['dærə] , [wʌns] .

They	had	a	plague	on	Dara	,	once	.
他们	有	一个	瘟疫	在	达拉	,	一次	.

达拉曾经爆发过一场瘟疫。

[ðeə(r)] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [stɪl] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] . "

They're	accused	of	still	having	it	ready	for	export	.	"
它们是	被告	的	仍然	拥有	它	准备好	为了	出口	.	"

他们被指控仍将货物准备出口。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Hm	,	"	said	Calhoun	.
"	嗯	,	"	说	卡尔霍恩	.

“嗯，”卡尔霍恩说道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [spred] [kən'teɪdʒən] [hɪr] , [eɪ] ?

"	The	story	is	that	they	want	to	spread	contagion	here	,	eh	?
"	这	故事	是	那	他们	想	到	传播	传染	这里	,	嗯	?

“据说他们想在这里传播传染病，是吗？”

['dʌznt] ['enibɑːdi] " — [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][sɑːr'dɑːnɪk] — " ['dʌznt] ['enibɑːdi] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

Doesn't	anybody	"	—	his	tone	was	sardonic	—	"	doesn't	anybody	urge	that	they	be
不	任何人	"	—	他的	语气	曾是	讽刺的	—	"	不	任何人	敦促	那	他们	是

['mæsəkə] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪəti] ? "

massacred	as	an	act	of	piety	?	"
大屠杀	作为	一个	行为	的	虔诚	?	"

“难道没有人——”他的语气带着讽刺，“难道没有人呼吁将他们屠杀成一种虔诚的行为吗？”

" [jes] — [es] — [es] — [es] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	—	s	—	s	—	s	,	"	admitted	the	doctor	reluctantly	.
"	是的	—	s	—	s	—	s	,	"	承认	这	医生	勉强	.

“是的，”医生不情愿地承认道。

" [its] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] . "

"	It's	mentioned	in	political	speeches	.	"
"	它是	提及	在	政治的	演讲	.	"

“在政治演讲中经常提到。”

" [bʌt; bət] ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃənəˌlaɪzd] ? " [di'mɑːndid] [kæl'huːn] .

"	But	how's	it	rationalized	?	"	demanded	Calhoun	.
"	但	怎么样	它	合理化	?	"	要求	卡尔霍恩	.

“但这如何能说得通呢？”卡尔霍恩追问道。

" [wɒts] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [meɪk] ['pɪgmənt] - ['pætʃɪz] [ɪn'vɑ:lv] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
" What's the argument to make pigment - patches involve moral and physical
" 是什么 这 争论 到 制作 颜料 - 补丁 涉及 道德 和 身体的
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪm] [ə'ʃʊrd] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? "
degradation , as I'm assured is the case ? "
降解 , 作为 我是 保证 是 这 案件 ? "

“有人告诉我，色素斑块会导致道德和生理上的双重堕落，那么这种说法有什么依据呢？”

" [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" In the public schools , " said the doctor ,
" 在 这 民众 学校 , " 说 这 医生 ,

“在公立学校里，”医生说，

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] - [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ðeɪ]
" the children are taught that blueskins are now carriers of the disease they
" 这 孩子们 是 教授 那 - 是 现在 承运人 的 这 疾病 他们
[sə'vaivd] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] !
survived three generations ago !
幸存下来 三 几代人 前 !

“孩子们被告知，蓝皮肤人现在是他们三代前幸存下来的疾病的携带者！”

[ðæt] [ðeɪ] [heɪt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] ['iznt] [ə; eɪ] - .
That they hate everybody who isn't a blueskin .
那 他们 恨 大家 WHO 不是 一个 - .

他们憎恨所有非蓝皮肤的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðer; ðər] [pleɪg] [hɪr] [soʊ][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es]
That they are constantly scheming to introduce their plague here so most of us
那 他们 是 不断地 心计 到 介绍 他们的 瘟疫 这里 所以 最多 的 我们
[wɪl] [daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bɪ'kʌm] - .
will die and the rest become blueskins .
将要 死 和 这 休息 变得 - .

他们不断密谋将瘟疫引入这里，这样我们大多数人就会死去，而剩下的人就会变成蓝皮人。

[ðæts] [bɪ'jɑ:nd] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] .
That's beyond rationalizing .
那就是 超过 合理化 .

这已经无法用理性解释清楚了。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] , [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
It can't be true , but it's not safe to doubt it . "
它 不能 是 真的 , 但 它是 不是 安全的 到 怀疑 它 . "

这不可能是真的，但怀疑它也并非明智之举。

" [bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [kæl'hu:n] ['koʊldli] .
" Bad business , " said Calhoun coldly .
" 坏的 商业 , " 说 卡尔霍恩 冷冷地 .

“生意做得太差了，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kɔ:sts][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðə; ði][end] .
" That sort of thing usually costs lives , in the end .
" 那 种类 的 事物 通常 成本 生活 , 在 这 结尾 .

“那种事最终往往会造成人员伤亡。”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə] ['mæsəkər] ! "
It could lead to massacre ! "
它 可以 带领 到 屠杀 ! "

这可能会导致大屠杀！

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʌn'hæpɪli] .
" Perhaps it has , in a way , " said the doctor unhappily .
" 也许 它 有 , 在 一个 方式 , " 说 这 医生 不幸地 .

“或许在某种程度上是这样吧，”医生沮丧地说。

" [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**One**	**doesn't**	**like**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
"	一	不	喜欢	到	思考	关于	它	.

“人们都不愿意去想这件事。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] ; " ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɑːn]['dærə] .

"	**He**	**paused**	**,**	**and**	**said**	**;**	**"**	**Twenty**	**years**	**ago**	**there**	**was**	**a**	**famine**	**on**	**Dara**	**.**
"	他	暂停	,	和	说	;	"	二十	年	前	那里	曾是	一个	饥荒	在	达拉	.

他停顿了一下，说道：“二十年前，达拉发生了一场饥荒。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][krɑːp] - ['feɪljɚz] .

There	**were**	**crop**	**-**	**failures**	**.**
那里	是	庄稼	-	失败	.

出现了农作物歉收的情况。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] .

The	**situation**	**must**	**have**	**been**	**very**	**bad**	**.**
这	情况	必须	有	到过	非常	坏的	.

情况一定非常糟糕。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

They	**built**	**a**	**space**	**-**	**ship**	**.**
他们	建造	一个	空间	-	船	.

他们建造了一艘宇宙飞船。

[ðeɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nɔːrməli] ,

They've	**no**	**use**	**for**	**such**	**things**	**normally**	**,**
他们有	不	使用	为了	这样的	事物	通常情况下	,

他们通常用不到这些东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [ˌnɪr'baɪ] ['plænɪt] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][let][ðem; ðəm][lænd] .

because	**no**	**nearby**	**planet**	**will**	**deal**	**with**	**them**	**or**	**let**	**them**	**land**	**.**
因为	不	附近	行星	将要	交易	和	他们	或者	让	他们	土地	.

因为附近没有哪个星球会接纳它们或让它们降落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .

But	**they**	**built**	**a**	**space**	**-**	**ship**	**and**	**came**	**here**	**.**
但	他们	建造	一个	空间	-	船	和	来了	这里	.

但他们造了一艘宇宙飞船来到这里。

[ðeɪ] [went] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] ['wiːld] .

They	**went**	**in**	**orbit**	**around**	**Weald**	**.**
他们	去	在	轨道	大约	威尔德	.

它们进入了围绕韦尔德的轨道。

[ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [fuːd] .

They	**asked**	**to**	**trade**	**for**	**shiploads**	**of**	**food**	**.**
他们	问	到	贸易	为了	船载	的	食物	.

他们要求用这些粮食交换几船的食物。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] ['eni] [praɪs] [ɪn] ['hevi] ['metlz] , [goʊld] , ['plætɪnəm] , [ɪ'rɪdiəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

They	**offered**	**any**	**price**	**in**	**heavy**	**metals**	**,**	**gold**	**,**	**platinum**	**,**	**iridium**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
他们	提供	任何	价格	在	重的	金属	,	金子	,	铂	,	铱	,	和	所以	在	.

他们愿意以任何价格收购重金属，包括黄金、铂金、铱等。

[ðeɪ] [tɔːkt] [frʌm; frəm]['ɔːrbɪt][baɪ]['vɪʒ(ə)n] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] .

They	**talked**	**from**	**orbit**	**by**	**vision**	**communicators**	**.**
他们	谈话	从	轨道	经过	想象	沟通者	.

他们通过视觉通讯器从轨道上进行交流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] - .

They	**could**	**be**	**seen**	**to**	**be**	**blueskins**	**.**
他们	可以	是	已见	到	是	-	.

他们可能被视为蓝皮肤人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] ！ "
You can guess what happened ! "
你 能 猜测 什么 发生 ！ "

你肯定能猜到发生了什么！

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Tell me , " said Calhoun .
" 告诉 我 , " 说 卡尔霍恩 .

“告诉我，”卡尔霍恩说道。

" [wiː; wi] [ɑːrmd] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðer; ðər] [speɪs] -
" We armed ships in a hurry , " admitted the doctor , " We chased their space -
" 我们 武装 船舶 在 一个 匆忙 , " 承认 这 医生 , " 我们 追逐 他们的 空间 -
[ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [-]
ship back to [15]
船 后退 到 [-]

“我们匆忙武装了船只，”医生承认，“我们追着他们的飞船回到了[15]

['dærə] .
Dara .
达拉 .

达拉。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] [ɔːf][ðə; ði] ['plænɪt] .
We hung in space off the planet .
我们 悬挂 在 空间 离开 这 行星 .

我们悬挂在远离地球的太空中。

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wiːd] [blæst][ðer; ðər][wɜːrld][frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [derd]
We told them we'd blast their world from pole to pole if they ever dared
我们 讲述 他们 我们会 爆炸 他们的 世界 从 极 到 极 如果 他们 曾经 敢于
[teɪk] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] .
take to space again .
拿 到 空间 再次 .

我们告诉他们，如果他们胆敢再次进入太空，我们就把他们的世界从南极炸到北极。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər][wʌn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ɑːn] - [æz; əz]
We made them destroy their one ship , and we watched on visionscreens as
我们 制成 他们 破坏 他们的 一 船 , 和 我们 观看 在 - 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . "
it was done . "
它 曾是 完毕 . "

我们让他们摧毁了他们唯一的一艘船，我们通过投影屏幕目睹了整个过程。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ？ "
" But you gave them food ? "
" 但 你 给予 他们 食物 ？ "

“但是你给了他们食物？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃeɪmɪdli] .
" No , " said the doctor ashamedly .
" 不 , " 说 这 医生 羞愧地 .

“不，”医生羞愧地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] - . "
" They were blueskins . "
" 他们 是 - . "

“他们是蓝皮肤人。”

" [haʊ] [bæd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæmɪn] ？ "
" How bad was the famine ? "
" 如何 坏的 曾是 这 饥荒 ？ "

“那场饥荒究竟有多严重？”

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

['eni] ['nʌmbər] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːrvd] !
Any number may have starved !
任何 数字 可能 有 饥饿 !

可能有很多人饿死了!

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər] [skaɪz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
And we kept a squadron of armed ships in their skies for years .
和 我们 保留 一个 中队 的 武装 船舶 在 他们的 天空 为了 年 .

我们多年来一直在他们的领空部署一支武装舰艇中队。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] , [wiː; wi] [sed] .
To keep them from spreading the plague , we said .
到 保持 他们 从 传播 这 瘟疫 , 我们 说 .

我们说，这是为了防止他们传播瘟疫。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] !
And some of us believed it , probably !
和 一些 的 我们 相信 它 , 大概 !

我们当中有些人可能真的相信了!

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pjʊrɪst] ['aɪrəni] .
" The doctor's tone was purest irony .
" 这 医生的 语气 曾是 最纯净的 讽刺 .

医生的语气充满了讽刺意味。

" ['leɪtli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .
" Lately , " he said , " there's been a move for economy in our government .
" 最近 , " 他 说 , " 有 到过 一个 移动 为了 经济 在 我们的 政府 .

“最近，”他说，“我们政府提倡节约开支。”

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ə'bʌndənt] [krɑːps] .
Simultaneously , we began to have a series of over - abundant crops .
同时地 , 我们 开始 到 有 一个 系列 的 超过 - 丰富 农作物 .

与此同时，我们开始迎来一系列农作物丰收。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ɪk'ses] [greɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] .
The government had to buy the excess grain to keep the price up .
这 政府 有 到 买 这 过量的 粮食 到 保持 这 价格 向上 .

政府不得不收购过剩的粮食以维持价格。

[rɪ'taɪərd] [pə'troʊl] - [ʃɪps] — [bɪlt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['dærə] — [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] -
Retired patrol - ships — built to watch over Dara — were available for storage -
退休 巡逻 - 船舶 — 建造 到 手表 超过 达拉 — 是 可用的 为了 贮存 -
[speɪs] .
space .
空间 .

退役的巡逻舰（原本是为监视达拉而建造的）可以用作存储空间。

[wiː; wi] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː]['ɔːrbɪt] .
We filled them up with grain and sent them out into orbit .
我们 已填 他们 向上 和 粮食 和 发送 他们 出去 进入 轨道 .

我们往里面装满了谷物，然后把它们送入轨道。

[ðeə(r)] [ðer; ðər] [naʊ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [greɪn] ! "
They're there now , hundreds of thousands or millions of tons of grain ! "
它们是 那里 现在 , 数百 的 数千 或者 百万 的 吨 的 粮食 ! "

它们现在就在那里，成千上万甚至数百万吨的粮食!

" [ænd; ənd]['dærə] ?
" And Dara ?
" 和 达拉 ?

“还有达拉？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] .
" The Doctor shrugged .
" 这 医生 耸了耸肩 .

医生耸了耸肩。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" ['aʊər; ɑːr]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['dærə] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] [aɪ'rɑːnɪkli] , " [hæz; həz] [prə'duːst] [wʌn] [θɪŋ] .
" Our hatred of Dara , " he said , again ironically , " has produced one thing .
" 我们的 仇恨 的 达拉 , " 他 说 , 再次 讽刺的是 , " 有 生产 一 事物 .

“我们对达拉的仇恨，”他再次讽刺地说，“只产生了一件事。”

['rʌfli] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪr]
Roughly halfway between here
大致 半 之间 这里

大约在两地中间

[ænd; ənd]['dærə][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuː] - ['plænɪt]['soʊlər] ['sɪstəm] , - .
and Dara there's a two - planet solar system , Orede .
和 达拉 有 一个 二 - 行星 太阳的 系统 , - .

达拉，那里有一个双行星太阳系，奥雷德。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] ['plænɪt] [ðer; ðər] .
There's a usable planet there .
有 一个 可用 行星 那里 .

那里有一颗适宜居住的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] ['wiːld] [ðer; ðər] , [ə'genst] - .
It was proposed to build an outpost of Weald there , against blueskins .
它 曾是 建议的 到 建造 一个 前哨 的 威尔德 那里 , 反对 - .

有人提议在那里建立一个威尔德的前哨站，以对抗蓝皮兽人。

['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['lændɪd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Cattle were landed to run wild and multiply and make a reason for
牛 是 登陆 到 跑步 荒野 和 乘 和 制作 一个 原因 为了
['kɔlənɪsts] [tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər] .
colonists to settle there .
殖民者 到 定居 那里 .

牛被运到这里是为了让它们自由放养、繁衍生息，从而吸引殖民者前来定居。

[ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['wɒnts] [tuː; tə] [muːv] ['nɪrər] [tuː; tə] - !
They did , but nobody wants to move nearer to blueskins !
他们 做过 , 但 无人 想要 到 移动 更近 到 - !

他们确实这么做了，但是没有人愿意靠近蓝皮人！

[soʊ] - [steɪd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] ['ʃuːtɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l] [faʊnd] [æn; ən]
So Orede stayed uninhabited until a hunting - party shooting wild cattle found an
所以 - 入住 无人 直到 一个 打猎 - 派对 射击 荒野 牛 成立 一个
['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] - ['met(ə)l] [ɔːr] .
outcropping of heavy - metal ore .
露头 的 重的 - 金属 矿石 .

因此，奥雷德一直无人居住，直到一支狩猎队在射杀野牛时发现了一处重金属矿脉。

[soʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maɪn] [ðer; ðər] .

So	now	there's	a	mine	there	.
所以	现在	有	一个	矿	那里	.

所以现在那里有个矿场。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

And	that's	all	.
和	那就是	全部	.

就这些。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːrk] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] ['fæbjələs] ['weɪdʒɪz] .

A	few	hundred	men	work	the	mine	at	fabulous	wages	.
一个	很少	百	男人	工作	这	矿	在	太棒了	工资	.

几百名矿工在矿上工作，工资非常优厚。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [ðer; ðər] [helθ] .

You	may	be	asked	to	check	on	their	health	.
你	可能	是	问	到	查看	在	他们的	健康	.

你可能会被要求检查他们的健康状况。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['dɑːrəz] ! "

But	not	Dara's	!	"
但	不是	达拉的	!	"

但达拉的可不一样！

" [aɪ] [siː] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	see	,	"	said	Calhoun	,	frowning	.
"	我	看	,	"	说	卡尔霍恩	,	皱眉	.

“我明白了，”卡尔霍恩皱着眉头说。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [med] ['ʃɪps] ['eksɪt] - [pɔːrt] .

The	doctor	moved	toward	the	Med	Ship's	exit	-	port	.
这	医生	已搬	朝向	这	医学	船的	出口	-	港口	.

医生走向医疗船的出口。

" [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I	answered	your	questions	,	"	he	said	grimly	.
"	我	回答	你的	问题	,	"	他	说	阴沉地	.

“我已经回答了你的问题，”他冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	But	if	I	talked	to	anyone	else	as	I've	done	to	you	,
"	但	如果	我	谈话	到	任何人	别的	作为	我已经	完毕	到	你	,

“但如果我像对你那样对其他人说话，

[aɪ'd] [biː; bi] ['lʌki] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['eksaɪl] ! "

I'd	be	lucky	only	to	be	driven	into	exile	!	"
ID	是	幸运的	仅有的	到	是	驱动	进入	流亡	!	"

我如果只是被驱逐出境，那就算很幸运了！

" [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	shan't	give	you	away	,	"	said	Calhoun	.
"	我	不会	给	你	离开	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我不会出卖你的，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] .

He	did	not	smile	.
他	做过	不是	微笑	.

他没有笑。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [gɔːn] , [kæl'huːn] [sed] [dɪ'lɪbərətli] ;

When	the	doctor	had	gone	,	Calhoun	said	deliberately	;
什么时候	这	医生	有	已消失	,	卡尔霍恩	说	故意地	;

医生走后，卡尔霍恩故意说道：

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] .

"	Murgatroyd	,	you	should	be	grateful	that	you're	a	tormal	and	not	a	man	.
"	默格特罗伊德	,	你	应该	是	感激的	那	你是	一个	-	和	不是	一个	男人	.

“默格特罗伊德，你应该庆幸你是个兽人而不是人。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] !

There's	nothing	about	being	a	tormal	to	make	you	ashamed	!
有	没有什么	关于	存在	一个	-	到	制作	你	羞愧	!

做个暴徒没什么好羞耻的!

" [ðen] [hiː; hi] ['grɪmli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [med]

"	Then	he	grimly	changed	his	garments	for	the	full	-	dress	uniform	of	the	Med
"	然后	他	阴沉地	已更改	他的	服装	为了	这	满的	-	裙子	制服	的	这	医学

['sɜːrvɪs] .

Service	.
服务	.

然后他神情严肃地换上了医疗队的全套制服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænəts] [

There	was	to	be	a	banquet	at	which	he	would	sit	next	to	the	planet's	[
那里	曾是	到	是	一个	宴会	在	哪个	他	会	坐	下一个	到	这	行星的	[

-]

16	]
-	]

将会有一场宴会，他将坐在星球[16]旁边。

[tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['wiːld] .

chief	executive	and	hear	innumerable	speeches	about	the	splendor	of	Weald	.
首席	管理人员	和	听到	无数	演讲	关于	这	辉煌	的	威尔德	.

首席执行官，听了无数关于韦尔德壮丽景色的演讲。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['strɪktli] [med] ['sɜːrvɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

Calhoun	had	his	own	,	strictly	Med	Service	opinion	of	the	planet's	latest	and
卡尔霍恩	有	他的	自己的	,	严格	医学	服务	观点	的	这	行星的	最新的	和

[moʊst] ['boʊstɪd] - [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

most	boasted	-	of	achievement	.
最多	吹嘘	-	的	成就	.

卡尔霍恩对地球上最新、最引以为豪的成就，有着他自己严格意义上的医疗服务观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [doʊmd] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊlər] ['riːdʒənz] , [wer] ['noʊbɑːdi] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ]

It	was	a	domed	city	in	the	polar	regions	,	where	nobody	ever	had	to	go
它	曾是	一个	圆顶	城市	在	这	极性	地区	,	在哪里	无人	曾经	有	到	去

[ˌaʊt'dɔːrz] .

outdoors	.
户外	.

那是一座位于极地地区的圆顶城市，在那里，人们永远不必外出。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [prə'feʃənəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [striːts] ,

He	was	less	than	professionally	enthusiastic	about	the	moving	streets	,
他	曾是	较少的	比	专业地	热情的	关于	这	移动	街道	,

他对移动街道的工作缺乏职业热情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] - ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪp'nɑːtɪk] ,

and	much	less	approving	of	the	dream	-	broadcasts	which	supplied	hypnotic	,
和	很多	较少的	批准	的	这	梦	-	广播	哪个	供应	催眠的	,

而且对那些提供催眠效果的梦境广播节目更不赞同，

[sliːp] - [ɪn'djʊs] ['rɪðəmz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

sleep	-	inducing	rhythms	to	anybody	who	chose	to	listen	to	them	.
睡觉	-	诱导	节奏	到	任何人	WHO	选择	到	听	到	他们	.

对于任何愿意聆听的人来说，这些节奏都具有催眠效果。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ə'sliːp] [wʌn] [wʊd] [hɪr] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,

The	price	was	that	while	asleep	one	would	hear	high	praise	of	commercial	products	,
这	价格	曾是	那	尽管	睡着了	一	会	听到	高的	称赞	的	商业的	产品	,

代价是，在睡梦中会听到对商业产品的高度赞扬。

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ə'weɪk] .

and	one	might	believe	them	when	awake	.
和	一	可能	相信	他们	什么时候	醒	.

人们清醒的时候或许会相信他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kæl'huːnz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But	it	was	not	Calhoun's	function	to	criticize	when	it	could	be	avoided	.
但	它	曾是	不是	卡尔霍恩的	功能	到	批评	什么时候	它	可以	是	避免	.

但卡尔霍恩的职责并非在可以避免的情况下进行批评。

[med] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['mænɪdʒd] [ɪn] ['sektər] [twelv] .

Med	Service	had	been	badly	managed	in	Sector	Twelve	.
医学	服务	有	到过	糟糕	管理	在	行业	十二	.

十二区的医疗服务管理很差。

[soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [kæl'huːn] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] [ə'dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

So	at	the	banquet	Calhoun	made	a	brief	and	diplomatic	address	in	which	he
所以	在	这	宴会	卡尔霍恩	制成	一个	简短的	和	外交	地址	在	哪个	他

['tempərətli] [preɪzd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [preɪzd] ,

temperately	praised	what	could	be	praised	,
温和地	赞扬	什么	可以	是	赞扬	,

因此，在宴会上，卡尔霍恩发表了简短而得体的讲话，他在讲话中适度地赞扬了值得赞扬的事情。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [els] .

and	did	not	mention	anything	else	.
和	做过	不是	提到	任何事物	别的	.

他没有提及其他任何事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	chief	executive	followed	him	.
这	首席	管理人员	随后	他	.

首席执行官跟在他身后。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [med] ['sɜːrvɪs] .

As	head	of	the	government	he	paid	some	tribute	to	the	Med	Service	.
作为	头	的	这	政府	他	有薪酬的	一些	贡	到	这	医学	服务	.

作为政府首脑，他对医疗服务部门表示了一定的敬意。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['praʊdli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kʌltʃər] , ['splendɪd] [helθ] ,

But	then	he	reminded	his	hearers	proudly	of	the	high	culture	,	splendid	health	,
但	然后	他	提醒	他的	听众	自豪地	的	这	高的	文化	,	灿烂	健康	,

但他随后自豪地提醒听众，当地拥有高尚的文化和良好的健康状况。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrti] [tʊk] ['ɑːfɪs] .

and	remarkable	prosperity	of	the	planet	since	his	political	party	took	office	.
和	卓越	繁荣	的	这	行星	自从	他的	政治的	派对	采取	办公室	.

自从他的政党执政以来，地球取得了显著的繁荣。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

This	,	he	said	,
这	,	他	说	,

他说，就是这样。

[wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst]

was	in	spite	of	the	need	to	be	perpetually	on	guard	against	the	greatest
曾是	在	尽管如此	的	这	需要	到	是	永恒地	在	警卫	反对	这	最

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [wɜːrld][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .

and	most	immediate	danger	to	which	any	world	in	all	the	galaxy	was	exposed	.
和	最多	即时	危险	到	哪个	任何	世界	在	全部	这	星系	曾是	裸露	.

尽管需要时刻警惕银河系中任何世界所面临的最大、最直接的危险。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	referred	to	the	blueskins	,	of	course	.
他	指	到	这	-	,	的	课程	.

他指的当然是蓝皮队。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wiːld] [wʌt] ['vɪdʒɪləns] ,

He	did	not	need	to	tell	the	people	of	Weald	what	vigilance	,
他	做过	不是	需要	到	告诉	这	人们	的	威尔德	什么	警觉	,

他无需告诉韦尔德的人们什么是警惕，

[wʌt] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'genst] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]

what	constant	watchfulness	was	necessary	against	that	race	of	depraved	and
什么	持续的	警惕	曾是	必要的	反对	那	种族	的	堕落的	和

[mə'levələnt] ['diːviːənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrm][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

malevolent	deviants	from	the	norm	of	humanity	.
恶意的	异类	从	这	规范	的	人类	.

必须时刻警惕那些堕落邪恶、背离人类规范的异类。

[bʌt; bət] ['wiːld] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [held] [ə'lɔːft][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hjuː'mænəti][held]

But	Weald	,	he	said	with	emotion	,	held	aloft	the	torch	of	all	that	humanity	held
但	威尔德	,	他	说	和	情感	,	握住	高空	这	火炬	的	全部	那	人类	握住

[moʊst] [dɪr] ,

most	dear	,
最多	亲爱的	,

但他动情地说，韦尔德高举着人类最珍视的一切的火炬。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ə'genst] - [kən'teɪdʒən] ,

and	defended	not	alone	the	lives	of	its	people	against	blueskin	contagion	,
和	辩护	不是	独自的	这	生活	的	它是	人们	反对	-	传染	,

不仅捍卫了人民的生命免受蓝皮人传染，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːlz] [ə'genst] - [pə'luːʃ(ə)n] .

but	their	noble	heritage	of	ideals	against	Blueskin	pollution	.
但	他们的	高贵	遗产	的	理想	反对	-	污染	.

但他们拥有反对蓝皮污染的崇高理想传统。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [kæl'huːn] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ;

When	he	sat	down	,	Calhoun	said	very	politely	;
什么时候	他	卫星	向下	,	卡尔霍恩	说	非常	礼貌地	;

卡尔霍恩坐下后，非常有礼貌地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['mæsəkər]

"	It	looks	like	some	day	it	should	be	practical	politics	to	urge	the	massacre
"	它	看起来	喜欢	一些	天	它	应该	是	实际的	政治	到	敦促	这	屠杀

[ʌv; əv][ɔːl] - .

of	all	blueskins	.
的	全部	-	.

“看来有一天，敦促屠杀所有蓝皮肤人将成为一种务实的政治手段。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Have	you	thought	of	that	?
有	你	想法	的	那	?

你考虑过这一点吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [sed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ;
" **The** **chief** **executive** **said** **comfortably** **;**
" 这 首席 管理人员 说 舒适地 ;

这位首席执行官轻松地说道;

" [ðə; ði][aɪ'diːəz] [bɪn] [prə'poʊzd] .
" **The** **idea's** **been** **proposed** **.**
" 这 想法 到过 建议的 .

“这个想法已经有人提出了。”

[ɪts] [gʊd] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It's **good** **politics** **to** **urge** **it** **,** **but** **it** **would** **be** **foolish** **to** **carry** **it** **out** **.**
它是 好的 政治 到 敦促 它 , 但 它 会 是 愚蠢 到 携带 它 出去 .

提倡这样做是明智的政治策略，但付诸行动则是愚蠢的。

['piːp(ə)l] [voʊt] [ə'genst] - .
People **vote** **against** **blueskins** **.**
人们 投票 反对 - .

人们投票反对蓝皮队。

[waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hwɛəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
Wipe **them** **out** **,** **and** **where'd** **you** **be** **?**
擦拭 他们 出去 , 和 在哪里? 你 是 ?

把他们都消灭掉，你当时又在哪里?

" [kæl'huːn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['kwaɪətli] .
" **Calhoun** **ground** **his** **teeth** **,** **quietly** **.**
" 卡尔霍恩 地面 他的 牙齿 , 悄悄 .

卡尔霍恩默默地咬紧了牙关。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] .
There **were** **more** **speeches** **.**
那里 是 更多的 演讲 .

还有更多演讲。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [waɪt] - [feɪst] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [noʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf]
Then **a** **messenger** **,** **white** **-** **faced** **,** **arrived** **with** **a** **written** **note** **for** **the** **chief**
然后 一个 信使 , 白色的 - 面对 , 到达的 和 一个 书面 笔记 为了 这 首席
[ɪg'zekjətɪv] .
executive **.**
管理人员 .

随后，一名脸色苍白的信使带着给首席执行官的一封信来了。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kæl'huːn] .
He **read** **it** **and** **passed** **it** **to** **Calhoun** **.**
他 读 它 和 通过了 它 到 卡尔霍恩 .

他读完后把信递给了卡尔霍恩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] .
It **was** **from** **the** **Ministry** **of** **Health** **.**
它 曾是 从 这 部 的 健康 .

这是卫生部发来的。

[ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] [aʊt] [-]
The **space** **-** **port** **reported** **that** **a** **ship** **had** **just** **broken** **out** **[** **17** **]**
这 空间 - 港口 据报道 那 一个 船 有 只是 破碎的 出去 [-]

太空港报告称，一艘飞船刚刚逃脱[17]

[frʌm; frəm]['oʊvərdraɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - ['soʊlər] ['sɪstəm] .
from **overdrive** **within** **the** **Wealdian** **solar** **system** **.**
从 超速 之内 这 - 太阳的 系统 .

源自韦尔德太阳系内部的超速运转。

[ɪts] [teɪp] - [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['sɪgnəld] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Its	tape	-	transmitter	had	automatically	signalled	its	arrival	from	the
它是	磁带	-	发射机	有	自动地	发出信号	它是	到达	从	这

['maɪnɪŋ] - ['plænɪt] - .

mining	-	planet	Orede	.
矿业	-	行星	-	.

它的磁带发射器自动发出信号，表明它已从采矿星球奥雷德抵达。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [sent] [ɔːf] [ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [leɪ] [ded] [ɪn] [speɪs] .

But	,	having	sent	off	its	automatic	signal	,	the	ship	lay	dead	in	space	.
但	,	拥有	发送	离开	它是	自动的	信号	,	这	船	躺	死的	在	空间	.

但是，飞船发出自动信号后，便静静地躺在太空中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [draɪv] [tɔːrd] ['wiːld] .

It	did	not	drive	toward	Weald	.
它	做过	不是	驾驶	朝向	威尔德	.

它没有朝威尔德方向行驶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['signəlz] .

It	did	not	respond	to	signals	.
它	做过	不是	回应	到	信号	.

它对信号没有反应。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ə'pɑːn][noʊ] [kɔːrs] [æt; ət][ɔːl] .

It	drifted	like	a	derelict	upon	no	course	at	all	.
它	漂移	喜欢	一个	废弃的	之上	不	课程	在	全部	.

它像一艘废弃的船，漫无目的地漂流。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːmɪnəs] ,

It	seemed	ominous	,
它	似乎	不祥的	,

这似乎预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] - — [ðə; ðɪ] ['plænɪt] ['nɪrəst] [tuː; tə]['dærə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	since	it	came	from	Orede	—	the	planet	nearest	to	Dara	of	the
和	自从	它	来了	从	-	—	这	行星	最近的	到	达拉	的	这

- — [ðə; ðɪ] [helθ] ['mɪnɪstri] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['plænəts] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

blueskins	—	the	health	ministry	informed	the	planet's	chief	executive	.
-	—	这	健康	部	知情的	这	行星的	首席	管理人员	.

由于它来自奥雷德——距离蓝皮人达拉最近的星球——卫生部通知了该星球的首席执行官。

" ['itl] [biː; bi] - , " [sed] [ðæt] [ə'stuːt] ['pɜːrs(ə)n] , ['fɜːrmli] .

"	It'll	be	blueskins	,	"	said	that	astute	person	,	firmly	.
"	它将	是	-	,	"	说	那	精明	人	,	牢牢	.

“肯定是蓝皮队，”那位精明的人坚定地说。

" [ðeə(r)] [nekst] - [dɔːr] [tuː; tə] - .

"	They're	next	-	door	to	Orede	.
"	它们是	下一个	-	门	到	-	.

“他们就在奥雷德隔壁。”

[ðæts] [huːz] [dʌn] [ðɪs] .

That's	who's	done	this	.
那就是	谁是	完毕	这	.

就是他干的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeid] ['siːdɪd] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪg] ,

It	wouldn't	surprise	me	if	they'd	seeded	Orede	with	their	plague	,
它	不会	惊喜	我	如果	他们会	播种	-	和	他们的	瘟疫	,

如果他们把瘟疫散播到奥雷德，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['wɔːrnɪŋ] ！ "

and	this	ship	came	from	there	to	give	us	warning	!	"
和	这	船	来了	从	那里	到	给	我们	警告	！	"

这艘船就是从那里来的，来给我们发出警告！

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , " [prəu'testid] [kæl'huːn] .

"	There's	no	evidence	for	anything	of	the	sort	,	"	protested	Calhoun	.
"	有	不	证据	为了	任何事物	的	这	种类	,	"	抗议	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩抗议道："没有任何证据表明存在这种事。"

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪmpli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['sɪgnəl] ['fɜːrðər] .

"	A	ship	simply	came	out	of	overdrive	and	didn't	signal	further	.
"	一个	船	简单地	来了	出去	的	超速	和	没有	信号	更远	.

"一艘船突然停止超速行驶，没有再发出任何信号。"

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。"

" [wiːl] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːmɪnəsli] .

"	We'll	see	,	"	said	the	chief	executive	ominously	.
"	出色地	看	,	"	说	这	首席	管理人员	不祥地	.

"我们走着瞧，"首席执行官语气阴沉地说。

" [wiːl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] .

"	We'll	go	directly	to	the	spaceport	.
"	出色地	去	直接地	到	这	太空港	.

我们将直接前往航天发射场。

" [kæl'huːn] [riː'triːvd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Calhoun	retrieved	Murgatroyd	who	had	been	visiting	with	the	wives	of	the
"	卡尔霍恩	已检索	默格特罗伊德	WHO	有	到过	访问	和	这	妻子们	的	这

['haɪər] - [ʌp] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

higher	-	up	officials	.
更高	-	向上	官员	.

卡尔霍恩找到了正在拜访高级官员夫人的默格特罗伊德。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [pɔːntʃ] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [æz; əz] ['hiːd]

His	small	paunch	distended	with	cakes	and	coffee	and	such	delicacies	as	he'd
他的	小的	大肚子	膨胀	和	蛋糕	和	咖啡	和	这样的	美味佳肴	作为	他会

[bɪn] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] .

been	plied	with	.
到过	合拢	和	.

他的小肚子因为吃了蛋糕、喝了咖啡以及其他各种美味佳肴而鼓了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]['koʊmətoʊs][frʌm; frəm]['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['petɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	half	comatose	from	over	-	feeding	and	over	-	petting	,	but	he
他	曾是	一半	昏迷	从	超过	-	喂养	和	超过	-	抚摸	,	但	他

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [kæl'huːn] .

was	glad	to	see	Calhoun	.
曾是	高兴的	到	看	卡尔霍恩	.

他因为喂食过多和过度抚摸而处于半昏迷状态，但他很高兴见到卡尔霍恩。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

At	the	spaceport	they	discovered	the	situation	remained	unchanged	.
在	这	太空港	他们	发现	这	情况	剩余	未更改	.

他们在航天港发现情况依然没有改变。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɪn] ['emptinəs] .

A	ship	from	Orede	had	come	out	of	overdrive	and	lay	dead	in	emptiness	.
一个	船	从	-	有	来	出去	的	超速	和	躺	死的	在	空虚	.

一艘来自奥雷德的飞船停止了超速运转，静静地躺在空旷的宇宙中。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [kɔːlz] .

It	did	not	answer	calls	.
它	做过	不是	回答	呼叫	.

它没有接听电话。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪn] [speɪs] .

It	did	not	move	in	space	.
它	做过	不是	移动	在	空间	.

它没有在太空中移动。

[ˌaɪ ˈtiː] ['floʊtɪd] ['ɪrəli] [ɪn][noʊ]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] , ['goʊɪŋ] ['noʊwer] ; ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

It	floated	eerily	in	no	orbit	around	anything	,	going	nowhere	;	doing	nothing	.
它	漂浮	诡异地	在	不	轨道	大约	任何事物	,	去	无处	;	正在做	没有什么	.

它诡异地漂浮着，没有围绕任何物体运行，没有去任何地方，什么也不做。

[ænd; ənd]['pænɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

And	panic	was	the	consequence	.
和	恐慌	曾是	这	结果	.

恐慌随之而来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kæl'huːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]

It	seemed	to	Calhoun	that	the	official	handling	of	the	matter	accounted	for
它	似乎	到	卡尔霍恩	那	这	官方的	处理	的	这	事情	已记录	为了

[ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

the	terror	that	he	could	feel	building	up	.
这	恐怖	那	他	可以	感觉	建筑	向上	.

卡尔霍恩觉得，官方对这件事的处理方式，正是他内心恐惧感不断加剧的原因。

[ðə; ði][soʊ] - [fɑːr] - [ˌʌnɪk'spleɪnd] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [er] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['plænɪt] ['wiːld] .

The	so	-	far	-	unexplained	bit	of	news	was	on	the	air	all	over	the	planet	Weald	.
这	所以	-	远的	-	无法解释	少量	的	消息	曾是	在	这	空气	全部	超过	这	行星	威尔德	.

这条至今仍未得到解释的消息在威尔德星球上传遍了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'weɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt]

There	was	nobody	awake	of	all	the	world's	population	who	did	not	believe	that
那里	曾是	无人	醒	的	全部	这	世界的	人口	WHO	做过	不是	相信	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

there	was	a	new	danger	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	新的	危险	在	这	天空	.

全世界所有清醒的人都相信，天空中出现了新的危险。

['noʊbɑːdi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

Nobody	doubted	that	it	came	from	blueskins	.
无人	怀疑	那	它	来了	从	-	.

没有人怀疑它来自蓝皮肤人。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði]['heɪtrɪd]

The	treatment	of	the	news	was	precisely	calculated	to	keep	alive	the	hatred
这	治疗	的	这	消息	曾是	恰恰	计算	到	保持	活	这	仇恨

[ʌv; əv] ['wiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]['dærə] .

of	Weald	for	the	inhabitants	of	the	world	Dara	.
的	威尔德	为了	这	居民	的	这	世界	达拉	.

对这条新闻的处理方式经过精心策划，旨在持续激起韦尔德对达拉世界居民的仇恨。

[kæl'huːn] [pʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['ɑːfɪs] .

Calhoun	put	Murgatroyd	into	the	Med	Ship	and	went	back	to	the	spaceport	office	.
卡尔霍恩	放	默格特罗伊德	进入	这	医学	船	和	去	后退	到	这	太空港	办公室	.

卡尔霍恩把默格特罗伊德送进医疗船，然后回到了太空港办公室。

[ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] - [boʊt] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [greɪn] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] [taɪm] ,

A	small	space	-	boat	,	designed	to	inspect	the	circling	grain	-	ships	from	time	,
一个	小的	空间	-	船	,	设计	到	检查	这	盘旋	粮食	-	船舶	从	时间	,

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'lɔːft] .

was	already	aloft	.
曾是	已经	高空	.

一艘小型太空船已经升空，其设计目的是不时检查盘旋的运粮船。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

The	landing	-	grid	had	thrust	it	swiftly	out	most	of	the	way	.
这	降落	-	网格	有	推力	它	迅速地	出去	最多	的	这	方式	.

着陆栅格迅速地将它推出大部分距离。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] ['stɜːrdɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] [ʃɪp] .

Now	it	droned	and	drove	on	sturdily	toward	the	enigmatic	ship	.
现在	它	无人机	和	驾驶	在	坚固地	朝向	这	神秘的	船	.

现在它嗡嗡作响，稳稳地朝着那艘神秘的船驶去。

[kæl'huːn] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kɔnfərənsis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [nuːz]

Calhoun	took	no	part	in	the	agitated	conferences	among	the	officials	and	news
卡尔霍恩	采取	不	部分	在	这	激动	会议	之中	这	官员	和	消息

[riˈpɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] .

reporters	at	the	space	-	port	.
记者	在	这	空间	-	港口	.

卡尔霍恩没有参与航天港官员和新闻记者之间激烈的会议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	he	listened	to	the	talk	about	him	.
但	他	听着	到	这	讲话	关于	他	.

但他听到了人们对他的议论。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [smɔːl] [ʃɪp] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deθli] - [stɪl]

As	the	investigating	small	ship	drew	nearer	and	nearer	to	the	deathly	-	still
作为	这	调查	小的	船	画	更近	和	更近	到	这	致命的	-	仍然

['kɑːrgoʊ] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['gesɪz] [ə'baʊt] [-]

cargo	vessel	,	the	guesses	about	[	18	]
货物	血管	,	这	猜测	关于	[	-	]

随着调查小船越来越靠近那艘死寂般的货船，人们开始猜测[18]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['breɪkaʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['saɪləns] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪld] .

the	meaning	of	its	breakout	and	following	silence	grew	more	and	more	wild	.
这	意义	的	它是	突破	和	下列的	沉默	生长	更多的	和	更多的	荒野	.

它的爆发和随后的沉默所蕴含的意义变得越来越扑朔迷离。

[bʌt; bət] , ['sɪŋgjələrli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪt]

But	,	singularly	,	there	was	not	one	suggestion	that	the	mystery	might
但	,	单独地	,	那里	曾是	不是	一	建议	那	这	神秘	可能

[nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] - .

not	be	the	work	of	blueskins	.
不是	是	这	工作	的	-	.

但奇怪的是，没有一个人暗示这个谜团可能不是蓝皮肤人所为。

- [wɜːr; wər] ['skeɪpˌgəʊts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ə; eɪ] [pər'hæps]

Blueskins	were	scapegoats	for	all	the	fears	and	all	the	uneasiness	a	perhaps
-	是	替罪羊	为了	全部	这	恐惧	和	全部	这	不安	一个	也许

['oʊvər] - ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [dɪ'veləpt] .

over	-	civilized	world	developed	.
超过	-	文明	世界	发达	.

蓝皮人成了过度文明的世界所产生的各种恐惧和不安的替罪羊。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [speɪs] - [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['sə:kld] [ˌaɪ 'ti:] ,

Presently	**the**	**investigating**	**space**	**-**	**boat**	**reached**	**the**	**mystery**	**ship**	**and**	**circled**	**it**	**,**
目前	这	调查	空间	-	船	达到	这	神秘	船	和	圈起来	它	,

['bi:mɪŋ] ['kwɪri:z] .

beaming	**queries**	**.**
光芒四射	查询	.

目前，调查飞船已抵达神秘飞船附近，并绕着它盘旋，发出询问信号。

[noʊ] ['ænsər] .

No	**answer**	**.**
不	回答	.

没有回应。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] - [ʃɪp] [dɑ:rk] .

It	**reported**	**the**	**cargo**	**-**	**ship**	**dark**	**.**
它	据报道	这	货物	-	船	黑暗的	.

报告称货船处于黑暗状态。

[noʊ] [laɪts] [ʃoʊn] ['eniwer] [ɑ:n][ɔ:r][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

No	**lights**	**shone**	**anywhere**	**on**	**or**	**in**	**it**	**.**
不	灯	闪耀	任何地方	在	或者	在	它	.

里面或外面没有任何灯光照射。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz][frʌm; frəm]['i:v(ə)n] ['pʌlsɪŋ] , ['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] .

There	**were**	**no**	**induction**	**-**	**surges**	**from**	**even**	**pulsing**	**,**	**idling**	**engines**	**.**
那里	是	不	就职	-	涌动	从	甚至	脉动	,	怠速	发动机	.

即使是间歇怠速运转的发动机，也没有出现感应浪涌现象。

['delɪkətli] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [krɑ:ft] [mə'nu:vəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ves(ə)l] .

Delicately	**,**	**the**	**messenger**	**-**	**craft**	**maneuvered**	**until**	**it**	**touched**	**the**	**silent**	**vessel**	**.**
轻柔地	,	这	信使	-	工艺	操纵	直到	它	感动	这	沉默的	血管	.

信使船小心翼翼地调整姿态，直到与那艘寂静的船只相触。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['maɪkrəfəʊnz] [dɪ'tektɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] [wət'evər] [ˌɪn'saɪd] .

It	**reported**	**that**	**microphones**	**detected**	**no**	**motion**	**whatever**	**inside**	**.**
它	据报道	那	麦克风	检测到	不	运动	任何	里面	.

报告称，麦克风检测不到内部任何动静。

" [let] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [goʊ] [ə'bɔ:rd] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] .

"	**Let**	**a**	**volunteer**	**go**	**aboard**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**chief**	**executive**	**.**
"	让	一个	志愿者	去	船上	,	"	命令	这	首席	管理人员	.

“派一名志愿者上船，”首席执行官命令道。

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [hi:; hi][faindz] .

"	**Have**	**him**	**report**	**what**	**he**	**finds**	**.**
"	有	他	报告	什么	他	发现	.

让他汇报他的发现。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	**A**	**pause**	**.**
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [ˌvɑ:lən'tɪrz] [neɪm] , [frʌm; frəm][fɑ:r] , [fɑ:r]

Then	**the**	**solemn**	**announcement**	**of**	**an**	**intrepid**	**volunteer's**	**name**	**,**	**from**	**far**	**,**	**far**
然后	这	庄严	公告	的	一个	强悍	志愿者	姓名	,	从	远的	,	远的

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

然后，庄严地宣布了一位来自遥远地方的勇敢志愿者的名字。

[kæl'huːn] ['lisnd] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] .
Calhoun listened , frowning darkly .
卡尔霍恩 听着 , 皱眉 黑暗 .

卡尔霍恩听着，眉头紧锁。

[ðɪs] ['pɑːmpəs] ['heroʊɪzəm] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] .
This pompous heroism wouldn't be noticed in the Med Service .
这 傲慢 英雄主义 不会 是 注意到 在 这 医学 服务 .

这种自负的英雄主义在医疗部门是不会被注意到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruː'tiːn] [bɪ'heɪvjər] .
It would be routine behavior .
它 会 是 常规 行为 .

这将是例行行为。

[sə'spensfəl] , ['sekənd] - [baɪ] - ['sekənd] [rɪ'pɔːrts] .
Suspenseful , second - by - second reports .
悬疑 , 第二 - 经过 - 第二 报告 .

扣人心弦、分秒必争的报道。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [hæd; həd] ['rɑːkətɪd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'gen] -
The volunteer had rocketed himself across the emptiness between the two again -
这 志愿者 有 火箭 他自己 穿过 这 空虚 之间 这 二 再次 -
['sepəreɪtɪd] [ʃɪps] .
separated ships .
分开 船舶 .

这位志愿者像火箭一样飞跃了再次分离的两艘飞船之间的空地。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
He had opened the airlock from outside .
他 有 打开 这 气闸 从 外部 .

他从外面打开了气闸。

['hiːd] [gɔːn] [ɪn] .
He'd gone in .
他会 已消失 在 .

他进去了。

['hiːd] [kloʊzd] [ðə; ði]['aʊtər] ['erlɑːk] [dɔːr] .
He'd closed the outer airlock door .
他会 关闭 这 外 气闸 门 .

他关上了外面的气闸门。

['hiːd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] .
He'd opened the inner .
他会 打开 这 内 .

他打开了里面。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
He reported .
他 据报道 .

他汇报了情况。

[ðə; ði] [rɪ'le] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,
The relayed report was almost incoherent ,
这 转播 报告 曾是 几乎 语无伦次 ,

转述的报道几乎语无伦次。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'duːləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn]

what	with	horror	and	incredulity	and	the	feeling	of	doom	that	came	upon
什么	和	恐怖	和	怀疑	和	这	感觉	的	厄运	那	来了	之上

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] .

the	volunteer	.
这	志愿者	.

志愿者心中充满了恐惧、难以置信和厄运感。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌlk] - ['kɑːrgoʊ] [ɔːr] - ['kæriər] ,

The	ship	was	a	bulk	-	cargo	ore	-	carrier	,
这	船	曾是	一个	大部分	-	货物	矿石	-	载体	,

这艘船是一艘散货矿石运输船，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['wiːld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['hevi] - ['met(ə)l] ['ɔrz]

designed	to	run	between	Orede	and	Weald	with	cargoes	of	heavy	-	metal	ores
设计	到	跑步	之间	-	和	威尔德	和	货物	的	重的	-	金属	矿石

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [men] .

and	a	crew	of	no	more	than	five	men	.
和	一个	全体人员	的	不	更多的	比	五	男人	.

设计用于往返于奥雷德和韦尔德之间，运载重金属矿石，船员不超过五人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrgoʊ][ɪn][hɜːr; hər][hoʊldz] [naʊ] , [ðoʊ] .

There	was	no	cargo	in	her	holds	now	,	though	.
那里	曾是	不	货物	在	她	持有	现在	,	尽管	.

不过，她的货舱里现在并没有货物。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] .

Instead	,	there	were	men	.
反而	,	那里	是	男人	.

然而，来的却是男人。

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	packed	the	ship	.
他们	包装	这	船	.

他们把船装满了。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

They	filled	the	corridors	.
他们	已填	这	走廊	.

他们挤满了走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː] ['evri] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [speɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd]

They	had	crawled	into	every	cargo	and	other	space	where	a	man	could	find
他们	有	爬行	进入	每一个	货物	和	其他	空间	在哪里	一个	男人	可以	寻找

[ruːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] .

room	to	push	himself	.
房间	到	推	他自己	.

他们爬进了每一个货舱和其他任何一个人能挤进去的空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	of	them	.
那里	是	数百	的	他们	.

有数百人之多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'sænəti] .

It	was	insanity	.
它	曾是	疯狂	.

简直是疯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] [ɪn'sænəti] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɔːf]

And	it	had	been	greater	insanity	still	for	the	ship	to	have	taken	off
和	它	有	到过	更大的	疯狂	仍然	为了	这	船	到	有	已采取	离开

[wɪð; wɪθ][soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

with	so	preposterous	a	load	of	living	creatures	.
和	所以	荒谬	一个	加载	的	活的	生物	.

更疯狂的是，这艘船竟然载着如此荒谬的活物起飞了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['lɪvɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	they	weren't	living	any	longer	.
但	他们	不是	活的	任何	更长	.

但他们已经不在人世了。

[ðə; ði] [er] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [faɪv] .

The	air	apparatus	had	been	designed	for	a	crew	of	five	.
这	空气	设备	有	到过	设计	为了	一个	全体人员	的	五	.

该飞行器设计供五名机组人员使用。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] .

It	could	purify	the	air	for	possibly	twenty	or	more	.
它	可以	净化	这	空气	为了	可能	二十	或者	更多的	.

它或许能净化空气二十分钟甚至更久。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]

But	there	were	hundreds	of	men	in	hiding	as	well	as	in	plain	view	in	the
但	那里	是	数百	的	男人	在	隐藏	作为	出色地	作为	在	清楚的	看法	在	这

['kɑːrgoʊ] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] - .

cargo	-	ship	from	Orede	.
货物	-	船	从	-	.

但是，从奥雷德开来的货船上，有数百名男子藏匿其中，也有数百名男子明目张胆地待在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [er] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv]

There	were	many	,	many	times	more	than	her	air	apparatus	and	reserve
那里	是	许多	,	许多	时代	更多的	比	她	空气	设备	和	预订

[tæŋks][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['sɝːvɪst] .

tanks	could	possibly	have	serviced	.
坦克	可以	可能	有	已维修	.

数量远远超过了她的航空设备和备用油箱所能应对的数量。

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['wiːld] !

They	couldn't	even	have	been	fed	during	the	journey	from	Orede	to	Weald	!
他们	不能	甚至	有	到过	美联储	期间	这	旅行	从	-	到	威尔德	!

从奥雷德到韦尔德的旅途中，它们甚至可能都没吃过东西！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [stɑːrvd] .

But	they	hadn't	starved	.
但	他们	之前没有	饥饿	.

但他们并没有饿死。

[er] - ['skersəti] [kɪld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .

Air	-	scarcity	killed	them	before	the	ship	came	out	of	overdrive	.
空气	-	缺乏	被杀	他们	前	这	船	来了	出去	的	超速	.

飞船还没停止超速运转，空气短缺就夺去了他们的生命。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg]

A	remarkable	thing	was	that	there	was	no	written	message	in	the	ship's	log
一个	卓越	事物	曾是	那	那里	曾是	不	书面	信息	在	这	船的	日志

[wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [-]

which	referred	to	[	19	]
哪个	指	到	[	-	]

令人惊讶的是，船上的航海日志中没有任何文字提到[19]

[ɪts] [teɪk] - [ɔːf] .
its take - off .
它是 拿 - 离开 .

它的起飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər]
There was no memorandum of the taking on of such an impossible number
那里 曾是 不 备忘录 的 这 采取 在 的 这样的 一个 不可能的 数字
[ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .
of passengers .
的 乘客 .

没有任何备忘录说明为何要搭载如此多的乘客。

" [ðə; ði] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv] ['wiːld] .
" The blueskins did it , " said the chief executive of Weald .
" 这 - 做过 它 , " 说 这 首席 管理人员 的 威尔德 .

“是蓝皮队干的，”韦尔德的首席执行官说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] .
He was pale .
他 曾是 苍白 .

他脸色苍白。

[ɔːl] [ə'baʊt] [kæl'huːn] [men] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .
All about Calhoun men looked sick and shocked and terrified .
全部 关于 卡尔霍恩 男人 看起来 生病的 和 震惊 和 恐惧 .

卡尔霍恩周围的男人看起来都病怏怏、惊恐万分。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - !
" It was the blueskins !
" 它 曾是 这 - !

“是蓝皮队！”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] !
We'll have to teach them a lesson !
出色地 有 到 教 他们 一个 课 !

我们得给他们点教训！

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kæl'huːn] .
" Then he turned to Calhoun .
" 然后 他 转向 到 卡尔霍恩 .

然后他转向卡尔霍恩。

" [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [huː] [went] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] . . .
" The volunteer who went on that ship . . .
" 这 志愿者 WHO 去 在 那 船 . . .

“登上那艘船的志愿者……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [wəʊnt][hiː; hi] ?
He'll have to stay there , won't he ?
地狱 有 到 停留 那里 , 惯于 他 ?

他得待在那儿，对吧?

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['wiːld] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [kən'teɪdʒən] . . .
He can't be brought back to Weald without bringing contagion . . .
他 不能 是 带来 后退 到 威尔德 没有 带来 传染 . . .

他不能被带回韦尔德，否则会带来传染病……

" [kæl'huːn] [reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Calhoun raged at him .
" 卡尔霍恩 愤怒 在 他 .

卡尔霍恩对他大发雷霆。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['koʊldnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiːld] ['speɪsˌpɔːrt]
There was a certain coldness in the manner of those at the Weald spaceport
那里 曾是 一个 肯定 寒冷 在 这 方式 的 那些 在 这 威尔德 太空港
[wen] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [left] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
when the Med Ship left next morning .
什么时候 这 医学 船 左边 下一个 早晨 .

第二天早上医疗船离开时，威尔德太空港的人们态度冷漠。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːpjələr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wiːld] [wʌz; wəz] [skerd] .
Calhoun was not popular because Weald was scared .
卡尔霍恩 曾是 不是 受欢迎的 因为 威尔德 曾是 害怕的 .

卡尔霍恩不受欢迎，因为韦尔德很害怕他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [sker] ['iːzəli] , [wer] - [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .
It had been conditioned to scare easily , where blueskins might be involved .
它 有 到过 条件反射 到 吓 容易地 , 在哪里 - 可能 是 涉及 .

它被训练成只要涉及到蓝皮人就会轻易受到惊吓。

[ɪts] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [ri'ækt] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] " - "
Its children were trained to react explosively when the word " blueskin "
它是 孩子们 是 受过训练 到 反应 爆炸性地 什么时候 这 单词 " - "
[wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,
was uttered in their hearing ,
曾是 说出 在 他们的 听力 ,

它的孩子们从小就被训练，一旦听到“蓝皮肤”这个词就做出过激反应。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'dʌlts] [tendid] [tuː; tə] [seɪ] " - " [wen] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'iːzinis]
and its adults tended to say " blueskin " when anything to cause uneasiness
和 它是 成年人 倾向于 到 说 " - " 什么时候 任何事物 到 原因 不安
['entərd] [ðer; ðər] [maɪndz] .
entered their minds .
进入 他们的 思想 .

而它的成年人则倾向于在想到任何令人不安的事情时说“蓝皮肤”。

[soʊ][ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv][nɑ:n] - ['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'spɑ:ns] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

So	a	planet	-	wide	habit	of	non	-	rational	response	had	formed	and	was
所以	一个	行星	-	宽的	习惯	的	非	-	合理的	回复	有	形成	和	曾是

[nɑ:t] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

not	seen	to	be	irrational	because	almost	everybody	had	it	.
不是	已见	到	是	非理性	因为	几乎	大家	有	它	.

因此，一种全球范围内的非理性反应习惯已经形成，而且由于几乎每个人都有这种习惯，所以人们并不认为这种习惯是不理性的。

[ðə; ðɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['hu:d] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [seɪf] ,

The	volunteer	who'd	discovered	the	tragedy	on	the	ship	from	Orede	was	safe	,
这	志愿者	谁会	发现	这	悲剧	在	这	船	从	-	曾是	安全的	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

不过，从奥雷德发现船上悲剧的那位志愿者却安然无恙。

['hi:d] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['hi:d] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] ['entər]

He'd	made	a	completely	conscientious	survey	of	the	ship	he'd	volunteered	to	enter
他会	制成	一个	完全地	尽责的	民意调查	的	这	船	他会	自愿	到	进入

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] .

and	examine	.
和	检查	.

他非常认真地检查了他自愿登船检查的那艘船。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [du:md] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [kæl'hu:n] .

For	his	courage	,	he'd	have	been	doomed	but	for	Calhoun	.
为了	他的	勇气	,	他会	有	到过	注定失败	但	为了	卡尔霍恩	.

若非卡尔霍恩出手相助，他恐怕早已命丧黄泉。

[ðə; ðɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hi:; hi] [maɪt]

The	reaction	of	his	fellow	-	citizens	was	that	by	entering	the	ship	he	might
这	反应	的	他的	同伴	-	公民	曾是	那	经过	进入	这	船	他	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'fektɪv] [mə'tɪrɪəl] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

have	become	contaminated	by	blueskin	infective	material	if	the	plague	still	existed	,
有	变得	污染	经过	-	传染性的	材料	如果	这	瘟疫	仍然	存在	,

他的同胞们的反应是，如果瘟疫仍然存在，他进入这艘船后可能会被蓝皮人的传染性物质感染。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hædnt] [daɪd]

and	if	the	men	in	the	ship	had	caught	it	—	but	they	certainly	hadn't	died
和	如果	这	男人	在	这	船	有	捕捉	它	—	但	他们	当然	之前没有	死亡

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] - [ɑ:n] - [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:]

of	it	—	and	if	there	had	been	blueskins	on	Orede	to	communicate	it
的	它	—	和	如果	那里	有	到过	-	在	-	到	交流	它

— [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] — [ænd; ənd] [ɪf] - [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

—	for	which	there	was	no	evidence	—	and	if	blueskins	were	responsible
—	为了	哪个	那里	曾是	不	证据	—	和	如果	-	是	负责任的

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['trædʒədi] .

for	the	tragedy	.
为了	这	悲剧	.

如果船上的人感染了病毒——但他们肯定没有因此丧命——如果奥雷德岛上有蓝皮肤人传播病毒——虽然没有证据——如果蓝皮肤人应对这场悲剧负责。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [pjʊr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Which	was	at	the	moment	pure	supposition	.
哪个	曾是	在	这	片刻	纯的	假设	.

这在当时纯属猜测。

[bʌt; bət] ['wiːld] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [deθ] [bæk] [tuː; tə] ['wiːld] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

But	Weald	feared	he	might	bring	death	back	to	Weald	if	he	were	allowed	to
但	威尔德	害怕	他	可能	带来	死亡	后退	到	威尔德	如果	他	是	允许	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

但韦尔德担心，如果允许他回来，他可能会把死亡带回韦尔德。

[kæl'huːn] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Calhoun	saved	his	life	.
卡尔霍恩	已保存	他的	生活	.

卡尔霍恩救了他的命。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ʃɪp] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] ['erlɑːk] ,

He	ordered	that	the	guard	-	ship	admit	him	to	its	airlock	,
他	订购	那	这	警卫	-	船	承认	他	到	它是	气闸	,

他命令护卫舰让他进入气闸。

[wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ænd; ənd] ['klɔːriːn] .

which	then	was	to	be	filled	with	steam	and	chlorine	.
哪个	然后	曾是	到	是	已填	和	蒸汽	和	氯	.

然后向其中注入蒸汽和氯气。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sterəlaɪz][ænd; ənd]['pɑːrtli]['iːv(ə)n] [iːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] ,

The	combination	would	sterilize	and	partly	even	eat	away	his	space	-	suit	,
这	组合	会	消毒	和	部分	甚至	吃	离开	他的	空间	-	套装	,

这种混合物会对他宇航服进行消毒，甚至部分腐蚀它。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɔːriːn] [ænd; ənd] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bled] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] ,

after	which	the	chlorine	and	steam	should	be	bled	out	to	space	,
后	哪个	这	氯	和	蒸汽	应该	是	出血	出去	到	空间	,

之后应将氯气和蒸汽排放到太空。

[ænd; ənd] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [let]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .

and	air	from	the	ship	let	into	the	lock	.
和	空气	从	这	船	让	进入	这	锁	.

船上的空气进入船闸。

[ɪf] [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] ,

If	he	stripped	off	the	space	-	suit	without	touching	its	outer	surface	,
如果	他	脱衣舞	离开	这	空间	-	套装	没有	接触	它是	外	表面	,

如果他脱下宇航服时没有触碰到它的外表面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn]

and	reëntered	the	investigating	ship	while	the	suit	was	flung	outside	by	a	man
和	重新进入	这	调查	船	尽管	这	套装	曾是	扔	外部	经过	一个	男人

[ɪn] [ə'nʌðər] [speɪs] - [suːt] ,

in	another	space	-	suit	,
在	其他	空间	-	套装	,

然后他重新进入了调查船，而宇航服则被另一名身穿宇航服的人扔到了外面。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊl] ['hiːd] [flɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]

handling	it	with	a	pole	he'd	fling	after	it	,	there	could	be	no	possible
处理	它	和	一个	极	他会	一扔	后	它	,	那里	可以	是	不	可能的

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] [bæk] .

contamination	brought	back	.
污染	带来	后退	.

用一根杆子处理它，然后把它扔出去，这样就不会带回任何可能的污染。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [-]

Calhoun	was	quite	right	,	but	[	20	]
卡尔霍恩	曾是	相当	正确的	,	但	[	-	]

卡尔霍恩的说法完全正确，但是[20]

['wiːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['hiːd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
Weald **in** **general** **considered** **that** **he'd** **persuaded** **the** **government** **to** **take** **an**
威尔德 在 一般的 经过考虑的 那 他会 被说服 这 政府 到 拿 一个
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪsk] .
unreasonable **risk** **.**
不合理 风险 .

韦尔德总体上认为，他已经说服政府承担了不合理的风险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There **were** **other** **reasons** **for** **disapproving** **of** **him** **.**
那里 是 其他 原因 为了 不赞同 的 他 .

还有其他一些原因让人不赞同他。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'plezntli] [fræŋk] .
Calhoun **had** **been** **unpleasantly** **frank** **.**
卡尔霍恩 有 到过 令人不快的 坦率 .

卡尔霍恩说话直率得令人不快。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [stɜːrd] [tuː; tə] ['frenzi] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl]
The **coming** **of** **the** **death** **-** **ship** **stirred** **to** **frenzy** **those** **people** **who** **believed** **that** **all**
这 未来 的 这 死亡 - 船 搅拌 到 狂热 那些 人们 WHO 相信 那 全部
- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs][ækt] .
blueskins **should** **be** **exterminated** **as** **a** **pious** **act** **.**
- 应该 是 灭绝 作为 一个 虔诚的 行为 .

死亡之船的到来激起了那些认为应该将所有蓝皮肤人消灭为虔诚行为的人们的狂热。

[ðeid] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] - ,
They'd **appeared** **on** **every** **visionscreen** **,**
他们会 出现 在 每一个 - ,

它们出现在每一个视觉屏幕上，

['saɪtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz]
citing **not** **only** **the** **ship** **from** **Orede** **but** **other** **incidents** **which** **they** **interpreted** **as**
引用 不是 仅有的 这 船 从 - 但 其他 事件 哪个 他们 翻译 作为
[kraɪmz] [ə'genst] ['wiːld] .
crimes **against** **Weald** **.**
犯罪 反对 威尔德 .

他们不仅提到了来自奥雷德的船只，还提到了其他一些事件，并将这些事件解读为针对韦尔德的犯罪行为。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [ɔːl] - [ə'tɑːmɪk] [r'ɪæktəz] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['fjuːʒ(ə)n] -
They **demanded** **that** **all** **Wealdian** **atomic** **reactors** **be** **modified** **to** **turn** **out** **fusion** **-**
他们 要求 那 全部 - 原子 反应堆 是 修改的 到 转动 出去 融合 -
[bɑːm] [mə'tɪriəlz] [waɪl] [ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænti] - -
bomb **materials** **while** **a** **space** **-** **fleet** **was** **made** **ready** **for** **an** **anti** **-** **blueskin**
炸弹 材料 尽管 一个 空间 - 舰队 曾是 制成 准备好 为了 一个 反对 - -
[kruː'seɪd] .
crusade **.**
运动 .

他们要求改造所有韦尔迪安原子反应堆，使其能够生产聚变炸弹材料，同时准备一支太空舰队，以发动反蓝皮圣战。

[ðeɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] - [bɑːmz] [ɑːn]['dærə] [ðæt] [noʊ] - ,
They **confidently** **demanded** **such** **a** **rain** **of** **fusion** **-** **bombs** **on** **Dara** **that** **no** **blueskin** **,**
他们 自信地 要求 这样的 一个 雨 的 融合 - 炸弹 在 达拉 那 不 - ,

他们自信地要求对达拉城倾泻如雨般的聚变炸弹，以致没有蓝皮肤的人能够幸免。

[noʊ]['ænɪm(ə)l] , [noʊ] [ʃred] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [noʊ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['oʊʃ(ə)n] ,
no **animal** **,** **no** **shred** **of** **vegetation** **,** **no** **fish** **in** **the** **deepest** **ocean** **,**
不 动物 , 不 撕碎 的 植被 , 不 鱼 在 这 最深处 海洋 ,

最深的海洋里没有动物，没有植物，没有鱼。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vaɪrəs] - ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [pleɪg] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ɑːn]

not	even	a	living	virus	-	particle	of	the	blueskin	plague	could	remain	alive	on
不是	甚至	一个	活的	病毒	-	粒子	的	这	-	瘟疫	可以	保持	活	在

[ðə; ðɪ] - [wɜːrld] !

the	blueskin	world	!
这	-	世界	!

即使是蓝皮瘟疫的活病毒颗粒，也无法在蓝皮世界存活!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['viːəmənt] ['ɔːrətəz] ['iːv(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [kæl'huːn] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs]

One	of	these	vehement	orators	even	asserted	that	Calhoun	agreed	that	no	other	course
一	的	这些	慷慨	演说家	甚至	断言	那	卡尔霍恩	同意	那	不	其他	课程

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

其中一位慷慨激昂的演说家甚至断言，卡尔霍恩也认为别无他法。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

speaking	for	the	Interstellar	Medical	Service	.
请讲	为了	这	星际穿越	医疗的	服务	.

代表星际医疗服务队发言。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['fjʊriəsli] [di'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['brɔːdkæst] ,

And	Calhoun	furiously	demanded	a	chance	to	deny	it	by	broadcast	,
和	卡尔霍恩	愤怒地	要求	一个	机会	到	否定	它	经过	播送	,

卡尔霍恩愤怒地要求通过广播否认此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːt] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [waɪd]

and	he	made	a	bitter	and	indiscreet	speech	from	which	a	planet	-	wide
和	他	制成	一个	苦的	和	轻率	演讲	从	哪个	一个	行星	-	宽的

['ɔːdiəns] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [fuːlz] .

audience	inferred	that	he	thought	them	fools	.
观众	推断	那	他	想法	他们	傻瓜	.

他发表了一篇尖刻而轻率的演讲，全世界的听众都从中推断出他认为他们是傻瓜。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ʌn'pɑːpjələr] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['wiːld] .

So	he	was	definitely	unpopular	when	his	ship	lifted	from	Weald	.
所以	他	曾是	确实	不受欢迎的	什么时候	他的	船	抬起	从	威尔德	.

所以当他的船离开韦尔德时，他肯定很不受欢迎。

['hiːd] ['kɜːrtli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [deθ] - [ʃɪp] [hæd; həd]

He'd	curtly	given	his	destination	as	Orede	,	from	which	the	death	-	ship	had
他会	简短地	给定	他的	目的地	作为	-	,	从	哪个	这	死亡	-	船	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他简短地告诉别人他的目的地是奥雷德，那艘死亡之船就是从那里来的。

[ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [lɔkt] [ɑːn] , [reɪzd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [speɪs] - [krɑːft] [ʌn'tɪl] ['wiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	landing	-	grid	locked	on	,	raised	the	small	space	-	craft	until	Weald	was	a	great
这	降落	-	网格	已锁定	在	,	提高	这	小的	空间	-	工艺	直到	威尔德	曾是	一个	伟大的

['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

shining	ball	below	it	,
灼灼	球	以下	它	,

着陆栅格锁定，将小型航天器抬升起来，直到韦尔德星球变成它下方一个巨大的闪亮球体。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] ['skɔːrnfəli] [kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] .

and	then	somehow	scornfully	cast	him	off	.
和	然后	不知何故	轻蔑地	投掷	他	离开	.

然后却带着某种轻蔑的语气将他抛弃。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [friː] ,

The	Med	Ship	was	free	,
这	医学	船	曾是	自由的	,

医疗船是免费的。

[ɪn] [klɪr] [speɪs] [weɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːld] [tuː; tə]['hɪndər]

in	clear	space	where	there	was	not	enough	of	a	gravitational	field	to	hinder
在	清除	空间	在哪里	那里	曾是	不是	足够的	的	一个	引力	场地	到	阻碍

['oʊvərdraɪv] .

overdrive	.
超速	.

在空旷的太空中，那里的引力场不足以阻碍超速运转。

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [grɪm] .

He	aimed	for	his	destination	,	his	face	very	grim	.
他	旨在	为了	他的	目的地	,	他的	脸	非常	严峻	.

他朝着目的地走去，脸色十分严肃。

[hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] ;

He	said	savagely	;
他	说	野蛮地	;

他恶狠狠地说；

" [get] [set] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Get	set	,	Murgatroyd	!
"	得到	放	,	默格特罗伊德	!

“预备，默格特罗伊德！”

['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] !

Overdrive	coming	!
超速	未来	!

超速模式即将到来！

" [hiː; hi] ['θʌmd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv] ['bʌt(ə)n] .

"	He	thumbed	down	the	overdrive	button	.
"	他	拇指	向下	这	超速	按钮	.

他按下了超速按钮。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][stɑːrz] [went] [aʊt] ,

The	universe	of	stars	went	out	,
这	宇宙	的	明星	去	出去	,

宇宙中的星辰熄灭了，

[waɪl] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [felt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] , [ʌv; əv]

while	everything	living	in	the	ship	felt	the	customary	sensations	of	dizziness	,	of
尽管	一切	活的	在	这	船	毛毡	这	习惯	感觉	的	头晕	,	的

['nɔːziə] ,

nausea	,
恶心	,

船上所有生物都感受到了常见的眩晕和恶心感。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spaiərəliŋ] [fɔːl] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

and	of	a	spiralling	fall	to	nothingness	.
和	的	一个	螺旋式	落下	到	虚无	.

以及螺旋式坠入虚无的过程。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Then	**there**	**was**	**silence**	**.**
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	**Med**	**Ship**	**actually**	**moved**	**at**	**a**	**rate**	**which**	**was**	**a**	**preposterous**	**number**	**of**
这	医学	船	实际上	已搬	在	一个	速度	哪个	曾是	一个	荒谬	数字	的

[taɪmz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

times	**the**	**speed**	**of**	**light**	**,**
时代	这	速度	的	光	,

医疗船的实际航行速度是光速的惊人倍数。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɑːlɪd] , [ˌæbsə'luːtli] [fɜːrm][ænd; ənd] [fɪkst] .

but	**it**	**felt**	**absolutely**	**solid**	**,**	**absolutely**	**firm**	**and**	**fixed**	**.**
但	它	毛毡	绝对地	坚硬的	,	绝对地	公司	和	固定的	.

但它感觉非常结实、非常牢固、非常稳固。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['oʊvərdraɪv] [fiːlz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	**ship**	**in**	**overdrive**	**feels**	**exactly**	**as**	**if**	**it**	**were**	**buried**	**deep**	**in**	**the**	**core**	**of**	**a**
一个	船	在	超速	感觉	确切地	作为	如果	它	是	埋葬	深的	在	这	核	的	一个

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

飞船超速运转时，感觉就像被埋在行星核心深处一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

There	**is**	**no**	**vibration**	**.**
那里	是	不	振动	.

没有震动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sə'lɪdəti] [ænd; ənd] — [ɪf] [wʌn] [lʊks] [aʊt][ə; eɪ][pɔːrt] —

There	**is**	**no**	**sign**	**of**	**anything**	**but**	**solidity**	**and**	**—**	**if**	**one**	**looks**	**out**	**a**	**port**	**—**
那里	是	不	符号	的	任何事物	但	固体	和	—	如果	一	看起来	出去	一个	港口	—

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['ʌtər] ['blæknəs] [plʌs] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [saʊnd] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz]

there	**is**	**only**	**utter**	**blackness**	**plus**	**an**	**absence**	**of**	**sound**	**fit**	**to**	**make**	**one's**
那里	是	仅有的	说出	黑	加	一个	缺席	的	声音	合身	到	制作	一个人的

['ɪrdrʌm] [kræk] .

eardrums	**crack**	**.**
耳膜	裂缝	.

除了坚实之外，没有任何其他迹象；如果透过舷窗向外望去，只会看到一片漆黑，而且寂静无声，足以震破耳膜。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['rændəm]['taɪni] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] .

But	**within**	**seconds**	**random**	**tiny**	**noises**	**began**	**.**
但	之内	秒	随机的	微小的	噪音	开始	.

但几秒钟后，开始出现随机的细微噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊnd] - [spiːk] [-]

There	**was**	**a**	**reel**	**and**	**there**	**were**	**sound**	**-**	**speak**	**[**	**21**	**]**
那里	曾是	一个	卷轴	和	那里	是	声音	-	说话	[	-	]

有一个卷轴，还有声音说话[21]

['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] .

ers	**to**	**keep**	**the**	**ship**	**from**	**sounding**	**like**	**a**	**grave**	**.**
ers	到	保持	这	船	从	听起来	喜欢	一个	严重	.

使船听起来不至于像坟墓一样沉闷。

[ðə; ði] [riːl] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [geɪv] [ɔːf] ['mɪnɪt] [kriːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs]

The	reel	played	and	the	speakers	gave	off	minute	creakings	,	and	meaningless
这	卷轴	玩	和	这	演讲者	给予	离开	分钟	吱嘎声	,	和	无意义的

[hʌmz] ,

hums	,
嗡嗡声	,

卷轴开始播放，扬声器发出细微的吱嘎声和毫无意义的嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['veri] ['taɪni] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔːrt] ,

and	very	tiny	noises	of	every	imaginable	sort	,
和	非常	微小的	噪音	的	每一个	可以想象的	种类	,

以及各种你能想象到的极其细微的声音，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] .

all	of	which	were	just	above	the	threshold	of	the	inaudible	.
全部	的	哪个	是	只是	多于	这	临界点	的	这	听不清	.

所有这些数值都略高于人耳听不到的阈值。

[kæl'huːn] ['fretɪd] .

Calhoun	fretted	.
卡尔霍恩	有格纹的	.

卡尔霍恩忧心忡忡。

['sektər] [twelv] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .

Sector	Twelve	was	in	very	bad	shape	.
行业	十二	曾是	在	非常	坏的	形状	.

十二区的情况非常糟糕。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [med] ['sɜːrvɪs] [mæn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ðə; ði]['ænti] - - [əb'seʃn]

A	conscientious	Med	Service	man	would	never	have	let	the	anti	-	blueskin	obsession
一个	尽责的	医学	服务	男人	会	绝不	有	让	这	反对	-	-	痴迷

[goʊ] [ʌn'menʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['wiːld] .

go	unmentioned	in	a	report	on	Weald	.
去	未提及	在	一个	报告	在	威尔德	.

一个尽职尽责的医疗服务人员绝不会在关于韦尔德的报告中对反蓝皮肤的执念不予提及。

[helθ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'fer] .

Health	is	not	only	a	physical	affair	.
健康	是	不是	仅有的	一个	身体的	事务	.

健康不仅仅是身体上的事情。

[ðer; ðər][ɪz]['ment(ə)l] [helθ] , ['ɔːlsoʊ] .

There	is	mental	health	,	also	.
那里	是	精神的	健康	,	还	.

还有心理健康问题。

[wen] ['ment(ə)l] [helθ] [goʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [mɔːr]

When	mental	health	goes	a	civilization	can	be	destroyed	more	surely	and	more
什么时候	精神的	健康	去	一个	文明	能	是	损毁	更多的	一定	和	更多的

['terəbli] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɔːr][ɔːr] [pleɪg] - [dʒɜːrm] .

terribly	than	by	any	imaginable	war	or	plague	-	germ	.
可怕	比	经过	任何	可以想象的	战争	或者	瘟疫	-	细菌	.

精神健康一旦恶化，文明的毁灭性后果可能比任何可以想象的战争或瘟疫都更加严重、更加可怕。

[ə; eɪ] [pleɪg] [kɪlz] [ɔːf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	plague	kills	off	those	who	are	susceptible	to	it	,
一个	瘟疫	杀戮	离开	那些	WHO	是	易受影响的	到	它	,

瘟疫会杀死那些易感人群。

['liːvɪŋ] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'gen] .

leaving	immunes	to	build	up	a	world	again	.
离开	免疫者	到	建造	向上	一个	世界	再次	.

留下免疫者重建世界。

[bʌt; bət] [ɪ'mjuːn] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [nʊ'roʊsɪs] [swiːps] [ə; eɪ]

But	immunes	are	the	first	to	be	killed	when	a	mass	neurosis	sweeps	a
但	免疫者	是	这	第一的	到	是	被杀	什么时候	一个	大量的	神经症	扫荡	一个

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

但是，当大规模神经症席卷人群时，免疫力强的人往往最先被杀死。

['wiːld] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [med] ['sɜːrvɪs] ['prɑːbləm] [wɜːrld] .

Weald	was	definitely	a	Med	Service	problem	world	.
威尔德	曾是	确实	一个	医学	服务	问题	世界	.

韦尔德绝对是医疗服务部门的难题之地。

['dærə][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Dara	was	another	.
达拉	曾是	其他	.

达拉是另一个。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [dʒæmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] - [boʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

And	when	hundreds	of	men	jammed	themselves	into	a	cargo	-	boat	which	could
和	什么时候	数百	的	男人	卡住	他们自己	进入	一个	货物	-	船	哪个	可以

[nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [er] [tuː; tə] [briːð] ,

not	furnish	them	with	air	to	breathe	,
不是	提供	他们	和	空气	到	呼吸	,

当数百名男子挤进一艘无法提供空气的货船时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][feɪl] . . . .

and	took	off	and	went	into	overdrive	before	the	air	could	fail	.	.	.	.
和	采取	离开	和	去	进入	超速	前	这	空气	可以	失败	.	.	.	.

然后它就起飞了，并在空气系统失效之前就全速前进……

- [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] [les] [ʌv; əv] ['wɜːri] .

Orede	called	for	no	less	of	worry	.
-	称为	为了	不	较少的	的	担心	.

奥雷德呼吁不要因此而放松担忧。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kæl'huːn] ['daʊərliˌdʊrli] , " [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] . "

"	I	think	,	"	said	Calhoun	dourly	,	"	that	I'll	have	some	coffee	.	"
"	我	思考	,	"	说	卡尔霍恩	阴沉地	,	"	那	患病的	有	一些	咖啡	.	"

“我想，”卡尔霍恩闷闷不乐地说，“我还是喝点咖啡吧。”

" ['kɔːfi] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['rekəgnaɪzd] [ɪ'miːdiətli] .

"	Coffee	"	was	one	of	the	words	that	Murgatroyd	recognized	immediately	.
"	咖啡	"	曾是	一	的	这	字	那	默格特罗伊德	认可	立即地	.

“咖啡”是默格特罗伊德一眼就认出的词之一。

[hiː; hi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - ['meɪkər][wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

He	would	usually	watch	the	coffee	-	maker	with	bright	,	interested	eyes	.
他	会	通常	手表	这	咖啡	-	制造商	和	明亮的	,	感兴趣的	眼睛	.

他通常会睁大眼睛，饶有兴致地看着咖啡机。

['hiːd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kæl'huːnz] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] ,

He'd	even	tried	to	imitate	Calhoun's	motions	with	it	,	once	,
他会	甚至	尝试	到	模拟	卡尔霍恩的	运动	和	它	,	一次	,

他甚至还曾用它模仿过卡尔霍恩的动作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	had	scorched	his	paws	in	the	attempt	.
和	有	烧焦的	他的	爪子	在	这	试图	.

尝试过程中，他的爪子被烫伤了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
This time he did not move .
这 时间 他 做过 不是 移动 .

这一次他一动不动了。

[kæl'huːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Calhoun turned his head .
卡尔霍恩 转向 他的 头 .

卡尔霍恩转过头去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [kɔɪld] [rɪ'flektɪvli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃer] - [leg] .
Murgatroyd sat on the floor , his long tail coiled reflectively about a chair - leg .
默格特罗伊德 卫星 在 这 地面 , 他的 长的 尾巴 卷曲 反思地 关于 一个 椅子 - 腿 .

默格特罗伊德坐在地板上，长长的尾巴若有所思地盘绕在椅子腿上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [med] ['ʃɪps] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] .
He watched the door of the Med Ship's sleeping - cabin .
他 观看 这 门 的 这 医学 船的 睡眠 - 舱 .

他注视着医疗船卧舱的门。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Murgatroyd , " said Calhoun .
" 默格特罗伊德 , " 说 卡尔霍恩 .

“默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['kɔːfi] ! "
" I mentioned coffee ! "
" 我 提及 咖啡 ! "

“我提的是咖啡！”

" ['tʃiː] ! " [ʃrɪld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " shrilled Murgatroyd .
" 奇 ! " 尖锐的 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
But he continued to look at the door .
但 他 持续 到 看 在 这 门 .

但他仍然盯着那扇门。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʌz; wəz] [kept] ['loʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] ,
The temperature was kept lower in the other cabin ,
这 温度 曾是 保留 降低 在 这 其他 舱 ,

另一个舱室的温度调得比较低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] - [kəm'pɑːrtmənt] .
and the look of things was different from the control - compartment .
和 这 看 的 事物 曾是 不同的 从 这 控制 - 隔间 .

那里的景象与控制室截然不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
The difference was part of the means by which a man was able to be
这 不同之处 曾是 部分 的 这 方法 经过 哪个 一个 男人 曾是 有能力的 到 是
[ə'loʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn] [end] — [ə'loʊn] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - — [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃɪp] -
alone for weeks on end — alone save for his tormal — without becoming ship -
独自的 为了 周 在 结尾 — 独自的 节省 为了 他的 - — 没有 成为 船 -
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

这种差异是让一个人能够连续几周独自一人——除了他的船夫之外——而不会变得沉迷于海上生活的原因之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

There	were	other	carefully	thought	out	items	in	the	ship	with	the	same	purpose	.
那里	是	其他	小心	想法	出去	项目	在	这	船	和	这	相同的	目的	.

船上还有其他一些经过精心设计、用途相同的物品。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə] [ster] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] ['fæsineitidli]

But	none	of	them	should	cause	Murgatroyd	to	stare	fixedly	and	fascinatedly
但	没有任何	的	他们	应该	原因	默格特罗伊德	到	盯	固定地	和	着迷地

[æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] [dɔːr] .

at	the	sleeping	-	cabin	door	.
在	这	睡眠	-	舱	门	.

但它们都不应该让默格特罗伊德目不转睛、着迷地盯着睡舱的门。

[nɑːt] [wen] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !

Not	when	coffee	was	in	the	making	!
不是	什么时候	咖啡	曾是	在	这	制作	!

咖啡正在制作的时候可不行!

[kæl'huːn] [kən'sɪdərd] .

Calhoun	considered	.
卡尔霍恩	经过考虑的	.

卡尔霍恩考虑过。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	became	angry	at	the	immediate	suspicion	that	occurred	to	him	.
他	成为	生气的	在	这	即时	怀疑	那	发生	到	他	.

他对自己立刻产生的怀疑感到愤怒。

[æz; əz][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːti] - [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

As	a	Med	Service	man	,	he	was	duty	-	bound	to	be	impartial	.
作为	一个	医学	服务	男人	,	他	曾是	责任	-	边界	到	是	公正	.

作为一名医务人员，他有义务保持公正。

[tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [maɪt] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][saɪd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪð; wɪθ] ['wiːld] [ɪn][ɪts] ['enməti] [tuː; tə]

To	be	impartial	might	mean	not	to	side	absolutely	with	Weald	in	its	enmity	to
到	是	公正	可能	意思是	不是	到	边	绝对地	和	威尔德	在	它是	敌意	到

- .

blueskins	.
-	.

保持公正可能意味着不要在与蓝皮队的敌对态度上完全站在韦尔德一边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wiːld] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] ['dærə][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ;

The	people	of	Weald	had	refused	to	help	Dara	in	a	time	of	famine	;
这	人们	的	威尔德	有	拒绝	到	帮助	达拉	在	一个	时间	的	饥荒	;

[ðeid] [blɑːk] [-]

they'd	block	[	22	]
他们会	堵塞	[	-	]

韦尔德的人民在饥荒时期拒绝帮助达拉；他们会阻挠[22]

['æˌdɛd] [ðæt] [pə'raɪə] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərd] ;

aded	that	pariah	world	for	years	afterward	;
加德	那	贱民	世界	为了	年	之后	;

此后多年，他一直被世界排斥；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeid] ['triːtɪd] ['bædli] .

they	had	other	reasons	for	hating	the	people	they'd	treated	badly	.
他们	有	其他	原因	为了	憎恨	这	人们	他们会	治疗	糟糕	.

他们憎恨那些曾被他们虐待的人还有其他原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][fə'nætɪk][ɑːn] ['wiːld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [kæl'huːn]

It	was	entirely	reasonable	for	some	fanatic	on	Weald	to	consider	that	Calhoun
它	曾是	完全	合理的	为了	一些	狂热分子	在	威尔德	到	考虑	那	卡尔霍恩

[mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [lest][hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][help][tuː; tə][ðə; ði] - ['wiːld] [əb'hɔː] .

must	be	killed	lest	he	be	of	help	to	the	blueskins	Weald	abhorred	.
必须	是	被杀	免得	他	是	的	帮助	到	这	-	威尔德	令人厌恶	.

对于韦尔德的一些狂热分子来说，认为必须杀死卡尔霍恩，以免他帮助韦尔德憎恶的蓝皮人，这是完全合理的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə]

it	was	quite	possible	that	somebody	had	stowed	away	on	the	Med	Ship	to
它	曾是	相当	可能的	那	某人	有	已存放	离开	在	这	医学	船	到

['mɜːrdər] [kæl'huːn] ,

murder	Calhoun	,
谋杀	卡尔霍恩	,

很有可能有人偷偷登上了“医疗船”，企图谋杀卡尔霍恩。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni] [rɪ'pɔːrt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['dærə]['evər] ['biːɪŋ]

so	that	there	would	be	no	danger	of	any	report	favorable	to	Dara	ever	being
所以	那	那里	会	是	不	危险	的	任何	报告	有利	到	达拉	曾经	存在

[prɪ'zentɪd] ['eniwer] .

presented	anywhere	.
呈现	任何地方	.

这样就不会有任何有利于达拉的报告被提交到任何地方。

[ɪf] [soʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] [naʊ] ,

If	so	,	such	a	stowaway	would	be	in	the	sleeping	-	cabin	now	,
如果	所以	,	这样的	一个	偷渡者	会	是	在	这	睡眠	-	舱	现在	,

如果真是这样，那这个偷渡者现在应该就在船舱里了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ded] .

waiting	for	Calhoun	to	walk	unsuspiciously	in	to	be	shot	dead	.
等待	为了	卡尔霍恩	到	走	毫不怀疑地	在	到	是	射击	死的	.

等着卡尔霍恩毫无戒心地走进来，然后被枪杀。

[soʊ] [kæl'huːn] [meɪd] ['kɔːfi] .

So	Calhoun	made	coffee	.
所以	卡尔霍恩	制成	咖啡	.

于是卡尔霍恩煮了咖啡。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['blɑːstə]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi] .

He	slipped	a	blaster	into	a	pocket	where	it	would	be	handy	.
他	滑倒了	一个	爆能枪	进入	一个	口袋	在哪里	它	会	是	便利	.

他把一把爆能枪塞进口袋里，以便随时取用。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [fɔːr; fər] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	filled	a	small	cup	for	Murgatroyd	and	a	large	one	for	himself	,
他	已填	一个	小的	杯子	为了	默格特罗伊德	和	一个	大的	一	为了	他自己	,

他给默格特罗伊德倒了一杯小杯，给自己倒了一杯大杯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

and	then	a	second	large	one	.
和	然后	一个	第二	大的	一	.

然后又出现了第二个大的。

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] [dɔːr] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] [lest] [ə; eɪ]['blɑːstə] - [boʊlt] [keɪm]

He	tapped	on	the	sleeping	-	cabin	door	,	standing	aside	lest	a	blaster	-	bolt	came
他	轻敲	在	这	睡眠	-	舱	门	,	常设	旁边	免得	一个	爆能枪	-	螺栓	来了

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

他敲了敲卧舱的门，侧身站着，以免一道爆能束射进来。

" ['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Coffee's	ready	,	"	he	said	sardonically	.
"	咖啡的	准备好	,	"	他	说	讽刺地	.

“咖啡好了，”他讽刺地说。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

"	Come	out	and	join	us	.
"	来	出去	和	加入	我们	.

出来加入我们吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[kæl'huːn] [ræpt] [ə'gen] .

Calhoun	rapped	again	.
卡尔霍恩	说唱	再次	.

卡尔霍恩又来了一段说唱。

" [juːv] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [sɑːr'dɑːnɪkli] [stɪl] .

"	You've	a	seat	at	the	captain's	table	,	"	he	said	more	sardonically	still	.
"	你已经	一个	座位	在	这	船长的	桌子	,	"	他	说	更多的	讽刺地	仍然	.

“你现在是船长桌上的一员了，”他语气更加讽刺地说。

" [its] [nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] !

"	It's	not	polite	to	keep	me	waiting	!
"	它是	不是	有礼貌的	到	保持	我	等待	!

“让我久等是不礼貌的！”

" [hiː; hi] ['lisnd] ,

"	He	listened	,
"	他	听着	,

他听了，

[ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'nætɪks] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][duː]['mɜːrdər]

alert	for	a	rush	which	would	be	a	fanatic's	desperate	attempt	to	do	murder
警报	为了	一个	匆忙	哪个	会	是	一个	狂热者的	绝望的	试图	到	做	谋杀

[dɪ'spaɪt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'skʌvəri] .

despite	premature	discovery	.
尽管	过早	发现	.

警惕狂热分子在不经意间试图谋杀的举动，即使行动过早被发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃuːt] [kwaɪt] ['ruːθləsli] .

He	was	prepared	to	shoot	quite	ruthlessly	.
他	曾是	准备	到	射击	相当	无情地	.

他准备毫不留情地开枪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] .

But	there	was	no	rush	.
但	那里	曾是	不	匆忙	.

但并不着急。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [keɪm] ['hezɪtənt] [fʊt] - [fɔːlz] .

Instead	,	there	came	hesitant	foot	-	falls	.
反而	,	那里	来了	犹豫不决	脚	-	瀑布	.

取而代之的是犹豫的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][slɪd] ['sloʊli] [ə'saɪd] .

The	door	of	the	cabin	slid	slowly	aside	.
这	门	的	这	舱	滑行	缓慢地	旁边	.

小屋的门缓缓滑到一边。

[ə; eɪ][gɜːrl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['despərətli] [waɪt] [ænd; ənd] ['despərətli] [kəm'poʊzd] .

A	girl	appeared	in	the	opening	,	desperately	white	and	desperately	composed	.
一个	女孩	出现	在	这	开幕	,	绝望地	白色的	和	绝望地	由	.

开场出现了一个女孩，她皮肤白皙得令人绝望，却又异常镇定。

" [eɪtʃ] - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	H	-	how	did	you	know	I	was	there	?
"	H	-	如何	做过	你	知道	我	曾是	那里	?

你……你怎么知道我在那里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃeɪkɪli] .

"	she	asked	shakily	.
"	她	问	摇摇晃晃地	.

她颤抖着问道。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

She	moistened	her	lips	.
她	湿润	她	嘴唇	.

她润了润嘴唇。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] !

"	You	didn't	see	me	!
"	你	没有	看	我	!

你没看见我!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] !

I	was	in	a	closet	,	and	you	didn't	even	enter	the	room	!
我	曾是	在	一个	壁橱	,	和	你	没有	甚至	进入	这	房间	!

我当时躲在壁橱里，你甚至都没进过房间!

" [kæl'huːn] [sed] ['grɪmli] ;

"	Calhoun	said	grimly	;
"	卡尔霍恩	说	阴沉地	;

卡尔霍恩神色凝重地说;

" [aɪv] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	I've	sources	of	information	.
"	我已经	来源	的	信息	.

我有消息来源。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	He	pointed	to	Murgatroyd	.
"	他	尖	到	默格特罗伊德	.

他指着默格特罗伊德。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	girl	did	not	move	.
这	女孩	做过	不是	移动	.

女孩一动不动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə] [kæl'huːn] .

Her	eyes	went	from	Murgatroyd	to	Calhoun	.
她	眼睛	去	从	默格特罗伊德	到	卡尔霍恩	.

她的目光从默格特罗伊德移到了卡尔霍恩身上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] ?

"	And	now	,	"	said	Calhoun	,	"	do	you	want	to	tell	me	your	story	?
"	和	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	做	你	想	到	告诉	我	你的	故事	?

“那么现在，”卡尔霍恩说，“你想跟我讲讲你的故事吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['redi] , [aɪm] [ʃʊr] . "

You	have	one	ready	,	I'm	sure	.	"
你	有	一	准备好	,	我是	当然	.	"

我相信你肯定已经准备好了。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'stedəli] .

"	There	—	there	isn't	any	,	"	said	the	girl	unsteadily	.
"	那里	—	那里	不是	任何	,	"	说	这	女孩	不稳定地	.

“那里——那里没有，”女孩颤抖着说。

" [dʒʌst] — [aɪ] — [aɪ] [niːd] [tuː; tə][get][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

"	Just	—	I	—	I	need	to	get	to	Orede	,	and	you're	going	there	.
"	只是	—	我	—	我	需要	到	得到	到	-	,	和	你是	去	那里	.

“我——我需要去奥雷德，而你也要去那里。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][goʊ] — [naʊ] . "

There's	no	other	way	to	go	—	now	.	"
有	不	其他	方式	到	去	—	现在	.	"

现在别无选择。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	To	the	contrary	,	"	said	Calhoun	,
"	到	这	相反	,	"	说	卡尔霍恩	,

卡尔霍恩说：“恰恰相反。”

" ['ðɛrəl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

"	there'll	undoubtedly	be	a	fleet	heading	for	Orede	as	soon	as	it	can
"	将会	无疑	是	一个	舰队	标题	为了	-	作为	很快	作为	它	能

[biː; bi] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ɑːrmd] .

be	assembled	and	armed	.
是	组装	和	武装	.

“毫无疑问，一旦集结完毕并配备武器，就会有一支舰队驶向奥雷德。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] .

But	I'm	afraid	that's	not	a	very	good	story	.
但	我是	害怕的	那就是	不是	一个	非常	好的	故事	.

但我恐怕这并不是一个好故事。

[traɪ] [ə'nʌðər] .

Try	another	.
尝试	其他	.

再试一个。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	shivered	a	little	.
"	她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她微微颤抖了一下。

" [aɪm] — ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . . . "

"	I'm	—	running	away	.	.	.	"
"	我是	—	跑步	离开	.	.	.	"

“我——要逃跑了……”

" [ɑː] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Ah	!	"	said	Calhoun	.
"	啊	!	"	说	卡尔霍恩	.

“啊！”卡尔霍恩说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . "
" In that case I'll take you back . "
" 在 那 案件 患病的 拿 你 后退 . "

“既然如此，我就带你回去。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [aɪl] — [aɪl] [daɪ][fɜːrst] !
" I'll — I'll die first !
" 患病的 — 患病的 死 第一的 !

“我——我先死！”

[aɪl] [rek] [ðɪs] [ʃɪp] [fɜːrst] !
I'll wreck this ship first !
患病的 破坏 这 船 第一的 !

我先要把这艘船毁掉!

" [hɜːr; hər][hænd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [-]
" Her hand came from behind [23]
" 她 手 来了 从 在后面 [-]

“她的手从后面伸过来[23]

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['blɑːstə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a tiny blaster in it .
那里 曾是 一个 微小的 爆能枪 在 它 .

里面有一把小型爆能枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['vɪzəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
But it shook visibly as she tried to aim it .
但 它 摇晃 明显地 作为 她 尝试 到 目的 它 .

但当她试图瞄准时，枪身明显晃动了一下。

" [aɪl] — [ʃuːt] [aʊt] [ðə; ði][kən'troʊlz] !
" I'll — shoot out the controls !
" 患病的 — 射击 出去 这 控制 !

“我要——把控制装置打掉！”

" [kæl'huːn] [bliŋkt] .
" Calhoun blinked .
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

['hiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He'd had to make a drastic change in his estimate of the situation
他会 有 到 制作 一个 剧烈 改变 在 他的 估计 的 这 情况
[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
the instant he saw that the stowaway was a girl .
这 立即的 他 锯 那 这 偷渡者 曾是 一个 女孩 .

当他发现偷渡者是个女孩时，他不得不彻底改变对局势的判断。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [wen] [hɜːr; hər] [θret] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

Now	he	had	to	make	another	when	her	threat	was	not	to	kill	him
现在	他	有	到	制作	其他	什么时候	她	威胁	曾是	不是	到	杀	他

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	to	disable	the	ship	.
但	到	禁用	这	船	.

现在，她的威胁不再是要杀他，而是要瘫痪飞船，他不得不再次做出反应。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['rerli] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dəunt][juːz]['enərdʒi] ['wɛpənz] .

Women	are	rarely	assassins	,	and	when	they	are	they	don't	use	energy	weapons	.
女性	是	很少	刺客	,	和	什么时候	他们	是	他们	不	使用	活力	武器	.

女性很少成为刺客，即使成为刺客，她们也不会使用能量武器。

['dægəz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l] .

Daggers	and	poisons	are	more	typical	.
匕首	和	毒药	是	更多的	典型的	.

匕首和毒药更为常见。

" [aɪˈd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [kælˈhuːn] ['draɪli] .

"	I'd	rather	you	didn't	do	that	,	"	said	Calhoun	drily	.
"	ID	相当	你	没有	做	那	,	"	说	卡尔霍恩	干巴巴地	.

“我倒希望你别那样做，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [bɪˈsaɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[juːd] [get] ['dedli] [bɔːrd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [er]

you'd	get	deadly	bored	if	we	were	stuck	in	a	derelict	waiting	for	our	air
你会	得到	致命	无聊的	如果	我们	是	卡住	在	一个	废弃的	等待	为了	我们的	空气

[ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

and	food	to	give	out	.
和	食物	到	给	出去	.

如果我们被困在废弃的房屋里，等着空气和食物耗尽，你会无聊死的。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [wəˈtevər] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

"	Murgatroyd	,	for	no	reason	whatever	,	felt	it	necessary	to	enter	the
"	默格特罗伊德	,	为了	不	原因	任何	,	毛毡	它	必要的	到	进入	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“默格特罗伊德没有任何理由地觉得有必要加入谈话。

[hiː; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] ! "

"	Chee	-	chee	-	chee	!	"
"	奇	-	芝	-	芝	!	"

“吱吱吱！”

" [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , " [əbˈzɜːrvd] [kælˈhuːn] .

"	A	very	sensible	suggestion	,	"	observed	Calhoun	.
"	一个	非常	明智的	建议	,	"	观察到	卡尔霍恩	.

“这是一个非常明智的建议，”卡尔霍恩评论道。

" [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

"	We'll	sit	down	and	have	a	cup	of	coffee	.
"	出色地	坐	向下	和	有	一个	杯子	的	咖啡	.

“我们坐下来喝杯咖啡吧。”

" [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ,
" To the girl he said , " I'll take you to Orede ,
" 到 这 女孩 他 说 , " 患病的 拿 你 到 - ,

他对女孩说：“我带你去奥雷德。”

[sɪns] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
since that's where you say you want to go . "
自从 那就是 在哪里 你 说 你 想 到 去 . "

因为你说你想去那里。

" [aɪ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] —
" I — there's a boy there —
" 我 — 有 一个 男生 那里 —

“我——那里有个男孩——”

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Calhoun shook his head .
" 卡尔霍恩 摇晃 他的 头 .

卡尔霍恩摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" No , " he said reprovingly .
" 不 , " 他 说 责备地 .

“不，”他责备地说。

" ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kɑːləni] [hæd; həd] [pækt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['wiːld]
" Nearly all the mining colony had packed itself into the ship that came into Weald
" 几乎 全部 这 矿业 殖民地 有 包装 本身 进入 这 船 那 来了 进入 威尔德
[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ded] .
with everybody dead .
和 大家 死的 .

“几乎所有的采矿殖民地居民都挤进了驶入韦尔德的那艘船，所有人都死了。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [tʃek] [ʌv; əv] [wʌt] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌt] [men]
And there's been no check of what men were in the ship and what men
和 有 到过 不 查看 的 什么 男人 是 在 这 船 和 什么 男人
[wəːnt, weənt] .
weren't .
不是 .

而且，也没有人核实船上有哪些男性，哪些不是男性。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['feloʊ] [hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]
You wouldn't go to Orede if it were likely your fellow had died on the way
你 不会 去 到 - 如果 它 是 可能 你的 同伴 有 死亡 在 这 方式
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

如果你的同伴很可能在来找你的路上丧生，你就不会去奥雷德了。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['kɔːfi] .
Here's your coffee .
这里是 你的 咖啡 .

您的咖啡来了。

['ʃʊgər] [ɔːr] - , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [teɪk] [kriːm] ?
Sugar or saccho , and do you take cream ?
糖 或者 - , 和 做 你 拿 奶油 ?

糖还是糖浆？加奶油吗？

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] .
" She trembled a little , but she took the cup .
" 她 颤抖 一个 小的 , 但 她 采取 这 杯子 .

她微微颤抖了一下，但还是接过了杯子。

" [aɪ] — [dəunt] [ˌʌndər'stænd] — . "
" I — don't understand — . "
" 我 — 不 理解 — . "

“我不明白-。”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ] ,
" Murgatroyd and I ,
" 默格特罗伊德 和 我 ,

“我和默格特罗伊德，

" [ɪk'spleɪnd] [kæl'huːn] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr]
" explained Calhoun — and he did not know whether he spoke out of anger or
" 解释 卡尔霍恩 — 和 他 做过 不是 知道 无论 他 辐 出去 的 愤怒 或者
['sʌmθɪŋ] [els] — " [wiː; wi][ɑːr; ər][duː] - ['gʊdʒz] .
something else — " we are do - gooders .
某物 别的 — " 我们 是 做 - 古德斯 .

卡尔霍恩解释说——他不知道自己是出于愤怒还是其他原因——“我们是做好事的人。

[wiː; wi][goʊ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kɪld] .
We go around trying to keep people from getting killed .
我们 去 大约 尝试 到 保持 人们 从 获得 被杀 .

我们四处奔走，努力阻止人们被杀害。

[its] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .
It's our profession .
它是 我们的 职业 .

这是我们的职业。

[wiː; wi] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'hæf] .
We practise it even on our own behalf .
我们 实践 它 甚至 在 我们的 自己的 代表 .

我们甚至会为了自己而这样做。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .
We want to stay alive .
我们 想 到 停留 活 .

我们想活下去。

[soʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] ['dræstɪk] [θrets] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
So since you make such drastic threats , we will take you where you want to go .
所以 自从 你 制作 这样的 剧烈 威胁 , 我们 将要 拿 你 在哪里 你 想 到 去 .

既然你发出如此极端的威胁，我们就带你去你想去的地方。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ['enihaʊ] . "
Especially since we're going there anyhow . "
尤其 自从 是 去 那里 无论如何 . "

反正我们本来就要去那里。

" [juː; jʊ] — [dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] !
" You — don't believe anything I've said !
" 你 — 不 相信 任何事物 我已经 说 !

你——别相信我说的任何话!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" It was a statement .
" 它 曾是 一个 陈述 .

“那是一种声明。”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] .
" Not a word , " admitted Calhoun .
" 不是 一个 单词 , " 承认 卡尔霍恩 .

“一个字也没说，”卡尔霍恩承认道。

" [bʌt; bət] [juːl] ['prɑːbəbli] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'liːvəb(ə)l] ['prez(ə)ntli] .
" But you'll probably tell us something more believable presently .
" 但 你会 大概 告诉 我们 某物 更多的 可信的 目前 .

“但你接下来可能会告诉我们一些更可信的事情。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [læst] ? "
When did you eat last ? "
什么时候 做过 你 吃 最后的 ? "

你上次吃饭是什么时候?

" ['jestərdeɪ] — . "
" Yesterday — . "
" 昨天 — . "

“昨天-。”

" ['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
" Better have something now .
" 更好的 有 某物 现在 .

“最好现在就准备点什么。”

[wiːl] [tɔːk] [mɔːr] ['leɪtər] .
We'll talk more later .
出色地 讲话 更多的 之后 .

我们稍后再谈。

" [kæl'huːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['rɛdiːɜ˞] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['dɪʃɪz]
" Calhoun showed her how to punch the readier for such - and - such dishes
" 卡尔霍恩 显示 她 如何 到 冲床 这 准备就绪 为了 这样的 - 和 - 这样的 菜肴
,
,
,

卡尔霍恩向她展示了如何为某些菜肴准备冲泡器具。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ɔːr] [tʃɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]
to be extracted from storage and warmed or chilled , as the case might
到 是 提取 从 贮存 和 温暖 或者 冷藏 , 作为 这 案件 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

从储存处取出，并视情况进行加热或冷却。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æt; ət] ['daiəld] - [fɔːr; fər] ['ɪntərvlz] .
and served at dialed - for intervals .
和 服务 在 拨号 - 为了 间隔 .

并按预定时间间隔提供服务。

[kæl'huːn] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'mɜːrst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [də'rektəri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['plænɪt]
Calhoun deliberately immersed himself in the Galactic Directory , looking up the planet
卡尔霍恩 故意地 沉浸式 他自己 在 这 银河 目录 , 寻找 向上 这 行星
- .
Orede .
- .

卡尔霍恩特意钻研银河系目录，查找奥雷德星球的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['hiːd][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ə'baʊt]

He	was	headed	there	,	but	he'd	had	no	reason	to	inform	himself	about
他	曾是	标题	那里	,	但	他会	有	不	原因	到	通知	他自己	关于

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	before	.
它	前	.

他正要去那里，但之前没有任何理由去了解情况。

[naʊ] [hiː; hi] [-]

Now	he	[	24	]
现在	他	[	-	]

现在他[24]

[riːd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

read	with	every	appearance	of	absorption	.
读	和	每一个	外貌	的	吸收	.

阅读时注意每一次吸收的迹象。

[ðə; ði][gɜːrl] [eɪt] ['deɪntɪli] .

The	girl	ate	daintily	.
这	女孩	吃	轻柔地	.

女孩吃东西的姿态十分优雅。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['haɪli] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Murgatroyd	watched	with	highly	amiable	interest	.
默格特罗伊德	观看	和	高度	可亲	兴趣	.

默格特罗伊德饶有兴致地看着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	she	looked	acutely	uncomfortable	.
但	她	看起来	急性	不舒服	.

但她看起来非常不自在。

[kæl'huːn] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'rektəri] .

Calhoun	finished	with	the	Directory	.
卡尔霍恩	完成的	和	这	目录	.

卡尔霍恩完成了名录的编写。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm] [riːlz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	got	out	the	microfilm	reels	which	contained	more	information	.
他	得到	出去	这	缩微胶片	卷轴	哪个	包含	更多的	信息	.

他拿出了包含更多信息的缩微胶片卷轴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['æftər][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

He	was	specifically	after	the	Med	Service	history	of	all	the	planets	in	this	sector	.
他	曾是	具体来说	后	这	医学	服务	历史	的	全部	这	行星	在	这	行业	.

他特别想要了解该区域所有行星的医疗服务历史记录。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɪlmd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['evər] [meɪd] [ɑːn] ['wiːld] [ænd; ənd][ɑːn]['dærə] .

He	went	through	the	filmed	record	of	every	inspection	ever	made	on	Weald	and	on	Dara	.
他	去	通过	这	拍摄	记录	的	每一个	检查	曾经	制成	在	威尔德	和	在	达拉	.

他查看了韦尔德和达拉历次检查的录像记录。

[bʌt; bət] ['sektər] [twelv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] - [rʌn] .

But	Sector	Twelve	had	not	been	well	-	run	.
但	行业	十二	有	不是	到过	出色地	-	跑步	.

但第十二区的管理并不完善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ædɪkwət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [θri:] -

There	was	no	adequate	account	of	a	plague	which	had	wiped	out	three	-
那里	曾是	不	足够的	帐户	的	一个	瘟疫	哪个	有	擦拭	出去	三	-

['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] !

quarters	of	the	population	of	an	inhabited	planet	!
四分之一	的	这	人口	的	一个	有人居住的	行星	!

对于一场夺走一个有人居住星球四分之三人口性命的瘟疫，却没有任何充分的记载！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][wʌn][med] [ʃɪp] ['vɪzɪt] ,

It	had	happened	shortly	after	one	Med	Ship	visit	,
它	有	发生	不久	后	一	医学	船	访问	,

这件事发生在一次医疗船访问之后不久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [med] [ʃɪp] [keɪm] [baɪ] .

and	was	over	before	another	Med	Ship	came	by	.
和	曾是	超过	前	其他	医学	船	来了	经过	.

在另一艘医疗船到达之前，一切就结束了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][fækt] .

But	there	should	have	been	painstaking	investigation	,	even	after	the	fact	.
但	那里	应该	有	到过	费尽心力	调查	,	甚至	后	这	事实	.

但即便事后也应该进行细致的调查。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪv] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli]

There	should	have	been	a	collection	of	infective	material	and	a	reasonably
那里	应该	有	到过	一个	收藏	的	传染性的	材料	和	一个	合理

[kəm'pli:t] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fektɪv] ['eɪdʒənt] .

complete	identification	and	study	of	the	infective	agent	.
完全的	鉴别	和	学习	的	这	传染性的	代理人	.

应该收集一些传染性物质，并对传染源进行较为全面的鉴定和研究。

[ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [meɪd] .

It	hadn't	been	made	.
它	之前没有	到过	制成	.

它还没被制作出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [baɪ]

There	was	probably	some	other	emergency	at	the	time	,	and	it	slipped	by
那里	曾是	大概	一些	其他	紧急情况	在	这	时间	,	和	它	滑倒了	经过

.

:

.

当时可能还有其他紧急情况，所以这件事被忽略了。

[bʌt; bət] [kæl'hu:n] — [hu:z] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] — [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n]

But	Calhoun	—	whose	career	was	not	to	be	spent	in	this	sector	—	resolved	on
但	卡尔霍恩	—	谁	职业	曾是	不是	到	是	花费	在	这	行业	—	已解决	在

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

a	blistering	report	about	this	negligence	and	its	consequences	.
一个	起泡	报告	关于	这	疏忽	和	它是	结果	.

但卡尔霍恩——他的职业生涯注定不会在这个领域度过——决定撰写一份措辞严厉的报告，揭露这种疏忽及其后果。

[hi:; hi] [kept] [hɪm'self] ['kæʒuəli] ['bɪzi] , [ig'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] .

He	kept	himself	casually	busy	,	ignoring	the	girl	.
他	保留	他自己	随意地	忙碌的	,	忽略	这	女孩	.

他自顾自地忙着其他事，对那个女孩视而不见。

[ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn][hæz; həz] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

A	Med	Ship	man	has	resources	of	study	and	meditation	with	which	to
一个	医学	船	男人	有	资源	的	学习	和	冥想	和	哪个	到

['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] ['oʊvərdraɪv] ['træv(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

occupy	himself	during	overdrive	travel	from	one	planet	to	another	.
占据	他自己	期间	超速	旅行	从	一	行星	到	其他	.

医疗船上的船员可以利用学习和冥想等资源，在从一个星球到另一个星球的超高速旅行中消磨时间。

[kæl'huːn] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːsɔːrsɪz] .

Calhoun	made	use	of	those	resources	.
卡尔霍恩	制成	使用	的	那些	资源	.

卡尔霍恩充分利用了这些资源。

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] .

He	acted	as	if	he	were	completely	unconscious	of	the	stowaway	.
他	行动	作为	如果	他	是	完全地	无意识	的	这	偷渡者	.

他装作完全没注意到偷渡者。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmd] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Murgatroyd	watched	her	with	charmed	attention	.
但	默格特罗伊德	观看	她	和	迷住了	注意力	.

但默格特罗伊德却带着着迷的目光注视着她。

['aʊərz] ['æftər] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'iːzɪli] ;

Hours	after	her	discovery	,	she	said	uneasily	;
小时	后	她	发现	,	她	说	不安地	;

发现真相几个小时后，她不安地说；

" [pliːz] ?

"	Please	?
"	请	?

“请?

" [kæl'huːn] [lʊkt] [ʌp] .

"	Calhoun	looked	up	.
"	卡尔霍恩	看起来	向上	.

卡尔霍恩抬起头。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的? ”

" [aɪ] — [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] . "

"	I	—	don't	know	exactly	how	things	stand	.	"
"	我	—	不	知道	确切地	如何	事物	站立	.	"

“我——不太清楚事情的现状。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	You	are	a	stowaway	,	"	said	Calhoun	.
"	你	是	一个	偷渡者	,	"	说	卡尔霍恩	.

“你是个偷渡者，”卡尔霍恩说。

" ['liːgəli] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

"	Legally	,	I	have	the	right	to	put	you	out	the	airlock	.
"	合法地	,	我	有	这	正确的	到	放	你	出去	这	气闸	.

“从法律上讲，我有权把你扔出气闸。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nesəseri] .

It	doesn't	seem	necessary	.
它	不	似乎	必要的	.

似乎没有必要。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn] .

There's	a	cabin	.
有	一个	舱	.

那里有个小木屋。

[wen] [jʊə(r)] ['sliːpi] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

When	you're	sleepy	,	use	it	.
什么时候	你是	困	,	使用	它	.

困倦时就用它。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [kwaɪt] [wel] [hɪr] .

Murgatroyd	and	I	can	make	out	quite	well	here	.
默格特罗伊德	和	我	能	制作	出去	相当	出色地	这里	.

我和默格特罗伊德在这里能看得很清楚。

[wen] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

When	you're	hungry	,	you	now	know	how	to	get	something	to	eat	.
什么时候	你是	饥饿的	,	你	现在	知道	如何	到	得到	某物	到	吃	.

现在，当你饿了的时候，你知道该如何弄点东西吃。

[wen] [wiː; wi][lænd][ɑːn] - , [juːl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [ə'baʊt] [wət'evər] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv]

When	we	land	on	Orede	,	you'll	probably	go	about	whatever	business	you	have
什么时候	我们	土地	在	-	,	你会	大概	去	关于	任何	商业	你	有

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当我们降落在奥雷德星球时，你大概会去处理你在那里要处理的事情。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	stared	at	him	.
"	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ! "

"	But	—	you	don't	believe	what	I've	told	you	!	"
"	但	—	你	不	相信	什么	我已经	讲述	你	!	"

“但是——你根本不相信我告诉你的！”

" [noʊ] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .

"	No	,	"	agreed	Calhoun	.
"	不	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“不，”卡尔霍恩同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

But	he	didn't	add	to	the	statement	.
但	他	没有	添加	到	这	陈述	.

但他没有对声明进行补充。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

"	But	—	I	will	tell	you	,	"	she	offered	.
"	但	—	我	将要	告诉	你	,	"	她	提供	.

“但是——我会告诉你的，”她说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] .

"	The	police	were	after	me	.
"	这	警察	是	后	我	.

“警察一直在追捕我。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['wiːld] !

I	had	to	get	away	from	Weald	!
我	有	到	得到	离开	从	威尔德	!

我必须离开韦尔德!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] !

I	had	to	!
我	有	到	!

我不得不这么做!

[aɪd]['stoʊlən] —

I'd	stolen	—
ID	被盗	—

我偷了——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不,”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] , [juːd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	If	you	were	a	thief	,	you'd	say	anything	in	the	world	except	that	you	were
"	如果	你	是	一个	贼	,	你会	说	任何事物	在	这	世界	除了	那	你	是

[ə; eɪ] [θiːf] .

a	thief	.
一个	贼	.

“如果你是个小偷，你会说任何话，就是不承认自己是小偷。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [jet] .

You're	not	ready	to	tell	the	truth	yet	.
你是	不是	准备好	到	告诉	这	真相	然而	.

你还没准备好说出真相。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [soʊ] [-]

You	don't	have	to	,	so	[	25	]
你	不	有	到	, 所以		[	-	]

你不必这样做，所以[25]

[waɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] ?

why	tell	me	anything	?
为什么	告诉	我	任何事物	?

为什么要告诉我这些?

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

I	suggest	that	you	get	some	sleep	.
我	建议	那	你	得到	一些	睡觉	.

我建议你睡一会儿。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] .

"	She	rose	slowly	.
"	她	玫瑰	缓慢地	.

她缓缓起身。

[twaɪs] [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] ,

Twice	her	lips	parted	as	if	to	speak	again	,
两次	她	嘴唇	分手了	作为	如果	到	说话	再次	,

她的嘴唇两次微微张开，似乎想要再次开口说话。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr'self][ɪn] .

but	then	she	went	into	the	other	cabin	and	closed	herself	in	.
但	然后	她	去	进入	这	其他	舱	和	关闭	她自己	在	.

但随后她走进了另一个小木屋，把自己关在了里面。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiːd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː]

Murgatroyd	blinked	at	the	place	where	she'd	disappeared	and	then	climbed	up	into
默格特罗伊德	眨眼	在	这	地方	在哪里	棚	消失	和	然后	攀登	向上	进入

[kæl'huːnz] [læp] ,

Calhoun's	lap	,
卡尔霍恩的	膝	,

默格特罗伊德眨了眨眼，看着她消失的地方，然后爬到卡尔霍恩的腿上。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['welkəm] .

with	complete	assurance	of	welcome	.
和	完全的	保证	的	欢迎	.

我们完全保证会受到热烈欢迎。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər]['moʊmənts] .

He	settled	himself	and	was	silent	for	moments	.
他	定居	他自己	和	曾是	沉默的	为了	时刻	.

他安顿下来，沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ;

Then	he	said	;
然后	他	说	;

然后他说：

" ['tʃiː] ！ "

"	Chee	!	"
"	奇	！	"

“嗬！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	believe	you're	right	,	"	said	Calhoun	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我相信你是对的，”卡尔霍恩说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] ['wiːld] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʃiːd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

"	She	doesn't	belong	on	Weald	,	or	with	the	conditioning	she'd	have	had	,
"	她	不	属于	在	威尔德	, 或者		和	这	调理	棚	有	有	,

“她不属于威尔德，也不属于她所接受的那种训练。”

[ðɛəd] [biː; bi]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ʃiːd] [dred] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

there'd	be	only	one	place	she'd	dread	worse	than	Orede	,	and	that	would	be
那里	是	仅有的	一	地方	棚	恐惧	更糟	比	-	,	和	那	会	是

['dærə] .

Dara	.
达拉	.

她最害怕的地方只有一个，比奥雷德更甚，那就是达拉。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ʃiːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][lænd]['iːv(ə)n][ɑːn]['dærə] .

But	I	doubt	she'd	be	afraid	to	land	even	on	Dara	.
但	我	怀疑	棚	是	害怕的	到	土地	甚至	在	达拉	.

但我怀疑她甚至不敢降落在达拉星球上。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .

"	Murgatroyd	liked	to	be	talked	to	.
"	默格特罗伊德	喜欢	到	是	谈话	到	.

“默格特罗伊德喜欢别人跟他说话。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['hjuːmənz] .

He	liked	to	pretend	that	he	carried	on	a	conversation	,	like	humans	.
他	喜欢	到	假装	那	他	携带	在	一个	对话	,	喜欢	人类	.

他喜欢假装像人类一样与人交谈。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	he	said	with	conviction	.
"	他	说	和	定罪	.

他语气坚定地说。

" ['defɪnətli] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .

"	Definitely	,	"	agreed	Calhoun	.
"	确实	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“当然，”卡尔霍恩同意道。

" [ʃiːz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

"	She's	not	doing	this	for	her	personal	advantage	.
"	她是	不是	正在做	这	为了	她	个人的	优势	.

“她这样做不是为了个人利益。”

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , [its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]

Whatever	she	thinks	she's	doing	,	it's	more	important	to	her	than	her	own	life
任何	她	思考	她是	正在做	,	它是	更多的	重要的	到	她	比	她	自己的	生活

.

:

.

无论她认为自己在做什么，对她来说都比自己的生命更重要。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] — "

Murgatroyd	—	"
默格特罗伊德	—	"

默格特罗伊德——“

" ['tʃiː] ? " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [toʊn] .

"	Chee	?	"	said	Murgatroyd	in	an	inquiring	tone	.
"	奇	?	"	说	默格特罗伊德	在	一个	查询	语气	.

“奇？”默格特罗伊德用询问的语气说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld]['kæt(ə)l][ɑːn] - , " [sed] [kæl'huːn] .

"	There	are	wild	cattle	on	Orede	,	"	said	Calhoun	.
"	那里	是	荒野	牛	在	-	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“奥雷德岛上有野牛。”

" [həːdz] [ænd; ənd] [həːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Herds	and	herds	of	them	.
"	畜群	和	畜群	的	他们	.

成群结队的它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	have	a	suspicion	that	somebody's	been	shooting	them	.
我	有	一个	怀疑	那	某人的	到过	射击	他们	.

我怀疑有人在枪杀他们。

[lɑːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lots	of	them	.
很多	的	他们	.

很多。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kæt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['slɔːtəd] [ɑːn] - ['leɪtli] ?
Don't you think that a lot of cattle have been slaughtered on Orede lately ?
不 你 思考 那 一个 很多 的 牛 有 到过 屠杀 在 - 最近 ?

你不觉得最近奥雷德河上有很多牛被宰杀了吗?

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [jɔːnd] .
" Murgatroyd yawned .
" 默格特罗伊德 打哈欠 .

默格特罗伊德打了个哈欠。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [stɪl] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] [kæl'huːnz] [læp] .
He settled himself still more comfortably in Calhoun's lap .
他 定居 他自己 仍然 更多的 舒适地 在 卡尔霍恩的 膝 .

他更加舒服地靠在了卡尔霍恩的腿上。

" ['tʃiː] , " [hiː; hi] [sed] ['draʊzɪli] .
" Chee , " he said drowsily .
" 奇 , " 他 说 昏昏欲睡地 .

“咿,”他昏昏欲睡地说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [kæl'huːn] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪli] [kən'denst]
He went to sleep , while Calhoun continued the examination of highly condensed
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

他去睡觉了，而卡尔霍恩则继续研究高度浓缩的信息。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['deɪtə] ,
Presently he looked up the normal rate of increase , with other data ,
目前 他 看起来 向上 这 普通的 速度 的 增加 , 和 其他 数据 ,

他随即查阅了正常的增长率以及其他数据，

[ə'mʌŋ] [həːdz] [ʌv; əv] [də'mɛstɪkəs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [ɑːn] [p'lænɪts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
among herds of bivis domesticus in a wild state , on planets where they have no
['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
natural enemies .
自然的 敌人 .

在野生状态下的家兔群中，在那些没有天敌的星球上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]
It wasn't unheard - of for a world to be stocked with useful types of
['terən] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔləˌnaɪzd] .
Terran fauna and flora before it was attempted to be colonized .
泰伦 动物 和 植物 前 它 曾是 尝试过 到 是 已定殖 .

在尝试殖民某个星球之前，该星球上就已经生长着许多有用的地球动植物，这种情况并非闻所未闻。

['terən] [laɪf] - [fɔːrmz][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ]['eɪliən][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , ['veri] [mʌtʃ]
Terran life - forms could play the devil with alien ecological systems , very much
[tuː; tə][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['benɪfɪt] .
to humanity's benefit .
到 人类的 益处 .

地球生命体可能会对外星生态系统造成巨大破坏，这对人类来说可能是一件非常有利的事情。

[fə'mɪliər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stændərd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti][ʌv; əv]

Familiar	microörganisms	and	a	standard	vegetation	added	to	the	practicality	of
熟悉的	微生物	和	一个	标准	植被	额外	到	这	实用性	的

['hjuːmən] ['setlmənts] [ɑːn] ['ʌðərwaɪz] ['eɪliən] [wɜːrld] .

human	settlements	on	otherwise	alien	worlds	.
人类	定居点	在	否则	外星人	世界	.

熟悉的微生物和标准植被增加了人类在其他方面都陌生的星球上建立定居点的可行性。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .

But	sometimes	the	results	were	strange	.
但	有时	这	结果	是	奇怪的	.

但有时结果却很奇怪。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['ɔːf(ə)n][soʊ] [streɪndʒ] , [haʊ'evər] ,

They	weren't	often	so	strange	,	however	,
他们	不是	经常	所以	奇怪的	,	然而	,

然而，他们通常并不那么古怪。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [pæk] [ðəm'selvz] ['fræntɪkli] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]

as	to	cause	some	hundreds	of	men	to	pack	themselves	frantically	aboard	a
作为	到	原因	一些	数百	的	男人	到	盒	他们自己	疯狂地	船上	一个

['kɑːrgoʊ] - [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ,

cargo	-	ship	which	couldn't	possibly	sustain	them	,
货物	-	船	哪个	不能	可能	维持	他们	,

导致数百名男子疯狂地挤上一艘根本无法容纳他们的货船，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][daɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]['oʊvərdraɪv] .

so	that	every	man	must	die	while	the	ship	was	in	overdrive	.
所以	那	每一个	男人	必须	死	尽管	这	船	曾是	在	超速	.

因此，当飞船超速运转时，每个人都必须死去。

[stɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kæl'huːn] [tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [sper] [nuː'mætɪk] ['mætrəs] ,

Still	,	by	the	time	Calhoun	turned	in	on	a	spare	pneumatic	mattress	,
仍然	,	经过	这	时间	卡尔霍恩	转向	在	在	一个	空闲的	气动	床垫	,

不过，当卡尔霍恩躺到备用的充气床垫上时，

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

he	had	calculated	that	as	few	as	a	dozen	head	of	cattle	,
他	有	计算	那	作为	很少	作为	一个	打	头	的	牛	,

他计算过，哪怕只有十二头牛，

[tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['plænɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [həːdz] [ʌv; əv] [-]

turned	loose	on	a	suitable	planet	,	would	have	increased	to	herds	of	[	26	]
转向	松动的	在	一个	合适的	行星	,	会	有	增加	到	畜群	的	[	-	]

如果将它们放生到合适的星球上，数量就会增加到[26] 群。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːr] [tenz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]

thousands	or	tens	or	even	hundreds	of	thousands	in	much	less	time	than
数千	或者	十	或者	甚至	数百	的	数千	在	很多	较少的	时间	比

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪ'læpst] .

had	probably	elapsed	.
有	大概	过去	.

在比可能已经过去的时间短得多的时间内，就产生了成千上万甚至数十万。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [droʊv] [ɑːn][ɪn] ['siːmɪŋli] ['æbsəluːt] [sə'lɪdəti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

The	Med	Ship	drove	on	in	seemingly	absolute	solidity	,	with	no	sound	from	without
这	医学	船	驾驶	在	在	似乎	绝对	固体	,	和	不	声音	从	没有

,

,

,

医疗船稳稳地驶过，船外没有发出任何声音。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

with	no	sight	to	be	seen	outside	,
和	不	视线	到	是	已见	外部	,

外面什么也看不到，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	no	evidence	at	all	that	it	was	not	buried	deep	in	the	heart	of	a
和	不	证据	在	全部	那	它	曾是	不是	埋葬	深的	在	这	心	的	一个

['plænɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [θruː] ['emptinəs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]

planet	instead	of	flashing	through	emptiness	at	a	speed	so	great	as	to
行星	反而	的	闪烁	通过	空虚	在	一个	速度	所以	伟大的	作为	到

[hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] .

have	no	meaning	.
有	不	意义	.

没有任何证据表明它不是埋藏在行星的核心深处，而是以极快的速度掠过虚空，以至于毫无意义。

[nekst] [ʃɪp] - [deɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['ɑːdli] [æt; ət] [kæl'huːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] -

Next	ship	-	day	the	girl	looked	oddly	at	Calhoun	when	she	appeared	in	the	control	-
下一个	船	-	天	这	女孩	看起来	奇怪	在	卡尔霍恩	什么时候	她	出现	在	这	控制	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

第二天出海时，女孩出现在控制室里，用一种奇怪的眼神看着卡尔霍恩。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] — [hæv; həv] ['brekfəst] ?

"	Shall	I	—	have	breakfast	?
"	将	我	—	有	早餐	?

“我……吃早餐好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	she	asked	uncertainly	.
"	她	问	不确定性	.

她不确定地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [fuːd] - ['rɛdiːɝ] .

"	Silently	,	she	operated	the	food	-	readier	.
"	默默	,	她	经营的	这	食物	-	准备就绪	.

她默默地操作着食物准备机。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] .

She	ate	.
她	吃	.

她吃了东西。

[kæl'huːn] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [pə'laɪtli] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] ,

Calhoun	gave	the	impression	that	he	would	respond	politely	when	spoken	to	,
卡尔霍恩	给予	这	印象	那	他	会	回应	礼貌地	什么时候	说	到	,

卡尔霍恩给人的印象是，如果有人和他说话，他会礼貌地回应。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [s'təʊəweɪz]

but	that	he	was	busy	with	activities	that	kept	him	remote	from	stowaways
但	那	他	曾是	忙碌的	和	活动	那	保留	他	偏僻的	从	偷渡者

.

.
.

但他忙于各种活动，这使他远离了偷渡者。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ʃɪp] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ;
About noon , ship - time , she asked ;
关于 中午 , 船 - 时间 , 她 问 ;

她问道，大约是中午，船上的时间;

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ?
" When will we get to Orede ?
" 什么时候 将要 我们 得到 到 - ?

我们什么时候才能到达奥雷德?

" [kæl'huːn] [toʊld] [hɜːr; hər] ['æbsəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Calhoun told her absently , as if he were thinking of something else .
" 卡尔霍恩 讲述 她 心不在焉地 , 作为 如果 他 是 思维 的 某物 别的 .

卡尔霍恩心不在焉地告诉她，好像在想别的事情。

" [wʌt] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [ðer; ðər] ?
" What — what do you think happened there ?
" 什么 — 什么 做 你 思考 发生 那里 ?

“你觉得那里发生了什么事？”

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
I mean , to make that tragedy in the ship ? "
我 意思是 , 到 制作 那 悲剧 在 这 船 ? "

我的意思是，在船上制造那样的悲剧?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I don't know , " said Calhoun .
" 我 不 知道 , " 说 卡尔霍恩 .

“我不知道，”卡尔霍恩说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] ['wiːld] .
" But I disagree with the authorities on Weald .
" 但 我 不同意 和 这 当局 在 威尔德 .

“但我不同意有关韦尔德的官方说法。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plænd] [ə'trɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - . "
I don't think it was a planned atrocity of the blueskins . "
我 不 思考 它 曾是 一个 计划 暴行 的 这 - . "

我不认为这是蓝皮人预谋的暴行。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [ɑːr; ər] - ?
" Wh - what are blueskins ?
" 什么 - 什么 是 - ?

“蓝皮人是什么？”

" [kæl'huːn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" Calhoun turned around and looked at her directly .
" 卡尔霍恩 转向 大约 和 看起来 在 她 直接地 .

卡尔霍恩转过身，直直地看着她。

" [wen] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , " [juː; jʊ] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] ['iznt] ,
" When lying , " he said mildly , " you tell as much by what you pretend isn't ,
" 什么时候 说谎 , " 他 说 轻微地 , " 你 告诉 作为 很多 经过 什么 你 假装 不是 ,

“说谎的时候，”他温和地说，“你假装没说谎的事情，其实也说明了一切。”

[æz; əz] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ɪz] .
as by what you pretend is .
作为 经过 什么 你 假装 是 .

就像你假装的那样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [ɑːr; ər] ! "
You know what blueskins are ! "
你 知道 什么 - 是 ! "

你知道蓝皮是什么吗!

" [biː] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	B	—	but	what	do	you	think	they	are	?	"	she	asked	.
"	B	—	但	什么	做	你	思考	他们	是	?	"	她	问	.

“但你认为它们是什么呢？”她问道。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['smɔːlpɑːks] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	There	used	to	be	a	human	disease	called	smallpox	,	"	said	Calhoun	.
"	那里	用过的	到	是	一个	人类	疾病	称为	天花	,	"	说	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩说：“过去有一种人类疾病叫做天花。”

" [wen] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] .

"	When	people	recovered	from	it	,	they	were	usually	marked	.
"	什么时候	人们	恢复	从	它	,	他们	是	通常	标记	.

“当人们从这种疾病中康复时，他们身上通常会留下印记。”

[ðer; ðər] [skɪn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][skɑːr] - [pɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Their	skin	had	little	scar	-	pits	here	and	there	.
他们的	皮肤	有	小的	瘢痕	-	坑	这里	和	那里	.

他们的皮肤上零星分布着一些小疤痕。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [kætʃ]

At	one	time	,	back	on	Earth	,	it	was	expected	that	everybody	would	catch
在	一	时间	,	后退	在	地球	,	它	曾是	预期的	那	大家	会	抓住

['smɔːlpɑːks] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

smallpox	sooner	or	later	,
天花	很快	或者	之后	,

在地球上，曾几何时人们认为每个人迟早都会感染天花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	large	percentage	would	die	of	it	.
和	一个	大的	百分比	会	死	的	它	.

其中很大一部分人会因此丧命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

And	it	was	so	much	a	matter	of	course	that	if	they	printed	a	description
和	它	曾是	所以	很多	一个	事情	的	课程	那	如果	他们	打印	一个	描述

[ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

of	a	criminal	,
的	一个	刑事	,

而且，这几乎是理所当然的事情，以至于如果他们刊登了罪犯的描述，

[ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pɑːk] - [mɑːrkt] — ['skaːd] .

they	never	mentioned	it	if	he	were	pock	-	marked	—	scarred	.
他们	绝不	提及	它	如果	他	是	麻子	-	标记	—	疤痕	.

他们从未提及他身上是否有麻点——疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

It	was	no	distinction	.
它	曾是	不	区别	.

这并无区别。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] , [ðeid] ['menʃ(ə)n] [ðæt] !

But	if	he	didn't	have	the	markings	,	they'd	mention	that	!
但	如果	他	没有	有	这	标记	,	他们会	提到	那	!

但如果他身上没有这些标记，他们肯定会提到这一点！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðoʊz] [pɑːk] - [maːrks][wəːnt, weənt] [hə'redɪteri] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] - [ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn]
" Those pock - marks weren't hereditary , but otherwise a blueskin is like a man
" 那些 麻子 - 标记 不是 遗传 , 但 否则 一个 - 是 喜欢 一个 男人
[huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
who had them .
WHO 有 他们 .

“那些麻点不是遗传的，但除此之外，蓝皮肤的人就像是有麻点的人一样。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ! "
He can't be anything else ! "
他 不能 是 任何事物 别的 ! "

他不可能不是这样！

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] — ['hjuːmən] ? "
" Then you think they're — human ? "
" 然后 你 思考 它们是 — 人类 ? "

“那你认为他们是——人类？”

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] [jet] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vɜːrs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] .
" There's never yet been a case of reverse evolution , " said Calhoun .
" 有 绝不 然而 到过 一个 案件 的 撤销 进化 , " 说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说：“至今还没有出现过逆向进化的案例。”

" ['meɪbi] [ˌpiθikæn'θrəupəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌpiθikæn'θrəupəs] ['evər] [went]
" Maybe pithecanthropus had a monkey uncle , but no pithecanthropus ever went
" 或许 猿人 有 一个 猴 叔叔 , 但 不 猿人 曾经 去
['mʌŋki] .
monkey .
猴 .

“也许猿人有个猴子叔叔，但没有猿人会变成猴子。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .
" She turned abruptly away .
" 她 转向 突然 离开 .

她突然转身离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
But she glanced at him often during that day .
但 她 瞥了一眼 在 他 经常 期间 那 天 .

但那天她经常瞥他一眼。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bɪzi] [-]
He continued to busy [27]
他 持续 到 忙碌的 [-]

他继续忙碌[27]

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] ['mænz] [laɪf] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
himself with those activities which make a Med Ship man's life consistent with
他自己 和 那些 活动 哪个 制作 一个 医学 船 男人的 生活 持续的 和
[ri'teind] ['sænəti] .
retained sanity .
保留 理智 .

他通过各种活动来维持医疗船船员的生活，使自己保持理智。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] ;
Next day she asked without preliminary ;
下一个 天 她 问 没有 初步的 ;

第二天她就直接问了；

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [men][tuː; tə]
" Don't you believe the blueskins planned for the ship with the dead men to
" 不 你 相信 这 - 计划 为了 这 船 和 这 死的 男人 到
[ə'raɪv] [æt; ət] ['wiːld] [ænd; ənd] [spred] [pleɪg] [ðer; ðər] ? "
arrive at Weald and spread plague there ? "
到达 在 威尔德 和 传播 瘟疫 那里 ? "

“难道你不相信蓝皮人计划让载着死者的船抵达威尔德，并在那里散播瘟疫吗？”

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" No , " said Calhoun .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

“不，”卡尔霍恩说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [wɜːrk] , " [kæl'huːn] [toʊld][hɜːr; hər] .
" It couldn't possibly work , " Calhoun told her .
" 它 不能 可能 工作 , " 卡尔霍恩 讲述 她 .

“这绝对行不通，”卡尔霍恩告诉她。

" [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ded] [men][ɑːn] [bɔːrd] ,
" With only dead men on board ,
" 和 仅有的 死的 男人 在 木板 ,

船上只有死人，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['wʊdnt] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
the ship wouldn't arrive at a place where the landing - grid could bring it down
这 船 不会 到达 在 一个 地方 在哪里 这 降落 - 网格 可以 带来 它 向下
.
:
.

这艘飞船不会抵达着陆网能够将其降落的地方。

[soʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .
So that would be no good .
所以 那 会 是 不 好的 .

所以那样做肯定不行。

[ænd; ənd] [pleɪg] - ['strɪkən] ['lɪvɪŋ] [men] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]
And plague - stricken living men wouldn't try to conceal that they had the
和 瘟疫 - 受打击的 活的 男人 不会 尝试 到 隐藏 那 他们 有 这
[pleɪg] .
plague .
瘟疫 .

而身患瘟疫的活人也不会试图隐瞒自己患有瘟疫的事实。

[ðeɪ] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər] [help] ,
They might ask for help ,
他们 可能 问 为了 帮助 ,

他们可能会寻求帮助，

[bʌt; bət] [ðeid] [noʊ] [ðeid] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [kɪld] [ɑːn] ['wiːld] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
but they'd know they'd instantly be killed on Weald if they were found to be
但 他们会 知道 他们会 即刻 是 被杀 在 威尔德 如果 他们 是 成立 到 是
[pleɪg] - ['vɪktəms] .
plague - victims .
瘟疫 - 受害者 .

但他们知道，如果被发现是瘟疫受害者，他们会在韦尔德立即被处死。

[soʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] , ['iːðər] !
So that would be no good , either !
所以 那 会 是 不 好的 , 任何一个 !

所以那样也不行!

[noʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd] [pleɪg] [ɑːn] ['wiːld] . "
No , the ship wasn't intended to land plague on Weald . "
不 , 这 船 不是 故意的 到 土地 瘟疫 在 威尔德 . "

不，这艘船并非旨在将瘟疫带到韦尔德。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['frendli] [tuː; tə] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Are you — friendly to blueskins ? " she asked uncertainly .
" 是 你 — 友好的 到 - ? " 她 问 不确定性 .

“你们对蓝皮肤人友好吗？”她不确定地问道。

" [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
" Within reason , " said Calhoun , " I am a well - wisher to all the human race .
" 之内 原因 , " 说 卡尔霍恩 , " 我 是 一个 出色地 - 许愿者 到 全部 这 人类 种族 .

卡尔霍恩说：“在合理范围内，我祝愿全人类幸福安康。”

[jʊə(r)] ['slɪpɪŋ] , [ðoʊ] .
You're slipping , though .
你是 滑倒 , 尽管 .

不过，你正在退步。

[wen] ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] - - - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,
When using the word ' blueskin ' you should say it uncomfortably ,
什么时候 使用 这 单词 - - - 你 应该 说 它 不舒服地 ,

使用“蓝皮肤”这个词时，你应该用一种不自在的语气说出来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɜːrd][noʊ] [rɪ'faɪnd] ['pɜːrs(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə] [prə'naʊns] .
as if it were a word no refined person liked to pronounce .
作为 如果 它 是 一个 单词 不 精制 人 喜欢 到 发音 .

仿佛这是一个任何有教养的人都不愿念出的词。

[juː; jʊ][dəunt] .
You don't .
你 不 .

你没有。

[wiːl] [lænd][ɑːn] - [tə'mɑːroʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
We'll land on Orede tomorrow , by the way .
出色地 土地 在 - 明天 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，我们明天将在奥雷德星降落。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .
If you ever intend to tell me the truth , there's not much time .
如果 你 曾经 打算 到 告诉 我 这 真相 , 有 不是 很多 时间 .

如果你真想告诉我真相，时间不多了。

" [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
" She bit her lips .
" 她 少量 她 嘴唇 .

她咬了咬嘴唇。

[twaɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Twice , during the remainder of the day ,
两次 , 期间 这 余 的 这 天 ,

当天剩余时间内，共两次，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]
she faced him and opened her mouth as if to speak , and then turned
她 面对 他 和 打开 她 嘴 作为 如果 到 说话 , 和 然后 转向
[ə'weɪ] [ə'gen] .
away again .
离开 再次 .

她面对着他，张开嘴似乎想说话，然后又转过身去。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] .
Calhoun shrugged .
卡尔霍恩 耸了耸肩 .

卡尔霍恩耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['defɪnət] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [baɪ] [naʊ] .
He had fairly definite ideas about her , by now .
他 有 相当 定 想法 关于 她 , 经过 现在 .

到现在为止，他对她已经有了相当明确的看法。

[hiː; hi] ['kerfəli] [kept] [ðem; ðəm] ['tentətɪv] ,
He carefully kept them tentative ,
他 小心 保留 他们 暂定的 ,

他小心翼翼地让他们保持试探性的态度，

[bʌt; bət][noʊ][gɜːrl][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn] ['wiːld] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə] - ,
but no girl born and raised on Weald would willingly go to Orede ,
但 不 女孩 出生 和 提高 在 威尔德 会 心甘情愿 去 到 - ,

但是，没有哪个在韦尔德出生长大的女孩会愿意去奥雷德。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['wiːld] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv]['maɪnərz] [prɪ'fɜːrd] [deθ] [tuː; tə]
with all of Weald believing that a shipload of miners preferred death to
和 全部 的 威尔德 相信 那 一个 满载船 的 矿工 首选 死亡 到
[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
remaining there .
其余的 那里 .

整个韦尔德都认为，一船矿工宁愿死也不愿留在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ɪn] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː; tə] - .
It tied in , like everything else that was unpleasant , to blueskins .
它 系 在 , 喜欢 一切 别的 那 曾是 令人不快的 , 到 - .

就像其他所有不愉快的事情一样，它都与蓝皮肤人有关。

['noʊbɑːdi][frʌm; frəm] ['wiːld] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn] - !
Nobody from Weald would dream of landing on Orede !
无人 从 威尔德 会 梦 的 降落 在 - !

韦尔德镇的人谁也不会想到要降落在奥雷德岛上！

[nɑːt] [naʊ] !
Not now !
不是 现在 !

现在不要！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [frʌm; frəm]['oʊvərdraɪv] ,
A little before the Med Ship was due to break out from overdrive ,
一个 小的 前 这 医学 船 曾是 到期的 到 休息 出去 从 超速 ,

就在医疗船即将从超负荷运转状态恢复之前不久，

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['veri] ['kerfəli] ;
the girl said very carefully ;
这 女孩 说 非常 小心 ;

女孩小心翼翼地说：

" [juːv] [bɪn] — ['veri] [kaɪnd] .
" You've been — very kind .
" 你已经 到过 — 非常 种类 .

“你真是太好了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I'd like to thank you .
ID 喜欢 到 感谢 你 .

谢谢您。

[aɪ] — ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] — [lɪv; laɪv][tuː; tə] [get] [tuː; tə] - .
I — didn't really believe I would — live to get to Orede .
我 — 没有 真的 相信 我 会 — 居住 到 得到 到 - .

我当时真不相信自己能活着到达奥雷德。

" [kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Calhoun raised his eyebrows .
" 卡尔霍恩 提高 他的 眉毛 .

卡尔霍恩挑了挑眉毛。

" [aɪ] — [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .
" I — wish I could tell you everything you want to know , " she added regretfully .
" 我 — 希望 我 可以 告诉 你 一切 你 想 到 知道 , " 她 额外 遗憾的是 .

“我真希望我能告诉你所有你想知道的事情，”她遗憾地补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] — ['riːəli] ['diːsnt] .
" I think you're — really decent .
" 我 思考 你是 — 真的 体面的 .

“我觉得你——真的很不错。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] . . . .
But some things . . . .
但 一些 事物 . . . .

但有些事情.....

" [kæl'huːn] [sed] ['kɔːstɪkli] ;
" Calhoun said caustically ;
" 卡尔霍恩 说 尖锐地 ;

卡尔霍恩尖刻地说；

" [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" You've told me a great deal .
" 你已经 讲述 我 一个 伟大的 交易 .

你告诉我很多事。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn][ɑːn] ['wiːld] .
You weren't born on Weald .
你 不是 出生 在 威尔德 .

你并非出生在威尔德。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [reɪzd] [ðer; ðər] .
You weren't raised there .
你 不是 提高 那里 .

你不是在那里长大的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dærə] — ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [seɪ] - ,
The people of Dara — notice that I don't say blueskins ,
这 人们 的 达拉 — 注意 那 我 不 说 - ,

达拉人——请注意，我没有说他们是蓝皮肤人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dærə] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [speɪs] - [ʃɪp] [sɪns]

though	they	are	—	the	people	of	Dara	have	made	at	least	one	space	-	ship	since
尽管	他们	是	—	这	人们	的	达拉	有	制成	在	至少	一	空间	-	船	自从

['wiːld] ['θretnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] - [-]

Weald	threatened	them	with	extermina	[	28	]
威尔德	威胁	他们	和	-	[	-	]

尽管他们是——自从韦尔德威胁要灭绝他们以来，达拉人至少制造了一艘宇宙飞船[28]

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

[ðer; ðər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [nuː] [fuːd] - ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɑːn] ['dærə] [naʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [pjʊr] [ˌdespə'reɪʃn]

There	is	probably	a	new	food	-	shortage	on	Dara	now	,	leading	to	pure	desperation
那里	是	大概	一个	新的	食物	-	短缺	在	达拉	现在	,	领导	到	纯的	绝望

.

:

.

达拉现在可能出现了新的粮食短缺，导致人们陷入绝望。

[moʊst] ['laɪkli] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪsk] ['lændɪŋ] [ɑːn] - [tuː; tə] [kɪl] ['kæt(ə)l]

Most	likely	it's	bad	enough	to	make	them	risk	landing	on	Orede	to	kill	cattle
最多	可能	它是	坏的	足够的	到	制作	他们	风险	降落	在	-	到	杀	牛

[ænd; ənd] [friːz] [biːf] [tuː; tə] [help] .

and	freeze	beef	to	help	.
和	冻结	牛肉	到	帮助	.

很可能情况糟糕到让他们冒险登陆奥雷德岛，屠杀牛群并冷冻牛肉来提供帮助。

[ðeɪv] [wɜːrkt] [aʊt] .

They've	worked	out	.
他们有	工作	出去	.

他们已经解决了。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

"	She	gasped	and	sprang	to	her	feet	.
"	她	倒吸一口气	和	弹簧	到	她	脚	.

她倒吸一口凉气，猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪni] ['blɑːstə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

She	snatched	out	the	tiny	blaster	in	her	pocket	.
她	抢夺	出去	这	微小的	爆能枪	在	她	口袋	.

她迅速从口袋里掏出那把小型爆能枪。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvərɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	pointed	it	waveringly	at	him	.
她	尖	它	摇摆不定	在	他	.

她犹豫地把枪指向他。

" [aɪ] — [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	I	—	have	to	kill	you	!
"	我	—	有	到	杀	你	!

“我——必须杀了你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['despərətli] .

"	she	cried	desperately	.
"	她	哭	绝望地	.

她绝望地哭喊着。

" [aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] !

"	I	—	I	have	to	!
"	我	—	我	有	到	!

“我——我必须这么做！”

" [kælˈhuːn] [riːtʃt] [aʊt] .
" **Calhoun reached out .**
" 卡尔霍恩 达到 出去 .

卡尔霍恩伸出了援手。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [dɪˈsperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblæstərz] [ˈtrɪgər] .
She tugged despairingly at the blaster's trigger .
她 拉扯 绝望地 在 这 爆能枪的 扳机 .

她绝望地扣动了爆能枪的扳机。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈseɪfti] ,
Before she could realize that she hadn't turned off the safety ,
前 她 可以 意识到 那 她 之前没有 转向 离开 这 安全 ,

在她意识到自己忘记关掉安全开关之前，

[kælˈhuːn] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
Calhoun twisted the weapon from her fingers .
卡尔霍恩 扭曲 这 武器 从 她 手指 .

卡尔霍恩从她手指上扭下了武器。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" [gʊd] [gɜːrl] !
" **Good girl !**
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" **he said approvingly .**
" 他 说 赞许地 .

他赞许地说。

" [aɪl] [gɪv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][lænd] .
" **I'll give this back to you when we land .**
" 患病的 给 这 后退 到 你 什么时候 我们 土地 .

“等我们落地后，我会把这个还给你。”

[ænd; ənd] [θæŋks] .
And thanks .
和 谢谢 .

谢谢。

[θæŋks] [ˈveri] [mʌtʃ] !
Thanks very much !
谢谢 非常 很多 !

非常感谢！

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She stared at him .**
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [θæŋks] ?
" **Thanks ?**
" 谢谢 ?

“谢谢?

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "
When I tried to kill you ? "
什么时候 我 尝试 到 杀 你 ? "

当我试图杀你的时候?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [kælˈhuːn] .
" Of course ! " said Calhoun .
" 的 课程 ! " 说 卡尔霍恩 .

“当然！”卡尔霍恩说道。

" [aɪˈd] [meɪd] ['gesɪz] .
" I'd made guesses .
" ID 制成 猜测 .

我做了一些猜测。

[aɪ] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
I couldn't know that they were right .
我 不能 知道 那 他们 是 正确的 .

我无法确定他们是否正确。

[wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [kənˈfɜːrmd] ['evri] [wʌn] .
When you tried to kill me , you confirmed every one .
什么时候 你 尝试 到 杀 我 , 你 确认的 每一个 一 .

当你试图杀我的时候，你证实了所有人的猜测。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [wiː; wi][lænd][ɑːn] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [tʌtʃ]
when we land on Orede I'm going to get you to try to put me in touch
什么时候 我们 土地 在 - 我是 去 到 得到 你 到 尝试 到 放 我 在 触碰
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .
with your friends .
和 你的 朋友们 .

当我们降落在奥雷德星球时，我会让你想办法帮我联系上你的朋友。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] [skerd] [əˈbaʊt] [ðæt]
It's going to be tricky , because they must be pretty well scared about that
它是 去 到 是 棘手 , 因为 他们 必须 是 漂亮的 出色地 害怕的 关于 那
[ʃɪp] .
ship .
船 .

这将会很棘手，因为他们肯定对那艘船感到非常害怕。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [dʌn] !
But it's a highly desirable thing to get done !
但 它是 一个 高度 理想 事物 到 得到 完毕 !

但这是件非常值得做的事情!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [kənˈtroʊl] - [bɔːrd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
" He went to the ship's control - board and sat down before it .
" 他 去 到 这 船的 控制 - 木板 和 卫星 向下 前 它 .

他走到船的控制台前，坐在了控制台前。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [breɪk] - ['aʊər] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" Twenty minutes to break - hour , " he observed .
" 二十 分钟 到 休息 - 小时 , " 他 观察到 .

“还有二十分钟就到休息时间了，”他说道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌbihoʊl] .

Murgatroyd	**peered**	**out**	**of**	**his**	**little**	**cubbyhole**	**.**
默格特罗伊德	窥视	出去	的	他的	小的	小隔间	.

默格特罗伊德从他的小隔间里向外张望。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] .

His	**eyes**	**were**	**anxious**	**.**
他的	眼睛	是	焦虑的	.

他的眼神充满焦虑。

- [ɑːr; ər]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

Tormals	**are**	**amiable**	**little**	**creatures**	**.**
-	是	可亲	小的	生物	.

托尔玛尔是一种性情温和的小生物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn]['oʊvərdraɪv] , [kæl'huːn] [hæd; həd] [peɪd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt]

During	**the**	**days**	**in**	**overdrive**	**,**	**Calhoun**	**had**	**paid**	**less**	**than**	**the**	**usual**	**amount**
期间	这	天	在	超速	,	卡尔霍恩	有	有薪酬的较少的		比	这	通常	数量

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

of	**attention**	**to**	**Murgatroyd**	**,**
的	注意力	到	默格特罗伊德	,

在那些忙得不可开交的日子里，卡尔霍恩对默格特罗伊德的关注度远不如往常。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

while	**the**	**girl**	**was**	**fascinating**	**.**
尽管	这	女孩	曾是	迷人	.

而那个女孩却很迷人。

[ðeid] [meɪd] [frendz] , ['ɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][pɑːrt] , ['veri] ['plezntli] [ɑːn] [mɝːgətrɔɪdz] .

They'd	**made**	**friends**	**,**	**awkwardly**	**on**	**the**	**girl's**	**part**	**,**	**very**	**pleasantly**	**on**	**Murgatroyd's**	**.**
他们会	制成	朋友们	,	尴尬地	在	这	女孩们	部分	,	非常	愉快	在	默格特罗伊德	.

他们成了朋友，女孩的交情有些尴尬，而默格特罗伊德的交情则非常愉快。

[bʌt; bət]['oʊnli]['moʊmənts][ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] .

But	**only**	**moments**	**ago**	**there**	**had**	**been**	**bitter**	**emotion**	**in**	**the**	**air**	**.**
但	仅有的	时刻	前	那里	有	到过	苦的	情感	在	这	空气	.

但就在刚才，空气中还弥漫着苦涩的情绪。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Murgatroyd	**had**	**fled**	**to**	**his**	**cubbyhole**	**to**	**escape**	**it**	**.**
默格特罗伊德	有	逃亡	到	他的	小隔间	到	逃脱	它	.

默格特罗伊德躲进了自己的小隔间里以逃避它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] .

He	**was**	**distressed**	**.**
他	曾是	苦恼	.

他很沮丧。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ʌn'hæpɪli] .

Now	**that**	**there**	**was**	**silence**	**again**	**,**	**he**	**peered**	**out**	**unhappily**	**.**
现在	那	那里	曾是	沉默	再次	,	他	窥视	出去	不幸地	.

周围再次陷入寂静，他闷闷不乐地向外望去。

" ['tʃiː] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] ['pleɪntɪvli] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**plaintively**	**.**
"	奇	?	"	他	查询	哀怨地	.

“奇？”他哀怨地问道。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] ?

"	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**?**
"	奇	-	芝	-	芝	?

“奇奇奇？”

" [kæl'huːn] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] ;
" Calhoun said matter - of - factly ;
" 卡尔霍恩 说 事情 - 的 - 事实上 ;

卡尔霍恩语气平淡地说;

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" It's all right , Murgatroyd .
" 它是 全部 正确的 , 默格特罗伊德 .

“没关系，默格特罗伊德。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['blæstɪd] [æz; əz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][lænd] ,
If we aren't blasted as we try to land ,
如果 我们 不是 炸毁 作为 我们 尝试 到 土地 ,

如果我们着陆时没有被炸飞，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ]
we should be able to make friends with everybody and get something
我们 应该 是 有能力的 到 制作 朋友们 和 大家 和 得到 某物
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

我们应该能够和所有人成为朋友，并完成一些事情。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn'ækjərət] .
" The statement was hopelessly inaccurate .
" 这 陈述 曾是 绝望地 不准确 .

“该声明完全不准确。”

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['breɪkaʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [kæl'huːn]
There was no answer from the ground when breakout came and Calhoun
那里 曾是 不 回答 从 这 地面 什么时候 突破 来了 和 卡尔霍恩
[droʊv] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːl] .
drove the Med Ship to a favorable position for a call .
驾驶 这 医学 船 到 一个 有利 位置 为了 一个 称呼 .

地面上没有回应，突破发生后，卡尔霍恩驾驶医疗船驶向有利于呼叫的位置。

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [rɪ'piːtɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
He patiently repeated , over and over again ,
他 耐心 重复 , 超过 和 超过 再次 ,

他耐心地一遍又一遍地重复着:

[ðæt] [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['nəutifaid][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ri'kwestid] - [-]
that Med Ship Aesclipus Twenty notified its arrival and requested coördi [29]
那 医学 船 - 二十 已通知 它是 到达 和 请求 - [-]

医疗船 Aesclipus Twenty 通知其到达并请求 coördi[29]

['neitiːz][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .
nates for landing .
内茨 为了 降落 .

着陆点。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [krɪsp] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]
There should have been a crisp description of the direction from the
那里 应该 有 到过 一个 脆 描述 的 这 方向 从 这
['plænəts] ['sentər] [æt; ət] [wɪtʃ] ,
planet's center at which ,
行星的 中心 在 哪个 ,

应该对从行星中心指向的方向做出清晰的描述，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɔːr] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

a	certain	time	so	many	hours	or	minutes	later	,
一个	肯定	时间	所以	许多	小时	或者	分钟	之后	,

在某个时间点，过了几个小时或几分钟后，

[ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪd] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [lɑːk] ['ɑːntə] [ænd; ənd] ['loʊər]

the	force	-	fields	of	the	grid	would	find	it	convenient	to	lock	onto	and	lower
这	力量	-	字段	的	这	网格	会	寻找	它	方便的	到	锁	到	和	降低

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

the	Med	Ship	.
这	医学	船	.

网格的力场会很方便地锁定并降低医疗船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	the	communicator	remained	silent	.
但	这	沟通者	剩余	沉默的	.

但通讯者始终保持沉默。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] ,

"	There	is	a	landing	-	grid	,	"	said	Calhoun	,	frowning	,
"	那里	是	一个	降落	-	网格	,	"	说	卡尔霍恩	,	皱眉	,

“这里有个着陆格栅，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [loʊd] [freʃ] [miːt] [fɔːr; fər] ['dærə] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [həːdz] [aɪm]

"	and	if	they're	using	it	to	load	fresh	meat	for	Dara	,	from	the	herds	I'm
"	和	如果	它们是	使用	它	到	加载	新鲜的	肉	为了	达拉	,	从	这	畜群	我是

[toʊld] [ə'baʊt] ,

told	about	,
讲述	关于	,

“如果他们用它给达拉运送新鲜肉，据我所知，那些肉来自牛群，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mænd] .

it	should	be	manned	.
它	应该	是	有人值守	.

应该有人值守。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ænsər] .

But	they	don't	seem	to	intend	to	answer	.
但	他们	不	似乎	到	打算	到	回答	.

但他们似乎并不打算回答。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] [aɪm] [nɑːt] [hɪr] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

Maybe	they	think	that	if	they	pretend	I'm	not	here	I'll	go	away	.
或许	他们	思考	那	如果	他们	假装	我是	不是	这里	患病的	去	离开	.

也许他们认为，如果他们假装我不在，我就会离开。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] .

"	He	reflected	,	and	his	frown	deepened	.
"	他	反映	,	和	他的	皱眉	加深	.

他沉思片刻，眉头皱得更紧了。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] .

"	If	I	didn't	know	what	I	do	know	,	I	might	.
"	如果	我	没有	知道	什么	我	做	知道	,	我	可能	.

“如果我不知道我现在所知道的，我或许会那样做。”

[soʊ] [ɪf] [aɪ] [lænd] [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['rɑːkəts] [ðə; ði] - [daʊn] [bɪ'loʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] [kʌm]

So	if	I	land	on	emergency	-	rockets	the	blueskins	down	below	may	decide	that	I	come
所以	如果	我	土地	在	紧急情况	-	火箭	这	-	向下	以下	可能	决定	那	我	来

[frʌm; frəm] ['wiːld] .

from	Weald	.
从	威尔德	.

所以如果我乘坐紧急火箭降落，下面的蓝皮人可能会认为我来自韦尔德。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][blæst][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][lænd]

And	in	that	case	it	would	be	reasonable	to	blast	me	before	I	could	land
和	在	那	案件	它	会	是	合理的	到	爆炸	我	前	我	可以	土地

[ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [men] .

and	unload	some	fighting	men	.
和	卸下	一些	斗争	男人	.

在这种情况下，在我着陆并卸下一些战斗人员之前就将我击毙是合理的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[noʊ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['wiːld] [wʊd] [kən'siːvəbli] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pæʃnd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

no	ship	from	Weald	would	conceivably	land	without	impassioned	assurance	that	it
不	船	从	威尔德	会	或许	土地	没有	热情洋溢	保证	那	它

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

任何来自韦尔德的船只，如果没有得到绝对安全的保证，是绝对不会靠岸的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp] [bɑːmz] .

It	would	drop	bombs	.
它	会	降低	炸弹	.

它会投掷炸弹。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	He	turned	to	the	girl	.
"	他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

" [haʊ] ['meni] - [daʊn] [bɪ'loʊ] ?

"	How	many	Darians	down	below	?
"	如何	许多	-	向下	以下	?

下面有多少达里安人?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ɔːr][wəʊnt] [tel] , [jet] .

"	You	don't	know	,	"	said	Calhoun	,	"	or	won't	tell	,	yet	.
"	你	不	知道	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	或者	惯于	告诉	,	然而	.

“你不知道，”卡尔霍恩说，“或者你还不想说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [æt; ət] ['wiːld] ,

But	they	ought	to	be	told	about	the	arrival	of	that	ship	at	Weald	,
但	他们	应该	到	是	讲述	关于	这	到达	的	那	船	在	威尔德	,

但应该告诉他们那艘船已经抵达韦尔德港。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wiːld] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	what	Weald	thinks	about	it	!
和	什么	威尔德	思考	关于	它	!

以及韦尔德对此的看法!

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

My	guess	is	that	you	came	to	tell	them	.
我的	猜测	是	那	你	来了	到	告诉	他们	.

我猜你是来告诉他们的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] ['dærə] [gets] [nuːz] [də'rekt] [frʌm; frəm] ['wiːld] .

It	isn't	likely	that	Dara	gets	news	direct	from	Weald	.
它	不是	可能	那	达拉	获得	消息	直接的	从	威尔德	.

达拉不太可能直接从韦尔德那里得到消息。

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm] ['dærə] , [wen] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] ?

Where	were	you	put	ashore	from	Dara	,	when	you	set	out	to	be	a	spy	?
在哪里	是	你	放	岸上	从	达拉	,	什么时候	你	放	出去	到	是	一个	间谍	?

你从达拉出发当间谍时，是从哪里登陆的?

" [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Her	lips	parted	to	speak	.
"	她	嘴唇	分手了	到	说话	.

她嘴唇微张，似乎想要开口说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .

But	she	compressed	them	tightly	.
但	她	压缩	他们	紧紧	.

但她把它们紧紧地压住了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

She	shook	her	head	again	.
她	摇晃	她	头	再次	.

她再次摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] [kæl'huːn] ['restləsli] .

"	It	must	have	been	plenty	far	away	,	"	said	Calhoun	restlessly	.
"	它	必须	有	到过	很多	远的	离开	,	"	说	卡尔霍恩	躁动不安	.

“那地方肯定很远，”卡尔霍恩焦躁不安地说。

" [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] ['fɔrdʒd] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Your	people	would	have	built	a	ship	,	and	made	fine	forged	papers	for	it	,
"	你的	人们	会	有	建造	一个	船	,	和	制成	美好的	锻造	文件	为了	它	,

“你们的人会造一艘船，还会为它伪造精美的文件，

[ænd; ənd] [ðeid] ['træv(ə)l] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ['noʊbɑːdi]

and	they'd	travel	so	far	from	this	part	of	space	that	when	they	landed	nobody
和	他们会	旅行	所以	远的	从	这	部分	的	空间	那	什么时候	他们	登陆	无人

[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dærə] .

would	think	of	Dara	.
会	思考	的	达拉	.

他们会从这片太空区域出发，旅行到非常遥远的地方，以至于当他们着陆时，没有人会想起达拉。

[ðeid] [juːz] ['meɪˌkʌp] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bluː] [spɑːts] ,

They'd	use	makeup	to	cover	the	blue	spots	,
他们会	使用	化妆品	到	覆盖	这	蓝色的	地点	,

她们会用化妆品遮盖青斑，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

but	maybe	it	was	so	far	away	that	blueskins	had	never	been	heard	of	!
但	或许	它	曾是	所以	远的	离开	那	-	有	绝不	到过	听到	的	!

但也许它离得太远了，以至于人们从未听说过蓝皮肤人!

" [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [pɪntʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

"	Her	face	looked	pinched	,	but	she	did	not	reply	.
"	她	脸	看起来	捏	,	但	她	做过	不是	回复	.

“她脸色看起来很憔悴，但她没有回答。”

" [ðen] [ðeid] [lænd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Then they'd land half a dozen of you , with a supply of makeup for the
" 然后 他们会 土地 一半 一个 打 的 你 , 和 一个 供应 的 化妆品 为了 这
[bluː] ['pætʃɪz] .
blue patches .
蓝色的 补丁 .

“然后他们会派出五六个人，带上一些化妆品来遮盖蓝斑。”

[ænd; ənd] [juːd] ['seprət] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʃɪps] [ðæt] [went] ['veriəs] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] ,
And you'd separate , and take ships that went various roundabout ways ,
和 你会 分离 , 和 拿 船舶 那 去 各种各样的 迂回 方式 ,

然后你们会分开，乘坐各自绕远路的船只，

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɑːn] ['wiːld] [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər][tuː; tə] . . . .
and arrive on Weald one by one , to see what could be done there to . . . .
和 到达 在 威尔德 一 经过 一 , 到 看 什么 可以 是 完毕 那里 到 . . . .

然后他们一个接一个地抵达韦尔德，看看那里能做些什么.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pleɪg] ['eni] [mɔːr] ?
" When did you find out positively that there wasn't any plague any more ?
" 什么时候 做过 你 寻找 出去 积极地 那 那里 不是 任何 瘟疫 任何 更多的 ?

“你是什么时候确切地得知瘟疫已经结束的？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] .
" She began to grow pale .
" 她 开始 到 生长 苍白 .

她脸色开始变得苍白。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'm not a mind - reader , " said Calhoun .
" 我是 不是 一个 头脑 - 读者 , " 说 卡尔霍恩 .

“我又不是会读心术的人，”卡尔霍恩说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] .
" But it adds up .
" 但 它 添加 向上 .

但积少成多。

[jʊə(r)] [frʌm; frəm]['dærə] .
You're from Dara .
你是 从 达拉 .

你来自达拉。

[juːv] [bɪn] [ɑːn] ['wiːld] .
You've been on Weald .
你已经 到过 在 威尔德 .

你去过韦尔德。

[its] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , ['eɪdʒənts] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] ['betər] , [ɑːn]
It's practically certain that there are other , agents , if you like that word better , on
它是 几乎 肯定 那 那里 是 其他 , 代理人 , 如果 你 喜欢 那 单词 更好的 , 在
['wiːld] .
Weald .
威尔德 .

几乎可以肯定的是，在韦尔德还有其他代理人（如果你更喜欢这个词的话）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第3/8页

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑːn] ['wiːld] [soʊ][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['kæriərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**there**	**hasn't**	**been**	**a**	**plague**	**on**	**Weald**	**so**	**you**	**people**	**aren't**	**carriers**	**of**	**it**	**.**
和	那里	还没有	到过	一个	瘟疫	在	威尔德	所以	你	人们	不是	承运人	的	它	.

韦尔德并没有爆发瘟疫，所以你们这些人也不是瘟疫携带者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [-]

But	**you**	**[**	**30**	**]**
但	你	[	-	]

但是你[30]

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] , [aɪ] [θɪŋk] .

knew	**it**	**in**	**advance**	**,**	**I**	**think**	**.**
知道	它	在	进步	,	我	思考	.

我想，我事先就知道了。

['haʊd] [juː; jʊ] [lɜːrn] ?

How'd	**you**	**learn**	**?**
怎么做到的	你	学习	?

你是怎么学会的?

[dɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [lænd][ðer; ðər] , [ɑːn]['dærə] ? "

Did	**a**	**ship**	**in**	**some**	**sort**	**of**	**trouble**	**land**	**there**	**,**	**on**	**Dara**	**?**	**"**
做过	一个	船	在	一些	种类	的	麻烦	土地	那里	,	在	达拉	?	"

是不是有艘遇险的船只在达拉星球搁浅了?

" [waɪ] - [jes] , " [sed] [ðə; ðiˌ][gɜːrl] .

"	**Y**	**-**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	是	-	是的	,	"	说	这	女孩	.

“是……是的，”女孩说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'gen] .

"	**We**	**wouldn't**	**let**	**it**	**go**	**again**	**.**
"	我们	不会	让	它	去	再次	.

我们绝不会再让它发生。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [kætʃ] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [daɪ] — [ðeɪ] [lɪvd] — .

But	**the**	**people**	**didn't**	**catch**	**—**	**they**	**didn't**	**die**	**—**	**they**	**lived**	**—**	**.**
但	这	人们	没有	抓住	—	他们	没有	死	—	他们	居住地	—	.

但人们没有感染——他们没有死——他们活了下来。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	**She**	**stopped**	**short**	**.**
"	她	停止	短的	.

她突然停住了。

" [its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə][træp][ˌem 'iː] !

"	**It's**	**not**	**fair**	**to**	**trap**	**me**	**!**
"	它是	不是	公平的	到	陷阱	我	!

“这样陷害我太不公平了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] , " [its] [nɑːt] [fer] ! "

"	**she**	**cried**	**passionately**	**,**	**"**	**It's**	**not**	**fair**	**!**	**"**
"	她	哭	热情地	,	"	它是	不是	公平的	!	"

她激动地哭喊道：“这不公平！”

" [aɪl] [stɑːp] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'll stop , " said Calhoun .
" 患病的 停止 , " 说 卡尔霍恩 .

“我会停下来，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] .
He turned to the control - board .
他 转向 到 这 控制 - 木板 .

他转向控制面板。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz] [frʌm; frəm] - , [naʊ] ,
The Med Ship was only planetary diameters from Orede , now ,
这 医学 船 曾是 仅有的 行星 直径 从 - , 现在 ,

医疗飞船现在距离奥雷德只有几个行星直径的距离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [ʃoʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz][ɪn] ['liːʒərli] ['moʊʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ɪts] [skriːn] .
and the electron telescope showed shining stars in leisurely motion across its screen .
和 这 电子 望远镜 显示 灼灼 明星 在 悠闲 运动 穿过 它是 屏幕 .

电子望远镜屏幕上显示出闪烁的星星悠闲地移动着。

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['gɪbəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃeɪp] [ə'pɪrd] ,
Then a huge , gibbous shining shape appeared ,
然后 一个 巨大的 , 凸月 灼灼 形状 出现 ,

然后出现了一个巨大的、凸出的、闪闪发光的物体，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌdi] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ɪz] [siː] - ['bɑːtəm] ,
and there were irregular patches of that muddy color which is sea - bottom ,
和 那里 是 不规律的 补丁 的 那 浑 颜色 哪个 是 海 - 底部 ,

而且还有一些不规则的、呈泥白色的区域，那是海底的颜色。

[ænd; ənd] ['verɪˌkʌlərd] ['eriəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .
and varicolored areas which were plains and forests .
和 五彩斑斓 区域 哪个 是 平原 和 森林 .

还有色彩斑斓的平原和森林地区。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maʊntnz] .
Also there were mountains .
还 那里 是 山脉 .

那里还有山脉。

[kæl'huːn] ['stedid] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Calhoun steadied the image and squinted at it .
卡尔霍恩 稳定 这 图像 和 眯着眼 在 它 .

卡尔霍恩稳住画面，眯起眼睛仔细端详。

" [ðə; ði] [maɪn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] ,
" The mine , " he observed , " was found by members of a hunting - party ,
" 这 矿 , " 他 观察到 , " 曾是 成立 经过 成员 的 一个 打猎 - 派对 ,
['kɪlɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][spɔːrt] .
killing wild cattle for sport .
杀 荒野 牛 为了 运动 .

“这个矿井，”他说道，“是一群狩猎队的成员为了取乐而猎杀野牛时发现的。”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] [hæz; həz] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ,
" Even a small planet has many millions of square miles of surface ,
" 甚至 一个 小的 行星 有 许多 百万 的 正方形 英里 的 表面 ,

“即使是小型行星，其表面积也有数百万平方英里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hju:mən] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd]

and	a	single	human	installation	on	a	whole	world	will	not	be	easy	to	find
和	一个	单身的	人类	安装	在	一个	所有的	世界	将要	不是	是	简单的	到	寻找

[baɪ]['rændəm] [sɜ:rtʃ] .

by	random	search	.
经过	随机的	搜索	.

在整个世界范围内，通过随机搜索很难找到单个的人类设施。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klu:z] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] .

But	there	were	clues	to	this	one	.
但	那里	是	线索	到	这	一	.

但这件事是有线索的。

[men] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [tʃu:z] [ə; eɪ]['trɑ:pɪk][nɔ:r][æn; ən]['ɑ:rktɪk] ['klaɪmət] [tu:; tə] [hʌnt]

Men	hunting	for	sport	would	not	choose	a	tropic	nor	an	arctic	climate	to	hunt
男人	打猎	为了	运动	会	不是	选择	一个	热带	也不	一个	北极	气候	到	打猎

[ɪn] .

in	.
在	.

以狩猎为乐的人不会选择热带或北极气候进行狩猎。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑ:zɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] [zoʊn] .

So	if	they	found	a	mineral	deposit	,	it	would	have	been	in	a	temperate	zone	.
所以	如果	他们	成立	一个	矿物	订金	,	它	会	有	到过	在	一个	温带	区	.

所以如果他们发现了矿藏，那它一定位于温带地区。

['kæt(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [tə'reɪn] .

Cattle	would	not	be	found	deep	in	a	mountainous	terrain	.
牛	会	不是	是	成立	深的	在	一个	多山	地形	.

在山区深处是找不到牛的。

[ðə; ði] [maɪn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['preri] .

The	mine	would	not	be	on	a	prairie	.
这	矿	会	不是	是	在	一个	草原	.

矿场不会建在草原上。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] - , [ðen] , [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

The	settlement	on	Orede	,	then	,	would	be	near	the	edge	of	mountains	,
这	沉降	在	-	,	然后	,	会	是	靠近	这	边缘	的	山脉	,

因此，奥雷德岛上的定居点应该位于山脉边缘附近。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preri] [sʌtʃ] [æz; əz][waɪld]['kæt(ə)l] [wʊd] ['fri:kwənt] ,

not	far	from	a	prairie	such	as	wild	cattle	would	frequent	,
不是	远的	从	一个	草原	这样的	作为	荒野	牛	会	频繁	,

离野牛经常出没的草原不远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] .

and	it	would	be	in	a	temperate	climate	.
和	它	会	是	在	一个	温带	气候	.

而且它位于温带气候区。

['fɔ:rɪstɪd] ['eriəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ru:ld] [aʊt] .

Forested	areas	could	be	ruled	out	.
森林	区域	可以	是	裁决	出去	.

可以排除森林地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

And	there	would	be	a	landing	-	grid	.
和	那里	会	是	一个	降落	-	网格	.

而且还会有一个着陆网格。

['hændlɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [grɪd] .

Handling	**only**	**one**	**ship**	**at**	**a**	**time**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**very**	**small**	**grid**	**.**
处理	仅有的	一	船	在	一个	时间	,	它	可能	是	一个	非常	小的	网格	.

一次只能处理一艘船，所以网格可能非常小。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi]['oʊnli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] .

It	**need**	**be**	**only**	**hundreds**	**of**	**yards**	**across**	**and**	**less**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**high**	**.**
它	需要	是	仅有的	数百	的	码	穿过	和	较少的	比	一半	一个	英里	高的	.

它的宽度只需几百码，高度不到半英里。

[bʌt; bət][ɪts] ['ʃædoʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] .

But	**its**	**shadow**	**would**	**be**	**distinctive**	**.**
但	它是	阴影	会	是	独特的	.

但它的影子却会很独特。

[kæl'huːn] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [loʊ] ['maʊntnz] [nɪr] [ˌʌn'fɔristid] ['preri] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərət] [zoʊn] .

Calhoun	**searched**	**among**	**low**	**mountains**	**near**	**unforested**	**prairie**	**in**	**a**	**temperate**	**zone**	**.**
卡尔霍恩	搜索	之中	低的	山脉	靠近	无林地	草原	在	一个	温带	区	.

卡尔霍恩在温带地区未开垦森林的草原附近的低矮山脉中寻找。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spek] .

He	**found**	**a**	**speck**	**.**
他	成立	一个	斑点	.

他发现了一粒灰尘。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] - [foʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maɪn] [ɑːn] - .

He	**enlarged**	**it**	**many**	**-**	**fold**	**,**	**and**	**it**	**was**	**the**	**mine**	**on**	**Orede**	**.**
他	放大	它	许多	-	折叠	,	和	它	曾是	这	矿	在	-	.

他将其扩大了许多倍，那就是奥雷德的矿山。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] ['teɪlɪŋz] .

There	**were**	**heaps**	**of**	**tailings**	**.**
那里	是	堆积如山	的	尾矿	.

那里堆积着大量的尾矿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['leɪsi] ['ʃædoʊ] .

There	**was**	**something**	**which**	**cast**	**a**	**long**	**,**	**lacy**	**shadow**	**.**
那里	曾是	某物	哪个	投掷	一个	长的	,	蕾丝	阴影	.

有什么东西投下了长长的、蕾丝般的影子。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

The	**landing**	**-**	**grid**	**.**
这	降落	-	网格	.

着陆网格。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr][kɔːl] , " [əb'zɜːrvd] [kæl'huːn] , " [soʊ][wiː; wi][goʊ] [daʊn]

"	**But**	**they**	**don't**	**answer**	**our**	**call**	**,**	**"**	**observed**	**Calhoun**	**,**	**"**	**so**	**we**	**go**	**down**
"	但	他们	不	回答	我们的	称呼	,	"	观察到	卡尔霍恩	,	"	所以	我们	去	向下

[ən'welkəmd] .

unwelcomed	**.**
不受欢迎的	.

“但是他们不接我们的电话，”卡尔霍恩说道，“所以我们不受欢迎地去了那里。”

" [hiː; hi] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - ['rɑːkəts] [buːmd] .

"	**He**	**inverted**	**the**	**Med**	**Ship**	**and**	**the**	**emergency**	**-**	**rockets**	**boomed**	**.**
"	他	倒	这	医学	船	和	这	紧急情况	-	火箭	蓬勃发展	.

“他把医疗船翻了个底朝天，紧急火箭随即轰鸣起来。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] .

The	**ship**	**plunged**	**planetward**	**.**
这	船	暴跌	向行星方向	.

飞船向行星方向俯冲而去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['plænəts] ['ætməsfɪr] .

A	long	time	later	it	was	deep	in	the	planet's	atmosphere	.
一个	长的	时间	之后	它	曾是	深的	在	这	行星的	气氛	.

很久以后，它已经深入到行星大气层中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːkəts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌndərəs] , [wɪð; wɪθ] [er] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd]

The	noise	of	its	rockets	had	become	thunderous	,	with	air	to	carry	and
这	噪音	的	它是	火箭	有	变得	雷鸣	,	和	空气	到	携带	和

[tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [saʊnd] .

to	reinforce	the	sound	.
到	加强	这	声音	.

火箭的轰鸣声变得震耳欲聋，空气裹挟着声音，使之更加响亮。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [kə'mɑːndid] [kæl'huːn] . [-]

"	Hold	on	to	something	,	Murgatroyd	,	"	commanded	Calhoun	.	[	31	]
"	抓住	在	到	某物	,	默格特罗伊德	,	"	命令	卡尔霍恩	.	[	-	]

“抓紧点东西，默格特罗伊德，”卡尔霍恩命令道。[31]

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [sʌm; səm] ['æk] .

"	We	may	have	to	dodge	some	ack	.
"	我们	可能	有	到	躲闪	一些	感谢	.

我们可能不得不躲避一些攻击。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	But	nothing	came	up	from	below	.
"	但	没有什么	来了	向上	从	以下	.

但下面什么也没冒出来。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [ə'gen] [ɪn'vɜːrtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɑːkəts] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd]

The	Med	Ship	again	inverted	itself	,	and	its	rockets	pointed	toward	the	planet	and
这	医学	船	再次	倒	本身	,	和	它是	火箭	尖	朝向	这	行星	和

[pɔːd] [aʊt] ['pens(ə)l] - [θɪn] ,

poured	out	pencil	-	thin	,
倾倒	出去	铅笔	-	薄的	,

医疗船再次翻转，它的火箭指向行星，喷出细如铅笔的细线，

[bluː] - [waɪt] , [haɪ] - [və'lɑːsəti] [fleɪmz] .

blue	-	white	,	high	-	velocity	flames	.
蓝色的	-	白色的	,	高的	-	速度	火焰	.

蓝白色的高速火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

It	checked	slightly	,	but	continued	to	descend	.
它	已检查	轻微地	,	但	持续	到	下降	.

它稍稍停顿了一下，但继续下降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði][grɪd] .

It	was	not	directly	above	the	grid	.
它	曾是	不是	直接地	多于	这	网格	.

它并不在网格的正上方。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	swept	downward	until	almost	level	with	the	peaks	of	the	mountains	in	which
它	扫荡	向下	直到	几乎	等级	和	这	高峰	的	这	山脉	在	哪个

[ðə; ði] [maɪn] [leɪ] .

the	mine	lay	.
这	矿	躺	.

它一路向下，几乎与矿井所在山脉的峰顶齐平。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swept] ['ɑːnwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,

It	tilted	again	,	and	swept	onward	over	the	mountain	-	tops	,
它	斜	再次	,	和	扫荡	向前	超过	这	山	-	最高额	,

它再次倾斜，然后越过山顶继续向前推进。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɪltɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -

and	then	tilted	once	more	and	went	racing	up	the	valley	in	which	the	landing	-
和	然后	斜	一次	更多的	和	去	赛车	向上	这	谷	在	哪个	这	降落	-

[grɪd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

grid	was	plainly	visible	.
网格	曾是	显然	可见的	.

然后飞机再次倾斜，飞速冲上山谷，着陆网格清晰可见。

[kæl'huːn] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] , [lest] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Calhoun	swung	it	on	an	erratic	course	,	lest	there	be	opposition	.
卡尔霍恩	摇摆	它	在	一个	不稳定的	课程	,	免得	那里	是	反对	.

卡尔霍恩采取了反复无常的策略，以免遭到反对。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] .

But	there	was	no	sign	.
但	那里	曾是	不	符号	.

但没有任何标志。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [be'ləud] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] [ɪts] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] , ['hɔvəd]

Then	the	rockets	bellowed	,	and	the	ship	slowed	its	forward	motion	,	hovered
然后	这	火箭	咆哮	,	和	这	船	减速	它是	向前	运动	,	悬停

[ˌmoʊmən'terəli] ,

momentarily	,
片刻	,

随后火箭发出轰鸣声，飞船减缓了前进速度，悬停了一会儿。

[ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə] [sə'lɪdəti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪd] .

and	settled	to	solidity	outside	the	framework	of	the	grid	.
和	定居	到	固体	外部	这	框架	的	这	网格	.

并在网格框架之外形成了坚实的结构。

[ðə; ði] [grɪd] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [æz; əz] [kæl'huːn] ['riːzənd] .

The	grid	was	small	,	as	Calhoun	reasoned	.
这	网格	曾是	小的	,	作为	卡尔霍恩	有理智的	.

正如卡尔霍恩所推断的那样，网格很小。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .

But	it	reached	interminably	toward	the	sky	.
但	它	达到	无休止地	朝向	这	天空	.

但它却无休止地向上伸展，直指苍穹。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kʌt] [ɔːf] .

The	rocket	cut	off	.
这	火箭	切	离开	.

火箭熄火了。

['slendər] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [bɪn] , [ðeid] [meltid] [ænd; ənd] [bɔːrd] [θɪn] [drɪl] - [hoʊlz] [diːp]

Slender	as	the	flame	had	been	,	they'd	melted	and	bored	thin	drill	-	holes	deep
苗条	作为	这	火焰	有	到过	,	他们会	融化	和	无聊的	薄的	钻头	-	孔	深的

['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] .

into	the	soil	.
进入	这	土壤	.

尽管火焰很细，但它们已经熔化并钻出了深深扎入土壤的细小孔洞。

['moʊltən] [rɑːk] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

Molten	rock	boiled	and	bubbled	down	below	.
熔融的	岩石	煮沸	和	冒泡	向下	以下	.

下方，熔岩沸腾翻滚。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .

But	there	seemed	no	other	sound	.
但	那里	似乎	不	其他	声音	.

但似乎没有其他声音了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['moʊʃ(ə)n] .

There	was	no	other	motion	.
那里	曾是	不	其他	运动	.

没有其他动作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	was	absolute	stillness	all	around	.
那里	曾是	绝对	寂静	全部	大约	.

周围一片寂静。

[bʌt; bət] [wen] [kæl'huːn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['maɪkrəfəʊnz] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

But	when	Calhoun	switched	on	the	outside	microphones	a	faint	,
但	什么时候	卡尔霍恩	切换	在	这	外部	麦克风	一个	头晕的	,

但当卡尔霍恩打开外部麦克风时，却传来微弱的声音，

[swiːt] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [tʃɝːpɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm]['taɪni] ['kriːtʃərz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]

sweet	melange	of	high	-	pitched	chirpings	came	from	tiny	creatures	hidden	under
甜的	混杂	的	高的	-	投球	啁啾声	来了	从	微小的	生物	隐	在下面

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the	vegetation	of	the	mountainsides	.
这	植被	的	这	山坡	.

山坡植被下隐藏的小生物发出甜美而尖锐的鸣叫声。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə; eɪ]['blɑːstə][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Calhoun	put	a	blaster	in	his	pocket	and	stood	up	.
卡尔霍恩	放	一个	爆能枪	在	他的	口袋	和	站立	向上	.

卡尔霍恩把爆能枪放进口袋，站了起来。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grɪmnəs] .

"	We'll	see	what	it	looks	like	outside	,	"	he	said	with	a	certain	grimness	.
"	出色地	看	什么	它	看起来	喜欢	外部	,	"	他	说	和	一个	肯定	阴郁	.

“我们看看外面的情况吧，”他语气有些严肃地说。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði] - [ʃoʊ] .

"	I	don't	quite	believe	what	the	visionscreens	show	.
"	我	不	相当	相信	什么	这	-	展示	.

“我不太相信屏幕上显示的内容。”

" ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][med] ['ʃɪps] ['eksɪt] - [pɔːrt] .

"	Minutes	later	he	stepped	down	to	the	ground	from	the	Med	Ship's	exit	-	port	.
"	分钟	之后	他	步	向下	到	这	地面	从	这	医学	船的	出口	-	港口	.

几分钟后，他从医疗船的出口走下船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	ship	had	landed	perhaps	a	hundred	feet	from	what	once	had	been	a
这	船	有	登陆	也许	一个	百	脚	从	什么	一次	有	到过	一个

['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

wooden	building	.
木制的	建筑	.

飞船降落的地方距离曾经是一座木制建筑物的地方可能只有一百英尺。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	it	,
在	它	,

其中，

[ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] ['teɪlɪŋz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

ore	from	the	mines	was	concentrated	and	the	useless	tailings	carried	away	by
矿石	从	这	矿井	曾是	集中	和	这	无用	尾矿	携带	离开	经过

[ə; eɪ] [kən'veɪər] - [belt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [paɪl][ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊn] .

a	conveyor	-	belt	to	make	a	monstrous	pile	of	broken	stone	.
一个	输送带	-	腰带	到	制作	一个	滔天	桩	的	破碎的	石头	.

矿山中的矿石被提炼出来，无用的尾矿通过传送带运走，形成一座巨大的碎石堆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

But	there	was	no	longer	a	building	.
但	那里	曾是	不	更长	一个	建筑	.

但那栋建筑物已经不复存在了。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] - ['krʌʃər] .

Next	to	it	there	had	been	a	structure	containing	an	ore	-	crusher	.
下一个	到	它	那里	有	到过	一个	结构	包含	一个	矿石	-	破碎机	.

旁边曾经有一座建筑物，里面装有矿石破碎机。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['frægmənts] .

The	massive	machinery	could	still	be	seen	,	but	the	structure	was	fragments	.
这	大量的	机械	可以	仍然	是	已见	,	但	这	结构	曾是	片段	.

庞大的机械装置依然可见，但主体结构已成碎片。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] , [ə'gen] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃæft] - [hed] ['ʃeltərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

Next	to	that	,	again	,	had	been	the	shaft	-	head	shelters	of	the	mine	.
下一个	到	那	,	再次	,	有	到过	这	轴	-	头	避难所	的	这	矿	.

旁边就是矿井的竖井井口棚。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['ʃætərd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [mætʃ] - [stɪks] .

They	also	were	shattered	practically	to	match	-	sticks	.
他们	还	是	破碎	几乎	到	匹配	-	棍子	.

它们也被打得几乎碎成了火柴棍。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [saɪts][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	look	of	the	ground	about	the	building	-	sites	was	simply	and	purely	impossible	.
这	看	的	这	地面	关于	这	建筑	-	网站	曾是	简单地	和	纯粹	不可能的	.

建筑工地周围的地面景象简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hʊfˌprɪnt] .

It	was	a	mass	of	hoofprints	.
它	曾是	一个	大量的	的	蹄印	.

那是一大片蹄印。

['kæt(ə)l][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] ['træmpld] ['evriθɪŋ] .

Cattle	by	thousands	and	tens	of	thousands	had	trampled	everything	.
牛	经过	数千	和	十	的	数千	有	践踏	一切	.

成千上万的牛群践踏了一切。

['kæt(ə)l][hæd; həd][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Cattle	had	burst	in	the	wooden	sides	of	the	buildings	.
牛	有	爆裂	在	这	木制的	侧面	的	这	建筑物	.

牛群冲破了建筑物的木质墙体。

['kæt(ə)l][hæd; həd][paɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [biːmz] [ʌp'həuldɪŋ] [ruːfs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kə'læpst] .

Cattle	had	piled	themselves	up	against	the	beams	upholding	roofs	until	the	buildings	collapsed	.
牛	有	堆积	他们自己	向上	反对	这	光束	维护	屋顶	直到	这	建筑物	倒塌	.

牛群堆积在支撑屋顶的横梁上，直到建筑物倒塌。

[ðen] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] ['plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rekt] [-]

Then	cattle	had	gone	plunging	over	the	wrecked	[	32	]
然后	牛	有	已消失	骤降	超过	这	损毁	[	-	]

然后牛群冲过了残骸[32]

['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['keɪɑːs] .

buildings	until	there	was	nothing	left	but	indescribable	chaos	.
建筑物	直到	那里	曾是	没有什么	左边	但	无法形容	混乱	.

建筑物被夷为平地，最终只剩下难以形容的混乱。

['meni] , ['meni] ['kæt(ə)l][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .

Many	,	many	cattle	had	died	in	the	crush	.
许多	,	许多	牛	有	死亡	在	这	压碎	.

许多牛在牛栏里死去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [ded] [biːsts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['met(ə)l] ['gɜːdəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

There	were	heaps	of	dead	beasts	about	the	metal	girders	which	were	the
那里	是	堆积如山	的	死的	野兽	关于	这	金属	桁架	哪个	是	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

foundation	of	the	landing	-	grid	.
基础	的	这	降落	-	网格	.

着陆平台的基础——金属梁周围堆积着成堆的动物尸体。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kæriən] .

The	air	was	tainted	by	the	smell	of	carrion	.
这	空气	曾是	受污染的	经过	这	闻	的	腐肉	.

空气中弥漫着腐肉的气味。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , ['pɑːzətɪvli] ,

The	settlement	had	been	destroyed	,	positively	,
这	沉降	有	到过	损毁	,	积极地	,

该定居点已被彻底摧毁。

[baɪ] [stæm'piːdid] ['kæt(ə)l][ɪn] [tenz] [ɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['blaɪndli] [θruː]

by	stampeded	cattle	in	tens	or	hundreds	of	thousands	charging	blindly	through
经过	踩踏	牛	在	十	或者	数百	的	数千	收费	盲目地	通过

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	over	and	upon	it	.
和	超过	和	之上	它	.

成千上万的牛群受惊狂奔，盲目地冲过、翻越、碾压它。

['sensləsli] , [ðeid] ['træmpld] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]['hɔːrəb(ə)l] .

Senselessly	,	they'd	trampled	each	other	to	horrible	shapelessnesses	.
无意义地	,	他们会	践踏	每个	其他	到	可怕	无形	.

他们毫无理智地互相践踏，最终变成了可怕的残肢断骸。

[ðə; ði] [maɪn] - [ʃæft] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃoʊkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'nɔːrməsli] [strɔːŋ] ['tɪmbɚz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

The	mine	-	shaft	was	not	choked	,	because	enormously	strong	timbers	had	fallen
这	矿	-	轴	曾是	不是	窒息	,	因为	非常	强的	木材	有	倒下

[ə'krɔːs] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

across	and	blocked	it	.
穿过	和	已屏蔽	它	.

矿井没有被堵塞，因为有非常坚固的木材倒塌并堵住了它。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [pjʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

But	everything	else	was	pure	destruction	.
但	一切	别的	曾是	纯的	破坏	.

但其他一切都是纯粹的毁灭。

[kæl'huːn] [sed] ['iːvnli] ;

Calhoun	said	evenly	;
卡尔霍恩	说	均匀地	;

卡尔霍恩平静地说；

" ['klevər] !

"	Clever	!
"	聪明的	!

“聪明的！

['veri] ['klevər] !
Very clever !
非常 聪明的 !

真聪明!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [men] [wen] [biːsts] [stæm'piːd] !
You can't blame men when beasts stampede !
你 不能 责备 男人 什么时候 野兽 踩踏 !

野兽横冲直撞，你不能责怪人类!

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [hɜːrd] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː]
We should accept the evidence that some monstrous herd , making its way through
我们 应该 接受 这 证据 那 一些 滔天 一群 , 制作 它是 方式 通过
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ,
a mountain pass ,
一个 山 经过 ,

我们应该接受这样的证据：一群数量庞大的野兽正在穿越山口，

['sʌmhaʊ] [went] ['kreɪzi] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
somehow went crazy and bolted for the plains and this settlement got in the
不知何故 去 疯狂的 和 螺栓连接 为了 这 平原 和 这 沉降 得到 在 这
[wei] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
way and it was too bad for the settlement .
方式 和 它 曾是 也 坏的 为了 这 沉降 .

不知何故，他们疯了，逃往平原，而这个定居点正好挡住了去路，这对定居点来说太不幸了。

['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪk'spleɪnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['wiːld] .
Everything's explained , except the ship that went to Weald .
一切都是 解释 , 除了 这 船 那 去 到 威尔德 .

除了去往威尔德的那艘船之外，其他一切都解释清楚了。

[ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [stæm'piːd] , [jes] .
A cattle stampede , yes .
一个 牛 踩踏 , 是的 .

是的，是牛群踩踏事件。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] !
Anybody can believe that !
任何人 能 相信 那 !

谁都能相信!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [stæm'piːd] !
But there was a man - stampede !
但 那里 曾是 一个 男人 - 踩踏 !

但是发生了踩踏事件!

[men] [stæm'piːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['blaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['træmpld] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Men stampeded into the ship as blindly as the cattle trampled down this little
男人 踩踏 进入 这 船 作为 盲目地 作为 这 牛 践踏 向下 这 小的
[taʊn] .
town .
镇 .

男人们像牛群践踏这座小镇一样，盲目地涌上船去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stæm'piːdid] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪn'seɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
The ship stampeded off into space as insanely as the cattle .
这 船 踩踏 离开 进入 空间 作为 疯狂地 作为 这 牛 .

那艘飞船像牛群一样疯狂地冲向太空。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
But a stampede of men and cattle , in the same place ,
但 一个 踩踏 的 男人 和 牛 , 在 这 相同的 地方 ,

但是，在同一地点，人和牲畜发生了踩踏事件，

— [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ！ "
— that's a little too much at one time ! "
— 那就是 一个 小的 也 很多 在 一 时间 ！ "

——一下子说这么多也太过了！

" [haʊ] , " [æskt] [kæl'huːn] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" How , " asked Calhoun directly , " do you intend to get in touch with your
" 如何 , " 问 卡尔霍恩 直接地 , " 做 你 打算 到 得到 在 触碰 和 你的
[frendz] [hɪr] ? "
friends here ? "
朋友们 这里 ? "

卡尔霍恩直接问道："你打算如何联系你在这里的朋友？"

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'strestli] .
" I — I don't know , " she said distressedly .
" 我 — 我 不 知道 , " 她 说 痛苦地 .

"我……我不知道，"她沮丧地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] — [ðə; ði] [ʃɪp] [steɪz] [hɪr] , [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [waɪ] .
" But if — the ship stays here , they're bound to come and see why .
" 但 如果 — 这 船 停留 这里 , 它们是 边界 到 来 和 看 为什么 .

"但是如果——这艘船停在这里，他们肯定会过来看看为什么。"

[wəʊnt] [ðeɪ] ?
Won't they ?
惯于 他们 ?

难道不会吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] ? "
Or will they ? "
或者 将要 他们 ? "

他们会吗?

" [ɪf] [ðeə(r)] [seɪn] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" If they're sane , they won't , " said Calhoun .
" 如果 它们是 理智 , 他们 惯于 , " 说 卡尔霍恩 .

"如果他们神志清醒，就不会这么做，"卡尔霍恩说。

" [ðə; ði][wʌn][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [hɪr] , [wʊd] [biː; bi]['hjuːmən] [fuːt'prints] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['kæt(ə)l] -
" The one undesirable thing , here , would be human footprints on top of cattle -
" 这 一 不理想的 事物 , 这里 , 会 是 人类 脚印 在 顶部 的 牛 -
[træks] .
tracks .
轨道 .

"这里唯一不希望看到的就是牛道上留下人类的脚印。"

[ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːt] - ['getɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm]['dærə] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,
If your friends are a meat - getting party from Dara , as I believe ,
如果 你的 朋友们 是 一个 肉 - 获得 派对 从 达拉 , 作为 我 相信 ,

如果你的朋友是来自达拉的一群以获取肉类为生的人，正如我所相信的那样，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [ʌp][ðer; ðər] [træks] , [get] [ɔːf] - ['plænɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
they should cover up their tracks , get off - planet as fast as possible ,
他们 应该 覆盖 向上 他们的 轨道 , 得到 离开 - 行星 作为 快速地 作为 可能的 ,

他们应该掩盖行踪，尽快离开这颗星球。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['prez(ə)ns] [ɑːr; ər]['evər] [dɪ'skʌvərd] .
and pray that no signs of their former presence are ever discovered .
和 祈祷 那 不 标志 的 他们的 以前的 在场 是 曾经 发现 .

并祈祷永远不会发现他们曾经存在的痕迹。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [best] [fɜːrst] [muːv] , ['sɜːrt(ə)nli] ! "
That would be their best first move , certainly ! "
那 会 是 他们的 最好的 第一的 移动 , 当然 ! "

那肯定是他们最好的第一步!

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
" What should I do ?
" 什么 应该 我 做 ?

“我应该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['helpləsli] .
" she asked helplessly .
" 她 问 无助地 .

她无助地问道。

" [aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] .
" I'm far from sure .
" 我是 远的 从 当然 .

我远不能确定。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] .
At a guess , and for the moment , probably nothing .
在 一个 猜测 , 和 为了 这 片刻 , 大概 没有什么 .

我猜，目前来看，可能什么也没有。

[aɪl] [wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] . . .
I'll work something out . . .
患病的 工作 某物 出去 . . .

我会想办法的.....

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] .
I've got the devil of a job before me , though .
我已经 得到 这 魔鬼 的 一个 工作 前 我 , 尽管 .

不过，我面前的任务可真是棘手无比。

[aɪ] [kɑːnt] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] . "
I can't spend too much time here . "
我 不能 花费 也 很多 时间 这里 . "

我不能在这里待太久。

" [juː; jʊ][kæn; kən] — [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] . . . .
" You can — leave me here . . . .
" 你 能 — 离开 我 这里 . . . .

“你可以——把我留在这里.....”

" [hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He grunted and turned away .
" 他 哼哼 和 转向 离开 .

他哼了一声，转身走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
It was naturally unthinkable that he should leave another human being on a
它 曾是 自然 不可思议 那 他 应该 离开 其他 人类 存在 在 一个
[sə'poʊzɪdli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] ,
supposedly uninhabited planet ,
据说 无人 行星 ,

他竟然会把另一个人留在据称无人居住的星球上，这自然是不可想象的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
with the knowledge that it might actually be uninhabited ,
和 这 知识 那 它 可能 实际上 是 无人 ,

尽管知道它可能实际上无人居住，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['eni] ['vɪzɪtər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]

and	the	further	knowledge	that	any	visitors	would	have	the	strongest	of
和	这	更远	知识	那	任何	访客	会	有	这	最强	的

['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

possible	reasons	to	hide	themselves	away	.
可能的	原因	到	隐藏	他们自己	离开	.

而且，任何访客都有充分的理由躲起来。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

He	believed	that	there	were	[	33	]
他	相信	那	那里	是	[	-	]

他认为有[33]

- [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] — [soʊ][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Darians	here	,	and	the	girl	in	the	Med	ship	—	so	he	also	believed	—	was	a
-	这里	,	和	这	女孩	在	这	医学	船	—	所以	他	还	相信	—	曾是	一个

['dɛɹi.ən] .

Darian	.
达里安	.

这里有达里安人，而且他认为，地中海飞船上的那个女孩也是达里安人。

[bʌt; bət] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd]

But	any	who	might	be	hiding	had	so	much	to	lose	if	they	were	discovered
但	任何	WHO	可能	是	隐藏	有	所以	很多	到	失去	如果	他们	是	发现

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɔːr]['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] [ə; eɪ]

that	they	might	be	hundreds	or	even	thousands	of	miles	from	anywhere	a
那	他们	可能	是	数百	或者	甚至	数千	的	英里	从	任何地方	一个

[speɪs] - [ʃɪp] [wʊd] ['nɔːrməli] [lænd] — [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [fled] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]

space	-	ship	would	normally	land	—	if	they	hadn't	fled	after	the	incident	of	the	space
空间	-	船	会	通常情况下	土地	—	如果	他们	之前没有	逃亡	后	这	事件	的	这	空间

- ['ʃɪps] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd][ʌv; əv] [duːmd] ['pæsndʒəˠ] .

-	ship's	departure	with	its	load	of	doomed	passengers	.
-	船的	离开	和	它是	加载	的	注定失败	乘客	.

但是，任何躲藏起来的人一旦被发现，都将损失惨重，他们可能距离宇宙飞船通常降落的任何地方都有数百甚至数千英里之遥——如果他们没有在宇宙飞船载着注定要遇难的乘客离开后逃离的话。

[kən'sɪdərd] [dɪ'tætʃɪdli] , [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [fuːd] - ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɑːn]

Considered	detachedly	,	the	odds	were	that	there	was	again	a	food	-	shortage	on
经过考虑的	超然地	,	这	赔率	是	那	那里	曾是	再次	一个	食物	-	短缺	在

['dærə] .

Dara	.
达拉	.

客观地来看，达拉很可能再次出现粮食短缺。

[ðæt] - , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

That	blueskins	,	in	desperation	,
那	-	,	在	绝望	,

那些绝望的蓝皮人，

[hæd; həd] ['reɪdɪd] [ɔːr][wɜːr; wər] [reɪd] [ɔːr] [wʊd] [reɪd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [həːdz] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [fuːd]

had	raided	or	were	raiding	or	would	raid	the	cattle	-	herds	of	Orede	for	food
有	突袭	或者	是	突袭	或者	会	袭击	这	牛	-	畜群	的	-	为了	食物

[tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ['plænɪt] .

to	carry	back	to	their	home	planet	.
到	携带	后退	到	他们的	家	行星	.

他们曾经、正在或将要袭击奥雷德的牛群，掠夺食物带回他们的母星。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['maɪnərz][ɑːn] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - ['nebəz] ,

That	somehow	the	miners	on	Orede	had	found	that	they	had	blueskin	neighbors	,
那	不知何故	这	矿工	在	-	有	成立	那	他们	有	-	邻居	,

奥雷德的矿工们不知何故发现他们的邻居是蓝皮肤人。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['terər] .

and	died	of	the	consequences	of	their	terror	.
和	死亡	的	这	结果	的	他们的	恐怖	.

他们死于恐惧的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [ges] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz] [kæl'huːn] [kən'sɪdərd] [hiː; hi]

It	was	a	risky	guess	to	make	on	such	evidence	as	Calhoun	considered	he
它	曾是	一个	风险	猜测	到	制作	在	这样的	证据	作为	卡尔霍恩	经过考虑的	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

根据卡尔霍恩认为他所掌握的证据做出这样的猜测是冒险的。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ges] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	no	other	guess	was	possible	.
但	不	其他	猜测	曾是	可能的	.

但除此之外，别无其他可能。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

If	his	guess	was	right	,
如果	他的	猜测	曾是	正确的	,

如果他的猜测是对的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði][gɜːrl]

he	was	under	some	obligation	to	do	exactly	what	he	believed	the	girl
他	曾是	在下面	一些	义务	到	做	确切地	什么	他	相信	这	女孩

[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ,

considered	her	mission	,
经过考虑的	她	使命	,

他有义务去做他认为女孩认为是自己使命的事情。

[tuː; tə][wɔːrn][ɔːl] - [ðæt] ['wiːld] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn] - ,

to	warn	all	blueskins	that	Weald	would	presently	try	to	find	them	on	Orede	,
到	警告	全部	-	那	威尔德	会	目前	尝试	到	寻找	他们	在	-	,

警告所有蓝皮人，韦尔德很快就会在奥雷德星球上找到他们。

[wen] [ɔːl] [hel] [mʌst; məst] [breɪk] [luːs] [ə'pɑːn]['dærə][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

when	all	hell	must	break	loose	upon	Dara	for	punishment	.
什么时候	全部	地狱	必须	休息	松动的	之上	达拉	为了	惩罚	.

当达拉遭受严厉的惩罚时，一切都将发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [hɪr] ,

But	if	there	were	men	here	,
但	如果	那里	是	男人	这里	,

但如果这里有男人的话，

[hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['frendli] ['kɑːntækt]

he	couldn't	leave	a	written	warning	for	them	in	default	of	friendly	contact
他	不能	离开	一个	书面	警告	为了	他们	在	默认	的	友好的	接触

.

:
.

他无法以书面形式警告他们不要进行友好接触。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti][ʌv; əv] - [maɪt] .

They	might	not	find	it	,	and	a	search	-	party	of	Wealdians	might	.
他们	可能	不是	寻找	它	,	和	一个	搜索	-	派对	的	-	可能	.

他们可能找不到，但韦尔德人的搜寻队或许能找到。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] [wʌz; wəz] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ]

All	he	could	possibly	do	was	try	to	make	contact	and	give	warning	by	such
全部	他	可以	可能	做	曾是	尝试	到	制作	接触	和	给	警告	经过	这样的

[miːnz] [æz; əz] [wʊd] [liːv] [noʊ] ['evɪdəns] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hiːd] [dʌn] [soʊ] .

means	as	would	leave	no	evidence	behind	that	he'd	done	so	.
方法	作为	会	离开	不	证据	在后面	那	他会	完毕	所以	.

他所能做的就是尝试以不留任何痕迹的方式与对方取得联系并发出警告。

['wiːld] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv] - [gɪlt] .

Weald	would	consider	a	warning	sure	proof	of	blueskin	guilt	.
威尔德	会	考虑	一个	警告	当然	证明	的	-	有罪	.

韦尔德会认为警告是蓝皮人有罪的确凿证据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]

It	was	not	satisfactory	to	be	limited	to	broadcasts	which	might	not	be
它	曾是	不是	令人满意的	到	是	有限的	到	广播	哪个	可能	不是	是

[pɪkt] [ʌp] ,

picked	up	,
挑选	向上	,

仅仅依靠可能无法接收到的广播是无法令人满意的。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

and	were	unlikely	to	be	acknowledged	.
和	是	不太可能	到	是	已确认	.

而且不太可能得到认可。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

But	he	settled	down	with	the	communicator	to	make	the	attempt	.
但	他	定居	向下	和	这	沟通者	到	制作	这	试图	.

但他还是和通讯器一起安静下来，尝试进行通讯。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɜːrst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdʒiː'siː] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrm] .

He	called	first	on	a	GC	wave	-	length	and	form	.
他	称为	第一的	在	一个	气相色谱	海浪	-	长度	和	形式	.

他首先对GC波长和形状进行了调用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] - [wʊd] [juːz] ['dʒen(ə)rəl] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['bændz] [tuː; tə] [kiːp]

It	was	unlikely	that	blueskins	would	use	general	-	communication	bands	to	keep
它	曾是	不太可能	那	-	会	使用	一般的	-	沟通	乐队	到	保持

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

in	touch	with	each	other	,
在	触碰	和	每个	其他	,

蓝皮人不太可能使用通用通讯频段进行彼此联系。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] .

but	it	had	to	be	tried	.
但	它	有	到	是	尝试	.

但总得尝试一下。

[hiː; hi] ['brɔːdkæst] , [æz; əz] ['brɔːdli] [tjʊnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

He	broadcast	,	as	broadly	tuned	as	possible	,	and	went	up	and	down	the
他	播送	,	作为	总体而言	调谐	作为	可能的	,	和	去	向上	和	向下	这

[ˌdʒiː'siː] ['spektrəm] ,

GC	spectrum	,
气相色谱	光谱	,

他尽可能广泛地进行广播，并在整个GC频谱范围内上下移动。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

repeating	his	warning	painstakingly	and	listening	without	hope	for	a	reply	.
重复	他的	警告	精心	和	聆听	没有	希望	为了	一个	回复	.

他一遍又一遍地重复着他的警告，不抱任何回应的希望。

[hiː; hi] [dɪd] [faɪnd] [wʌn] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪəl] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	did	find	one	spot	on	the	dial	where	there	was	re	-	radiation	of	his
他	做过	寻找	一	点	在	这	拨号	在哪里	那里	曾是	关于	-	辐射	的	他的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他确实在刻度盘上找到了一个可以重新接收到他信息的点。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tjʊnd] [rɪ'siːvər] .

as	if	from	a	tuned	receiver	.
作为	如果	从	一个	调谐	接收者	.

仿佛来自一台经过调谐的接收器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

But	he	could	not	get	a	fix	on	it	,	and	nobody	might	be	listening	.
但	他	可以	不是	得到	一个	使固定	在	它	,	和	无人	可能	是	聆听	.

但他始终无法确定具体位置，而且可能没有人会听。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pætərn] .

He	exhausted	the	normal	communication	pattern	.
他	筋疲力尽的	这	普通的	沟通	图案	.

他已经用尽了正常的沟通方式。

[ðen] [hiː; hi] ['brɔːdkæst] [ɑːn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['æmplɪtuːd] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːdərn]

Then	he	broadcast	on	old	-	fashioned	amplitude	modulation	which	a	modern
然后	他	播送	在	老的	-	造型	振幅	调制	哪个	一个	现代的

[kə'mjuːnɪkeɪtər] [wʊd] [nɑːt] [pɪk] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,

communicator	would	not	pick	up	at	all	,
沟通者	会	不是	挑选	向上	在	全部	,

然后他用老式的调幅广播技术进行广播，这种技术现代的通信设备根本无法接收到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [men] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

and	which	therefore	might	be	used	by	men	in	hiding	.
和	哪个	所以	可能	是	用过的	经过	男人	在	隐藏	.

因此，藏匿人员可能会利用它。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	worked	for	a	long	time	.
他	工作	为了	一个	长的	时间	.

他工作了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	he	shrugged	and	gave	it	up	.
然后	他	耸了耸肩	和	给予	它	向上	.

然后他耸了耸肩，放弃了。

['hiːd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['tiːdiəm] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] ['eni] - — - — [ɑːn] -

He'd	repeated	to	absolute	tedium	the	facts	that	any	Darians	—	blueskins	—	on	Orede
他会	重复	到	绝对	乏味	这	事实	那	任何	-	—	-	—	在	-

[ɔːt] [tuː; tə] [-]

ought	to	[	34	]
应该	到	[	-	]

他反复强调，奥雷德岛上的任何达里安人（蓝皮肤人）都应该[34]

[noʊ] .

know	.
知道	.

知道。

[ðɛəd] [bɪn] [noʊ] ['ænsər] .

There'd	been	no	answer	.
那里	到过	不	回答	.

没有回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,

And	it	was	all	too	likely	that	if	he'd	been	received	,
和	它	曾是	全部	也	可能	那	如果	他会	到过	已收到	,

如果他被接走，那极有可能.....

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ðer; ðər]

that	those	who	heard	him	took	his	message	for	a	trick	to	discover	if	there
那	那些	WHO	听到	他	采取	他的	信息	为了	一个	诡计	到	发现	如果	那里

[wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈhɪrər] .

were	any	hearers	.
是	任何	听众	.

那些听到他讲话的人认为他所传达的信息是一个计谋，目的是测试是否有人听。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][æt; ət][læst][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	clicked	off	at	last	and	stood	up	,	shaking	his	head	.
他	点击	离开	在	最后的	和	站立	向上	,	摇晃	他的	头	.

他终于关掉了电话，站起身来，摇了摇头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [siːmd] [ˈempti] .

Suddenly	the	Med	Ship	seemed	empty	.
突然	这	医学	船	似乎	空的	.

突然间，医疗船似乎空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksɪt] - [pɔːrt] .

Then	he	saw	Murgatroyd	staring	at	the	exit	-	port	.
然后	他	锯	默格特罗伊德	凝视	在	这	出口	-	港口	.

然后他看到默格特罗伊德正盯着出口。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈerlɑːk] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	inner	door	of	that	small	airlock	was	closed	.
这	内	门	的	那	小的	气闸	曾是	关闭	.

那个小型气闸的内门是关闭的。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [sed] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

The	tell	-	tale	said	the	outer	was	not	locked	.
这	告诉	-	故事	说	这	外	曾是	不是	已锁定	.

提示信息显示，外门未上锁。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ˈkwaɪətli] .

Someone	had	gone	out	,	quietly	.
某人	有	已消失	出去	,	悄悄	.

有人悄悄地出去了。

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	girl	.
这	女孩	.

那个女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[kælˈhuːn] [sed] [ˈæŋgrəli] ;

Calhoun	said	angrily	;
卡尔霍恩	说	愤怒地	;

卡尔霍恩愤怒地说；

" [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ? "

"	How	long	ago	,	Murgatroyd	?	"
"	如何	长的	前	,	默格特罗伊德	?	"

“穆尔加特罗伊德，那是多久之前的事了？”

" ['tʃi:] ! " [sed] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Chee ! " said Murgatroyd indignantly .
" 奇 ! " 说 默格特罗伊德 愤慨地 .

“呸！”默格特罗伊德愤愤不平地说。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .
It wasn't an answer , but it showed that Murgatroyd was vexed that he'd been left behind .
它 不是 一个 回答 , 但 它 显示 那 默格特罗伊德 曾是 烦恼 那 他会 到过 左边 在后面 .

这虽然不是答案，但表明默格特罗伊德对自己被落下感到恼火。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][kloʊz] [frendz] , [naʊ] .
He and the girl were close friends , now .
他 和 这 女孩 是 关闭 朋友们 , 现在 .

他和那个女孩现在是好朋友了。

[ɪf] [ʃi:d] [left] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
If she'd left Murgatroyd in the ship when he wanted to go with her ,
如果 棚 左边 默格特罗伊德 在 这 船 什么时候 他 通缉 到 去 和 她 ,

如果她当初把默格特罗伊德留在船上，而他想和她一起走，

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
she wasn't coming back .
她 不是 未来 后退 .

她不会回来了。

[kæl'hu:n] [swɔ:r] .
Calhoun swore .
卡尔霍恩 发誓 .

卡尔霍恩咒骂了一声。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] .
Then he made certain .
然后 他 制成 肯定 .

然后他确定了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
She was not in the ship .
她 曾是 不是 在 这 船 .

她当时不在船上。

[hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - ['spi:kər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] ['kɜ:rtli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ;
He flipped the outside - speaker switch and said curtly into the microphone ;
他 翻转 这 外部 - 扬声器 转变 和 说 简短地 进入 这 麦克风 ;

他打开外置扬声器开关，对着麦克风简短地说：

" ['kɔ:fi] !
" Coffee !
" 咖啡 !

“咖啡！

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['kɔ:fi] .
Murgatroyd and I are having coffee .
默格特罗伊德 和 我 是 拥有 咖啡 .

我和默格特罗伊德正在喝咖啡。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [pli:z] ?
Will you come back , please ?
将要 你 来 后退 , 请 ?

请您再来一次好吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	He	repeated	the	call	,	and	repeated	it	again	.
"	他	重复	这	称呼	,	和	重复	它	再次	.

他重复了一遍电话，又重复了一遍。

['mʌltɪplaɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spiːkɚz] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .

Multiplied	as	his	voice	was	by	the	speakers	,	she	should	hear	him	within	a	mile	.
乘以	作为	他的	嗓音	曾是	经过	这	演讲者	,	她	应该	听到	他	之内	一个	英里	.

由于他的声音通过扬声器放大，她在一英里范围内应该都能听到。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

She	did	not	appear	.
她	做过	不是	出现	.

她没有出现。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm'self] .

He	went	to	a	small	and	inconspicuous	closet	and	armed	himself	.
他	去	到	一个	小的	和	不显眼	壁橱	和	武装	他自己	.

他走进一个不起眼的小壁橱，拿出了武器。

[ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

A	Med	Ship	man	was	not	ever	expected	to	fight	,
一个	医学	船	男人	曾是	不是	曾经	预期的	到	斗争	,

医疗船上的船员从来不需要参战。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [blæst] - ['raɪfəlz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

but	there	were	blast	-	rifles	available	for	extreme	emergency	.
但	那里	是	爆炸	-	步枪	可用的	为了	极端	紧急情况	.

但当时有爆破步枪可用于极端紧急情况。

[wen] ['hiːd] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] - [pæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['erlɑːk] ,

When	he'd	slung	a	power	-	pack	over	his	shoulder	and	reached	the	airlock	,
什么时候	他会	吊着	一个	力量	-	盒	超过	他的	肩膀	和	达到	这	气闸	,

当他把动力背包甩到肩上，到达气闸舱时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['stoʊəweɪ] .

there	was	still	no	sign	of	his	late	stowaway	.
那里	曾是	仍然	不	符号	的	他的	晚的	偷渡者	.

他之前偷渡的乘客仍然没有踪影。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['erlɑːk] [dɔːr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] , ['sterɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] .

He	stood	in	the	airlock	door	for	long	minutes	,	staring	angrily	about	.
他	站立	在	这	气闸	门	为了	长的	分钟	,	凝视	愤怒地	关于	.

他站在气闸门前好几分钟，怒气冲冲地环顾四周。

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] ['dærə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kæt(ə)l] .

Almost	certainly	she	wouldn't	be	looking	in	the	mountains	for	men	of	Dara	come	here	for	cattle	.
几乎	当然	她	不会	是	寻找	在	这	山脉	为了	男人	的	达拉	来	这里	为了	牛	.

她几乎肯定不会在山里寻找来这里放牛的达拉人。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɪ'nɑːkjələrz] ,

He	used	a	pair	of	binoculars	,
他	用过的	一个	一对	的	双筒望远镜	,

他使用了一副双筒望远镜。

[fɜːrst][æt; ət] [loʊ] - [ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [waɪd] [æn; ən] ['eriə] [daʊn] - ['væli] [æz; əz]

first	at	low	-	magnification	to	search	as	wide	an	area	down	-	valley	as
第一的	在	低的	-	放大	到	搜索	作为	宽的	一个	区域	向下	-	谷	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

首先用低倍率尽可能大范围地搜索山谷下游区域，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

and	then	at	highest	power	to	search	the	most	likely	routes	.
和	然后	在	最高	力量	到	搜索	这	最多	可能	路线	.

然后以最高功率搜索最可能的路径。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bɑːbɪŋ] [spek] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] ['hɪlkrest] .

He	found	a	small	,	bobbing	speck	beyond	a	far	-	away	hillcrest	.
他	成立	一个	小的	,	上下摆动	斑点	超过	一个	远的	-	离开	山顶	.

他在远处山顶上发现了一个小小的、上下晃动的光点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hed] .

It	was	her	head	.
它	曾是	她	头	.

那是她的头。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

It	went	down	below	the	hilltop	.
它	去	向下	以下	这	山顶	.

它滑落到山顶下方。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

He	snapped	a	command	to	Murgatroyd	,	and	when	the	tormal	was	on	the
他	啪啪	一个	命令	到	默格特罗伊德	,	和	什么时候	这	-	曾是	在	这

[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

ground	outside	,
地面	外部	,

他厉声向默格特罗伊德下达命令，当那头巨兽倒在外面地面上时，

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn]

he	locked	the	port	with	that	combination	that	nobody	but	a	Med	Ship	man
他	已锁定	这	港口	和	那	组合	那	无人	但	一个	医学	船	男人

[wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːr][juːz] .

was	at	all	likely	to	discover	or	use	.
曾是	在	全部	可能	到	发现	或者	使用	.

他用只有医疗船上的船员才有可能发现或使用的密码锁上了港口。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪdiət] !

"	She's	an	idiot	!
"	她是	一个	笨蛋	!

“她是个白痴！”

" [hiː; hi][toʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['saʊərli] .

"	he	told	Murgatroyd	sourly	.
"	他	讲述	默格特罗伊德	酸涩地	.

他酸溜溜地告诉默格特罗伊德。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['idiəts] [tuː] !

We've	got	to	be	idiots	too	!
我们已经	得到	到	是	白痴	也	!

我们肯定也是傻瓜！

" [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [pəˈsuːt] .
" He set out in pursuit .
" 他 放 出去 在 追逐 .

他开始追击。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] .
The girl had a long start .
这 女孩 有 一个 长的 开始 .

这个女孩起步很慢。

[twaɪs] [kælˈhuːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː] [weɪz]
Twice Calhoun came to places where she could have chosen either of two ways
两次 卡尔霍恩 来了 到 地方 在哪里 她 可以 有 选定 任何一个 的 二 方式
[ˈɑːnwərd] .
onward .
向前 .

卡尔霍恩曾两次来到可以选择两条路的地方。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʃiːd] [ˈfɑːloʊd] .
Each time he had to determine which she'd followed .
每个 时间 他 有 到 决定 哪个 棚 随后 .

他每次都要确定她跟踪了哪条路。

[ðæt] [kɔːst] [taɪm] .
That cost time .
那 成本 时间 .

那会耗费时间。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ˈendɪd] , [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [-]
Then the mountains ended , abruptly , and a vast undulating [35]
然后 这 山脉 结束 , 突然 , 和 一个 广阔的 起伏的 [-]

然后山脉戛然而止，取而代之的是一片广阔的起伏地带[35]

[pleɪn] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həˈraɪz(ə)n] .
plain stretched away to the horizon .
清楚的 拉伸 离开 到 这 地平线 .

平原一直延伸到地平线。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsmɔːlər] [klʌmps] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd]
There were at least two large masses and many smaller clumps of what could
那里 是 在 至少 二 大的 群众 和 许多 较小的 团块 的 什么 可以
[ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈænɪmlz] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] .
only be animals gathered together .
仅有的 是 动物 聚集 一起 .

至少有两大团物体和许多较小的团块，这些物体聚集在一起，只能说明是动物。

[ˈkæt(ə)l] .
Cattle .
牛 .

牛。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪn] [vjuː] .
But here the girl was plainly in view .
但 这里 这 女孩 曾是 显然 在 看法 .

但在这里，女孩的身影清晰可见。

[kælˈhuːn] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
Calhoun increased his stride .
卡尔霍恩 增加 他的 步幅 .

卡尔霍恩加快了步伐。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

He	began	to	gain	on	her	.
他	开始	到	获得	在	她	.

他开始追上她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] .

She	did	not	look	behind	.
她	做过	不是	看	在后面	.

她没有回头。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [ˈtʃiː] !

Murgatroyd	said	"	Chee	!
默格特罗伊德	说	"	奇	!

默格特罗伊德说："唷！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [toʊn] .

"	in	a	complaining	tone	.
"	在	一个	抱怨	语气	.

用抱怨的语气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [bɪˈhaɪnd] , " [əˈgriːd] [kælˈhuːn] [ˈdaʊərliˌˈdʊrli] ,

"	I	should	have	left	you	behind	,	"	agreed	Calhoun	dourly	,
"	我	应该	有	左边	你	在后面	,	"	同意	卡尔霍恩	阴沉地	,

"我真应该把你留下，"卡尔霍恩闷闷不乐地说道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [wəʊnt] [get] [bæk] .

"	but	there	was	and	is	a	chance	I	won't	get	back	.
"	但	那里	曾是	和	是	一个	机会	我	惯于	得到	后退	.

但有一次，我再也回不去了。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈhaɪkɪŋ] .

You'll	have	to	keep	on	hiking	.
你会	有	到	保持	在	远足	.

你得继续徒步。

" [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] .

"	He	plodded	on	.
"	他	蹒跚而行	在	.

他继续艰难地前行。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təˈreɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]

His	memory	of	the	terrain	around	the	mining	settlement	told	him	that	there
他的	记忆	的	这	地形	大约	这	矿业	沉降	讲述	他	那	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [maɪnd] .

was	no	definite	destination	in	the	girl's	mind	.
曾是	不	定	目的地	在	这	女孩们	头脑	.

他对矿区周围地形的记忆告诉他，女孩心中并没有明确的目的地。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈsper] [æz; əz] [tuː; tə] [wɑːnt] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

But	she	was	in	no	such	despair	as	to	want	deliberately	to	be	lost	.
但	她	曾是	在	不	这样的	绝望	作为	到	想	故意地	到	是	丢失的	.

但她并没有绝望到想要故意迷路。

[ʃiːd] [gest] , [kælˈhuːn] [biˈliːvd] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] ,

She'd	guessed	,	Calhoun	believed	,	that	if	there	were	Darians	on	the	planet	,
棚	猜对了	,	卡尔霍恩	相信	,	那	如果	那里	是	-	在	这	行星	,

卡尔霍恩认为，她猜想，如果这个星球上有达里安人，

[ðeid] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] [ˈʌndər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

they'd	keep	the	landing	-	grid	under	observation	.
他们会	保持	这	降落	-	网格	在下面	观察	.

他们会持续观察着陆网格的情况。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðæt] ['eriə] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

If	they	saw	her	leave	that	area	and	could	see	that	she	was	alone	,
如果	他们	锯	她	离开	那	区域	和	可以	看	那	她	曾是	独自的	,

如果他们看到她离开那个区域，并且能看出她是独自一人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [med] ['ʃɪps] ['lændɪŋ] .

they	should	intercept	her	to	find	out	the	meaning	of	the	Med	Ship's	landing	.
他们	应该	截距	她	到	寻找	出去	这	意义	的	这	医学	船的	降落	.

他们应该拦截她，查明医疗船登陆的目的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɜːr'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

Then	she	could	identify	herself	as	one	of	them	and	give	them	the
然后	她	可以	确认	她自己	作为	一	的	他们	和	给	他们	这

['terəbli] ['nesəseri] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [səs'piʃənz] .

terribly	necessary	warning	of	Weald's	suspicions	.
可怕	必要的	警告	的	-	怀疑	.

这样她就可以表明自己也是他们中的一员，并向他们发出极其必要的警告，告知他们韦尔德的怀疑。

" [bʌt; bət] , " [sed] [kæl'huːn] ['saʊərli] , " [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] , [ðeɪl] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [maːtʃɪŋ] ['æftər]

"	But	,	"	said	Calhoun	sourly	,	"	if	she's	right	,	they'll	have	seen	me	marching	after
"	但	,	"	说	卡尔霍恩	酸涩地	,	"	如果	她是	正确的	,	他们会	有	已见	我	行军	后

[hɜːr; hər] [naʊ] ,

her	now	,
她	现在	,

“但是，”卡尔霍恩酸溜溜地说，“如果她说的是真的，他们现在应该已经看到我追着她走了。”

[wɪtʃ] [spɔɪlz] [hɜːr; hər] [skiːm] .

which	spoils	her	scheme	.
哪个	战利品	她	方案	.

这破坏了她的计划。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] !

And	I'd	like	to	help	it	,	but	the	way	she's	going	is	too	dangerous	!
和	ID	喜欢	到	帮助	它	,	但	这	方式	她是	去	是	也	危险的	!

我很想帮她，但她这样做太危险了！

" [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [pleɪn] .

"	He	went	down	into	one	of	the	hollows	of	the	uneven	plain	.
"	他	去	向下	进入	一	的	这	空心	的	这	不均匀	清楚的	.

他走进了崎岖平原上的一个洼地。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] ['kæt(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

He	saw	a	clump	of	a	dozen	or	so	cattle	a	little	distance	away	.
他	锯	一个	丛	的	一个	打	或者	所以	牛	一个	小的	距离	离开	.

他看到不远处有一群大约十几头牛。

[ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [snɔːtid] .

The	bull	looked	up	and	snorted	.
这	公牛	看起来	向上	和	哼了一声	.

公牛抬起头，哼了一声。

[ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['trʌkjələntli] .

The	cows	regarded	him	truculently	.
这	牛	认为	他	蛮横地	.

牛群对他充满敌意。

[ðer; ðər] [er] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['boʊvaɪn] [træŋ'kwɪləti] .

Their	air	was	not	one	of	bovine	tranquility	.
他们的	空气	曾是	不是	一	的	牛	宁静	.

他们身上没有那种牛一般的宁静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði]['fɑːrðər]['hɪlsaɪd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][saɪt][bɪ'fɔːr][ðə; ði][bʊl][wɜːrkt][hɪm'self]

He	was	up	the	farther	hillside	and	out	of	sight	before	the	bull	worked	himself
他	曾是	向上	这	更远	山坡	和	出去	的	视线	前	这	公牛	工作	他自己

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][tʃɑːrdʒ] .

up	to	a	charge	.
向上	到	一个	收费	.

在公牛鼓起勇气发起冲锋之前，他已经爬上了更远处的山坡，消失在了人们的视线中。

[ðen][kæl'huːn]['sʌd(ə)nli][rɪ'membər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]['deɪtə][ə'baʊt]['kæt(ə)l]['hiːd]

Then	Calhoun	suddenly	remembered	one	of	the	items	in	the	data	about	cattle	he'd
然后	卡尔霍恩	突然	记得	一	的	这	项目	在	这	数据	关于	牛	他会

[lʊkt]['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðər][deɪ] .

looked	into	just	the	other	day	.
看起来	进入	只是	这	其他	天	.

卡尔霍恩突然想起前几天他查看过的有关牛的数据中的一项内容。

[hiː; hi][felt][hɪm'self][groʊ][peɪl] .

He	felt	himself	grow	pale	.
他	毛毡	他自己	生长	苍白	.

他感到自己脸色变得苍白。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [hiː; hi][sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Murgatroyd	!	"	he	said	sharply	.
"	默格特罗伊德	!	"	他	说	尖锐地	.

“默格特罗伊德！”他厉声说道。

" [wiːv][gɑːt][tuː; tə][kætʃ][ʌp] !

"	We've	got	to	catch	up	!
"	我们已经	得到	到	抓住	向上	!

我们必须迎头赶上！

[fæst] !

Fast	!
快速地	!

快速地！

[steɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] . . .

Stay	with	me	if	you	can	,	but	.	.	.
停留	和	我	如果	你	能	,	但	.	.	.

如果可以的话，请留在我身边，但是……

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːg] - [trɔtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] — " ['iːv(ə)n][ɪf][juː; jʊ][get][lɔːst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

"	He	was	jog	-	trotting	as	he	spoke	—	"	even	if	you	get	lost	I	have	to
"	他	曾是	慢跑	-	小跑	作为	他	辐	—	"	甚至	如果	你	得到	丢失的	我	有	到

['hɜːri] !

hurry	!
匆忙	!

“他边慢跑边说——‘即使你迷路了，我也得赶时间！

" [hiː; hi][ræn]['fɪfti]['peɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪfti]['peɪsɪz] .

"	He	ran	fifty	paces	and	walked	fifty	paces	.
"	他	跑	五十	步幅	和	步行	五十	步幅	.

他跑了五十步，又走了五十步。

[hiː; hi][ræn]['fɪfti][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɪfti] .

He	ran	fifty	and	walked	fifty	.
他	跑	五十	和	步行	五十	.

他跑了五十公里，走了五十公里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ə'tɑːp][ə; eɪ]['roʊlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] .

He	saw	her	,	atop	a	rolling	of	the	ground	.
他	锯	她	,	顶部	一个	滚动	的	这	地面	.

他看见她站在一团隆起的地面上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

She	came	to	a	full	stop	.
她	来了	到	一个	满的	停止	.

她完全停了下来。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] .

He	saw	her	turn	to	retrace	her	steps	.
他	锯	她	转动	到	回溯	她	步骤	.

他看到她转身往回走。

[hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let] [ɔːf][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [blæst][æt; ət]

He	flung	to	the	safety	of	the	blast	-	rifle	and	let	off	a	roaring	blast	at
他	扔	到	这	安全	的	这	爆炸	-	步枪	和	让	离开	一个	咆哮	爆炸	在

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] .

the	ground	for	her	to	hear	.
这	地面	为了	她	到	听到	.

他猛地抓住爆破步枪的安全装置，朝地面发出一声震耳欲聋的爆破声，让她听见。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] ['despərətli] , [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	she	was	fleeing	desperately	,	toward	him	.
突然	她	曾是	逃离	绝望地	,	朝向	他	.

突然，她拼命地朝他跑去。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɑːn] .

He	plunged	on	.
他	暴跌	在	.

他继续向前冲去。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] .

She	vanished	down	into	a	hollow	.
她	消失了	向下	进入	一个	空洞的	.

她消失在山谷里。

[hɔːrnz] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlkrest] [ʃiːd] [dʒʌst] [left] .

Horns	appeared	over	the	hillcrest	she'd	just	left	.
号角	出现	超过	这	山顶	棚	只是	左边	.

她刚刚离开的山顶上出现了号角。

['kæt(ə)l] [ə'pɪrd] .

Cattle	appeared	.
牛	出现	.

牛出现了。

[fɔːr] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ˌfɪf'tiːn] — ['twenti] .

Four	—	a	dozen	—	fifteen	—	twenty	.
四	—	一个	打	—	十五	—	二十	.

四——一打——十五——二十。

[ðeɪ] [muːvd] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

They	moved	ominously	in	her	wake	.
他们	已搬	不祥地	在	她	唤醒	.

他们阴森森地跟在她身后。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['ʌpwərd] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

He	saw	her	again	,	running	frantically	over	another	upward	swell	of	the	prairie	.
他	锯	她	再次	,	跑步	疯狂地	超过	其他	向上	膨胀	的	这	草原	.

他又看到了她，她正疯狂地奔跑在草原上另一处隆起的山坡上。

[hiː; hi] [-]
He [36]
他 [-]

他[36]

[let] [ɔːf] [əˈnʌðər] [blæst][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .
let off another blast to guide her .
让 离开 其他 爆炸 到 指导 她 .

再放出一发炮弹来引导她。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [bɪˈhaɪnd] .
He ran on at top speed with Murgatroyd trailing anxiously behind .
他 跑 在 在 顶部 速度 和 默格特罗伊德 尾随 焦虑地 在后面 .

他全速奔跑，默格特罗伊德焦急地跟在后面。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [kɔːld] " [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] - [ˈtʃiː] !
From time to time Murgatroyd called " Chee - chee - chee !
从 时间 到 时间 默格特罗伊德 称为 " 奇 - 芝 - 芝 !

Murgatroyd 不时地喊着“Chee-chee-chee！

" [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpliːdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .
" in frightened pleading not to be abandoned .
" 在 害怕 恳求 不是 到 是 弃 .

“在恐惧中恳求不要被抛弃。

[mɔːr] [ˈkæt(ə)l] [əˈpɪrd] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
More cattle appeared against the horizon .
更多的 牛 出现 反对 这 地平线 .

地平线上出现了更多的牛群。

[ˈfɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
Fifty or a hundred .
五十 或者 一个 百 .

五十个或一百个。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [klʌmp] .
They came after the first clump .
他们 来了 后 这 第一的 丛 .

它们跟在第一丛树苗之后出现。

[ðə; ði][fɜːrst] - [siːn] [gruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhærəm][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfæstər] , [naʊ] .
The first - seen group of a bull and his harem were moving faster , now .
这 第一的 - 已见 团体 的 一个 公牛 和 他的 后宫 是 移动 快点 , 现在 .

最先出现的那群公牛和它的后宫成员现在移动得更快了。

[ðə; ði][gɜːrl] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
The girl fled from them ,
这 女孩 逃亡 从 他们 ,

女孩逃离了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [biːf] - [ˈkæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][reɪndʒ] — [kælˈhuːn] [hæd; həd]
but it is the instinct of beef - cattle on the open range — Calhoun had
但 它 是 这 本能 的 牛肉 - 牛 在 这 打开 范围 — 卡尔霍恩 有
[ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] — [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ðeɪ] [faɪnd][ɑːn] [fʊt] .
learned it only two days before — to charge any human they find on foot .
学习 它 仅有的 二 天 前 — 到 收费 任何 人类 他们 寻找 在 脚 .

但这是开阔牧场上的肉牛的本能——卡尔霍恩两天前才了解到这一点——它们会攻击任何遇到的步行的人。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn][tuː; tə][ðer; ðər][dɪm][maɪndz][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɔːr][fled]

A	mounted	man	to	their	dim	minds	is	a	creature	to	be	tolerated	or	fled
一个	安装	男人	到	他们的	暗淡	思想	是	一个	生物	到	是	容忍	或者	逃亡

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

在他们愚钝的头脑里，骑马的人要么是应该容忍的，要么是应该逃离的生物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːn] [fʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [gɔːd] .

but	a	human	on	foot	is	to	be	crushed	and	stamped	and	gored	.
但	一个	人类	在	脚	是	到	是	碎	和	盖章	和	刺伤	.

但步行的人却会被碾压、踩踏和刺伤。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ðiː] [liːd] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['tʃɑːdʒiŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [loʊ] .

Those	in	the	lead	were	definitely	charging	now	,	with	heads	bent	low	.
那些	在	这	带领	是	确实	收费	现在	,	和	头部	弯曲	低的	.

领先的队员们现在肯定是在发起冲锋，他们低着头。

[ðə; ðiː] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] , [æz; əz] ['bʊlz] [duː] ,

The	bull	charged	furiously	with	shut	eyes	,	as	bulls	do	,
这	公牛	带电	愤怒地	和	关闭	眼睛	,	作为	公牛	做	,

那头公牛闭着眼睛，像所有公牛一样，愤怒地冲了过来。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['meni] - [taɪmz] - [mɔːr] - ['dedli] [kaʊz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən]

but	the	many	-	times	-	more	-	deadly	cows	charged	with	their	eyes	wide	open
但	这	许多	-	时代	-	更多的	-	致命	牛	带电	和	他们的	眼睛	宽的	打开

[ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [ə'lɜːrt] ,

and	wickedly	alert	,
和	邪恶地	警报	,

但是，那些凶猛得多的牛却睁大眼睛，警惕地发起冲锋，它们.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [spiːd] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][gɜːrl][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	with	a	lumbering	speed	much	greater	than	the	girl	could	manage	.
和	和	一个	伐木	速度	很多	更大的	比	这	女孩	可以	管理	.

而且速度缓慢得远远超过了女孩所能承受的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðiː][læst] [raɪz] , ['tʃɔːki] - [waɪt] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] ,

She	came	up	over	the	last	rise	,	chalky	-	white	and	gasping	,	her	hair	flying	,
她	来了	向上	超过	这	最后的	上升	,	粉笔	-	白色的	和	喘息	,	她	头发	飞行	,

她爬上最后一个小山坡，脸色苍白，气喘吁吁，头发在风中飞舞。

[ɪn][ðə; ðiː][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['terər] .

in	the	last	extremity	of	terror	.
在	这	最后的	末端	的	恐怖	.

在极度恐怖的境地。

[ðə; ðiː] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pər'sʊ] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [wen] [kæl'huːn] ['faɪərd]

The	nearest	of	the	pursuing	cattle	were	within	ten	yards	when	Calhoun	fired
这	最近的	的	这	追求	牛	是	之内	十	码	什么时候	卡尔霍恩	被解雇

[frʌm; frəm] ['twenti] [ja:dz] [bɪ'jɑːnd] .

from	twenty	yards	beyond	.
从	二十	码	超过	.

当卡尔霍恩在二十码外开枪时，距离他最近的追赶牛群距离他只有十码。

[wʌn] ['kriːtʃər] [be'ləud] [æz; əz][ðə; ðiː][blæst] - [boʊlt] [strʌk] .

One	creature	bellowed	as	the	blast	-	bolt	struck	.
一	生物	咆哮	作为	这	爆炸	-	螺栓	击	.

爆炸光束击中目标时，一只生物发出了一声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr]

It	went	down	and	others	crashed	into	it	and	swept	over	it	,	and	more
它	去	向下	和	其他的	崩溃了	进入	它	和	扫荡	超过	它	,	和	更多的

[keɪm] [ɑːn] .

came	on	.
来了	在	.

它倒下了，其他的物体撞了上去，从它上面掠过，更多的物体接踵而至。

[ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [kæl'huːn] , [naʊ] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['pæntɪŋ] ,

The	girl	saw	Calhoun	,	now	,	and	ran	toward	him	,	panting	,
这	女孩	锯	卡尔霍恩	,	现在	,	和	跑	朝向	他	,	喘息	,

女孩这才看见卡尔霍恩，气喘吁吁地朝他跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ]

and	he	knelt	very	deliberately	and	began	to	check	the	charge	by	shooting
和	他	跪下	非常	故意地	和	开始	到	查看	这	收费	经过	射击

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ænɪmlz] .

the	leading	animals	.
这	领导	动物	.

他非常认真地跪了下来，开始射杀领头的牲畜来控制冲锋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

He	did	not	succeed	.
他	做过	不是	成功	.

他没有成功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kæt(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'haɪnd]

There	were	more	cattle	following	the	first	,	and	more	and	more	behind
那里	是	更多的	牛	下列的	这	第一的	,	和	更多的	和	更多的	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第一头牛后面跟着更多的牛，后面的牛也越来越多。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['sensləs]

It	appeared	that	all	the	cattle	on	the	plain	joined	in	the	blind	and	senseless
它	出现	那	全部	这	牛	在	这	清楚的	加入	在	这	瞎的	和	无意义的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

平原上的所有牛似乎都加入了这场盲目而无意义的冲锋。

[ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [huːvz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

The	thudding	of	hooves	became	a	mutter	and	then	a	rumble	and	then	a
这	砰砰声	的	蹄子	成为	一个	低声	和	然后	一个	隆隆	和	然后	一个

[graʊl] .

growl	.
咆哮	.

马蹄的咚咚声变成了低语，然后变成了隆隆声，最后变成了咆哮声。

['plʌndʒɪŋ] , ['klʌmzi] ['fɪgjərz] [rʌʃt] [pæst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Plunging	,	clumsy	figures	rushed	past	on	either	side	.
骤降	,	笨拙	数据	匆忙	过去的	在	任何一个	边	.

笨拙的身影从两侧匆匆而过。

[bʌt; bət][hɔːrnz][ænd; ənd] ['hedz] [hiːvd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kæl'huːn] [hæd; həd]

But	horns	and	heads	heaved	up	over	the	mound	of	animals	Calhoun	had
但	角	和	头部	喘息	向上	超过	这	冢	的	动物	卡尔霍恩	有

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

但是，卡尔霍恩射杀的动物堆上，到处都是高高翘起的角和头颅。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [tuː] .

He	shot	them	too	.
他	射击	他们	也	.

他也开枪射杀了他们。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kæt(ə)l] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [pæst][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] , [bʌt; bət]

More	and	more	cattle	came	pounding	past	the	rampart	of	his	victims	,	but
更多的	和	更多的	牛	来了	猛击	过去的	这	壁垒	的	他的	受害者	,	但

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

越来越多的牛群冲过他受害者们筑起的防线，但总是，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sʌm; səm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

it	seemed	,	some	elected	to	climb	the	heap	of	their	dead	and	dying
它	似乎	,	一些	当选	到	爬	这	堆	的	他们的	死的	和	垂死

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

似乎有些人选择爬上他们死去和垂死同伴的尸堆。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

and	Calhoun	shot	and	shot	.
和	卡尔霍恩	射击	和	射击	.

卡尔霍恩不停地开枪射击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði][hɜːrd] .

But	he	split	the	herd	.
但	他	分裂	这	一群	.

但他把牛群弄散了。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ] ['saɪtɪd] ['hjuːmən] ['enəmi] .

The	foremost	animals	had	been	charging	a	sighted	human	enemy	.
这	首先	动物	有	到过	收费	一个	目击者	人类	敌人	.

最前面的动物们正向一个目击的人类敌人发起冲锋。

['ʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]

Others	had	followed	because	it	is	the	instinct	of	cattle	to	join	their
其他的	有	随后	因为	它	是	这	本能	的	牛	到	加入	他们的

['rʌnɪŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] [wət'evər] [kreɪzd] ['ɜːrdʒənsi] [ðeɪ] [fiːl] .

running	fellows	in	whatever	crazed	urgency	they	feel	.
跑步	伙伴们	在	任何	疯狂	紧迫性	他们	感觉	.

其他牛也跟着跑，因为牛有本能地会加入奔跑的同伴，无论它们感到多么疯狂的紧迫感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] , ['paʊndɪŋ] , ['hɔːrəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['bʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz]

There	was	a	dense	,	pounding	,	horrible	mass	of	running	bulls	and	cows
那里	曾是	一个	稠密	,	猛击	,	可怕	大量的	的	跑步	公牛	和	牛

[ænd; ənd] [kævz] ;

and	calves	;
和	小牛	;

那里有一大群奔跑的公牛、母牛和小牛，它们密集地、砰砰地、可怕地挤在一起；

[be'ləuɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['grʌntɪŋ] , ['pʌfɪŋ] ,

bellowing	,	wailing	,	grunting	,	puffing	,
咆哮	,	哀嚎	,	哼哼	,	抽气	,

咆哮，哀嚎，咕哝，喘息

['reɪzɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

raising	thick	and	impenetrable	clouds	of	dust	which	had	everything	but
提高	厚的	和	坚不可摧	云	的	灰尘	哪个	有	一切	但

['gæləpɪŋ] [biːsts] ['goʊɪŋ][pæst][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

galloping	beasts	going	past	on	either	side	.
疾驰	野兽	去	过去的	在	任何一个	边	.

扬起浓厚的尘土，密不透风，除了奔腾的野兽，其他一切都无法从两侧经过。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .

It	lasted	for	minutes	.
它	持续	为了	分钟	.

持续了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] [-]

Then	the	[	37	]
然后	这	[	-	]

然后[37]

['θʌndər] [ʌv; əv] [huːvz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

thunder	of	hooves	diminished	.
雷	的	蹄子	减少	.

马蹄声渐渐减弱。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] ,

It	ended	abruptly	,
它	结束	突然	,

一切戛然而止。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gruːsəm] [paɪl][ʌv; əv]

and	Calhoun	and	the	girl	were	left	alone	with	the	gruesome	pile	of
和	卡尔霍恩	和	这	女孩	是	左边	独自的	和	这	令人毛骨悚然	桩	的

['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɜːrd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

animals	which	had	divided	the	charging	herd	into	two	parts	.
动物	哪个	有	分割	这	收费	一群	进入	二	部分	.

卡尔霍恩和那个女孩独自面对着那堆可怕的动物尸体，这些动物将冲锋的兽群分成了两部分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['ænɪmlz] , ['stuːpɪdli] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]

They	could	see	the	rears	of	innumerable	running	animals	,	stupidly	continuing	the
他们	可以	看	这	后部	的	无数	跑步	动物	,	愚蠢地	继续	这

[tʃɑːrdʒ] — ['hɑːrdli] ['dɪfrənt] ,

charge	—	hardly	different	,
收费	—	几乎	不同的	,

他们可以看到无数奔跑的牲畜的背影，愚蠢地继续冲锋——几乎没有什么不同。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stæm'piːd] — [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'dʒektɪv] [nʌn] [naʊ] [rɪ'membər] .

now	,	from	a	stampede	—	whose	original	objective	none	now	remembered	.
现在	,	从	一个	踩踏	—	谁	原来的	客观的	没有任何	现在	记得	.

现在，一场踩踏事件爆发了——而这场踩踏事件的最初目的，现在无人记得了。

[kæl'huːn] ['θɔːtfəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blæst] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɪnst] [æt; ət][ɪts]

Calhoun	thoughtfully	touched	the	barrel	of	his	blast	-	rifle	and	winced	at	its
卡尔霍恩	深思熟虑	感动	这	桶	的	他的	爆炸	-	步枪	和	畏缩	在	它是

['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .

scorching	heat	.
灼热	热	.

卡尔霍恩若有所思地摸了摸他的爆破步枪枪管，被它灼热的温度烫得龇牙咧嘴。

" [aɪ][dʒʌst] ['riːəlaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .

"	I	just	realized	,	"	he	said	coldly	,	"	that	I	don't	know	your	name	.
"	我	只是	已实现	,	"	他	说	冷冷地	,	"	那	我	不	知道	你的	姓名	.

“我刚刚意识到，”他冷冷地说，“我不知道你的名字。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [em] - [mɛ'ɹɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" M - maril , " said the girl .
" M - 玛丽尔 , " 说 这 女孩 .

“玛丽尔,”女孩说道。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] .
She swallowed .
她 吞咽 .

她咽了口唾沫。

" [tiː 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] — . "
" Th - thank you — . "
" 钍 - 感谢 你 — . "

“谢、谢谢——。”

" [mɛ'ɹɪl] , " [sed] [kæl'huːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət] !
" Maril , " said Calhoun , " you are an idiot !
" 玛丽尔 , " 说 卡尔霍恩 , " 你 是 一个 笨蛋 !

“玛丽尔,”卡尔霍恩说,“你真是个白痴!”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - ['wɪtɪd] [æt; ət][best][tuː; tə][goʊ][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] !
It was half - witted at best to go off by yourself !
它 曾是 一半 - 机智的 在 最好的 到 去 离开 经过 你自己 !

独自一人行动,往好了说也是愚蠢至极!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] !
You could have been lost !
你 可以 有 到过 丢失的 !

你差点迷路了!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː] [deɪz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [deɪz] ['bædli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
You could have cost me days of hunting for you , days badly needed for
你 可以 有 成本 我 天 的 打猎 为了 你 , 天 糟糕 需要 为了
[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] !
more important matters !
更多的 重要的 事情 !

你差点让我白白浪费好几天时间去找你,而我本来需要这些时间去做更重要的事情!

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [breθ] .
" He stopped and took breath .
" 他 停止 和 采取 气息 .

他停了下来,深吸了一口气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" You may have spoiled what little chance I've got to do something about the
" 你 可能 有 被宠坏了 什么 小的 机会 我已经 得到 到 做 某物 关于 这
[plænz] - [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] !
plans Weald's already making !
计划 - 已经 制作 !

“你可能已经破坏了我仅有的一点机会,让我无法阻止韦尔德已经制定的计划!”

" [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['bɪtərli] [stɪl] ;
" He said more bitterly still ;
" 他 说 更多的 苦涩地 仍然 ;

他语气更加苦涩地说;

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] !

"	And	I	had	to	leave	Murgatroyd	behind	to	get	to	you	in	time	!
"	和	我	有	到	离开	默格特罗伊德	在后面	到	得到	到	你	在	时间	!

“为了及时赶到你身边，我不得不把默格特罗伊德留在身后！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] !

He	was	right	in	the	path	of	that	charge	!
他	曾是	正确的	在	这	小路	的	那	收费	!

他正好处于那次冲锋的路径上！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['daʊərliˌdʊrli] ;

"	He	turned	away	from	her	and	said	dourly	;
"	他	转向	离开	从	她	和	说	阴沉地	;

他转过身去，阴沉地说：

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Come	on	back	to	the	ship	.
来	在	后退	到	这	船	.

回船上去吧。

[wiːl] [goʊ][tuː; tə]['dærə] .

We'll	go	to	Dara	.
出色地	去	到	达拉	.

我们将前往达拉。

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] , ['enihaʊ] .

We'd	have	to	,	anyhow	.
我们会	有	到	,	无论如何	.

无论如何，我们都得这么做。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] —

But	Murgatroyd	—
但	默格特罗伊德	—

但默格特罗伊德——

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sniːz] .

"	Then	he	heard	a	very	small	sneeze	.
"	然后	他	听到	一个	非常	小的	喷嚏	.

然后他听到一声很小的喷嚏。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stɪl] - [rɔɪlɪŋ] [dʌst] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'pɪrd] [fər'lɔːrnli] .

Out	of	a	rolling	wall	of	still	-	roiling	dust	,	Murgatroyd	appeared	forlornly	.
出去	的	一个	滚动	墙	的	仍然	-	翻滚	灰尘	,	默格特罗伊德	出现	凄凉地	.

在翻滚的尘土墙中，默格特罗伊德孤零零地出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌst] - ['kʌvərd] , [ænd; ənd] ['drægld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [druːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	dust	-	covered	,	and	draggled	,	and	his	tail	drooped	,	and	he
他	曾是	灰尘	-	涵盖	,	和	拖着	,	和	他的	尾巴	下垂	,	和	他

[sniːzd] [ə'gen] .

sneezed	again	.
打喷嚏	再次	.

他浑身沾满灰尘，步履蹒跚，尾巴耷拉着，又打了个喷嚏。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ,

He	moved	as	if	he	could	barely	put	one	paw	before	another	,
他	已搬	作为	如果	他	可以	仅仅	放	一	爪子	前	其他	,

他走路的样子好像连一只爪子都迈不开似的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kæl'huːn] [hiː; hi] [sniːzd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " ['tʃiː] !

but	at	the	sight	of	Calhoun	he	sneezed	yet	again	and	said	,	"	Chee	!
但	在	这	视线	的	卡尔霍恩	他	打喷嚏	然而	再次	和	说	,	"	奇	!

但一看到卡尔霍恩，他就又打了个喷嚏，说道："呸！"

" [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [vɔɪs] .

"	in	a	disconsolate	voice	.
"	在	一个	沮丧的	嗓音	.

"用沮丧的语气说道。"

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Then	he	sat	down	and	waited	for	Calhoun	to	pick	him	up	.
然后	他	卫星	向下	和	等待	为了	卡尔霍恩	到	挑选	他	向上	.

然后他坐下来等卡尔霍恩来接他。

[wen] [kæl'huːn] [dɪd][soʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] [sed] , " ['tʃiː] -

When	Calhoun	did	so	,	Murgatroyd	clung	to	him	pathetically	and	said	,	"	Chee	-
什么时候	卡尔霍恩	做过	所以	,	默格特罗伊德	紧紧抓住	到	他	可悲地	和	说	,	"	奇	-

['tʃiː] !

chee	!
芝	!

当卡尔霍恩这样做时，默格特罗伊德可怜兮兮地紧紧抓住他，说道："奇奇！"

" [ænd; ənd] [ə'gen] " ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	and	again	"	Chee	-	chee	!
"	和	再次	"	奇	-	芝	!

"然后又"奇奇！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [ɪn'dʊrd]

"	with	the	intonation	of	one	telling	of	incredible	horrors	and	disasters	endured
"	和	这	语调	的	一	讲述	的	极好的	恐怖	和	灾难	忍受

.

:
.

"用讲述令人难以置信的恐怖和灾难的语气。

[kæl'huːn] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

Calhoun	headed	back	for	the	valley	,	the	settlement	and	the	Med	Ship	.
卡尔霍恩	标题	后退	为了	这	谷	,	这	沉降	和	这	医学	船	.

卡尔霍恩返回山谷、定居点和医疗船。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

Murgatroyd	clung	to	his	neck	.
默格特罗伊德	紧紧抓住	到	他的	脖子	.

默格特罗伊德紧紧搂住他的脖子。

[ðə; ði][gɜːrl][mɛ'ɹɪl] ['fɑːloʊd] ['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .

The	girl	Maril	followed	visibly	shaken	.
这	女孩	玛丽尔	随后	明显地	摇晃	.

女孩玛丽尔跟在后面，明显受到了惊吓。

[kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

Calhoun	did	not	speak	to	her	again	.
卡尔霍恩	做过	不是	说话	到	她	再次	.

卡尔霍恩之后再也没有跟她说过话。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] .

He	led	the	way	.
他	引领	这	方式	.

他带头人。

[ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['stræglə˞] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] -

A	mile	back	toward	the	mountains	,	they	began	to	see	stragglers	from	the	now	-
一个	英里	后退	朝向	这	山脉	,	他们	开始	到	看	掉队者	从	这	现在	-

['vænɪʃt] [hɜːrd] .

vanished	herd	.
消失了	一群	.

往回走一英里，朝着山的方向，他们开始看到一些已经消失的牛群的落单个体。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ðoʊz] ['stræglə˞] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

A	little	further	,	those	stragglers	began	to	notice	them	.
一个	小的	更远	,	那些	掉队者	开始	到	注意	他们	.

再往前走一点，那些掉队的队员开始注意到他们了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [noʊ] ['moʊmənt] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd]

And	it	would	have	been	a	matter	of	no	moment	if	they'd	been	domesticated
和	它	会	有	到过	一个	事情	的	不	片刻	如果	他们会	到过	家养的

['deri] - ['kæt(ə)l] ,

dairy	-	cattle	,
奶制品	-	牛	,

如果它们是家养奶牛，那根本就不是问题了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [reɪndʒ] - ['kæt(ə)l] [gɔːn] [waɪld] .

but	these	were	range	-	cattle	gone	wild	.
但	这些	是	范围	-	牛	已消失	荒野	.

但这些都是野牛。

[twaɪs] ,

Twice	,
两次	,

两次，

[kæl'huːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [blæst] - ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɪn'sɪpiənt] ['tʃɑːrdʒɪz] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪd]

Calhoun	had	to	use	his	blast	-	rifle	to	discourage	incipient	charges	by	irritated
卡尔霍恩	有	到	使用	他的	爆炸	-	步枪	到	阻碍	初期	收费	经过	受刺激

['bʊlz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] [kaʊz] . [-]

bulls	or	even	more	irritated	cows	.	[	38	]
公牛	或者	甚至	更多的	受刺激	牛	.	[	-	]

卡尔霍恩不得不使用他的爆破步枪来阻止受激怒的公牛或更加受激怒的母牛发起的冲锋。[38]

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [kævz] ['dɑːrkli] [sə'spektɪd] [kæl'huːn] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .

Those	with	calves	darkly	suspected	Calhoun	of	designs	upon	their	offspring	.
那些	和	小牛	黑暗	怀疑	卡尔霍恩	的	设计	之上	他们的	后代	.

那些拥有小牛的人暗自怀疑卡尔霍恩对他们的后代怀有不轨之心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['væli] [ə'gen] .

It	was	a	relief	to	enter	the	valley	again	.
它	曾是	一个	宽慰	到	进入	这	谷	再次	.

再次进入山谷，感觉如释重负。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [bɪ'saɪd]

But	it	was	two	miles	more	to	the	landing	-	grid	with	the	Med	Ship	beside
但	它	曾是	二	英里	更多的	到	这	降落	-	网格	和	这	医学	船	旁

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] ['kæriən] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

it	and	the	reek	of	carrion	in	the	air	.
它	和	这	臭	的	腐肉	在	这	空气	.

但距离医疗船所在的着陆格还有两英里，空气中弥漫着腐肉的恶臭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ][blæst] - ['raɪf(ə)l] [kræʃt]

They	were	perhaps	two	hundred	feet	from	the	ship	when	a	blast	-	rifle	crashed
他们	是	也许	二	百	脚	从	这	船	什么时候	一个	爆炸	-	步枪	崩溃了

[ænd; ənd][ɪts][boʊlt] [hwaɪnd] [pæst] [kæl'huːn] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [hiːt] .

and	its	bolt	whined	past	Calhoun	so	close	that	he	felt	the	monstrous	heat	.
和	它是	螺栓	抱怨	过去的	卡尔霍恩	所以	关闭	那	他	毛毡	这	滔天	热	.

他们当时可能离船有两百英尺远，这时一把爆破步枪坠毁了，枪栓呼啸着从卡尔霍恩身边掠过，近到他都能感受到那可怕的热浪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['tʃælɪndʒ] .

There	had	been	no	challenge	.
那里	有	到过	不	挑战	.

没有出现任何异议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

There	was	no	warning	.
那里	曾是	不	警告	.

没有任何预警。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [keɪm] ['hɔːrəbli] [kloʊz] [tuː; tə] ['endɪŋ] [kæl'huːnz] [kə'rɪr] [ɪn]

There	was	simply	a	shot	which	came	horribly	close	to	ending	Calhoun's	career	in
那里	曾是	简单地	一个	射击	哪个	来了	糟糕透了	关闭	到	结束	卡尔霍恩的	职业	在

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ɑːrbɪtreri] ['fæʃ(ə)n] .

a	completely	arbitrary	fashion	.
一个	完全地	随意的	时尚	.

有一次投篮，险些以一种完全偶然的方式终结了卡尔霍恩的职业生涯。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [kæl'huːn] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][wʌn] [wʊd] - [biː; bi] ['kɪlər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

Five	minutes	later	Calhoun	had	located	one	would	-	be	killer	behind	a	mass	of
五	分钟	之后	卡尔霍恩	有	位于	一	会	-	是	杀手	在后面	一个	大量的	的

['splɪntəd] ['plæŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːl] .

splintered	planking	that	once	had	been	a	wall	.
破碎的	木板	那	一次	有	到过	一个	墙	.

五分钟后，卡尔霍恩在一堆破碎的木板后面发现了一名潜在的杀手，这些木板曾经是一堵墙。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [wʊd] [ə'faɪr][baɪ][ə; eɪ]['blɑːstə] - [boʊlt][ænd; ənd] [ðen] ['vɪʃəsli] [sent] ['ʌðər] [boʊlts][ɔːl]

He	set	the	wood	afire	by	a	blaster	-	bolt	and	then	viciously	sent	other	bolts	all
他	放	这	木头	着火	经过	一个	爆能枪	-	螺栓	和	然后	恶毒地	发送	其他	螺栓	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeltərd] [wen] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

around	the	man	it	had	sheltered	when	he	fled	from	the	flames	.
大约	这	男人	它	有	避难所	什么时候	他	逃亡	从	这	火焰	.

他用爆能枪点燃了木头，然后恶狠狠地向躲避火焰的那个人周围发射了其他爆能枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

He	could	have	killed	him	ten	times	over	,	but	it	was	more	desirable
他	可以	有	被杀	他	十	时代	超过	,	但	它	曾是	更多的	理想

[tuː; tə]['oʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

to	open	communication	.
到	打开	沟通	.

他本可以杀了他十次，但他更希望能够与他展开沟通。

[soʊ][hiː; hi] [mɪst] , [ɪn'tenʃənəli] .

So	he	missed	,	intentionally	.
所以	他	错过	,	故意	.

所以他是故意失手的。

[mɛˈɹɪl] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dærə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm]

Maril	had	cried	out	that	she	came	from	Dara	and	had	word	for	them
玛丽尔	有	哭	出去	那	她	来了	从	达拉	和	有	单词	为了	他们

,

,

,

玛丽尔大声喊道，她来自达拉，有话要告诉他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

but	they	did	not	answer	.
但	他们	做过	不是	回答	.

但他们没有回答。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ] ['hevi] - ['duːti] [blæst] - ['raɪfəlz] .

There	were	three	men	with	heavy	-	duty	blast	-	rifles	.
那里	是	三	男人	和	重的	-	责任	爆炸	-	步枪	.

有三个男人拿着重型爆破步枪。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [kæl'huːn] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

One	was	the	one	Calhoun	had	burned	out	of	his	hiding	-	place	.
一	曾是	这	一	卡尔霍恩	有	烧伤	出去	的	他的	隐藏	-	地方	.

其中一门是卡尔霍恩从藏身之处烧毁的。

[ðæt] ['mænz] ['raɪf(ə)l] [ɪk'sploʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	man's	rifle	exploded	when	the	flames	hit	it	.
那	男人的	步枪	爆炸了	什么时候	这	火焰	打	它	.

火焰接触到步枪时，步枪爆炸了。

[tuː] [rɪ'meɪnd] .

Two	remained	.
二	剩余	.

还剩两人。

[wʌn] — [soʊ] [kæl'huːn] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] — [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'haɪnd] ['ʌndərbrʌʃ]

One	—	so	Calhoun	presently	discovered	—	was	working	his	way	behind	underbrush
一	—	所以	卡尔霍恩	目前	发现	—	曾是	在职的	他的	方式	在后面	草丛

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [daʊn] [æt; ət] [kæl'huːn] .

to	a	shelf	from	which	he	could	shoot	down	at	Calhoun	.
到	一个	架子	从	哪个	他	可以	射击	向下	在	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩很快发现，其中一人正躲在灌木丛后面，来到一个可以向下射击卡尔霍恩的架子上。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [mɛˈɹɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] .

Calhoun	had	dropped	into	a	hollow	and	pulled	Maril	to	cover	at	the	first	shot	.
卡尔霍恩	有	掉落	进入	一个	空洞的	和	拉	玛丽尔	到	覆盖	在	这	第一的	射击	.

第一声枪响时，卡尔霍恩躲进一个洼地，把玛丽尔拉到掩体后面。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['hæpɪli] [plænd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] .

The	second	man	happily	planned	to	get	to	a	point	where	he	could	shoot	him	like	a	fish	in	a	barrel	.
这	第二	男人	快乐地	计划	到	得到	到	一个	观点	在哪里	他	可以	射击	他	喜欢	一个	鱼	在	一个	桶	.

第二个人则兴高采烈地计划着，要是能像瓮中之鳖一样把他射杀就好了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [hæd; həd] ['faɪərd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

The	third	man	had	fired	half	a	dozen	times	and	then	disappeared	.
这	第三	男人	有	被解雇	一半	一个	打	时代	和	然后	消失	.

第三名男子开了六枪后便消失了。

[kæl'huːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

Calhoun	**estimated**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**get**	**around**	**to**	**the**	**rear**	**,**
卡尔霍恩	估计的	那	他	故意的	到	得到	大约	到	这	后部	,

卡尔霍恩估计他打算绕到后方去。

[ɪn] [hoʊp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] .

in	**hope**	**there**	**was**	**no**	**protection**	**from**	**that**	**direction**	**for**	**Calhoun**	**.**
在	希望	那里	曾是	不	保护	从	那	方向	为了	卡尔霍恩	.

希望卡尔霍恩在那边没有受到任何保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**would**	**take**	**some**	**time**	**for**	**him**	**to**	**manage**	**it**	**.**
它	会	拿	一些	时间	为了	他	到	管理	它	.

他需要一些时间来处理这件事。

[soʊ] [kæl'huːn] [ɪn'dʌstriəsli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

So	**Calhoun**	**industriously**	**concentrated**	**his**	**fire**	**on**	**the**	**man**	**trying**	**to**	**get**	**above**	**him**	**.**
所以	卡尔霍恩	勤奋地	集中	他的	火	在	这	男人	尝试	到	得到	多于	他	.

于是，卡尔霍恩集中火力攻击那个试图爬到他上面的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['boʊldər] , [nɑːt] [tuː] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [kæl'huːnz] ['brestˌwɜːrk] .

He	**was**	**behind**	**a**	**boulder**	**,**	**not**	**too**	**dissimilar**	**to**	**Calhoun's**	**breastwork**	**.**
他	曾是	在后面	一个	巨石	,	不是	也	不同的	到	卡尔霍恩的	胸墙	.

他躲在一块巨石后面，这块巨石与卡尔霍恩的胸墙非常相似。

[kæl'huːn] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [eɪmd] .

Calhoun	**set**	**fire**	**to**	**the**	**brush**	**at**	**the**	**point**	**at**	**which**	**the**	**other**	**man**	**aimed**	**.**
卡尔霍恩	放	火	到	这	刷子	在	这	观点	在	哪个	这	其他	男人	旨在	.

卡尔霍恩点燃了另一个人瞄准的灌木丛。

[ðæt] , [ðen] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] ['juːsləs] .

That	**,**	**then**	**,**	**made**	**his**	**effort**	**useless**	**.**
那	,	然后	,	制成	他的	努力	无用	.

那么，他的努力就白费了。

[ðen] [kæl'huːn] [sent] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [boʊlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['rɑːki] [ʃiːld] .

Then	**Calhoun**	**sent**	**a**	**dozen**	**bolts**	**at**	**the**	**other**	**man's**	**rocky**	**shield**	**.**
然后	卡尔霍恩	发送	一个	打	螺栓	在	这	其他	男人的	岩石	盾	.

然后卡尔霍恩向对方的岩石盾牌发射了十几支弩箭。

[ˌaɪ 'tiː] ['hiːtɪd] [ʌp] .

It	**heated**	**up**	**.**
它	加热	向上	.

天气转热了。

[stiːm] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [mæs] [ænd; ənd] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kæl'huːn] .

Steam	**rose**	**in**	**a**	**whitish**	**mass**	**and**	**blew**	**directly**	**away**	**from**	**Calhoun**	**.**
蒸汽	玫瑰	在	一个	白色	大量的	和	吹	直接地	离开	从	卡尔霍恩	.

一团团白色的蒸汽升腾而起，径直从卡尔霍恩方向吹走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æn'tægənɪst] [fliː] .

He	**saw**	**that**	**antagonist**	**flee**	**.**
他	锯	那	反派	逃跑	.

他看到那个敌人逃走了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]

He	saw	him	so	clearly	that	he	was	positive	that	there	was	a	patch	of
他	锯	他	所以	清楚地	那	他	曾是	积极的	那	那里	曾是	一个	修补	的

[bluː] ['pɪgmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

blue	pigment	on	the	right	-	hand	side	of	the	back	of	his	neck	.
蓝色的	颜料	在	这	正确的	-	手	边	的	这	后退	的	他的	脖子	.

他看得非常清楚，确信他脖子后右侧有一块蓝色的色素。

[hiː; hi] [grʌntid] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][θɜːrd] .

He	grunted	and	swung	to	find	the	third	.
他	哼哼	和	摇摆	到	寻找	这	第三	.

他哼了一声，挥杆寻找第三个。

[ðæt] [mæn] [muːvd] [θruː] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd] [-]

That	man	moved	through	thick	undergrowth	,	and	[	39	]
那	男人	已搬	通过	厚的	灌木丛	,	和	[	-	]

那人穿过茂密的灌木丛，[39]

[kæl'huːn] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pætərn] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [fleɪmz] .

Calhoun	set	it	on	fire	in	a	neat	pattern	of	spreading	flames	.
卡尔霍恩	放	它	在	火	在	一个	整洁的	图案	的	传播	火焰	.

卡尔霍恩点燃了它，火焰以整齐的图案蔓延开来。

['evɪdəntli] , [ðiːz] [men] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] - ['tæktɪks][wɪð; wɪθ][blæst] - ['raɪfəlz] .

Evidently	,	these	men	had	had	no	training	in	battle	-	tactics	with	blast	-	rifles	.
显然	,	这些	男人	有	有	不	训练	在	战斗	-	策略	和	爆炸	-	步枪	.

显然，这些人没有接受过使用爆破步枪的战斗战术训练。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

The	third	man	also	had	to	get	away	.
这	第三	男人	还	有	到	得到	离开	.

第三个人也必须逃脱。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɑːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

But	something	from	him	arched	through	the	smoke	.
但	某物	从	他	拱形	通过	这	抽烟	.

但他的某种东西穿透了烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌp'wɪnd] [frʌm; frəm] [kæl'huːn] .

It	fell	to	the	ground	directly	upwind	from	Calhoun	.
它	跌倒	到	这	地面	直接地	逆风	从	卡尔霍恩	.

它从卡尔霍恩的上风处直接坠落到地面。

[waɪt] [smoʊk] [pʌft] [ʌp] ['vaɪələntli] .

White	smoke	puffed	up	violently	.
白色的	抽烟	膨胀的	向上	暴力	.

白烟猛烈地喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [kæl'huːn] [ri'ækt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

It	was	instinct	that	made	Calhoun	react	as	he	did	.
它	曾是	本能	那	制成	卡尔霍恩	反应	作为	他	做过	.

卡尔霍恩当时的反应完全是出于本能。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][gɜːrl] [mɛˈɹɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][med] [ʃɪp]

He	jerked	the	girl	Maril	to	her	feet	and	rushed	her	toward	the	Med	Ship
他	猛地一抖	这	女孩	玛丽尔	到	她	脚	和	匆忙	她	朝向	这	医学	船

.

:

.

他一把将女孩玛丽尔拉起来，然后带着她冲向医疗船。

[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌŋ] [bɑːm] [ˌʌpˈwɪnd] [ˈberli] [swɜːld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪst] [mɛˈɹɪl]

Smoke	from	the	flung	bomb	upwind	barely	swirled	around	him	and	missed	Maril
抽烟	从	这	扔	炸弹	逆风	仅仅	旋转	大约	他	和	错过	玛丽尔

[ˌɔːltəˈgeðər] .

altogether	.
共	.

逆风投掷的炸弹产生的烟雾几乎没有在他周围盘旋，完全没有波及到玛丽尔。

[kælˈhuːn] , [ðoʊ] , [gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [nɑːt] [skɔːrtʃt] [ɔːr] [ˈbɜːrnɪŋ]

Calhoun	,	though	,	got	a	whiff	of	something	strange	,	not	scorched	or	burning
卡尔霍恩	,	尽管	,	得到	一个	闻	的	某物	奇怪的	,	不是	烧焦的	或者	燃烧

[ˌvedʒəˈteɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

vegetation	at	all	.
植被	在	全部	.

不过，卡尔霍恩闻到了一股奇怪的味道，完全不是烧焦或燃烧的植被的味道。

[hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɑːnwərd] .

He	ceased	to	breathe	and	plunged	onward	.
他	停止	到	呼吸	和	暴跌	向前	.

他停止了呼吸，向前一冲。

[ɪn] [klɪr] [er] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [riːˈfɪld] [ðem; ðəm] .

In	clear	air	he	emptied	his	lungs	and	refilled	them	.
在	清除	空气	他	清空	他的	肺	和	已补充	他们	.

在清新的空气中，他排空了肺部，然后重新吸气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [prænsɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] .

They	were	then	halfway	to	the	ship	,	with	Murgatroyd	prancing	on	ahead	.
他们	是	然后	半	到	这	船	,	和	默格特罗伊德	轻快地跳跃	在	前方	.

当时他们已经走到船的一半路程了，默格特罗伊德趾高气扬地走在前面。

[bʌt; bət] [ðen] [kælˈhuːnz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [paʊnd] [ˈfjʊriəsli] .

But	then	Calhoun's	heart	began	to	pound	furiously	.
但	然后	卡尔霍恩的	心	开始	到	磅	愤怒地	.

但随后卡尔霍恩的心跳开始剧烈加速。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [tens] .

His	muscles	twitched	and	tense	.
他的	肌肉	抽搐	和	紧张	.

他的肌肉抽搐了一下，变得紧绷起来。

[hiː; hi] [felt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsɪmptəmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

He	felt	extraordinary	symptoms	like	an	extreme	of	agitation	.
他	毛毡	非凡的	症状	喜欢	一个	极端	的	搅动	.

他出现了异常症状，比如极度烦躁不安。

[kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [gæs] , [juːst] [baɪ] [pəˈliːs] [ɑːn][sʌm; səm] [pˈlænɪts] .

Calhoun	was	familiar	enough	with	tear	-	gas	,	used	by	police	on	some	planets	.
卡尔霍恩	曾是	熟悉的	足够的	和	撕	-	气体	,	用过的	经过	警察	在	一些	行星	.

卡尔霍恩对催泪瓦斯并不陌生，一些星球上的警察会使用这种武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

But	this	was	different	and	worse	.
但	这	曾是	不同的	和	更糟	.

但这次的情况不同，而且更糟。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd] [mɛ'ɹɪl]['ɑ:nwərd] , [hi:; hi] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]

Even	as	he	helped	and	urged	Maril	onward	,	he	automatically	considered	his
甚至	作为	他	帮助	和	敦促	玛丽尔	向前	,	他	自动地	经过考虑的	他的

[sen'seiʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

sensations	,	and	had	it	.
感觉	,	和	有	它	.

即使在帮助和鼓励马里尔前进的同时，他也自然而然地考虑了自己的感受，并且拥有了这种感受。

['pænɪk][gæs] !

Panic	gas	!
恐慌	气体	!

恐慌气体!

[pə'li:s] [dɪd][nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pænɪk][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['raɪətɪŋ] .

Police	did	not	use	it	because	panic	is	worse	than	rioting	.
警察	做过	不是	使用	它	因为	恐慌	是	更糟	比	骚乱	.

警方没有使用它，因为恐慌比骚乱更糟糕。

[kæl'hu:n] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] ['terər] .

Calhoun	felt	all	the	physical	symptoms	of	fear	and	of	gibbering	terror	.
卡尔霍恩	毛毡	全部	这	身体的	症状	的	害怕	和	的	胡言乱语	恐怖	.

卡尔霍恩感受到了恐惧的所有生理症状，以及惊恐得语无伦次。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [maɪnd] [ji:ldz] [tu:; tə] ['terər] [iks'piəriənsiz] ['sɜ:rt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] , ['waɪldli]

A	man	whose	mind	yields	to	terror	experiences	certain	physical	sensations	,	wildly
一个	男人	谁	头脑	产量	到	恐怖	经历	肯定	身体的	感觉	,	疯狂地

['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,

beating	heart	,
殴打	心	,

一个被恐惧支配的人会体验到某些生理感觉，例如心脏狂跳。

[tɛnst] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['mʌslz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fræntɪk] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kən'vʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

tensed	and	twitching	muscles	,	and	a	frantic	impulse	to	convulsive	action	.
紧张的	和	抽搐	肌肉	,	和	一个	疯狂的	冲动	到	痉挛	行动	.

肌肉紧张抽搐，并产生一种强烈的痉挛冲动。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [ðoʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] [wɪl] — [ˌɔ:rdn'erəli]

A	man	in	whom	those	physical	sensations	are	induced	by	other	means	will	—	ordinarily
一个	男人	在	谁	那些	身体的	感觉	是	诱导	经过	其他	方法	将要	—	按说

— [faɪnd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['terər] .

—	find	his	mind	yielding	to	terror	.
—	寻找	他的	头脑	屈服	到	恐怖	.

如果一个人通过其他方式诱发了这些生理感觉，那么他通常会发现自己的思想屈服于恐惧。

[kæl'hu:n] ['kudnt] ['kɑ:mbæt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['klɪnɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

Calhoun	couldn't	combat	his	feelings	,	but	his	clinical	attitude	enabled	him	to
卡尔霍恩	不能	战斗	他的	情怀	,	但	他的	临床	态度	已启用	他	到

[ækt] [dɪ'spaɪt] [ðem; ðəm] .

act	despite	them	.
行为	尽管	他们	.

卡尔霍恩无法控制自己的情感，但他冷静的态度使他能够克服这些情感并采取行动。

[ðə; ði] [θri:] [frʌm; frəm] ['wi:ld] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

The	three	from	Weald	reached	the	base	of	the	Med	Ship	.
这	三	从	威尔德	达到	这	根据	的	这	医学	船	.

来自韦尔德的三人抵达了医疗船的底部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

One	of	their	enemies	had	lost	his	rifle	and	need	not	be	counted	.
一	的	他们的	敌人	有	丢失的	他的	步枪	和	需要	不是	是	计数	.

他们的一名敌人丢失了步枪，所以不必算在内。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [fleɪmz] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ,

Another	had	fled	from	flames	and	might	be	ignored	for	some	moments	,
其他	有	逃亡	从	火焰	和	可能	是	忽略	为了	一些	时刻	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

另一个人从火海中逃离，无论如何，他可能暂时会被忽略。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæst] - [boʊlt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['met(ə)l] [hʌl] ['oʊnli] [fiːt] [frʌm; frəm] [kæl'huːn] ,

But	a	blast	-	bolt	struck	the	ship's	metal	hull	only	feet	from	Calhoun	,
但	一个	爆炸	-	螺栓	击	这	船的	金属	船体	仅有的	脚	从	卡尔霍恩	,

但一枚爆炸冲击波击中了距离卡尔霍恩仅几英尺远的船体金属外壳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ] [stə'kɑːtoʊ] [ʌv; əv]

and	he	whipped	around	to	the	other	side	and	let	loose	a	staccato	of
和	他	鞭打	大约	到	这	其他	边	和	让	松动的	一个	断奏	的

['faɪər] [wɪtʃ] ['emptid] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['tʃɑːrdʒɪz] .

fire	which	emptied	the	rifle	of	all	its	charges	.
火	哪个	清空	这	步枪	的	全部	它是	收费	.

他猛地转身到另一边，猛地扫射，将步枪里的子弹全部射空。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] .

Then	he	opened	the	airlock	door	,	hating	the	fact	that	he	shook	and	trembled	.
然后	他	打开	这	气闸	门	,	憎恨	这	事实	那	他	摇晃	和	颤抖	.

然后他打开了气闸门，恨自己浑身颤抖。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] .

He	urged	the	girl	and	Murgatroyd	in	.
他	敦促	这	女孩	和	默格特罗伊德	在	.

他催促女孩和默格特罗伊德进去。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['erlɑːk] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['blɑːstə] - [boʊlt] [hɪt] .

He	slammed	the	outer	airlock	door	just	as	another	blaster	-	bolt	hit	.
他	猛烈抨击	这	外	气闸	门	只是	作为	其他	爆能枪	-	螺栓	打	.

他猛地关上外侧气闸门，就在这时，又一道爆能束击中了他。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [dəunt] ['riːəlaɪz] , " [sed] [mɛɹɪl] ['despərətli] .

"	They	—	they	don't	realize	,	"	said	Maril	desperately	.
"	他们	—	他们	不	意识到	,	"	说	玛丽尔	绝望地	.

“他们——他们没有意识到，”玛丽尔绝望地说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] — . "

"	If	they	only	knew	—	.	"
"	如果	他们	仅有的	知道	—	.	"

“如果他们知道的话——。”

" [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Talk	to	them	,	if	you	like	,	"	said	Calhoun	.
"	讲话	到	他们	,	如果	你	喜欢	,	"	说	卡尔霍恩	.

“如果你愿意，可以和他们谈谈，”卡尔霍恩说。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪdʒd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɪmp] [-]

His	teeth	chattered	and	he	raged	,	because	the	symp	[	40	]
他的	牙齿	喋喋不休	和	他	愤怒	,	因为	这	症状	[	-	]

他牙齿打颤，怒不可遏，因为症状[40]

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .

tom	was	of	terror	he	denied	.
汤姆	曾是	的	恐怖	他	否认	.

汤姆极度恐惧，但他否认了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] .

He	pushed	a	button	on	the	control	-	board	.
他	推动	一个	按钮	在	这	控制	-	木板	.

他按下控制面板上的一个按钮。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

He	pointed	to	a	microphone	.
他	尖	到	一个	麦克风	.

他指着麦克风。

[hiː; hi][gɑːt][æt; ət][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [in'heild] ['diːpli] .

He	got	at	an	oxygen	-	bottle	and	inhaled	deeply	.
他	得到	在	一个	氧	-	瓶子	和	吸入	深	.

他拿到氧气瓶，深深吸了一口气。

['ɑːksɪdʒən] , ['ɑːbviəsli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æntidoʊt][fɔːr; fər]['pænɪk] ,

Oxygen	,	obviously	,	should	be	an	antidote	for	panic	,
氧	,	明显地	,	应该	是	一个	解毒剂	为了	恐慌	,

显然，氧气应该是缓解恐慌的良药。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['terər] [ækt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌɑːksɪdʒə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] -

since	the	symptoms	of	terror	act	to	increase	the	oxygenation	of	the	blood	-
自从	这	症状	的	恐怖	行为	到	增加	这	氧合作用	的	这	血	-

[striːm] [ænd; ənd] ['mʌslz] ,

stream	and	muscles	,
溪流	和	肌肉	,

由于恐惧症状会增加血液和肌肉的氧合作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪg'zɜːrʃn] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['nesəseri] .

and	to	make	superhuman	exertion	possible	if	necessary	.
和	到	制作	超人类	用力	可能的	如果	必要的	.

必要时，使超人的努力成为可能。

['briːðɪŋ] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent]['ɑːksɪdʒən] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['terər] - [ɪn'spaɪərɪŋ][gæs]

Breathing	ninety	-	five	per	cent	oxygen	produced	the	effect	the	terror	-	inspiring	gas
呼吸	九十	-	五	每	中心	氧	生产	这	影响	这	恐怖	-	鼓舞人心	气体

[stroʊv] [fɔːr; fər] ,

strove	for	,
努力	为了	,

吸入95%的氧气就能达到那种恐怖气体所追求的效果。

[soʊ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sləud] ['nɪrli] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'lækst] .

so	his	heart	slowed	nearly	to	normal	and	his	body	relaxed	.
所以	他的	心	减速	几乎	到	普通的	和	他的	身体	轻松	.

于是他的心跳逐渐恢复正常，身体也放松了下来。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] .

He	held	out	his	hand	and	it	did	not	tremble	.
他	握住	出去	他的	手	和	它	做过	不是	颤抖	.

他伸出手，手却没有颤抖。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɛˈɹɪl] .

He	turned	to	Maril	.
他	转向	到	玛丽尔	.

他转向玛丽尔。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spoʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] [jet] .

She	hadn't	spoken	into	the	mike	yet	.
她	之前没有	说	进入	这	麦克风	然而	.

她还没对着麦克风说话。

" [ðeɪ] — [meɪ] [nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm]['dærə] !
" They — may not be from Dara !
" 他们 — 可能 不是 是 从 达拉 !

“他们——可能不是来自达拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" she said shakily .
" 她 说 摇摇晃晃地 .

她颤抖着说。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] !
" I just thought !
" 我 只是 想法 !

我当时就想！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] — ['meɪbi] ['krɪmənəlz] [huː] [plænd] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði][maɪn]
They could be somebody else — maybe criminals who planned to raid the mine
他们 可以 是 某人 别的 — 或许 罪犯 WHO 计划 到 袭击 这 矿
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ɔːr] . . . "
for a shipload of its ore . . . "
为了 一个 满载船 的 它是 矿石 . . . "

他们也可能是其他人——也许是计划袭击矿场，抢走一船矿石的罪犯……

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Nonsense ! " said Calhoun .
" 废话 ! " 说 卡尔霍恩 .

“胡说！”卡尔霍恩说道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" I saw one of them clearly enough to be sure .
" 我 锯 一 的 他们 清楚地 足够的 到 是 当然 .

“我看得清清楚楚，可以肯定。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['skeptɪk(ə)l] ['kærəktərz] .
But they're skeptical characters .
但 它们是 怀疑论者 人物 .

但他们生性多疑。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] [wer'evər] [ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz] .
I'm afraid there may be more on the way here wherever they keep themselves .
我是 害怕的 那里 可能 是 更多的 在 这 方式 这里 无论 他们 保持 他们自己 .

恐怕无论他们躲在哪里，这里还会有更多这样的人。

['enihaʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] ['hɪrɪŋ] !
Anyhow , now we know some of them are in hearing !
无论如何 , 现在 我们 知道 一些 的 他们 是 在 听力 !

总之，现在我们知道他们中的一些人正在接受听力训练！

[aɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn] .
I'll take advantage of that and we'll go on .
患病的 拿 优势 的 那 和 出色地 去 在 .

我会利用这一点，我们继续前进。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" He took the microphone .
" 他 采取 这 麦克风 .

他拿起麦克风。

['ɪnstənts] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Instants later his voice boomed in the stillness outside the ship ,
瞬间 之后 他的 嗓音 蓬勃发展 在 这 寂静 外部 这 船 ,

片刻之后，他的声音在船外寂静中响起。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃrɪl] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [smɔːl] ['kriːtʃərz] .
cutting through the thin shrill of invisible small creatures .
切割 通过 这 薄的 尖锐 的 无形的 小的 生物 .

穿透了看不见的小生物发出的尖锐刺耳的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][med] [ʃɪp] - ['twenti] , " [sed] [kæl'huːnz] [vɔɪs] , ['æmplɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt]
" This is the Med Ship Aesclipus Twenty , " said Calhoun's voice , amplified to a shout
" 这 是 这 医学 船 - 二十 , " 说 卡尔霍恩的 嗓音 , 放大 到 一个 喊
.
:
.

“这里是医疗船埃斯卡利普斯二十号，”卡尔霍恩的声音被放大成了喊叫声。

" [aɪ] [left] ['wiːld] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ,
" I left Weald four days ago ,
" 我 左边 威尔德 四 天 前 ,

我四天前离开了韦尔德，

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd]
one day after the cargo - ship from here arrived with everybody on board
一 天 后 这 货物 - 船 从 这里 到达的 和 大家 在 木板
[ded] .
dead .
死的 .

一天后，从这里出发的货船抵达，船上所有人全部遇难。

[ɑːn] ['wiːld] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'spekt] - .
On Weald they don't know how it happened , but they suspect blueskins .
在 威尔德 他们 不 知道 如何 它 发生 , 但 他们 怀疑 - .

威尔德镇的人们不知道事情是怎么发生的，但他们怀疑是蓝皮人干的。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪl] [sɜːrtʃ] [hɪr] .
Sooner or later they'll search here .
俄克拉荷马或者 之后 他们会 搜索 这里 .

他们迟早会来这里搜索。

[get] [ə'weɪ] !
Get away !
得到 离开 !

逃离！

['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [træks] !
Cover up your tracks !
覆盖 向上 你的 轨道 !

掩盖你的行踪！

[haɪd] [ɔːl] [saɪnz] [ðæt] [juːv] ['evər] [bɪn] [hɪr] !
Hide all signs that you've ever been here !
隐藏 全部 标志 那 你已经 曾经 到过 这里 !

彻底抹去你曾来过这里的痕迹！

[get] [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] , [fæst] !
Get the hell away , fast !
得到 这 地狱 离开 , 快速地 !

赶紧滚蛋！

[wʌn] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] !
One more warning !
一 更多的 警告 !

再警告一次！

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] - ['bɑːmɪŋ] ['dærə] .

There's	talk	of	fusion	-	bombing	Dara	.
有	讲话	的	融合	-	轰炸	达拉	.

有人提议用核聚变炸弹轰炸达拉。

[ðeə(r)] [skerd] !

They're	scared	!
它们是	害怕的	!

他们害怕了!

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][jʊr; jər] ['treɪsɪz] , [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] [skerd] [stɪl] !

If	they	find	your	traces	,	they'll	be	more	scared	still	!
如果	他们	寻找	你的	痕迹	,	他们会	是	更多的	害怕的	仍然	!

如果他们发现你的踪迹，他们会更加害怕!

[soʊ] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [træks] [ænd; ənd] — [get] — [ə'weɪ] — [frʌm; frəm] — [hɪr] !

So	cover	up	your	tracks	and	—	get	—	away	—	from	—	here	!
所以	覆盖	向上	你的	轨道	和	—	得到	—	离开	—	从	—	这里	!

所以赶紧掩盖你的行踪，离开这里!

" [ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] - ['mʌltɪplaɪd] [vɔɪs] [roʊld] [ænd; ənd] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	The	many	-	times	-	multiplied	voice	rolled	and	echoed	among	the	hills	.
"	这	许多	-	时代	-	乘以	嗓音	滚动	和	回声	之中	这	丘陵	.

“那经过多次放大的声音在山间回荡。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

But	it	was	very	clear	.
但	它	曾是	非常	清除	.

但这一点非常清楚。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Where	it	could	be	heard	it	could	be	understood	,	and	it	could	be
在哪里	它	可以	是	听到	它	可以	是	理解	,	和	它	可以	是

[hɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

heard	for	miles	.
听到	为了	英里	.

只要能听到，就能听懂，而且几英里外都能听到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	response	to	it	.
但	那里	曾是	不	回复	到	它	.

但是没有得到任何回应。

[kæl'huːn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] .

Calhoun	waited	a	reasonable	time	.
卡尔霍恩	等待	一个	合理的	时间	.

卡尔霍恩等待的时间是合理的。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] .

Then	he	shrugged	and	seated	himself	at	the	control	-	board	.
然后	他	耸了耸肩	和	坐着	他自己	在	这	控制	-	木板	.

然后他耸了耸肩，在控制台前坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['despərət] [men] [ðæt] [ðeɪv] [aʊt] -

"	It	isn't	easy	,	"	he	observed	,	"	to	persuade	desperate	men	that	they've	out	-
"	它	不是	简单的	,	"	他	观察到	,	"	到	说服	绝望的	男人	那	他们有	出去	-

[smɑːtid] [ðəm'selvz] !

smarted	themselves	!
聪明	他们自己	!

“要说服绝望的人相信他们已经战胜了自己，这并不容易，”他说道!

[hoʊld][hɑːrd] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! " [-]
Hold hard , Murgatroyd ! " [41]
抓住 难的 , 默格特罗伊德 ! " [-]

坚持住，默格特罗伊德！[41]

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [beˈləud] .
The rockets bellowed .
这 火箭 咆哮 .

火箭发出轰鸣声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [tuː; tə][end][ɔːl] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈgæn]
Then there was a tremendous noise to end all noises , and the ship began
然后 那里 曾是 一个 巨大的 噪音 到 结尾 全部 噪音 , 和 这 船 开始
[tuː; tə] [klaɪm] .
to climb .
到 爬 .

然后传来一声震耳欲聋的巨响，船开始爬升。

[ˌaɪ ˈtiː] [sped] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .
It sped up and up and up .
它 加速 向上 和 向上 和 向上 .

它的速度越来越快。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [vəˈlɑːsəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [koʊst]
By the time it was out of atmosphere it had velocity enough to coast
经过 这 时间 它 曾是 出去 的 气氛 它 有 速度 足够的 到 海岸
[tuː; tə] [klɪr] [speɪs] [-]
to clear space [42]
到 清除 空间 [-]

当它飞出大气层时，它已经拥有足够的速度滑翔到太空[42]。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and Calhoun cut the rockets altogether .
和 卡尔霍恩 切 这 火箭 共 .

卡尔霍恩彻底取消了火箭项目。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌæs.troʊˈgeɪ.ʃən.əl] [tʃɔːrz] [wɪtʃ] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːriəntiŋ]
He busied himself with those astrogational chores which began with orienting
他 忙碌 他自己 和 那些 星象导航 家务 哪个 开始 和 定向
[wʌnˈself] [tuː; tə] [gəˈlæktɪk] [dəˈrekʃ(ə)nz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪtʃ] [rəuˈteits] [æt; ət] [ɪts] [oʊn]
oneself to galactic directions after leaving a planet which rotates at its own
自己 到 银河系 方向 后 离开 一个 行星 哪个 旋转 在 它是自己的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [spiːd] .
individual speed .
个人 速度 .

他忙于那些天文测量工作，这些工作首先是在离开一颗以自身速度自转的行星后，确定自己与银河系的方向。

[ðen] [wʌn] [kəmˈpjuːts] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv] [kɔːrs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['plænɪt] ,
Then one computes the overdrive course to another planet ,
然后 一 计算 这 超速 课程 到 其他 行星 ,

然后计算出超光速飞往另一颗行星的路线，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʌn][ɪz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wʌn]
from the respective coördinates of the world one is leaving and the one one
从 这 各自 坐标 的 这 世界 一 是 离开 和 这 一 一
[eɪmz][fɔːr; fər] .
aims for .
目标 为了 .

从一个人即将离开的世界和他想要前往的世界的各自坐标出发。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

— [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['fɪnɪki] [tæsk][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
— in this case at any rate — there was the very finicky task of picking out a
— 在 这 案件 在 任何 速度 — 那里 曾是 这 非常 挑剔的 任务 的 挑选 出去 一个
[fɔːrθ] - ['mægnɪtuːd] [stɑːr][ʌv; əv] [huːz] [p'lænɪts] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
fourth - magnitude star of whose planets one was his destination .
第四 - 震级 星星 的 谁 行星 一 曾是 他的 目的地 .

——至少在这种情况下——有一项非常棘手的任务，那就是挑选一颗四等星，而他的目的地正是这颗星的行星之一。

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌltrə] - [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
He aimed for it with ultra - fine precision .
他 旨在 为了 它 和 极端主义者 - 美好的 精确 .

他以极其精准的瞄准目标。

" ['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" Overdrive coming , " he said presently .
" 超速 未来 , " 他 说 目前 .

“超速模式即将到来，”他随即说道。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第4/8页

" [speɪs] [riːld] .
" Space reeled .
" 空间 卷曲 .

“太空摇晃。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
There was nausea and giddiness and a horrible sensation of falling in a
那里 曾是 恶心 和 眩晕 和 一个 可怕 感觉 的 坠落 在 一个
['waɪldli] [ʌn'laɪkli] ['spaɪrəl] .
wildly unlikely spiral .
疯狂地 不太可能 螺旋 .

我感到恶心、头晕，还有一种可怕的感觉，仿佛正陷入一个极不可能发生的螺旋式坠落之中。

[ðen] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][med]
Then stillness , and solidity , and the blackness of the Pit outside the Med
然后 寂静 , 和 固体 , 和 这 黑 的 这 坑 外部 这 医学
[ʃɪp] .
Ship .
船 .

然后是寂静、坚实，以及医疗船外深渊的黑暗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz][ɪn]['oʊvərdraɪv] [ə'gen] .
The little craft was in overdrive again .
这 小的 工艺 曾是 在 超速 再次 .

那艘小飞船又开始高速运转了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðə; ði][gɜːrl] [mɛˈɹɪl] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
After a long while , the girl Maril said uneasily .
后 一个 长的 尽管 , 这 女孩 玛丽尔 说 不安地 .

过了好一会儿，女孩玛丽尔不安地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][plæn] [naʊ] — . "
" I don't know what you plan now — . "
" 我 不 知道 什么 你 计划 现在 — . "

“我不知道你现在有什么计划——。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dærə] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I'm going to Dara , " said Calhoun .
" 我是 去 到 达拉 , " 说 卡尔霍恩 .

“我要去达拉，”卡尔霍恩说。

" [ɑːn] - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] - [ðer; ðər][tuː; tə][get] ['goʊɪŋ] , [fæst] .
" On Orede I tried to get the blueskins there to get going , fast .
" 在 - 我 尝试 到 得到 这 - 那里 到 得到 去 , 快速地 .

“在奥雷德，我试图让那里的蓝皮队尽快进入状态。”

['meɪbi] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Maybe I succeeded .
或许 我 成功了 .

或许我成功了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪŋz] [bɪn] [mɪs'hændld] !
But this thing's been mishandled !
但 这 事物 到过 处理不当 !

但是这件事处理不当!

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] , ['pi:p(ə)l] ['ʃʊdənt] [du:] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ! "
Even if there's a famine , people shouldn't do things out of desperation ! "
甚至 如果 有 一个 饥荒 , 人们 不应该 做 事物 出去 的 绝望 ! "

即使发生饥荒，人们也不应该出于绝望而做出不理智的事情!

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — ['veri] ['fu:lɪʃ] — . "
" I know now that I was — very foolish — . "
" 我 知道 现在 那 我 曾是 — 非常 愚蠢 — . "

“我现在知道我当时真是太愚蠢了。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [kə'mɑ:ndid] [kæl'hu:n] .
" Forget it , " commanded Calhoun .
" 忘记 它 , " 命令 卡尔霍恩 .

“算了吧，”卡尔霍恩命令道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" I wasn't talking about you .
" 我 不是 说 关于 你 .

我说的不是你。

[hɪr] [aɪ] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [med] ['sɜ:rvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ænd; ənd]
Here I run into a situation that the Med Service should have caught and
这里 我 跑步 进入 一个 情况 那 这 医学 服务 应该 有 捕捉 和
[kli:nd] [ʌp] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] !
cleaned up generations ago !
已清洗 向上 几代人 前 !

我遇到的情况，医疗服务部门本应在几代人以前就发现并解决!

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [med] ['sɜ:rvɪs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] , [its] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [mes] !
But it's not only a Med Service obligation , it's a current mess !
但 它是 不是 仅有的 一个 医学 服务 义务 , 它是 一个 当前的 混乱 !

但这不仅是医疗服务部门的义务，而且目前情况非常糟糕!

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɑ:bləm] , [ðoʊz] ['idiəts] [ɑ:n] - — .
Before I could begin to get at the basic problem , those idiots on Orede — .
前 我 可以 开始 到 得到 在 这 基本的 问题 , 那些 白痴 在 - — .

在我还没来得及着手解决根本问题之前，Orede 上的那些白痴——。

['ɪtəd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:t∫t] ['wi:ld] !
It'd happened before I reached Weald !
它会 发生 前 我 达到 威尔德 !

这件事发生在我到达韦尔德之前!

[æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ['trɪgər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [men] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [ɪn'tendɪd]
An emotional explosion triggered by a ship full of dead men that nobody intended
一个 情绪 爆炸 触发 经过 一个 船 满的 的 死的 男人 那 无人 故意的
[tu:; tə] [kɪl] .
to kill .
到 杀 .

一艘满载死者的船引发了一场情绪爆发，而这些死者都是无人想要杀害的。

" [mɛ'ɹɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Maril shook her head .
" 玛丽尔 摇晃 她 头 .

玛丽尔摇了摇头。

" [ðoʊz] ['dɛɹi.ən] ['kærəktərz] , " [sed] [kæl'huːn] , " ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] -
" Those Darian characters , " said Calhoun annoyedly , " shouldn't have gone to Orede
" 那些 达里安 人物 , " 说 卡尔霍恩 恼怒地 , " 不应该 有 已消失 到 -
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 .

“那些达里安人，”卡尔霍恩恼火地说，“一开始就不应该去奥雷德。”

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ,
If they went there ,
如果 他们 去 那里 ,

如果他们去了那里，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l]
they should at least have stayed on a continent where there were no people
他们 应该 在 至少 有 入住 在 一个 大陆 在哪里 那里 是 不 人们
[frʌm; frəm] ['wiːld] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['kæt(ə)l][fɔːr; fər][spɔːrt][ɑːn][ðer; ðər][ɔːf] [deɪz] !
from Weald digging a mine and hunting cattle for sport on their off days !
从 威尔德 挖掘 一个 矿 和 打猎 牛 为了 运动 在 他们的 离开 天 !

他们至少应该待在一个没有来自韦尔德的人在闲暇时间挖矿和猎杀牛羊的大陆上！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spɑːtɪd] !
They could be spotted !
他们 可以 是 斑 !

他们被发现了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
I believe they were !
我 相信 他们 是 !

我相信他们是！

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
And again , if it had been a long way from the mine installation ,
和 再次 , 如果 它 有 到过 一个 长的 方式 从 这 矿 安装 ,

而且，如果它距离矿场很远的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
they could probably have wiped out the people who sighted them before they
他们 可以 大概 有 擦拭 出去 这 人们 WHO 目击者 他们 前 他们
[kʊd; kəd] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] !
could get back with the news !
可以 得到 后退 和 这 消息 !

他们很可能在发现他们的人回来报信之前就把他们全部消灭了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['maɪnərz] [sɔː] [men] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ]
But it looks like miners saw men hunting , and got close enough to see they
但 它 看起来 喜欢 矿工 锯 男人 打猎 , 和 得到 关闭 足够的 到 看 他们
[wɜːr; wər] - ,
were blueskins ,
是 - ,

但看起来矿工们看到了打猎的人，并且靠近后发现他们是蓝皮人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] !
and then got back to the mine with the news !
和 然后 得到 后退 到 这 矿 和 这 消息 !

然后带着消息回到了矿井！

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" She waited for him to explain .
" 她 等待 为了 他 到 解释 .

她等着他解释。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['gesɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɪts] !

"	I	know	I'm	guessing	,	but	it	fits	!
"	我	知道	我是	猜测	,	但	它	适合	!

“我知道我是在猜测，但它很合适！”

" [hiː; hi] [sed] [dɪs'teɪstfəli] .

"	he	said	distastefully	.
"	他	说	令人厌恶地	.

他厌恶地说。

" [soʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	So	something	had	to	be	done	.
"	所以	某物	有	到	是	完毕	.

所以必须采取一些措施。

['iːðər] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [-]

Either	the	mining	settlement	had	to	be	[	43	]
任何一个	这	矿业	沉降	有	到	是	[	-	]

要么采矿定居点必须是[43]

[waɪpt] [aʊt] [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] - [wɜːr; wər][ɑːn] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

wiped	out	or	the	story	that	blueskins	were	on	Orede	had	to	be	discredited	.
擦拭	出去	或者	这	故事	那	-	是	在	-	有	到	是	声名狼藉	.

要么彻底消灭，要么关于蓝皮人出现在奥雷德岛的故事就必须被证伪。

[ðə; ði] - [traɪd] [fɔːr; fər][bəuθ] .

The	blueskins	tried	for	both	.
这	-	尝试	为了	两个都	.

蓝皮队尝试了这两项。

[ðeɪ] [juːst] ['pænɪk] - [gæs][ɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['kreɪzi][ænd; ənd]

They	used	panic	-	gas	on	a	herd	of	cattle	and	it	made	them	crazy	and
他们	用过的	恐慌	-	气体	在	一个	一群	的	牛	和	它	制成	他们	疯狂的	和

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['luːnəˌtɪks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

they	charged	the	settlement	like	the	four	-	footed	lunatics	they	are	!
他们	带电	这	沉降	喜欢	这	四	-	有脚的	疯子	他们	是	!

他们向一群牛使用了恐慌气体，结果牛群变得疯狂，像一群四条腿的疯子一样冲向了居民区！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [juːst] ['pænɪk] - [gæs][ɑːn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] [went]

And	the	blueskins	used	panic	-	gas	on	the	settlement	itself	as	the	cattle	went
和	这	-	用过的	恐慌	-	气体	在	这	沉降	本身	作为	这	牛	去

[θruː] .

through	.
通过	.

当牛群经过定居点时，蓝皮人向那里释放了恐慌性气体。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['naɪsli] .

It	should	have	settled	the	whole	business	nicely	.
它	应该	有	定居	这	所有的	商业	很好	.

这本该妥善解决所有问题。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [bɪ'liːv] ['hiːd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

After	it	was	over	every	man	in	the	settlement	would	believe	he'd	been	out	of
后	它	曾是	超过	每一个	男人	在	这	沉降	会	相信	他会	到过	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

his	head	for	a	while	,
他的	头	为了	一个	尽管	,

事情结束后，定居点里的每个人都会觉得他之前一直神志不清。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kreɪzi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

and	he'd	have	the	crazy	state	of	the	settlement	to	think	about	,
和	他会	有	这	疯狂的	状态	的	这	沉降	到	思考	关于	,

他还要考虑这片混乱不堪的土地的现状。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	he	wouldn't	be	sure	of	what	he'd	seen	or	heard	beforehand	.
和	他	不会	是	当然	的	什么	他会	已见	或者	听到	预先	.

他无法确定自己之前看到或听到的内容。

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] - ['stɔːri]['leɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] !

They	might	try	to	verify	the	blueskin	story	later	,	but	they	wouldn't	believe	anything	certainly	!
他们	可能	尝试	到	核实	这	-	故事	之后	,	但	他们	不会	相信	任何事物	当然	!

他们之后可能会尝试核实蓝皮肤人的故事，但他们肯定不会相信任何事！

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːrkt] !

It	should	have	worked	!
它	应该	有	工作	!

它本应该成功的！

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	Again	she	waited	.
"	再次	她	等待	.

她又等了一会儿。

[soʊ] [kæl'huːn] [sed] ['veri] [raɪli] [ɪn'diːd] ;

So	Calhoun	said	very	wrily	indeed	;
所以	卡尔霍恩	说	非常	狡黠地	的确	;

卡尔霍恩非常讽刺地说；

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wen] [ðə; ði]['maɪnərz] ['pænɪkt] , [ðeɪ] [stæm'piːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Unfortunately	,	when	the	miners	panicked	,	they	stampeded	into	the	ship	.
"	很遗憾	,	什么时候	这	矿工	惊慌失措	,	他们	踩踏	进入	这	船	.

“不幸的是，矿工们惊慌失措，纷纷涌入船上。”

['ɔːlsoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['pænɪk] - [gæs][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Also	unfortunately	,	panic	-	gas	got	into	the	ship	with	them	.
还	很遗憾	,	恐慌	-	气体	得到	进入	这	船	和	他们	.

不幸的是，恐慌气体也随他们一起进入了飞船。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] ['pænɪkt] [waɪl] [ðə; ði]['æs.troʊˌgeɪ.tər] — [ɪn]['pænɪk] !

So	they	stayed	panicked	while	the	astrogator	—	in	panic	!
所以	他们	入住	惊慌失措	尽管	这	星鳄	—	在	恐慌	!

所以他们一直惊慌失措，而太空鳄鱼——惊慌失措！

— [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['wiːld] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvərdraɪv] — [wɪtʃ] [wʊd]

—	took	off	and	headed	for	Weald	and	threw	on	the	overdrive	—	which	would
—	采取	离开	和	标题	为了	威尔德	和	扔	在	这	超速	—	哪个	会

[biː; bi][set][fɔːr; fər] ['wiːld] ['enihaʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fæstɪst] [wei] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [fɪrd] .

be	set	for	Weald	anyhow	—	because	that	would	be	the	fastest	way	to	run	away	from	whatever	he	imagined	he	feared	.
是	放	为了	威尔德	无论如何	—	因为	那	会	是	这	最快	方式	到	跑步	离开	从	任何	他	想象	他	害怕	.

—他起身前往韦尔德，并开启了超速模式——无论如何，前往韦尔德的超速模式都是如此——因为这将是逃离他想象中自己所恐惧的一切的最快方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ]['pænɪk][frʌm; frəm] [ðə; ði][gæs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['briːðɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] !

But	he	and	all	the	men	on	the	ship	were	still	crazy	with	panic	from	the	gas	they	were	re	-	breathing	until	they	died	!
但	他	和	全部	这	男人	在	这	船	是	仍然	疯狂的	和	恐慌	从	这	气体	他们	是	关于	-	呼吸	直到	他们	死亡	!

但他和船上的所有人仍然因为反复吸入毒气而惊恐万分，直到死去！

" ['saɪləns] .
" **Silence** .
" 沉默 .

“沉默。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [mɛ'ɹɪl] [æskt] ;
After a long interval , Maril asked ;
后 一个 长的 间隔 , 玛丽尔 问 ;

过了许久，玛丽尔问道：

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] — - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] ? "
" **You don't think the — Darians intended to kill ? "**
" 你 不 思考 这 — - 故意的 到 杀 ? "

“你不认为达里安人有意杀人吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stuːpɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] ['æŋgrəli] .
" **I think they were stupid ! " said Calhoun angrily .**
" 我 思考 他们 是 愚蠢的 ! " 说 卡尔霍恩 愤怒地 .

“我觉得他们很愚蠢！”卡尔霍恩生气地说。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][juːz]['pænɪk] - [gæs][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['tuːmʌlt] .
" **Somebody's always urging the police to use panic - gas in case of public tumult .**
" 某人的 总是 敦促 这 警察 到 使用 恐慌 - 气体 在 案件 的 民众 骚乱 .

“总有人敦促警方在发生公共骚乱时使用催泪瓦斯。”

[bʌt; bət] [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
But it's too dangerous .
但 它是 也 危险的 .

但这太危险了。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [wʌn][mæn] [wɪl] [duː][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
Nobody knows what one man will do in a panic .
无人 知道 什么 一 男人 将要 做 在 一个 恐慌 .

谁也不知道一个人在恐慌中会做出什么事。

[teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd]['pænɪk][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Take a hundred or two or three and panic them all ,
拿 一个 百 或者 二 或者 三 和 恐慌 他们 全部 ,

随便找一百、两三万人，让他们都惊慌失措。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kreɪzinəs] !
and there's no limit to their craziness !
和 有 不 限制 到 他们的 疯狂 !

他们的疯狂没有极限！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['hændəld] [rɔːŋ] ! "
The whole thing was handled wrong ! "
这 所有的 事物 曾是 处理 错误的 ! "

整件事处理得一团糟！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? "
" **But you don't blame them ? "**
" 但 你 不 责备 他们 ? "

但你不责怪他们吗?

" [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd] , [jes] , " [sed] [kæl'huːn] ['fretfəli] .
" **For being stupid , yes , " said Calhoun fretfully .**
" 为了 存在 愚蠢的 , 是的 , " 说 卡尔霍恩 忧心忡忡地 .

“是的，因为你愚蠢，”卡尔霍恩烦躁地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [pər'hæps] . . . "
" **But if I'd been in their place , perhaps . . . "**
" 但 如果 ID 到过 在 他们的 地方 , 也许 . . . "

“但如果换作是我，也许……”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? " [æskt] [mɛˈɹɪl] ['sʌd(ə)nli] .

"	Where	were	you	born	?	"	asked	Maril	suddenly	.
"	在哪里	是	你	出生	?	"	问	玛丽尔	突然	.

“你出生在哪里？”玛丽尔突然问道。

[kælˈhuːn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] .

Calhoun	jerked	his	head	around	.
卡尔霍恩	猛地一抖	他的	头	大约	.

卡尔霍恩猛地转过头来。

[hiː; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[nɑːt] [wer] [jʊə(r)] ['gesɪŋ] — [ɔːr] ['hoʊpɪŋ] .

Not	where	you're	guessing	—	or	hoping	.
不是	在哪里	你是	猜测	—	或者	希望	.

不是你猜测或希望的地方。

[nɑːt][ɑːn]['dærə] .

Not	on	Dara	.
不是	在	达拉	.

不在达拉。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ækt][æz; əz] [ɪf] - [wɜːr; wər]['hjuːmən] ['dʌznt] [miːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Just	because	I	act	as	if	Darians	were	human	doesn't	mean	I	have	to	be
只是	因为	我	行为	作为	如果	-	是	人类	不	意思是	我	有	到	是

[wʌn] !

one	!
一	!

虽然我表现得好像达里安人是人类，但这并不意味着我本身就是人类！

[aɪm][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I'm	a	Med	Service	man	,	and	I'm	acting	as	I	think	I	should	.
我是	一个	医学	服务	男人	,	和	我是	表演	作为	我	思考	我	应该	.

我是一名医疗兵，我的行为是我认为我应该做的。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪˈkeɪm] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .

"	His	tone	became	exasperated	.
"	他的	语气	成为	恼怒	.

他的语气变得恼怒起来。

" ['dæmɪt] , [aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] , ['æktʃuəl][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l]

"	Dammit	,	I'm	supposed	to	deal	with	health	situations	,	actual	and	possible
"	该死	,	我是	据称	到	交易	和	健康	情况	,	实际的	和	可能的

['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['dɛθs] !

causes	of	human	deaths	!
原因	的	人类	死亡人数	!

“该死，我应该处理的是健康问题，以及人类死亡的实际和潜在原因！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['wiːld] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][faindz] [pruːf] [ðæt] - [ɑːr; ər][ɪn] [speɪs] [əˈgen] [ænd; ənd]

And	if	Weald	thinks	it	finds	proof	that	blueskins	are	in	space	again	and
和	如果	威尔德	思考	它	发现	证明	那	-	是	在	空间	再次	和

[kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['helθi] !

caused	the	death	of	Wealdians	it	won't	be	healthy	!
导致	这	死亡	的	-	它	惯于	是	健康	!

如果韦尔德认为它找到了蓝皮人再次出现在太空并导致韦尔德人死亡的证据，那可就糟了！

[ðeə(r)] [ˌhæf'weɪ] [set] ['enihaʊ] [tuː; tə][drɑːp]['fjuːʒ(ə)n] - [bɑːmz] [ɑːn]['dærə][tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

They're	halfway	set	anyhow	to	drop	fusion	-	bombs	on	Dara	to	wipe	it	out	!
它们是	半	放	无论如何	到	降低	融合	-	炸弹	在	达拉	到	擦拭	它	出去	！

他们已经做好了一半的准备，要向达拉星球投掷聚变炸弹，将其彻底摧毁！

" [mɛ'ɹɪl] [sed] ['fɪrsli] ; [-]

"	Maril	said	fiercely	;	[	44	]
"	玛丽尔	说	激烈地	;	[	-	]

“玛丽尔厉声说道；[44]

" [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɑːp] [bɑːmz] .

"	They	might	as	well	drop	bombs	.
"	他们	可能	作为	出色地	降低	炸弹	.

他们还不如直接投掷炸弹。

['itl] [biː; bi] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] !

It'll	be	quicker	than	starvation	,	at	least	!
它将	是	更快	比	饥饿	,	在	至少	！

至少比饿死快！

" [kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Calhoun	looked	at	her	more	exasperatedly	than	before	.
"	卡尔霍恩	看起来	在	她	更多的	恼怒地	比	前	.

卡尔霍恩比之前更加恼火地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][krɑːp] ['feɪljər] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	It	is	a	crop	failure	again	?	"	he	demanded	.
"	它	是	一个	庄稼	失败	再次	?	"	他	要求	.

“又是庄稼歉收吗？”他质问道。

[wen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] ; " ['fæmɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] ?

When	she	nodded	he	said	bitterly	;	"	Famine	conditions	already	?
什么时候	她	点头	他	说	苦涩地	;	"	饥荒	状况	已经	?

她点点头，他苦涩地说：“已经出现饥荒了吗？”

" [wen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] ['drɪrəli] ; " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fæmɪn] [ɪz][ðə; ði]

"	When	she	nodded	again	he	said	drearily	;	"	And	of	course	famine	is	the
"	什么时候	她	点头	再次	他	说	沉闷地	;	"	和	的	课程	饥荒	是	这

[greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [helθ] ['prɔːbləms] !

great	-	grandfather	of	health	problems	!
伟大的	-	祖父	的	健康	问题	！

她再次点头时，他沮丧地说：“当然，饥荒是所有健康问题的始祖！”

[ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] [ɪn][maɪ][læp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] !

And	that's	right	in	my	lap	with	all	the	rest	!
和	那就是	正确的	在	我的	膝	和	全部	这	休息	！

而其他所有东西都和我一起放在我的腿上！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	sat	down	again	.
然后	他	卫星	向下	再次	.

然后他又坐了下来。

" [aɪm]['taɪərd] !

"	I'm	tired	!
"	我是	疲劳的	！

我累了！

" [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" he said flatly .
" 他 说 断然 .

他语气平淡地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
" I'd like to get some sleep .
" ID 喜欢 到 得到 一些 睡觉 .

我想睡一会儿。

" [mɛ'ɹɪl] [ˌʌndər'stʊd] .
" Maril understood .
" 玛丽尔 理解 .

玛丽尔明白了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .
She picked up a book and went into the other cabin .
她 挑选 向上 一个 书 和 去 进入 这 其他 舱 .

她拿起一本书，走进了另一个小木屋。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
Alone in the control compartment , he tried to relax , but it was not
独自的 在 这 控制 隔间 , 他 尝试 到 放松 , 但 它 曾是 不是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他独自一人待在驾驶舱里，试图放松，但却做不到。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He flung himself into a comfortable chair and considered the situation of
他 扔 他自己 进入 一个 舒服的 椅子 和 经过考虑的 这 情况 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['dærə] .
the people of the planet Dara .
这 人们 的 这 行星 达拉 .

他一屁股坐在舒适的椅子上，开始思考达拉星球人民的处境。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['pɪgmənt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd]
Those people were marked by patches of blue pigment as an inherited
那些 人们 是 标记 经过 补丁 的 蓝色的 颜料 作为 一个 遗传
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] .
consequence of a plague of three generations past .
结果 的 一个 瘟疫 的 三 几代人 过去的 .

这些人身上都有蓝色斑块，这是三代人以前一场瘟疫的遗传后果。

['dærə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] [pə'raɪəz] ,
Dara was a planet of pariahs ,
达拉 曾是 一个 行星 的 贱民 ,

达拉是一个被社会遗弃者的星球，

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə]
excluded from the human race by those who had been conditioned to
排除 从 这 人类 种族 经过 那些 WHO 有 到过 条件反射 到
[fɪr] [ðem; ðəm] .
fear them .
害怕 他们 .

被那些被灌输了恐惧他们的人排除在人类之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fæmɪn] [ɑːn] ['dærə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
And now there was famine on Dara for the second time ,
和 现在 那里 曾是 饥荒 在 达拉 为了 这 第二 时间 ,

于是，达拉第二次发生了饥荒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [stɑːrv] ['kwaɪətli] .

and	they	were	of	no	mind	to	starve	quietly	.
和	他们	是	的	不	头脑	到	饿死	悄悄	.

他们根本不想默默地饿死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] - , ['mɑːnstrəs] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['oʊnərz] .

There	was	food	on	the	planet	Orede	,	monstrous	herds	of	cattle	without	owners	.
那里	曾是	食物	在	这	行星	-	,	滔天	畜群	的	牛	没有	所有者	.

奥雷德星球上有食物，还有成群结队的无主牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

It	was	natural	enough	for	Darians	to	build	a	ship	or	ships	and	try	to
它	曾是	自然的	足够的	为了	-	到	建造	一个	船	或者	船舶	和	尝试	到

[brɪŋ] [fuːd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

bring	food	back	to	its	starving	people	.
带来	食物	后退	到	它是	饥饿	人们	.

对于达里安人来说，建造一艘或多艘船，试图将食物带回给饥饿的人民，这是再自然不过的事情了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['despərətli] ['nesəseri] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [naʊ] [raʊzd] ['wiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi]

But	that	desperately	necessary	enterprise	had	now	roused	Weald	to	a	frenzy
但	那	绝望地	必要的	企业	有	现在	唤醒	威尔德	到	一个	狂热

[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	apprehension	.
的	忧虑	.

但这项迫切需要的行动却让韦尔德陷入了极度的担忧之中。

['wiːld] [wʌz; wəz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [hɪ'sterɪkli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Weald	was	if	possible	more	hysterically	afraid	of	blueskins	than	ever	before	,
威尔德	曾是	如果	可能的	更多的	歇斯底里地	害怕的	的	-	比	曾经	前	,

韦尔德对蓝皮人的恐惧似乎比以往任何时候都更加歇斯底里了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'plækəbli] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['plænəts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	even	more	implacably	the	enemy	of	the	starving	planet's	population	.
和	甚至	更多的	毫不妥协地	这	敌人	的	这	饥饿	行星的	人口	.

而且，他还是这个饥饿星球上居民的无情敌人。

['wiːld] [ɪt'self] [θroʊv] [ænd; ənd] ['prɔspəd] .

Weald	itself	throve	and	prospered	.
威尔德	本身	茁壮成长	和	繁荣昌盛	.

森林本身繁荣昌盛。

[aɪ'rɑːnɪkli] ,

Ironically	,
讽刺的是	,

具有讽刺意味的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'niːdid] [speɪs]

it	had	such	an	excess	of	foodstuffs	that	it	stored	them	in	unneeded	space
它	有	这样的	一个	过量的	的	食品	那	它	存储	他们	在	不需要的	空间

- [ʃɪps] [ɪn] ['ɔːbits] [ə'baʊt] [ɪt'self] .

-	ships	in	orbits	about	itself	.
-	船舶	在	轨道	关于	本身	.

它拥有过剩的食物，于是将它们储存在围绕自身运行的、不再需要的宇宙飞船中。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [greɪn] ['səːkld] ['wiːld] [ɪn] [siːld] - [taɪt] [hʌlks] ,

Hundreds	of	thousands	of	tons	of	grain	circled	Weald	in	sealed	-	tight	hulks	,
数百	的	数千	的	吨	的	粮食	圈起来	威尔德	在	密封	-	紧的	绿巨人	,

数十万吨粮食被装在密封的船舱里，在韦尔德附近盘旋。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['dærə] [stɑ:rvd] [ænd; ənd]['oʊnli] [derd] [traɪ][tu:; tə] [sti:l] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]

while	the	people	of	Dara	starved	and	only	dared	try	to	steal	—	it	could	be
尽管	这	人们	的	达拉	饥饿	和	仅有的	敢于	尝试	到	偷	—	它	可以	是

[kɔ:ld] ['sti:lɪŋ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [waɪld]['kæt(ə)l][ʌv; əv] - .

called	stealing	—	some	of	the	innumerable	wild	cattle	of	Orede	.
称为	偷窃	—	一些	的	这	无数	荒野	牛	的	-	.

达拉人挨饿，只敢偷——这可以说是偷窃——奥雷德无数的野牛。

[ðə; ði] - [ɑ:n] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [kæl'hu:n] ,

The	blueskins	on	Orede	could	not	trust	Calhoun	,
这	-	在	-	可以	不是	相信	卡尔霍恩	,

奥雷德的蓝皮人无法信任卡尔霍恩。

[soʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] — [ɔ:r] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] .

so	they	pretended	not	to	hear	—	or	maybe	they	didn't	hear	.
所以	他们	假装	不是	到	听到	—	或者	或许	他们	没有	听到	.

所以他们假装没听见——或者也许他们根本没听见。

[ðeid] [bɪn] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][hju:'mænəti] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [wɜ:rld] .

They'd	been	abandoned	and	betrayed	by	all	of	humanity	beyond	their	world	.
他们会	到过	弃	和	背叛	经过	全部	的	人类	超过	他们的	世界	.

他们被他们世界之外的全人类抛弃和背叛了。

[ðeid] [bɪn] ['θretnd] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [ɪn]['ɔ:rbɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They'd	been	threatened	and	oppressed	by	guardships	in	orbit	about	them	,
他们会	到过	威胁	和	受压迫者	经过	警卫队	在	轨道	关于	他们	,

他们一直受到环绕在他们周围的守卫舰的威胁和压迫。

['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] ['eni] [speɪs] - [krɑ:ft] [ðeɪ] [maɪt] [send] [ə'lɔ:ft] .

ready	to	shoot	down	any	space	-	craft	they	might	send	aloft	.
准备好	到	射击	向下	任何	空间	-	工艺	他们	可能	发送	高空	.

随时准备击落他们可能发射的任何航天器。

[soʊ] [kæl'hu:n] ['pɒndəd] . . .

So	Calhoun	pondered	.	.	.
所以	卡尔霍恩	沉思	.	.	.

于是卡尔霍恩开始思考.....

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['leɪtər] [kæl'hu:n] [hɜ:rd] [smɔ:l] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['nɔ:rm(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][med]

A	long	time	later	Calhoun	heard	small	sounds	which	were	not	normal	on	a	Med
一个	长的	时间	之后	卡尔霍恩	听到	小的	声音	哪个	是	不是	普通的	在	一个	医学

[ʃɪp] [ɪn]['oʊvərdraɪv] .

Ship	in	overdrive	.
船	在	超速	.

很久以后，卡尔霍恩听到了一些细微的声音，这些声音在一艘超负荷运转的医疗船上是不正常的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rændəm] ['nɔɪzɪz] ['kerfəli] [dʒen] [-]

They	were	not	part	of	the	random	noises	carefully	gen	[	45	]
他们	是	不是	部分	的	这	随机的	噪音	小心	基因	[	-	]

它们不是随机噪声的一部分，仔细生成[45]

[ɪreɪtəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

erated	to	keep	the	silence	of	the	ship	endurable	.
已删除	到	保持	这	沉默	的	这	船	可忍受的	.

为了让船上的寂静能够忍受。

[kæl'hu:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Calhoun	raised	his	head	.
卡尔霍恩	提高	他的	头	.

卡尔霍恩抬起头。

[hiː; hi] ['lisnd] ['ʃɑːrpli] .

He	listened	sharply	.
他	听着	尖锐地	.

他全神贯注地听着。

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

No	sound	could	come	from	outside	.
不	声音	可以	来	从	外部	.

外面听不到任何声音。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] .

He	knocked	on	the	door	of	the	sleeping	-	cabin	.
他	敲门	在	这	门	的	这	睡眠	-	舱	.

他敲了敲睡舱的门。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] .

The	noises	stopped	instantly	.
这	噪音	停止	即刻	.

噪音瞬间停止了。

" [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	out	,	"	he	commanded	through	the	door	.
"	来	出去	,	"	他	命令	通过	这	门	.

“出来！”他隔着门命令道。

" [aɪm] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] - [vɔɪs] .

"	I'm	—	I'm	all	right	,	"	said	Maril's	voice	.
"	我是	—	我是	全部	正确的	,	"	说	-	嗓音	.

“我——我没事，”玛丽尔的声音传来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['stedi] .

But	it	was	not	quite	steady	.
但	它	曾是	不是	相当	稳定的	.

但它并不太稳定。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

She	paused	.
她	暂停	.

她停顿了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] . "

"	I	was	just	having	a	bad	dream	.	"
"	我	曾是	只是	拥有	一个	坏的	梦	.	"

“我只是做了个噩梦。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðæt] [juːd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] !

"	I	wish	,	"	said	Calhoun	,	"	that	you'd	tell	me	the	truth	occasionally	!
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	你会	告诉	我	这	真相	偶尔	!

卡尔霍恩说：“我希望你偶尔能跟我说句话！”

[kʌm] [aʊt] , [pliːz] !

Come	out	,	please	!
来	出去	,	请	!

请出来！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stəːriŋz] .

"	There	were	stirrings	.
"	那里	是	搅拌	.

“当时出现了一些动静。”

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mɛ'ɹɪl] [ə'pɪrd] .

After	a	little	the	door	opened	and	Maril	appeared	.
后	一个	小的	这	门	打开	和	玛丽尔	出现	.

过了一会儿，门开了，玛丽尔出现了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

She	looked	as	if	she'd	been	crying	.
她	看起来	作为	如果	棚	到过	哭泣	.

她看起来像是哭过。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ;

She	said	quickly	;
她	说	迅速地	;

她很快说道：

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [lʊk] [kwɪr] , [bʌt; bət] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "

"	I	probably	look	queer	,	but	it's	because	I	was	asleep	.	"
"	我	大概	看	酷儿	,	但	它是	因为	我	曾是	睡着了	.	"

“我看起来可能有点怪异，但那是因为我睡着了。”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fjuːmɪŋ] , " [juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['kraɪɪŋ] .

"	To	the	contrary	,	"	said	Calhoun	,	fuming	,	"	you've	been	lying	awake	crying	.
"	到	这	相反	,	"	说	卡尔霍恩	,	怒气冲冲	,	"	你已经	到过	说谎	醒	哭泣	.

“恰恰相反，”卡尔霍恩怒气冲冲地说，“你一直躺在床上哭到天亮。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['frʌstreɪtɪd] .

I've	been	out	here	wishing	I	could	sleep	,	because	I'm	frustrated	.
我已经	到过	出去	这里	祝	我	可以	睡觉	,	因为	我是	沮丧的	.

我一直待在这里，真希望自己能睡着，因为我感到很沮丧。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'sliːp] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑːb] .

But	since	you	aren't	asleep	maybe	you	can	help	me	with	my	job	.
但	自从	你	不是	睡着了	或许	你	能	帮助	我	和	我的	工作	.

既然你还没睡着，或许可以帮我做点工作。

[aɪv] ['fɪgjərd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] .

I've	figured	some	things	out	.
我已经	想	一些	事物	出去	.

我弄明白了一些事情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ] [niːd] [fækts] .

For	some	others	I	need	facts	.
为了	一些	其他的	我	需要	事实	.

对于其他一些问题，我需要事实依据。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] .

"	She	swallowed	.
"	她	吞咽	.

她咽了口唾沫。

" [aɪl] [traɪ] . "

"	I'll	try	.	"
"	患病的	尝试	.	"

“我会尽力。”

" ['kɔːfi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Coffee	?	"	he	asked	.
"	咖啡	?	"	他	问	.

“咖啡？”他问道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] .

Murgatroyd	**popped**	**his**	**head**	**out**	**of**	**his**	**miniature**	**sleeping**	**-**	**cabin**	**.**
默格特罗伊德	爆裂	他的	头	出去	的	他的	微型	睡眠	-	舱	.

默格特罗伊德从他的迷你睡舱里探出头来。

" ['tʃiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**interestedly**	**.**
"	奇	?	"	他	问	饶有兴趣地	.

“奇？”他饶有兴趣地问道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ! " [snæpt] [kæl'huːn] .

"	**Go**	**back**	**to**	**sleep**	**!**	**"**	**snapped**	**Calhoun**	**.**
"	去	后退	到	睡觉	!	"	啪啪	卡尔霍恩	.

“回去睡觉！”卡尔霍恩厉声说道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

He	**began**	**to**	**pace**	**back**	**and**	**forth**	**.**
他	开始	到	步伐	后退	和	前进	.

他开始来回踱步。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪgmənt] ['pætʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒɜːrkɪli] .

"	**I**	**need**	**to**	**know**	**something**	**about**	**the**	**pigment**	**patches**	**,**	**"**	**he**	**said**	**jerkily**	**.**
"	我	需要	到	知道	某物	关于	这	颜料	补丁	,	"	他	说	生硬地	.

“我需要了解一下色素斑块的情况，”他生硬地说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] .

"	**Maybe**	**it**	**sounds**	**crazy**	**to**	**think**	**of**	**such**	**things**	**now**	**.**
"	或许	它	声音	疯狂的	到	思考	的	这样的	事物	现在	.

“现在想这些事或许听起来很疯狂。”

[fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

First	**things**	**first**	**,**	**you**	**know**	**.**
第一的	事物	第一的	,	你	知道	.

首先，你知道，要先做一件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [θɪŋ] !

But	**that**	**is**	**a**	**first**	**thing**	**!**
但	那	是	一个	第一的	事物	!

但这是第一要务！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ðeɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['dɪfrənt] .

So	**long**	**as**	**Darians**	**don't**	**look**	**like**	**the**	**people**	**of**	**other**	**worlds**	**,**	**they'll**	**be**	**considered**	**different**	**.**
所以	长的	作为	-	不	看	喜欢	这	人们	的	其他	世界	,	他们会	是	经过考虑的	不同的	.

只要达里安人的外貌不像其他世界的人，他们就会被视为异类。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [rɪ'pʌlsɪv] , [ðeɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz]['iːv(ə)l] . . . .

If	**they**	**look**	**repulsive**	**,**	**they'll**	**be**	**thought**	**of**	**as**	**evil**	**. . . .**
如果	他们	看	丑恶	,	他们会	是	想法	的	作为	邪恶的	. . . .

如果他们外表丑陋，就会被认为是邪恶的.....

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pætʃɪz] .

Tell	**me**	**about**	**those**	**patches**	**.**
告诉	我	关于	那些	补丁	.

跟我说说那些补丁的情况吧。

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] - [saɪzd] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

They're	**different**	**-**	**sized**	**and**	**different**	**-**	**shaped**	**and**	**they**	**appear**	**in**	**different**	**places**	**.**
它们是	不同的	-	尺寸	和	不同的	-	形状	和	他们	出现	在	不同的	地方	.

它们大小不一，形状各异，而且出现在不同的地方。

[juːv] [nʌn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr][hændz] , ['enihaʊ] . "
You've none on your face or hands , anyhow . "
你已经 没有任何 在 你的 脸 或者 双手 , 无论如何 . "

反正你脸上和手上都没有。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ri'zəːvdli] .
" I haven't any at all , " said the girl reservedly .
" 我 还没有 任何 在 全部 , " 说 这 女孩 保留 .

“我一个也没有，”女孩冷冷地说。

" [aɪ] [θɔːt] — "
" I thought — "
" 我 想法 — "

我当时想——”

" [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" Not everybody , " she said defensively .
" 不是 大家 , " 她 说 防守 .

“不是每个人都这样，”她辩解道。

" ['nɪrli] , [jes] .
" Nearly , yes .
" 几乎 , 是的 .

“差不多，是的。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .
But not all .
但 不是 全部 .

但并非所有人如此。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Some people don't have them .
一些 人们 不 有 他们 .

有些人没有。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['bluːɪʃ] [splɔtʃiz] [ɑːn][ðer; ðər][skɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪd] [aʊt]
Some people are born with bluish splotches on their skin , but they fade out
一些 人们 是 出生 和 蓝蓝色 斑点 在 他们的 皮肤 , 但 他们 褪色 出去
[waɪl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
while they're children .
尽管 它们是 孩子们 .

有些人出生时皮肤上有蓝色的斑点，但这些斑点会在儿童时期逐渐消失。

[wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wiːld] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrld] .
When they grow up they're just like — the people of Weald or any other world .
什么时候 他们 生长 向上 它们是 只是 喜欢 — 这 人们 的 威尔德 或者 任何 其他 世界 .

他们长大后就和威尔德或其他任何世界的人们一样了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['nevər] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
And their children never have them .
和 他们的 孩子们 绝不 有 他们 .

他们的孩子也从未拥有过它们。

" [kæl'huːn] [stɛərd] .
" Calhoun stared .
" 卡尔霍恩 凝视 .

卡尔霍恩愣住了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɛɹi.ən] , [ðen] ?
" You couldn't possibly be proved to be a Darian , then ?
" 你 不能 可能 是 已证实 到 是 一个 达里安 , 然后 ?

“那么，你不可能被证实是达里安人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[kælˈhuːn] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈmeɪkər] .
Calhoun remembered , and started the coffee - maker .
卡尔霍恩 记得 , 和 开始 这 咖啡 - 制造商 .

卡尔霍恩想起来了，于是启动了咖啡机。

" [wen] [juː; jʊ] [left] [ˈdærə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ,
" When you left Dara , " he said , " You were carried a long , long way ,
" 什么时候 你 左边 达拉 , " 他 说 , " 你 是 携带 一个 长的 , 长的 方式 ,

“当你离开达拉时，”他说，“你被带到了很远很远的地方。”

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈplænɪt] [wer] [ðeid] [ˈpræktɪkli] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [-]
to some planet where they'd practically never heard of [46]
到 一些 行星 在哪里 他们会 几乎 绝不 听到 的 [-]

去往某个他们几乎从未听说过的星球[46]

[ˈdærə] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
Dara , and where the name meant nothing .
达拉 , 和 在哪里 这 姓名 意思是 没有什么 .

达拉，一个名字毫无意义的地方。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈeniwer] [els] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ˈdærə] .
You could have settled there , or anywhere else and forgotten about Dara .
你 可以 有 定居 那里 , 或者 任何地方 别的 和 被遗忘的 关于 达拉 .

你本可以在那里定居，或者在任何其他地方定居，然后忘记达拉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
But you didn't .
但 你 没有 .

但你没有。

[waɪ] [nɑːt] , [sɪns] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] - ? "
Why not , since you're not a blueskin ? "
为什么 不是 , 自从 你是 不是 一个 - ? "

既然你不是蓝皮肤人，为什么不行呢?

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !
" But I am !
" 但 我 是 !

但我就是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɪrsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [maɪ] [ˈperənts] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] - — .
" My parents , my brothers and sisters , and Korvan — .
" 我的 父母 , 我的 兄弟 和 姐妹 , 和 - — .

“我的父母，我的兄弟姐妹，还有科尔万——。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] .
" Then she bit her lip .
" 然后 她 少量 她 唇 .

然后她咬了咬嘴唇。

[kælˈhuːn] [tʊk] [noʊt] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Calhoun took note but did not comment on the name that she had mentioned .
卡尔霍恩 采取 笔记 但 做过 不是 评论 在 这 姓名 那 她 有 提及 .

卡尔霍恩记下了她提到的名字，但没有对此发表评论。

" [ðen] [jʊr; jər] ['perənts] [hæd; həd][ðə; ði] [splɔtʃiz] [feɪd] , [soʊ][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] , "

"	Then	your	parents	had	the	splotches	fade	,	so	you	never	had	them	,	"
"	然后	你的	父母	有	这	斑点	褪色	,	所以	你	绝不	有	他们	,	"

[hiː; hi] [sed] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] .

he	said	absorbedly	.
他	说	吸收地	.

“然后你父母的斑点就消失了，所以你从来没有过斑点，”他专注地说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [trə'liː] , [wʌns] !

"	Something	like	that	happened	on	Tralee	,	once	!
"	某物	喜欢	那	发生	在	特拉利	,	一次	!

“特拉利也发生过类似的事情！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vaɪrəs] — [ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv]['vaɪrəs]['pɑːrtɪk(ə)lz] !

There's	a	virus	—	a	whole	group	of	virus	particles	!
有	一个	病毒	—	一个	所有的	团体	的	病毒	颗粒	!

这里有病毒——一大群病毒颗粒！

['nɔːrməli] [wiː; wi]['hjuːmənz][ɑːr; ər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Normally	we	humans	are	immune	to	them	.
通常情况下	我们	人类	是	免疫	到	他们	.

通常情况下，我们人类对它们免疫。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tə'rɪfɪkli] [bæd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld]

One	has	to	be	in	terrifically	bad	physical	condition	for	them	to	take	hold
一	有	到	是	在	异常	坏的	身体的	状况	为了	他们	到	拿	抓住

[ænd; ənd] [prə'duːs] [wət'evər] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [duː] .

and	produce	whatever	effects	they	do	.
和	生产	任何	效果	他们	做	.

只有身体状况极其糟糕的人才会患上这些疾病，并产生相应的效果。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃaɪld] . . . .

But	once	they're	established	they're	passed	on	from	mother	to	child	.	.	.	.
但	一次	它们是	已确立的	它们是	通过了	在	从	母亲	到	孩子	.	.	.	.

但一旦它们形成，就会从母亲传给孩子.....

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [aʊt] [ɪts] ['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː] !

And	when	they	die	out	it's	during	childhood	,	too	!
和	什么时候	他们	死	出去	它是	期间	童年	,	也	!

而且它们灭绝的时候，往往还是在孩童时期！

" [hiː; hi] [pɔːd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	He	poured	coffee	for	the	two	of	them	.
"	他	倾倒	咖啡	为了	这	二	的	他们	.

他给他们俩倒了咖啡。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ;

As	usual	,	Murgatroyd	swung	down	to	the	floor	and	said	impatiently	;
作为	通常	,	默格特罗伊德	摇摆	向下	到	这	地面	和	说	不耐烦地	;

和往常一样，默格特罗伊德俯身到地板上，不耐烦地说：

" ['tʃiː] ! ['tʃiː] ! ['tʃiː] !

"	Chee	!	Chee	!	Chee	!
"	奇	!	奇	!	奇	!

“咿！咿！咿！”

" [kæl'huːn] ['æbsəntli] [fɪld] [mɜːgətrɔɪdz] ['taɪni] [kʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Calhoun	absently	filled	Murgatroyd's	tiny	cup	and	handed	it	to	him	.
"	卡尔霍恩	心不在焉地	已填	默格特罗伊德	微小的	杯子	和	递交	它	到	他	.

卡尔霍恩漫不经心地给默格特罗伊德的小杯子倒满水，然后递给了他。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːrvələs] !

"	But	this	is	marvellous	!
"	但	这	是	奇妙	!

但这真是太棒了!

" [hiː; hi] [sed] [ɪg'zuːbərəntli] .

"	he	said	exuberantly	.
"	他	说	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði] [pleɪg] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

"	The	blue	patches	appeared	after	the	plague	,	didn't	they	?
"	这	蓝色的	补丁	出现	后	这	瘟疫	,	没有	他们	?

“这些蓝色斑块是在瘟疫之后出现的，对吧？”

['æftər] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvərd] — [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] ?

After	people	recovered	—	when	they	recovered	?
后	人们	恢复	—	什么时候	他们	恢复	?

人们康复之后——他们何时康复?

" [mɛ'ɹɪl] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Maril	stared	at	him	.
"	玛丽尔	凝视	在	他	.

玛丽尔盯着他看。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

His	mind	was	filled	with	strictly	professional	considerations	.
他的	头脑	曾是	已填	和	严格	专业的	考虑因素	.

他满脑子都是职业方面的考虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

He	was	not	talking	to	her	as	a	person	.
他	曾是	不是	说	到	她	作为	一个	人	.

他没有把她当成普通人来对待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

She	was	purely	a	source	of	information	.
她	曾是	纯粹	一个	来源	的	信息	.

她纯粹是一个信息来源。

" [soʊ][aɪm][toʊld] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] [ri'zəːvdli] .

"	So	I'm	told	,	"	said	Maril	reservedly	.
"	所以	我是	讲述	,	"	说	玛丽尔	保留	.

“我听说是这样，”玛丽尔略带保留地说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ?

"	Are	there	any	more	humiliating	questions	you	want	to	ask	?
"	是	那里	任何	更多的	羞辱	问题	你	想	到	问	?

“你还有什么更羞辱人的问题想问吗？”

" [hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	gaped	at	her	.
"	他	张开的	在	她	.

他目瞪口呆地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] ;

Then	he	said	ruefully	;
然后	他	说	懊悔地	;

然后他懊悔地说:

" [aɪm]['stuːpɪd] , [mɛ'ɹɪl] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['tʌtʃi] .

"	I'm	stupid	,	Maril	,	but	you're	touchy	.
"	我是	愚蠢的	,	玛丽尔	,	但	你是	敏感	.

“我真是个笨蛋，玛丽尔，但你太敏感了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] . "
There's nothing personal . "
有 没有什么 个人的 . "

“这跟个人无关。”

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" There is to me !
" 那里 是 到 我 !

“对我来说确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ,
" I was born among blueskins , and they're of my blood ,
" 我 曾是 出生 之中 - , 和 它们是 的 我的 血 ,

“我出生在蓝皮肤人中间，他们和我有着相同的血统。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [heitid] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn] ['wiːld] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] —
and they're hated and I'd have been killed on Weald if I'd been known as —
和 它们是 憎恨 和 ID 有 到过 被杀 在 威尔德 如果 ID 到过 已知 作为 —
[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
what I am !
什么 我 是 !

他们被人憎恨，如果我被人知道我的真实身份，我在韦尔德早就被杀了！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - ,
And there's Korvan ,
和 有 - ,

还有科尔万，

[huː] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
who arranged for me to be sent away as a spy and advised me to
WHO 安排 为了 我 到 是 发送 离开 作为 一个 间谍 和 建议 我 到
[duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
do just what you said ,
做 只是 什么 你 说 ,

是谁安排我被派去当间谍，并建议我照你说的做?

— [ə'bændən][maɪ] [hoʊm] [wɜːrld] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [ker] [ə'baʊt] !
— abandon my home world and everybody I care about !
— 放弃 我的 家 世界 和 大家 我 关心 关于 !

——抛弃我的家园和我所有在乎的人！

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] !
Including him !
包括 他 !

包括他！

[its] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !
It's personal to me !
它是 个人的 到 我 !

这对我来说是私事！

" [kæl'huːn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['helpləsli] .
" Calhoun wrinkled his forehead helplessly .
" 卡尔霍恩 皱 他的 前额 无助地 .

卡尔霍恩无奈地皱起了眉头。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [drɪŋk] [jʊr; jər] ['kɔːfi] ! "
" I'm sorry , " he repeated , " Drink your coffee ! "
" 我是 对不起 , " 他 重复 , " 喝 你的 咖啡 ! "

“对不起，”他重复道，“喝你的咖啡吧！”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .
" I don't want it , " she said bitterly .
" 我 不 想 它 , " 她 说 苦涩地 .

“我不要，”她苦涩地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] ! "
" I'd like to die ! "
" ID 喜欢 到 死 ! "

“我想死！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'raʊnd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [kæl'huːn] [toʊld][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [get][jʊr; jər] [wɪʃ]
" If you stay around where I am , " Calhoun told her , " you may get your wish
" 如果 你 停留 大约 在哪里 我 是 , " 卡尔霍恩 讲述 她 , " 你 可能 得到 你的 希望
.
:
.

“如果你待在我附近，”卡尔霍恩告诉她，“你的愿望或许就能实现。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .
There'll be no more questions , I promise .
将会 是 不 更多的 问题 , 我 承诺 .

我保证不会再有任何问题了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] .
" She turned and moved toward the door to the sleeping - cabin .
" 她 转向 和 已搬 朝向 这 门 到 这 睡眠 - 舱 .

她转身走向卧室的门。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] . [-]
Calhoun looked after her . [47]
卡尔霍恩 看起来 后 她 . [-]

卡尔霍恩照顾她。[47]

" [mɛ'ɹɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Maril , " he called out to her .
" 玛丽尔 , " 他 称为 出去 到 她 .

“玛丽尔，”他喊道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? "
" Why were you crying ? "
" 为什么 是 你 哭泣 ? "

你为什么哭?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .
" You wouldn't understand , " she said evenly .
" 你 不会 理解 , " 她 说 均匀地 .

“你不会明白的，”她平静地说。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Calhoun	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**almost**	**up**	**to**	**his**	**ears**	**.**
卡尔霍恩	耸了耸肩	他的	肩膀	几乎	向上	到	他的	耳朵	.

卡尔霍恩耸了耸肩，几乎耸到了耳朵边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .

He	**was**	**a**	**professional**	**man**	**.**
他	曾是	一个	专业的	男人	.

他是个专业人士。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] .

In	**his**	**profession**	**he**	**was**	**not**	**incompetent**	**.**
在	他的	职业	他	曾是	不是	不称职的	.

就他的专业领域而言，他并不无能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['kɑːmpɪtənt] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

But	**there**	**is**	**no**	**profession**	**in**	**which**	**a**	**really**	**competent**	**man**	**tries**	**to**	**understand**
但	那里	是	不	职业	在	哪个	一个	真的	胜任的	男人	尝试	到	理解

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

但是，没有任何一个职业需要真正有能力的男人去试图了解女人。

[kæl'huːn] [hæd; həd][tuː; tə][let] [feɪt] [ɔːr] [tʃæns] [ɔːr][dɪ'zæstər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] -

Calhoun	**annoyedly**	**had**	**to**	**let**	**fate**	**or**	**chance**	**or**	**disaster**	**take**	**care**	**of**	**Maril's**
卡尔霍恩	恼怒地	有	到	让	命运	或者	机会	或者	灾难	拿	关心	的	-

['pɜːrsən(ə)l]['prɔːbləms] .

personal	**problems**	**.**
个人的	问题	.

卡尔霍恩恼火地表示，他只能让命运、机遇或灾难来解决玛丽尔的个人问题。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɑːrdʒər] ['mætərz] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

He	**had**	**larger**	**matters**	**to**	**cope**	**with**	**.**
他	有	更大的	事情	到	应付	和	.

他还有更重要的事情要处理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , [naʊ] .

But	**he**	**had**	**something**	**to**	**work**	**on**	**,**	**now**	**.**
但	他	有	某物	到	工作	在	,	现在	.

但他现在有事可做了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [teɪps] .

He	**hunted**	**busily**	**in**	**the**	**reference**	**tapes**	**.**
他	猎杀	忙碌地	在	这	参考	磁带	.

他忙着查阅参考录像带。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

He	**came**	**up**	**with**	**an**	**explicit**	**collection**	**of**	**information**	**on**	**exactly**	**the**	**subject**
他	来了	向上	和	一个	显式	收藏	的	信息	在	确切地	这	主题

[hiː; hi] ['niːdɪd] .

he	**needed**	**.**
他	需要	.

他整理了一份关于他所需主题的详尽信息集。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [med] ['ʃɪps]

He	**left**	**the**	**control**	**-**	**room**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**storage**	**areas**	**of**	**the**	**Med**	**Ship's**
他	左边	这	控制	-	房间	到	去	向下	进入	这	贮存	区域	的	这	医学	船的

[hʌl] .

hull	**.**
船体	.

他离开控制室，下到医疗船船体的储藏区。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['frɪdʒɪd] ['stɔːrɪdʒ] [bɑːks] , [huːz] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [ðə; ði]

He	found	an	ultra	-	frigid	storage	box	,	whose	contents	were	kept	at	the
他	成立	一个	极端主义者	-	寒冷	贮存	盒子	,	谁	内容	是	保留	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [er] .

temperature	of	liquid	air	.
温度	的	液体	空气	.

他发现了一个超低温储物箱，里面的物品温度与液态空气的温度相同。

[hiː; hi] [dɔnd] [θɪk] [glʌvz] , [juːst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [set] [ʌv; əv] [tɑːŋz] ,

He	donned	thick	gloves	,	used	a	special	set	of	tongs	,
他	穿戴	厚的	手套	,	用过的	一个	特别的	放	的	钳	,

他戴上厚手套，使用特制钳子，

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [blɑːk] [ʌv; əv] ['plæstɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːld] - [taɪt] ['faɪəl] [ʌv; əv] [glæs]

and	extracted	a	tiny	block	of	plastic	in	which	a	sealed	-	tight	phial	of	glass
和	提取	一个	微小的	堵塞	的	塑料	在	哪个	一个	密封	-	紧的	小瓶	的	玻璃

[wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] .

was	embedded	.
曾是	嵌入式	.

然后取出了一小块塑料，里面嵌着一个密封的玻璃小瓶。

[ˌaɪ 'tiː] ['frɔːstɪd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

It	frosted	instantly	he	took	it	out	,
它	磨砂	即刻	他	采取	它	出去	,

他把它拿出来的时候，它立刻就结霜了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] - [bɑːks] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	when	the	storage	-	box	was	closed	again	the	block	was	covered	with
和	什么时候	这	贮存	-	盒子	曾是	关闭	再次	这	堵塞	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] ['mɔɪstʃər] .

a	thick	and	opaque	coating	of	frozen	moisture	.
一个	厚的	和	不透明	涂层	的	冷冻	水分	.

当储物箱再次关闭时，木块表面覆盖着一层厚厚的、不透明的冰冻水分。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] - [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd]

He	went	back	to	the	control	-	room	and	pulled	down	the	panel	which	made
他	去	后退	到	这	控制	-	房间	和	拉	向下	这	控制板	哪个	制成

[ə'veɪlə(ə)l] [ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] [bʌt; bət] [sər'praɪzɪŋli] ['ædɪkwət] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

available	a	small	-	scale	but	surprisingly	adequate	biological	laboratory	.
可用的	一个	小的	-	规模	但	出奇	足够的	生物	实验室	.

他回到控制室，拉下控制面板，露出了一个虽小但出人意料地足够用的生物实验室。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['plæstɪk] [blɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'teɪnər] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ,

He	set	the	plastic	block	in	a	container	which	would	raise	it	very	,
他	放	这	塑料	堵塞	在	一个	容器	哪个	会	增加	它	非常	,

他把塑料块放在一个容器里，容器会把它抬得很高。

['veri] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

very	gradually	to	a	specific	temperature	and	hold	it	there	.
非常	逐步地	到	一个	具体的	温度	和	抓住	它	那里	.

缓慢地升温至特定温度并保持该温度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ɑːbviəsli] ,

It	was	,	obviously	,
它	曾是	,	明显地	,

显然，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd]

a	living	culture	from	which	any	imaginable	quantity	of	the	same	culture	could
一个	活的	文化	从	哪个	任何	可以想象的	数量	的	这	相同的	文化	可以

[bi:; bi] [bred] .

be	bred	.
是	繁殖	.

一种活的文化，可以从中培育出任何数量的同种文化个体。

[kæl'hu:n] [set] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktɪtu:d] .

Calhoun	set	the	apparatus	with	great	exactitude	.
卡尔霍恩	放	这	设备	和	伟大的	精确度	.

卡尔霍恩非常精确地设置了仪器。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [toʊld] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , " [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] .

"	This	,	"	he	told	Murgatroyd	,	"	may	be	a	good	day's	work	.
"	这	,	"	他	讲述	默格特罗伊德	,	"	可能	是	一个	好的	天	工作	.

“这，”他告诉默格特罗伊德，“可能是一天不错的工作。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [rest] .

Now	I	think	I	can	rest	.
现在	我	思考	我	能	休息	.

现在我想我可以休息了。

" [ðen] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɔ:r] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] .

"	Then	,	for	a	long	while	,	there	was	no	sound	or	movement	in	the	Med	Ship	.
"	然后	,	为了	一个	长的	尽管	,	那里	曾是	不	声音	或者	移动	在	这	医学	船	.

“然后，很长一段时间里，医疗船上没有任何声音或动静。”

[ðə; ði] [gɜ:rl] [mɛ'ɹɪl] [meɪ] [hæv; həv] [slept] , [ɔ:r] ['meɪbi] [nɑ:t] .

The	girl	Maril	may	have	slept	,	or	maybe	not	.
这	女孩	玛丽尔	可能	有	睡着了	,	或者	或许	不是	.

女孩玛丽尔可能睡着了，也可能没有。

[kæl'hu:n] [leɪ] [rɪ'lækst] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst]

Calhoun	lay	relaxed	in	a	chair	which	at	the	touch	of	a	button	became	the	most
卡尔霍恩	躺	轻松	在	一个	椅子	哪个	在	这	触碰	的	一个	按钮	成为	这	最多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

comfortable	of	sleeping	-	places	.
舒服的	的	睡眠	-	地方	.

卡尔霍恩放松地躺在椅子上，只需按一下按钮，椅子就能变成最舒适的睡眠场所。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [kɜ:rld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Murgatroyd	remained	in	his	cubbyhole	,	his	tail	curled	over	his	nose	.
默格特罗伊德	剩余	在	他的	小隔间	,	他的	尾巴	卷曲	超过	他的	鼻子	.

默格特罗伊德仍然待在自己的小窝里，尾巴卷在鼻子上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['kʌmfərtɪŋ] , [ʌn'hɜ:rd] , ['i:zəli] [dɪs'mɪsəbəl] ['mɜ:rmərɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

There	were	comforting	,	unheard	,	easily	dismissable	murmurings	now	and	again	.
那里	是	令人感到安慰	,	闻所未闻	,	容易地	可解雇	低语	现在	和	再次	.

偶尔会传来一些令人感到安慰的、无人听见的、很容易被忽略的低语声。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	kept	the	feeling	of	life	alive	in	the	ship	.
他们	保留	这	感觉	的	生活	活	在	这	船	.

他们让船上充满了生活气息。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['stə:riŋz] [ʌv; əv] [saʊnd] — ['kerfəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪg'zækt]

But	for	such	infinitesimal	stirrings	of	sound	—	carefully	recorded	for	this	exact
但	为了	这样的	无穷小	搅拌	的	声音	—	小心	记录	为了	这	精确的

['pɜ:rpəs] — [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:m] .

purpose	—	the	feel	of	the	ship	would	have	been	that	of	a	tomb	.
目的	—	这	感觉	的	这	船	会	有	到过	那	的	一个	墓	.

如果不是因为这些极其细微的声音——这些声音是特意为此目的而录制的——这艘船给人的感觉就会像一座坟墓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wen] [ə'nʌðər] [ʃɪp] - [deɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪpt]

But	it	was	quite	otherwise	when	another	ship	-	day	began	with	the	taped
但	它	曾是	相当	否则	什么时候	其他	船	-	天	开始	和	这	录像

[saʊndz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [æk'tɪvətiz] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] ['ekoʊz] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

sounds	of	morning	activities	as	faint	as	echoes	but	nevertheless	establishing
声音	的	早晨	活动	作为	头晕的	作为	回声	但	尽管如此	建立

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

an	atmosphere	of	their	own	.
一个	气氛	的	他们的	自己的	.

但另一天的航行却截然不同，清晨的活动录音虽然微弱如回声，却营造出一种独特的氛围。

[kæl'huːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['plæstɪk] [blɑːk] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .

Calhoun	examined	the	plastic	block	and	its	contents	.
卡尔霍恩	检查	这	塑料	堵塞	和	它是	内容	.

卡尔霍恩检查了塑料块及其内容物。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

He	read	the	instruments	which	had	[	48	]
他	读	这	仪器	哪个	有	[	-	]

他阅读了那些[48]

[kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .

cared	for	it	while	he	slept	.
关心	为了	它	尽管	他	睡着了	.

他睡觉时照看着它。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [blɑːk] — [noʊ] [lɔːŋgər] ['frɔːstɪd] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] - ['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [sɔː] [ɪts]

He	put	the	block	—	no	longer	frosted	—	in	the	culture	-	microscope	and	saw	its
他	放	这	堵塞	—	不	更长	磨砂	—	在	这	文化	-	显微镜	和	锯	它是

[ɪn'kloʊzd] ,

enclosed	,
内	,

他把这块已经不再结霜的木块放进培养显微镜下，观察它内部的情况。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd]

infinitesimal	particles	of	life	in	the	process	of	multiplying	on	the	food	that	had
无穷小	颗粒	的	生活	在	这	过程	的	乘法	在	这	食物	那	有

[bɪn] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

been	frozen	with	them	when	they	were	reduced	to	the	spore	condition	.
到过	冷冻	和	他们	什么时候	他们	是	减少	到	这	孢子	状况	.

微小的生命粒子在分解成孢子状态时，正利用与它们一起冷冻的食物进行繁殖。

[hiː; hi] [biːmd] .

He	beamed	.
他	光束	.

他笑容满面。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [deɪ] ['tʃɪrfəli] .

He	replaced	the	block	in	the	incubation	oven	and	faced	the	day	cheerfully	.
他	替换	这	堵塞	在	这	孵化	烤箱	和	面对	这	天	愉快地	.

他把木块放回孵化炉里，愉快地迎接新的一天。

[mɛ'ɹɪl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'zɜːrv] .

Maril	greeted	him	with	great	reserve	.
玛丽尔	问候	他	和	伟大的	预订	.

玛丽尔对他表现得非常矜持。

[ðeɪ] ['brekfəstid] .

They	breakfasted	.
他们	早餐	.

他们吃了早餐。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['iːvnli] .
" I've been thinking , " said Maril evenly .
" 我已经 到过 思维 , " 说 玛丽尔 均匀地 .

“我一直在思考，”玛丽尔平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] — [wət'evər] [aɪ'diːəz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
" I think I can get you a hearing for — whatever ideas you may have to
" 我 思考 我 能 得到 你 一个 听力 为了 — 任何 想法 你 可能 有 到
[help] ['dærə] . "
help Dara . "
帮助 达拉 . "

“我想我可以帮你争取一个听证会，让你有机会表达你对帮助达拉的任何想法。”

" [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['mɝːmɝd] [kæl'huːn] .
" Kind of you , " murmured Calhoun .
" 种类 的 你 , " 低声说道 卡尔霍恩 .

“你真好，”卡尔霍恩低声说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [huːz] ['ɪnfluəns] [juːl] [ɪg'zɜːrt] ? "
" May I ask whose influence you'll exert ? "
" 可能 我 问 谁 影响 你会 发挥 ? "

请问您将对谁施加影响?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] [ri'zəːvdli] , " [huː] — [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" There's a man , " said Maril reservedly , " who — thinks a great deal of me .
" 有 一个 男人 , " 说 玛丽尔 保留 , " WHO — 思考 一个 伟大的 交易 的 我 .

“有一个人，”玛丽尔矜持地说，“他非常看重我。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
I don't know his present official position , but he was certain to become
我 不 知道 他的 展示 官方的 位置 , 但 他 曾是 肯定 到 变得
['prɑːmɪnənt] .
prominent .
著名的 .

我不知道他目前的正式职位，但他肯定会成为杰出人物。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juːv] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ,
I'll tell him how you've acted up to now , and your attitude ,
患病的 告诉 他 如何 你已经 行动 向上 到 现在 , 和 你的 态度 ,

我会告诉他你之前的所作所为和态度，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [jʊə(r)] [med] ['sɜːrvɪs] .
and of course that you're Med Service .
和 的 课程 那 你是 医学 服务 .

当然，你还是医疗服务人员。

['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . "
He'll be glad to help you , I'm sure . "
地狱 是 高兴的 到 帮助 你 , 我是 当然 . "

我相信他很乐意帮助你。

" ['splendɪd] ! " [sed] [kæl'huːn] , ['nɑːdɪŋ] .
" Splendid ! " said Calhoun , nodding .
" 灿烂 ! " 说 卡尔霍恩 , 点头 .

“太棒了！”卡尔霍恩点点头说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] - .
" That will be Korvan .
" 那 将要 是 - .

“那就是科尔万。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
" She started .
" 她 开始 .

她开始了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] .
" Intuition , " said Calhoun drily .
" 直觉 , " 说 卡尔霍恩 干巴巴地 .

“凭直觉,”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I'll count on him .
患病的 数数 在 他 .

我会指望他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" But he did not .
" 但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [læb] [ɔːl] [ðæt] [ʃɪp] - [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] .
He worked in the tiny biological lab all that ship - day and all the next .
他 工作 在 这 微小的 生物 实验室 全部 那 船 - 天 和 全部 这 下一个 .

在出海的那天以及第二天，他都在那个小型生物实验室里工作。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
The girl remained quiet .
这 女孩 剩余 安静的 .

女孩保持沉默。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] - [deɪ]['æftər] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ə'proʊtʃt] .
On the ship - day after , the time for breakfast approached .
在 这 船 - 天 后 , 这 时间 为了 早餐 接近 .

第二天，也就是出海的第二天，早餐时间到了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] ,
And while the ship was practically a world all by itself ,
和 尽管 这 船 曾是 几乎 一个 世界 全部 经过 本身 ,

而这艘船实际上就是一个自成一体的世界，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
it was easy to look forward with confidence to the future .
它 曾是 简单的 到 看 向前 和 信心 到 这 未来 .

人们很容易对未来充满信心。

[bʌt; bət] [wen] ['kɑːntækt][ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]
But when contact and — in a fashion — conflict with other and larger
但 什么时候 接触 和 — 在 一个 时尚 — 冲突 和 其他 和 更大的
[wɜːrld] [luːmd] ['nɪrər] , ['prɑːspekts] [siːmd] [les] [braɪt] .
worlds loomed nearer , prospects seemed less bright .
世界 迫近 更近 , 前景 似乎 较少的 明亮的 .

但当与其他更大世界的接触，以及在某种程度上与它们的冲突越来越近时，前景似乎就不那么光明了。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['defɪnət] [plænz] , [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Calhoun had definite plans , now , but there were so many ways in which they
卡尔霍恩 有 定 计划 , 现在 , 但 那里 是 所以 许多 方式 在 哪个 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] !
could be frustrated !
可以 是 沮丧的 !

卡尔霍恩现在有了明确的计划，但是有很多方法可能会让他受挫!

- [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'poʊz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
Weald's political leaders could not oppose hysterical demands for action against
- 政治的 领导人 可以 不是 反对 歇斯底里的 需求 为了 行动 反对
- ,
blueskins ,
- ,

韦尔德的政治领袖们无法抵制那些歇斯底里地要求对蓝皮人采取行动的呼声。

['æftər][ə; eɪ] - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [wət'evər] [ʌv; əv] - [æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
after a deathship arrived with no signs whatever of blueskins as responsible
后 一个 - 到达的 和 不 标志 任何 的 - 作为 负责任的
[fɔːr; fər][ɪts]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [kɔːpsiz] .
for its cargo of corpses .
为了 它是 货物 的 尸体 .

一艘死亡之船抵达后，船上没有任何迹象表明是蓝皮人所为，船上装载的都是尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['dærə] [wʊd] [tend] [tuː; tə] ['despərət] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]
It was certain that a starving Dara would tend to desperate and fatal
它 曾是 肯定 那 一个 饥饿 达拉 会 趋向 到 绝望的 和 致命的
['meʒərz] [ə'genst] [hə'redɪteri] ['enəmi] .
measures against hereditary enemies .
措施 反对 遗传 敌人 .

可以肯定的是，饥饿的达拉人会倾向于对世仇采取孤注一掷的致命手段。

[kæl'huːn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] .
Calhoun sat down at the control - board and watched the clock .
卡尔霍恩 卫星 向下 在 这 控制 - 木板 和 观看 这 钟 .

卡尔霍恩坐在控制台前，看着时钟。

" [aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [laɪnd] [ʌp] , " [hiː; hi][toʊld] [mɛˈɹɪl] [raɪli] , " [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːrk] [aʊt] .
" I've got things lined up , " he told Maril wrily , " if only they work out .
" 我已经 得到 事物 衬里 向上 , " 他 讲述 玛丽尔 狡黠地 , " 如果 仅有的 他们 工作 出去 .

“我已经安排好了，”他苦笑着告诉玛丽尔，“但愿一切顺利。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn]['dærə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪf] ['wiːld]
If I can make somebody on Dara listen and follow my advice and if Weald
如果 我 能 制作 某人 在 达拉 听 和 跟随 我的 建议 和 如果 威尔德
['dʌznt] [get][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['iznt] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
doesn't get ideas and isn't doing what I suspect it is ,
不 得到 想法 和 不是 正在做 什么 我 怀疑 它 是 ,

如果我能让达拉镇的某个人听取并采纳我的建议，而且如果韦尔德镇没有得到任何启发，也没有做我怀疑的事情，

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
maybe something can be done . "
或许 某物 能 是 完毕 . "

或许可以做点什么。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː][jʊr; jər] [best] , " [sed] [mɛˈɹɪl] [pə'laɪtli] .
" I'm sure you'll do your best , " said Maril politely .
" 我是 当然 你会 做 你的 最好的 , " 说 玛丽尔 礼貌地 .

“我相信你一定会尽力的，”玛丽尔礼貌地说。

[kæl'huːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪn] .

Calhoun	**managed**	**to**	**grin**	**.**
卡尔霍恩	管理	到	咧嘴笑	.

卡尔霍恩勉强挤出一丝笑容。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [klɑːk] .

He	**watched**	**the**	**ship**	**-**	**clock**	**.**
他	观看	这	船	-	钟	.

他看着船上的时钟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['oʊvərdraɪv] ['træv(ə)l] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

There	**was**	**no**	**sensation**	**attached**	**to**	**overdrive**	**travel**	**except**	**at**	**the**	**beginning**
那里	曾是	不	感觉	随附的	到	超速	旅行	除了	在	这	开始

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .

and	**the**	**end**	**.**
和	这	结尾	.

除了开始和结束时，超速行驶过程中没有其他感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] .

It	**was**	**now**	**time**	**for**	**the**	**end**	**.**
它	曾是	现在	时间	为了	这	结尾	.

现在到了结束的时候。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [-]

He	**might**	**find**	**that**	**absolutely**	**anything**	**had**	**[**	**49**	**]**
他	可能	寻找	那	绝对地	任何事物	有	[	-	]

他可能会发现任何东西都有[49]

['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [plænz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊpləs] .

happened	**while**	**he**	**made**	**plans**	**which**	**would**	**immediately**	**be**	**seen**	**to**	**be**	**hopeless**	**.**
发生	尽管	他	制成	计划	哪个	会	立即地	是	已见	到	是	绝望	.

事情发生在他制定计划的时候，而这些计划很快就会被证明是徒劳的。

['wiːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ʃɪps] [tuː; tə] ['dærə] ,

Weald	**could**	**have**	**sent**	**ships**	**to**	**Dara**	**,**
威尔德	可以	有	发送	船舶	到	达拉	,

韦尔德本可以派船去达拉，

[ɔːr] ['dærə] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] . . .

or	**Dara**	**might**	**be**	**in**	**such**	**a**	**state**	**of**	**desperation**	**that**	**.**	**.**	**.**
或者	达拉	可能	是	在	这样的	一个	状态	的	绝望	那	.	.	.

或者达拉可能已经绝望到.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['dærə] [wʌz; wəz] ['despərət] .

As	**it**	**turned**	**out**	**,**	**Dara**	**was**	**desperate**	**.**
作为	它	转向	出去	,	达拉	曾是	绝望的	.

结果证明，达拉当时走投无路了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [laɪt] - [mʌnθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**Med**	**Ship**	**came**	**out**	**nearly**	**a**	**light**	**-**	**month**	**from**	**the**	**sun**	**about**	**which**	**the**
这	医学	船	来了	出去	几乎	一个	光	-	月	从	这	太阳	关于	哪个	这

['plænɪt] ['dærə] [ri'vɔlvd] .

planet	**Dara**	**revolved**	**.**
行星	达拉	旋转	.

医疗船距离达拉行星围绕的太阳大约一个光月。

[kæl'huːn] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɑːp] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	**went**	**into**	**a**	**short**	**hop**	**toward**	**it**	**.**
卡尔霍恩	去	进入	一个	短的	跳	朝向	它	.

卡尔霍恩向它跳了一小步。

[ðen] ['dærə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['jeloʊ] [stɑːr] .

Then	Dara	was	on	the	other	side	of	the	blazing	yellow	star	.
然后	达拉	曾是	在	这	其他	边	的	这	炽烈	黄色的	星星	.

然后，达拉就到了那颗耀眼的黄色星星的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	took	time	to	reach	it	.
它	采取	时间	到	抵达	它	.

到达那里需要时间。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ,

He	called	down	,
他	称为	向下	,

他向下喊道：

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [soʊ][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

identifying	himself	and	the	ship	and	asking	for	coördinates	so	his	ship
识别	他自己	和	这	船	和	问	为了	坐标	所以	他的	船

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [graʊnd] .

could	be	brought	to	ground	.
可以	是	带来	到	地面	.

他表明了自己的身份和船只信息，并请求提供坐标以便将他的船只拖到岸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɜːr; wər][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər]

There	was	confusion	,	as	if	the	request	were	so	unusual	that	the	answers
那里	曾是	困惑	,	作为	如果	这	要求	是	所以	异常	那	这	答案

[wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] .

were	not	ready	.
是	不是	准备好	.

现场一片混乱，仿佛这个请求太过特殊，以至于无法给出答案。

[ðə; ði][grɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['plænəts] [naɪt] [saɪd] .

The	grid	,	too	,	was	on	the	planet's	night	side	.
这	网格	,	也	,	曾是	在	这	行星的	夜晚	边	.

网格也位于这颗行星的背风面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɑːntə][baɪ][ðə; ði] ['grɪdz] [fɔːrs] - [fiːldz] .

Presently	the	ship	was	locked	onto	by	the	grid's	force	-	fields	.
目前	这	船	曾是	已锁定	到	经过	这	网格的	力量	-	字段	.

目前，这艘飞船已被电网的力场锁定。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['daʊnwərd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

It	went	downward	without	incident	.
它	去	向下	没有	事件	.

它平稳地下降了。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðæt] [mɛ'ɹɪl] [sæt] ['tensli] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Calhoun	saw	that	Maril	sat	tensely	,	twisting	her	fingers	within	each	other	,
卡尔霍恩	锯	那	玛丽尔	卫星	紧张地	,	扭曲	她	手指	之内	每个	其他	,

卡尔霍恩看到玛丽尔紧张地坐着，手指不停地绞在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [graʊnd] .

until	the	ship	actually	touched	ground	.
直到	这	船	实际上	感动	地面	.

直到船只真正触岸。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['eksɪt] - [pɔːrt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ɑːrmd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]

Then	he	opened	the	exit	-	port	,	and	faced	armed	men	in	the	darkness	,	with
然后	他	打开	这	出口	-	港口	,	和	面对	武装	男人	在	这	黑暗	,	和

[blæst] - ['raɪfəlz] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

blast	-	rifles	trained	on	him	.
爆炸	-	步枪	受过训练	在	他	.

然后他打开了出口，在黑暗中面对着一群持枪歹徒，他们的步枪都对准了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['kænən] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪt'self] .

There	was	a	portable	cannon	trained	on	the	Med	Ship	itself	.
那里	曾是	一个	便携的	大炮	受过训练	在	这	医学	船	本身	.

有一门便携式火炮对准了医疗船本身。

" [kʌm] [aʊt] ! " [raːspt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Come	out	!	"	rasped	a	voice	.
"	来	出去	!	"	粗糙的	一个	嗓音	.

“出来！”一个沙哑的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][get] ['blæstɪd] !

"	If	you	try	anything	you	get	blasted	!
"	如果	你	尝试	任何事物	你	得到	炸毁	!

“你要是敢轻举妄动，就等着挨揍吧！”

[jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents][ɑːr; ər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] !

Your	ship	and	its	contents	are	seized	by	the	planetary	government	!
你的	船	和	它是	内容	是	查获	经过	这	行星	政府	!

你的飞船及其所有物品已被行星政府没收！

" ['tʃæptər] [faɪv]

"	CHAPTER	5
"	章	5

第五章

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

It	seemed	that	the	smell	of	hunger	was	in	the	air	.
它	似乎	那	这	闻	的	饥饿	曾是	在	这	空气	.

空气中似乎弥漫着饥饿的气息。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [wɜːr; wər] [kə'dævərəs] .

The	armed	men	were	cadaverous	.
这	武装	男人	是	尸体的	.

这些武装人员面容憔悴，如同死尸一般。

[laɪts] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][stɑːrk] , [hɑːrʃ] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [blæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Lights	came	on	,	and	stark	,	harsh	shadows	lay	black	upon	the	ground	.
灯	来了	在	,	和	斯塔克	,	残酷的	阴影	躺	黑色的	之上	这	地面	.

灯光亮起，地面上投下刺眼而浓重的黑色阴影。

[kæl'huːnz] ['kæptərz][wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Calhoun's	captors	were	uniformed	,	but	the	uniforms	hung	loosely	upon	them	.
卡尔霍恩的	俘虏者	是	制服	,	但	这	制服	悬挂	松散地	之上	他们	.

卡尔霍恩的俘虏们身穿制服，但制服却松松垮垮地挂在他们身上。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [strʌk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] .

Where	the	lights	struck	upon	their	faces	,	their	cheeks	were	hollow	.
在哪里	这	灯	击	之上	他们的	面孔	,	他们的	脸颊	是	空洞的	.

灯光照在他们脸上，他们的脸颊凹陷下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

They	were	emaciated	.
他们	是	瘦弱	.

他们骨瘦如柴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] ['pɪgmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [hɜːrd] .

And	there	were	the	splotches	of	pigment	of	which	Calhoun	had	heard	.
和	那里	是	这	斑点	的	颜料	的	哪个	卡尔霍恩	有	听到	.

还有卡尔霍恩听说过的那些斑驳的颜料。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] [gruːp] [wʌz; wəz] [bluː] ,

The	leader	of	the	truculent	group	was	blue	,
这	领导者	的	这	好斗的	团体	曾是	蓝色的	,

这群好斗者的首领是蓝色的，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈfɪŋgərz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [siːmd] [ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ðæn; ðən]
except **for** **two** **fingers** **which** **in** **the** **glaring** **illumination** **seemed** **whiter** **than**
除了 为了 二 手指 哪个 在 这 刺眼 照明 似乎 更白 比
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

除了两根手指，在刺眼的灯光下，它们看起来比白色还要白。

" [aʊt] ! " [sed] [ðæt] [mæn] [ˈsævɪdʒli] .
" **Out** **!** **"** **said** **that** **man** **savagely** **.**
" 出去 ! " 说 那 男人 野蛮地 .

“滚出去！”那人恶狠狠地说。

" [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] .
" **We're** **taking** **over** **your** **stock** **of** **food** **.**
" 是 采取 超过 你的 库存 的 食物 .

“我们将接管你们的食品储备。”

[juːl] [get] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] , [bʌt; bət] — [aʊt] !
You'll **get** **your** **share** **of** **it** **,** **like** **everybody** **else** **,** **but** **—** **out** **!**
你会 得到 你的 分享 的 它 , 喜欢 大家 别的 , 但 — 出去 !

你也会像其他人一样分到一份，但是——出去！

" [mɛˈɹɪl] [spoʊk] [ˈoʊvər] [kælˈhuːnz] [ˈʃoʊldər] .
" **Maril** **spoke** **over** **Calhoun's** **shoulder** **.**
" 玛丽尔 辐 超过 卡尔霍恩的 肩膀 .

玛丽尔越过卡尔霍恩的肩膀说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈkrɪptɪk] [ˈsentəns] [ɔːr] [tuː] .
She **uttered** **a** **cryptic** **sentence** **or** **two** **.**
她 说出 一个 神秘的 句子 或者 二 .

她嘟囔了一两句意味深长的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈskeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]
It **should** **have** **amounted** **to** **identification** **,** **but** **there** **was** **skepticism** **in** **the**
它 应该 有 金额 到 鉴别 , 但 那里 曾是 怀疑论 在 这
[ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈpɑːrti] .
the **armed** **party** **.**
这 武装 派对 .

这本应起到身份识别的作用，但武装人员对此表示怀疑。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ˈliːdər] [sɑːrˈdɑːnɪkli] .
" **Oh** **,** **you're** **one** **of** **us** **,** **eh** **?** **"** **said** **the** **guard** **-** **leader** **sardonically** **.**
" 哦 , 你是 一 的 我们 , 嗯 ? " 说 这 警卫 - 领导者 讽刺地 .

“哦，原来你也是我们的一员啊？”卫队长讽刺地说。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] !
" **You'll** **have** **a** **chance** **to** **prove** **that** **!**
" 你会 有 一个 机会 到 证明 那 !

“你将有机会证明这一点！”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
Come **out** **of** **there** **!**
来 出去 的 那里 !

出来！

" [kælˈhuːn] [spoʊk] [əˈbrʌptli] ;
" **Calhoun** **spoke** **abruptly** **;**
" 卡尔霍恩 辐 突然 ;

卡尔霍恩突然开口；

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	Med	Ship	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	医学	船	,	"	他	说	.

“这是一艘医疗船，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['medsnz] [ænd; ənd] [bæk'tɪriəl] ['kʌltʃər] , [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	are	medicines	and	bacterial	cultures	,	inside	it	.
"	那里	是	药物	和	细菌	文化	,	里面	它	.

“里面有药物和细菌培养物。”

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

They	shouldn't	be	meddled	with	.
他们	不应该	是	干预	和	.

不应该干涉他们。

[hɪr] [ɑːn]['dærə] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pleɪgz] ! " [-]

Here	on	Dara	you've	had	enough	of	plagues	!	"	[	50	]
这里	在	达拉	你已经	有	足够的	的	瘟疫	!	"	[	-	]

在达拉，你们已经受够了瘟疫！[50]

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [hænd] [sed] [æz; əz] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

The	man	with	the	blue	hand	said	as	sardonically	as	before	;
这	男人	和	这	蓝色的	手	说	作为	讽刺地	作为	前	;

蓝手男子像之前一样冷嘲热讽地说：

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [ʃɪp] !

"	I	said	the	government	was	taking	over	your	ship	!
"	我	说	这	政府	曾是	采取	超过	你的	船	!

“我说过政府要接管你的船！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [luːtid] .

It	won't	be	looted	.
它	惯于	是	被洗劫一空	.

它不会被洗劫一空。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [fuːd] [ə'weɪ] !

But	you're	not	taking	a	full	cargo	of	food	away	!
但	你是	不是	采取	一个	满的	货物	的	食物	离开	!

但你们并没有带走一整船食物！

[ɪn][fækt] , [its] [nɑːt] ['laɪkli] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] ! "

In	fact	,	it's	not	likely	you're	leaving	!	"
在	事实	,	它是	不是	可能	你是	离开	!	"

事实上，你不太可能离开！

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , " [snæpt] [kæl'huːn] .

"	I	want	to	speak	to	someone	in	authority	,	"	snapped	Calhoun	.
"	我	想	到	说话	到	某人	在	权威	,	"	啪啪	卡尔霍恩	.

“我要见有权势的人，”卡尔霍恩厉声说道。

" [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wiːld] .

"	We've	just	come	from	Weald	.
"	我们已经	只是	来	从	威尔德	.

我们刚从韦尔德过来。

" [hiː; hi] [felt] ['brɪslɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] ['wiːld] .

"	He	felt	bristling	hatred	all	about	him	as	he	named	Weald	.
"	他	毛毡	竖起的	仇恨	全部	关于	他	作为	他	命名	威尔德	.

“当他提到韦尔德的名字时，他感到周围充满了仇恨。”

" [ðeəz; ðəz] ['tuːmʌlt] [ðer; ðər] .

"	There's	tumult	there	.
"	有	骚乱	那里	.

那里一片混乱。

[ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['drɑ:pɪŋ] ['fju:ʒ(ə)n] [bɑ:mz] [hɪr] .

They're	**talking**	**about**	**dropping**	**fusion**	**bombs**	**here**	**.**
它们是	说	关于	下降	融合	炸弹	这里	.

他们正在讨论投放聚变炸弹。

[ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:]

It's	**important**	**that**	**I**	**talk**	**to**	**somebody**	**with**	**the**	**authority**	**to**	**take**	**a**	**few**
它是	重要的	那	我	讲话	到	某人	和	这	权威	到	拿	一个	很少

['sensəb(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] !

sensible	**precautions**	**!**
明智的	防范措施	!

我需要和有权限的人谈谈，采取一些合理的预防措施!

" [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**He**	**descended**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	他	下降	到	这	地面	.

他降落到地面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pænɪki] " ['tʃi:] ! ['tʃi:] !

There	**was**	**a**	**panicky**	**"**	**Chee**	**!**	**Chee**	**!**
那里	曾是	一个	惊慌失措	"	奇	!	奇	!

一阵惊慌失措的“咿！咿！”

" [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	**from**	**behind**	**him**	**,**
"	从	在后面	他	,

“从他身后，

[ænd; ənd] ['mɜ:rgə,trɔɪd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [tu:; tə] [swɔ:rm] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [klɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli]

and	**Murgatroyd**	**came**	**dashing**	**to**	**swarm**	**up**	**his**	**body**	**and**	**cling**	**apprehensively**
和	默格特罗伊德	来了	帅气	到	蜂群	向上	他的	身体	和	黏着	忧心忡忡地

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

to	**his**	**neck**	**.**
到	他的	脖子	.

穆尔加特罗伊德冲过来，扑到他身上，焦急地抱住他的脖子。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ] - , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	**A**	**tormal**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	一个	-	,	"	说	卡尔霍恩	.

“一个风暴，”卡尔霍恩说道。

" ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][pet] .

"	**He's**	**not**	**a**	**pet**	**.**
"	他是	不是	一个	宠物	.

“他不是宠物。”

[jʊr; jər]['medɪk(ə)l] [men] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Your	**medical**	**men**	**will**	**know**	**something**	**about**	**him**	**.**
你的	医疗的	男人	将要	知道	某物	关于	他	.

你们的医生应该对他有所了解。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] ,

This	**is**	**a**	**Med**	**Ship**	**and**	**I'm**	**a**	**Med**	**Ship**	**man**	**,**
这	是	一个	医学	船	和	我是	一个	医学	船	男人	,

这是一艘医疗船，我是一名医疗船船员。

[ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] .

and	he's	an	important	member	of	the	crew	.
和	他是	一个	重要的	成员	的	这	全体人员	.

他是船员中的重要成员。

['hiːz] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] - [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

He's	a	Med	Ship	tormal	and	he	stays	with	me	!
他是	一个	医学	船	-	和	他	停留	和	我	!

他是一艘医疗船的船员，他和我住在一起!

" [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] [hænd] [sed] ['hɑːrʃli] ;

"	The	man	with	the	blue	hand	said	harshly	;
"	这	男人	和	这	蓝色的	手	说	严厉地	;

“蓝手男子厉声说道;

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] .

"	There's	somebody	waiting	to	ask	you	questions	.
"	有	某人	等待	到	问	你	问题	.

有人等着问你问题。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

" [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑːr] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [ɪn'kloʊʒər] .

"	A	ground	-	car	came	rolling	out	from	the	side	of	the	landing	-	grid	enclosure	.
"	一个	地面	-	车	来了	滚动	出去	从	这	边	的	这	降落	-	网格	外壳	.

“一辆地面车辆从着陆格栅围栏的侧面驶了出来。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] - [kɑːr][ræn][ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wiːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [ɑːn]['mɑːdərn] [wɜːrld] .

The	ground	-	car	ran	on	wheels	,	and	wheels	were	not	much	used	on	modern	worlds	.
这	地面	-	车	跑	在	车轮	,	和	车轮	是	不是	很多	用过的	在	现代的	世界	.

地面车辆靠轮子行驶，而轮子在现代世界并不常用。

['dærə][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Dara	was	behind	the	times	in	more	ways	than	one	.
达拉	曾是	在后面	这	时代	在	更多的	方式	比	一	.

达拉在很多方面都落后于时代。

" [ðɪs] [kɑːr] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fens] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

"	This	car	will	take	you	to	Defense	and	you	can	tell	them	anything	you	want	.
"	这	车	将要	拿	你	到	防御	和	你	能	告诉	他们	任何事物	你	想	.

“这辆车会带你去国防部，你可以跟他们说任何你想说的话。”

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] !

But	don't	try	to	sneak	back	in	this	ship	!
但	不	尝试	到	潜行	后退	在	这	船	!

但别想偷偷溜回这艘船上!

['itl] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] !

It'll	be	guarded	!
它将	是	守卫	!

将会有人守卫!

" [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

"	The	ground	-	car	was	enclosed	,	with	room	for	a	driver	and	the	three
"	这	地面	-	车	曾是	内	,	和	房间	为了	一个	司机	和	这	三

[frʌm; frəm][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

from	the	Med	Ship	.
从	这	医学	船	.

“地面车辆是封闭的，车内可容纳一名司机和来自医疗船的三人。

[bʌt; bət] [ɑːrmd] [men] [fes'tuːnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['bʌmpɪŋ]

But	armed	men	festooned	themselves	about	its	exterior	and	it	went	bumping
但	武装	男人	装饰	他们自己	关于	它是	外部的	和	它	去	碰撞

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [graʊnd] - ['leɪər] ['gɜːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd] .

and	rolling	to	the	massive	ground	-	layer	girders	of	the	grid	.
和	滚动	到	这	大量的	地面	-	层	桁架	的	这	网格	.

但武装人员聚集在它的外侧，它颠簸着滚向电网巨大的地面钢梁。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [aʊt] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [peɪvd] ['haɪweɪ] .

It	rolled	out	under	them	and	there	was	paved	highway	.
它	滚动	出去	在下面	他们	和	那里	曾是	铺砌路面	公路	.

他们脚下豁然开朗，出现了一条铺好的高速公路。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

It	picked	up	speed	.
它	挑选	向上	速度	.

它加速了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [fjuː] [ʃoʊd] [laɪts] .

There	were	buildings	on	either	side	of	the	road	,	but	few	showed	lights	.
那里	是	建筑物	在	任何一个	边	的	这	路	,	但	很少	显示	灯	.

道路两旁都有建筑物，但很少有建筑物亮着灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][hæd; həd][set][ə; eɪ]

This	was	night	-	time	,	and	the	men	at	the	landing	-	grid	had	set	a
这	曾是	夜晚	-	时间	,	和	这	男人	在	这	降落	-	网格	有	放	一个

['pætərn] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

pattern	of	hunger	,
图案	的	饥饿	,

当时已是夜晚，着陆格栅上的士兵们已经习惯了饥饿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['bɪldɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti]

so	that	the	silence	and	the	dark	buildings	did	not	seem	a	sign	of	tranquility
所以	那	这	沉默	和	这	黑暗的	建筑物	做过	不是	似乎	一个	符号	的	宁静

[ænd; ənd] [sliːp] ,

and	sleep	,
和	睡觉	,

因此，寂静和昏暗的建筑并不像是宁静和睡眠的象征。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

but	of	exhaustion	and	despair	.
但	的	疲惫	和	绝望	.

但却是精疲力竭和绝望。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [læmps][wɜːr; wər] [fjuː] , [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] ,

The	highway	lamps	were	few	,	by	comparison	with	other	inhabited	worlds	,
这	公路	灯	是	很少	,	经过	比较	和	其他	有人居住的	世界	,

与其他有人居住的世界相比，这里的公路灯很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] ['niːdɪd] [laɪts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts]['draɪvər]['oʊvər][ə; eɪ]

and	the	ground	-	car	needed	lights	of	its	own	to	guide	its	driver	over	a
和	这	地面	-	车	需要	灯	的	它是	自己的	到	指导	它是	司机	超过	一个

[peɪvd] ['sɜːrfɪs] [ðæt] ['niːdɪd] [rɪ'per] .

paved	surface	that	needed	repair	.
铺砌路面	表面	那	需要	维修	.

地面车辆需要配备自己的照明灯，以便引导驾驶员驶过需要维修的铺装路面。

[baɪ] [ðoʊz] ['muːvɪŋ] [laɪts] ['ʌðər] [dɪ'presɪŋ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

By	those	moving	lights	other	depressing	things	could	be	seen	.
经过	那些	移动	灯	其他	沉闷	事物	可以	是	已见	.

透过那些移动的灯光，还可以看到其他令人沮丧的事物。

[ʌn'taɪdinəs] .

Untidiness	.
邋遢	.

杂乱无章。

['bɪldɪŋz] [nɑːt] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Buildings	not	kept	up	to	perfection	.
建筑物	不是	保留	向上	到	完美	.

建筑物维护得不够完美。

['evidənsiz] [ʌv; əv] ['æpəθi] .

Evidences	of	apathy	.
证据	的	冷漠	.

冷漠的迹象。

[ðə; ði] [roʊd] ['hædnt] [bɪn] [kliːnd] ['leɪtli] .

The	road	hadn't	been	cleaned	lately	.
这	路	之前没有	到过	已清洗	最近	.

这条路最近没清理过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

There	was	litter	here	and	there	.
那里	曾是	垃圾	这里	和	那里	.

到处都是垃圾。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [-]

Even	the	fact	that	there	were	no	stars	added	to	the	feeling	of	[	51	]
甚至	这	事实	那	那里	是	不	明星	额外	到	这	感觉	的	[	-	]

即使没有星星也加剧了这种感觉[51]

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] — ['ʌltɪmətli] — [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

wretchedness	and	gloom	and	—	ultimately	—	of	hunger	.
悲惨	和	愁云	和	—	最终	—	的	饥饿	.

悲惨、阴郁，最终是饥饿。

[mɛ'ɹɪl] [spoʊk] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

Maril	spoke	nervously	to	the	driver	.
玛丽尔	辐	紧张地	到	这	司机	.

玛丽尔紧张地和司机说了几句话。

" [ðə; ði] ['fæmɪn] ['iznt] ['eni] ['betər] ?

"	The	famine	isn't	any	better	?
"	这	饥荒	不是	任何	更好的	?

饥荒情况并没有好转吗?

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	He	moved	his	head	in	negation	,	but	did	not	speak	.
"	他	已搬	他的	头	在	否定	,	但	做过	不是	说话	.

他摇了摇头表示否定，但没有说话。

" [aɪ] [left] — [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] .
" I left — two years ago , " said Maril .
" 我 左边 — 二 年 前 , " 说 玛丽尔 .

“我两年前离开了，”玛丽尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðen] .
" It was just beginning then .
" 它 曾是 只是 开始 然后 .

“那时一切才刚刚开始。”

['ræʃənɪŋ] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [ðen] — .
Rationing hadn't started then — .
配给 之前没有 开始 然后 — .

当时还没有开始实行配给制——。

" [ðə; ði]['draɪvər] [sed] ['iːvnli] ;
" The driver said evenly ;
" 这 司机 说 均匀地 ;

司机平静地说；

" [ðeəz; ðəz] ['ræʃənɪŋ] [naʊ] !
" There's rationing now !
" 有 配给 现在 !

现在实行配给制了！

" [ðə; ði][kɑːr] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
" The car went on and on .
" 这 车 去 在 和 在 .

“车子一直往前开。”

[ə; eɪ][væst]['oʊpən] [speɪs] [ə'pɪrd] [ə'hed] .
A vast open space appeared ahead .
一个 广阔的 打开 空间 出现 前方 .

前方出现一片广阔的空地。

[laɪts] [ə'baʊt] [ɪts] [pə'rɪmɪtər] [siːmd] [fjuː] [ænd; ənd] [peɪl] .
Lights about its perimeter seemed few and pale .
灯 关于 它是 周长 似乎 很少 和 苍白 .

它周围的灯光似乎很少，而且很暗淡。

" [iː] - ['evriθɪŋ] [siːmz] — [wɜːrs] .
" E - everything seems — worse .
" E - 一切 似乎 — 更糟 .

“一切似乎都变得更糟了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪts] . "
Even the lights . "
甚至 这 灯 . "

连灯光都一样。”

" ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] ,
" Using all the power , " said the driver ,
" 使用 全部 这 力量 , " 说 这 司机 ,

“用尽全力，”司机说道。

" [tuː; tə][wɜːrm] [ʌp] [graʊnd] [tuː; tə] [groʊ] [krɑːps] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪntər] .
" to warm up ground to grow crops where it ought to be winter .
" 到 温暖的 向上 地面 到 生长 农作物 在哪里 它 应该 到 是 冬天 .

“在原本应该是冬天的地方，让土地变暖以种植作物。”

[nɑːt] ['duːɪŋ] [tuː] [wel] , ['iːðər] .
Not doing too well , either .
不是 正在做 也 出色地 , 任何一个 .

情况也不太好。

" [kæl'huːn] [nuː] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [mɛ'ɹɪl] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] .
" Calhoun knew , somehow , that Maril moistened her lips .
" 卡尔霍恩 知道 , 不知何故 , 那 玛丽尔 湿润 她 嘴唇 .

卡尔霍恩不知怎的知道玛丽尔润了润嘴唇。

" [aɪ] — [wʌz; wəz] [sent] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,
" I — was sent , " she explained to the driver ,
" 我 — 曾是 发送 , " 她 解释 到 这 司机 ,

“我是被派来的，”她向司机解释道。

" [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [trent] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['wiːld] .
" to go ashore on Trent and then make my way to Weald .
" 到 去 岸上 在 特伦特 和 然后 制作 我的 方式 到 威尔德 .

“在特伦特河上岸，然后前往韦尔德。”

[aɪ] — [meɪld] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [bæk] [tuː; tə] [trent] .
I — mailed reports of what I found out back to Trent .
我 — 邮寄 报告 的 什么 我 成立 出去 后退 到 特伦特 .

我把调查结果报告寄回给了特伦特。

['sʌmbɑːdi] [gɑːt][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [wen'evər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
Somebody got them back to here whenever — it was possible .
某人 得到 他们 后退 到 这里 每当 — 它 曾是 可能的 .

只要有可能，总会有人把他们带回来。

" [ðə; ði]['draɪvər] [sed] ;
" The driver said ;
" 这 司机 说 ;

司机说：

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [trent] ['dɪsə'pɪrd] .
" Everybody knows the man on Trent disappeared .
" 大家 知道 这 男人 在 特伦特 消失 .

“大家都知道特伦特街上的那个人失踪了。”

['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] , ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪˌkʌp] .
Maybe he got caught , maybe somebody saw him without makeup .
或许 他 得到 捕捉 , 或许 某人 锯 他 没有 化妆品 .

也许他被抓住了，也许有人看到了他素颜的样子。

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst][kwɪt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
Or maybe he just quit being one of us .
或者 或许 他 只是 辞职 存在 一 的 我们 .

或许他只是不再是我们中的一员了。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

[noʊ][juːz] !
No use !
不 使用 !

没用!

" [kæl'huːn] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪnsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Calhoun found himself wincing a little .
" 卡尔霍恩 成立 他自己 畏缩 一个 小的 .

卡尔霍恩发现自己微微皱起了眉头。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] .
The driver was not angry .
这 司机 曾是 不是 生气的 .

司机并没有生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

He	was	hopeless	.
他	曾是	绝望	.

他无可救药了。

[bʌt; bət] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'sper] .

But	men	should	not	despair	.
但	男人	应该	不是	绝望	.

但男人们不应该绝望。

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [ək'sept] [hɑː'stɪlətɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [feɪt]

They	shouldn't	accept	hostility	from	those	about	them	as	a	device	of	fate
他们	不应该	接受	敌意	从	那些	关于	他们	作为	一个	设备	的	命运

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

for	their	destruction	.
为了	他们的	破坏	.

他们不应该把周围人的敌意视为注定要毁灭他们的命运手段。

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] . . .

They	shouldn't	.	.	.
他们	不应该	.	.	.

他们不应该.....

[mɛ'ɹɪl] [sed] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

Maril	said	quickly	to	him	;
玛丽尔	说	迅速地	到	他	;

玛丽尔很快对他说:

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	You	understand	?
"	你	理解	?

你明白吗?

['dɑːrəz] [ə; eɪ] ['hevi] - ['metlz] ['plænɪt] .

Dara's	a	heavy	-	metals	planet	.
达拉的	一个	重的	-	金属	行星	.

达拉是一颗重金属星球。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [laɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] .

There	aren't	many	light	elements	in	our	soil	.
那里	不是	许多	光	元素	在	我们的	土壤	.

我们的土壤中轻元素含量不高。

[pə'tæsiəm] [ɪz] [skers] .

Potassium	is	scarce	.
钾	是	稀少	.

钾元素稀缺。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ['iznt] ['veri] ['fɜːrtl] .

So	our	ground	isn't	very	fertile	.
所以	我们的	地面	不是	非常	沃	.

所以我们这片土地不是很肥沃。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] [wiː; wi] ['treɪdɪd] ['hevi] ['metlz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [fɔːr; fər] ['ɪmpɔːrts] [ʌv; əv]

Before	the	Plague	we	traded	heavy	metals	and	manufactures	for	imports	of
前	这	瘟疫	我们	交易	重的	金属	和	制成品	为了	进口	的

[fuːd] [ænd; ənd] ['pɑːtæʃ] .

food	and	potash	.
食物	和	钾肥	.

瘟疫之前，我们用重金属和制成品交换进口的食品和钾肥。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪg] [wiːv] [hæd; həd][noʊ][ɔːf] - ['plænɪt] ['kɑːmɜːrs] .

But	since	the	Plague	we've	had	no	off	-	planet	commerce	.
但	自从	这	瘟疫	我们已经	有	不	离开	-	行星	商业	.

但自从瘟疫以来，我们就再也没有与外星进行过贸易了。

[wiːv] [bɪn] — ['kwɔːrənˌtiːnd] . "

We've	been	—	quarantined	.	"
我们已经	到过	—	隔离	.	"

我们一直处于隔离状态。

" [aɪ] ['gæðərd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	gathered	as	much	,	"	said	Calhoun	.
"	我	聚集	作为	很多	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我收集到的信息也差不多，”卡尔霍恩说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][med] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] .

"	It	was	up	to	Med	Service	to	see	that	that	didn't	happen	.
"	它	曾是	向上	到	医学	服务	到	看	那	那	没有	发生	.

“医疗服务部门有责任确保这种情况不会发生。”

[its] [ʌp][tuː; tə][med] ['sɜːrvɪs] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] . "

It's	up	to	Med	Service	now	to	see	that	it	stops	.	"
它是	向上	到	医学	服务	现在	到	看	那	它	停止	.	"

现在就看医疗服务部门能否阻止这种情况发生了。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , " [wət'evər] [med] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] !

"	Too	late	now	for	anything	,	"	said	the	driver	,	"	whatever	Med	Service	may	be	!
"	也	晚的	现在	为了	任何事物	,	"	说	这	司机	,	"	任何	医学	服务	可能	是	!

“现在做什么都太晚了，”司机说，“不管医疗服务是什么！”

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

They're	talking	about	cutting	down	our	population	so	there'll	be	food	enough	for
它们是	说	关于	切割	向下	我们的	人口	所以	将会	是	食物	足够的	为了

[sʌm; səm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

some	to	live	.
一些	到	居住	.

他们正在讨论减少人口，这样才能保证有足够的食物供一部分人生存。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [huːz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'laɪv][ænd; ənd] [waɪ] .

There	are	two	questions	about	it	:	who's	to	be	kept	alive	and	why	.
那里	是	二	问题	关于	它	:	谁是	到	是	保留	活	和	为什么	.

关于这个问题有两个问题：谁该活下来，以及为什么。

" [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] [eɪmd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['feɪntli] [braitə] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]

"	The	ground	-	car	aimed	now	for	a	cluster	of	faintly	brighter	lights	on	the	far
"	这	地面	-	车	旨在	现在	为了	一个	簇	的	淡淡的	更亮	灯	在	这	远的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] .

side	of	the	great	open	space	.
边	的	这	伟大的	打开	空间	.

“地面车现在瞄准了广阔空地另一侧一簇亮度稍弱的灯光。

[ðeɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['nɪrər] .

They	enlarged	as	they	grew	nearer	.
他们	放大	作为	他们	生长	更近	.

随着距离的增加，它们的体积也随之增大。

[mɛ'ɹɪl] [sed] ['hezɪtəntli] ;

Maril	said	hesitantly	;
玛丽尔	说	犹豫地	;

玛丽尔犹豫地说；

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] — - — " [kæl'huːn] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
" There was someone — Korvan — " Calhoun didn't catch the rest of the name ,
" 那里 曾是 某人 — - — " 卡尔霍恩 没有 抓住 这 休息 的 这 姓名 ,
[mɛˈɹɪl] [sed] ['hezɪtənt] [-]
Maril said hesitant [52]
玛丽尔 说 犹豫不决 [-]

“有个叫科尔万的人——”卡尔霍恩没听清名字的后半部分，玛丽尔犹豫地说[52]

[li] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [fuːd] - [plænts] .
ly ; " He was working on food - plants .
ly ; " 他 曾是 在职的 在 食物 - 植物 .

ly；“他当时在研究粮食植物。

[aɪ] — [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] . . .
I — thought he might accomplish something . . .
我 — 想法 他 可能 完成 某物 . . .

我原以为他或许能做成什么事.....

" [ðə; ði]['draɪvər] [sed] ['kɔːstɪkli] ;
" The driver said caustically ;
" 这 司机 说 尖锐地 ;

司机尖刻地说；

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
Everybody's heard about him !
每个人的 听到 关于 他 !

人人都听说过他!

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !
He came up with a wonderful thing !
他 来了 向上 和 一个 精彩的 事物 !

他想出了一个绝妙的主意!

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['prɑːses] [wiːdz] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
He and his outfit worked out a way to process weeds so they can be
他 和 他的 全套服装 工作 出去 一个 方式 到 过程 杂草 所以 他们 能 是
['iːtn] .
eaten .
吃 .

他和他的团队想出了一个处理杂草的方法，使杂草可以食用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] .
And they can .
和 他们 能 .

而且他们可以。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [jʊr; jər] ['beli] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [its] [laɪk] ['iːtɪŋ] [heɪ] .
You can fill your belly and not feel hungry , but it's like eating hay .
你 能 充满 你的 腹部 和 不是 感觉 饥饿的 , 但 它是 喜欢 吃 干草 .

你可以吃饱肚子却不觉得饿，但这就像吃干草一样。

[juː; jʊ] [stɑːrv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
You starve just the same .
你 饿死 只是 这 相同的 .

你照样会挨饿。

['hiːz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .
He's still working .
他是 仍然 在职的 .

他还在工作。

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Head of a government division .
头 的 一个 政府 分配 .

政府部门负责人。

" [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] .
" The ground - car passed through a gate .
" 这 地面 - 车 通过了 通过 一个 门 .

地面车辆穿过一道门。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [dɔːr] .
It stopped before a lighted door .
它 停止 前 一个 照明 门 .

它停在一扇亮着灯的门前。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [men] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [drɑːpt] [ɔːf] .
The armed men hanging to its outside dropped off .
这 武装 男人 绞刑 到 它是 外部 掉落 离开 .

挂在外面的武装人员都下来了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [kæl'huːn] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
They watched Calhoun closely as he stepped out with Murgatroyd riding on his
他们 观看 卡尔霍恩 密切 作为 他 步 出去 和 默格特罗伊德 骑术 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他们密切注视着卡尔霍恩，只见他肩上扛着默格特罗伊德走了出来。

['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] - ['sʌmənd] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛɹi.ən]
Minutes later they faced a hastily - summoned group of officials of the Darian
分钟 之后 他们 面对 一个 草草 - 被召唤 团体 的 官员 的 这 达里安
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

几分钟后，他们面对的是一群匆忙召集的达里安政府官员。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɑːn]['dærə][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld]
For a ship to land on Dara was so remarkable an event that it called
为了 一个 船 到 土地 在 达拉 曾是 所以 卓越 一个 事件 那 它 称为
['præktɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .
practically for a cabinet meeting .
几乎 为了 一个 内阁 会议 .

一艘船在达拉岛登陆是一件非常了不起的事情，几乎需要召开一次内阁会议。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [fed] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]
And Calhoun noted that they were no better fed than the guards at the
和 卡尔霍恩 著名的 那 他们 是 不 更好的 美联储 比 这 守卫 在 这
[speɪs] - [pɔːrt] .
space - port .
空间 - 港口 .

卡尔霍恩注意到，他们的伙食并不比太空港的守卫好多少。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [mɛ'ɹɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːdli] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .
They regarded Calhoun and Maril with oddly burning eyes .
他们 认为 卡尔霍恩 和 玛丽尔 和 奇怪 燃烧 眼睛 .

他们用一种异样的、灼热的眼神打量着卡尔霍恩和玛丽尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

It	was	,	of	course	,	because	the	two	of	them	showed	no	signs	of
它	曾是	,	的	课程	,	因为	这	二	的	他们	显示	不	标志	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

当然，这是因为他们两人都没有表现出任何饥饿的迹象。

[ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

They	obviously	had	not	been	on	short	rations	.
他们	明显地	有	不是	到过	在	短的	口粮	.

显然，他们并没有面临物资短缺。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæl'huːn] , " [sed] [kæl'huːn] ['brɪskli] .

"	My	name	is	Calhoun	,	"	said	Calhoun	briskly	.
"	我的	姓名	是	卡尔霍恩	,	"	说	卡尔霍恩	轻快地	.

“我的名字叫卡尔霍恩，”卡尔霍恩干脆利落地说道。

" [aɪv] [ðə; ði]['juːʒuəl][med] ['sɜːrvɪs] [krə'denʃ(ə)lz] .

"	I've	the	usual	Med	Service	credentials	.
"	我已经	这	通常	医学	服务	证书	.

“我拥有医疗服务部门的常规资质。”

[naʊ] . . .

Now	.	.	.
现在	.	.	.

现在 ...

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

"	He	did	not	wait	to	be	questioned	.
"	他	做过	不是	等待	到	是	被质问	.

他不等别人审问就擅自行动了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	them	of	the	appalling	state	of	things	in	the	Twelfth	Sector	of	the
他	讲述	他们	的	这	令人震惊	状态	的	事物	在	这	第十二	行业	的	这

[med] ['sɜːrvɪs] ,

Med	Service	,
医学	服务	,

他向他们讲述了医疗服务第十二区令人震惊的状况。

[soʊ] [ðæt] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sektəs] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

so	that	men	had	been	borrowed	from	other	sectors	to	remedy	the	intolerable	,
所以	那	男人	有	到过	借来的	从	其他	行业	到	补救	这	无法容忍	,

因此，人们从其他部门借调人员来解决这种无法容忍的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	one	of	them	.
和	他	曾是	一	的	他们	.

他就是其中之一。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['wiːld] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] ,

He	told	of	his	arrival	at	Weald	and	what	had	happened	there	,
他	讲述	的	他的	到达	在	威尔德	和	什么	有	发生	那里	,

他讲述了自己抵达韦尔德的经过以及在那里发生的事情，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] ['kɔːʃəs] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɛɹi.ən] ,

from	the	excessively	cautious	insistence	that	he	prove	he	was	not	a	Darian	,
从	这	过度	谨慎	坚持	那	他	证明	他	曾是	不是	一个	达里安	,

从他过分谨慎地坚持要证明自己不是达里安人开始，

[tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] - .

to	the	arrival	of	the	death	-	ship	from	Orede	.
到	这	到达	的	这	死亡	-	船	从	-	.

迎接来自奥雷德的死亡之船的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

He	was	giving	them	the	news	affecting	them	,	as	they	had	not	heard
他	曾是	给予	他们	这	消息	影响	他们	,	作为	他们	有	不是	听到

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	before	.
它	前	.

他把影响到他们的消息告诉了他们，因为他们之前从未听说过。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːp][æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

He	went	on	to	tell	of	his	stop	at	Orede	and	his	purpose	,
他	去	在	到	告诉	的	他的	停止	在	-	和	他的	目的	,

他接着讲述了他在奥雷德停留的经历以及他的目的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	his	encounter	with	the	men	he	found	there	.
和	他的	遇到	和	这	男人	他	成立	那里	.

以及他与在那里遇到的那些人的遭遇。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

When	he	finished	there	was	silence	.
什么时候	他	完成的	那里	曾是	沉默	.

他说完后，现场一片寂静。

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	broke	it	.
他	打破	它	.

他把它弄坏了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " - [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	Maril's	an	agent	of	yours	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	-	一个	代理人	的	你的	.

“现在，”他说，“玛丽尔是你的代理人。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .

She	can	add	to	what	I've	told	you	.
她	能	添加	到	什么	我已经	讲述	你	.

她可以补充我告诉你的内容。

[aɪm] [med] ['sɜːrvɪs] .

I'm	Med	Service	.
我是	医学	服务	.

我是医疗服务人员。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'per] [wʌt] ['wɔznt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

I	have	a	job	to	do	here	to	repair	what	wasn't	done	before	.
我	有	一个	工作	到	做	这里	到	维修	什么	不是	完毕	前	.

我在这里的任务是弥补之前未完成的工作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	should	make	a	planetary	health	inspection	and	make	recommendations	for	the
我	应该	制作	一个	行星	健康	检查	和	制作	建议	为了	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

improvement	of	the	state	of	things	.
改进	的	这	状态	的	事物	.

我应该对行星健康状况进行一次检查，并提出改善现状的建议。

[aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juːl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

I'll	be	glad	if	you'll	arrange	for	me	to	talk	to	your	health	officials	.
患病的	是	高兴的	如果	你会	安排	为了	我	到	讲话	到	你的	健康	官员	.

如果您能安排我与贵国卫生官员交谈，我将不胜感激。

[θɪŋz] [lʊk] [bæd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

Things	look	bad	,	and	something	should	be	done	.
事物	看	坏的	,	和	某物	应该	是	完毕	.

情况不妙，必须采取措施。

" ['sʌmwʌn] [læft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .

"	Someone	laughed	without	mirth	.
"	某人	笑了	没有	欢笑	.

有人笑了，但笑里没有笑意。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndər'nɜːrɪʃmənt] ? " [hiː; hi] [æskt] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	What	will	you	recommend	for	long	-	continued	undernourishment	?	"	he	asked	derisively	.
"	什么	将要	你	推荐	为了	长的	-	持续	营养不良	?	"	他	问	嘲讽地	.

“对于长期营养不良的人，你有什么建议？”他嘲讽地问道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [helθ] ['prɑːbləm] ! "

"	That's	our	health	problem	!	"
"	那就是	我们的	健康	问题	!	"

“那是我们的健康问题！”

" [aɪ] [ˌrekə'mend] [fuːd] , " [sed] [kæl'huːn] . [-]

"	I	recommend	food	,	"	said	Calhoun	.	[	53	]
"	我	推荐	食物	,	"	说	卡尔霍恩	.	[	-	]

“我推荐食物，”卡尔霍恩说。[53]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第5/8页

" [hwɛəl] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] ? "
" **Where'll** **you** **fill** **the** **prescription** **?** **"**
" 会在哪里 你 充满 这 处方 ? "

“您打算去哪里取药？”

" [aɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [kæl'huːn] ['kɜːrtli] .
" **I've** **the** **answer** **to** **that** **,** **too** **,** **"** **said** **Calhoun** **curtly** **.**
" 我已经 这 回答 到 那 , 也 , " 说 卡尔霍恩 简短地 .

“我也有答案，”卡尔霍恩简短地说。

" [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [speɪs] - ['pailəts] [juːv] [gɑːt] .
" **I'll** **want** **to** **talk** **to** **any** **space** **-** **pilots** **you've** **got** **.**
" 患病的 想 到 讲话 到 任何 空间 - 飞行员 你已经 得到 .

“我想和你们所有的太空飞行员谈谈。”

[get] [jʊr; jər] [təˈgeðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [əˈpruːv] [maɪ][aɪˈdiːə] .
Get **your** **astrogators** **together** **and** **I** **think** **they'll** **approve** **my** **idea** **.**
得到 你的 天文鳄鱼 一起 和 我 思考 他们会 批准 我的 主意 .

把你们的太空探索者们召集起来，我想他们会同意我的想法。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['skeptɪk(ə)l] .
" **The** **silence** **was** **totally** **skeptical** **.**
" 这 沉默 曾是 完全 怀疑论者 .

“沉默中充满了怀疑。”

" - . . . "
" **Orede** **.** **.** **.** **"**
" - . . . "

“Orede...”

" [nɑːt] - , " [sed] [kæl'huːn] .
" **Not** **Orede** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 不是 - , " 说 卡尔霍恩 .

“不是奥雷德，”卡尔霍恩说。

" ['wiːld] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ðæt] ['plænɪt] ['oʊvər][fɔːr; fər] - .
" **Weald** **will** **be** **hunting** **that** **planet** **over** **for** **Darians** **.**
" 威尔德 将要 是 打猎 那 行星 超过 为了 - .

“韦尔德将在那颗星球上搜寻达里安人。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] , [ðeɪl] [drɑːp] [bɑːmz] [hɪr] . "
If **they** **find** **any** **,** **they'll** **drop** **bombs** **here** **.** **"**
如果 他们 寻找 任何 , 他们会 降低 炸弹 这里 . "

如果他们找到任何目标，他们就会在这里投放炸弹。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [speɪs] - ['pailəts] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['prez(ə)ntli] , " [ɑːr; ər][ɑːn] - [naʊ] .
" **Our** **only** **space** **-** **pilots** **,** **"** **said** **a** **tall** **man** **,** **presently** **,** **"** **are** **on** **Orede** **now** **.**
" 我们的 仅有的 空间 - 飞行员 , " 说 一个 高的 男人 , 目前 , " 是 在 - 现在 .

“我们唯一的太空飞行员，”一个高个子男人这时说道，“现在都在奥雷德星上。”

[ɪf] [juːv] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [hed] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] .
If **you've** **told** **the** **truth** **,** **they'll** **probably** **head** **back** **because** **of** **your** **warning** **.**
如果 你已经 讲述 这 真相 , 他们会 大概 头 后退 因为 的 你的 警告 .

如果你说的是实话，他们很可能会因为你的警告而回去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [miːt] .
They should bring meat .
他们 应该 带来 肉 .

他们应该带肉来。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] [pɪˈkjuːliərli] , [ænd; ənd] [kælˈhuːn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
" His mouth worked peculiarly , and Calhoun knew that it was at the
" 他的 嘴 工作 奇特地 , 和 卡尔霍恩 知道 那 它 曾是 在 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] .
thought of food .
想法 的 食物 .

“他的嘴巴动得很奇怪，卡尔霍恩知道这是因为他想到了食物。”

" [wɪtʃ] , " [sed] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈʃɑːrpli] , " [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] !
" Which , " said another man sharply , " goes to the hospitals !
" 哪个 , " 说 其他 男人 尖锐地 , " 去 到 这 医院 !

“哪个，”另一个人厉声说道，“是去医院的！”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪstɪd] [miːt] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] ! "
I haven't tasted meat in two years ! "
我 还没有 尝过 肉 在 二 年 ! "

我已经两年没吃过肉了！

" [ˈnoʊbɑːdi][hæz; həz] , " [grauld] [əˈnʌðər] [mæn] [stɪl] .
" Nobody has , " growled another man still .
" 无人 有 , " 咆哮 其他 男人 仍然 .

“没人做到，”另一个男人低声咆哮道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðɪs] [mæn] [kælˈhuːn] .
" But here's this man Calhoun .
" 但 这里是 这 男人 卡尔霍恩 .

“但是这个人，卡尔霍恩。”

[aɪm][nɑːt] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk]['mædʒɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][laɪz] .
I'm not convinced he can work magic , but we can find out if he lies .
我是 不是 确信 他 能 工作 魔法 , 但 我们 能 寻找 出去 如果 他 谎言 .

我并不相信他能施展魔法，但我们可以查明他是否在说谎。

[pʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Put a guard on his ship .
放 一个 警卫 在 他的 船 .

在他的船上安排一名守卫。

['ʌðərwaɪz] [let]['aʊər; ɑːr] [helθ] [men] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] .
Otherwise let our health men give him his head .
否则 让 我们的 健康 男人 给 他 他的 头 .

否则就让我们的医务人员砍了他的头。

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['hiːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] !
They'll find out if he's from this Medical Service he tells of !
他们会 寻找 出去 如果 他是 从 这 医疗的 服务 他 讲述 的 !

他们会查明他是否真的来自他所说的那个医疗服务机构！

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɛˈɹɪl] — "
And this Maril — "
和 这 玛丽尔 — "

还有这位玛丽尔——”

" [aɪ] — [kæn; kən][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] , " [sed] [mɛˈɹɪl] .
" I — can be identified , " said Maril .
" 我 — 能 是 已识别 , " 说 玛丽尔 .

“我——可以被认出来，”玛丽尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
" I was sent to gather information and sent it in secret writing to one of
" 我 曾是 发送 到 收集 信息 和 发送 它 在 秘密 写作 到 一 的
[ˌjuː 'es][ɑːn] [trent] .
us on Trent .
我们 在 特伦特 .

“我被派去收集情报，并以秘密信件的形式将其发送给了我们在特伦特号上的其中一人。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] [hɪr] .
I have a family here .
我 有 一个 家庭 这里 .

我在这里有家人。

[ðeɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] !
They'll know me !
他们会 知道 我 !

他们会认出我的！

[ænd; ənd][aɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [fuːdz] ,
And I — there was someone who was working on foods ,
和 我 — 那里 曾是 某人 WHO 曾是 在职的 在 食物 ,

而我——当时有一个人在研究食物，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz] — [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [fɔːr; fər]
and I believe he — made it possible to use — all sorts of vegetation for
和 我 相信 他 — 制成 它 可能的 到 使用 — 全部 排序 的 植被 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

我相信他——使人们能够利用——各种各样的植物作为食物。

[hiː; hi] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] .
He will identify me .
他 将要 确认 我 .

他会认出我。

" ['sʌmwʌn] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Someone laughed harshly .
" 某人 笑了 严厉地 .

有人发出刺耳的笑声。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['fɔːrhed] .
" Oh , yes ! " said a man with a blue forehead .
" 哦 , 是的 ! " 说 一个 男人 和 一个 蓝色的 前额 .

“哦，是的！”一个额头发青的男人说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] !
" He's a valuable man !
" 他是 一个 有价值的 男人 !

“他是个很有价值的人！”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['hiːz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wiːdz] [teɪst] [laɪk] ['eni] [fuːd]
Within the year he's come up with a way to make his weeds taste like any food
之内 这 年 他是 来 向上 和 一个 方式 到 制作 他的 杂草 品尝 喜欢 任何 食物
[wʌn] [tʃuːziz] .
one chooses .
一 选择 .

一年之内，他就想出了办法，让杂草尝起来像任何人们选择的食物。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
If we decide to cut our population ,
如果 我们 决定 到 切 我们的 人口 ,

如果我们决定减少人口，

[wiːl] ['sɪmpli] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv]

we'll	simply	give	the	people	to	be	eliminated	all	they	want	to	eat	of
出色地	简单地	给	这	人们	到	是	已淘汰	全部	他们	想	到	吃	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] .

his	products	.
他的	产品	.

我们只需让那些将被消灭的人尽情享用他的产品即可。

[ðeɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

They'll	not	be	hungry	.
他们会	不是	是	饥饿的	.

他们不会挨饿。

[ðeɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

They'll	be	quite	happy	.
他们会	是	相当	快乐的	.

他们会非常高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [daɪ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

But	they'll	die	for	lack	of	nourishment	.
但	他们会	死	为了	缺少	的	营养	.

但它们会因为缺乏营养而死。

['hiːz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnləs] [baɪ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !

He's	volunteered	to	prove	it	painless	by	going	through	it	himself	!
他是	自愿	到	证明	它	无痛	经过	去	通过	它	他自己	!

他自愿亲自体验，以证明这个过程并不痛苦！

" [mɛ'ɹɪl] ['swɑːloʊd] .

"	Maril	swallowed	.
"	玛丽尔	吞咽	.

玛丽尔咽了口唾沫。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I'd	like	to	see	him	,	"	she	repeated	.
"	ID	喜欢	到	看	他	,	"	她	重复	.

“我想见他，”她重复道。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] .

"	And	my	family	.
"	和	我的	家庭	.

还有我的家人。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [splɔtʃt] [men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Some	of	the	blue	-	splotched	men	turned	away	.
"	一些	的	这	蓝色的	-	斑驳的	男人	转向	离开	.

“一些身上有蓝色斑点的男人转过身去。”

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [sed] ['blʌntli] ;

A	broad	-	shouldered	man	said	bluntly	;
一个	广阔	-	肩部	男人	说	直截了当地	;

一个肩膀宽阔的男人直截了当地说：

" [daunt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Don't	look	for	them	to	be	glad	to	see	you	.
"	不	看	为了	他们	到	是	高兴的	到	看	你	.

“别指望他们会很高兴见到你。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ɪn] ['pʌblɪk] .

And	you'd	better	not	show	yourself	in	public	.
和	你会	更好的	不是	展示	你自己	在	民众	.

你最好不要在公共场合露面。

[juːv] [bɪn] [wel] [fed] .
You've been well fed .
你已经 到过 出色地美联储 .

你已经吃得很饱了。

[juːl] [biː; bi] [heitid] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You'll be hated for that .
你会 是 憎恨 为了 那 .

你会因此被人讨厌的。

" [mɛˈɹɪl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Maril began to cry .
" 玛丽尔 开始 到 哭 .

玛丽尔开始哭泣。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] [biˈwildədli] ;
Murgatroyd said bewilderedly ;
默格特罗伊德 说 困惑地 ;

默格特罗伊德困惑地说;

" [ˈtʃiː] ! [ˈtʃiː] !
" Chee ! Chee !
" 奇 ! 奇 !

“咿！咿！”

" [kælˈhuːn] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
" Calhoun held him close .
" 卡尔霍恩 握住 他 关闭 .

卡尔霍恩紧紧地抱着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
There was confusion .
那里 曾是 困惑 .

现场一片混乱。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] [æt; ət] [hænd] — [hiː; hi] [lʊkt] [moʊst] [ˈhærid]
And Calhoun found the Minister of Health at hand — he looked most harried
和 卡尔霍恩 成立 这 部长 的 健康 在 手 — 他 看起来 最多 疲惫不堪
[ʌv; əv] [-]
of [54]
的 [-]

卡尔霍恩发现卫生部长就在附近——他看起来非常焦急[54]

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [kælˈhuːn] — [ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ]
all the officials gathered to question Calhoun — and proposed that he get a
全部 这 官员 聚集 到 问题 卡尔霍恩 — 和 建议的 那 他 得到 一个
[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [raɪt] [əˈweɪ] .
look at the hospital situation right away .
看 在 这 医院 情况 正确的 离开 .

所有官员聚集在一起质问卡尔霍恩，并提议让他立即查看医院的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpræktɪk(ə)l] .
It wasn't practical .
它 不是 实际的 .

这不切实际。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hæf] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ɔːr] [les] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈniːdɪd]
With all the population on half rations or less , when night came people needed
和 全部 这 人口 在 一半 口粮 或者较少的 , 什么时候 夜晚 来了 人们 需要
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

由于所有人口的口粮都只有一半甚至更少，夜幕降临时，人们需要睡觉。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [slept] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['twenti] - [fɔːr] [æz; əz]

Most	people	,	indeed	,	slept	as	many	hours	out	of	the	traditional	twenty	-	four	as
最多	人们	,	的确	,	睡着了	作为	许多	小时	出去	的	这	传统的	二十	-	四	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

they	could	manage	.
他们	可以	管理	.

事实上，大多数人都在一天24小时中尽可能多地睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

It	was	much	more	pleasant	to	sleep	than	to	be	awake	and	constantly
它	曾是	很多	更多的	令人愉快的	到	睡觉	比	到	是	醒	和	不断地

[nægd] [æt; ət][baɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hʌŋgər] .

nagged	at	by	continued	hunger	.
唠叨	在	经过	持续	饥饿	.

睡觉比醒着被持续的饥饿感折磨要舒服得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['diːs(ə)nsi] .

And	there	was	the	matter	of	simple	decency	.
和	那里	曾是	这	事情	的	简单的	体面	.

还有最基本的礼貌问题。

[kən'tɪnjuəs] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgər] [hæd; həd][æn; ən] [em'bɪtərɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['evriwʌn] .

Continuous	gnawing	hunger	had	an	embittering	effect	upon	everyone	.
连续的	啃咬	饥饿	有	一个	苦涩	影响	之上	每个人	.

持续不断的饥饿感让每个人都变得痛苦不堪。

[ˊkwɒnəlsəmnis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] .

Quarrelsomeness	was	a	common	experience	.
好争吵	曾是	一个	常见的	经验	.

争吵是常有的事。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['nɔːrməli] [biː; bi][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [felt] [ʃeɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	people	who	would	normally	be	the	leaders	of	opinion	felt	shame	because
和	人们	WHO	会	通常情况下	是	这	领导人	的	观点	毛毡	耻辱	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'sest] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [fuːd] .

they	were	obsessed	by	thoughts	of	food	.
他们	是	痴迷	经过	想法	的	食物	.

而那些通常引领舆论的人却因为满脑子都是食物而感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [wen] ['piːp(ə)l] [slept] .

It	was	best	when	people	slept	.
它	曾是	最好的	什么时候	人们	睡着了	.

人们睡觉的时候最好。

[stɪl] , [kæl'huːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

Still	,	Calhoun	was	in	the	hospitals	by	daybreak	.
仍然	,	卡尔霍恩	曾是	在	这	医院	经过	拂晓	.

然而，卡尔霍恩在黎明时分就被送进了医院。

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['æŋgər] .

What	he	found	moved	him	to	savage	anger	.
什么	他	成立	已搬	他	到	野蛮的	愤怒	.

他的发现激起了他极大的愤怒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

There	were	too	many	sick	children	.
那里	是	也	许多	生病的	孩子们	.

生病的孩子太多了。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌʌndər'nɜːrɪʃmənt] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪknəs] .

In	every	case	undernourishment	contributed	to	their	sickness	.
在	每一个	案件	营养不良	贡献	到	他们的	疾病	.

在所有病例中，营养不良都是导致他们患病的原因之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .

And	there	was	not	enough	food	to	make	them	well	.
和	那里	曾是	不是	足够的	食物	到	制作	他们	出色地	.

而且食物也不够，他们无法康复。

['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [fuːd] [tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

Doctors	and	nurses	denied	themselves	food	to	spare	it	for	their	patients	.
医生	和	护士	否认	他们自己	食物	到	空闲的	它	为了	他们的	患者	.

医生和护士为了把食物留给病人，甚至不惜牺牲自己的口腹之欲。

[kæl'huːn] [brɔːt] [aʊt] ['hɔːməun] [ænd; ənd] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] ['mɪdɪkəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][med]

Calhoun	brought	out	hormones	and	enzymes	and	medicaments	from	the	Med
卡尔霍恩	带来	出去	激素	和	酶	和	药物	从	这	医学

[ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] [ɑːn] .

Ship	while	the	guard	in	the	ship	looked	on	.
船	尽管	这	警卫	在	这	船	看起来	在	.

卡尔霍恩从医疗船上取出激素、酶和药物，船上的守卫在一旁看着。

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd] [ˌɔːtoʊkə'tæləsɪs] [ðæt] [ɪneɪbld] [sʌtʃ]

He	demonstrated	the	processes	of	synthesis	and	autocatalysis	that	enabled	such
他	已证明	这	流程	的	合成	和	自催化	那	已启用	这样的

[smɔːl] ['sæmpəlz][tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'defɪnətli] .

small	samples	to	be	multiplied	indefinitely	.
小的	样品	到	是	乘以	无限期	.

他演示了合成和自催化过程，使得如此小的样品能够无限增殖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['æpɪtaɪt] .

He	was	annoyed	by	a	clamorous	appetite	.
他	曾是	恼怒	经过	一个	喧闹的	食欲	.

他被嘈杂的食欲弄得心烦意乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɑːktɝz] [huː] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [tek'niːks] ['biːɪŋ]

There	were	some	doctors	who	ignored	the	irony	of	medical	techniques	being
那里	是	一些	医生	WHO	忽略	这	讽刺	的	医疗的	技术	存在

[tɔːt] [tuː; tə] [kjʊr] [nɑːn] - [nu'trɪʃən(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

taught	to	cure	non	-	nutritional	disease	,
教授	到	治愈	非	-	营养	疾病	,

有些医生忽视了这样一个讽刺之处：他们教授的医疗技术是为了治疗非营养性疾病。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][hæf] - [fed] , [ɔːr] [les] .

when	everybody	was	half	-	fed	,	or	less	.
什么时候	大家	曾是	一半	-	美联储	,	或者	较少的	.

当时每个人都只吃饱了一半，甚至更少。

[ðeɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [kæl'huːn] .

They	approved	of	Calhoun	.
他们	得到正式认可的	的	卡尔霍恩	.

他们认可卡尔霍恩。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wen] [kæl'huːn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

They	even	approved	of	Murgatroyd	when	Calhoun	explained	his	function	.
他们	甚至	得到正式认可的	的	默格特罗伊德	什么时候	卡尔霍恩	解释	他的	功能	.

当卡尔霍恩解释了默格特罗伊德的职责后，他们甚至对他表示赞同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] - , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz]

He	was	,	of	course	,	a	Med	Service	tormal	,	and	tormals	were	creatures
他	曾是	,	的	课程	,	一个	医学	服务	-	,	和	-	是	生物

[ʌv; əv]['tælənt] .

of	talent	.
的	天赋	.

他当然是一名医疗兵，而医疗兵都是天赋异禀的。

[ðeid] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['deneb] ['eriə] ,
They'd originally been found on a planet in the Deneb area ,
他们会 起初 到过 成立 在 一个 行星 在 这 天津四 区域 ,

它们最初是在天津四附近的一颗行星上发现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,
and they were engaging and friendly small animals ,
和 他们 是 引人入胜 和 友好的 小的 动物 ,

它们都是活泼友善的小动物。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] ['kɑːntrækt] ['eni] [dɪ'ziːz] .
but the remarkable fact about them was that they couldn't contract any disease .
但 这 卓越 事实 关于 他们 曾是 那 他们 不能 合同 任何 疾病 .

但他们最令人惊奇的地方在于，他们不会感染任何疾病。

[nɑːt] ['eni] .
Not any .
不是 任何 .

没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] , [ɪk'sploʊsɪv] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [bæk'tɪriəl] [ænd; ənd] ['vaɪrəl] ['tɑːksɪnz] ,
They had a built - in , explosive reaction to bacterial and viral toxins ,
他们 有 一个 建造 - 在 , 爆炸物 反应 到 细菌 和 病毒性的 毒素 ,

它们对细菌和病毒毒素具有内在的、爆发性的反应。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hædnt] [jet] [bɪn] ['eni] [ˌpæθə'dʒenɪk]['ɔːrgənɪzəm] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] -
and there hadn't yet been any pathogenic organism discovered to which a tormal -
和 那里 之前没有 然而 到过 任何 致病 生物 发现 到 哪个 一个 -
[kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'veləp] ['æntibɑːdi] - [rɪ'zɪstəns] .
could not more or less immediately develop antibody - resistance .
可以 不是 更多的 或者较少的 立即地 发展 抗体 - 反抗 .

而且，当时还没有发现任何致病微生物是人类无法或多或少立即产生抗体抵抗力的。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] ['medɪs(ə)n] - [wɜːr; wər] ['praɪsləs] .
So that in interstellar medicine tormals were priceless .
所以 那 在 星际穿越 药品 - 是 无价 .

因此，在星际医学中，能量是无价之宝。

[let] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊ'evər] ['loʊkəlaɪzd] , [haʊ'evər] ['speʃəlaɪzd] [æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l]
Let Murgatroyd be infected with however localized , however specialized an inimical
让 默格特罗伊德 是 已感染 和 然而 本地化 , 然而 专门 一个 敌对的
['ɔːrgənɪzəm] ,
organism ,
生物 ,

让默格特罗伊德感染任何局部、任何特殊类型的敌对生物体吧。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'fensɪv] ['sʌbstəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd]
and presently some highly valuable defensive substance could be isolated
和 目前 一些 高度 有价值的 防守 物质 可以 是 孤立
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['hiːd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɪg'zuːbərənt] [gʊd] [helθ] .
from his blood and he'd remain in his usual exuberant good health .
从 他的 血 和 他会 保持 在 他的 通常 旺盛 好的 健康 .

目前可以从他的血液中分离出一些非常有价值的防御物质，而他也能保持一贯的旺盛健康。

[wen] [ðə; ði]['æntibɑːdi][wʌz; wəz]['ænəlaizd][baɪ] [ðoʊz] [tek'niːks] [ʌv; əv][ˌmaɪkroʊə'næləsɪs][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
When the antibody was analyzed by those techniques of microanalysis the Service
什么时候 这 抗体 曾是 分析 经过 那些 技术 的 微观分析 这 服务
[hæd; həd] ['devl] [-]
had devel [55]
有 开发 [-]

当使用微量分析技术分析抗体时，该机构已经开发了[55]

[oʊpt] , — [waɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
oped , — why — that was that .
专栏文章 , — 为什么 — 那 曾是 那 .

oped，——为什么——就是这样。

[ðə; ði] ['æntibɑ:di] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['sɪnθəsaɪzd] [ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [ə'tæk] ['eni] [ˌepɪ'demɪk] [wɪð; wɪθ]
The antibody could be synthesized and one could attack any epidemic with
这 抗体 可以 是 合成的 和 一 可以 攻击 任何 流行性 和
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

可以合成这种抗体，人们就可以自信地应对任何流行病。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [fɔ:r; fər] ['dærə] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [noʊ] [med] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ,
The tragedy for Dara was , of course , that no Med Ship had come there ,
这 悲剧 为了 达拉 曾是 , 的 课程 , 那 不 医学 船 有 来 那里 ,

对达拉来说，悲剧当然在于没有医疗船来到这里。

[θri:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['dærə] [pleɪg] [reɪdʒd] .
three generations ago , when the Dara plague raged .
三 几代人 前 , 什么时候 这 达拉 瘟疫 愤怒 .

三代人以前，达拉瘟疫肆虐之时。

[wɜ:rs] ,
Worse ,
更糟 ,

更糟的是，

['æftər] [ðə; ði] [pleɪg] ['wi:ld] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] ['preʃər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['krɪmɪnəli]
after the plague Weald was able to exert pressure which only a criminally
后 这 瘟疫 威尔德 曾是 有能力的 到 发挥 压力 哪个 仅有的 一个 犯罪
[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [med] ['sɜ:rvɪs] [də'rektər] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] .
incompetent Med Service director would have permitted .
不称职的 医学 服务 导演 会 有 允许 .

瘟疫过后，韦尔德得以施加压力，而这种压力只有极其无能的医疗服务主管才会允许。

[bʌt; bət] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʌz; wəz] [wʌt] [kæl'hu:n] [hæd; həd] [bɪn]
But criminal incompetence and its consequences was what Calhoun had been
但 刑事 无能 和 它是 结果 曾是 什么 卡尔霍恩 有 到过
[ləund] [tu:; tə] ['sektər] [twelv] [tu:; tə] [help] ['remədi] .
loaned to Sector Twelve to help remedy .
借出的 到 行业 十二 到 帮助 补救 .

但卡尔霍恩被借调到第十二区是为了帮助解决犯罪分子的无能及其后果。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [i:z] , [ðoʊ] .
He was not at ease , though .
他 曾是 不是 在 舒适 , 尽管 .

但他并不自在。

[noʊ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [get]
No ship arrived from Orede to bear out his account of an attempt to get
不 船 到达的 从 - 到 熊 出去 他的 帐户 的 一个 试图 到 得到
[ðæt] ['loʊnli] [wɜ:rld] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['wi:ld] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] - [ɑ:n]
that lonely world evacuated before Weald discovered it had blueskins on
那 孤独 世界 疏散 前 威尔德 发现 它 有 - 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

没有一艘船从奥雷德抵达，证实了他关于在韦尔德发现那个孤独的星球上有蓝皮肤人之前，试图将那个星球上的居民撤离的说法。

[mɛˈɹɪl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Maril	**had**	**vanished**	**,**	**to**	**visit**	**or**	**return**	**to**	**her**	**family**	**,**
玛丽尔	有	消失了	,	到	访问	或者	返回	到	她	家庭	,

玛丽尔失踪了，可能是去探望家人，也可能是回娘家。

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - ['huːd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

or	**perhaps**	**to**	**consult**	**with**	**the**	**mysterious**	**Korvan**	**who'd**	**arranged**	**for**	**her**	**to**
或者	也许	到	咨询	和	这	神秘	-	谁会	安排	为了	她	到

[liːv] ['dærə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ,

leave	**Dara**	**to**	**be**	**a**	**spy**	**,**
离开	达拉	到	是	一个	间谍	,

或许是为了咨询神秘的科尔万，是他安排她离开达拉去当间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ['sʌmwer] [els] ,

and	**had**	**advised**	**her**	**simply**	**to**	**make**	**a**	**new**	**life**	**somewhere**	**else**	**,**
和	有	建议	她	简单地	到	制作	一个	新的	生活	某处	别的	,

[əˈbændənɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] - ['rɪdn] ,

abandoning	**a**	**famine**	**-**	**ridden**	**,**
放弃	一个	饥荒	-	骑	,

并建议她干脆去别的地方开始新生活，放弃饱受饥荒蹂躏的家乡。

[dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd]['aʊtkæst] [wɜːrld] .

despised	**,**	**and**	**outcast**	**world**	**.**
被鄙视的	,	和	被排斥者	世界	.

被鄙视，被世界排斥。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [tuː] [əˈtʃiːvmənts] [ðə; ði] [seɪm] - [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

Calhoun	**had**	**learned**	**of**	**two**	**achievements**	**the**	**same**	**Korvan**	**had**	**made**	**for**
卡尔霍恩	有	学习	的	二	成就	这	相同的	-	有	制成	为了

[hɪz; ɪz][wɜːrld] .

his	**world**	**.**
他的	世界	.

卡尔霍恩得知科尔万为他的世界做出了两项贡献。

['niːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kən'strʌktɪv] .

Neither	**was**	**remarkably**	**constructive**	**.**
两者都不	曾是	非常	建设性的	.

两者都不具有显著的建设性。

['hiːd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	**offered**	**to**	**prove**	**the**	**value**	**of**	**the**	**second**	**by**	**dying**	**of**	**it**	**.**
他会	提供	到	证明	这	价值	的	这	第二	经过	垂死	的	它	.

他曾表示，他会用自己的生命来证明第二种方法的价值。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] , [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

Which	**might**	**make**	**him**	**a**	**very**	**admirable**	**character**	**,**	**or**	**he**	**could**	**have**	**a**
哪个	可能	制作	他	一个	非常	令人钦佩的	特点	,	或者	他	可以	有	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] ,

passion	**for**	**martyrdom**	**,**
热情	为了	殉道	,

这或许会使他成为一个非常令人钦佩的人物，或者他可能对殉道充满热情。

— [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

—	**which**	**is**	**much**	**more**	**common**	**than**	**most**	**people**	**think**	**.**
一	哪个	是	很多	更多的	常见的	比	最多	人们	思考	.

——这种情况比大多数人想象的要普遍得多。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [kælˈhuːn] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈhʌŋgər] [tuː; tə] [səˈspekt]

In	two	days	Calhoun	was	irritable	enough	from	unaccustomed	hunger	to	suspect
在	二	天	卡尔霍恩	曾是	易怒的	足够的	从	不习惯	饥饿	到	怀疑

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	worst	of	him	.
这	最差	的	他	.

两天后，卡尔霍恩因为长期饥饿而变得烦躁易怒，甚至怀疑他做了最坏的事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈwiːld] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .

And	there	was	Weald	to	worry	about	.
和	那里	曾是	威尔德	到	担心	关于	.

还有韦尔德镇需要提防。

[ˈwiːld] [wʌz; wəz] [hɪˈsterɪkli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [end] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] - [ˈmenəs]

Weald	was	hysterically	resolved	to	end	what	it	considered	the	blueskin	menace
威尔德	曾是	歇斯底里地	已解决	到	结尾	什么	它	经过考虑的	这	-	威胁

[fɔːr; fər] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

for	once	and	for	all	.
为了	一次	和	为了	全部	.

韦尔德歇斯底里地决心彻底消除它认为的蓝皮肤威胁。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpærəlelz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈfrenzi] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]

There	were	parallels	to	such	unreasoning	frenzy	even	in	the	ancient	history	of
那里	是	平行线	到	这样的	不讲道理	狂热	甚至	在	这	古老的	历史	的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

早在地球远古时期，就曾出现过类似这种非理性的狂热行为。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənˌeri] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	word	still	remained	in	the	dictionaries	referring	to	it	.
一个	单词	仍然	剩余	在	这	字典	指	到	它	.

词典里仍然保留着一个指代它的词。

[ˈdʒenəsaɪd] .

Genocide	.
种族灭绝	.

种族灭绝。

[ˈmiːnwaɪl] [kælˈhuːn] [wɜːrkt] [ˈdɔːgɪdli] ;

Meanwhile	Calhoun	worked	doggedly	;
同时	卡尔霍恩	工作	顽强地	;

与此同时，卡尔霍恩孜孜不倦地工作着；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] — [ˈʌndər] [gɑːrd] — [ˈæftərwərd] .

in	the	hospitals	while	the	patients	were	awake	and	in	the	Med	Ship	—	under	guard	—	afterward	.
在	这	医院	尽管	这	患者	是	醒	和	在	这	医学	船	—	在下面	警卫	—	之后	.

在医院里，病人清醒的时候；之后在医疗船上——在警卫的监视下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhʌŋgər] [kræmps] [naʊ] ,

He	had	hunger	cramps	now	,
他	有	饥饿	痉挛	现在	,

他现在出现了饥饿性痉挛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ə; eɪ] [ˈplæstɪk] [kjuːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	tested	a	plastic	cube	with	a	thriving	biological	culture	in	it	.
但	他	测试	一个	塑料	立方体	和	一个	熙	生物	文化	在	它	.

但他测试了一个装有蓬勃发展的生物培养物的塑料立方体。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	worked	at	increasing	his	store	of	it	.
他	工作	在	增加	他的	店铺	的	它	.

他努力增加自己的储备。

['hiːd] [snɪpt] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [pɪg'mentɪd] [skɪn] [frʌm; frəm] [ded] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒspɪtlz] ,

He'd	snipped	samples	of	pigmented	skin	from	dead	patients	in	the	hospitals	,
他会	剪掉	样品	的	有色	皮肤	从	死的	患者	在	这	医院	,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [pɪg'mentɪd] ['eriəz] ,

and	examined	the	pigmented	areas	,
和	检查	这	有色	区域	,

他从医院的死者身上剪取了有色素沉着的皮肤样本，并检查了这些有色素沉着的区域。

[ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['verɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θiːəri] .

and	very	,	very	painstakingly	verified	a	theory	.
和	非常	,	非常	精心	已验证	一个	理论	.

并经过非常、非常细致的验证，最终证实了这一理论。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] ['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	an	electron	microscope	to	do	it	,
它	采取	一个	电子	显微镜	到	做	它	,

需要借助电子显微镜才能完成这项工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['vaɪrəs][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['pætʃɪz] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ðɪ] [taɪp] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn]

but	he	found	a	virus	in	the	blue	patches	which	matched	the	type	discovered	on
但	他	成立	一个	病毒	在	这	蓝色的	补丁	哪个	匹配	这	类型	发现	在

[trə'liː] .

Tralee	.
特拉利	.

但他在蓝色斑块中发现了一种病毒，与在特拉利发现的病毒类型相符。

[ðə; ðɪ] [trə'liː] ['vaɪərəsɪz][hæd; həd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə][tʃaɪld] ,

The	Tralee	viruses	had	effects	which	were	passed	on	from	mother	to	child	,
这	特拉利	病毒	有	效果	哪个	是	通过了	在	从	母亲	到	孩子	,

特拉利病毒的影响会从母亲传给孩子。

[ænd; ənd] [hə'redəti] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

and	heredity	had	been	charged	with	the	observed	results	of
和	遗传	有	到过	带电	和	这	观察到	结果	的

['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - ['lɪvɪŋ] ['vaɪrəl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

quasi	-	living	viral	particles	.
准	-	活的	病毒性的	颗粒	.

遗传被认为是准生物病毒颗粒所观察到的结果的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [kæl'huːn] ['veri] , ['veri] ['kerfəli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪrəs] ['kʌltʃər] [ðə; ðɪ] [-]

And	then	Calhoun	very	,	very	carefully	introduced	into	a	virus	culture	the	[	56	]
和	然后	卡尔霍恩	非常	,	非常	小心	介绍	进入	一个	病毒	文化	这	[	-	]

然后卡尔霍恩非常非常小心地将[56]引入病毒培养物中

[mə'tɪriəl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk][kjuːb] .

material	he	had	been	growing	in	a	plastic	cube	.
材料	他	有	到过	生长	在	一个	塑料	立方体	.

他一直在一个塑料立方体中培育这种材料。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌt] ['hæpənd] .

He	watched	what	happened	.
他	观看	什么	发生	.

他目睹了这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [hiː; hi] ['berli] ['mænɪʤd] [tuː; tə]

He	was	satisfied	,	so	much	so	that	immediately	afterward	he	barely	managed	to
他	曾是	使满意	，	所以	很多	所以	那	立即地	之后	他	仅仅	管理	到

['stægər] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

stagger	off	to	bed	.
错开	离开	到	床	.

他非常满意，以至于事后几乎是踉跄着爬上床睡觉的。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [keɪm] [ɪn] , [pækt] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] ['blʌdi] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv]

That	night	the	ship	from	Orede	came	in	,	packed	with	frozen	bloody	carcasses	of
那	夜晚	这	船	从	-	来了	在	，	包装	和	冷冻	血腥	尸体	的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

当晚，来自奥雷德的船抵达，船上装满了冰冻的、血淋淋的牛尸体。

[kæl'huːn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	knew	nothing	of	it	.
卡尔霍恩	知道	没有什么	的	它	.

卡尔霍恩对此一无所知。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [mɛˈɹɪl] [keɪm] [bæk] .

But	next	morning	Maril	came	back	.
但	下一个	早晨	玛丽尔	来了	后退	.

但第二天早上玛丽尔就回来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

There	were	shadows	under	her	eyes	and	her	expression	was	of
那里	是	阴影	在下面	她	眼睛	和	她	表达	曾是	的

['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

someone	who	has	lost	everything	that	had	meaning	in	her	life	.
某人	WHO	有	丢失的	一切	那	有	意义	在	她	生活	.

她眼下有黑眼圈，表情像是失去了生命中所有有意义的东西。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [wen] [kæl'huːn] ['kɑːmɛntəd] .

"	I'm	all	right	,	"	she	insisted	,	when	Calhoun	commented	.
"	我是	全部	正确的	,	"	她	坚持	,	什么时候	卡尔霍恩	评论	.

当卡尔霍恩发表评论时，她坚持说："我没事。"

" [aɪv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['fæməli] .

"	I've	been	visiting	my	family	.
"	我已经	到过	访问	我的	家庭	.

我一直在探望家人。

[aɪv] [siːn] — - .

I've	seen	—	Korvan	.
我已经	已见	—	-	.

我见过——科尔万。

[aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] . "

I'm	quite	all	right	.	"
我是	相当	全部	正确的	.	"

我很好。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːtn] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , " [kæl'huːn] [əb'zɜːrvd] .

"	You	haven't	eaten	any	better	than	I	have	,	"	Calhoun	observed	.
"	你	还没有	吃	任何	更好的	比	我	有	,	"	卡尔霍恩	观察到	.

"你吃的也没比我好到哪里去，"卡尔霍恩评论道。

" [aɪ] — ['kudnt] ! " [əd'mɪtɪd] [mɛˈɹɪl] .

"	I	—	couldn't	!	"	admitted	Maril	.
"	我	—	不能	!	"	承认	玛丽尔	.

"我——做不到！"玛丽尔承认道。

" [maɪ] ['sɪstər] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] — [soʊ] [θɪn] . . . .

"	My	sisters	—	my	little	sisters	—	so	thin	.	.	.	.
"	我的	姐妹	—	我的	小的	姐妹	—	所以	薄的	.	.	.	.

“我的妹妹们——我的小妹妹们——那么瘦……”

[ðeəz; ðəz] ['ræʃənɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [its] [ɔːl] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'reɪndʒd] .

There's	rationing	for	everybody	and	it's	all	efficiently	arranged	.
有	配给	为了	大家	和	它是	全部	高效	安排	.

所有人都实行配给制，而且安排得井井有条。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

They	even	had	rations	for	me	.
他们	甚至	有	口粮	为了	我	.

他们甚至还给我准备了口粮。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [iːt] !

But	I	couldn't	eat	!
但	我	不能	吃	!

但我吃不下东西！

[aɪ] — [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðeɪ] — ['skwɔbəld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

I	—	gave	most	of	my	food	to	my	sisters	and	they	—	squabbled	over	it	!
我	—	给予	最多	的	我的	食物	到	我的	姐妹	和	他们	—	争吵	超过	它	!

我把大部分食物都给了我的姐妹们，结果她们却为此争吵起来！

" [kæl'huːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Calhoun	said	nothing	.
"	卡尔霍恩	说	没有什么	.

卡尔霍恩什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][noʊ] [les] ['desələt] [toʊn] ;

Then	she	said	in	a	no	less	desolate	tone	;
然后	她	说	在	一个	不	较少的	荒凉	语气	;

然后她用同样凄凉的语气说道：

" - [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

"	Korvan	said	I	was	foolish	to	come	back	.	"
"	-	说	我	曾是	愚蠢	到	来	后退	.	"

科尔万说我回来真是愚蠢。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	He	could	be	right	,	"	said	Calhoun	.
"	他	可以	是	正确的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“他说的或许有道理，”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] !

"	But	I	had	to	!
"	但	我	有	到	!

但我不得不这样做！

" [prəu'testid] [mɛ'ɹɪl] .

"	protested	Maril	.
"	抗议	玛丽尔	.

“玛丽尔抗议道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ɑːn] ['wiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [ʃɪp] ,

"	Because	I	—	I've	been	eating	all	I	wanted	to	,	on	Weald	and	in	the	ship	,
"	因为	我	—	我已经	到过	吃	全部	我	通缉	到	,	在	威尔德	和	在	这	船	,

“因为我——我在韦尔德岛和船上都想吃多少就吃多少，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [hæf] - [stɑ:rvd] [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] .

and	I'm	ashamed	because	they're	half	-	starved	and	I'm	not	.
和	我是	羞愧	因为	它们是	一半	-	饥饿	和	我是	不是	.

我感到羞愧，因为他们都快饿死了，而我却没有。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] ['hʌŋgər] [dʌz] [tu:; tə][ðem; ðəm] . . .

And	when	you	see	what	hunger	does	to	them	.	.	.
和	什么时候	你	看	什么	饥饿	做	到	他们	.	.	.

当你看到饥饿对他们造成的影响……

[its] ['terəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][hæf] - [stɑ:rvd] [ænd; ənd][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

It's	terrible	to	be	half	-	starved	and	not	able	to	think	of	anything	but
它是	糟糕的	到	是	一半	-	饥饿	和	不是	有能力的	到	思考	的	任何事物	但

[fu:d] ! "

food	!	"
食物	!	"

那种半饥半饱、满脑子只有吃的滋味真是太糟糕了！

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	hope	,	"	said	Calhoun	,	"	to	do	something	about	that	.
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	到	做	某物	关于	那	.

卡尔霍恩说："我希望能够为此做些事情。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ɔ:r] [tu:] . "

If	I	can	get	hold	of	an	astrogator	or	two	.	"
如果	我	能	得到	抓住	的	一个	星鳄	或者	二	.	"

如果我能搞到一两只太空鳄鱼就好了。"

" [ðə; ði] — [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] - [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , " [mɛ'ɹɪl][toʊld][hɪm; ɪm]

"	The	—	ship	that	was	on	Orede	came	in	during	the	night	,	"	Maril	told	him
"	这	—	船	那	曾是	在	-	来了	在	期间	这	夜晚	,	"	玛丽尔	讲述	他

['ʃeɪkɪli] .

shakily	.
摇摇晃晃地	.

"那艘停泊在奥雷德的船是夜里进来的，"马里尔颤抖着告诉他。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [mi:t] ,

"	It	was	loaded	with	frozen	meat	,
"	它	曾是	已加载	和	冷冻	肉	,

里面装满了冷冻肉，

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɪp] - [-] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] !

but	one	ship	-	load's	not	enough	to	make	a	difference	on	a	whole	planet	!
但	一	船	-	负载	不是	足够的	到	制作	一个	不同之处	在	一个	所有的	行星	!

但是一船的量不足以改变整个星球的命运！

[ænd; ənd] [ɪf] ['wi:ld] [hʌnts] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:n] - , [wi:; wi] ['dɛrənt] [goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [mi:t] .

And	if	Weald	hunts	for	us	on	Orede	,	we	daren't	go	back	for	more	meat	.
和	如果	威尔德	狩猎	为了	我们	在	-	,	我们	不敢	去	后退	为了	更多的	肉	.

如果韦尔德在奥雷德猎杀我们，我们就不敢再回去猎取肉了。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ;

"	She	said	abruptly	;
"	她	说	突然	;

她突然说道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['prizənəz] .

"	There	are	some	prisoners	.
"	那里	是	一些	囚犯	.

"有一些囚犯。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪnərz] .
They were miners .
他们 是 矿工 .

他们是矿工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
They were crowded out of the ship .
他们 是 挤 出去 的 这 船 .

他们被挤出了船。

[ðə; ði] - ['huːd] [stæm'piːdid] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .
The Darians who'd stampeded the cattle took them prisoners .
这 - 谁会 踩踏 这 牛 采取 他们 囚犯 .

那些驱赶牛群的大利安人将他们俘虏了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ! "
They had to ! "
他们 有 到 ! "

他们不得不这么做!

" [truː] , " [sed] [kæl'huːn] .
" True , " said Calhoun .
" 真的 , " 说 卡尔霍恩 .

“没错,”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] - [ə'raʊnd] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" It wouldn't have been wise to leave Wealdians around on Orede with their
" 它 不会 有 到过 明智的 到 离开 - 大约 在 - 和 他们的
[θroʊt] [kʌt] .
throats cut .
喉咙 切 .

“把喉咙被割开的韦尔迪亚人留在奥雷德星球上是不明智的。”

[ɔːr] ['lɪvɪŋ] , ['iːðər] , [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['ruːmər][ʌv; əv] - .
Or living , either , to tell about a rumor of blueskins .
或者 活的 , 任何一个 , 到 告诉 关于 一个 谣言 的 - .

或者活着，去讲述关于蓝皮人的传闻。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [naʊ] .
Even if their throats will be cut now .
甚至 如果 他们的 喉咙 将要 是 切 现在 .

即使他们现在就要被割喉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['proʊgræm] ?
Is that the program ?
是 那 这 程序 ?

这就是节目单吗?

" [mɛ'ɹɪl] ['ʃivəd] .
" Maril shivered .
" 玛丽尔 瑟瑟发抖 .

玛丽尔打了个寒颤。

" [noʊ] . . . [ðeɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
" No . . . They'll be put on short rations like everybody else .
" 不 . . . 他们会 是 放 在 短的 口粮 喜欢 大家 别的 .

“不……他们会像其他人一样实行限餐制。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
And people will watch them .
和 人们 将要 手表 他们 .

人们会观看它们。

[ðə; ði] - [ɪk'spekt][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [pleɪg] ['eni] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪv] [bɪn] [-]

The	Wealdians	expect	to	die	of	plague	any	minute	because	they've	been	[	57	]
这	-	预计	到	死	的	瘟疫	任何	分钟	因为	他们有	到过	[	-	]

韦尔迪亚人预计随时会死于瘟疫，因为他们已经[57]

[wɪð; wɪθ] - .

with	Darians	.
和	-	.

与达里安人一起。

[soʊ] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [læf] .

So	people	look	at	them	and	laugh	.
所以	人们	看	在	他们	和	笑	.

所以人们看着他们就会笑。

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t] ['fʌni] . "

But	it's	not	funny	.	"
但	它是	不是	有趣的	.	"

但这并不好笑。

" [its] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [bʌt; bət][pər'hæps] ['lækɪŋ] [ɪn] ['tʃærəti] .

"	It's	natural	,	"	said	Calhoun	,	"	but	perhaps	lacking	in	charity	.
"	它是	自然的	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	但	也许	缺乏	在	慈善机构	.

“这很自然，”卡尔霍恩说，“但或许缺乏仁慈。”

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ?

How	about	those	astrogators	?
如何	关于	那些	天文鳄鱼	?

那些太空鳄鱼怎么样?

[aɪ] [ni:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

I	need	them	for	a	job	I	have	in	mind	.
我	需要	他们	为了	一个	工作	我	有	在	头脑	.

我需要它们来完成我计划中的一项工作。

" [mɛ'ɹɪl] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	Maril	wrung	her	hands	.
"	玛丽尔	拧干	她	双手	.

玛丽尔搓着手。

" [si:] — [kʌm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	C	—	come	here	,	"	she	said	in	a	low	tone	.
"	C	—	来	这里	,	"	她	说	在	一个	低的	语气	.

“过来，”她低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	an	armed	guard	in	the	control	-	room	of	the	ship	.
那里	曾是	一个	武装	警卫	在	这	控制	-	房间	的	这	船	.

船的控制室里有一名持枪警卫。

['hi:d] [wɑ:tʃt] [kæl'hu:n] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [æz; əz] [kæl'hu:n] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rk] .

He'd	watched	Calhoun	a	good	part	of	the	previous	day	as	Calhoun	performed	his	mysterious	work	.
他会	观看	卡尔霍恩	一个	好的	部分	的	这	以前的	天	作为	卡尔霍恩	执行	他的	神秘	工作	.

前一天的大部分时间里，他都在观察卡尔霍恩进行他那神秘的工作。

['hiːd] [bɪn] [ɔːf] - ['duːti][ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [ə'gen] .

He'd	been	off	-	duty	and	now	was	on	duty	again	.
他会	到过	离开	-	责任	和	现在	曾是	在	责任	再次	.

他之前休假，现在又开始值班了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .

He	was	bored	.
他	曾是	无聊的	.

他感到无聊。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	long	as	Calhoun	did	not	touch	the	control	-	board	,	though	,	he	was
所以	长的	作为	卡尔霍恩	做过	不是	触碰	这	控制	-	木板	,	尽管	,	他	曾是

[ʌn'ɪntrəstɪd] .

uninterested	.
不感兴趣	.

只要卡尔霍恩不碰控制面板，他就没兴趣。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [mɛ'ɹɪl] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn][ænd; ənd]

He	didn't	even	turn	his	head	when	Maril	led	the	way	into	the	other	cabin	and
他	没有	甚至	转动	他的	头	什么时候	玛丽尔	引领	这	方式	进入	这	其他	舱	和

[slɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

slid	the	door	shut	.
滑行	这	门	关闭	.

当玛丽尔带头走进另一个小木屋并关上门时，他甚至都没有回头看一眼。

" [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] .

"	The	astrogators	are	coming	,	"	she	said	swiftly	.
"	这	天文鳄鱼	是	未来	,	"	她	说	迅速地	.

“太空鳄鱼来了，”她迅速说道。

" [ðeɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	They'll	bring	some	boxes	with	them	.
"	他们会	带来	一些	盒子	和	他们	.

他们会带一些箱子过来。

[ðeɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['betər] .

They'll	ask	you	to	instruct	them	so	they	can	handle	our	ship	better	.
他们会	问	你	到	指示	他们	所以	他们	能	处理	我们的	船	更好的	.

他们会请你指导他们，以便他们更好地操控我们的船。

[ðeɪ] [lɔːst] [ðəm'selvz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - , [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ðəm'selvz] ,

They	lost	themselves	coming	back	from	Orede	,	no	,	they	didn't	lose	themselves	,
他们	丢失的	他们自己	未来	后退	从	-	,	不	,	他们	没有	失去	他们自己	,

他们从奥雷德回来的时候迷路了，不，他们没有迷路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔːst] [taɪm] — [ɪ'nʌf] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə][trɪp][fɔːr; fər] [miːt] .

but	they	lost	time	—	enough	time	almost	to	make	an	extra	trip	for	meat	.
但	他们	丢失的	时间	—	足够的	时间	几乎	到	制作	一个	额外的	旅行	为了	肉	.

但他们浪费了时间——几乎足够再跑一趟去买肉了。

[ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːrts] .

They	need	to	be	experts	.
他们	需要	到	是	专家	.

他们必须是专家。

[aɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

I'm	to	come	along	,
我是	到	来	沿着	,

我要一起去，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪz] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [raɪt]
so **they** **can** **be** **sure** **that** **what** **you** **teach** **them** **is** **what** **you've** **been** **doing** **right**
所以 他们 能 是 当然 那 什么 你 教 他们 是 什么 你已经 到过 正在做 正确的
[ə'lɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

这样他们就能确信，你教给他们的正是你一直以来所做的。

" [kæl'huːn] [sed] ;
" **Calhoun** **said** **;**
" 卡尔霍恩 说 ;

卡尔霍恩说：

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðeə(r)] ['kreɪzi] ! " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['viːəməntli] .
" **They're** **crazy** **!** **"** **said** **Maril** **vehemently** **.**
" 它们是 疯狂的 ! " 说 玛丽尔 强烈地 .

“他们疯了！”玛丽尔义愤填膺地说。

" [ðeɪ] [nuː] ['wiːld] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
" **They** **knew** **Weald** **would** **do** **something** **monstrous** **sooner** **or** **later** **.**
" 他们 知道 威尔德 会 做 某物 滔天 很快 或者 之后 .

他们知道韦尔德迟早会做出一些骇人听闻的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mɔːr] ['mɑːnstrəsnəs] ['suːnər] !
But **they're** **going** **to** **try** **to** **stop** **it** **by** **more** **monstrousness** **sooner** **!**
但 它们是 去 到 尝试 到 停止 它 经过 更多的 怪诞 很快 !

但他们打算用更残暴的手段来阻止这一切！

[nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .
Not **everybody** **agrees** **,** **but** **there** **are** **enough** **.**
不是 大家 同意 , 但 那里 是 足够的 .

并非所有人都同意，但同意的人足够多。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ʃɪp] — [its] ['fæstər][ɪn]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
So **they** **want** **to** **use** **your** **ship** **—** **it's** **faster** **in** **overdrive** **and** **so** **on** **.**
所以 他们 想 到 使用 你的 船 — 它是 快点 在 超速 和 所以 在 .

所以他们想用你的飞船——它在超速行驶时速度更快等等。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] ['wiːld] — [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] — [ænd; ənd] — [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [gɪv] ['wiːld]
And **they'll** **go** **to** **Weald** **—** **in** **this** **ship** **—** **and** **—** **they** **say** **they'll** **give** **Weald**
和 他们会 去 到 威尔德 — 在 这 船 — 和 — 他们 说 他们会 给 威尔德
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] !
something **to** **keep** **it** **busy** **without** **bothering** **us** **!**
某物 到 保持 它 忙碌的 没有 烦人 我们 !

他们会乘这艘船去韦尔德，他们说会给韦尔德安排些事情做，让它忙起来，不会来打扰我们！

" [kæl'huːn] [sed] ['draɪli] ;
" **Calhoun** **said** **drily** **;**
" 卡尔霍恩 说 干巴巴地 ;

卡尔霍恩冷冷地说；

" [ðɪs] [peɪz] [ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] - !
" **This** **pays** **me** **off** **for** **being** **too** **sympathetic** **with** **blueskins** **!**
" 这 支付 我 离开 为了 存在 也 交感神经 和 - !

“这让我因为太同情蓝皮人而得到了回报！”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

But	if	I'd	been	hungry	for	a	couple	of	years	,
但	如果	ID	到过	饥饿的	为了	一个	夫妻	的	年	,

但如果我饿了两年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [tu:; tə] [bu:t] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kept] [ˌem 'i:] ['hʌŋgri] ,

and	was	despised	to	boot	by	the	people	who	kept	me	hungry	,
和	曾是	被鄙视的	到	启动	经过	这	人们	WHO	保留	我	饥饿的	,

而且，那些让我挨饿的人还鄙视我。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [ri'ækt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

I	suppose	I	might	react	the	same	way	.
我	认为	我	可能	反应	这	相同的	方式	.

我想我的反应可能也会一样。

[noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .

No	,	"	he	said	curtly	as	she	opened	her	lips	to	speak	again	.
不	,	"	他	说	简短地	作为	她	打开	她	嘴唇	到	说话	再次	.

“不，”当她再次张开嘴唇想要说话时，他简短地说道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [trɪk] .

"	Don't	tell	me	the	trick	.
"	不	告诉	我	这	诡计	.

“别告诉我诀窍。”

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [trɪk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .

Considering	everything	,	there's	only	one	trick	it	could	be	.
考虑	一切	,	有	仅有的	一	诡计	它	可以	是	.

综合所有因素来看，这只能是一种伎俩。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [prə'faʊndli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] .

But	I	doubt	profoundly	that	it	would	work	.
但	我	怀疑	深刻地	那	它	会	工作	.

但我非常怀疑这是否行得通。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

" [hi:; hi][slɪd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'troʊl] - [ru:m] .

"	He	slid	the	door	back	and	returned	to	the	control	-	room	.
"	他	滑行	这	门	后退	和	返回	到	这	控制	-	房间	.

他把门拉开，回到了控制室。

[mɛ'ɹɪl] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Maril	followed	him	.
玛丽尔	随后	他	.

玛丽尔跟着他。

[hi:; hi] [sed] [dɪ'tætʃɪdli] ;

He	said	detachedly	;
他	说	超然地	;

他冷漠地说；

" [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fu:d] [wʌn] .

"	I've	been	working	on	a	problem	outside	of	the	food	one	.
"	我已经	到过	在职的	在	一个	问题	外部	的	这	食物	一	.

“我一直在研究一个与食品无关的问题。”

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['sɑ:lvd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	isn't	the	time	to	talk	about	it	right	now	,	but	I	think	I've	solved	it	.
它	不是	这	时间	到	讲话	关于	它	正确的	现在	,	但	我	思考	我已经	已解决	它	.

现在还不是谈论这件事的时候，但我认为我已经解决了。

" [mɛˈɹɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['lɪsnɪŋ] .

"	Maril	turned	her	head	,	listening	.
"	玛丽尔	转向	她	头	,	聆听	.

玛丽尔转过头，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːrmæk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	were	footsteps	on	the	tarmac	outside	the	ship	.
那里	是	脚步声	在	这	停机坪	外部	这	船	.

船外停机坪上有脚步声。

[bəuθ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

Both	doors	of	the	airlock	were	open	.
两个都	门	的	这	气闸	是	打开	.

气闸的两个门都开着。

[fɔːr] [men] [keɪm] [ɪn] .

Four	men	came	in	.
四	男人	来了	在	.

四个男人走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	[	58	]
他们	是	[	-	]

他们是[58]

[jʌŋ] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][moʊst] - ,

young	men	who	did	not	look	quite	as	hungry	as	most	Darians	,
年轻的	男人	WHO	做过	不是	看	相当	作为	饥饿的	作为	最多	-	,

这些年轻人看起来不像大多数达里安人那样饥饿，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	there	was	a	reason	for	that	.
但	那里	曾是	一个	原因	为了	那	.

但这背后是有原因的。

[ðer; ðər] ['liːdər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Their	leader	introduced	himself	and	the	others	.
他们的	领导者	介绍	他自己	和	这	其他的	.

他们的领队做了自我介绍，并介绍了其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['dærə][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd]

They	were	the	astrogators	of	the	ship	Dara	had	built	to	try	to	bring	food
他们	是	这	天文鳄鱼	的	这	船	达拉	有	建造	到	尝试	到	带来	食物

[frʌm; frəm] - .

from	Orede	.
从	-	.

他们是达拉建造的飞船上的星际航行员，这艘飞船的目的是从奥雷德运送食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [sed] [ðer; ðər] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['liːdər] .

They	were	not	good	enough	,	said	their	self	-	appointed	leader	.
他们	是	不是	好的	足够的	,	说	他们的	自己	-	任命	领导者	.

他们自封的领导人说，他们不够优秀。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	overshot	their	destination	.
他们	过冲	他们的	目的地	.

他们驶过了目的地。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [laɪn] .

They	came	out	of	overdrive	too	far	off	line	.
他们	来了	出去	的	超速	也	远的	离开	线	.

他们从超速状态恢复过来后，偏离路线太远了。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
They needed instructions .
他们 需要 指示 .

他们需要指示。

[kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Calhoun nodded , and observed that he'd been asking for them .
卡尔霍恩 点头 , 和 观察到 那 他会 到过 问 为了 他们 .

卡尔霍恩点点头，并表示他一直在要求得到这些东西。

" [wiːv] [gɑːt]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] , ['stedəli] ,
" We've got orders , " said their leader , steadily ,
" 我们已经 得到 订单 , " 说 他们的 领导者 , 稳步 ,

“我们接到命令了，”他们的领头人沉稳地说。

" [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ʃɪp] .
" to come on board and learn from you how to handle this ship .
" 到 来 在 木板 和 学习 从 你 如何 到 处理 这 船 .

“上船后，向你们学习如何驾驶这艘船。”

[its] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wiːv] [gɑːt] . "
It's better than the one we've got . "
它是 更好的 比 这 一 我们已经 得到 . "

它比我们现有的那个好。

" [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [kæl'huːn] .
" I asked for you , " repeated Calhoun .
" 我 问 为了 你 , " 重复 卡尔霍恩 .

“我找的就是你，”卡尔霍恩重复道。

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [aɪl] [ɪk'spleɪn][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
" I've an idea I'll explain as we go along .
" 我已经 一个 主意 患病的 解释 作为 我们 去 沿着 .

“我有个想法，我会边讲边解释。”

[ðoʊz] [bɑːksɪz] ?
Those boxes ?
那些 盒子 ?

那些箱子?

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]['aɪərn][bɑːksɪz] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
" Someone was passing in iron boxes through the airlock .
" 某人 曾是 通过 在 铁 盒子 通过 这 气闸 .

“有人正用铁箱子通过气闸传递东西。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['veri] ['kerfəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .
One of the four very carefully brought them inside .
一 的 这 四 非常 小心 带来 他们 里面 .

四人之中有一人非常小心地把它们带了进去。

" [ðeə(r)] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [jʌŋ] [mæn] .
" They're rations , " said a second young man .
" 它们是 口粮 , " 说 一个 第二 年轻的 男人 .

“那是口粮，”第二个年轻人说。

" [wiː; wi][dəunt][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [ɪk'sept] - . "
" We don't go anywhere without rations — except Orede . "
" 我们 不 去 任何地方 没有 口粮 — 除了 - . "

“除了去奥雷德，我们去哪儿都带着口粮。”

" - , [jes] .
" Orede , yes .
" - , 是的 .

“Orede，是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] , " [sed] [kæl'huːn] ['plezntli] .

I	think	we	were	shooting	at	each	other	there	,	"	said	Calhoun	pleasantly	.
我	思考	我们	是	射击	在	每个	其他	那里	,	"	说	卡尔霍恩	愉快	.

“我想我们当时是在互相射击，”卡尔霍恩愉快地说。

" [wəːnt, weənt][wiː; wi] ? "

"	Weren't	we	?	"
"	不是	我们	?	"

难道不是吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Yes	,	"	said	the	young	man	.
"	是的	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“是的，”年轻人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kɔːrdʒəl][nɔːr][ænˌtægə'nɪstɪk] .

He	was	neither	cordial	nor	antagonistic	.
他	曾是	两者都不	亲切	也不	敌对的	.

他既不热情也不敌对。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

He	was	impassive	.
他	曾是	冷漠	.

他面无表情。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] .

Calhoun	shrugged	.
卡尔霍恩	耸了耸肩	.

卡尔霍恩耸了耸肩。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

"	Then	we	can	take	off	immediately	.
"	然后	我们	能	拿	离开	立即地	.

“那我们就可以立即起飞了。”

[hɪəz] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Here's	the	communicator	and	there's	the	button	.
这里是	这	沟通者	和	有	这	按钮	.

这是通讯器，那是按钮。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði][grɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] .

You	might	call	the	grid	and	arrange	for	us	to	be	lifted	.
你	可能	称呼	这	网格	和	安排	为了	我们	到	是	抬起	.

你可以打电话给电网公司，安排人把我们吊起来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] .

"	The	young	man	seated	himself	at	the	control	-	board	.
"	这	年轻的	男人	坐着	他自己	在	这	控制	-	木板	.

年轻人坐到了控制台前。

['veri] [prə'feʃənəli] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [baɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] ,

Very	professionally	,	he	went	through	the	routine	of	preparing	to	lift	by	landing	-	grid	,
非常	专业地	,	他	去	通过	这	常规	的	准备	到	举起	经过	降落	-	网格	,

他非常专业地完成了起落架起飞前的准备程序。

[wɪtʃ] [ruː'tiːn] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

which	routine	has	not	changed	in	two	hundred	years	.
哪个	常规	有	不是	已更改	在	二	百	年	.

这项惯例两百年来都没有改变。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɪft] .

He	went	briskly	ahead	until	the	order	to	lift	.
他	去	轻快地	前方	直到	这	命令	到	举起	.

他迅速向前走去，直到接到起身的命令。

[ðen] [kæl'huːn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Then	Calhoun	stopped	him	.
然后	卡尔霍恩	停止	他	.

然后卡尔霍恩阻止了他。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] .

"	He	pointed	to	the	airlock	.
"	他	尖	到	这	气闸	.

他指着气闸。

[bəuθ] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

Both	doors	were	open	.
两个都	门	是	打开	.

两扇门都开着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] - [bɔːrd] [flʌʃt] ['vɪvɪdli] .

The	young	man	at	the	control	-	board	flushed	vividly	.
这	年轻的	男人	在	这	控制	-	木板	酡	生动地	.

控制台前的年轻人脸颊瞬间涨得通红。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .

One	of	the	others	closed	and	dogged	the	doors	.
一	的	这	其他的	关闭	和	顽强	这	门	.

其中一人关上门，紧紧地锁着。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .

The	ship	lifted	.
这	船	抬起	.

船升空了。

[kæl'huːn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['neglɪdʒəns] .

Calhoun	watched	with	seeming	negligence	.
卡尔霍恩	观看	和	似乎	疏忽	.

卡尔霍恩看似漫不经心地看着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

But	he	found	occasion	for	a	dozen	corrections	of	procedure	.
但	他	成立	场合	为了	一个	打	更正	的	程序	.

但他还是找到了十几次程序上的修正机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

This	was	presumably	a	training	voyage	of	his	own	suggestion	.
这	曾是	想必	一个	训练	航程	的	他的	自己的	建议	.

这大概是他自己提议的一次训练航行。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] - ['paɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ˌʌndɪ'rektɪd]

Therefore	when	the	blueskin	pilot	would	have	flung	the	Med	Ship	into	undirected
所以	什么时候	这	-	飞行员	会	有	扔	这	医学	船	进入	无方向

['oʊvərdraɪv] , [kæl'huːn] [gruː] [stɜːrn] .

overdrive	,	Calhoun	grew	stern	.
超速	,	卡尔霍恩	生长	船尾	.

因此，当蓝皮肤飞行员即将让医疗船进入无序超速状态时，卡尔霍恩变得严肃起来。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	insisted	on	a	destination	.
他	坚持	在	一个	目的地	.

他坚持要一个目的地。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['wiːld] .

He	suggested	Weald	.
他	建议	威尔德	.

他建议去韦尔德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	young	men	glanced	at	each	other	and	accepted	the	suggestion	.
这	年轻的	男人	瞥了一眼	在	每个	其他	和	公认	这	建议	.

年轻人互相看了一眼，接受了这个建议。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['paɪlət] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪts] [sʌn] [ænd; ənd] ['meʒər]

He	made	the	acting	pilot	look	up	the	intrinsic	business	of	its	sun	and	measure
他	制成	这	表演	飞行员	看	向上	这	固有的	商业	的	它是	太阳	和	措施

[ɪts] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][dʒʌst][ɔːf]['dærə] .

its	apparent	brightness	from	just	off	Dara	.
它是	明显	亮度	从	只是	离开	达拉	.

他让代理飞行员查阅这颗恒星的内在特性，并从达拉附近测量其视亮度。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['braɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['æftər][soʊ]

He	made	him	estimate	the	change	in	brightness	to	be	expected	after	so
他	制成	他	估计	这	改变	在	亮度	到	是	预期的	后	所以

['meni] ['aʊərz] [ɪn]['oʊvərdraɪv] ,

many	hours	in	overdrive	,
许多	小时	在	超速	,

他让他估算一下连续超负荷运转这么多小时后亮度会发生怎样的变化。

[ɪf] [wʌn] [broʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['meʒər] . [-]

if	one	broke	out	to	measure	.	[	59	]
如果	一	打破	出去	到	措施	.	[	-	]

如果有人打破界限去测量。[59]

[ðə; ði][fɜːrst] - ['stuːd(ə)nt]['paɪlət] ['endɪd] [ə; eɪ] [kæl'huːn] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][wɪð; wɪθ]

The	first	blueskin	student	pilot	ended	a	Calhoun	-	determined	tour	of	duty	with
这	第一的	-	学生	飞行员	结束	一个	卡尔霍恩	-	决定	旅游	的	责任	和

['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [kæl'huːn] [ðæn; ðən] ['hiːd] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

rather	more	of	respect	for	Calhoun	than	he'd	had	at	the	beginning	.
相当	更多的	的	尊重	为了	卡尔霍恩	比	他会	有	在	这	开始	.

第一位蓝皮肤学生飞行员结束了卡尔霍恩安排的服役期后，对卡尔霍恩的敬意比开始时要高得多。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

The	second	was	anxious	to	show	up	better	than	the	first	.
这	第二	曾是	焦虑的	到	展示	向上	更好的	比	这	第一的	.

第二个选手急于表现得比第一个选手更好。

[kæl'huːn] [drɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['braɪtnəs] - [tʃɑːts] ,

Calhoun	drilled	him	in	the	use	of	brightness	-	charts	,
卡尔霍恩	钻孔	他	在	这	使用	的	亮度	-	图表	,

卡尔霍恩对他进行了亮度图表的使用方面的训练，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ə'pærənt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][stɑːrz] [bɪ'twiːn] ['oʊvərdraɪv][hɑːps][kʊd; kəd]

by	which	the	changes	in	apparent	brightness	of	stars	between	overdrive	hops	could
经过	哪个	这	变化	在	明显	亮度	的	明星	之间	超速	酒花	可以

[biː; bi] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgjələr] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

be	correlated	with	angular	changes	to	give	a	three	-	dimensional	picture	of
是	相关	和	角度	变化	到	给	一个	三	-	维度	图片	的

[ðə; ði] ['nɪrər] ['hevəns] .

the	nearer	heavens	.
这	更近	天	.

通过超速跳跃之间恒星视亮度的变化，可以将这些变化与角度变化关联起来，从而得到近处天体的三维图像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['nesəseri] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ɑːn]['dærə] ,

It	was	a	highly	necessary	art	which	had	not	been	worked	out	on	Dara	,
它	曾是	一个	高度	必要的	艺术	哪个	有	不是	到过	工作	出去	在	达拉	,

这是一项极其必要的技艺，但在达拉星球上却尚未掌握。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] [pɔɪnts]

and	the	prospective	astrogators	became	absorbed	in	this	and	other	fine	points
和	这	预期	天文鳄鱼	成为	吸收	在	这	和	其他	美好的	积分

[ʌv; əv] [speɪs] - ['paɪlətɪŋ] .

of	space	-	piloting	.
的	空间	-	飞行员	.

这些未来的太空飞行员们便沉浸于太空驾驶的这一方面以及其他细节之中。

[ðeid] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [trɪps] [tuː; tə] - , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə]

They'd	done	enough	,	in	a	few	trips	to	Orede	,	to	realize	that	they	needed	to
他们会	完毕	足够的	,	在	一个	很少	旅行	到	-	,	到	意识到	那	他们	需要	到

[noʊ] [mɔːr] .

know	more	.
知道	更多的	.

几次前往奥雷德的旅行让他们意识到，他们需要了解更多。

[kæl'huːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .

Calhoun	showed	them	.
卡尔霍恩	显示	他们	.

卡尔霍恩给他们看了。

[kæl'huːn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Calhoun	did	not	try	to	make	things	easy	for	them	.
卡尔霍恩	做过	不是	尝试	到	制作	事物	简单的	为了	他们	.

卡尔霍恩并没有试图让他们的处境变得容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'nɔɪd] .

He	was	hungry	and	easily	annoyed	.
他	曾是	饥饿的	和	容易地	恼怒	.

他当时又饿又容易烦躁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] ['treɪnɪŋ] ['tæktɪks][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [freɪz] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz]

It	was	sound	training	tactics	to	be	severe	,	and	to	phrase	all	suggestions
它	曾是	声音	训练	策略	到	是	严重	,	和	到	短语	全部	建议

[æz; əz] [kə'mændz] .

as	commands	.
作为	命令	.

严厉的训练方法，以及将所有建议都以命令的形式表达出来，都是合理的训练策略。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][tɜːrn] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	put	the	four	young	men	in	command	of	the	ship	in	turn	,	under	his
他	放	这	四	年轻的	男人	在	命令	的	这	船	在	转动	,	在下面	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他让这四个年轻人轮流指挥这艘船，由他来指挥。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [juːz] ['wiːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	continued	to	use	Weald	as	a	destination	,
他	持续	到	使用	威尔德	作为	一个	目的地	,

他继续将韦尔德作为目的地，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [ʌp] ['prɔːbləms] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn]

but	he	set	up	problems	in	which	the	Med	Ship	came	out	of	overdrive	pointing	in
但	他	放	向上	问题	在	哪个	这	医学	船	来了	出去	的	超速	指向	在

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ['moʊʃ(ə)n] .

an	unknown	direction	and	with	a	precessory	motion	.
一个	未知	方向	和	和	一个	-	运动	.

但他设置了一些问题，使得医疗船在超速行驶后指向未知方向并进行进动。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [aɪ'dentɪfaɪ] ['wiːld] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] [kən'teɪnɪŋ]

He	made	the	third	of	his	students	identify	Weald	in	the	celestial	globe	containing
他	制成	这	第三	的	他的	学生	确认	威尔德	在	这	天体	地球	包含

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [stɑːrz] ,

hundreds	of	millions	of	stars	,
数百	的	百万	的	明星	,

他让第三个学生在包含数亿颗恒星的天体模型中辨认出韦尔德星。

[ænd; ənd] [get] [ɑːn] [kɔːrs] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	get	on	course	in	overdrive	toward	it	.
和	得到	在	课程	在	超速	朝向	它	.

并全力以赴地朝着这个目标前进。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['wiːld] [frʌm; frəm]

The	fourth	was	suddenly	required	to	compute	the	distance	to	Weald	from
这	第四	曾是	突然	必需的	到	计算	这	距离	到	威尔德	从

[sʌtʃ] ['deɪtə] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

such	data	as	he	could	get	from	observation	,
这样的	数据	作为	他	可以	得到	从	观察	,

第四个人突然被要求根据他所能从观测中获得的数据计算到韦尔德的距离。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['rekərdz] .

without	reference	to	any	records	.
没有	参考	到	任何	记录	.

无需参考任何记录。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːrn] .

By	this	time	the	first	man	was	chafing	to	take	a	second	turn	.
经过	这	时间	这	第一的	男人	曾是	摩擦	到	拿	一个	第二	转动	.

这时，第一个人已经迫不及待地想再跑一圈了。

[kæl'huːn] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['gruːəlɪŋ] ['les(ə)n] .

Calhoun	gave	each	of	them	a	second	gruelling	lesson	.
卡尔霍恩	给予	每个	的	他们	一个	第二	严罚	课	.

卡尔霍恩又给他们每个人上了一堂艰苦的课。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [fækt] ,

He	gave	them	,	in	fact	,
他	给予	他们	,	在	事实	,

事实上，他给了他们。

[ə; eɪ] ['haɪli] [kən'denst] [bʌt; bət] ['veri] [saʊnd] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

a	highly	condensed	but	very	sound	course	in	the	art	of	travel	in	space	.
一个	高度	浓缩版	但	非常	声音	课程	在	这	艺术	的	旅行	在	空间	.

这是一门高度浓缩但非常扎实的太空旅行艺术课程。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [tʊk] [kə'mænd] [ɪn] [fɔːr] - ['aʊər] ['wɑːtʃɪz] ,

His	young	students	took	command	in	four	-	hour	watches	,
他的	年轻的	学生	采取	命令	在	四	-	小时	手表	,

他的年轻学生们轮流值守四小时，

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['breɪkaʊt] [frʌm; frəm]['oʊvərdraɪv][ɪn] [iːtʃ] [wɑːtʃ] .

with	at	least	one	breakout	from	overdrive	in	each	watch	.
和	在	至少	一	突破	从	超速	在	每个	手表	.

每只手表至少有一次超速行驶。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	built	up	enthusiasm	in	them	.
他	建造	向上	热情	在	他们	.

他激发了他们的热情。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

They	ignored	the	discomfort	of	being	hungry	,
他们	忽略	这	不适	的	存在	饥饿的	,

他们忽略了饥饿带来的不适。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪnt] [ɑːn] [fuːd] [ɪn] - — [ɪn]

though	there	had	been	no	reason	for	them	to	stint	on	food	in	Orede	—	in
尽管	那里	有	到过	不	原因	为了	他们	到	限制	在	食物	在	-	—	在

['groʊɪŋ] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] .

growing	pride	in	what	they	came	to	know	.
生长	自豪	在	什么	他们	来了	到	知道	.

尽管他们在奥雷德没有理由吝啬食物——因为他们对自己所了解的事物越来越感到自豪。

[wen] ['wiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - ['mægnɪtuːd] [stɑːr] , [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt] ['haɪli] ['kwɑːlɪfaɪd]

When	Weald	was	a	first	-	magnitude	star	,	the	four	were	not	highly	qualified
什么时候	威尔德	曾是	一个	第一的	-	震级	星星	,	这	四	是	不是	高度	合格的

,

astrogators	,
天文鳄鱼	,

当韦尔德还是一颗一等星时，这四个人并不是资深的天文观测员。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væstli] ['betər] ['speɪsmen] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

to	be	sure	,	but	they	were	vastly	better	spacemen	than	at	the	beginning	.
到	是	当然	,	但	他们	是	非常	更好的	太空人	比	在	这	开始	.

没错，但他们比一开始的时候要优秀得多。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] .

Inevitably	,	their	attitude	toward	Calhoun	was	respectful	.
不可避免地	,	他们的	态度	朝向	卡尔霍恩	曾是	尊重	.

不出所料，他们对卡尔霍恩的态度是尊敬的。

['hiːd] [bɪn] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] .

He'd	been	irritable	and	right	.
他会	到过	易怒的	和	正确的	.

他当时确实很烦躁，而且他的判断是对的。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'presɪv] .

To	the	young	,	the	combination	is	impressive	.
到	这	年轻的	,	这	组合	是	感人的	.

对年轻人来说，这种组合令人印象深刻。

[mɛ'ɹɪl] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['pæsɪndʒər] ['oʊnli] .

Maril	had	served	as	passenger	only	.
玛丽尔	有	服务	作为	乘客	仅有的	.

玛丽尔当时只是乘客。

[ɪn] ['θiːəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'per] [kæl'huːnz] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wen] [ə'loʊn]

In	theory	she	was	to	compare	Calhoun's	lessons	with	his	practise	when	alone
在	理论	她	曾是	到	比较	卡尔霍恩的	课程	和	他的	实践	什么时候	独自的

.

:

.

理论上，她应该将卡尔霍恩的课程与他独自练习时的情况进行比较。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] — ['tiːtʃɪŋ] [kən'sɪdərd] — [wʌz; wəz] ['dɪfrənt]

But	he	did	nothing	on	this	journey	which	—	teaching	considered	—	was	different
但	他	做过	没有什么	在	这	旅行	哪个	—	教学	经过考虑的	—	曾是	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˌɪntər'stelər] ['dʒəːniz] [mɛˈɹɪl][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [-]

from	the	two	interstellar	journeys	Maril	had	made	with	[	60	]
从	这	二	星际穿越	旅程	玛丽尔	有	制成	和	[	-	]

但他在这段旅程中什么也没做，就教学而言，这与马里尔和[60]一起进行的两次星际旅行有所不同。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃɪp] - [deɪ] .

She	occupied	the	sleeping	-	cabin	during	two	of	the	six	watches	of	each	ship	-	day	.
她	占领	这	睡眠	-	舱	期间	二	的	这	六	手表	的	每个	船	-	天	.

在每个航海日的六个值班班次中，她有两个班次住在卧舱里。

[ʃiː; ʃi]['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ði] [fuːd] - ['rɛdiːɝ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts]

She	operated	the	food	-	readier	,	which	was	almost	completely	emptied	of	its
她	经营的	这	食物	-	准备就绪	,	哪个	曾是	几乎	完全地	清空	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ;

original	store	of	food	;
原来的	店铺	的	食物	;

她操作着食品加工机，而机器里原先储存的食物几乎全部被清空了；

— ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['dærə] .

—	confiscated	by	the	government	of	Dara	.
—	没收	经过	这	政府	的	达拉	.

—被达拉政府没收。

[ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,

That	amount	of	food	would	make	no	difference	to	the	planet	,
那	数量	的	食物	会	制作	不	不同之处	到	这	行星	,

这点食物对地球来说无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɑːn]['dærə][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪl] - [fed] .

but	it	was	wise	for	everyone	on	Dara	to	be	equally	ill	-	fed	.
但	它	曾是	明智的	为了	每个人	在	达拉	到	是	同样地	患病的	-	美联储	.

但对达拉岛上的所有人来说，吃得一样少是明智之举。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm]['dærə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]

On	the	sixth	day	out	from	Dara	,	the	sun	of	Weald	had	a	magnitude	of
在	这	第六	天	出去	从	达拉	,	这	太阳	的	威尔德	有	一个	震级	的

['maɪnəs] [faɪv] - [tenθs] . [[ə; eɪ]]

minus	five	-	tenths	.	[	A	]
减	五	-	十分之一	.	[	一个	]

从达拉出发的第六天，韦尔德的太阳亮度为-50.5等。[A]

[ðə; ði] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪts]['lɑːrdʒər] [p'lænɪts] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][gæs] - ['dʒaɪənt] [fɪfθ] -

The	electron	telescope	could	detect	its	larger	planets	,	especially	a	gas	-	giant	fifth	-
这	电子	望远镜	可以	探测	它是	更大的	行星	,	尤其	一个	气体	-	巨大的	第五	-

['ɔːrbɪt][wɜːrld][ʌv; əv] [haɪ] [æl'biːdoʊ] .

orbit	world	of	high	albedo	.
轨道	世界	的	高的	反照率	.

电子望远镜可以探测到它较大的行星，特别是位于第五轨道、具有高反照率的气态巨行星。

[kæl'huːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['stjʊdnts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] ['dɪstəns] [ə'gen] ,

Calhoun	had	his	four	students	estimate	its	distance	again	,
卡尔霍恩	有	他的	四	学生	估计	它是	距离	再次	,

卡尔霍恩让他的四个学生再次估算它的距离，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['breɪkaʊt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][med] [ʃɪp]

pointing	out	the	difference	that	could	be	made	in	breakout	position	if	the	Med	Ship
指向	出去	这	不同之处	那	可以	是	制成	在	突破	位置	如果	这	医学	船

[wɜːr; wər][ˌem aɪ 'es] - [eɪmd] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sekənd] [ʌv; əv][ɑːrk] .

were	mis	-	aimed	by	as	much	as	one	second	of	arc	.
是	误	-	旨在	经过	作为	很多	作为	一	第二	的	弧	.

指出如果医疗舰的瞄准偏差达到一弧秒，突破位置可能会发生很大的变化。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kæl'huːn] [ə'naʊnst] ['tʃɪrfəli] .

"	That	does	it	,	"	Calhoun	announced	cheerfully	.
"	那	做	它	,	"	卡尔霍恩	宣布	愉快地	.

“搞定了，”卡尔霍恩兴高采烈地宣布。

" [ðæts] [ðə; ði][læst]['ɔːrdər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	That's	the	last	order	I'll	give	you	.
"	那就是	这	最后的	命令	患病的	给	你	.

这是我给你的最后一个命令。

[jʊə(r)] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['pailəts][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] !

You're	graduate	pilots	from	here	on	!
你是	毕业	飞行员	从	这里	在	!

从现在起，你们就是正式的飞行员了！

[rɪ'læks][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] . "

Relax	and	have	some	coffee	.	"
放松	和	有	一些	咖啡	.	"

放松一下，喝杯咖啡吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	And	now	,	"	said	Calhoun	,
"	和	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,

“现在，”卡尔霍恩说道，

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɑːksɪz][juː; jʊ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	I	suppose	you'll	tell	me	the	truth	about	those	boxes	you	brought	on	board	.
"	我	认为	你会	告诉	我	这	真相	关于	那些	盒子	你	带来	在	木板	.

“我想你会告诉我关于你带到船上的那些箱子的真相。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

You	said	they	were	rations	,	but	they	haven't	been	opened	in	six	days	.
你	说	他们	是	口粮	,	但	他们	还没有	到过	打开	在	六	天	.

你说那是口粮，但已经六天没开封了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

I	have	an	idea	what	they	mean	,	but	you	tell	me	.
我	有	一个	主意	什么	他们	意思是	,	但	你	告诉	我	.

我大概知道它们的意思，但你告诉我吧。

" [ðə; ði] [fɔːr] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	The	four	looked	uncomfortable	.
"	这	四	看起来	不舒服	.

这四个人看起来很不自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

There	was	a	long	pause	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	.

一阵漫长的沉默。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [kæl'huːn] [dɪ'tætʃɪdli] , " ['kʌltʃər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [ɑːn] ['wiːld] .

"	They	could	be	,	"	said	Calhoun	detachedly	,	"	cultures	to	be	dumped	on	Weald	.
"	他们	可以	是	,	"	说	卡尔霍恩	超然地	,	"	文化	到	是	丢弃	在	威尔德	.

“它们可能是，”卡尔霍恩冷漠地说，“被倾倒在韦尔德的文化。”

['wiːld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['dærə] .

Weald	**is**	**making**	**plans**	**to**	**wipe**	**out**	**Dara**	**.**
威尔德	是	制作	计划	到	擦拭	出去	达拉	.

韦尔德正计划消灭达拉。

[soʊ][sʌm; səm] [fuːl] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['wiːld] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

So	**some**	**fool**	**has**	**decided**	**to**	**get**	**Weald**	**too**	**busy**	**fighting**	**a**	**plague**	**of**	**its**	**own**	**to**	**bother**	**with**	**you**	**.**
所以	一些	傻子	有	决定	到	得到	威尔德	也	忙碌的	斗争	一个	瘟疫	的	它是	自己的	到	打扰	和	你	.

所以，某个傻瓜决定让韦尔德忙于应对自己的瘟疫，而无暇顾及你。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	**that**	**right**	**?**
是	那	正确的	?

是这样吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

"	**The**	**young**	**men**	**stirred**	**uneasily**	**.**
"	这	年轻的	男人	搅拌	不安地	.

年轻人们不安地挪动着身子。

" [wel] — [el] — [el] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'hæpɪli] , " [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] . "

"	**Well**	**—**	**I**	**—**	**I**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**them**	**,**	**unhappily**	**,**	**"**	**that's**	**what**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	出色地	—	我	—	我	,	先生	,	"	说	一	的	他们	,	不幸地	,	"	那就是	什么	我们	是	订购	到	做	.	"

“好吧，先生，”其中一人不高兴地说，“我们奉命就是这么做的。”

" [aɪ]['ɑːbdʒekt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**I**	**object**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	我	目的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我反对，”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

"	**It**	**wouldn't**	**work**	**.**
"	它	不会	工作	.

“这行不通。”

[aɪ][dʒʌst] [left] ['wiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] , [rɪ'membər] .

I	**just**	**left**	**Weald**	**a**	**little**	**while**	**back**	**,**	**remember**	**.**
我	只是	左边	威尔德	一个	小的	尽管	后退	,	记住	.

记得吗？我不久前才离开韦尔德。

[ðeɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['dærə] [wʊd] [traɪ] [ðæt] .

They've	**been**	**telling**	**themselves**	**that**	**some**	**day**	**Dara**	**would**	**try**	**that**	**.**
他们有	到过	讲述	他们自己	那	一些	天	达拉	会	尝试	那	.

他们一直告诉自己，总有一天达拉会尝试那样做。

[ðeɪv] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'teɪdʒən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][drɑːp][ɑːn] [ðem; ðəm] .

They've	**made**	**preparations**	**to**	**fight**	**any**	**imaginable**	**contagion**	**you**	**could**	**drop**	**on**	**them**	**.**
他们有	制成	准备工作	到	斗争	任何	可以想象的	传染	你	可以	降低	在	他们	.

他们已经做好了应对任何可能发生的传染病的准备。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['sʌmbɑːdi] [kleɪmz] [ɪts] ['hæpənɪŋ] .

Every	**so**	**often**	**somebody**	**claims**	**it's**	**happening**	**.**
每一个	所以	经常	某人	索赔	它是	发生	.

时不时就会有人声称这种情况正在发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] . "
It wouldn't work . "
它 不会 工作 . "

这行不通。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ɪn][fækt] , " [sed] [kæl'huːn] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" In fact , " said Calhoun , " I will not permit you to do anything of the kind .
" 在 事实 , " 说 卡尔霍恩 , " 我 将要 不是 允许 你 到 做 任何事物 的 这 种类 .

“事实上，”卡尔霍恩说，“我绝不会允许你做任何类似的事情。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [kæl'huːn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" One of the young men , staring at Calhoun , nodded suddenly .
" 一 的 这 年轻的 男人 , 凝视 在 卡尔霍恩 , 点头 突然 .

“其中一个年轻人盯着卡尔霍恩，突然点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
He jerked his head erect and looked bewildered .
他 猛地一抖 他的 头 直立 和 看起来 困惑 .

他猛地抬起头，一脸茫然。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sæŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
A second sank heavily into a chair .
一个 第二 沉没 重度 进入 一个 椅子 .

第二个人重重地跌坐在椅子上。

[hiː; hi] [sed] [rɪ'moʊtli] , " [ðɪʃ] - ! " [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He said remotely , " Thish sfunny ! " and abruptly went to sleep .
他 说 远程 , " thish - ! " 和 突然 去 到 睡觉 .

他漫不经心地说：“这真搞笑！”然后突然睡着了。

[ðə; ði][θɜːrd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
The third found his knees giving away .
这 第三 成立 他的 膝盖 给予 离开 .

第三个人感觉双膝发软，无法支撑下去。

[hiː; hi] [peɪd] [ɪ'læbərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['stɪfnɪŋ] [ðem; ðəm] .
He paid elaborate attention to them , stiffening them .
他 有薪酬的 精心制作的 注意力 到 他们 , 刚度 他们 .

他非常仔细地处理了它们，使它们变得僵硬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [laɪk] ['rʌbər] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
But they yielded like rubber and he went slowly down to the floor .
但 他们 产生 喜欢 橡皮 和 他 去 缓慢地 向下 到 这 地面 .

但它们像橡胶一样软了下来，他慢慢地倒在了地上。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [sed] ['θɪkli] [-]
The fourth said thickly [61]
这 第四 说 浓密 [-]

第四个人含糊不清地说[61]

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [jet] [rɪ'proʊtʃfəli] ;
with difficulty , yet reproachfully ;
和 困难 , 然而 责备地 ;

艰难地，却又责备地；

" - [θɔːt] - ['aʊər; ɑːr] [friːn] - !
" ' Thought y'were our frien ' !
" - 想法 - 我们的 朋友 - !

“我还以为你是我们的朋友呢！”

" [hiː; hi] [kə'læpst] .
" He collapsed .
" 他 倒塌 .

他倒下了。

[kæl'huːn] ['veri] ['soʊbərli] [taɪd] [ðem; ðəm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt]
Calhoun very soberly tied them hand and foot and laid them out
卡尔霍恩 非常 清醒地 系 他们 手 和 脚 和 铺设 他们 出去
['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
comfortably on the floor .
舒适地 在 这 地面 .

卡尔霍恩非常严肃地将他们手脚捆绑起来，然后舒适地将他们放在地板上。

[mɛ'ɹɪl] [wɑːtʃt] , [waɪt] - [feɪst] , [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
Maril watched , white - faced , her hand to her throat .
玛丽尔 观看 , 白色的 - 面对 , 她 手 到 她 喉 .

玛丽尔脸色苍白，手捂着喉咙看着这一切。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" What have you done to them ?
" 什么 有 你 完毕 到 他们 ?

你对他们做了什么?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ? "
Are they dead ? "
是 他们 死的 ? "

他们死了吗?

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [dʒʌst] [drʌgd] .
" No , " said Calhoun , " just drugged .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 , " 只是 吸毒 .

“不，”卡尔霍恩说，“只是被下了药。”

[ðeɪl] [weɪk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] .
They'll wake up presently .
他们会 唤醒 向上 目前 .

他们马上就会醒来。

" [mɛ'ɹɪl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] ['despərət] ['wɪspər] ;
" Maril said in a tense and desperate whisper ;
" 玛丽尔 说 在 一个 紧张 和 绝望的 耳语 ;

“玛丽尔紧张而绝望地低声说道；

" [jʊə(r)] — [bi'treiŋ] [ˌjuː 'es] !
" You're — betraying us !
" 你是 — 背叛 我们 !

“你背叛了我们！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['wiːld] . "
You're going to take us to Weald . "
你是 去 到 拿 我们 到 威尔德 . "

你要带我们去韦尔德。

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" No , " said Calhoun .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 .

“不，”卡尔霍恩说。

" [wi:l] ['oʊnli]['ɔ:rbɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We'll	only	orbit	around	it	.
"	出色地	仅有的	轨道	大约	它	.

我们只会围绕它运行。

[fɜ:rst] , [ðoʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmd] [pækt] - [ʌp] ['kʌltʃər] .

First	,	though	,	I	want	to	get	rid	of	those	damned	packed	-	up	cultures	.
第一的	,	尽管	,	我	想	到	得到	摆脱	的	那些	该死的	包装	-	向上	文化	.

不过，首先，我想摆脱那些该死的、千篇一律的文化。

[ðeə(r)] [ded] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

They're	dead	,	by	the	way	.
它们是	死的	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，他们已经死了。

[aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌsu:pər'sɑ:nɪks][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	killed	them	with	supersonics	a	couple	of	days	ago	,
我	被杀	他们	和	超音速	一个	夫妻	的	天	前	,

几天前我用超音速武器把它们都干掉了。

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] ['dɪstəns] - ['meʒərmənts] [baɪ]['veriəb(ə)l]

while	a	fine	argument	was	going	on	about	distance	-	measurements	by	variable
尽管	一个	美好的	争论	曾是	去	在	关于	距离	-	测量	经过	多变的

['kɪfaɪd] [ʌv; əv] [noʊn] ['pɪriəd] .

Cepheids	of	known	period	.
造父变星	的	已知	时期	.

与此同时，一场关于利用已知周期的变星造父变星进行距离测量的精彩辩论正在进行。

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɑ:ksɪz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [dɪ'spoʊz(ə)l]['ju:nɪt] .

"	He	put	the	four	boxes	carefully	in	the	waste	-	disposal	unit	.
"	他	放	这	四	盒子	小心	在	这	浪费	-	处理	单元	.

他小心翼翼地将四个箱子放入垃圾处理机。

[hi:; hi]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ˌaɪ 'ti:] .

He	operated	it	.
他	经营的	它	.

他操作了它。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ntents] ['stri:md] [aʊt][tu:; tə] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [mə'tælɪk]

The	boxes	and	their	contents	streamed	out	to	space	in	the	form	of	metallic
这	盒子	和	他们的	内容	流媒体	出去	到	空间	在	这	形式	的	金属

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['veipəz] .

and	other	vapors	.
和	其他	蒸汽	.

这些箱子及其内容物以金属和其他蒸汽的形式逸散到太空中。

[kæl'hu:n] [sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] - [desk] .

Calhoun	sat	at	the	control	-	desk	.
卡尔霍恩	卫星	在	这	控制	-	桌子	.

卡尔霍恩坐在控制台前。

" [aɪm][ə; eɪ][med] ['sɜ:rvɪs] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'tætʃɪdli] .

"	I'm	a	Med	Service	man	,	"	he	said	detachedly	.
"	我是	一个	医学	服务	男人	,	"	他	说	超然地	.

“我是医疗兵，”他冷漠地说。

" [aɪ] ['kudnt] [koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [pleɪg] , ['enihaʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ˌepɪ'demɪk]

"	I	couldn't	cooperate	in	the	spread	of	plague	,	anyhow	,	though	a	useful	epidemic
"	我	不能	合作	在	这	传播	的	瘟疫	,	无论如何	,	尽管	一个	有用	流行性

[maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] .

might	be	another	matter	.
可能	是	其他	事情	.

“无论如何，我都无法配合瘟疫的传播，不过，一场有用的流行病或许是另一回事。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] ['wiːld] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [tuː; tə]

But	**the**	**important**	**thing**	**right**	**now**	**is**	**not**	**keeping**	**Weald**	**busy**	**with**	**troubles**	**to**
但	这	重要的	事物	正确的	现在	是	不是	保持	威尔德	忙碌的	和	麻烦	到

[ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['dærə] .

increase	**their**	**hatred**	**of**	**Dara**	**.**
增加	他们的	仇恨	的	达拉	.

但现在最重要的是不要让韦尔德陷入麻烦，从而加深他们对达拉的仇恨。

[ɪts] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər]['dærə] .

It's	**getting**	**some**	**food**	**for**	**Dara**	**.**
它是	获得	一些	食物	为了	达拉	.

它正在给达拉弄些食物。

[ænd; ənd] ['drɪbləts] [wəʊnt] [help] .

And	**driblets**	**won't**	**help**	**.**
和	滴答	惯于	帮助	.

涓涓细流是无济于事的。

[wɒts] ['niːdɪd] [ɪz][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] , — [ɔːr] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

What's	**needed**	**is**	**in**	**thousands**	**of**	**tons**	**,**	**—**	**or**	**tens**	**of**	**thousands**	**.**
是什么	需要	是	在	数千	的	吨	,	—	或者	十	的	数千	.

我们需要的是数千吨，或者数万吨。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ; " ['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ! [hoʊld][fæst] !

"	**Then**	**he**	**said**	**;**	**"**	**Overdrive**	**coming**	**,**	**Murgatroyd**	**!**	**Hold**	**fast**	**!**
"	然后	他	说	;	"	超速	未来	,	默格特罗伊德	!	抓住	快速地	!

然后他说："超速模式要来了，默格特罗伊德！抓紧了！"

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['vænɪʃt] .

"	**The**	**universe**	**vanished**	**.**
"	这	宇宙	消失了	.

宇宙消失了。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seiʃənz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	**customary**	**unpleasant**	**sensations**	**accompanied**	**the**	**change**	**.**
这	习惯	令人不快的	感觉	伴随	这	改变	.

变化过程中伴随着惯常的不适感。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bɜːpt] .

Murgatroyd	**burped**	**.**
默格特罗伊德	打嗝	.

默格特罗伊德打了个嗝。

[[ə; eɪ]]

[	**A**	**]**
[	一个	]

[一个]

['ɜːθs] [sʌn] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ɪz][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] ['rʌfli] ['maɪnəs] ['θɜːrti] - [sɪks] .

Earth's	**sun**	**,**	**from**	**Earth**	**,**	**is**	**of**	**magnitude**	**roughly**	**minus**	**thirty**	**-**	**six**	**.**
地球的	太阳	,	从	地球	,	是	的	震级	大致	减	三十	-	六	.

从地球上看，太阳的亮度约为-36等。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	**6**
章	6

第六章

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['blaɪndɪŋli] [braɪt] [hæf] - [dɪsk]

A	large	part	of	the	firmament	was	blotted	out	by	the	blindingly	bright	half	-	disk
一个	大的	部分	的	这	苍穹	曾是	印迹	出去	经过	这	耀眼地	明亮的	一半	-	磁盘

[ʌv; əv] ['wiːld] ,

of	Weald	,
的	威尔德	,

苍穹的大部分都被威尔德那耀眼的半圆盘遮蔽了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

as	it	shone	in	the	sunshine	.
作为	它	闪耀	在	这	阳光	.

它在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪs] - [kæps][æt; ət][ɪts] [poʊlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːz] ,

It	had	ice	-	caps	at	its	poles	,	and	there	were	seas	,
它	有	冰	-	帽子	在	它是	杆子	,	和	那里	是	海域	,

它的两极有冰盖，而且还有海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [lʊk] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['kerfəli] [meɪn'teɪnd] ['bæləns] [ʌv; əv]

and	the	mottled	look	of	land	which	had	that	carefully	maintained	balance	of
和	这	斑驳	看	的	土地	哪个	有	那	小心	维持	平衡	的

['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eriəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['klaɪmət] [kən'troʊl] .

woodland	and	cultivated	areas	which	was	so	effective	in	climate	control	.
林地	和	栽培	区域	哪个	曾是	所以	有效的	在	气候	控制	.

土地呈现出斑驳的景象，这得益于林地和耕地之间精心维持的平衡，这种平衡在气候控制方面非常有效。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] ['floʊtɪd] [friː] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['fretfəli] ['mɑːnɪtərd] [ɔːl][ðə; ði] ['biːkən] ['frikwənsiz]

The	Med	Ship	floated	free	,	and	Calhoun	fretfully	monitored	all	the	beacon	frequencies
这	医学	船	漂浮	自由的	,	和	卡尔霍恩	忧心忡忡地	监测	全部	这	信标	频率

[noʊn] [tuː; tə][mæn] .

known	to	man	.
已知	到	男人	.

医疗船自由漂浮着，卡尔霍恩焦急地监测着人类已知的所有信标频率。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['relətɪv] ['saɪləns] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	relative	silence	inside	the	ship	.
那里	曾是	相对的	沉默	里面	这	船	.

船舱内一片寂静。

[mɛˈɹɪl] [wɑːtʃt] [kæl'huːn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Maril	watched	Calhoun	in	a	sort	of	despairing	indecision	.
玛丽尔	观看	卡尔霍恩	在	一个	种类	的	绝望	优柔寡断	.

玛丽尔带着一种绝望的犹豫不决的神情看着卡尔霍恩。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] - [stɪl] [slept] , [stɪl] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] -

The	four	young	blueskins	still	slept	,	still	bound	hand	and	foot	upon	the	control	-
这	四	年轻的	-	仍然	睡着了	,	仍然	边界	手	和	脚	之上	这	控制	-

[ruːm] [flɔːr] .

room	floor	.
房间	地面	.

四个年轻的蓝皮肤人仍然睡着了，手脚仍然被绑在控制室的地板上。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mɛˈɹɪl] , [ænd; ənd] [kæl'huːn] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Murgatroyd	regarded	them	,	and	Maril	,	and	Calhoun	in	turn	,	and	his
默格特罗伊德	认为	他们	,	和	玛丽尔	,	和	卡尔霍恩	在	转动	,	和	他的

[smɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːri] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] ['helpləsli] .

small	and	furry	forehead	wrinkled	helplessly	.
小的	和	毛茸茸的	前额	皱	无助地	.

默格特罗伊德依次打量着他们、玛丽尔和卡尔霍恩，他那毛茸茸的小额头无助地皱了起来。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['lændɪd] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ! " [prəu'testid] [kæl'huːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
" They can't have landed what I'm looking for ! " protested Calhoun as his
" 他们 不能 有 登陆 什么 我是 寻找 为了 ! " 抗议 卡尔霍恩 作为 他的
[sɜːrtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'zʌlt] . [-]
search had no result . [62]
搜索 有 不 结果 . [-]

“他们不可能找到我要找的东西！”卡尔霍恩抗议道，因为他的搜索毫无结果。[62]

" [ðeɪ] [kɑːnt] .
" They can't .
" 他们 不能 .

他们做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
It would be too sensible for them to have done it !
它 会 是 也 明智的 为了 他们 到 有 完毕 它 !

他们这样做未免太合情理了！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " ['tʃiː] ! " [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .
" Murgatroyd said " Chee ! " in a subdued voice .
" 默格特罗伊德 说 " 奇 ! " 在 一个 低沉的 嗓音 .

默格特罗伊德低声说道：“咦！”

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːndid] [kæl'huːn] .
" But where the devil did they put them ? " demanded Calhoun .
" 但 在哪里 这 魔鬼 做过 他们 放 他们 ? " 要求 卡尔霍恩 .

“可是他们到底把它们放哪儿了？”卡尔霍恩质问道。

" [ə; eɪ] ['poʊlər] ['ɔːrbɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
" A polar orbit would be ridiculous !
" 一个 极性 轨道 会 是 荒谬的 !

“极地轨道简直太荒谬了！”

[ðeɪ] — " [ðen] [hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
They — " Then he grunted in disgust .
他们 — " 然后 他 哼哼 在 厌恶 .

他们——”然后他厌恶地哼了一声。

" [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh ! Of course !
" 哦 ! 的 课程 !

“哦！当然！”

[naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ?
Now , where's the landing - grid ?
现在 , 在哪里? 这 降落 - 网格 ?

现在，着陆网格在哪里?

" [hiː; hi] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ,
" He worked busily for minutes ,
" 他 工作 忙碌地 为了 分钟 ,

他忙碌了好几分钟，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['lændɪŋ] - [grɪd] — [mæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['sektər] [də'rektəri]
checking the position of the Wealdian landing - grid — mapped in the Sector Directory
检查 这 位置 的 这 - 降落 - 网格 — 已映射 在 这 行业 目录
— [ə'genst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːntənənts] [ænd; ənd] ['siːz] [ɑːn] [ðə; ði] [hæf] - [dɪsk] [soʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]
— against the look of continents and seas on the half - disk so plainly visible
— 反对 这 看 的 各大洲 和 海域 在 这 一半 - 磁盘 所以 显然 可见的
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

将韦尔德登陆网格的位置（已在星区目录中标出）与外面清晰可见的半圆盘上的大陆和海洋的景象进行比对。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	found	what	he	wanted	.
他	成立	什么	他	通缉	.

他找到了自己想要的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['soʊlər] - ['sɪstəm] [draɪv] .

He	put	on	the	ship's	solar	-	system	drive	.
他	放	在	这	船的	太阳的	-	系统	驾驶	.

他启动了飞船的太阳系推进器。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [mɛ'ɹɪl] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [streɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ! !

"	I	wish	,	"	he	complained	to	Maril	,	"	I	wish	I	could	think	straight	the	first	time	!	!
"	我	希望	,	"	他	抱怨	到	玛丽尔	,	"	我	希望	我	可以	思考	直的	这	第一的	时间	!	!

“我希望，”他向玛丽尔抱怨道，“我希望我第一次就能思路清晰！”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['ɑːbviəs] !

And	it's	so	obvious	!
和	它是	所以	明显的	!

这显而易见！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['træfɪk] ,

If	you	want	to	put	something	out	in	space	,	and	not	have	it	interfere	with	traffic	,
如果	你	想	到	放	某物	出去	在	空间	,	和	不是	有	它	干扰	和	交通	,

如果你想把什么东西放到太空中，又不想让它干扰交通，

[ɪn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːrbɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	what	sort	of	orbit	and	at	what	distance	will	you	put	it	?
在	什么	种类	的	轨道	和	在	什么	距离	将要	你	放	它	?

你会把它放在什么样的轨道上，距离地面多远?

" [mɛ'ɹɪl] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Maril	did	not	answer	.
"	玛丽尔	做过	不是	回答	.

玛丽尔没有回答。

" ['ɑːbviəsli] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	Obviously	,	"	said	Calhoun	,
"	明显地	,	"	说	卡尔霍恩	,

“显而易见，”卡尔霍恩说道。

" [juːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pætərn] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] .

"	you'll	put	it	as	far	as	possible	from	the	landing	-	pattern	of	ships	coming	in	to	the	space	-	port	.
"	你会	放	它	作为	远的	作为	可能的	从	这	降落	-	图案	的	船舶	未来	在	到	这	空间	-	港口	.

“你要把它放置在距离进入太空港的飞船着陆航线尽可能远的地方。”

[juːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

You'll	put	it	on	the	opposite	side	of	the	planet	.
你会	放	它	在	这	对面的	边	的	这	行星	.

你会把它放在地球的另一端。

[ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

And	you'll	want	it	to	stay	out	of	the	way	,
和	你会	想	它	到	停留	出去	的	这	方式	,

而且你肯定希望它不要碍事。

[wer] ['enibɑ:di] [kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

where	anybody	can	know	it	is	at	any	time	of	the	day	or	night	without	having
在哪里	任何人	能	知道	它	是	在	任何	时间	的	这	天	或者	夜晚	没有	拥有

[tu:; tə] ['kælkjuleɪt] ['eniθɪŋ] .

to	calculate	anything	.
到	计算	任何事物	.

任何人都可以随时知道时间，无需进行任何计算。

[soʊ] [ju:l] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn]['ɔ:rbɪt][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'vɑ:lv] [ə'raʊnd] ['wi:ld] [ɪn] [ɪg'zæktli] [wʌn] [deɪ] ,

So	you'll	put	it	out	in	orbit	so	it	will	revolve	around	Weald	in	exactly	one	day	,
所以	你会	放	它	出去	在	轨道	所以	它	将要	围绕	大约	威尔德	在	确切地	一	天	,

所以你要把它送入轨道，让它在一天之内绕着韦尔德旋转一周。

['ni:ðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ænd; ənd] [ju:l] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

neither	more	or	less	,	and	you'll	put	it	above	the	equator	.
两者都不	更多的	或者较少的		,	和	你会	放	它	多于	这	赤道	.

不多不少，你会把它放在赤道以北。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] ['steɪʃəneri] [ə'bʌv] [wʌn][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] ,

And	then	it	will	remain	quite	stationary	above	one	spot	on	the	planet	,
和	然后	它	将要	保持	相当	静止的	多于	一	点	在	这	行星	,

然后它会静止不动地停留在地球上的某个位置上空。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'gri:z] ['lɑ:ndʒɪtu:d] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][ænd; ənd]

a	hundred	and	eighty	degrees	longitude	away	from	the	landing	-	grid	and
一个	百	和	八十	学位	经度	离开	从	这	降落	-	网格	和

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

directly	over	the	equator	.
直接地	超过	这	赤道	.

距离着陆网格180度经度，正位于赤道上方。

" [hi:; hi] ['skrɪbəld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	scribbled	for	a	moment	.
"	他	潦草的	为了	一个	片刻	.

他潦草地写了一会儿。

" [wɪtʃ] [mi:nz] ['fɔ:rti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [haɪ] , [gɪv] [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] —

"	Which	means	forty	-	two	thousand	miles	high	,	give	or	take	a	few	hundred	,	and	—
"	哪个	方法	四十	-	二	千	英里	高的	,	给	或者	拿	一个	很少	百	,	和	—

[hɪr] !

here	!
这里	!

“这意味着海拔四万两千英里，上下浮动几百英里，而且——就在这里！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [ɪn]['ɔ:rbɪt] !

And	I	was	hunting	for	it	in	a	close	-	in	orbit	!
和	我	曾是	打猎	为了	它	在	一个	关闭	-	在	轨道	!

我当时正在近距离轨道上搜寻它！

" [hi:; hi] ['grʌmbld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	He	grumbled	to	himself	.
"	他	咕哝	到	他自己	.

他低声嘟囔着。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['soʊlər] - ['sɪstəm] [draɪv] [pʊʃt] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	waited	while	the	solar	-	system	drive	pushed	the	Med	Ship	a	quarter	of	the
他	等待	尽管	这	太阳的	-	系统	驾驶	推动	这	医学	船	一个	四分之一	的	这

[wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['plænɪt] [bɪ'loʊ] .

way	around	the	bright	planet	below	.
方式	大约	这	明亮的	行星	以下	.

他等待着，直到太阳系推进器推动医疗飞船绕着下方明亮的行星旋转了四分之一圈。

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪn] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænəts] [dɪsk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] .

The	sunset	line	vanished	and	the	planet's	disk	became	a	complete	circle	.
这	日落	线	消失了	和	这	行星的	磁盘	成为	一个	完全的	圆圈	.

日落线消失了，行星的圆盘变成了一个完整的圆。

[ðen] [kæl'huːn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ['ɪrfoʊnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grʌntid] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	Calhoun	listened	to	the	monitor	earphones	again	,	and	grunted	once	more	,
然后	卡尔霍恩	听着	到	这	监视器	耳机	再次	,	和	哼哼	一次	更多的	,

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] ,

and	changed	course	,
和	已更改	课程	,

然后卡尔霍恩再次听了听监听耳机里的声音，又哼了一声，改变了方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	presently	made	a	noise	indicating	satisfaction	.
和	目前	制成	一个	噪音	表明	满意	.

随即发出表示满意的声音。

[ə'gen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'bændənd] ['ɪnstrəmənt] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [piəd] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt]

Again	presently	he	abandoned	instrument	-	control	and	peered	directly	out
再次	目前	他	弃	乐器	-	控制	和	窥视	直接地	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] ,

of	a	port	,
的	一个	港口	,

他随即放弃了对仪器的控制，直接透过舷窗向外望去。

['hændlɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] - ['sɪstəm] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

handling	the	solar	-	system	drive	with	great	care	.
处理	这	太阳的	-	系统	驾驶	和	伟大的	关心	.

小心处理太阳系驱动装置。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ;

Murgatroyd	said	depressedly	;
默格特罗伊德	说	沮丧地	;

默格特罗伊德沮丧地说；

" ['tʃiː] ! "

"	Chee	!	"
"	奇	!	"

“嗬！”

" [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] , " [kə'mɑːndid] [kæl'huːn] .

"	Stop	worrying	,	"	commanded	Calhoun	.
"	停止	令人担忧	,	"	命令	卡尔霍恩	.

“别担心，”卡尔霍恩命令道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['biːkən] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][æt; ət]

"	We	haven't	been	challenged	,	and	there	is	a	beacon	transmitter	at
"	我们	还没有	到过	挑战	,	和	那里	是	一个	信标	发射机	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“我们没有受到任何挑战，而且有一个信标发射器正在运行。”

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bʌmps] ['ɪntuː] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

just	to	make	sure	that	nobody	bumps	into	what	we're	looking	for	.
只是	到	制作	当然	那	无人	颠簸	进入	什么	是	寻找	为了	.

只是为了确保没有人撞见我们正在寻找的东西。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə] [bʌmp] , — ['dʒentli] .

It's	a	great	help	,	because	we	do	want	to	bump	,	—	gently	.
它是	一个	伟大的	帮助	,	因为	我们	做	想	到	撞	,	—	轻轻地	.

这很有帮助，因为我们确实想轻轻地碰撞一下。

" [stɑːrz] [swʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɔːrt] [-]
" Stars swung across the port [63]
" 星星 摇摆 穿过 这 港口 [-]

“星星在港口上空摇曳[63]

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] .
out of which he looked .
出去 的 哪个 他 看起来 .

他向外望去。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [əˈpɪrd] , — [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪgˈzækt] .
Something dark appeared , — and then straight lines and exact curvings .
某物 黑暗的 出现 , — 和 然后 直的 线条 和 精确的 曲线 .

出现了一些黑色的东西，然后是直线和精确的曲线。

[ˈiːv(ə)n] [mɛˈɹɪl] , [dɪˈsperɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Even Maril , despairing and bewildered as she was ,
甚至 玛丽尔 , 绝望 和 困惑 作为 她 曾是 ,

即使是玛丽尔，尽管她感到绝望和困惑，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvæstli] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
caught sight of something vastly larger than the Med Ship , floating in space .
捕捉 视线 的 某物 非常 更大的 比 这 医学 船 , 漂浮的 在 空间 .

发现太空中漂浮着一个比医疗船大得多的物体。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] .
She stared .
她 凝视 .

她愣住了。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [məˈnuːvəd] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] .
The Med Ship maneuvered very cautiously .
这 医学 船 操纵 非常 谨慎地 .

医疗船的航行非常谨慎。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ] [ˈɑːbdʒekt] .
She saw another large object .
她 锯 其他 大的 目的 .

她看到了另一个大型物体。

[ə; eɪ] [θɜːrd] .
A third .
一个 第三 .

第三个。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] .
A fourth .
一个 第四 .

第四个。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
There seemed to be dozens of them .
那里 似乎 到 是 几十个 的 他们 .

似乎有几十个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [speɪs] - [ʃɪps] , [hjuːdʒ] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] - [ˈtwenti] .
They were space - ships , huge by comparison with Aesclipus Twenty .
他们 是 空间 - 船舶 , 巨大的 经过 比较 和 - 二十 .

与阿斯克利庇斯二十号相比，它们是巨大的宇宙飞船。

[ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [dɪd] .
They floated as the Med Ship did .
他们 漂浮 作为 这 医学 船 做过 .

它们像医疗船一样漂浮在水面上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][draɪv] .
They did not drive .
他们 做过 不是 驾驶 .

他们没有开车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
They were not in formation .
他们 是 不是 在 形成 .

他们没有列队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]['iːv(ə)n] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They were not at even distances from each other .
他们 是 不是 在 甚至 距离 从 每个 其他 .

它们之间的距离并不相等。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
They did not point in the same direction .
他们 做过 不是 观点 在 这 相同的 方向 .

它们指向的方向并不一致。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn] ['emptinəs] [laɪk] ['derəˌlɪkts] .
They swung in emptiness like derelicts .
他们 摇摆 在 空虚 喜欢 流浪汉 .

他们像流浪汉一样在空虚中摇摆。

[kælˈhuːn] ['dʒɔkid] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] .
Calhoun jockeyed his small ship with infinite care .
卡尔霍恩 骑师 他的 小的 船 和 无限 关心 .

卡尔霍恩小心翼翼地操控着他的小船。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv]['impækts] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] .
Presently there came the gentlest of impacts and then a clanking sound .
目前 那里 来了 这 最温柔的 的 影响 和 然后 一个 叮当作响 声音 .

随后传来一阵轻微的撞击声，接着是一声叮当的响声。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [aʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [pɔːrt] [bɪˈkeɪm] ['steɪʃəneri] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .
The appearance out the vision - port became stationary , but still unbelievable .
这 外貌 出去 这 想象 - 港口 成为 静止的 , 但 仍然 难以置信 .

透过观察口看到的景象变得静止不动，但仍然令人难以置信。

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['græpəld] [mæg'netɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['weldɪd] ['met(ə)l] .
The Med Ship was grappled magnetically to a vast surface of welded metal .
这 医学 船 曾是 缠斗 磁性 到 一个 广阔的 表面 的 焊接 金属 .

医疗船通过磁力吸附在一大片焊接金属表面上。

[kælˈhuːn] [rɪˈlækst] .
Calhoun relaxed .
卡尔霍恩 轻松 .

卡尔霍恩放松了下来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [suːt] .
He opened a wall - panel and brought out a vacuum suit .
他 打开 一个 墙 - 控制板 和 带来 出去 一个 真空 套装 .

他打开一块墙板，拿出了一套真空服。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] ['brɪskli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
He began briskly to get it on .
他 开始 轻快地 到 得到 它 在 .

他迅速开始行动。

" [θɪŋz] [muːv] ['smuːðli] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" Things move smoothly , " he commented .
" 事物 移动 顺利 , " 他 评论 .

“一切进展顺利，”他评论道。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['tʃælɪndʒd] .

"	**We**	**weren't**	**challenged**	**.**
"	我们	不是	挑战	.

我们没有受到挑战。

[soʊ] [its] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] .

So	**it's**	**extremely**	**unlikely**	**that**	**we**	**were**	**spotted**	**.**
所以	它是	极其	不太可能	那	我们	是	斑	.

所以，我们被发现的可能性极低。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃɔːrtli] .

Our	**friends**	**on**	**the**	**floor**	**ought**	**to**	**begin**	**to**	**come**	**to**	**shortly**	**.**
我们的	朋友们	在	这	地面	应该	到	开始	到	来	到	不久	.

躺在地板上的朋友们应该很快就会醒来。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [naʊ] ['weðər] [aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔːr][ɪn] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] !

And	**I'm**	**going**	**to**	**find**	**out**	**now**	**whether**	**I'm**	**a**	**hero**	**or**	**in**	**sure**	**-**	**enough**	**trouble**	**!**
和	我是	去	到	寻找	出去	现在	无论	我是	一个	英雄	或者	在	当然	-	足够的	麻烦	!

现在我要看看我究竟是英雄还是麻烦大了！

" [mɛ'ɹɪl] [sed] ['drɪrəli] ;

"	**Maril**	**said**	**drearily**	**;**
"	玛丽尔	说	沉闷地	;

“玛丽尔沮丧地说；

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ɪk'sept] —

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you've**	**done**	**,**	**except**	**—**
"	我	不	知道	什么	你已经	完毕	,	除了	—

我不知道你做了什么，除了——

" [kæl'huːn] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði]['vækjuːm] [suːt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	**Calhoun**	**blinked**	**at**	**her**	**,**	**in**	**the**	**act**	**of**	**hauling**	**the**	**vacuum**	**suit**	**over**	**his**
"	卡尔霍恩	眨眼	在	她	,	在	这	行为	的	运输	这	真空	套装	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

卡尔霍恩眨了眨眼，一边把真空服披在肩上。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][self] - ['evɪdənt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Isn't**	**it**	**self**	**-**	**evident**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	不是	它	自己	-	明显	?	"	他	要求	.

“这不是显而易见的吗？”他质问道。

" [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌæstrə'^eiʃən] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [ðiːz] ['kærəktərz] .

"	**I've**	**been**	**giving**	**astrogation**	**lessons**	**to**	**these**	**characters**	**.**
"	我已经	到过	给予	星象导航	课程	到	这些	人物	.

“我一直在给这些角色上星象导航课。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [dʌmp] [dʒɜːrm] - ['kʌltʃər] [ɑːn] ['wiːld] !

I	**certainly**	**didn't**	**do**	**it**	**to**	**help**	**them**	**dump**	**germ**	**-**	**cultures**	**on**	**Weald**	**!**
我	当然	没有	做	它	到	帮助	他们	倾倒	细菌	-	文化	在	威尔德	!

我当然不是为了帮助他们把细菌培养物倾倒在韦尔德才这么做的！

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] !

I	**brought**	**them**	**here**	**!**
我	带来	他们	这里	!

我把它们带到这里来了！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Don't	**you**	**see**	**the**	**point**	**?**
不	你	看	这	观点	?

你难道不明白吗?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [speɪs] - [ʃɪps] .
These are space - ships .
这些 是 空间 - 船舶 .

这些是宇宙飞船。

[ðeə(r)] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] ['wiːld] .
They're in orbit around Weald .
它们是 在 轨道 大约 威尔德 .

它们在围绕威尔德运行的轨道上。

[ðeə(r)] [nɑːt] [mænd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [kən'troʊld] .
They're not manned and they're not controlled .
它们是 不是 有人值守 和 它们是 不是 受控 .

它们无人驾驶，也无人操控。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] - ['raɪdɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] [bɪnz] !
In fact , they're nothing but sky - riding storage bins !
在 事实 , 它们是 没有什么 但 天空 - 骑术 贮存 垃圾箱 !

事实上，它们只不过是空中储物箱而已!

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] .
" He seemed to consider the explanation complete .
" 他 似乎 到 考虑 这 解释 完全的 .

他似乎认为这个解释已经足够完整了。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] .
He wriggled his arms into the sleeves and gloves of the suit .
他 扭动 他的 武器 进入 这 袖子 和 手套 的 这 套装 .

他费力地把胳膊伸进西装的袖子和手套里。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [er] - [tæŋks]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][suːt] .
He slung the air - tanks over his shoulder and hooked them to the suit .
他 吊着 这 空气 - 坦克 超过 他的 肩膀 和 钩子 他们 到 这 套装 .

他把氧气罐挎在肩上，然后挂到宇航服上。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll be back , " he said .
" 患病的 是 后退 , " 他 说 .

“我会回来的，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] .
" I hope with good news .
" 我 希望 和 好的 消息 .

我希望是好消息。

[aɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] - [ɑːr; ər] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [men] .
I've reason to be hopeful , though , because these Wealdians are very practical men .
我已经 原因 到 是 充满希望 , 尽管 , 因为 这些 - 是 非常 实际的 男人 .

不过，我有理由抱有希望，因为这些韦尔迪亚人都是非常务实的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['taɪdi] .
They have things all prepared and tidy .
他们 有 事物 全部 准备 和 整齐的 .

他们把东西都准备好了，收拾得井井有条。

[aɪ] [səˈspekt] [aɪl] [faɪnd] [ðiːz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ˈfjuːəl] — [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [fuːd] —

I	suspect	I'll	find	these	ships	with	stores	of	air	and	fuel	—	maybe	even	food	—
我	怀疑	患病的	寻找	这些	船舶	和	商店	的	空气	和	燃料	—	或许	甚至	食物	—

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈwiːld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪʤ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stʌf] [stɔːrd] [aʊt] [hɪr] [ɪn]

so	that	if	Weald	should	manage	to	make	a	deal	for	the	stuff	stored	out	here	in
所以	那	如果	威尔德	应该	管理	到	制作	一个	交易	为了	这	东西	存储	出去	这里	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我怀疑我会发现这些船上储存着空气和燃料——甚至可能还有食物——这样，如果韦尔德能够设法把储存在这里的物资交易出去的话，

[ðeɪd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [kruːz] .

they'd	only	have	to	bring	out	crews	.
他们会	仅有的	有	到	带来	出去	船员	.

他们只需要派出工作人员就行了。

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [ˈhelmɪt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ræk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] .

"	He	lifted	the	space	-	helmet	down	from	its	rack	and	put	it	on	.
"	他	抬起	这	空间	-	头盔	向下	从	它是	架子	和	放	它	在	.

他从架子上取下太空头盔，戴在了头上。

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [tæŋk] [-]

He	tested	it	,	reading	the	tank	[	64	]
他	测试	它	,	阅读	这	坦克	[	-	]

他进行了测试，读取了油箱[64]

[er] - [ˈpreʃər] , [ˈpaʊər] - [ˈstɔːrɪʤ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪtə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈmɪnətʃər]

air	-	pressure	,	power	-	storage	,	and	other	data	from	the	lighted	miniature
空气	-	压力	,	力量	-	贮存	,	和	其他	数据	从	这	照明	微型

[ɪnstrʊmənts] [vɪzəb(ə)l] [θruː] [ˈpɪnˌhoʊlz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈlev(ə)l] .

instruments	visible	through	pinholes	above	his	eye	-	level	.
仪器	可见的	通过	针孔	多于	他的	眼睛	-	等级	.

气压、储能和其他数据，都来自他视线上方针孔可见的微型发光仪器。

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [speɪs] - [roʊp] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɛlmɪts] [ˈoʊpənd] [feɪs]

He	fastened	a	space	-	rope	about	himself	,	speaking	through	the	helmet's	opened	face
他	系紧	一个	空间	-	绳索	关于	他自己	,	请讲	通过	这	头盔的	打开	脸

- [pleɪt] .

-	plate	.
-	盘子	.

他用太空绳索把自己绑起来，透过头盔打开的面罩说话。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [get] [bæk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [pliːz] [rɪˈstreɪn]

"	If	our	friends	should	wake	up	before	I	get	back	,	"	he	added	,	"	please	restrain
"	如果	我们的	朋友们	应该	唤醒	向上	前	我	得到	后退	,	"	他	额外	,	"	请	抑制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果我的朋友们在我回来之前醒来，”他补充道，“请控制住他们。”

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [məˈruːnd] .

I'd	hate	to	be	marooned	.
ID	恨	到	是	被困	.

我可不想被困在荒岛上。

" [hiː; hi] [went] ['wɔdlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [speɪs] - [roʊp] ['oʊvər] [wʌn]

" He went waddling into the airlock with the coil of space - rope over one

" 他 去 摇摇摆摆 进入 这 气闸 和 这 线圈 的 空间 - 绳索 超过 一

['vækjuːm] - ['suːtɪd] [ɑːrm] .

vacuum - suited arm .

真空 - 适合 手臂 .

“他摇摇摆摆地走进气闸，太空绳缠绕在他穿着真空服的一只胳膊上。”

[ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [mɛ'ɹɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] ['oʊpən]

The inner lock door closed behind him A little later Maril heard the outer lock open

这 内 锁 门 关闭 在后面 他 一个 小的 之后 玛丽尔 听到 这 外 锁 打开

.

:

.

他身后的内锁门关上了。过了一会儿，玛丽尔听到外锁开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第6/8页

[ðen] ['saʊndləsnəs] .
Then soundlessness .
然后 无声 .

然后，一片寂静。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Murgatroyd whimpered a little .
默格特罗伊德 呜咽 一个 小的 .

默格特罗伊德低声呜咽了一下。

[mɛˈɹɪl] ['ʃɪvəd] .
Maril shivered .
玛丽尔 瑟瑟发抖 .

玛丽尔打了个寒颤。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
Calhoun had gone out of the ship to nothingness .
卡尔霍恩 有 已消失 出去 的 这 船 到 虚无 .

卡尔霍恩已经离开了那艘船，消失在了虚无之中。

['hiːd] [sed] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] — [wʌz; wəz] ['fɔːrti]
He'd said that what he was looking for — and what he'd found — was forty
他会 说 那 什么 他 曾是 寻找 为了 — 和 什么 他会 成立 — 曾是 四十
- [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wiːld] .
- two thousand miles from Weald .
- 二 千 英里 从 威尔德 .

他说，他要找的东西——也是他找到的东西——距离韦尔德有四万两千英里。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [wer] [wʌn] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] ['fɔːlɪŋ]
One could imagine falling forty - two thousand miles , where one couldn't imagine falling
一 可以 想象 坠落 四十 - 二 千 英里 , 在哪里 一 不能 想象 坠落
[ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] .
a light - year .
一个 光 - 年 .

人们可以想象从四万两千英里外坠落，但却无法想象从一光年外坠落。

[kælˈhuːn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [speɪs] - [ʃɪp] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]
Calhoun was walking on the steel plates of a gigantic space - ship which floated
卡尔霍恩 曾是 步行 在 这 钢 盘子 的 一个 巨大 空间 - 船 哪个 漂浮
[ə'mʌŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] ,
among dozens of its fellows ,
之中 几十个 的 它是 伙伴们 ,

卡尔霍恩当时正走在一艘巨型宇宙飞船的钢板上，这艘飞船漂浮在数十艘同类飞船之间。

[ɔːl] ['siːmɪŋ] ['derəˌlɪkts] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ə'bændənd] .
all seeming derelicts and seemingly abandoned .
全部 似乎 流浪汉 和 似乎 弃 .

看起来都破败不堪，仿佛被遗弃了一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [mæg'netɪk] - [soʊld] [ʃuːz] .
He was able to walk on the nearest because of magnetic - soled shoes .
他 曾是 有能力的 到 走 在 这 最近的 因为 的 磁的 - 已售出 鞋 .

他之所以能在最近的地面上行走，是因为他穿了磁性鞋底的鞋子。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪmzi] [speɪs] - [roʊp] [wɪtʃ] [treɪld]

He	trusted	his	life	to	them	and	to	a	flimsy	space	-	rope	which	trailed
他	可信	他的	生活	到	他们	和	到	一个	脆弱的	空间	-	绳索	哪个	拖着

['æftər][hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði][med] ['ʃɪps] ['erlɑːk] .

after	him	out	the	Med	Ship's	airlock	.
后	他	出去	这	医学	船的	气闸	.

他把自己的生命托付给了他们，以及一根拖在他身后、从医疗船气闸伸出去的脆弱的太空绳。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ə; eɪ] [klɑːk] [tikt] [ɪn] [ðæt] ['hɜːrid] ['tempoʊ][ʌv; əv] [faɪv] [tɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

A	clock	ticked	in	that	hurried	tempo	of	five	ticks	to	the	second	which	has
一个	钟	勾选	在	那	慌忙	速度	的	五	蜱虫	到	这	第二	哪个	有

[bɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [klɑːks] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

been	the	habit	of	clocks	since	time	immemorial	.
到过	这	习惯	的	时钟	自从	时间	远古的	.

时钟以每秒五下急促的节奏滴答作响，这是自古以来时钟的惯常节奏。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [teɪp] ,

Very	small	and	trivial	noises	came	from	the	background	tape	,
非常	小的	和	琐碎的	噪音	来了	从	这	背景	磁带	,

背景音乐中传来一些非常细微的噪音。

[priˈventɪŋ] ['ʌtər] ['saɪləns] [frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

preventing	utter	silence	from	hanging	intolerably	in	the	ship	.
预防	说出	沉默	从	绞刑	无法容忍地	在	这	船	.

防止船上陷入令人难以忍受的沉寂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træfɪk] - [saʊndz] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] ['meni] [laɪt] - ['jɪrz]

They	were	traffic	-	sounds	,	recorded	on	a	world	no	one	knew	how	many	light	-	years
他们	是	交通	-	声音	,	记录	在	一个	世界	不	一	知道	如何	许多	光	-	年

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

那是交通噪音，录制于一个无人知晓距离我们有多少光年的世界。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wen] .

and	nobody	knew	when	.
和	无人	知道	什么时候	.

谁也不知道什么时候会发生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɜːrdz] ,

There	were	sounds	as	of	voices	,	too	faint	to	suggest	words	,
那里	是	声音	作为	的	声音	,	也	头晕的	到	建议	字	,

远处传来类似人声的声音，但太微弱，听不清具体说了什么。

[bʌt; bət] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [fiːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saʊndləs] [ʃɪp] .

but	imparting	a	feel	of	life	and	activity	to	a	soundless	ship	.
但	传授	一个	感觉	的	生活	和	活动	到	一个	无声	船	.

但却能给一艘寂静无声的船带来生机和活力。

[mɛˈɹɪl] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ] ['tensli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Maril	found	herself	listening	tensely	for	something	else	.
玛丽尔	成立	她自己	聆听	紧张地	为了	某物	别的	.

玛丽尔发现自己紧张地侧耳倾听着别的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [baʊnd] - [snɔːd] , [ænd; ənd] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

One	of	the	four	bound	blueskins	snored	,	and	stirred	,	and	slept	again	.
一	的	这	四	边界	-	打鼾	,	和	搅拌	,	和	睡着了	再次	.

四个被捆绑的蓝皮人中，有一个打了个鼾，翻了个身，又睡着了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ʌn'hæpɪli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [flɔːr] ,

Murgatroyd	**gazed**	**about**	**unhappily**	**,**	**and**	**swung**	**down**	**to**	**the**	**control**	**-**	**room**	**floor**	**,**
默格特罗伊德	凝视	关于	不幸地	,	和	摇摆	向下	到	这	控制	-	房间	地面	,

默格特罗伊德不高兴地环顾四周，然后荡到控制室的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	**then**	**paused**	**for**	**lack**	**of**	**any**	**place**	**to**	**go**	**or**	**thing**	**to**	**do**	**.**
和	然后	暂停	为了	缺少	的	任何	地方	到	去	或者	事物	到	做	.

然后，因为无处可去、无事可做，便停了下来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

He	**sat**	**down**	**and**	**began**	**half**	**-**	**heartedly**	**to**	**lick**	**his**	**whiskers**	**.**
他	卫星	向下	和	开始	一半	-	衷心地	到	舔	他的	胡须	.

他坐了下来，开始漫不经心地舔着胡须。

[mɛ'ɹɪl] [stɜːrd] .

Maril	**stirred**	**.**
玛丽尔	搅拌	.

玛丽尔搅拌了一下。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .

Murgatroyd	**looked**	**at**	**her**	**hopefully**	**.**
默格特罗伊德	看起来	在	她	希望	.

默格特罗伊德满怀希望地看着她。

" ['tʃiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃrɪlli] .

"	**Chee**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**shrilly**	**.**
"	奇	?	"	他	问	尖锐地	.

“奇？”他尖声问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

It	**became**	**a**	**habit**	**to**	**act**	**as**	**if**	**Murgatroyd**	**were**	**a**	**human**	**being**	**.**
它	成为	一个	习惯	到	行为	作为	如果	默格特罗伊德	是	一个	人类	存在	.

人们习惯性地把默格特罗伊德当作人类来对待。

" [en] - [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	**N**	**-**	**no**	**,**	**"**	**she**	**said**	**unsteadily**	**.**
"	N	-	不	,	"	她	说	不稳定地	.

“不，不，”她颤抖着说。

" [nɑːt] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

“还没有。

" [mɔːr] [taɪm] [pæst] .

"	**More**	**time**	**passed**	**.**
"	更多的	时间	通过了	.

时间又过去了。

[æn; ən] [ʌn'berəbli] [lɔːŋ] [taɪm] .

An	**unbearably**	**long**	**time**	**.**
一个	难以忍受	长的	时间	.

漫长得令人难以忍受。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [klæŋkɪŋz] .

Then	**there**	**was**	**the**	**faintest**	**of**	**clankings**	**.**
然后	那里	曾是	这	最微弱	的	叮当声	.

然后传来极其轻微的金属碰撞声。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .
It **repeated** **.**
它 重复 .

它重复发生。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] .
Then **,** **abruptly** **,** **there** **were** **noises** **in** **the** **airlock** **.**
然后 , 突然 , 那里 是 噪音 在 这 气闸 .

突然，气闸舱内传来嘈杂声。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] .
They **continued** **.**
他们 持续 .

他们继续前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
They **were** **fumbling** **noises** **.**
他们 是 笨拙 噪音 .

他们发出笨拙的声音。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['erlɑːk] [dɔːr] [kloʊzd] .
The **outer** **airlock** **door** **closed** **.**
这 外 气闸 门 关闭 .

外层气闸门关闭了。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The **inner** **door** **opened** **.**
这 内 门 打开 .

内门开了。

[dens] [waɪt] [fɑːg] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Dense **white** **fog** **came** **out** **of** **it** **.**
稠密 白色的 多雾路段 来了 出去 的 它 .

从中冒出了浓厚的白色雾气。

[ðer; ðər] [-]
There **[** **65** **]**
那里 [-]

那里[65]

[wʌz; wəz]['moʊʃ(ə)n] .
was **motion** **.**
曾是 运动 .

是运动。

[kæl'huːn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɑːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
Calhoun **followed** **the** **fog** **out** **of** **the** **lock** **.**
卡尔霍恩 随后 这 多雾路段 出去 的 这 锁 .

卡尔霍恩循着雾气走出了船闸。

[hiː; hi] ['kærid] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtləs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['hevi] [ɪn]
He **carried** **objects** **which** **had** **been** **weightless** **,** **but** **were** **suddenly** **heavy** **in**
他 携带 对象 哪个 有 到过 失重 , 但 是 突然 重的 在
[ðə; ði] ['ʃɪps] ['grævəti] - [fiːld] .
the **ship's** **gravity** **-** **field** **.**
这 船的 重力 - 场地 .

他携带的物体原本是无重量的，但在飞船的引力场中突然变得很重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [speɪs] - ['suːts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] .
There **were** **two** **space** **-** **suits** **and** **a** **curious** **assortment** **of** **parcels** **.**
那里 是 二 空间 - 西装 和 一个 好奇的 品种 的 包裹 .

那里有两套宇航服和一些奇特的包裹。

[hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] , [flɪpt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈbrɪskli] ;

He	spread	them	out	,	flipped	aside	the	face	-	plate	,	and	said	briskly	;
他	传播	他们	出去	,	翻转	旁边	这	脸	-	盘子	,	和	说	轻快地	;

他把它们摊开，翻开面板，干脆利落地说道：

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [koʊld] !

"	This	stuff	is	cold	!
"	这	东西	是	寒冷的	!

“这东西真冷！”

[tɜːrn] [ə; eɪ] [ˈhiːtər] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [mɛˈɹɪl] ?

Turn	a	heater	on	it	,	will	you	Maril	?
转动	一个	加热器	在	它	,	将要	你	玛丽尔	?

玛丽尔，把暖气打开好吗?

" [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvækjuːm] - [suːt] .

"	He	began	to	work	his	way	out	of	his	vacuum	-	suit	.
"	他	开始	到	工作	他的	方式	出去	的	他的	真空	-	套装	.

他开始努力脱掉真空服。

" ['aɪtəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Item	,	"	he	said	.
"	物品	,	"	他	说	.

“物品，”他说。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['fjuːəld] [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] .

"	The	ships	are	fuelled	and	provisioned	.
"	这	船舶	是	燃料	和	已配置	.

“这些船只已加满燃料和补给。”

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [traɪb] , [ðə; ði] - !

A	practical	tribe	,	the	Wealdians	!
一个	实际的	部落	,	这	-	!

韦尔迪亚人真是一个务实的部落!

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɔːmd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

The	ships	are	ready	to	take	off	as	soon	as	they're	warmed	up	inside	.
这	船舶	是	准备好	到	拿	离开	作为	很快	作为	它们是	温暖	向上	里面	.

飞船内部预热完成后即可起飞。

[ə; eɪ] [hæf] - [dɪ'griː] [sʌn] ['dʌznt] ['reɪdieɪt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɔːrm] ,

A	half	-	degree	sun	doesn't	radiate	heat	enough	to	keep	a	ship	warm	,
一个	一半	-	程度	太阳	不	辐射	热	足够的	到	保持	一个	船	温暖的	,

半摄氏度的太阳辐射热量不足以保持船体温暖。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [nɪr] ['zɪroʊ] ['kelvɪn] .

when	the	rest	of	the	cosmos	is	effectively	near	zero	Kelvin	.
什么时候	这	休息	的	这	宇宙	是	有效地	靠近	零	开尔文	.

当宇宙其他部分的温度实际上接近零开尔文时。

[hɪr] , [pɔɪnt] [ðə; ði] ['hiːtəz] [laɪk] [ðɪs] .

Here	,	point	the	heaters	like	this	.
这里	,	观点	这	加热器	喜欢	这	.

把加热器像这样摆放。

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] - [hiːt] [dɪ'spensəz] .

"	He	adjusted	the	radiant	-	heat	dispensers	.
"	他	调整	这	辐射状	-	热	分配器	.

他调整了辐射供暖分配器。

[ðə; ði] [fɑːg] ['dɪsə'pɪrd] [wer] [ðer; ðər] [biːmz] [pleɪd] .

The	fog	disappeared	where	their	beams	played	.
这	多雾路段	消失	在哪里	他们的	光束	玩	.

他们光束照射的地方，雾气消散了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l] [speɪs] - ['suːts] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [stiːmd] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm]

But	the	metal	space	-	suits	glistened	and	steamed	,	—	and	the	steam
但	这	金属	空间	-	西装	闪闪发光	和	蒸	,	—	和	这	蒸汽

['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] .

disappeared	within	inches	.
消失	之内	英寸	.

但金属宇航服闪闪发光，冒着蒸汽——蒸汽在几英寸之内就消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [koʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kən'denst] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt]

They	were	so	completely	and	utterly	cold	that	they	condensed	the	air	about
他们	是	所以	完全地	和	完全地	寒冷的	那	他们	浓缩版	这	空气	关于

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

them	as	a	liquid	,
他们	作为	一个	液体	,

他们冷得极度寒冷，以至于周围的空气都凝结成了液体。

[wɪtʃ] - [tuː; tə] [meɪk] [fɑːg] , [wɪtʃ] [wɔːmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]

which	reëvaporated	to	make	fog	,	which	warmed	up	and	disappeared	and
哪个	-	到	制作	多雾路段	,	哪个	温暖	向上	和	消失	和

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪst] .

was	immediately	replaced	.
曾是	立即地	替换	.

水蒸气蒸发后形成雾，雾气升温后消失，并立即被新的水蒸气取代。

" ['aɪtəm] , " [sed] [kæl'huːn] [ə'gen] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] - [suːt] [sliːvz] .

"	Item	,	"	said	Calhoun	again	,	getting	his	arms	out	of	the	vacuum	-	suit	sleeves	.
"	物品	,	"	说	卡尔霍恩	再次	,	获得	他的	武器	出去	的	这	真空	-	套装	袖子	.

“物品，”卡尔霍恩再次说道，同时将手臂从真空服的袖子里抽了出来。

" [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːr; ər] ['prɪti] ['nɪrli] ['stændərd] .

"	The	controls	are	pretty	nearly	standard	.
"	这	控制	是	漂亮的	几乎	标准	.

“这些控制装置几乎都是标准的。”

['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [frendz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['æstrəgeit][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['dærə] [wɪ'ðaʊt]

Our	sleeping	friends	will	be	able	to	astrogate	them	back	to	Dara	without
我们的	睡眠	朋友们	将要	是	有能力的	到	星门	他们	后退	到	达拉	没有

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我们熟睡的朋友们可以毫无问题地用星际传送术把它们送回达拉。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] .

provided	only	that	nobody	comes	out	here	to	bother	us	before	they	leave	.
假如	仅有的	那	无人	来	出去	这里	到	打扰	我们	前	他们	离开	.

前提是离开之前没有人来这里打扰我们。

" [hiː; hi] [ʃed] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [legz] .

"	He	shed	the	last	of	the	space	-	suit	,	stepping	out	of	its	legs	.
"	他	棚	这	最后的	的	这	空间	-	套装	,	步进	出去	的	它是	腿	.

他脱掉了宇航服的最后一部分，从宇航服的腿部脱了出来。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [raɪli] , " [aɪ] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃɪp] -

"	And	,	"	he	finished	wrily	,	"	I	brought	back	an	emergency	supply	of	ship	-
"	和	,	"	他	完成的	狡黠地	,	"	我	带来	后退	一个	紧急情况	供应	的	船	-

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] ,

provisions	for	everybody	concerned	,
条款	为了	大家	担心的	,

“而且，”他苦笑着说，“我还带回了一批应急的船上补给品，供所有相关人员使用。”

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [aɪm]['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪl] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl]

but	find	that	I'm	idiot	enough	to	feel	that	they'll	choke	me	if	I	eat	them	while
但	寻找	那	我是	笨蛋	足够的	到	感觉	那	他们会	呛	我	如果	我	吃	他们	尽管

['dɑːrəz] [stɪl] ['stɑːrvɪŋ] .

Dara's	still	starving	.
达拉的	仍然	饥饿	.

但我发现自己蠢到以为，如果达拉还在挨饿，我吃了这些东西会被噎死。

" [mɛ'ɹɪl] [sed] ;

"	Maril	said	;
"	玛丽尔	说	;

玛丽尔说；

" [bʌt; bət] — [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər]['dærə] !

"	But	—	there	isn't	any	hope	for	Dara	!
"	但	—	那里	不是	任何	希望	为了	达拉	!

“但是——达拉没有任何希望了！”

[noʊ] ['riːəl] [hoʊp] !

No	real	hope	!
不	真实的	希望	!

毫无希望！

" [hiː; hi] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	gaped	at	her	.
"	他	张开的	在	她	.

他目瞪口呆地看着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	think	we're	here	for	?
"	什么	做	你	思考	是	这里	为了	?

你觉得我们来这里是为了什么?

" [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['riːs(ə)nt] ['stjʊdnts] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

"	He	set	to	work	to	restore	his	four	recent	students	to	consciousness	.
"	他	放	到	工作	到	恢复	他的	四	最近的	学生	到	意识	.

“他开始着手让他的四名学生恢复意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

It	was	not	a	difficult	task	.
它	曾是	不是	一个	难的	任务	.

这不是一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['doʊsɪdʒ] , [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['ɜːrliər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]

The	dosage	,	mixed	in	the	coffee	he	had	given	them	earlier	,	was	a	light
这	剂量	,	混合	在	这	咖啡	他	有	给定	他们	早些时候	,	曾是	一个	光

[wʌn] .

one	.
一	.

他之前给他们喝的咖啡里混入了少量的药物。

[kæl'huːn] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [fɔːr] [hɑːt] -

Calhoun	took	the	precaution	of	disarming	them	first	,	but	presently	four	hot	-
卡尔霍恩	采取	这	预防	的	解除武装	他们	第一的	,	但	目前	四	热的	-

[aɪd] [jʌŋ] [men] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

eyed	young	men	glared	at	him	.
眼睛	年轻的	男人	怒目而视	在	他	.

卡尔霍恩先是谨慎地解除了他们的武装，但很快，四个怒目圆睁的年轻人就怒视着他。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə] ['neglɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪm] ['kɔːlɪŋ]
" I'm calling , " said Calhoun , holding a blaster negligently in his hand , " I'm calling
" 我是 呼叫 , " 说 卡尔霍恩 , 保持 一个 爆能枪 疏忽地 在 他的 手 , " 我是 呼叫
[fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .
for volunteers .
为了 志愿者 .

“我来招募志愿者，”卡尔霍恩漫不经心地拿着一把爆能枪说道，“我来招募志愿者。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɑːn]['dærə] .
There's a famine on Dara .
有 一个 饥荒 在 达拉 .

达拉发生了饥荒。

['ðɛrv] [bɪn] [ʌn'mænɪdʒəbl] [krɑːp] - ['sɜːpləsɪz] [ɑːn] ['wiːld] .
There've been unmanageable crop - surpluses on Weald .
有 到过 难以控制 庄稼 - 盈余 在 威尔德 .

韦尔德地区出现了无法控制的农作物过剩。

[ɑːn]['dærə] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['grɪmli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [fuːd] .
On Dara , the government grimly rations every ounce of food .
在 达拉 , 这 政府 阴沉地 口粮 每一个 盎司 的 食物 .

在达拉，政府对每一盎司食物都实行严格的配给制。

[ɑːn] ['wiːld] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['sɜːrplʌs] [greɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp]
On Weald , the government has been buying up surplus grain to keep the price up
在 威尔德 , 这 政府 有 到过 购买 向上 剩余 粮食 到 保持 这 价格 向上
.
:
.

在韦尔德地区，政府一直在大量收购过剩粮食以维持价格高位。

[tuː; tə] [seɪv] ['stɔːrɪdʒ] [kɔːsts] , [its] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [greɪn] ['ɪntuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [speɪs] - [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː]
To save storage costs , it's loaded the grain into out - of - date space - ships it
到 节省 贮存 成本 , 它是 已加载 这 粮食 进入 出去 - 的 - 日期 空间 - 船舶 它
[wʌns] [-]
once [66]
一次 [-]

为了节省存储成本，它将粮食装入过时的太空飞船中一次[66]

[juːst] [tuː; tə][stænd] ['sentri] ['oʊvər]['dærə][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
used to stand sentry over Dara to keep it out of space when there was
用过的 到 站立 哨兵 超过 达拉 到 保持 它 出去 的 空间 什么时候 那里 曾是
[ə'nʌðər] ['fæmɪn] [ðer; ðər] .
another famine there .
其他 饥荒 那里 .

曾经在达拉星球上站岗放哨，防止它被太空吞噬，当时那里又发生了一次饥荒。

[ðoʊz] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ɪn]['ɔːrbɪt] , [wer] [wɪə(r)] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Those ships have been put out in orbit , where we're hooked on to one of them
那些 船舶 有 到过 放 出去 在 轨道 , 在哪里 是 钩子 在 到 一 的 他们
.
:
.

这些飞船已被送入轨道，我们与其中一艘飞船连接在一起。

[its] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][greɪn] .
It's loaded with half a million bushels of grain .
它是 已加载 和 一半 一个 百万 蒲式耳 的 粮食 .

它装载了五十万蒲式耳的谷物。

[aɪv] [brɔːt] [speɪs] - ['suːts][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːtəz] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] ,

I've	brought	space	-	suits	from	it	,	I've	turned	on	the	heaters	in	its	interior	,
我已经	带来	空间	-	西装	从	它	,	我已经	转向	在	这	加热器	在	它是	内部的	,

我从里面带回了宇航服，我还打开了里面的暖气。

[ænd; ənd] [aɪv] [set] [ɪts] ['oʊvərdraɪv]['juːnɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːp][tuː; tə]['dærə] .

and	I've	set	its	overdrive	unit	for	a	hop	to	Dara	.
和	我已经	放	它是	超速	单元	为了	一个	跳	到	达拉	.

我已经把它的过载单元设置好，准备跳到达拉。

[naʊ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [wer]

Now	I'm	calling	for	volunteers	to	take	half	a	million	bushels	of	grain	to	where
现在	我是	呼叫	为了	志愿者	到	拿	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	到	在哪里

[its] ['niːdɪd] .

it's	needed	.
它是	需要	.

现在我呼吁志愿者将五十万蒲式耳粮食运送到需要的地方。

[duː][aɪ][get] ['eni] [ˌvɔlən'tiəz] ?

Do	I	get	any	volunteers	?
做	我	得到	任何	志愿者	?

有人自愿报名吗?

" [hiː; hi][gɑːt] [fɔːr] .

"	He	got	four	.
"	他	得到	四	.

他得了四分。

[nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,

Not	immediately	,
不是	立即地	,

不会立即发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['hiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər]

because	they	were	ashamed	that	he'd	made	it	impossible	to	carry	out	their
因为	他们	是	羞愧	那	他会	制成	它	不可能的	到	携带	出去	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l][fə'nætɪk][plæn] ,

original	fanatic	plan	,
原来的	狂热分子	计划	,

因为他们感到羞愧，因为他让他们原本狂热的计划无法实施。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːfərd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	offered	something	much	better	to	make	up	for	it	.
和	现在	提供	某物	很多	更好的	到	制作	向上	为了	它	.

现在提供了更好的东西来弥补这一点。

[ðeɪ] [reɪdʒd] .

They	raged	.
他们	愤怒	.

他们怒不可遏。

[bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [ment] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [daɪ]

But	half	a	million	bushels	of	grain	meant	that	people	who	must	otherwise	die
但	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	意思是	那	人们	WHO	必须	否则	死

[maɪt] [lɪv; laɪv] .

might	live	.
可能	居住	.

但五十万蒲式耳的粮食意味着那些原本必死的人可能会活下来。

['ʌltɪmətli] , ['trʌkjələntli] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['æŋgrəli] [ə'griːd] .

Ultimately	,	truculently	,	first	one	and	then	another	angrily	agreed	.
最终	,	蛮横地	,	第一的	一	和	然后	其他	愤怒地	同意	.

最终，先是一个人，然后另一个人，愤怒地同意了，态度十分恶劣。

" [gʊd] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Good ! " said Calhoun .
" 好的 ! " 说 卡尔霍恩 .

“好！”卡尔霍恩说道。

" [naʊ] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [der] [rɪsk] [ðə; ði] [trɪp] [ə'loʊn] ?
" Now , how many of you dare risk the trip alone ?
" 现在 , 如何 许多 的 你 敢 风险 这 旅行 独自的 ?

“现在，你们当中有多少人敢独自冒险前往？”

[aɪv] [gɑːt] [wʌn] [greɪn] - [ʃɪp] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .
I've got one grain - ship warming up .
我已经 得到 一 粮食 - 船 变暖 向上 .

我有一艘运粮船正在预热。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
There are plenty of others around us .
那里 是 很多 的 其他的 大约 我们 .

我们周围还有很多其他的。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [tuː; tə] ['dærə] ,
Every one of you can take a ship and half a million bushels to Dara ,
每一个 一 的 你 能 拿 一个 船 和 一半 一个 百万 蒲式耳 到 达拉 ,

你们每个人都可以带一艘船和五十万蒲式耳的粮食去达拉，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrv] ?
if you have the nerve ?
如果 你 有 这 神经 ?

你胆子够大吗?

" [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tʃeɪndʒd] .
" The atmosphere changed .
" 这 气氛 已更改 .

气氛变了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['klæməd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .
Suddenly they clamored for the task he offered them .
突然 他们 喧闹 为了 这 任务 他 提供 他们 .

他们突然争相接受他提出的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'kjuːtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
They were still acutely uncomfortable .
他们 是 仍然 急性 不舒服 .

他们仍然感到非常不舒服。

['hiːd] [bɔːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['glæmərəs]
He'd bossed them and taught them until they felt capable and glamorous
他会 老板 他们 和 教授 他们 直到 他们 毛毡 有能力的 和 魅力四射
[ænd; ənd] [praʊd] .
and proud .
和 自豪的 .

他指挥他们、教导他们，直到他们觉得自己有能力、有魅力、并且感到自豪。

[ðen] ['hiːd] [pɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [bæk] .
Then he'd pinned their ears back .
然后 他会 已置顶 他们的 耳朵 后退 .

然后他把它们的耳朵向后按了下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dærə][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['enəmi] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl]

But	if	they	returned	to	Dara	with	four	enemy	ships	and	unimaginable
但	如果	他们	返回	到	达拉	和	四	敌人	船舶	和	难以想象

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] . . . .

quantities	of	food	with	which	to	break	the	famine	.	.	.	.
数量	的	食物	和	哪个	到	休息	这	饥荒	.	.	.	.

但如果他们带着四艘敌舰和难以想象的大量粮食返回达拉，足以缓解饥荒……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	work	to	be	done	first	,	of	course	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	第一的	,	的	课程	.

当然，在此之前还有很多工作要做。

['oʊnli][wʌn] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

Only	one	ship	was	so	far	warming	up	.
仅有的	一	船	曾是	所以	远的	变暖	向上	.

目前只有一艘船正在升温。

[θriː] [mɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] , [ɪn] [speɪs] - ['suːts] ,

Three	more	had	to	be	entered	,	in	space	-	suits	,
三	更多的	有	到	是	进入	,	在	空间	-	西装	,

还需要另外三人穿着宇航服进入舱内。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪn'tɪriər] [wɔːmd] [soʊ] ['briːðəbl] [er] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]

and	each	had	to	have	its	interior	warmed	so	breathable	air	could	exist
和	每个	有	到	有	它是	内部的	温暖	所以	透气的	空气	可以	存在

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

inside	it	,
里面	它	,

而且每个容器内部都需要加热，才能保证内部空气可以流通。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrd] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

and	at	least	part	of	the	stored	provisions	had	to	be	brought	up	to
和	在	至少	部分	的	这	存储	条款	有	到	是	带来	向上	到

['riːz(ə)nəb(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

reasonable	temperature	for	use	on	the	journey	.
合理的	温度	为了	使用	在	这	旅行	.

至少一部分储存的物资需要加热到适宜的温度才能在旅途中使用。

[ðen] [ðə; ði]['oʊvərdraɪv]['juːnɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Then	the	overdrive	unit	had	to	be	inspected	and	set	for	the	length
然后	这	超速	单元	有	到	是	检查	和	放	为了	这	长度

[ʌv; əv] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ə; eɪ][də'rekt]['oʊvərdraɪv][hɑːp][tuː; tə]['dærə] [wʊd] [miːn] ,

of	journey	that	a	direct	overdrive	hop	to	Dara	would	mean	,
的	旅行	那	一个	直接的	超速	跳	到	达拉	会	意思是	,

然后必须检查超速传动装置，并根据直接超速行驶到达拉所需的行程长度进行设置。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə'gen] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ]

and	Calhoun	had	to	make	sure	again	that	each	of	the	four	could	identify
和	卡尔霍恩	有	到	制作	当然	再次	那	每个	的	这	四	可以	确认

['dɑːrəz] [sʌn] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][eɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [haɪ]

Dara's	sun	under	all	circumstances	and	aim	for	it	with	the	requisite	high
达拉的	太阳	在下面	全部	情况	和	目的	为了	它	和	这	必需品	高的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

卡尔霍恩必须再次确认，这四个人在任何情况下都能识别出达拉的太阳，并以必要的高精度瞄准它。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd]['æftər] ['breɪkaʊt] .

both	before	going	into	overdrive	and	after	breakout	.
两个都	前	去	进入	超速	和	后	突破	.

无论是在进入超速运转之前还是突破之后。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [kælˈhuːn] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [hoʊp] [ðæt] [ðeid] [əˈraɪv] .

When	all	that	was	accomplished	,	Calhoun	might	reasonably	hope	that	they'd	arrive	.
什么时候全部	那	曾是	完成	,	卡尔霍恩	可能	合理	希望	那	他们会	到达	.	

当这一切完成后，卡尔霍恩或许有理由希望他们会到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

But	it	wasn't	a	certainty	.
但	它	不是	一个	肯定	.

但这并非板上钉钉。

[stɪl] , [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈstjʊdnts] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Still	,	presently	his	four	students	shook	hands	with	him	,
仍然	,	目前	他的	四	学生	摇晃	双手	和	他	,

不过，此刻他的四名学生还是和他握了手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪnˈtendɪŋ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [əˈtʃiːvmənts] [ðæn; ðən]

with	the	fine	tolerance	of	young	men	intending	much	greater	achievements	than
和	这	美好的	宽容	的	年轻的	男人	意图	很多	更大的	成就	比

[ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] .

their	teacher	.
他们的	老师	.

年轻人有着远超其老师的远大抱负，并展现出极高的容忍度。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [spiːk] [ɑːn] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [əˈgen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [maɪt]

They	wouldn't	speak	on	communicator	again	,	because	their	messages	might
他们	不会	说话	在	沟通者	再次	,	因为	他们的	消息	可能

[biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ˈwiːld] .

be	picked	up	on	Weald	.
是	挑选	向上	在	威尔德	.

他们不敢再用通讯器说话了，因为他们的信息可能会被韦尔德截获。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ,

Of	course	for	this	action	to	be	successful	,
的	课程	为了	这	行动	到	是	成功的	,

当然，要使这一行动取得成功，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv] [sniːk] - [θiːvz] . [-]

it	had	to	be	performed	with	the	stealth	of	sneak	-	thieves	.	[	67	]
它	有	到	是	执行	和	这	隐身	的	潜行	-	窃贼	.	[	-	]

必须像小偷一样悄无声息地进行。[67]

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .

What	seemed	a	long	time	passed	.
什么	似乎	一个	长的	时间	通过了	.

时间仿佛过得很慢。

[ðen] [wʌn] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['sloʊli] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnˈsiːn] ['æksɪs] .

Then	one	ship	turned	slowly	upon	some	unseen	axis	.
然后	一	船	转向	缓慢地	之上	一些	看不见	轴	.

然后，其中一艘船沿着某个看不见的轴线缓缓转动。

[ˌaɪ ˈtiː] ['weivəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [eɪm] .

It	wavered	back	and	forth	,	seeking	a	point	of	aim	.
它	犹豫不决	后退	和	前进	,	寻求	一个	观点	的	目的	.

它来回摇摆，寻找着目标。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

A	second	twisted	in	its	place	.
一个	第二	扭曲	在	它是	地方	.

第二个扭曲地停在了原地。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bɛrəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['soʊlər] - ['sɪstəm] [draɪv] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rest]

A	third	put	on	the	barest	trace	of	solar	-	system	drive	to	get	clear	of	the	rest
一个	第三	放	在	这	最简陋	痕迹	的	太阳的	-	系统	驾驶	到	得到	清除	的	这	休息

.

:

.

第三艘船勉强装上了太阳系驱动装置，以摆脱其他船只。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] . . .

The	fourth	.	.	.
这	第四	.	.	.

第四个.....

[wʌn] [ʃɪp] ['vænɪʃt] .

One	ship	vanished	.
一	船	消失了	.

一艘船消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['oʊvərdraɪv] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['dærə] [æt; ət] ['meni] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv]

It	had	gone	into	overdrive	,	heading	for	Dara	at	many	times	the	speed	of
它	有	已消失	进入	超速	,	标题	为了	达拉	在	许多	时代	这	速度	的

[laɪt] .

light	.
光	.

它已经进入超速状态，以数倍光速冲向达拉。

[ə'nʌðər] .

Another	.
其他	.

其他。

[tuː] [mɔːr] .

Two	more	.
二	更多的	.

还有两个。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fliːt] [hʌŋ] ['klʌmzɪli] [ɪn] ['emptinəs] .

The	remainder	of	the	fleet	hung	clumsily	in	emptiness	.
这	余	的	这	舰队	悬挂	笨拙地	在	空虚	.

其余的舰船笨拙地悬挂在空荡荡的空中。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['wɜːrɪdli] [went] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ðɪ] ['lesnz; 'lesənz] ['hiːd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	Calhoun	worriedly	went	over	in	his	mind	the	lessons	he'd	given	in	such	a
和	卡尔霍恩	担忧地	去	超过	在	他的	头脑	这	课程	他会	给定	在	这样的	一个

[pə'θetɪkli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

pathetically	small	number	of	days	.
可悲地	小的	数字	的	天	.

卡尔霍恩忧心忡忡地在脑海中回想着，在如此短暂的日子里，他究竟教授了多少课程。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʃɪps] [riːtʃt] ['dærə] , [ðer; ðər] ['pailəts] [wʊd] [biː; bi] ['hɪroʊz] .

If	the	four	ships	reached	Dara	,	their	pilots	would	be	heroes	.
如果	这	四	船舶	达到	达拉	,	他们的	飞行员	会	是	英雄	.

如果这四艘飞船抵达达拉，它们的飞行员将成为英雄。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'steɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['bɪtər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

Calhoun	had	presented	them	with	that	estate	over	their	bitter	objection	.
卡尔霍恩	有	呈现	他们	和	那	财产	超过	他们的	苦的	异议	.

卡尔霍恩不顾他们的强烈反对，将那处庄园赠予了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [riːʧt] ['dærə] .

But	they	would	glory	in	it	,	if	they	reached	Dara	.
但	他们	会	荣耀	在	它	, 如果		他们	达到	达拉	.

但如果他们到达达拉，他们会为此感到无比自豪。

[mɛˈɹɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [streɪndʒ] [aɪz] .

Maril	looked	at	him	with	very	strange	eyes	.
玛丽尔	看起来	在	他	和	非常	奇怪的	眼睛	.

玛丽尔用一种非常奇怪的眼神看着他。

" [naʊ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Now	what	?	"	she	asked	.
"	现在	什么	?	"	她	问	.

“现在怎么办？”她问。

" [wiː; wi] [hæŋ] [ə'raʊnd] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	We	hang	around	,	"	said	Calhoun	,
"	我们	悬挂	大约	,	"	说	卡尔霍恩	,

“我们就在附近闲逛，”卡尔霍恩说。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm] ['wiːld] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['hæpənd] .

"	to	see	if	anybody	comes	up	from	Weald	to	find	out	what's	happened	.
"	到	看	如果	任何人	来	向上	从	威尔德	到	寻找	出去	是什么	发生	.

“看看有没有人从韦尔德过来打听发生了什么事。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪgnəl] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊz]['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] .

It's	always	possible	to	pick	up	a	sort	of	signal	when	a	ship	goes	into	overdrive	.
它是	总是	可能的	到	挑选	向上	一个	种类	的	信号	什么时候	一个	船	去	进入	超速	.

当一艘船进入超速运转状态时，总能接收到某种信号。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Usually	it	doesn't	mean	a	thing	.
通常	它	不	意思是	一个	事物	.

通常情况下，这没什么意义。

['noʊbɑːdi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nobody	pays	any	attention	.
无人	支付	任何	注意力	.

没人注意。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] — "

But	if	somebody	comes	out	here	—	"
但	如果	某人	来	出去	这里	—	"

但如果有人出来——”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" ['itl] [biː; bi] [rɪ'gretəbl] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	It'll	be	regrettable	,	"	said	Calhoun	.
"	它将	是	令人遗憾	,	"	说	卡尔霍恩	.

“这将令人遗憾，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	suddenly	very	tired	.
他	曾是	突然	非常	疲劳的	.

他突然感到非常疲倦。

" ['itl] [spɔɪl] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] — [laɪk]
" It'll spoil any chance of our coming back and stealing some more food — like
" 它将 剧透 任何 机会 的 我们的 未来 后退 和 偷窃 一些 更多的 食物 — 喜欢
[ˌɪntər'stelər] [maɪs] .
interstellar mice .
星际穿越 小鼠 .

“这将破坏我们再次回来偷取更多食物的任何机会——就像星际老鼠一样。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ðeɪl] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
If they find out what we've done they'll expect us to try it again .
如果 他们 寻找 出去 什么 我们已经 完毕 他们会 预计 我们 到 尝试 它 再次 .

如果他们发现我们做了什么，他们会希望我们再试一次。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [set] [tuː; tə] [faɪt] .
They might get set to fight .
他们 可能 得到 放 到 斗争 .

他们可能准备开战。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] ['sɪmpli] [lænd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] . "
Or they might simply land the rest of these ships . "
或者 他们 可能 简单地 土地 这 休息 的 这些 船舶 . "

或者他们可能只是把剩下的飞船都降落上岸。

" [ɪf] [aɪ'd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] , " [aɪ'd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
" If I'd realized what you were about , " said Maril , " I'd have joined in the
" 如果 ID 已实现 什么 你 是 关于 , " 说 玛丽尔 , " ID 有 加入 在 这
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

“如果我早知道你是做什么的，”玛丽尔说，“我就会加入学习了。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pailətid] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
I could have piloted a ship . "
我 可以 有 试飞 一个 船 . "

我本来可以开船的。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] [kæl'huːn] .
" You wouldn't have wanted to , " said Calhoun .
" 你 不会 有 通缉 到 , " 说 卡尔霍恩 .

“你肯定不想那样做，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [jɔːnd] .
He yawned .
他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] . "
" You wouldn't want to be a heroine . "
" 你 不会 想 到 是 一个 女英雄 . "

“你肯定不想当女英雄。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" - , " [sed] [kæl'huːn] .
" Korvan , " said Calhoun .
" - , " 说 卡尔霍恩 .

“科尔万，”卡尔霍恩说道。

[hiː; hi] [jɔːnd] [əˈgen] .
He **yawned** **again** **.**
他 打哈欠 再次 .

他又打了个哈欠。

" [aɪv] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I've** **asked** **about** **him** **.**
" 我已经 问 关于 他 .

我打听过他的情况。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveri] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - .
He's **been** **trying** **very** **desperately** **to** **deserve** **well** **of** **his** **fellow** **blueskins** **.**
他是 到过 尝试 非常 绝望地 到 应得 出色地 的 他的 同伴 - .

他一直非常努力地想要赢得蓝皮兄弟们的尊重。

[ɔːl] [ˈhiːz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪz] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˈpeɪnləsli] .
All **he's** **accomplished** **is** **develop** **a** **way** **to** **starve** **painlessly** **.**
全部 他是 完成 是 发展 一个 方式 到 饿死 无痛 .

他唯一取得的成就就是发明了一种可以无痛挨饿的方法。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈhuːd] [helpt] [meɪk] [ˈstɑːrvɪŋ]
He **wouldn't** **feel** **comfortable** **with** **a** **girl** **who'd** **helped** **make** **starving**
他 不会 感觉 舒服的 和 一个 女孩 谁会 帮助 制作 饥饿
[ʌnˈnesəseri] .
unnecessary **.**
不必要 .

他不会对一个帮助人们摆脱饥饿的女孩感到自在。

[ˈhiːd] [ədˈmaɪər][juː; jʊ] [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət][ˈhiːd] [ˈnevər] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
He'd **admire** **you** **politely** **,** **but** **he'd** **never** **marry** **you** **.**
他会 钦佩 你 礼貌地 , 但 他会 绝不 结婚 你 .

他会礼貌地欣赏你，但他永远不会娶你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
And **you** **know** **it** **.**
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **She** **shook** **her** **head** **,**
" 她 摇晃 她 头 ,

她摇了摇头，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] - —
but **it** **was** **not** **easy** **to** **tell** **whether** **she** **denied** **the** **reaction** **of** **Korvan** **—**
但 它 曾是 不是 简单的 到 告诉 无论 她 否认 这 反应 的 - —
[huːm] [kælˈhuːn] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] — [ɔːr] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
whom **Calhoun** **had** **never** **met** **—** **or** **denied** **that** **he** **was** **more** **important** **to**
谁 卡尔霍恩 有 绝不 遇见 — 或者 否认 那 他 曾是 更多的 重要的 到
[hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
her **than** **anything** **else** **.**
她 比 任何事物 别的 .

但很难判断她是否认了科尔万（卡尔霍恩从未见过他）的反应，还是否认了科尔万对她来说比任何事都重要。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [wʌt] [kælˈhuːn] [ˈpleɪnli] [ɪmˈplaɪd] .
The **last** **was** **what** **Calhoun** **plainly** **implied** **.**
这 最后的 曾是 什么 卡尔霍恩 显然 暗示 .

最后一点正是卡尔霍恩的明确暗示。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !
" **You** **don't** **seem** **to** **be** **trying** **to** **be** **a** **hero** **!**
" 你 不 似乎 到 是 尝试 到 是 一个 英雄 !

“你似乎并不想当英雄！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] .
" I'd enjoy it , " admitted Calhoun , " but I have a job to do .
" ID 享受 它 , " 承认 卡尔霍恩 , " 但 我 有 一个 工作 到 做 .

“我很想去，”卡尔霍恩承认，“但我还有工作要做。”

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It's got to be done .
它是 得到 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm] [-]
It's much more im [68]
它是 很多 更多的 我是 [-]

它更重要[68]

['pɔːrtənt] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] . "
portant than being admired . "
重要 比 存在 钦佩 . "

比被人仰慕更重要。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [bæk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You could take another ship back , " she told him .
" 你 可以 拿 其他 船 后退 , " 她 讲述 他 .

“你可以再乘另一艘船回去，”她告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə]['dærə][ðæn; ðən][ðə; ði][med] [ʃɪp] [ɪz] !
" It would be worth more to Dara than the Med Ship is !
" 它 会 是 值得 更多的 到 达拉 比 这 医学 船 是 !

“对达拉来说，它的价值比医疗船还要高！”

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juːd] [plænd] ['evriθɪŋ] . "
And then everybody would realize that you'd planned everything . "
和 然后 大家 会 意识到 那 你会 计划 一切 . "

然后大家都会意识到，这一切都是你计划好的。

" [ɑː] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Ah ! " said Calhoun .
" 啊 ! " 说 卡尔霍恩 .

“啊！”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] ['mætərz] [tuː; tə]['dærə] !
" But you've no idea how much this ship matters to Dara !
" 但 你已经 不 主意 如何 很多 这 船 事情 到 达拉 !

“但你根本不知道这艘船对达拉有多么重要！”

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" He seated himself at the controls .
" 他 坐着 他自己 在 这 控制 .

他坐到了驾驶座上。

[hiː; hi] [slɪpt] ['hedfoʊnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He slipped headphones over his ears .
他 滑倒了 耳机 超过 他的 耳朵 .

他把耳机戴在耳朵上。

[hiː; hi] ['lisnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

['veri] , ['veri] ['kerfəli] , [hi:; hi] ['mɑ:nɪtərd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪv] - [leŋθs] [ænd; ənd] [weɪv] - [fɔ:rmz][hi:; hi]

Very	,	very	carefully	,	he	monitored	all	the	wave	-	lengths	and	wave	-	forms	he
非常	,	非常	小心	,	他	监测	全部	这	海浪	-	长度	和	海浪	-	表格	他

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ju:z][ɑ:n] ['wi:ld] .

could	discover	in	use	on	Weald	.
可以	发现	在	使用	在	威尔德	.

他非常非常仔细地监测了在韦尔德星球上能发现的所有波长和波形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] ['sɜ:rplʌs]

There	was	no	mention	of	the	oddity	of	behavior	of	shiploads	of	surplus
那里	曾是	不	提到	的	这	奇特	的	行为	的	船载	的	剩余

[greɪn] [ə'lɔ:ft] .

grain	aloft	.
粮食	高空	.

文中并未提及满载剩余谷物的船只在高空出现的异常行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ɔ:l] .

There	was	no	mention	of	the	ships	at	all	.
那里	曾是	不	提到	的	这	船舶	在	全部	.

文中完全没有提到这些船只。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dærə] , [ænd; ənd] - ,

But	there	was	plenty	of	mention	of	Dara	,	and	blueskins	,
但	那里	曾是	很多	的	提到	的	达拉	,	和	-	,

但文中多次提到了达拉和蓝皮人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [faɪt] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti]

and	of	the	vicious	political	fight	now	going	on	to	see	which	political	party
和	的	这	恶毒	政治的	斗争	现在	去	在	到	看	哪个	政治的	派对

[kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [prə'tekʃn] [ə'genst] - .

could	promise	the	most	complete	protection	against	blueskins	.
可以	承诺	这	最多	完全的	保护	反对	-	.

以及目前正在进行的残酷政治斗争，看哪个政党能够承诺提供最全面的保护，免受蓝皮人的侵害。

['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

After	a	full	hour	of	it	,
后	一个	满的	小时	的	它	,

整整一个小时后，

[kæl'hu:n] [flɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [rɪ'septər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [tu:; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ,

Calhoun	flipped	off	his	receptor	and	swung	the	Med	Ship	to	an	exact	,
卡尔霍恩	翻转	离开	他的	受体	和	摇摆	这	医学	船	到	一个	精确的	,

卡尔霍恩关闭了接收器，并将医疗船精确地转向。

['peɪnzteɪkɪŋli] [prɪ'saɪs] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['dærə] [roʊld] .

painstakingly	precise	aim	at	the	sun	around	which	Dara	rolled	.
精心	精确的	目的	在	这	太阳	大约	哪个	达拉	滚动	.

达拉朝着太阳一丝不苟地精确瞄准，绕着太阳滚动。

[hi:; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" ['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] !

"	Overdrive	coming	,	Murgatroyd	!
"	超速	未来	,	默格特罗伊德	!

“超速模式即将到来，默格特罗伊德！”

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [græbd] .

"	Murgatroyd	grabbed	.
"	默格特罗伊德	抓住	.

“默格特罗伊德抓住了。

[ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [riːld] [ænd; ənd][ðə; ði][med] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt]

The	**stars**	**went**	**out**	**and**	**the**	**universe**	**reeled**	**and**	**the**	**Med**	**Ship**	**became**	**a**	**sort**
这	明星	去	出去	和	这	宇宙	卷曲	和	这	医学	船	成为	一个	种类

[ʌv; əv]['kɑːzmoʊs][ɔːl][ɪts] [oʊn] .

of	**cosmos**	**all**	**its**	**own**	**.**
的	宇宙	全部	它是	自己的	.

群星熄灭，宇宙摇晃，医疗船变成了一个独立的小宇宙。

[kæl'huːn] [jɔːnd] [ə'gen] .

Calhoun	**yawned**	**again**	**.**
卡尔霍恩	打哈欠	再次	.

卡尔霍恩又打了个哈欠。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] ,

"	**Now**	**there's**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**"**	**he**	**said**	**wearily**	**,**
"	现在	有	没有什么	到	是	完毕	为了	一个	天	或者	二	,	"	他	说	疲劳	,

“现在一两天内都没什么事可做了，”他疲惫地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [sliːp] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɑːn]['dærə] .

"	**and**	**I'm**	**beginning**	**to**	**understand**	**why**	**people**	**sleep**	**all**	**they**	**can**	**,**	**on**	**Dara**	**.**
"	和	我是	开始	到	理解	为什么	人们	睡觉	全部	他们	能	,	在	达拉	.

“我开始明白为什么人们在达拉岛上尽可能多地睡觉了。”

[its] [wʌn] [weɪ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

It's	**one**	**way**	**not**	**to**	**feel**	**hungry**	**.**
它是	一	方式	不是	到	感觉	饥饿的	.

这是避免饥饿感的一种方法。

" [mɛ'ɹɪl] [sed] ['tensli] ;

"	**Maril**	**said**	**tensely**	**;**
"	玛丽尔	说	紧张地	;

玛丽尔紧张地说；

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] ?

"	**You're**	**going**	**back**	**?**
"	你是	去	后退	?

你要回去吗?

['æftər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

After	**they**	**took**	**the**	**ship**	**from**	**you**	**?**	**"**
后	他们	采取	这	船	从	你	?	"

他们把你的船夺走之后呢?

" [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**The**	**job's**	**not**	**finished**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	这	工作的	不是	完成的	,	"	他	解释	.

“工作还没有完成，”他解释说。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæmɪnz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪnz] [ə; eɪ]['sekənd] - ['ɔːrdər] [ɪ'fekt] .

"	**Not**	**even**	**the**	**famine's**	**ended**	**,**	**and**	**the**	**famine's**	**a**	**second**	**-**	**order**	**effect**	**.**
"	不是	甚至	这	饥荒的	结束	,	和	这	饥荒的	一个	第二	-	命令	影响	.

“饥荒甚至还没有结束，而饥荒只是次要后果。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['fæmɪn] .

If	**there**	**were**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**blueskin**	**,**	**there'd**	**be**	**no**	**famine**	**.**
如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	-	,	那里	是	不	饥荒	.

如果没有蓝皮肤人这种生物，就不会有饥荒。

[fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi]['treɪdɪd][fɔːr; fər] .

Food	**could**	**be**	**traded**	**for**	**.**
食物	可以	是	交易	为了	.

食物可以用来交换。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['fæmɪn] .

We've got to do something to make sure there are no more famines .

我们已经 得到 到 做 某物 到 制作 当然 那里 是 不 更多的 饥荒 .

我们必须采取措施，确保不再发生饥荒。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] .

" She looked at him oddly .

" 她 看起来 在 他 奇怪 .

她用一种奇怪的眼神看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] .

" It would be desirable , " she said with irony .

" 它 会 是 理想 , " 她 说 和 讽刺 .

“那当然是可取的，”她讽刺地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

" But you can't do it . "

" 但 你 不能 做 它 . "

“但你做不到。”

" [nɑːt] [tə'deɪ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

" Not today , no , " he admitted .

" 不是 今天 , 不 , " 他 承认 .

“今天不行，”他承认道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['lɔːŋɪŋli] , " [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɑːn][sʌm; səm] [sliːp] .

Then he said longingly , " I'm about to catch up on some sleep .

然后 他 说 渴望地 , " 我是 关于 到 抓住 向上 在 一些 睡觉 .

然后他恋恋不舍地说：“我正准备补觉。”

" [mɛ'ɹɪl] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

" Maril rose and went into the other cabin .

" 玛丽尔 玫瑰 和 去 进入 这 其他 舱 .

玛丽尔起身走进了另一个小木屋。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sliːp] .

He settled down into the chair and fell instantly asleep .

他 定居 向下 进入 这 椅子 和 跌倒 即刻 睡着了 .

他一屁股坐在椅子上，立刻就睡着了。

[fɔːr; fər] ['veri] ['meni] [ʃɪp] - ['aʊərz] , [ðen] ,

For very many ship - hours , then ,

为了 非常 许多 船 - 小时 , 然后 ,

那么，在很长一段时间内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ækʃ(ə)n][ɔːr][ækˈtɪvəti][ɔːr] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn]

there was no action or activity or happening of any imaginable consequence in

那里 曾是 不 行动 或者 活动 或者 发生 的 任何 可以想象的 结果 在

[ðə; ði][med] [ʃɪp] .

the Med Ship .

这 医学 船 .

医疗船上没有发生任何可以想象到的后果的行动、活动或事件。

['veri] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [laɪt] - ['jɪrz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [laɪt] ['jɪrz] [ə'pɑːrt] ,

Very , very far away , light - years distant and light years apart ,

非常 , 非常 远的 离开 , 光 - 年 遥远 和 光 年 除 ,

非常非常遥远，相距数光年，彼此相隔数光年。

[fɔːr] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [greɪn] ['hɜːtld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['plænɪt] [ʌv; əv] - .

four shiploads of grain hurtled toward the famine - stricken planet of blueskins .

四 船载 的 粮食 猛烈撞击 朝向 这 饥荒 - 受打击的 行星 的 - .

四艘满载粮食的船只疾驰向遭受饥荒的蓝皮星球。

[iːtʃ] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['semi] - [skɪld] - [fɔːr; fər]['paɪlət][ænd; ənd] [kruː] .

Each	great	ship	had	a	single	semi	-	skilled	blueskin	for	pilot	and	crew	.
每个	伟大的	船	有	一个	单身的	半	-	熟练	-	为了	飞行员	和	全体人员	.

每艘巨型战舰都配备了一名半熟练的蓝皮人作为飞行员和船员。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər]

Thousands	of	millions	of	suns	blazed	with	violence	appropriate	to	their
数千	的	百万	的	太阳	燃烧的	和	暴力	合适的	到	他们的

['stelər] [taɪps] [ɪn][ə; eɪ] [-]

stellar	types	in	a	[	69	]
恒星	类型	在	一个	[	-	]

数以亿计的太阳在[69]中燃烧着与其恒星类型相称的暴力。

['gæləksi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] ['kɔlə˛naɪzd] [baɪ]

galaxy	of	which	a	very	small	proportion	had	been	explored	and	colonized	by
星系	的	哪个	一个	非常	小的	部分	有	到过	探索	和	已定殖	经过

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

银河系中只有极小一部分被人类探索和殖民。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [kwɔ'driljənz] [ɑːn] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz]

The	human	race	was	now	to	be	counted	in	quadrillions	on	scores	of	hundreds
这	人类	种族	曾是	现在	到	是	计数	在	万亿亿	在	得分	的	数百

[ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] ,

of	inhabited	worlds	,
的	有人居住的	世界	,

如今，人类的数量已经达到数万亿，分布在数十亿个有人居住的星球上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni][med] [ʃɪp] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

but	the	tiny	Med	Ship	seemed	the	least	significant	of	all	possible	created	things	.
但	这	微小的	医学	船	似乎	这	至少	重要的	的	全部	可能的	创建	事物	.

但那艘小小的医疗船似乎是所有被创造出来的事物中最不重要的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [stɑːr] - ['sɪstəmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stɑːr] - ['klʌstərz] ,

It	could	travel	between	star	-	systems	and	even	star	-	clusters	,
它	可以	旅行	之间	星星	-	系统	和	甚至	星星	-	集群	,

它可以穿梭于不同的恒星系统甚至星团之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [sʌnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	it	was	not	yet	capable	of	crossing	the	continent	of	suns	on	which	the
但	它	曾是	不是	然而	有能力的	的	过境	这	大陆	的	太阳	在	哪个	这

['hjuːmən] [reɪs] [ə'roʊz] .

human	race	arose	.
人类	种族	出现	.

但它当时还无法穿越人类诞生的太阳大陆。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] [kən'sʊmd]

And	between	any	two	solar	systems	the	journeying	of	the	Med	Ship	consumed
和	之间	任何	二	太阳的	系统	这	旅程	的	这	医学	船	消耗

[mʌtʃ] [taɪm] .

much	time	.
很多	时间	.

在任何两个太阳系之间，医疗船的航行都需要花费大量时间。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mædnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɔːr][noʊ] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn]

Which	would	be	maddening	for	someone	with	no	work	to	do	or	no	resources	in
哪个	会	是	令人抓狂	为了	某人	和	不	工作	到	做	或者	不	资源	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

对于一个无事可做或自身一无所有的人来说，这会令人抓狂。

[ɔːr][hɜːr'self] .
or herself .
或者 她自己 .

或者她自己。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] - [deɪ] [kæl'huːn] ['leɪbərd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'teɪstfəli]
On the second ship - day Calhoun labored painstakingly and somewhat distastefully
在 这 第二 船 - 天 卡尔霍恩 辛勤劳作 精心 和 有些 令人厌恶地
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .
at the little biological laboratory .
在 这 小的 生物 实验室 .

第二天出海时，卡尔霍恩在小型生物实验室里辛勤劳作，虽然有些不情愿，但也颇为厌恶。

[mɛ'ɹɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] .
Maril watched him in a sort of brooding silence .
玛丽尔 观看 他 在 一个 种类 的 沉思 沉默 .

玛丽尔沉默地看着他，神情若有所思。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [slept] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [teɪl] [ræpt] [mə'tɪkjələsli] [ə'krɔːs]
Murgatroyd slept much of the time , with his furry tail wrapped meticulously across
默格特罗伊德 睡着了 很多 的 这 时间 , 和 他的 毛茸茸的 尾巴 包装 精心 穿过
[hɪz; ɪz][noʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

默格特罗伊德大部分时间都在睡觉，他毛茸茸的尾巴一丝不苟地盖在鼻子上。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [kæl'huːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .
Toward the end of the day Calhoun finished his task .
朝向 这 结尾 的 这 天 卡尔霍恩 完成的 他的 任务 .

临近傍晚，卡尔霍恩完成了他的任务。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['kjuːbɪk]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ʌv; əv] [klɪr] ['lɪkwɪd]
He had a matter of six or seven cubic centimeters of clear liquid
他 有 一个 事情 的 六 或者 七 立方体 厘米 的 清除 液体
[æz; əz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌltʃɝɪŋ] ,
as the conclusion of a long process of culturing ,
作为 这 结论 的 一个 长的 过程 的 培养 ,

经过长时间的培养，他最终得到了六七立方厘米的清澈液体。

[ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌltʃɝɪŋ] [plʌs] ['faɪn(ə)l] [fɪl'treɪʃn] .
and examination by microscope , and again culturing plus final filtration .
和 考试 经过 显微镜 , 和 再次 培养 加 最终的 过滤 .

并用显微镜检查，再次培养，最后进行过滤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [taɪm] .
He looked at a clock and calculated time .
他 看起来 在 一个 钟 和 计算 时间 .

他看了看钟，算了算时间。

" ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" Better wait until tomorrow , " he observed ,
" 更好的 等待 直到 明天 , " 他 观察到 ,

“最好等到明天，”他说道。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [klɪr] ['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [kən'troʊld] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪf]
and put the bit of clear liquid in a temperature - controlled place of safe
和 放 这 少量 的 清除 液体 在 一个 温度 - 受控 地方 的 安全的
- ['kiːpɪŋ] .
- keeping .
- 保持 .

并将少量清澈液体放在温度可控的安全地方保存。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [mɛˈɹɪl] .

"	What	is	it	?	"	asked	Maril	.
"	什么	是	它	?	"	问	玛丽尔	.

“那是什么？”玛丽尔问道。

" [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ][hæv; həv][ɑːn][hænd] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	It's	part	of	a	job	I	have	on	hand	,	"	said	Calhoun	.
"	它是	部分	的	一个	工作	我	有	在	手	,	"	说	卡尔霍恩	.

“这是我手头工作的一部分，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] .

He	considered	.
他	经过考虑的	.

他思考了一下。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] ?

"	How	about	some	music	?
"	如何	关于	一些	音乐	?

“来点音乐怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] .

"	She	looked	astonished	.
"	她	看起来	惊讶	.

她看起来很惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][set] [ʌp][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [fed] [ˈmaikrəuteip][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsetld] [bæk]

But	he	set	up	an	instrument	and	fed	microtape	into	it	and	settled	back
但	他	放	向上	一个	乐器	和	美联储	微型胶带	进入	它	和	定居	后退

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

但他架设了一台仪器，把微型磁带放进去，然后坐下来聆听。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

Then	there	was	music	such	as	she	had	never	heard	before	.
然后	那里	曾是	音乐	这样的	作为	她	有	绝不	听到	前	.

然后，她听到了以前从未听过的音乐。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [bɪˈtwiːn] -

Again	it	was	a	device	to	counteract	isolation	and	monotonous	between	-
再次	它	曾是	一个	设备	到	抵消	隔离	和	单调	之间	-

[ˈplænɪt] [ˈvɔiidʒz] .

planet	voyages	.
行星	航程	.

它再次成为对抗孤独和单调乏味的星际旅行的一种手段。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] [ɪˈfektɪvnəs] , [kælˈhuːn] [ˈræʃənd] [hɪmˈself] [ɑːn][ˈmjuːzɪk] ,

To	keep	it	from	losing	its	effectiveness	,	Calhoun	rationed	himself	on	music	,
到	保持	它	从	输	它是	效力	,	卡尔霍恩	配给	他自己	在	音乐	,

[æz; əz][ɑːn] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

as	on	other	things	.
作为	在	其他	事物	.

为了防止音乐失去效果，卡尔霍恩像对待其他事物一样，对自己的音乐创作有所节制。

[kælˈhuːn] [dɪˈlɪbərətli] [went] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪˈtwiːn] [ˈjuːzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkɔːdɪŋz] ,

Calhoun	deliberately	went	for	weeks	between	uses	of	his	recordings	,
卡尔霍恩	故意地	去	为了	周	之间	用途	的	他的	录音	,

卡尔霍恩故意间隔数周才使用他的录音，

[soʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

so	that	music	was	an	event	to	be	looked	forward	to	and	cherished	.
所以	那	音乐	曾是	一个	事件	到	是	看起来	向前	到	和	珍爱	.

因此，音乐成为一件令人期待和珍惜的事情。

[wen] [hiː; hi] ['teɪpərd] [ɔːf][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['simfəniz] [ʌv; əv] ['kʌn] [dʒiː] [wɪð; wɪθ] ['trænkwɪlaɪzɪŋ] ,

When	he	tapered	off	the	stirring	symphonies	of	Kun	Gee	with	tranquilizing	,
什么时候	他	锥	离开	这	搅拌	交响乐	的	昆	吉	和	镇静剂	,

当他用舒缓的旋律逐渐结束昆吉激动人心的交响乐时，

['suːðɪŋ] ['melədiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [skuːl] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] , [mɛ'ɹɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

soothing	melodies	from	the	Rim	School	of	composers	,	Maril	regarded	him	with
舒缓	旋律	从	这	轮缘	学校	的	作曲家	,	玛丽尔	认为	他	和

[ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [geɪz] [ɪn'diːd] .

a	very	peculiar	gaze	indeed	.
一个	非常	奇特	目光	的确	.

马里尔听着来自里姆学派作曲家的舒缓旋律，用一种非常奇特的眼神看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][ækt][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	I	think	I	understand	now	,	"	she	said	slowly	,	"	why	you	don't	act	like	other	people	.
"	我	思考	我	理解	现在	,	"	她	说	缓慢地	,	"	为什么	你	不	行为	喜欢	其他	人们	.

“我想我现在明白了，”她缓缓说道，“为什么你的行为不像其他人那样。”

[tɔːrd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Toward	me	,	for	example	.
朝向	我	,	为了	例子	.

例如，对我而言。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['gɪvz] [juː; jʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɪn]['kreɪzi]

The	way	you	live	gives	you	what	other	people	have	to	try	to	get	in	crazy
这	方式	你	居住	给予	你	什么	其他	人们	有	到	尝试	到	得到	在	疯狂的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

你的生活方式赋予了你别人用疯狂的方式都无法得到的东西。

— ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [fiːd] [ðer; ðər]['vænəti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][praɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

—	making	their	work	feed	their	vanity	,	and	justify	pride	,	and	make	them
—	制作	他们的	工作	喂养	他们的	虚荣	,	和	证明合法	自豪	,	和	制作	他们

[fiːl] [sɪg'nɪfɪkənt] .

feel	significant	.
感觉	重要的	.

——让他们的工作满足他们的虚荣心，证明他们的骄傲，并让他们觉得自己很重要。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər] [hoʊl] [maɪnd][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk] .

But	you	can	put	your	whole	mind	on	your	work	.
但	你	能	放	你的	所有的	头脑	在	你的	工作	.

但你可以全心全意地投入工作。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	He	thought	it	over	.
"	他	想法	它	超过	.

他仔细考虑了一下。

" [med] [ʃɪp] [ruː'tiːn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['helθi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Med	Ship	routine	is	designed	to	keep	one	healthy	in	his	mind	,	"	he	admitted	.
"	医学	船	常规	是	设计	到	保持	一	健康	在	他的	头脑	,	"	他	承认	.

“医疗船上的日常安排旨在保持人的心理健康，”他承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['prɪti] [-]

"	It	works	pretty	[	70	]
"	它	作品	漂亮的	[	-	]

“它运行得相当不错[70]

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz] [ɔːl][maɪ]['ment(ə)l] ['æpitaits] .

It	satisfies	all	my	mental	appetites	.
它	满足	全部	我的	精神的	食欲	.

它满足了我所有的精神需求。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] —

But	naturally	there	are	instincts	—
但	自然	那里	是	本能	—

但人天生就有本能——

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

"	She	waited	.
"	她	等待	.

她等了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

He	did	not	finish	.
他	做过	不是	结束	.

他没说完。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] [wɜːrk][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]

"	What	do	you	do	about	instincts	that	work	and	music	and	such	things
"	什么	做	你	做	关于	本能	那	工作	和	音乐	和	这样的	事物

[kɑːnt] ['sætɪsfaɪ] ?

can't	satisfy	?
不能	满足	?

“对于工作、音乐等都无法满足的本能，你该怎么办？”

" [kæl'huːn] [grɪnd] [raɪli] ;

"	Calhoun	grinned	wrily	;
"	卡尔霍恩	咧嘴一笑	狡黠地	;

卡尔霍恩苦笑了一下；

" [aɪm][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	I'm	stern	with	them	.
"	我是	船尾	和	他们	.

我对他们很严厉。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

I	have	to	be	.
我	有	到	是	.

我必须如此。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn][fɔːr; fər]

"	He	stood	up	and	plainly	expected	her	to	go	into	the	other	cabin	for
"	他	站立	向上	和	显然	预期的	她	到	去	进入	这	其他	舱	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他站起身来，显然是希望她晚上能去另一个小木屋过夜。

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	did	.
她	做过	.

她做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['brekfəst] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]

It	was	after	breakfast	-	time	of	the	next	ship	-	day	when	he	got	out	the
它	曾是	后	早餐	-	时间	的	这	下一个	船	-	天	什么时候	他	得到	出去	这

['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [klɪr] ['lɪkwɪd] ['hiːd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] .

sample	of	clear	liquid	he'd	worked	so	long	to	produce	.
样本	的	清除	液体	他会	工作	所以	长的	到	生产	.

第二天出海后，早餐过后，他才拿出自己辛辛苦苦研制出来的透明液体样品。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	We'll	see	how	it	works	,	"	he	observed	.
"	出色地	看	如何	它	作品	,	"	他	观察到	.

“我们拭目以待，”他说道。

" [mɜːgətrɔɪdz] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] .

"	Murgatroyd's	handy	in	case	of	a	slip	-	up	.
"	默格特罗伊德	便利	在	案件	的	一个	滑	-	向上	.

“如果出现失误，默格特罗伊德就能派上用场。”

[its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

It's	perfectly	safe	so	long	as	he's	aboard	and	there	are	only	the	two	of	us
它是	完美	安全的	所以	长的	作为	他是	船上	和	那里	是	仅有的	这	二	的	我们

.

:

.

只要他在船上，而且只有我们两个人，就绝对安全。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi][in'dʒektid][hæf][ə; eɪ][ˌsiː 'siː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .

"	She	watched	as	he	injected	half	a	cc	under	his	own	skin	.
"	她	观看	作为	他	注射	一半	一个	cc	在下面	他的	自己的	皮肤	.

她看着他将半毫升液体注射到自己的皮肤下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	she	shivered	a	little	.
然后	她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

然后她微微颤抖了一下。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "

"	What	will	it	do	?	"
"	什么	将要	它	做	?	"

它会做什么?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	That	remains	to	be	seen	.
"	那	遗迹	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['draɪnəs] , " [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [test] [fɔːr; fər]

"	You	and	I	,	"	he	said	with	some	dryness	,	"	make	a	perfect	test	for
"	你	和	我	,	"	他	说	和	一些	干燥	,	"	制作	一个	完美的	测试	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“你和我，”他有些冷淡地说，“是检验任何事情的完美试金石。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fektɪv] [ɪn'diːd] !

If	you	catch	something	from	me	,	it	will	be	infective	indeed	!
如果	你	抓住	某物	从	我	,	它	将要	是	传染性的	的确	!

如果你从我这里染上什么病，那可就真的会传染了!

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	She	gazed	at	him	utterly	without	comprehension	.
"	她	凝视	在	他	完全地	没有	理解	.

她茫然地望着他，一脸茫然。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

He	took	his	own	temperature	.
他	采取	他的	自己的	温度	.

他自己量了体温。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['fəuliəuz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

He	brought	out	the	folios	which	were	his	orders	,
他	带来	出去	这	对开本	哪个	是	他的	订单	,

他拿出了记录着他命令的几页文件，

['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['stændərd] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

covering	each	of	the	planets	he	should	give	a	standard	Medical	Service	inspection	.
覆盖	每个	的	这	行星	他	应该	给	一个	标准	医疗的	服务	检查	.

他应该对每颗行星进行标准的医疗服务检查。

['wiːld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Weald	was	there	.
威尔德	曾是	那里	.

韦尔德当时也在场。

['dærə] ['wɔznt] .

Dara	wasn't	.
达拉	不是	.

达拉不是。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [med] ['sɜːrvɪs] [mæn] [-]

But	a	Med	Service	man	[	71	]
但	一个	医学	服务	男人	[	-	]

但一名医疗服务人员[71]

[hæz; həz] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] ['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]

has	much	freedom	of	action	,	even	when	only	keeping	up	the	routine	of	normal
有	很多	自由	的	行动	,	甚至	什么时候	仅有的	保持	向上	这	常规	的	普通的

[med] ['sɜːrvɪs] .

Med	Service	.
医学	服务	.

即使只是维持正常的医疗服务流程，也拥有很大的行动自由。

[wen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['bædli] [nɪ'glektɪd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [hiː; hi] [ˌnesə'seəli] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

When	catching	up	on	badly	neglected	operations	,	he	necessarily	has	much	more	.
什么时候	捕捉	向上	在	糟糕	被忽视的	运营	,	他	一定	有	很多	更多的	.

在追赶严重疏忽的行动时，他必然会付出更多努力。

[kæl'huːn] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['fəuliəuz] .

Calhoun	went	over	the	folios	.
卡尔霍恩	去	超过	这	对开本	.

卡尔霍恩仔细翻阅了这些书页。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'gen] .

Two	hours	later	he	took	his	temperature	again	.
二	小时	之后	他	采取	他的	温度	再次	.

两小时后他又量了一次体温。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .

He	looked	pleased	.
他	看起来	高兴	.

他看上去很高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] .

He	made	an	entry	in	the	ship's	log	.
他	制成	一个	入口	在	这	船的	日志	.

他在航海日志上做了记录。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drɪŋkɪŋ] ['θɜːrstɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [pliːzd] [stɪl] .

Two	hours	later	yet	he	found	himself	drinking	thirstily	and	looked	more	pleased	still	.
二	小时	之后	然而	他	成立	他自己	喝	口渴地	和	看起来	更多的	高兴	仍然	.

两个小时后，他仍然口渴难耐，看起来更加高兴了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti]

He	made	another	entry	in	the	log	and	matter	-	of	-	factly	drew	a	small	quantity
他	制成	其他	入口	在	这	日志	和	事情	-	的	-	事实上	画	一个	小的	数量

[ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

of	blood	from	his	own	vein	and	called	to	Murgatroyd	.
的	血	从	他的	自己的	静脉	和	称为	到	默格特罗伊德	.

他在日志中又写了一篇，然后平静地从自己的静脉中抽取了一小滴血，并叫来了默格特罗伊德。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] ['eɪmiəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['trɪviəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kæl'huːn] ['kærid] [aʊt] .

Murgatroyd	submitted	amiably	to	the	very	trivial	operation	Calhoun	carried	out	.
默格特罗伊德	提交	友好地	到	这	非常	琐碎的	手术	卡尔霍恩	携带	出去	.

Murgatroyd 欣然接受了 Calhoun 执行的这项微不足道的手术。

[kæl'huːn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sɔː] [mɛ'ɹɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Calhoun	put	away	the	equipment	and	saw	Maril	staring	at	him	with	a
卡尔霍恩	放	离开	这	设备	和	锯	玛丽尔	凝视	在	他	和	一个

['sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .

certain	look	of	shock	.
肯定	看	的	震惊	.

卡尔霍恩收起设备，看到玛丽尔正带着某种震惊的神情盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , " [kæl'huːn] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	doesn't	hurt	him	,	"	Calhoun	explained	.
"	它	不	伤害	他	,	"	卡尔霍恩	解释	.

“这对他没有坏处，”卡尔霍恩解释说。

" [raɪt] ['æftər] ['hiːz] [bɔːrn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪni][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][peɪn] - [nəːvs]

"	Right	after	he's	born	there's	a	tiny	spot	on	his	flank	that	has	the	pain	-	nerves
"	正确的	后	他是	出生	有	一个	微小的	点	在	他的	侧翼	那	有	这	疼痛	-	神经

[ˌdiː'sensitaizd] .

desensitized	.
脱敏	.

“他出生后不久，腰部就有一小块地方的痛觉神经就麻木了。”

[mɜːgətrɔɪdz] [ɔːl] [raɪt] .

Murgatroyd's	all	right	.
默格特罗伊德	全部	正确的	.

默格特罗伊德没事。

[ðæts] [wʌt] ['hiːz] [fɔːr; fər] ! "

That's	what	he's	for	!	"
那就是	什么	他是	为了	!	"

这就是他的职责所在！

" [bʌt; bət] ['hiːz] — [jʊr; jər] [frend] ! "

"	But	he's	—	your	friend	!	"
"	但	他是	—	你的	朋友	!	"

“但他可是——你的朋友啊！”

" ['hiːz] [maɪ] [ə'sɪstənt] .

"	He's	my	assistant	.
"	他是	我的	助手	.

他是我的助理。

[aɪ][dəunt][æsk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][maɪ'self] .

I	don't	ask	anything	of	him	that	I	can	do	myself	.
我	不	问	任何事物	的	他	那	我	能	做	我	.

我不会要求他做任何我自己能做的事情。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [bəuθ] [med] ['sɜ:rvɪs] .

But	we're	both	Med	Service	.
但	是	两个都	医学	服务	.

但我们都是医疗兵。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

And	I	do	things	for	him	that	he	can't	do	for	himself	.
和	我	做	事物	为了	他	那	他	不能	做	为了	他自己	.

我会为他做一些他自己做不到的事情。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [meɪk] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

For	example	,	I	make	coffee	for	him	.
为了	例子	,	我	制作	咖啡	为了	他	.

例如，我会给他煮咖啡。

" ['mɜ:rgə,trɔɪd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜ:rd] .

"	Murgatroyd	heard	the	familiar	word	.
"	默格特罗伊德	听到	这	熟悉的	单词	.

“默格特罗伊德听到了这个熟悉的词。

[hi:; hi] [sed] ;

He	said	;
他	说	;

他说：

" ['tʃi:] ! "

"	Chee	!	"
"	奇	!	"

“嗬！”

" ['veri] [wel] , " [ə'gri:d] [kæl'hu:n] .

"	Very	well	,	"	agreed	Calhoun	.
"	非常	出色地	,	"	同意	卡尔霍恩	.

“很好，”卡尔霍恩同意道。

" [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][sʌm; səm] .

"	We'll	all	have	some	.
"	出色地	全部	有	一些	.

“我们都会有一些。”

" [hi:; hi] [meɪd] ['kɔ:fi] .

"	He	made	coffee	.
"	他	制成	咖啡	.

他煮了咖啡。

['mɜ:rgə,trɔɪd] [sipt] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .

Murgatroyd	sipped	at	the	cup	especially	made	for	his	little	paws	.
默格特罗伊德	啜饮	在	这	杯子	尤其	制成	为了	他的	小的	爪子	.

默格特罗伊德啜饮着特意为他的小爪子准备的杯子里的水。

[wʌns] [hi:; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][peɪn] - [nə:vs] .

Once	he	scratched	at	the	place	on	his	flank	which	had	no	pain	-	nerves	.
一次	他	刮痕	在	这	地方	在	他的	侧翼	哪个	有	不	疼痛	-	神经	.

他曾挠过自己侧腹上没有痛觉神经的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [itʃt] .

It	itched	.
它	痒	.

痒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] .

But	he	was	perfectly	content	.
但	他	曾是	完美	内容	.

但他非常满足。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [kæl'huːn] .

Murgatroyd	would	always	be	contented	when	he	was	somewhere	near	Calhoun	.
默格特罗伊德	会	总是	是	满足	什么时候	他	曾是	某处	靠近	卡尔霍恩	.

只要身处卡尔霍恩附近，默格特罗伊德就会感到满足。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] .

Another	hour	went	by	.
其他	小时	去	经过	.

又过了一个小时。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː] [kæl'huːnz] [læp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [went] [tuː; tə]

Murgatroyd	climbed	up	into	Calhoun's	lap	and	with	a	determined	air	went	to
默格特罗伊德	攀登	向上	进入	卡尔霍恩的	膝	和	和	一个	决定	空气	去	到

[sliːp] [ðer; ðər] .

sleep	there	.
睡觉	那里	.

默格特罗伊德爬到卡尔霍恩的腿上，一副坚定的样子，在那里睡着了。

[kæl'huːn] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Calhoun	disturbed	him	long	enough	to	get	an	instrument	out	of	his	pocket	.
卡尔霍恩	不安	他	长的	足够的	到	得到	一个	乐器	出去	的	他的	口袋	.

卡尔霍恩打扰了他一会儿，从口袋里掏出了一件乐器。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɜːgətrɔɪdz] ['hɑːrtbiːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dəuzd] .

He	listened	to	Murgatroyd's	heartbeat	with	it	while	Murgatroyd	dozed	.
他	听着	到	默格特罗伊德	心跳	和	它	尽管	默格特罗伊德	打盹	.

默格特罗伊德打盹的时候，他用它听了默格特罗伊德的心跳。

" [mɛ'ɹɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maril	,	"	he	said	.
"	玛丽尔	,	"	他	说	.

“玛丽尔，”他说。

" [raɪt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Write	down	something	for	me	.
"	写	向下	某物	为了	我	.

请帮我写点什么。

[ðə; ðiː] [taɪm] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] , [ænd; ənd][wʌn] - ['twenti] ['oʊvər] ['naɪnti] - [fɔːr] .

The	time	,	and	ninety	-	six	,	and	one	-	twenty	over	ninety	-	four	.
这	时间	,	和	九十	-	六	,	和	一	-	二十	超过	九十	-	四	.

时间，九十六，九十四分之一点二十。

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] , [nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

"	She	obeyed	,	not	comprehending	.
"	她	服从	,	不是	理解	.

她服从了，却并不理解。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] — [stɪl] [nɑːt] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] — [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər]

Half	an	hour	later	—	still	not	stirring	to	disturb	Murgatroyd	—	he	had	her
一半	一个	小时	之后	—	仍然	不是	搅拌	到	打扰	默格特罗伊德	—	他	有	她

[raɪt] [daʊn] [ə'nʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

write	down	another	time	and	sequence	of	figures	,
写	向下	其他	时间	和	顺序	的	数据	,

半小时后——他仍然一动不动地不去打扰默格特罗伊德——让她再写下一个时间和数字序列。

['oʊnli] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

only	slightly	different	from	the	first	.
仅有的	轻微地	不同的	从	这	第一的	.

与第一个只有细微差别。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [stɪl] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [set] .

Half	an	hour	later	still	,	a	third	set	.
一半	一个	小时	之后	仍然	,	一个	第三	放	.

半小时后，又开始了第三组。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daʊn] , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

But	then	he	put	Murgatroyd	down	,	well	satisfied	.
但	然后	他	放	默格特罗伊德	向下	,	出色地	使满意	.

但随后他放下了默格特罗伊德，非常满意。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

He	took	his	own	temperature	.
他	采取	他的	自己的	温度	.

他自己量了体温。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tʃɔːr] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Murgatroyd	and	I	have	one	more	chore	to	do	,	"	he	told	her	.
"	默格特罗伊德	和	我	有	一	更多的	家务	到	做	,	"	他	讲述	她	.

“我和默格特罗伊德还有一件事情要做，”他告诉她。

" [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	Would	you	go	in	the	other	cabin	for	a	moment	?
"	会	你	去	在	这	其他	舱	为了	一个	片刻	?

您能到隔壁船舱去一下吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [dɪ'stɜːrbɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

"	She	went	disturbedly	into	the	other	cabin	.
"	她	去	不安地	进入	这	其他	舱	.

她心神不宁地走进了另一个小木屋。

[kæl'huːn] [druː] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sensətɪv] ['eriə] [ɑːn] [mɜːgətrɔɪdz] [flæŋk]

Calhoun	drew	a	sample	of	blood	from	the	insensitive	area	on	Murgatroyd's	flank
卡尔霍恩	画	一个	样本	的	血	从	这	冷漠无情	区域	在	默格特罗伊德	侧翼

. [-]

.	[	72	]
.	[	-	]

卡尔霍恩从默格特罗伊德的侧腹无痛区抽取了血样。[72]

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

Murgatroyd	submitted	with	complete	confidence	in	the	man	.
默格特罗伊德	提交	和	完全的	信心	在	这	男人	.

默格特罗伊德完全信任这个人，并提交了申请。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [kæl'huːn] [hæd; həd][daɪ'luːtɪd][ðə; ði]['sæmp(ə)l] , ['ædɪd] [æn; ən][ˌæntikoʊ'ægjələnt] , ['ʃeɪkən]

In	ten	minutes	Calhoun	had	diluted	the	sample	,	added	an	anticoagulant	,	shaken
在	十	分钟	卡尔霍恩	有	稀	这	样本	,	额外	一个	抗凝物	,	摇晃

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θɜːrəli] ,

it	up	thoroughly	,
它	向上	彻底	,

十分钟内，卡尔霍恩就稀释了样品，加入了抗凝剂，并彻底摇匀。

[ænd; ənd] ['fɪltərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['klærəti][wɪð; wɪθ][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːpʌslz] [rɪ'muːvd] .

and	filtered	it	to	clarity	with	all	red	and	white	corpuscles	removed	.
和	过滤	它	到	明晰	和	全部红色的		和	白色的	血小板	已移除	.

并将其过滤至清澈，去除所有红细胞和白细胞。

[ə'nʌðər] [med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [kæl'huːn] [hæd; həd][hæd; həd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

Another	Med	Ship	man	would	have	considered	that	Calhoun	had	had	Murgatroyd
其他	医学	船	男人	会	有	经过考虑的	那	卡尔霍恩	有	有	默格特罗伊德

[prɪ'per] [ə; eɪ] ['splendɪd] [smɔːl] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['æntibɑːdi] - [kən'teɪnɪŋ] ['sɪrəm] ,

prepare	a	splendid	small	sample	of	antibody	-	containing	serum	,
准备	一个	灿烂	小的	样本	的	抗体	-	包含	血清	,

另一位医疗船上的船员可能会认为，卡尔霍恩让默格特罗伊德准备了一份极好的含有抗体的血清小样本。

[ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

in	case	something	got	out	of	hand	.
在	案件	某物	得到	出去	的	手	.

以防万一情况失控。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tuː] ['peɪʃnts] .

It	would	assuredly	take	care	of	two	patients	.
它	会	当然	拿	关心	的	二	患者	.

它肯定能满足两名病人的需求。

[bʌt; bət][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv]

But	a	Med	Ship	man	would	also	have	known	that	it	was	simply	one	of
但	一个	医学	船	男人	会	还	有	已知	那	它	曾是	简单地	一	的

[ðoʊz] ['skruːpjələs] [priˈkɔːʃənz] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [teɪks] [wen] ['juːzɪŋ] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] [stɔːr] .

those	scrupulous	precautions	a	Med	Ship	man	takes	when	using	cultures	from	store	.
那些	一丝不苟的	防范措施	一个	医学	船	男人	需要	什么时候	使用	文化	从	店铺	.

但一名医疗船上的船员也应该知道，这只是医疗船上的船员在使用仓库中的培养物时所采取的那种一丝不苟的预防措施之一。

[kæl'huːn] [pʊt] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [mɛ'ɹɪl] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Calhoun	put	the	sample	away	and	called	Maril	back	and	offered	no	explanation	.
卡尔霍恩	放	这	样本	离开	和	称为	玛丽尔	后退	和	提供	不	解释	.

卡尔霍恩把样品收了起来，然后给玛丽尔回了电话，没有给出任何解释。

[ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	said	;
她	说	;

她说：

" [aɪl] [fɪks] [lʌntʃ] .

"	I'll	fix	lunch	.
"	患病的使固定		午餐	.

我来做午饭。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['wiːld] [ʃɪp] .

"	You	brought	some	food	from	the	first	Weald	ship	.
"	你	带来	一些	食物	从	这	第一的	威尔德	船	.

“你从第一艘威尔德船上带来了一些食物。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	it	?
做	你	想	它	?

你想要吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪm] ['skwiːmɪʃ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I'm squeamish , " he admitted .
" 我是 胆小的 , " 他 承认 .

“我胆子很小，”他承认道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]['dærə][ɪz][med] ['sɜːrvɪs] [fɔːlt] .
" The trouble on Dara is Med Service fault .
" 这 麻烦 在 达拉 是 医学 服务 过错 .

“达拉岛上的问题是医疗服务部门的责任。”

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] — [aɪl] [stɪk] [tuː; tə]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːts] .
Before my time , but still — I'll stick to rations until everybody eats .
前 我的 时间 , 但 仍然 — 患病的 戳 到 口粮 直到 大家 吃 .

虽然那是在我出生之前的事了，但即便如此——我还是会坚持定量配给，直到每个人都能吃上饭为止。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] .
" He watched her unobtrusively as the day went on .
" 他 观看 她 不引人注目地 作为 这 天 去 在 .

“他一整天都在不引人注目地观察她。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] .
Presently he considered that she was slightly flushed .
目前 他 经过考虑的 那 她 曾是 轻微地 酡 .

他当时觉得她脸颊微微泛红。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] ['dɛɹi.ən] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ʃiː; ʃi][draeŋk]
Shortly after the evening meal of singularly unappetizing Darian rations , she drank
['θɜːrstɪli] .
thirstily .
口渴地 .

晚餐吃完难以下咽的达里安口粮后不久，她就口渴地喝了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kɑːment] .
He did not comment .
他 做过 不是 评论 .

他没有发表评论。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['sɑːlətər] [ɪn]
He brought out cards and showed her a complicated game of solitaire in
[wɪtʃ] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['ekspɜːrt][juːz][ʌv; əv] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪn'kriːst] [wʌnz] [tʃæns] [ʌv; əv]
which mental arithmetic and expert use of probability increased one's chance of
['wɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

他拿出扑克牌，向她展示了一种复杂的单人纸牌游戏，在这种游戏中，心算和概率的巧妙运用可以提高获胜的几率。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] , [ʃɪp] - [taɪm] , [ʃiːd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]
By midnight , ship - time , she'd learned the game and played it
[æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] .
absorbedly .
吸收地 .

到午夜时分（船上时间），她已经学会了游戏规则，并且全神贯注地玩了起来。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd]

Calhoun	was	able	to	scrutinize	her	without	appearing	to	do	so	,	and
卡尔霍恩	曾是	有能力的	到	仔细审查	她	没有	出现	到	做	所以	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ə'gen] .

he	was	satisfied	again	.
他	曾是	使满意	再次	.

卡尔霍恩能够仔细审视她而不显得有失偏颇，他再次感到满意。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðɪ][med] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɔːf]['dærə][ɪn] [eɪt] ['aʊərz] [mɔːr] ,

When	he	mentioned	that	the	Med	Ship	should	arrive	off	Dara	in	eight	hours	more	,
什么时候	他	提及	那	这	医学	船	应该	到达	离开	达拉	在	八	小时	更多的	,

当他提到医疗船应该会在八小时后抵达达拉附近时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ][kɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kæbɪn] .

she	put	the	cards	away	and	went	into	the	other	cabin	.
她	放	这	牌	离开	和	去	进入	这	其他	舱	.

她把牌收起来，走进了另一个小木屋。

[kæl'huːn] [roʊt] [ʌp][ðə; ðɪ][lɔːg] .

Calhoun	wrote	up	the	log	.
卡尔霍恩	写道	向上	这	日志	.

卡尔霍恩写下了日志。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ðæt] [mɛ'ɹɪl][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	added	the	notes	that	Maril	had	made	for	him	,
他	额外	这	笔记	那	玛丽尔	有	制成	为了	他	,

他把马里尔为他做的笔记也加了进去。

[ʌv; əv] [mɜːgətrɔɪdz] [pʌls] [ænd; ənd] [blʌd] - ['preʃər] ['æftər][ðə; ðɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

of	Murgatroyd's	pulse	and	blood	-	pressure	after	the	injection	of	the	same
的	默格特罗伊德	脉冲	和	血	-	压力	后	这	注射	的	这	相同的

['kʌltʃər] [ðæt] [prə'duːst] ['fiːvər][ænd; ənd] ['θɜːrstɪnɪs] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['leɪtər] — [wɪ'ðaʊt] ['kɑːntækt]

culture	that	produced	fever	and	thirstiness	in	himself	and	later	—	without	contact
文化	那	生产	发烧	和	口渴	在	他自己	和	之后	—	没有	接触

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] — [ɪn] [mɛ'ɹɪl] .

with	him	or	the	culture	—	in	Maril	.
和	他	或者	这	文化	—	在	玛丽尔	.

在给 Murgatroyd 注射了导致他自己发烧和口渴的同一种培养物后，测量了 Murgatroyd 的脉搏和血压；后来，在没有与他或培养物接触的情况下，也测量了 Maril 的脉搏和血压。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːment] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

He	put	a	professional	comment	at	the	end	.
他	放	一个	专业的	评论	在	这	结尾	.

他在结尾处加了一条专业评论。

" [ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['stɔːrɪdʒ] [ɪn]

"	The	culture	seems	to	have	retained	its	normal	characteristics	during	long	storage	in
"	这	文化	似乎	到	有	保留	它是	普通的	特征	期间	长的	贮存	在

[ðə; ðɪ] [spɔːr] [steɪt] .

the	spore	state	.
这	孢子	状态	.

“这种菌种在孢子状态下长期保存后，似乎仍保持了其正常特征。”

[ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd][ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] ['ræpɪdli] .

It	revived	and	reproduced	rapidly	.
它	复活	和	复制品	快速	.

它迅速复苏并繁殖。

[aɪ][ɪn'dʒektɪd] . [faɪv][ˌsiː 'siː] ['ʌndər] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊər] [maɪ]

I	injected	.	5	cc	under	my	skin	and	in	less	than	one	hour	my
我	注射	.	5	cc	在下面	我的	皮肤	和	在	较少的	比	一	小时	我的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] - . 8°C .

temperature	was	30	.	8°C	.
温度	曾是	-	.	8°C	.

我皮下注射了0.5毫升，不到一个小时，我的体温就达到了30.8摄氏度。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - . 9°C .

An	hour	later	it	was	30	.	9°C	.
一个	小时	之后	它	曾是	-	.	9°C	.

一小时后，气温为30.9摄氏度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪts] [piːk] .

This	was	its	peak	.
这	曾是	它是	顶峰	.

这是它的巅峰时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

It	immediately	returned	to	normal	.
它	立即地	返回	到	普通的	.

它立即恢复了正常。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [əb'zɜːrvəbl] ['sɪmptəm] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] [θɜːrst] .

The	only	other	observable	symptom	was	slightly	increased	thirst	.
这	仅有的	其他	可观察的	症状	曾是	轻微地	增加	口渴	.

唯一其他可观察到的症状是口渴感略有加重。

[blʌd] - ['preʃər] [ænd; ənd] [pʌls] [rɪ'meɪnd] ['nɔːrm(ə)l] .

Blood	-	pressure	and	pulse	remained	normal	.
血	-	压力	和	脉冲	剩余	普通的	.

血压和脉搏均正常。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp] [-]

The	other	person	in	the	Med	Ship	displayed	the	same	symp	[	73	]
这	其他	人	在	这	医学	船	显示	这	相同的	症状	[	-	]

医疗船上的另一名患者也出现了同样的症状[73]

[tɑːmz] , [ɪn][prɑːmpt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt] .

toms	,	in	prompt	and	complete	repetition	,	without	physical	contact	.
汤姆斯	,	在	迅速的	和	完全的	重复	,	没有	身体的	接触	.

嗵嗵鼓，迅速而完整地重复敲击，无需身体接触。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] .

"	He	went	to	sleep	,	with	Murgatroyd	curled	up	in	his	cubbyhole	.
"	他	去	到	睡觉	,	和	默格特罗伊德	卷曲	向上	在	他的	小隔间	.

“他睡着了，默格特罗伊德蜷缩在他的小隔间里。”

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][æt; ət] - ['aʊərz] , [ʃɪp] [taɪm] .

The	Med	Ship	broke	out	of	overdrive	at	1300	hours	,	ship	time	.
这	医学	船	打破	出去	的	超速	在	-	小时	,	船	时间	.

医疗船于船时13:00停止超负荷运转。

[kæl'huːn] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði]

Calhoun	made	contact	with	the	grid	and	was	promptly	lowered	to	the
卡尔霍恩	制成	接触	和	这	网格	和	曾是	及时	降低	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

卡尔霍恩与电网接触后，立即被缓缓降至地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] — - ['aʊərz] [ʃɪp] - [taɪm] — [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

It	was	almost	two	hours	later	—	1500	hours	ship	-	time	—	when	the	people	of
它	曾是	几乎	二	小时	之后	—	-	小时	船	-	时间	—	什么时候	这	人们	的

['dærə][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['brɔːdkæst] [ðæt] [kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ;

Dara	were	informed	by	broadcast	that	Calhoun	was	publicly	to	be	executed	;
达拉	是	知情的	经过	播送	那	卡尔霍恩	曾是	公开	到	是	执行	;

将近两个小时后——即船上时间 15:00——达拉的人们通过广播得知卡尔霍恩将被公开处决；

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

立即地。

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] - ,

From	the	viewpoint	of	Darians	,
从	这	观点	的	-	,

从达里安人的角度来看，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kæl'huːnz] [gɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

the	decision	of	Calhoun's	guilt	and	the	decision	to	execute	him	were
这	决定	的	卡尔霍恩的	有罪	和	这	决定	到	执行	他	是

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

reasonable	enough	.
合理的	足够的	.

认定卡尔霍恩有罪并处决他的决定是完全合理的。

[mɛˈɹɪl] [prəu'testid] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['testɪmoʊni] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [kæl'huːnz] [ɪn] ['evri]

Maril	protested	fiercely	,	and	her	testimony	agreed	with	Calhoun's	in	every
玛丽尔	抗议	激烈地	,	和	她	见证	同意	和	卡尔霍恩的	在	每一个

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

玛丽尔强烈抗议，她的证词与卡尔霍恩的证词完全一致。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['vjuːpɔɪnt] [ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] ['dæmɪŋ] .

but	from	a	blueskin	viewpoint	their	own	statements	were	damning	.
但	从	一个	-	观点	他们的	自己的	声明	是	令人震惊的	.

但从蓝皮党的角度来看，他们自己的声明却令人震惊。

[kæl'huːn] [hæd; həd]['teɪkən] [fɔːr] [jʌŋ] [tuː; tə] [speɪs] .

Calhoun	had	taken	four	young	astrogators	to	space	.
卡尔霍恩	有	已采取	四	年轻的	天文鳄鱼	到	空间	.

卡尔霍恩曾带着四名年轻的太空探险家进入太空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['semi] - [skɪld] [speɪs] - ['pailəts]['dærə][hæd; həd] .

They	were	the	only	semi	-	skilled	space	-	pilots	Dara	had	.
他们	是	这	仅有的	半	-	熟练	空间	-	飞行员	达拉	有	.

他们是达拉手下仅有的两名半熟练的太空飞行员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd][men] .

There	were	no	fully	qualified	men	.
那里	是	不	完全	合格的	男人	.

没有完全合格的人选。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['emptinəs] ,

Calhoun	had	asked	for	them	,	and	taken	them	out	to	emptiness	,
卡尔霍恩	有	问	为了	他们	,	和	已采取	他们	出去	到	空虚	,

卡尔霍恩要求把它们带走，然后带它们去了空旷的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['mɑːdərn] ['gaɪd(ə)ns] - ['meθədz] [fɔːr; fər] [ʃɪps]

and	there	he	had	instructed	them	in	modern	guidance	-	methods	for	ships
和	那里	他	有	指示	他们	在	现代的	指导	-	方法	为了	船舶

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

在那里，他向他们传授了现代太空飞船的导航方法。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

So	far	there	was	no	disagreement	.
所以	远的	那里	曾是	不	分歧	.

目前为止，双方没有分歧。

['hiːd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['pailəts] ; [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]

He'd	proposed	to	make	them	more	competent	pilots	;	more	capable	of	driving	a
他会	建议的	到	制作	他们	更多的	胜任的	飞行员	;	更多的	有能力的	的	驾驶	一个

[ʃɪp] [tuː; tə] - ,

ship	to	Orede	,
船	到	-	,

他曾提议让他们成为更称职的飞行员；更有能力驾驶飞船前往奥雷德。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kæt(ə)l] - [həːdz] [ðer; ðər] .

for	example	,	to	raid	the	enormous	cattle	-	herds	there	.
为了	例子	,	到	袭击	这	巨大的	牛	-	畜群	那里	.

例如，袭击那里的大量牛群。

[ænd; ənd]['hiːd][hæd; həd][ðem; ðəm][draɪv][ðə; ði][med] [ʃɪp] [tuː; tə] ['wiːld] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

And	he'd	had	them	drive	the	Med	Ship	to	Weald	,	against	which	there
和	他会	有	他们	驾驶	这	医学	船	到	威尔德	,	反对	哪个	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

could	be	no	objection	.
可以	是	不	异议	.

他让他们把医疗船开到韦尔德，对此没有人会反对。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [trikt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

But	just	before	arrival	he	had	tricked	all	four	of	them	by	giving	them
但	只是	前	到达	他	有	被骗了	全部	四	的	他们	经过	给予	他们

[drʌgd] ['kɔːfi] .

drugged	coffee	.
吸毒	咖啡	.

但就在到达之前，他骗过了他们四个人，给他们喝了掺有药物的咖啡。

['hiːd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['liːθ(ə)l] [bæk'tɪriəl] ['kʌltʃər] [ðeid] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dʌmp] [ɑːn] ['wiːld] .

He'd	destroyed	the	lethal	bacterial	cultures	they'd	been	ordered	to	dump	on	Weald	.
他会	损毁	这	致命	细菌	文化	他们会	到过	订购	到	倾倒	在	威尔德	.

他销毁了他们奉命倾倒在韦尔德的致命细菌培养物。

[ðen] ['hiːd] [sent] [ðə; ði] [fɔːr] ['stuːd(ə)nt]['pailəts] [ɔːf] ['seprətli] — [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [mɛ'rɪl] [kleɪmd]

Then	he'd	sent	the	four	student	pilots	off	separately	—	so	he	and	Maril	claimed
然后	他会	发送	这	四	学生	飞行员	离开	分别地	—	所以	他	和	玛丽尔	声称

— [ɪn][hjuːdʒ] [ʃɪps] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .

—	in	huge	ships	crammed	with	grain	.
—	在	巨大的	船舶	拥挤	和	粮食	.

然后，他把四名学员飞行员分别送走——他和玛丽尔是这么说的——用装满谷物的巨型船只运送。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn] , ['enihaʊ] .

But	those	ships	were	not	to	be	believed	in	,	anyhow	.
但	那些	船舶	是	不是	到	是	相信	在	,	无论如何	.

但无论如何，那些船只都不可信。

['noʊbɑːdi][ɑːn]['dærə][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fuːd] [bɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ]
Nobody on Dara could imagine stores of food bought up and stored away
无人 在 达拉 可以 想象 商店 的 食物 买 向上 和 存储 离开
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ;
because it was useless ;
因为 它 曾是 无用 ;

达拉星球上没有人能想象到，人们会因为食物没用而大量购买并储存起来；

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['praɪsɪz] .
to keep up prices .
到 保持 向上 价格 .

为了维持物价。

['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ɪn] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
Nobody believed in shiploads of grain to be had for the taking .
无人 相信 在 船载 的 粮食 到 是 有 为了 这 采取 .

没有人相信会有成船的粮食可以轻易获得。

[ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːr] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spɪriənst] [speɪs] - ['pailəts][ɑːn]['dærə][hæd; həd]
They did know that the only four partially experienced space - pilots on Dara had
他们 做过 知道 那 这 仅有的 四 部分 经验丰富的 空间 - 飞行员 在 达拉 有
[bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][baɪ] [kæl'huːnz] [oʊn] ['stɔːri] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər] [ðeid] [bɪn]
been taken away and by Calhoun's own story sent out of the ship after they'd been
到过 已采取 离开 和 经过 卡尔霍恩的 自己的 故事 发送 出去 的 这 船 后 他们会 到过
[drʌgd] .
drugged .
吸毒 .

他们确实知道，达拉号上仅有的四名有一定经验的太空飞行员被带走了，根据卡尔霍恩自己的说法，他们在被下药后被送出了飞船。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [treɪnd] ,
Had they been trained ,
有 他们 到过 受过训练 ,

如果他们接受过训练的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [helpt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [pleɪg] [ɑːn]
and had they been helped or even permitted to sow the seeds of plague on
和 有 他们 到过 帮助 或者 甚至 允许 到 母猪 这 种子 的 瘟疫 在
['wiːld] ,
Weald ,
威尔德 ,

如果他们得到帮助，甚至被允许在韦尔德散播瘟疫的种子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] [tuː; tə]
and had they come back prepared to pass on training to other men to
和 有 他们 来 后退 准备 到 经过 在 训练 到 其他 男人 到
['hænd(ə)l] ['ʌðər] [speɪs] - [ʃɪps] [naʊ] ['fiːvərɪʃli] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑːn]['dærə] ,
handle other space - ships now feverishly being built in hidden places on Dara ,
处理 其他 空间 - 船舶 现在 狂热地 存在 建造 在 隐 地方 在 达拉 ,

如果他们回来后准备好将训练成果传授给其他人，让他们能够操作目前正在达拉星球隐蔽处紧锣密鼓建造的其他宇宙飞船，

— [waɪ] — [ðen] ['dærə] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .
— why — then Dara might have a chance of survival .
— 为什么 — 然后 达拉 可能 有 一个 机会 的 生存 .

——为什么——那么达拉或许还有一线生机。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] - ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑːrtli] [treɪnd] ['peɪləts] [wʊd] [biː; bi] ['hæzərdəs] [æt; ət][best]

But	a	space	-	battle	with	only	partly	trained	pilots	would	be	hazardous	at	best
但	一个	空间	-	战斗	和	仅有的	部分	受过训练	飞行员	会	是	危险	在	最好的

.

:

.

但是，如果飞行员训练不足，太空作战充其量也只能说是危险的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪnd] ['peɪləts][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] .

With	no	trained	pilots	at	all	,	it	would	be	hopeless	.
和	不	受过训练	飞行员	在	全部	,	它	会	是	绝望	.

如果没有训练有素的飞行员，那将毫无希望。

[soʊ] [kæl'huːn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [-]

So	Calhoun	,	by	his	[	74	]
所以	卡尔霍恩	,	经过	他的	[	-	]

所以卡尔霍恩，通过他的[74]

[oʊn] ['stɔːri] ,

own	story	,
自己的	故事	,

自己的故事，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [duːmd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɑːn]['dærə][tuː; tə] ['mæsəkər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

appeared	to	have	doomed	every	living	being	on	Dara	to	massacre	from	the
出现	到	有	注定失败	每一个	活的	存在	在	达拉	到	屠杀	从	这

[bɑːmz] [ʌv; əv] ['wiːld] .

bombs	of	Weald	.
炸弹	的	威尔德	.

似乎已经注定达拉星球上的所有生物都将遭受威尔德炸弹的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

It	was	this	last	angle	which	destroyed	any	chance	of	anybody	believing	in	such
它	曾是	这	最后的	角度	哪个	损毁	任何	机会	的	任何人	相信	在	这样的

['feri] - [teɪl] ['ɑːbdʒekts][æz; əz] [ʃɪps] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .

fairy	-	tale	objects	as	ships	loaded	down	with	grain	.
仙女	-	故事	对象	作为	船舶	已加载	向下	和	粮食	.

正是这最后一个角度彻底粉碎了任何人相信满载粮食的船只这种童话般事物的可能性。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['ʃætərd] ['dɑːrəz] ['fiːb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Calhoun	had	shattered	Dara's	feeble	hope	of	resistance	.
卡尔霍恩	有	破碎	达拉的	微弱	希望	的	反抗	.

卡尔霍恩彻底粉碎了达拉微弱的抵抗希望。

['wiːld] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɪps] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪld] [ɔːr] [baɪ] ['ʌðər] ['fæstər][ðæn; ðən]['dærə]

Weald	had	some	ships	and	could	build	or	buy	others	faster	than	Dara
威尔德	有	一些	船舶	和	可以	建造	或者	买	其他的	快点	比	达拉

[kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] .

could	hope	to	construct	them	.
可以	希望	到	构造	他们	.

韦尔德拥有一些船只，而且建造或购买其他船只的速度比达拉建造的速度要快得多。

['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Equally	important	,
同样地	重要的	,

同样重要的是，

['wiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənst] ['speɪsmen] [tuː; tə][mæn][sʌm; səm] [ʃɪps] ['fʊli]

Weald	**had**	**a**	**plenitude**	**of**	**experienced**	**spacemen**	**to**	**man**	**some**	**ships**	**fully**
威尔德	有	一个	丰富	的	经验丰富的	太空人	到	男人	一些	船舶	完全

[ænd; ənd] [treɪn] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	**train**	**the**	**crews**	**of**	**others**	**.**
和	火车	这	船员	的	其他的	.

韦尔德拥有大量经验丰富的宇航员，可以完全配备一些飞船的船员，并训练其他飞船的船员。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['despərətli] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [pleɪg] ,

If	**it**	**had**	**become**	**desperately**	**busy**	**fighting**	**plague**	**,**
如果	它	有	变得	绝望地	忙碌的	斗争	瘟疫	,

如果它当时正忙于对抗瘟疫，

[ðen] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [laɪf][ɑːn]['dærə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

then	**a**	**fleet**	**to**	**exterminate**	**life**	**on**	**Dara**	**would**	**be**	**delayed**	**.**
然后	一个	舰队	到	歼	生活	在	达拉	会	是	延迟	.

这样一来，消灭达拉星球生命的舰队行动就会被推迟。

['dærə] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ræm][ðer; ðər]

Dara	**might**	**have**	**gained**	**time**	**at**	**least**	**to**	**build**	**ships**	**which**	**could**	**ram**	**their**
达拉	可能	有	获得	时间	在	至少	到	建造	船舶	哪个	可以	内存	他们的

['enəmi] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

enemies	**and**	**destroy**	**them**	**that**	**way**	**.**
敌人	和	破坏	他们	那	方式	.

达拉或许至少争取到了时间来建造能够撞击敌人并以此方式摧毁他们的战舰。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	**Calhoun**	**had**	**made**	**it**	**impossible**	**.**
但	卡尔霍恩	有	制成	它	不可能的	.

但卡尔霍恩让这一切变得不可能。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['wiːld] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ʃɪps] [wɪtʃ]

If	**he**	**told**	**the**	**truth**	**and**	**Weald**	**already**	**had**	**a**	**fleet**	**of**	**huge**	**ships**	**which**
如果	他	讲述	这	真相	和	威尔德	已经	有	一个	舰队	的	巨大的	船舶	哪个

['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [men] — [waɪ]

only	**needed**	**to**	**be**	**emptied**	**of**	**grain**	**and**	**filled**	**with**	**guns**	**and**	**men**	**—**	**why**
仅有的	需要	到	是	清空	的	粮食	和	已填	和	枪支	和	男人	—	为什么

— ['dærə][wʌz; wəz] [duːmd] .

—	**Dara**	**was**	**doomed**	**.**
—	达拉	曾是	注定失败	.

如果他说的是实话，而韦尔德已经拥有一支庞大的舰队，只需要卸下船上的粮食，装满枪支和士兵——那么——达拉就注定要灭亡了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [duːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

But	**if**	**he**	**did**	**not**	**tell**	**the**	**truth**	**it**	**was**	**equally**	**doomed**	**by**	**his**	**actions**	**.**
但	如果	他	做过	不是	告诉	这	真相	它	曾是	同样地	注定失败	经过	他的	行动	.

但即便他不说实话，他的行为也同样注定会失败。

[soʊ] [kæl'huːn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

So	**Calhoun**	**would**	**be**	**killed**	**.**
所以	卡尔霍恩	会	是	被杀	.

所以卡尔霍恩会被杀。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ,

His	**execution**	**was**	**to**	**take**	**place**	**in**	**the**	**open**	**space**	**of**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**,**
他的	执行	曾是	到	拿	地方	在	这	打开	空间	的	这	降落	-	网格	,

他的行刑地点选在着陆网格的空旷地带。

[wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] - ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] - ['plænɪt] .

with	**vision**	**-**	**cameras**	**transmitting**	**the**	**sight**	**over**	**all**	**the**	**blueskin**	**planet**	**.**
和	想象	-	相机	传输	这	视线	超过	全部	这	-	行星	.

利用视觉摄像机将整个蓝皮肤星球的景象传输出去。

[hæf] - [stɑːrvd] [men] , [wɪð; wɪθ] ['grɪzli] [bluː] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [skɪnz] ,

Half	-	starved	men	,	with	grisly	blue	blotches	on	their	skins	,
一半	-	饥饿	男人	,	和	可怕的	蓝色的	斑点	在	他们的	皮肤	,

一群半饥半饱的男人，皮肤上布满可怕的蓝色斑点。

['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['levə)l] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [wɪtʃ]

marched	him	to	the	center	of	the	largest	level	space	on	the	planet	which
行军	他	到	这	中心	的	这	最大	等级	空间	在	这	行星	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] ['despərətli] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

was	not	desperately	being	cultivated	.
曾是	不是	绝望地	存在	栽培	.

押着他来到星球上最大的、尚未被疯狂开发的空间中心。

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʃoʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .

Their	hatred	showed	in	their	expressions	.
他们的	仇恨	显示	在	他们的	表达式	.

他们的仇恨从表情中显露无疑。

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['fjʊri] [sə'raʊndɪd] [kæl'huːn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Bitterness	and	fury	surrounded	Calhoun	like	a	wall	.
苦味	和	愤怒	包围	卡尔霍恩	喜欢	一个	墙	.

卡尔霍恩被痛苦和愤怒像一堵墙一样包围着。

[moʊst][ʌv; əv]['dærə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ə'troʊʃəs]

Most	of	Dara	would	have	liked	to	see	him	killed	in	a	manner	as	atrocious
最多	的	达拉	会	有	喜欢	到	看	他	被杀	在	一个	方式	作为	极其恶劣

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

as	his	crime	,
作为	他的	犯罪	,

达拉的大多数人都希望看到他以与他所犯下的罪行一样残忍的方式被处死。

[bʌt; bət][noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

but	no	conceivable	death	would	be	satisfying	.
但	不	可以想象的	死亡	会	是	令人满意	.

但任何可以想象的死亡都不会让人感到满足。

[soʊ][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['koʊldli] ['bɪznəslaɪk] , [wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlts] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	the	affair	was	coldly	businesslike	,	with	not	even	insults	offered	to	him	.
所以	这	事务	曾是	冷冷地	商业化	,	和	不是	甚至	侮辱	提供	到	他	.

所以这件事处理得非常冷漠，完全是公事公办，甚至连一句侮辱都没有对他出言不逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [flɔːr] .

He	was	left	to	stand	alone	in	the	very	center	of	the	landing	-	grid	floor	.
他	曾是	左边	到	站立	独自的	在	这	非常	中心	的	这	降落	-	网格	地面	.

他独自一人站在着陆平台网格地板的正中央。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blɑːstə] [wɪtʃ] [wʊd] ['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt]

There	were	a	hundred	blasters	which	would	fire	upon	him	at	the	same	instant
那里	是	一个	百	爆能枪	哪个	会	火	之上	他	在	这	相同的	立即的

.

:

.

一百门爆能枪将同时向他开火。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [kɪld] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

He	would	not	only	be	killed	;	he	would	be	destroyed	.
他	会	不是	仅有的	是	被杀	;	他	会	是	损毁	.

他不仅会被杀死，还会被彻底毁灭。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['veɪpəˌraɪzd][baɪ][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [fleɪmz] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	would	be	vaporized	by	the	blue	-	white	flames	poured	upon	him	.
他	会	是	汽化	经过	这	蓝色的	-	白色的	火焰	倾倒	之上	他	.

他会被倾泻而下的蓝白色火焰蒸发殆尽。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kloʊz] .

His	death	was	remarkably	close	.
他的	死亡	曾是	非常	关闭	.

他的死期来得异常短暂。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] , [wen] ['laʊdspiːkərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

Nothing	remained	but	the	order	to	fire	,	when	loudspeakers	from	the	landing	-
没有什么	剩余	但	这	命令	到	火	,	什么时候	扬声器	从	这	降落	-

[grɪd] ['ɑːfɪs] [froʊz] ['evriθɪŋ] .

grid	office	froze	everything	.
网格	办公室	冻住了	一切	.

只剩下开火的命令，着陆网格办公室的扬声器响起，一切都静止了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['wiːld] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd][ɪts]

One	of	the	grain	-	ships	from	Weald	had	broken	out	of	overdrive	and	its
一	的	这	粮食	-	船舶	从	威尔德	有	破碎的	出去	的	超速	和	它是

['paɪlət][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] - .

pilot	was	triumphantly	calling	for	landing	-	coördinates	.
飞行员	曾是	凯旋而归	呼叫	为了	降落	-	坐标	.

来自韦尔德的一艘运粮船已经停止超速行驶，它的飞行员正在得意洋洋地呼叫着陆坐标。

[ðə; ði][grɪd] ['ɑːfɪs] [rɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [ˌlaʊd'spiːkər] ['sɜːrkɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə]

The	grid	office	relayed	his	call	to	loudspeaker	circuits	as	the	quickest	way	to
这	网格	办公室	转播	他的	称呼	到	喇叭	电路	作为	这	最快	方式	到

[get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .

get	it	on	the	communication	system	of	the	whole	planet	.
得到	它	在	这	沟通	系统	的	这	所有的	行星	.

电网办公室将他的呼叫通过扬声器电路转播，这是将其发送到全球通信系统的最快方式。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [buːmd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

"	Calling	ground	,	"	boomed	the	triumphant	voice	of	the	first	of	the	student
"	呼叫	地面	,	"	蓬勃发展	这	凯	嗓音	的	这	第一的	的	这	学生

['pailəts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [-]

pilots	Calhoun	had	[	75	]
飞行员	卡尔霍恩	有	[	-	]

“呼叫地面！”卡尔霍恩的第一位学生飞行员发出了胜利的呐喊[75]

[treɪnd] .

trained	.
受过训练	.

受过培训。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !

"	Calling	ground	!
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

['paɪlət][frɑːnts][ɪn] ['kæptʃərd] [ʃɪp] [rɪ'kwests] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] !

Pilot	Franz	in	captured	ship	requests	coördinates	for	landing	!
飞行员	弗朗茨	在	捕获	船	请求	坐标	为了	降落	!

飞行员弗朗茨驾驶着被俘获的飞船，请求降落坐标！

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm]

Purpose	of	landing	,	to	deliver	half	a	million	bushels	of	grain	captured	from
目的	的	降落	,	到	递送	一半	一个	百万	蒲式耳	的	粮食	捕获	从

[ðə; ði] ['enəmi] !

the	enemy	!
这	敌人	!

登陆的目的是运送从敌军缴获的五十万蒲式耳粮食！

" [æt; ət][fɜːrst] , ['noʊbɑːdi] [derd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	first	,	nobody	dared	believe	it	.
"	在	第一的	,	无人	敢于	相信	它	.

“起初，没有人敢相信。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn]['vɪʒ(ə)n] .

But	the	pilot	could	be	seen	on	vision	.
但	这	飞行员	可以	是	已见	在	想象	.

但飞行员的身影在视野中清晰可见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

He	was	known	.
他	曾是	已知	.

他小有名气。

[noʊ] - [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [baɪ][ðə; ði]

No	blueskin	would	be	left	alive	long	enough	to	be	used	as	a	decoy	by	the
不	-	会	是	左边	活	长的	足够的	到	是	用过的	作为	一个	诱饵	经过	这

[men] [ʌv; əv] ['wiːld] !

men	of	Weald	!
男人	的	威尔德	!

不会让任何一个蓝皮人活到被韦尔德人用作诱饵的地步！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [ɑːn] [ɪts] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['dærə] — [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Presently	the	giant	ship	on	its	second	voyage	to	Dara	—	the	first	had	been	a
目前	这	巨大的	船	在	它是	第二	航程	到	达拉	—	这	第一的	有	到过	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] ,

generation	ago	,
一代	前	,

目前这艘巨轮正在进行第二次前往达拉的航行——第一次航行是在一代人之前。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] — [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn]

when	it	threatened	death	and	destruction	—	appeared	as	a	dark	pinpoint	in
什么时候	它	威胁	死亡	和	破坏	—	出现	作为	一个	黑暗的	查明	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

当它带来死亡和毁灭时——就像天空中一个黑色的针尖。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

It	came	down	and	down	,	and	presently	it	hovered	over	the	center	of
它	来了	向下	和	向下	,	和	目前	它	悬停	超过	这	中心	的

[ðə; ði]['tɑːrmæk] ,

the	tarmac	,
这	停机坪	,

它不断下降，最终悬停在停机坪中央上方。

[wer] [kæl'huːn] [kəm'poʊzdli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

where	Calhoun	composedly	stood	on	the	spot	where	he	was	to	have	been
在哪里	卡尔霍恩	镇定	站立	在	这	点	在哪里	他	曾是	到	有	到过

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

卡尔霍恩镇定地站在他原本将被处决的地方。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [kruː] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	landing	-	grid	crew	shifted	the	ship	to	one	side	,
这	降落	-	网格	全体人员	转移	这	船	到	一	边	,

着陆格栅小组将飞船向一侧移动，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd] [kæl'huːn] [stroʊl][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][med] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	only	then	did	Calhoun	stroll	in	a	leisurely	fashion	toward	the	Med	Ship	by	the
和	仅有的	然后	做过	卡尔霍恩	漫步	在	一个	悠闲	时尚	朝向	这	医学	船	经过	这

['grɪdz] ['met(ə)l] - [leɪs] [wɔːl] .

grid's	metal	-	lace	wall	.
网格的	金属	-	蕾丝	墙	.

随后，卡尔霍恩悠闲地沿着网格状的金属网状墙壁走向了地中海战舰。

[ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɪp] [tʌtʃt] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪts]['eksɪt] - [pɔːrt] [rɪ'vɔlvd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ,

The	big	ship	touched	ground	,	and	its	exit	-	port	revolved	and	opened	,
这	大的	船	感动	地面	,	和	它是	出口	-	港口	旋转	和	打开	,

巨轮触岸，其出口旋转打开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stuːd(ə)nt]['paɪlət] [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [aʊt] ['hændzˌfʊl][ʌv; əv] [greɪn]

and	the	student	pilot	stood	there	grinning	and	heaving	out	handsful	of	grain
和	这	学生	飞行员	站立	那里	咧嘴笑	和	起伏	出去	一把	的	粮食

.

:
.

而那名学员飞行员站在那里，咧嘴笑着，往外扔出一把把谷物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] , [jelɪŋ] , [dɪ'lɪriəsli] [traɪ'ʌmfənt] [kraʊd] , [ðen] ,

There	was	a	swarming	,	yelling	,	deliriously	triumphant	crowd	,	then	,
那里	曾是	一个	蜂拥而至	,	大喊	,	神志不清地	凯	人群	,	然后	,

当时，现场是一群熙熙攘攘、欢呼雀跃、欣喜若狂的人群。

[wer] ['oʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ][mɑːb] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [kæl'huːnz]

where	only	minutes	before	there'd	been	a	mob	waiting	to	rejoice	when	Calhoun's
在哪里	仅有的	分钟	前	那里	到过	一个	暴民	等待	到	麾	什么时候	卡尔霍恩的

['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] [fleɪm] .

living	body	exploded	into	flame	.
活的	身体	爆炸了	进入	火焰	.

就在几分钟前，还有一群暴民等着欢呼雀跃，看着卡尔霍恩的尸体爆炸起火。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [heitid] [kæl'huːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][med]

They	no	longer	hated	Calhoun	,	but	he	had	to	fight	his	way	to	the	Med
他们	不	更长	憎恨	卡尔霍恩	,	但	他	有	到	斗争	他的	方式	到	这	医学

[ʃɪp] , [ˌnevərðə'les] .

Ship	,	nevertheless	.
船	,	尽管如此	.

他们不再憎恨卡尔霍恩，但他仍然必须奋力拼搏才能登上医疗船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [naʊ] - [ɪk'stætɪkli] [əd'maɪərɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['dærə] , ['oʊnli] ['mɪnɪts]

He	was	surrounded	by	now	-	ecstatically	admiring	citizens	of	Dara	,	only	minutes
他	曾是	包围	经过	现在	-	欣喜若狂	钦佩	公民	的	达拉	,	仅有的	分钟

[sɪns] [ðeid] [θəːstid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] .

since	they'd	thirsted	for	his	blood	.
自从	他们会	口渴	为了	他的	血	.

他被达拉城的市民们团团围住，这些市民此刻都欣喜若狂地崇拜着他，而就在几分钟前，他们还渴望他的鲜血。

[tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['lændɪd] .

Two	hours	after	the	first	ship	,	a	second	landed	.
二	小时	后	这	第一的	船	,	一个	第二	登陆	.

第一艘飞船降落两小时后，第二艘飞船也降落了。

['dærə] [went] [waɪld] [ə'gen] .

Dara	went	wild	again	.
达拉	去	荒野	再次	.

达拉又疯了。

[fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] [stɪl] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'raɪvd] .

Four	hours	later	still	,	the	third	arrived	.
四	小时	之后	仍然	,	这	第三	到达的	.

四个小时后，第三辆车到了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	fourth	came	down	on	the	following	day	.
这	第四	来了	向下	在	这	下列的	天	.

第四架飞机于第二天坠毁。

[ðen] [kæl'huːn] [feɪst] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]['kæbɪnət][ʌv; əv]['dærə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

Then	Calhoun	faced	the	executive	and	cabinet	of	Dara	for	the	second	time	.
然后	卡尔霍恩	面对	这	管理人员	和	内阁	的	达拉	为了	这	第二	时间	.

然后，卡尔霍恩第二次面对达拉的行政部门和内阁。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] ['veri] [draɪ] .

His	tone	and	manner	were	very	dry	.
他的	语气	和	方式	是	非常	干燥	.

他的语气和举止都非常冷淡。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tuː; tə] [treɪn] .

"	Now	,	"	he	said	curtly	,	"	I	would	like	a	few	more	astrogators	to	train	.
"	现在	,	"	他	说	简短地	,	"	我	会	喜欢	一个	很少	更多的	天文鳄鱼	到	火车	.

“现在，”他简短地说，“我想再训练几只太空鳄鱼。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪd] [ðə; ði] - [greɪn] - [fliːt] [wʌn] [taɪm] [mɔːr] ,

I	think	it	likely	that	we	can	raid	the	Wealdian	grain	-	fleet	one	time	more	,
我	思考	它	可能	那	我们	能	袭击	这	-	粮食	-	舰队	一	时间	更多的	,

我认为我们很有可能还能再袭击一次韦尔迪亚的粮食舰队。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [get] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

and	in	so	doing	get	the	beginning	of	a	fleet	for	defense	.
和	在	所以	正在做	得到	这	开始	的	一个	舰队	为了	防御	.

这样做就能初步建立一支防御舰队。

[aɪ] [ɪn'sɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪn]['kɑːmbæt] !

I	insist	,	however	,	that	it	must	not	be	used	in	combat	!
我	坚持	,	然而	,	那	它	必须	不是	是	用过的	在	战斗	!

但我坚持认为，它绝对不能用于战斗！

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

We	might	as	well	be	sensible	about	this	situation	!
我们	可能	作为	出色地	是	明智的	关于	这	情况	!

我们最好对这种情况采取理智的态度！

['æftər] [ɔːl] , [fɔːr] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [greɪn] [wəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] !

After	all	,	four	shiploads	of	grain	won't	break	the	famine	!
后	全部	,	四	船载	的	粮食	惯于	休息	这	饥荒	!

毕竟，四船粮食也解决不了饥荒！

[ðeɪl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They'll	help	a	lot	,	but	they're	only	the	beginning	of	what's	needed	for	a
他们会	帮助	一个	很多	,	但	它们是	仅有的	这	开始	的	是什么	需要	为了	一个

['plænəteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ! "

planetary	population	!	"
行星	人口	!	"

它们会有很大帮助，但这仅仅是维持全球人口所需的开始！

" [haʊ] [mʌtʃ] [greɪn] [kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] ?

"	How	much	grain	can	we	hope	for	?
"	如何	很多	粮食	能	我们	希望	为了	?

我们能指望获得多少粮食？

" [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [mɑ:rk] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **demanded** **a** **man** **with** **a** **blue** **mark** **covering** **all** **his** **chin** **.**
" 要求 一个 男人 和 一个 蓝色的 标记 覆盖 全部 他的 下巴 .

“一个下巴上满是蓝色印记的男人问道。”

[kæl'hu:n] [toʊld][hɪm; ɪm] .
Calhoun **told** **him** **.**
卡尔霍恩 讲述 他 .

卡尔霍恩告诉他。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['wi:ld] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fli:t] [ˌoʊvər'hed] , ['drɑ:pɪŋ] ['fju:ʒ(ə)n] [bɑ:mz] ? "
" **How** **long** **before** **Weald** **can** **have** **a** **fleet** **overhead** **,** **dropping** **fusion** **bombs** **?** **"**
" 如何 长的 前 威尔德 能 有 一个 舰队 开销 , 下降 融合 炸弹 ? "
[di'mɑ:ndid] [ə'nʌðər] , ['grɪmli] .
demanded **another** **,** **grimly** **.**
要求 其他 , 阴沉地 .

“威尔德多久才能派出舰队上空投掷聚变炸弹？”另一个人阴沉地问道。

[kæl'hu:n] [neɪmd] [ə; eɪ] [taɪm] .
Calhoun **named** **a** **time** **.**
卡尔霍恩 命名 一个 时间 .

卡尔霍恩命名了一个时间。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sed] ;
But **then** **he** **said** **;**
但 然后 他 说 ;

但他接着说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['drɑ:pɪŋ] [bɑ:mz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]
" **I** **think** **we** **can** **keep** **them** **from** **dropping** **bombs** **if** **we** **can** **get** **the**
" 我 思考 我们 能 保持 他们 从 下降 炸弹 如果 我们 能 得到 这
[greɪn] - [fli:t] [ænd; ənd][sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l] . " [-]
grain **-** **fleet** **and** **some** **capable** **astrogators** **.** **"** **[** **76** **]**
粮食 - 舰队 和 一些 有能力的 天文鳄鱼 . " [-]

“我认为，如果我们能得到运粮船队和一些有能力的太空航行者，我们就能阻止他们投下炸弹。”[76]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
" **What** **do** **you** **have** **in** **mind** **?**
" 什么 做 你 有 在 头脑 ?

你有什么想法?

" [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" **He** **told** **them** **.**
" 他 讲述 他们 .

他告诉了他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['sensəb(ə)l]
It **was** **not** **possible** **to** **tell** **the** **whole** **story** **of** **what** **he** **considered** **sensible**
它 曾是 不是 可能的 到 告诉 这 所有的 故事 的 什么 他 经过考虑的 明智的
[bɪ'heɪvjər] .
behavior **.**
行为 .

无法完整讲述他认为什么是明智的行为。

[æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['proʊgræm][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪ'mi:diətli] .
An **emotional** **program** **can** **be** **presented** **and** **accepted** **immediately** **.**
一个 情绪 程序 能 是 呈现 和 公认 立即地 .

情感化的方案可以立即被接受。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'telɪdʒənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]
A **plan** **of** **action** **which** **is** **actually** **intelligent** **,** **considering** **all** **elements** **of** **a**
一个 计划 的 行动 哪个 是 实际上 聪明的 , 考虑 全部 元素 的 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

一个真正明智的行动计划，它考虑到了所有相关因素。

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] ['pi:smi:l] .
has **to** **be** **accepted** **piecemeal** **.**
有 到 是 公认 零散地 .

必须一点一点地接受。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [men] [grauld] .
Even **so** **,** **the** **military** **men** **growled** **.**
甚至 所以 , 这 军队 男人 咆哮 .

即便如此，军人们还是低声咆哮起来。

" [wi:v] ['plenti] [ʌv; əv] ['hevi] ['elɪmənts; 'eləmənts] , " [sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz]
" **We've** **plenty** **of** **heavy** **elements** **,** **"** **said** **one** **,** **with** **one** **eye** **and** **half** **his**
" 我们已经 很多 的 重的 元素 , " 说 一 , 和 一 眼睛 和 一半 他的
['fɔ:rhed] ['kʌlərd] [blu:] .
forehead **colored** **blue** **.**
前额 有色 蓝色的 .

“我们有很多重型元素，”其中一个人说道，他的一只眼睛和半个额头都变成了蓝色。

" [ɪf] [wi:d] [ju:st] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] , [wi:d] [hæv; həv] [mɔ:r] [bɑ:mz] [ðæn; ðən] ['wi:ld] [kæn; kən] [hoʊp]
" **If** **we'd** **used** **our** **brains** **,** **we'd** **have** **more** **bombs** **than** **Weald** **can** **hope**
" 如果 我们会 用过的 我们的 大脑 , 我们会 有 更多的 炸弹 比 威尔德 能 希望
[fɔ:r; fər] !
for **!**
为了 !

“如果我们动动脑子，我们就能拥有比韦尔德想要的还要多的炸弹！”

[wi:; wi][kʊd; kəd][tɜ:rn] [ðæt] [hoʊl] ['plænɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['sɪndər] ! "
We **could** **turn** **that** **whole** **planet** **into** **a** **smoking** **cinder** **!** **"**
我们 可以 转动 那 所有的 行星 进入 一个 吸烟 煤渣 ! "

我们能把整个星球变成一片冒着烟的灰烬！

" [wɪtʃ] , " [sed] [kæl'hu:n] ['æsɪdli] , " [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən]
" **Which** **,** **"** **said** **Calhoun** **acidly** **,** **"** **would** **give** **you** **some** **satisfaction** **but** **not** **an**
" 哪个 , " 说 卡尔霍恩 酸性地 , " 会 给 你 一些 满意 但 不是 一个
[aʊns] [ʌv; əv] [fu:d] !
ounce **of** **food** **!**
盎司 的 食物 !

“这，”卡尔霍恩尖刻地说，“会让你得到一些满足感，但一丁点儿食物也得不到！”

[ænd; ənd] ['fu:dz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
And **food's** **more** **important** **than** **satisfaction** **.**
和 食物的 更多的 重要的 比 满意 .

而且食物比满足感更重要。

[naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['wi:ld] [ə'gen] .
Now **,** **I'm** **going** **to** **take** **off** **for** **Weald** **again** **.**
现在 , 我是 去 到 拿 离开 为了 威尔德 再次 .

现在，我要再次启程前往韦尔德。

[aɪl] [wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃɪp] ,
I'll **want** **somebody** **to** **build** **an** **emergency** **device** **for** **my** **ship** **,**
患病的 想 某人 到 建造 一个 紧急情况 设备 为了 我的 船 ,

我需要有人为我的船建造一个应急装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第7/8页

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːnt][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['pailəts] [aɪv] [treɪnd] [ænd; ənd] ['twentɪ] [mɔːr] ['kændədets] .
and **I'll** **want** **the** **four** **pilots** **I've** **trained** **and** **twenty** **more** **candidates** **.**
和 患病的 想 这 四 飞行员 我已经 受过训练 和 二十 更多的 候选人 .

我需要我训练过的四名飞行员，以及另外二十名候选人。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['diːsnt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] !
And **I'd** **like** **to** **have** **some** **decent** **rations** **!**
和 ID 喜欢 到 有 一些 体面的 口粮 !

我也想要一些像样的口粮!

[wen] [ðə; ðɪ][læst] [trɪp] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] ,
When **the** **last** **trip** **brought** **back** **two** **million** **bushels** **of** **grain** **,**
什么时候 这 最后的 旅行 带来 后退 二 百万 蒲式耳 的 粮食 ,

上次运输带回了200万蒲式耳的粮食，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sper] ['ædɪkwət] [fuːd] [fɔːr; fər] ['twentɪ] [men] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !
you **can** **spare** **adequate** **food** **for** **twenty** **men** **for** **a** **few** **days** **!**
你 能 空闲的 足够的 食物 为了 二十 男人 为了 一个 很少 天 !

你可以拿出足够二十个人吃几天的食物!

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [kən'strʌktɪd] ,
" **It** **took** **some** **time** **to** **get** **the** **special** **device** **constructed** **,**
" 它 采取 一些 时间 到 得到 这 特别的 设备 建造 ,

“制造这个特殊装置花了一些时间，”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] .
but **the** **Med** **Ship** **lifted** **in** **two** **days** **more** **.**
但 这 医学 船 抬起 在 二 天 更多的 .

但医疗船又过了两天才升空。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **device** **for** **which** **it** **had** **waited** **was** **simply** **a** **preventive** **of** **the**
这 设备 为了 哪个 它 有 等待 曾是 简单地 一个 预防 的 这
[dɪ'zæstər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪn] [ɑːn] - .
disaster **overtaking** **the** **ship** **from** **the** **mine** **on** **Orede** **.**
灾难 超车 这 船 从 这 矿 在 - .

它一直等待的装置仅仅是防止奥雷德水雷给这艘船带来灾难的装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəlɪ] [ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən] ,
It **was** **essentially** **a** **tank** **of** **liquid** **oxygen** **,**
它 曾是 本质上 一个 坦克 的 液体 氧 ,

它本质上是一个液氧罐，

[pækt] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
packed **in** **the** **space** **from** **which** **stores** **had** **been** **taken** **away** **.**
包装 在 这 空间 从 哪个 商店 有 到过 已采取 离开 .

商店搬走后腾出的空间里堆满了东西。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [er] - [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [ðen] CO2
When **the** **ship's** **air** **-** **supply** **was** **pumped** **past** **it** **,** **first** **moisture** **and** **then** **CO2**
什么时候 这 船的 空气 - 供应 曾是 泵 过去的 它 , 第一的 水分 和 然后 CO2
[froʊz] [aʊt] .
froze **out** **.**
冻住了 出去 .

当船上的空气供应被泵入时，首先是水分，然后是二氧化碳冻结出来。

[ðen] [ðə; ði] [er] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] ['ɑ:ksɪdʒən][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] CO2

Then	the	air	flowed	over	the	liquefied	oxygen	at	a	rate	to	replace	the	CO2
然后	这	空气	流动	超过	这	液化的	氧	在	一个	速度	到	代替	这	CO2

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [mə'tɪrɪəl] .

with	more	useful	breathing	material	.
和	更多的	有用	呼吸	材料	.

然后空气以一定的速率流过液氧，用更有用的呼吸物质取代二氧化碳。

[ðen] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:md] [ə'gen] .

Then	the	moisture	was	restored	to	the	air	as	it	warmed	again	.
然后	这	水分	曾是	恢复	到	这	空气	作为	它	温暖	再次	.

随后，随着气温再次升高，空气中的水分又恢复了。

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] ['læstɪd] ,

For	so	long	as	the	oxygen	lasted	,
为了	所以	长的	作为	这	氧	持续	,

只要氧气还存在，

[freʃ] [er] [fɔ:r; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] ['bri:ðəbl] .

fresh	air	for	any	number	of	men	could	be	kept	purified	and	breathable	.
新鲜的	空气	为了	任何	数字	的	男人	可以	是	保留	纯化	和	透气的	.

可以为任何数量的男性提供新鲜空气，使其保持净化和可呼吸的状态。

[ðə; ði][med] ['ʃɪps] ['nɔ:rm(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] .

The	Med	Ship's	normal	equipment	could	take	care	of	no	more	than	ten	.
这	医学	船的	普通的	设备	可以	拿	关心	的	不	更多的	比	十	.

医疗船的常规设备最多只能照顾十个人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['wi:ld] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['kɑ:mplɪment] [ɑ:n]

But	with	this	it	could	journey	to	Weald	with	almost	any	complement	on
但	和	这	它	可以	旅行	到	威尔德	和	几乎	任何	补充	在

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

但有了它，它几乎可以搭载任何人员前往韦尔德。

[mɛ'ɹɪl] [steɪd] [ɑ:n]['dærə] [wen] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [left] .

Maril	stayed	on	Dara	when	the	Med	Ship	left	.
玛丽尔	入住	在	达拉	什么时候	这	医学	船	左边	.

医疗船离开后，玛丽尔留在了达拉岛上。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [prəu'testid] ['ʃrɪlli] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] [aʊt] [baɪ]

Murgatroyd	protested	shrilly	when	he	discovered	her	about	to	be	closed	out	by
默格特罗伊德	抗议	尖锐地	什么时候	他	发现	她	关于	到	是	关闭	出去	经过

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [lɑ:k] - [dɔ:r] .

the	closing	lock	-	door	.
这	结束	锁	-	门	.

当默格特罗伊德发现她即将被正在关闭的锁门拒之门外时，他发出尖锐的抗议。

" ['tʃi:] ! " [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Chee	!	"	he	said	indignantly	.
"	奇	!	"	他	说	愤慨地	.

“呸！”他愤愤不平地说。

" ['tʃi:] ! ['tʃi:] ! "

"	Chee	!	Chee	!	"
"	奇	!	奇	!	"

“咿！咿！”

" [noʊ] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [wi:l] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] .

"	No	,	"	said	Calhoun	,	"	we'll	be	crowded	enough	anyhow	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	出色地	是	挤	足够的	无论如何	.

“不，”卡尔霍恩说，“反正我们这里已经够拥挤了。”

[wiːl] [siː] [hɜːr; hər]['leɪtər] .

We'll	see	her	later	.
出色地	看	她	之后	.

我们稍后会见到她。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['stuːd(ə)nt]['pailəts] ,

"	He	nodded	to	one	of	the	first	four	student	pilots	,
"	他	点头	到	一	的	这	第一的	四	学生	飞行员	,

他向首批四名学员飞行员中的一位点了点头，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['krɪspli] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɑːfɪs] .

and	he	crisply	made	contact	with	the	landing	-	grid	office	.
和	他	清脆地	制成	接触	和	这	降落	-	网格	办公室	.

他干脆利落地联系上了着陆网格办公室。

[hiː; hi] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['sjuːpəvaizd][æz; əz][ðə; ði][grɪd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .

He	very	efficiently	supervised	as	the	grid	took	the	ship	up	.
他	非常	高效	受监督	作为	这	网格	采取	这	船	向上	.

他非常高效地监督着电网将飞船升空的过程。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] - [treɪnd] [men] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [muːv] [tuː; tə] [sʌb] -

The	other	three	of	the	four	first	-	trained	men	explained	every	move	to	sub	-
这	其他	三	的	这	四	第一的	-	受过训练	男人	解释	每一个	移动	到	子	-

['klæsɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

classes	assigned	to	each	.
课程	分配	到	每个	.

其余四名首批受训人员中的三人向分配给他们的小组成员解释了每一个动作。

[kæl'huːn] [muːvd] [-]

Calhoun	moved	[	77	]
卡尔霍恩	已搬	[	-	]

卡尔霍恩搬家了[77]

[ə'baʊt] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['stændərd] .

about	,	listening	and	making	certain	that	the	instruction	was	up	to	standard	.
关于	,	聆听	和	制作	肯定	那	这	操作说明	曾是	向上	到	标准	.

认真聆听，确保教学达到标准。

[hiː; hi] [felt] [kwɪr] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

He	felt	queer	,	acting	as	the	supervisor	of	an	educational	institution	in	space	.
他	毛毡	酷儿	,	表演	作为	这	导师	的	一个	教育	机构	在	空间	.

他觉得自己很古怪，竟然在太空担任教育机构的负责人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	like	it	.
他	做过	不是	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [men] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][med] ['ʃɪps] [smɔːl]

There	were	twenty	-	four	men	beside	himself	crowded	into	the	Med	Ship's	small
那里	是	二十	-	四	男人	旁	他自己	挤	进入	这	医学	船的	小的

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

除了他之外，还有二十四名男子挤在医疗船狭小的内部空间里。

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wei] .

They	got	in	each	other's	way	.
他们	得到	在	每个	其他的	方式	.

他们互相妨碍了对方。

[ðeɪ] ['træmpld] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They trampled on each other .
他们 践踏 在 每个 其他 .

他们互相践踏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] ['sliːpɪŋ] ,
There was always somebody eating , and always somebody sleeping ,
那里 曾是 总是 某人 吃 , 和 总是 某人 睡眠 ,

总有人在吃东西，也总有人在睡觉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [teɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
and there was no need whatever for the background tape to keep the
和 那里 曾是 不 需要 任何 为了 这 背景 磁带 到 保持 这
[ʃɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'tɑːlərəbli] ['kwaɪət] .
ship from being intolerably quiet .
船 从 存在 无法容忍地 安静的 .

完全没有必要播放背景音乐来打破船上令人难以忍受的寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] - ['sɪstəm] [wɜːrkt] [wel] [ɪ'nʌf] ,
But the air - system worked well enough ,
但 这 空气 - 系统 工作 出色地 足够的 ,

但是这套空气系统运行良好。

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [ri'hitər] ['juːnɪt][kwɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn]
except once when the reheater unit quit and the air inside the ship went down
除了 一次 什么时候 这 再加热器 单元 辞职 和 这 空气 里面 这 船 去 向下
[bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
below freezing before the trouble could be found and corrected .
以下 冷冻 前 这 麻烦 可以 是 成立 和 已更正 .

唯独有一次，再热器装置停止工作，导致船内空气温度降至冰点以下，直到问题被发现并纠正。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['wiːld] , [ðɪs] [taɪm] , [tʊk] ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
The journey to Weald , this time , took seven days because of the training
这 旅行 到 威尔德 , 这 时间 , 采取 七 天 因为 的 这 训练
['proʊgræm][ɪn] [ɪ'fekt] .
program in effect .
程序 在 影响 .

由于当时正在进行培训计划，这次前往韦尔德的旅程花了七天时间。

[kæl'huːn] [bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
Calhoun bit his nails over the delay .
卡尔霍恩 少量 他的 指甲 超过 这 延迟 .

卡尔霍恩因为延误而焦躁不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] -
But it was necessary for each of the students to make his own line -
但 它 曾是 必要的 为了 每个 的 这 学生 到 制作 他的 自己的 线 -
[ʌps] [ɑːn] - [sʌn] ,
ups on Weald's sun ,
UPS 在 - 太阳 ,

但每个学生都必须在韦尔德的太阳上进行自己的排列。

[ænd; ənd] [kəm'pjuːt] ['distənsiz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [mə'nuːvərɪŋ]
and compute distances , and for each of them to practise maneuverings
和 计算 距离 , 和 为了 每个 的 他们 到 实践 机动
[ðæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
that would presently be called for .
那 会 目前 是 称为 为了 .

并计算距离，并让他们每个人都练习目前需要进行的机动动作。

[kæl'huːn] [hoʊpt] ['despərətli] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['wɔːrfer] — [ɔːr] ['mæsəkər] — [dɪd][nɑːt]

Calhoun	hoped	desperately	that	preparations	for	active	warfare	—	or	massacre	—	did	not
卡尔霍恩	希望	绝望地	那	准备工作	为了	积极的	战争	—	或者	屠杀	—	做过	不是

[muːv] [fæst][ɑːn] ['wiːld] .

move	fast	on	Weald	.
移动	快速地	在	威尔德	.

卡尔霍恩迫切希望，在韦尔德，发动战争（或屠杀）的准备工作不会迅速展开。

[hiː; hi] [biˈliːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][dəˈrekt] [nuːz] [frʌm; frəm]['dærə] ,

He	believed	,	however	,	that	in	the	absence	of	direct	news	from	Dara	,
他	相信	,	然而	,	那	在	这	缺席	的	直接的	消息	从	达拉	,

但他认为，在没有来自达拉的直接消息的情况下，

- [əˈfɪʃ(ə)lz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪˌkoʊz] .

Wealdian	officials	would	take	the	normal	course	of	politicos	.
-	官员	会	拿	这	普通的	课程	的	政客	.

韦尔迪安官员将采取政客们通常的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] - [frʌm; frəm] - [æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm]['dærə]

They	had	proclaimed	the	deathship	from	Orede	an	attack	from	Dara
他们	有	宣布	这	-	从	-	一个	攻击	从	达拉

.

:

.

他们宣称来自奥雷德的死亡之船是达拉发动的攻击。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['speʃəlaɪz] [ɑːn] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] [bɪ'fɔːr] ['plʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fens] .

Therefore	they	would	specialize	on	defensive	measures	before	plumping	for	offense	.
所以	他们	会	专业化	在	防守	措施	前	丰满	为了	罪行	.

因此，他们会先专注于防御措施，然后再考虑进攻。

[ðeid] [get][pə'troʊl] - [ʃɪps] [aʊt] [tuː; tə][spɑːt][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ]

They'd	get	patrol	-	ships	out	to	spot	invasion	ships	long	before	they	worked	on	a
他们会	得到	巡逻	-	船舶	出去	到	点	入侵	船舶	长的	前	他们	工作	在	一个

[fliːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - .

fleet	to	destroy	the	blueskins	.
舰队	到	破坏	这	-	.

在组建舰队摧毁蓝皮人之前很久，他们就会派出巡逻舰去侦察入侵船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

It	would	meet	the	public	demand	for	defense	.
它	会	见面	这	民众	要求	为了	防御	.

这将满足公众对国防的需求。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Calhoun	was	right	.
卡尔霍恩	曾是	正确的	.

卡尔霍恩是对的。

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [meɪd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] ['wiːld] ['ʌndər] [kæl'huːnz] [oʊn] [kən'troʊl] .

The	Med	Ship	made	its	final	approach	to	Weald	under	Calhoun's	own	control	.
这	医学	船	制成	它是	最终的	方法	到	威尔德	在下面	卡尔霍恩的	自己的	控制	.

医疗船在卡尔霍恩的指挥下，最终驶向了韦尔德。

['hiːd] [meɪd] ['braɪtnəs] - ['meʒərmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm]

He'd	made	brightness	-	measurements	on	his	previous	journey	and	he	used	them
他会	制成	亮度	-	测量	在	他的	以前的	旅行	和	他	用过的	他们

[əˈgen] .

again	.
再次	.

他在上一次旅行中测量过亮度，这次他又使用了这些数据。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] ,
They **would** **not** **be** **strictly** **accurate** **,**
他们 会 不是 是 严格 准确的 ,

它们并不完全准确。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sʌnspɑːt][kʊd; kəd] [nɑːk] [ɔːl] ['miːnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['eni] ['riːdɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [tuː] ['desɪm(ə)l]
because **a** **sunspot** **could** **knock** **all** **meaning** **out** **of** **any** **reading** **beyond** **two** **decimal**
因为 一个 太阳黑子 可以 敲 全部 意义 出去 的 任何 阅读 超过 二 小数
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

因为太阳黑子可能会使小数点后两位以上的读数失去意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] ['breɪkaʊt] [wʌz; wəz][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sɪstəm] [fɔːr; fər]
But **the** **first** **breakout** **was** **just** **far** **enough** **from** **the** **Wealdian** **system** **for**
但 这 第一的 突破 曾是 只是 远的 足够的 从 这 - 系统 为了
[kæl'huːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɪts] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [æt; ət]
Calhoun **to** **be** **able** **to** **pick** **out** **its** **planets** **with** **electron** **telescope** **at**
卡尔霍恩 到 是 有能力的 到 挑选 出去 它是 行星 和 电子 望远镜 在
['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
maximum **magnification** **.**
最大限度 放大 .

但第一个突破点距离韦尔德星系足够远，卡尔霍恩可以用电子望远镜以最大放大倍率辨认出它的行星。

[hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][fɔːr; fər] ['wiːld] [ɪt'self] , — [ə'laʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He **could** **aim** **for** **Weald** **itself** **,** **—** **allowing** **,** **of** **course** **,**
他 可以 目的 为了 威尔德 本身 , — 允许 , 的 课程 ,

他可以把目标瞄准韦尔德镇本身——当然，前提是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læg][ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [spiːd]
for **the** **lag** **in** **the** **apparent** **motion** **of** **its** **image** **because** **of** **the** **limited** **speed**
为了 这 落后 在 这 明显 运动 的 它是 图像 因为 的 这 有限的 速度
[ʌv; əv] [laɪt] .
of **light** **.**
的 光 .

由于光速有限，其图像的视运动存在滞后。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][hɑːps] ,
He **tried** **the** **briefest** **of** **overdrive** **hops** **,**
他 尝试 这 最简短 的 超速 酒花 ,

他尝试了最短暂的超速跳跃，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wel] [ˌɪn'saɪd] ['eni] ['wɑtʃɪŋ] [pə'troʊl] .
and **came** **out** **within** **the** **solar** **system** **and** **well** **inside** **any** **watching** **patrol** **.**
和 来了 出去 之内 这 太阳的 系统 和 出色地 里面 任何 观看 巡逻 .

然后它出现在太阳系内，完全在任何监视巡逻队的监视范围内。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['fɔːrtʃən] .
That **was** **pure** **fortune** **.**
那 曾是 纯的 财富 .

那纯粹是运气好。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .
It **continued** **.**
它 持续 .

它继续下去。

['hiːd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [gɑːrd] - [ʃɪps] [ɪn] [ˌʌndɪ'tektəbl] ['oʊvərdraɪv] .
He'd **broken** **through** **the** **screen** **of** **guard** **-** **ships** **in** **undetectable** **overdrive** **.**
他会 破碎的 通过 这 屏幕 的 警卫 - 船舶 在 无法检测 超速 .

他以难以察觉的超速突破了守卫舰的重重防线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] ['soʊlər] - ['sɪstəm] [draɪv][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] - [fliːt] .

He	was	within	half	an	hour's	solar	-	system	drive	of	the	grain	-	fleet	.
他	曾是	之内	一半	一个	小时	太阳的	-	系统	驾驶	的	这	粮食	-	舰队	.

他距离运粮舰队只有半小时的太阳系航程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'lɑːrm] , [æt; ət][fɜːrst] .

There	was	no	alarm	,	at	first	.
那里	曾是	不	警报	,	在	第一的	.

起初并没有引起警觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [-]

Of	course	[	78	]
的	课程	[	-	]

当然[78]

['reidəz] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

radars	spotted	the	Med	Ship	as	an	object	,	but	nobody	paid	attention	.
雷达	斑	这	医学	船	作为	一个	目的	,	但	无人	有薪酬的	注意力	.

雷达探测到了这艘医疗船，但没有人理会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['wiːld] .

It	was	not	headed	for	Weald	.
它	曾是	不是	标题	为了	威尔德	.

它并非前往韦尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] - [boʊt] [ɪt'self] .

It	was	probably	assumed	to	be	a	guard	-	boat	itself	.
它	曾是	大概	假定	到	是	一个	警卫	-	船	本身	.

它很可能被认为是一艘警卫艇。

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [duː] ['hæpən] .

Such	mistakes	do	happen	.
这样的	错误	做	发生	.

这种错误确实会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪn] - [fliːt] .

It	reached	the	grain	-	fleet	.
它	达到	这	粮食	-	舰队	.

它到达了运粮船队。

[ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] - [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

Again	from	the	storage	-	space	from	which	supplies	had	been	removed	,
再次	从	这	贮存	-	空间	从	哪个	补给品	有	到过	已移除	,

[kæl'huːn] [prə'duːst] ['vækjuːm] ['suːts] .

Calhoun	produced	vacuum	suits	.
卡尔霍恩	生产	真空	西装	.

卡尔霍恩再次利用之前运走物资的储藏空间，制造出了真空服。

[ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] ['stjʊdnts] [went] [aʊt] ,

The	four	first	students	went	out	,
这	四	第一的	学生	去	出去	,

最先出去的四个学生

[iːtʃ] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [les] - [ə'kʌstəmd] ['niːəfaɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ['fɑːsənd] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

each	escorting	a	less	-	accustomed	neophyte	and	all	fastened	firmly	together	with
每个	护送	一个	较少的	-	习惯	新手	和	全部	系紧	牢牢	一起	和

[speɪs] - [roʊps] .

space	-	ropes	.
空间	-	绳索	.

每人护送一名不太熟悉情况的新手，所有人用太空绳牢牢地绑在一起。

[ðeɪ] [wɔ:md] [ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] .

They	warmed	the	interiors	of	four	ships	and	went	on	to	others	.
他们	温暖	这	室内	的	四	船舶	和	去	在	到	其他的	.

他们为四艘船的内部供暖，然后又为其他船只供暖。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] ['dʒɜ:rni] ,

Presently	there	were	eight	ships	making	ready	for	an	interstellar	journey	,
目前	那里	是	八	船舶	制作	准备好	为了	一个	星际穿越	旅行	,

目前有八艘飞船正在准备进行星际旅行。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] [nu:] ['paɪlət] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɪts][kən'troʊlz] .

each	with	a	scared	but	resolute	new	pilot	familiarizing	himself	with	its	controls	.
每个	和	一个	害怕的	但	坚决	新的	飞行员	熟悉	他自己	和	它是	控制	.

每架飞机上都有一位既害怕又坚定的新飞行员，正在熟悉飞机的操控。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌsɪks'ti:n] [ʃɪps] .

There	were	sixteen	ships	.
那里	是	十六	船舶	.

共有十六艘船。

['twenti] . ['twenti] - [θri:] .

Twenty	.	Twenty	-	three	.
二十	.	二十	-	三	.

二十。二十三。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] - [ʃɪp] [keɪm] ['hʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['wi:ld] .

A	guard	-	ship	came	humming	out	from	Weald	.
一个	警卫	-	船	来了	哼唱	出去	从	威尔德	.

一艘护卫舰从韦尔德方向驶来，发出嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:rmd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	would	be	armed	,	of	course	.
它	会	是	武装	,	的	课程	.

当然，它会配备武器。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [droʊnɪŋ] , [droʊnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [ɑ:d] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] .

It	came	droning	,	droning	up	the	forty	-	odd	thousand	miles	from	the	planet	.
它	来了	无人机	,	无人机	向上	这	四十	-	奇怪的	千	英里	从	这	行星	.

它嗡嗡作响地从四万多英里外的星球飞来。

[kæl'hu:n] [swɔ:r] .

Calhoun	swore	.
卡尔霍恩	发誓	.

卡尔霍恩咒骂了一声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	could	not	call	his	students	and	tell	them	what	was	happening	.
他	可以	不是	称呼	他的	学生	和	告诉	他们	什么	曾是	发生	.

他无法打电话给学生们告诉他们发生了什么事。

[ðə; ði] [gɑ:rd] - [ʃɪp] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] .

The	guard	-	ship	would	overhear	.
这	警卫	-	船	会	无意中听到	.

警卫舰会听到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ˌʌn'traɪd] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][ækt] ['ræʃnəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌn'wɔːnd]

He	could	not	trust	untried	young	men	to	act	rationally	if	they	were	unwarned
他	可以	不是	相信	未经尝试	年轻的	男人	到	行为	理性地	如果	他们	是	毫无预警

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [gɑːrd] - [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [wʌn]

and	the	guard	-	ship	arrived	and	matter	-	of	-	factly	attempted	to	board	one
和	这	警卫	-	船	到达的	和	事情	-	的	-	事实上	尝试过	到	木板	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他无法相信未经考验的年轻人能在毫无预警的情况下理性行事，如果护卫舰到达并理所当然地试图登船检查其中一人的话。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .

Then	he	was	inspired	.
然后	他	曾是	灵感	.

然后他受到了启发。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

He	called	Murgatroyd	,	placed	him	before	the	communicator	,	and	set	it	at
他	称为	默格特罗伊德	,	放置	他	前	这	沟通者	,	和	放	它	在

[vɔɪs] - ['oʊnli] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

voice	-	only	transmission	.
嗓音	-	仅有的	传播	.

他叫来默格特罗伊德，让他站在通讯器前，并将通讯器设置为仅语音传输模式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

This	was	familiar	enough	,	to	Murgatroyd	.
这	曾是	熟悉的	足够的	,	到	默格特罗伊德	.

这对默格特罗伊德来说并不陌生。

['hiːd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [kæl'huːn] [juːz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

He'd	often	seen	Calhoun	use	a	communicator	.
他会	经常	已见	卡尔霍恩	使用	一个	沟通者	.

他经常看到卡尔霍恩使用通讯器。

" ['tʃiː] ! " [ʃrɪld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	shrilled	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	尖锐的	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] !

"	Chee	-	chee	!
"	奇	-	芝	!

“奇奇！”

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['spiːkər] .

"	A	startled	voice	came	out	of	the	speaker	.
"	一个	惊慌	嗓音	来了	出去	的	这	扬声器	.

扬声器里传来一声惊愕的声音。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" ['tʃiː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['zestfəli] .

"	Chee	,	"	said	Murgatroyd	zestfully	.
"	奇	,	"	说	默格特罗伊德	兴高采烈地	.

“啁，”默格特罗伊德兴高采烈地说。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	**communicator**	**was**	**talking**	**to**	**him**	**.**
这	沟通者	曾是	说	到	他	.

通讯器正在和他通话。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ə'dɔrd] [θri:] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] .

Murgatroyd	**adored**	**three**	**things**	**in**	**order**	**.**
默格特罗伊德	受人喜爱	三	事物	在	命令	.

默格特罗伊德依次喜爱三件事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kæl'hu:n] .

One	**was**	**Calhoun**	**.**
一	曾是	卡尔霍恩	.

其中一位是卡尔霍恩。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['kɔ:fi] .

The	**second**	**was**	**coffee**	**.**
这	第二	曾是	咖啡	.

第二种是咖啡。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

The	**third**	**was**	**pretending**	**to**	**converse**	**like**	**a**	**human**	**being**	**.**
这	第三	曾是	假装	到	交谈	喜欢	一个	人类	存在	.

第三种是假装像人一样交谈。

[ðə; ði] ['spi:kər] [sed] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] ;

The	**speaker**	**said**	**explosively**	**;**
这	扬声器	说	爆炸性地	;

发言者语气激烈地说;

" [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔ:r'self] ! "

"	**You**	**there**	**,**	**identify**	**yourself**	**!**	**"**
"	你	那里	,	确认	你自己	!	"

“你，报上你的名字！”

" ['tʃi:] - ['tʃi:] - ['tʃi:] - ['tʃi:] ! " [əb'zɜ:rvd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

"	**Chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**-**	**chee**	**!**	**"**	**observed**	**Murgatroyd**	**.**
"	奇	-	芝	-	芝	-	芝	!	"	观察到	默格特罗伊德	.

“吱吱吱吱！”默格特罗伊德说道。

[hi:; hi] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['ri:z(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] , " ['tʃi:] !

He	**wriggled**	**with**	**pleasure**	**and**	**added**	**,**	**reasonably**	**enough**	**,**	**"**	**Chee**	**!**
他	扭动	和	乐趣	和	额外	,	合理	足够的	,	"	奇	!

他高兴地扭动着身体，并理所当然地补充道：“啁！”

" [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [bɔ:ld] ;

"	**The**	**communicator**	**bawled**	**;**
"	这	沟通者	嚎啕大哭	;

“通讯员嚎啕大哭;

" ['kɔ:lɪŋ] [graʊnd] !

"	**Calling**	**ground**	**!**
"	呼叫	地面	!

“呼叫基地！”

['kɔ:lɪŋ] [graʊnd] !

Calling	**ground**	**!**
呼叫	地面	!

呼叫基地!

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] !

Listen	**to**	**this**	**!**
听	到	这	!

听听这个!

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eint] ['hju:mənz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪtər] !
Something that ain't human's talking at me on a communicator !
某物 那 不是 人类的 说 在 我 在 一个 沟通者 !

有个非人类的东西在用通讯器跟我说话!

['lɪs(ə)n] [ɪn][æn; ən] - [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
Listen in an - tell me what to do !
听 在 一个 - 告诉 我 什么 到 做 !

听着，告诉我该怎么办!

" ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃrɪl] ;
" Murgatroyd interposed with another shrill ;
" 默格特罗伊德 插入 和 其他 尖锐 ;

“默格特罗伊德插话，又发出了一声尖锐的叫喊;

" ['tʃi:] !
" Chee !
" 奇 !

“嗬！”

" [ðen] [kæl'hu:n] [pʊld] [ðə; ði][med] [ʃɪp] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [stɪl] - ['laɪfləs]
" Then Calhoun pulled the Med Ship slowly away from the clump of still - lifeless
" 然后 卡尔霍恩 拉 这 医学 船 缓慢地 离开 从 这 丛 的 仍然 - 无生命
[greɪn] - [ʃɪps] .
grain - ships .
粮食 - 船舶 .

然后卡尔霍恩慢慢地把地中海号从那堆静止不动的运粮船中拉了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [boʊt] [wʊd] ['kæri] [æn; ən] [ɪ'lektrɑ:n] ['telɪskoʊp] .
It was highly improbable that the guard - boat would carry an electron telescope .
它 曾是 高度 不太可能 那 这 警卫 - 船 会 携带 一个 电子 望远镜 .

警戒艇上携带电子望远镜的可能性极低。

[moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][æn; ən]['ekoʊ] - ['reɪdɑ:r] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rm] [-]
Most likely it would have only an echo - radar , and so could determ [79]
最多 可能 它 会 有 仅有的 一个 回声 - 雷达 , 和 所以 可以 确定 [-]

它很可能只有回声雷达，因此可以确定[79]

[ɪn] ['oʊnli] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [mu:vd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ɪn] [speɪs] .
ine only that an object of some sort moved of its own accord in space .
线 仅有的 那 一个 目的 的 一些 种类 已搬 的 它是 自己的 符合 在 空间 .

仅仅说明某种物体在空间中自行移动。

[kæl'hu:n] [let] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ək'seləreɪt] .
Calhoun let the Med Ship accelerate .
卡尔霍恩 让 这 医学 船 加速 .

卡尔霍恩让医疗船加速。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] .
That would be final evidence .
那 会 是 最终的 证据 .

那将是最终证据。

[ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] ['wi:ld] [ænd; ənd] [ɪts] [sʌn] .
The grain - ships were between Weald and its sun .
这 粮食 - 船舶 是 之间 威尔德 和 它是 太阳 .

运粮船位于韦尔德和它的太阳之间。

['i:v(ə)n] [ɪ'lektrɑ:n] ['teliskəups] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ɪ'lektrɑ:n] - ['teliskəups] [wɜ:r; wər] ['ʌltɪmətli]

Even	electron	telescopes	on	the	ground	—	and	electron	-	telescopes	were	ultimately
甚至	电子	望远镜	在	这	地面	—	和	电子	-	望远镜	是	最终

['ɑ:ptɪk(ə)l] ['teliskəups] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] — ['i:v(ə)n] [ɪ'lektrɑ:n] ['teliskəups] [ɑ:n][ðə; ði]

optical	telescopes	with	electronic	amplification	—	even	electron	telescopes	on	the
光学的	望远镜	和	电子的	放大	—	甚至	电子	望远镜	在	这

[graʊnd] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] ['sʌnlɪt] ['ætməsfɪr] .

ground	could	not	get	a	good	image	of	the	ship	through	sunlit	atmosphere	.
地面	可以	不是	得到	一个	好的	图像	的	这	船	通过	阳光照射	气氛	.

即使是地面上的电子望远镜——电子望远镜本质上是带有电子放大功能的光学望远镜——也无法透过阳光照射的大气层获得飞船的清晰图像。

" ['tʃi:] ? " [æskt] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Chee	?	"	asked	Murgatroyd	solicitously	.
"	奇	?	"	问	默格特罗伊德	殷勤	.

“奇？”默格特罗伊德关切地问道。

" ['tʃi:] - ['tʃi:] - ['tʃi:] ? "

"	Chee	-	chee	-	chee	?	"
"	奇	-	芝	-	芝	?	"

“奇奇奇？”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] - ? " ['ʃeɪkɪli] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] - [boʊt] .

"	Is	it	blueskins	?	"	shakily	demanded	the	voice	from	the	guard	-	boat	.
"	是	它	-	?	"	摇摇晃晃地	要求	这	嗓音	从	这	警卫	-	船	.

“是蓝皮人吗？”护卫艇上传来一个颤抖的声音问道。

" [graʊnd] !

"	Ground	!
"	地面	!

“地面！

[graʊnd] !

Ground	!
地面	!

地面！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] - ?

Is	it	blueskins	?
是	它	-	?

是蓝皮人吗?

" [ə; eɪ] ['hevi] , [ə'θɔ:rətəɪtɪv] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['vɑ:ljəm] .

"	A	heavy	,	authoritative	voice	came	in	with	much	greater	volume	.
"	一个	重的	,	权威性	嗓音	来了	在	和	很多	更大的	体积	.

“一个低沉、权威的声音响起，音量也大得多。”

" [ðæts] [noʊ]['hju:mən] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['hɑ:rʃli] .

"	That's	no	human	voice	,	"	it	said	harshly	.
"	那就是	不	人类	嗓音	,	"	它	说	严厉地	.

“那不是人的声音，”它厉声说道。

" [ə'proʊtʃ] [ɪts] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [bæk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

"	Approach	its	ship	and	send	back	an	image	.
"	方法	它是	船	和	发送	后退	一个	图像	.

“靠近它的飞船并发送图像。”

[dəunt]['faɪər][fɜ:rst] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] ['hedz] [fɔ:r; fər] [graʊnd] .

Don't	fire	first	unless	it	heads	for	ground	.
不	火	第一的	除非	它	头部	为了	地面	.

除非目标正朝地面坠落，否则不要先开火。

" [ðə; ði] [gɑːrd] - [ʃɪp] [swəːvd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][med] [ʃɪp] .
" The guard - ship swerved and headed for the Med Ship .
" 这 警卫 - 船 急转弯 和 标题 为了 这 医学 船 .

“护卫舰突然转向，朝医疗舰驶去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
It was still a very long way off .
它 曾是 仍然 一个 非常 长的 方式 离开 .

还有很长的路要走。

" ['tʃiː] - ['tʃiː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Chee - chee , " said Murgatroyd encouragingly .
" 奇 - 芝 , " 说 默格特罗伊德 令人鼓舞的是 .

“啾啾，”默格特罗伊德鼓励道。

[kæl'huːn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][med] ['ʃɪps] [kɔːrs] .
Calhoun changed the Med Ship's course .
卡尔霍恩 已更改 这 医学 船的 课程 .

卡尔霍恩改变了医疗船的航向。

[ðə; ði] [gɑːrd] - [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [tuː] .
The guard - ship changed course too .
这 警卫 - 船 已更改 课程 也 .

护卫舰也改变了航向。

[kæl'huːn] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] ['nɪrər] , — [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Calhoun let it draw nearer , — but only a little .
卡尔霍恩 让 它 画 更近 , — 但 仅有的 一个 小的 .

卡尔霍恩让它靠近了一点，但只是一点点。

[hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [greɪn] - [ʃɪps] .
He led it away from the fleet of grain - ships .
他 引领 它 离开 从 这 舰队 的 粮食 - 船舶 .

他带领它脱离了运粮船队。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] [ɑːn][ðem; ðəm] .
He swung his electron telescope on them .
他 摇摆 他的 电子 望远镜 在 他们 .

他挥舞着电子望远镜对准了他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] , — ['seɪfli] [roʊpt] , [haʊ'evər] .
He saw a space - suited figure outside one , — safely roped , however .
他 锯 一个 空间 - 适合 数字 外部 一 , — 安全 绳索 , 然而 .

他看到一个身穿宇航服的人影在其中一个舱门外，不过被绳子安全地拴住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp]
It was easy to guess that someone had meant to return to the Med Ship
它 曾是 简单的 到 猜测 那 某人 有 意思是 到 返回 到 这 医学 船
[fɔːr; fər]['ɔːrdərz][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,
for orders or to make a report ,
为了 订单 或者 到 制作 一个 报告 ,

不难猜到，有人原本打算返回医疗舰领取命令或汇报情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [gɔːn] .
and found the Med Ship gone .
和 成立 这 医学 船 已消失 .

发现医疗船不见了。

['hiːd] [goʊ] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
He'd go back inside and turn on a communicator .
他会 去 后退 里面 和 转动 在 一个 沟通者 .

他会回到屋内，打开通讯器。

" ['tʃi:] ! " [sed] ['mɜ:rgə,trɔɪd] .
" Chee ! " said Murgatroyd .
" 奇 ! " 说 默格特罗伊德 .

“嗖！”默格特罗伊德说道。

[ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [bu:md] ;
The heavy voice boomed ;
这 重的 嗓音 蓬勃发展 ;

沉重的声音隆隆响起;

" [ju:; jʊ][ðer; ðər] !
" You there !
" 你 那里 !

“你在那里!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] - ['ɑ:kjupaɪd] [wɜ:rld] !
This is a human - occupied world !
这 是 一个 人类 - 占领 世界 !

这是一个人类居住的世界!

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [pi:s] , [kʌt] [jʊr; jər] [draɪv] [ænd; ənd] [let] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] - [ʃɪp] [ə'proʊtʃ] !
If you come in peace , cut your drive and let our guard - ship approach !
如果 你 来 在 和平 , 切 你的 驾驶 和 让 我们的 警卫 - 船 方法 !

如果你是和平而来，就切断你的动力，让我们的护卫舰靠近!

" ['mɜ:rgə,trɔɪd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] .
" Murgatroyd replied in an interested but doubtful tone .
" 默格特罗伊德 回复 在 一个 感兴趣的 但 疑 语气 .

“默格特罗伊德用一种感兴趣但又怀疑的语气回答道。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [be'ləud] .
The booming voice bellowed .
这 蓬勃发展 嗓音 咆哮 .

一声洪亮的声音响起。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti] [tʊk] ['oʊvər] .
Another voice of higher authority took over .
其他 嗓音 的 更高 权威 采取 超过 .

另一个更高权威的声音接过了话头。

['mɜ:rgə,trɔɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Murgatroyd was entranced that so many people wanted to talk to him .
默格特罗伊德 曾是 着迷 那 所以 许多 人们 通缉 到 讲话 到 他 .

默格特罗伊德很惊讶竟然有这么多人想和他交谈。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] .
He made what for him was practically an oration .
他 制成 什么 为了 他 曾是 几乎 一个 演讲 .

他发表了一番对他来说几乎算是演说式的讲话。

[ðə; ði][læst] [vɔɪs] [spoʊk] [pər'sweɪsɪvli] [ænd; ənd] ['swɑ:vli] .
The last voice spoke persuasively and suavely .
这 最后的 嗓音 辐 令人信服地 和 温文尔雅 .

最后那个人说话很有说服力，也很圆滑。

" ['tʃi:] - ['tʃi:] - ['tʃi:] - ['tʃi:] , " [sed] ['mɜ:rgə,trɔɪd] .
" Chee - chee - chee - chee , " said Murgatroyd .
" 奇 - 芝 - 芝 - 芝 , " 说 默格特罗伊德 .

“咳咳咳咳，”默加特罗伊德说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] ['flikəd] [ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
One of the grain - ships flickered and ceased to be .
一 的 这 粮食 - 船舶 闪烁 和 停止 到 是 .

其中一艘运粮船闪烁了一下，便消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] .
It had gone into overdrive .
它 有 已消失 进入 超速 .

它已经超负荷运转了。

[ə'nʌðər] .
Another .
其他 .

其他。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
And another .
和 其他 .

还有一个。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flɪk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .
Suddenly they began to flick out of sight by twos and threes .
突然 他们 开始 到 轻弹 出去 的 视线 经过 二 和 三 .

突然，它们三三两两地消失在视线之外。

" ['tʃiː] , " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] .
" Chee , " said Murgatroyd with a note of finality .
" 奇 , " 说 默格特罗伊德 和 一个 笔记 的 最终性 .

“呸，”默格特罗伊德语气坚定地说。

[ðə; ði] [læst] [greɪn] - [ʃɪp] ['vænɪʃt] .
The last grain - ship vanished .
这 最后的 粮食 - 船 消失了 .

最后一艘运粮船消失了。

" ['kɔːlɪŋ] [gɑːrd] - [ʃɪp] , " [sed] [kæl'huːn] ['draɪli] .
" Calling guard - ship , " said Calhoun drily .
" 呼叫 警卫 - 船 , " 说 卡尔霍恩 干巴巴地 .

“呼叫警戒队，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz] [med] [ʃɪp] - ['twenti] .
" This is Med ship Aesclipus Twenty .
" 这 是 医学 船 - 二十 .

这是Med舰Aesclipus Twenty。

[aɪ] [kɔːld] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ] .
I called here a couple of weeks ago .
我 称为 这里 一个 夫妻 的 周 前 .

我几周前打过电话。

[juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
You've been talking to my tormal , Murgatroyd .
你已经 到过 说 到 我的 - , 默格特罗伊德 .

Murgatroyd，你一直在跟我的托尔马尔说话。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ə; eɪ][blæŋk] [pɔːz] .
A blank pause .
一个 空白的 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [-]
Then [80]
然后 [-]

然后[80]

[prəˈfænətiˌproʊˈfænəti][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈtempərəns] .

profanity	**of**	**deep**	**and**	**savage**	**intemperance**	**.**
亵渎	的	深的	和	野蛮的	放纵	.

极其放纵、野蛮的亵渎之语。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ˈdærə] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	**I've**	**been**	**on**	**Dara**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	我已经	到过	在	达拉	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我一直在达拉星球上，”卡尔霍恩说。

[ded] [ˈsaɪləns] [fel] .

Dead	**silence**	**fell**	**.**
死的	沉默	跌倒	.

一片死寂。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [kælˈhuːn] [dɪˈlɪbərətli] .

"	**There's**	**a**	**famine**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**deliberately**	**.**
"	有	一个	饥荒	那里	,	"	说	卡尔霍恩	故意地	.

“那里正在发生饥荒，”卡尔霍恩故意说道。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [greɪn] - [ʃɪps] [juːv] [hæd; həd][ɪn][ˈɔːrbɪt][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [men] [frʌm; frəm]

"	**So**	**the**	**grain**	**-**	**ships**	**you've**	**had**	**in**	**orbit**	**have**	**been**	**taken**	**away**	**by**	**men**	**from**
"	所以	这	粮食	-	船舶	你已经	有	在	轨道	有	到过	已采取	离开	经过	男人	从

[ˈdærə] — - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [tuː; tə] [fiːd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .

Dara	**—**	**blueskins**	**if**	**you**	**like**	**—**	**to**	**feed**	**themselves**	**and**	**their**	**families**	**.**
达拉	—	-	如果	你	喜欢	—	到	喂养	他们自己	和	他们的	家庭	.

“所以，你们在轨道上运送粮食的飞船已经被达拉人——如果你愿意，也可以称他们为蓝皮肤人——夺走，用来养活自己和家人。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

They've	**been**	**dying**	**of**	**hunger**	**and**	**they**	**don't**	**like**	**it**	**.**
他们有	到过	垂死	的	饥饿	和	他们	不	喜欢	它	.

他们一直饿得快要死了，他们不喜欢这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈprɪntəbl] .

"	**There**	**was**	**a**	**single**	**burst**	**of**	**the**	**unprintable**	**.**
"	那里	曾是	一个	单身的	爆裂	的	这	无法印刷	.

“突然冒出一句不堪入耳的话。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmərli] [swɑːv] [vɔɪs] [sed] [ˈwɑːspɪʃli] ;

Then	**the**	**formerly**	**suave**	**voice**	**said**	**waspishly**	**;**
然后	这	以前	温文尔雅	嗓音	说	尖酸刻薄地	;

然后，那个原本温文尔雅的声音突然变得尖刻起来；

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

[ðə; ðɪ][med] [ˈsɜːrvɪs] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntərˈfɪrəns] ! "

The	**Med**	**Service**	**will**	**hear**	**of**	**your**	**interference**	**!**	**"**
这	医学	服务	将要	听到	的	你的	干涉	!	"

医疗部门会知道你干预的事情!

" [jes] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪl] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

"	**I'll**	**report**	**it**	**myself**	**.**
"	患病的	报告	它	我	.

我会亲自上报。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	a	message	for	you	.
我	有	一个	信息	为了	你	.

我有一句话要告诉你。

['dærə][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː]

Dara	is	ready	to	pay	for	every	ounce	of	grain	and	for	the	ships	it
达拉	是	准备好	到	支付	为了	每一个	盎司	的	粮食	和	为了	这	船舶	它

[wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn] .

was	stored	in	.
曾是	存储	在	.

Dara 准备为每一盎司粮食以及储存粮食的船只支付费用。

[ðeɪl] [peɪ] [ɪn] ['hevi] ['metlz] , — [ɪ'rɪdiəm] , [juː'reɪniəm] , — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

They'll	pay	in	heavy	metals	,	—	iridium	,	uranium	,	—	that	sort	of	thing	.
他们会	支付	在	重的	金属	,	—	铱	,	铀	,	—	那	种类	的	事物	.

他们会用重金属支付，比如铱、铀之类的东西。

" [ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] ['ferli] ['kɜːdld] .

"	The	suave	voice	fairly	curdled	.
"	这	温文尔雅	嗓音	相当	凝固	.

“那温文尔雅的声音顿时变得刺耳起来。”

" [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [ɑːn]['dærə][tuː; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] [hɪr] ! "

"	As	if	we'd	allow	anything	that	was	ever	on	Dara	to	touch	ground	here	!	"
"	作为	如果	我们会	允许	任何事物	那	曾是	曾经	在	达拉	到	触碰	地面	这里	!	"

“好像我们会允许达拉星球上的任何东西落到这里来似的！”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˌsterələ'zeɪʃn] .

But	there	can	be	sterilization	.
但	那里	能	是	消毒	.

但可以进行消毒。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['metlz] , [juː'reɪniəm] [melts] [æt; ət] 1150° ['sentɪgreɪd] , [ænd; ənd] ['tʌŋstən] [æt; ət]

To	begin	with	metals	,	uranium	melts	at	1150°	centigrade	,	and	tungsten	at
到	开始	和	金属	,	铀	融化	在	1150°	摄氏度	,	和	钨	在

3370° [ænd; ənd] [ɪ'rɪdiəm] [æt; ət] 2350° .

3370°	and	iridium	at	2350°	.
3370°	和	铱	在	2350°	.

首先说说金属，铀的熔点为 1150° 摄氏度，钨的熔点为 3370° 摄氏度，铱的熔点为 2350° 摄氏度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][loʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [melt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [toʊ]

You	could	load	such	things	and	melt	them	down	in	space	and	then	tow
你	可以	加载	这样的	事物	和	熔化	他们	向下	在	空间	和	然后	拖

[ðem; ðəm] [hoʊm] .

them	home	.
他们	家	.

你可以把这些东西装上太空，在太空中熔化，然后再把它们拖回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] ['sterəlaɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [mə'tɪriəlz] !

And	you	can	actually	sterilize	a	lot	of	other	useful	materials	!
和	你	能	实际上	消毒	一个	很多	的	其他	有用	材料	!

而且你还可以对很多其他有用的材料进行消毒！

" [ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] [sed] [ɪn'fjʊrieɪtɪdli] ;

"	The	suave	voice	said	infuriatedly	;
"	这	温文尔雅	嗓音	说	愤怒地	;

“那个温文尔雅的声音愤怒地说；

" [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] !
" I'll report this !
" 患病的 报告 这 !

我会上报此事!

[ju:l] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
You'll suffer for this !
你会 遭受 为了 这 !

你会为此付出代价的!

" [kæl'hu:n] [sed] ['plezntli] ;
" Calhoun said pleasantly ;
" 卡尔霍恩 说 愉快 ;

卡尔霍恩愉快地说;

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
" I'm sure that what I say is being recorded ,
" 我是 当然 那 什么 我 说 是 存在 记录 ,

“我确信我说的话都被录下来了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['præktɪk(ə)l] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] ['dærə] ,
so that I'll add that it's perfectly practical for Wealdians to land on Dara ,
所以 那 患病的 添加 那 它是 完美 实际的 为了 - 到 土地 在 达拉 ,

因此，我还要补充一点，韦尔迪亚人登陆达拉星是完全可行的。

[teɪk] [wət'evər] ['prɑ:pərti] [ðeɪ] [θɪŋk] [waɪz] , — [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] - ,
take whatever property they think wise , — to pay for damage done by blueskins ,
拿 任何 财产 他们 思考 明智的 , — 到 支付 为了 损害 完毕 经过 - ,

征用他们认为合适的任何财产，用来赔偿蓝皮人造成的损失。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [get] [bæk] [tu:; tə] - [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]
of course — and get back to Wealdian ships with absolutely no danger of
的 课程 — 和 得到 后退 到 - 船舶 和 绝对地 不 危险 的
['kæriɪŋ] [kən'teɪdʒən] .
carrying contagion .
携带 传染 .

当然可以——然后回到韦尔德人的船上，完全不用担心会传播传染病。

[ɪf] [ju:l] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋz] [klɪr] .
If you'll make sure the recording's clear .
如果 你会 制作 当然 这 录音的 清除 .

请确保录音清晰。

" [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] ,
" He described , clearly and specifically ,
" 他 描述 , 清楚地 和 具体来说 ,

他清晰而具体地描述了

[ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['autfitid] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:] ['eni] ['eriə] [ʌv; əv] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l]
exactly how a man could be outfitted to walk into any area of any conceivable
确切地 如何 一个 男人 可以 是 配备 到 走 进入 任何 区域 的 任何 可以想象的
[kən'teɪdʒən] ,
contagion ,
传染 ,

究竟该如何装备一个人才能让他进入任何可能发生传染病的区域?

[duː] [wətˈevər] [siːmd] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈluːtɪŋ] — [bʌt; bət] [kælˈhuːn] [dɪd][nɑːt][juːz]

do	whatever	seemed	necessary	in	the	way	of	looting	—	but	Calhoun	did	not	use
做	任何	似乎	必要的	在	这	方式	的	抢劫	—	但	卡尔霍恩	做过	不是	使用

[ðə; ði][wɜːrd] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪsk] [wətˈevər] [ʌv; əv]

the	word	—	and	then	return	to	his	fellows	with	no	risk	whatever	of
这	单词	—	和	然后	返回	到	他的	伙伴们	和	不	风险	任何	的

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .

bringing	back	infection	.
带来	后退	感染	.

采取一切必要的手段进行抢劫——但卡尔霍恩没有使用这个词——然后回到他的同伴身边，完全没有将感染带回来的风险。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪgˈzækt] ['diːteɪlz] .

He	gave	exact	details	.
他	给予	精确的	细节	.

他提供了具体细节。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ;

Then	he	said	;
然后	他	说	;

然后他说：

" [maɪ]['reɪdɑːr] [sez] [juːv] [fɔːr] [ʃɪps] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə][blæst][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .

"	My	radar	says	you've	four	ships	converging	on	me	to	blast	me	out	of	space	.
"	我的	雷达	说道	你已经	四	船舶	收敛	在	我	到	爆炸	我	出去	的	空间	.

“我的雷达显示，你们有四艘飞船正向我逼近，要把我从太空击落。”

[aɪ] [saɪn] [ɔːf] .

I	sign	off	.
我	符号	离开	.

我下线了。

" [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ,

"	The	Med	Ship	disappeared	from	normal	space	,
"	这	医学	船	消失	从	普通的	空间	,

“医疗船从正常空间消失了，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðæt] [ɪmˈprɑːbəbli] [strest] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [əˈbaʊt]

and	entered	that	improbably	stressed	area	of	extension	which	it	formed	about
和	进入	那	不太可能	压力	区域	的	扩大	哪个	它	形成	关于

[ɪtˈself] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˈkɔnstənts][wɜːr; wər]['waɪldli] [streɪndʒ] .

itself	and	in	which	physical	constants	were	wildly	strange	.
本身	和	在	哪个	身体的	常数	是	疯狂地	奇怪的	.

并进入了它自身周围形成的那个不可思议的受力延伸区域，在该区域中，物理常数非常奇怪。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]['oʊvərdraɪv] - [strest] [speɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

For	one	thing	,	the	speed	of	light	in	overdrive	-	stressed	space	had	not	been
为了	一	事物	,	这	速度	的	光	在	超速	-	压力	空间	有	不是	到过

['meʒərd] [jet] .

measured	yet	.
测量	然而	.

首先，在超速运转的太空中，光速尚未被测量过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .

It	was	too	high	.
它	曾是	也	高的	.

高得离谱。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [ˈveri] [ˈmeni] [taɪmz] - [maɪlz] [pər] [ˈsekənd] [ɪn]

For	another	,	a	ship	could	travel	very	many	times	186000	miles	per	second	in
为了	其他	,	一个	船	可以	旅行	非常	许多	时代	-	英里	每	第二	在

[ˈoʊvərdraɪv] . [-]

overdrive	.	[	81	]
超速	.	[	-	]

另外，一艘船在超速行驶时，速度可以达到每秒 186000 英里的很多倍。[81]

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [dɪd][dʒʌst][ðæt] .

The	Med	Ship	did	just	that	.
这	医学	船	做过	只是	那	.

医疗船正是这样做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət] [kælˈhuːn] [ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

There	was	nobody	but	Calhoun	and	Murgatroyd	on	board	.
那里	曾是	无人	但	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	在	木板	.

船上除了卡尔霍恩和默格特罗伊德之外，没有其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpænjənəbl] [ˈsaɪləns] , — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [ˈθreʃhoʊld] - [ʌv; əv] -

There	was	companionable	silence	,	—	there	were	only	the	small	threshold	-	of	-
那里	曾是	友善的	沉默	,	—	那里	是	仅有的	这	小的	临界点	-	的	-

[pərˈsepʃ(ə)n] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʌn][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈnoʊtɪs] ,

perception	sounds	which	one	did	not	often	notice	,
洞察力	声音	哪个	一	做过	不是	经常	注意	,

周围一片静谧，只有一些细微的、不易察觉的声音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][stɑːp] .

but	which	it	would	have	been	intolerable	to	have	stop	.
但	哪个	它	会	有	到过	无法容忍	到	有	停止	.

但如果就此停止，那是无法容忍的。

[kælˈhuːn] [lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn] [riːˈgeɪnd] [ˈpraɪvəsi] .

Calhoun	luxuriated	in	regained	privacy	.
卡尔霍恩	奢华的	在	恢复	隐私	.

卡尔霍恩尽情享受着重获的隐私。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈhiːd][hæd; həd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː]

For	seven	days	he'd	had	twenty	-	four	other	human	beings	crowded	into	the	two
为了	七	天	他会	有	二十	-	四	其他	人类	生物	挤	进入	这	二

[ˈkæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

cabins	of	the	ship	,
小木屋	的	这	船	,

七天来，他让另外二十四个人挤在船上的两个船舱里。

[wɪð; wɪθ][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][jɑːrd][ʌv; əv] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [els] .

with	never	so	much	as	one	yard	of	space	between	himself	and	someone	else	.
和	绝不	所以	很多	作为	一	院子	的	空间	之间	他自己	和	某人	别的	.

他和别人之间从来没有一码的距离。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsnɑːbɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [ˈsʌmtaɪmz] !

One	need	not	be	snobbish	to	wish	to	be	alone	sometimes	!
一	需要	不是	是	势利	到	希望	到	是	独自的	有时	!

一个人想要偶尔独处，并不代表他/她很傲慢！

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ˈθɔːtfəli] .

Murgatroyd	licked	his	whiskers	thoughtfully	.
默格特罗伊德	舔过	他的	胡须	深思熟虑	.

默格特罗伊德若有所思地舔了舔胡须。

" [aɪ][hoʊp] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [ðæt] [θɪŋz] [wɜːrk] [aʊt] [raɪt] .

"	I	hope	,	"	said	Calhoun	,	"	that	things	work	out	right	.
"	我	希望	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	那	事物	工作	出去	正确的	.

卡尔霍恩说：“我希望事情能顺利解决。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [ɑːn]['dærə] [ðæt] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ten] ['mɪljən] ['bʊʃəlz]

But	they	may	remember	on	Dara	that	I'm	responsible	for	some	ten	million	bushels
但	他们	可能	记住	在	达拉	那	我是	负责任的	为了	一些	十	百万	蒲式耳

[ʌv; əv] [greɪn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	grain	reaching	them	.
的	粮食	到达	他们	.

但达拉人或许会记得，我负责把大约一千万蒲式耳的粮食送到了他们那里。

['meɪbi] — [dʒʌst] ['pɑːsəbli] — [ðeɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ækt] ['sensəbli] .

Maybe	—	just	possibly	—	they'll	listen	to	me	and	act	sensibly	.
或许	—	只是	可能	—	他们会	听	到	我	和	行为	明智地	.

或许——只是可能——他们会听我的，并采取明智的行动。

['æftər] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪn] .

After	all	,	there's	only	one	way	to	break	a	famine	.
后	全部	,	有	仅有的	一	方式	到	休息	一个	饥荒	.

毕竟，只有一种方法可以消除饥荒。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ten] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] !

Not	with	ten	million	bushels	for	a	whole	planet	!
不是	和	十	百万	蒲式耳	为了	一个	所有的	行星	!

就算给整个地球一千万蒲式耳也不够!

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [bɑːmz] !

And	certainly	not	with	bombs	!
和	当然	不是	和	炸弹	!

当然不会用炸弹!

" ['draɪvɪŋ] [də'rekt] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ,

"	Driving	direct	,	without	pausing	for	practisings	,
"	驾驶	直接的	,	没有	暂停	为了	实践	,

“直接驾驶，不停下来练习，

[ðə; ði] [med] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət]['dærə][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] .

the	Med	Ship	could	arrive	at	Dara	in	little	more	than	five	days	.
这	医学	船	可以	到达	在	达拉	在	小的	更多的	比	五	天	.

医疗船最快五天多一点就能抵达达拉。

[kæl'huːn] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

Calhoun	looked	forward	to	relaxation	.
卡尔霍恩	看起来	向前	到	松弛	.

卡尔霍恩期待着放松一下。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] ['ædɪkwət] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	a	beginning	he	made	ready	to	give	himself	an	adequate	meal	for	the
作为	一个	开始	他	制成	准备好	到	给	他自己	一个	足够的	一顿饭	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn]['dærə] .

first	time	since	first	landing	on	Dara	.
第一的	时间	自从	第一的	降落	在	达拉	.

作为第一步，他准备给自己准备一顿像样的饭菜，这是他自登陆达拉星以来第一次吃上一顿像样的饭。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [raɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] ['dɛɹi.ən] ['fæmɪn] -

Then	,	presently	,	he	sat	down	wrily	to	a	double	meal	of	Darian	famine	-
然后	,	目前	,	他	卫星	向下	狡黠地	到	一个	双倍的	一顿饭	的	达里安	饥荒	-

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

然后，他苦笑着坐下来，享用了一顿双份的达里安饥荒口粮。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

which	were	far	from	appetizing	.
哪个	是	远的	从	令人垂涎的	.

这些食物一点也不诱人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [bɔːrd] .

But	there	wasn't	anything	else	on	board	.
但	那里	不是	任何事物	别的	在	木板	.

但船上没有其他东西了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pleʒər] ['leɪtər] , [ðoʊ] , [en'vɪʒənɪŋ] [wʌt] [went] ['elsˌwer] .

He	had	some	pleasure	later	,	though	,	envisioning	what	went	elsewhere	.
他	有	一些	乐趣	之后	,	尽管	,	设想	什么	去	别处	.

不过，后来他想象着别处发生的事情，也从中获得了一些乐趣。

[ɑːn] ['wiːld] , ['ɑːbviəsli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pjʊrɪst] ['pænɪk] .

On	Weald	,	obviously	,	there	would	be	purest	panic	.
在	威尔德	,	明显地	,	那里	会	是	最纯净的	恐慌	.

显然，在韦尔德，将会出现彻底的恐慌。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [fliːt] ['wʊdnt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] ['twenti] - [fɔːr] [men] .

The	vanishing	of	the	grain	fleet	wouldn't	be	charged	against	twenty	-	four	men	.
这	消失	的	这	粮食	舰队	不会	是	带电	反对	二十	-	四	男人	.

运送粮食的船队失踪一事，不会由二十四人承担责任。

[ə; eɪ] ['dɛɹi.ən] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['terər] , [ænd; ənd]

A	Darian	fleet	would	be	suspected	,	and	with	the	suspicion	terror	,	and
一个	达里安	舰队	会	是	怀疑	,	和	和	这	怀疑	恐怖	,	和

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] ['kraɪsɪs] .

with	terror	a	governmental	crisis	.
和	恐怖	一个	政府	危机	.

达里安舰队会引起怀疑，怀疑会引起恐慌，恐慌会引起政府危机。

[ðen] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['fræntɪk] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['eni] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] [speɪs] ,

Then	there'd	be	a	frantic	seizure	of	any	craft	that	could	take	to	space	,
然后	那里	是	一个	疯狂的	发作	的	任何	工艺	那	可以	拿	到	空间	,

然后，所有能飞向太空的飞行器都会被疯狂扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] .

and	the	agitated	improvisation	of	a	space	-	fleet	.
和	这	激动	即兴创作	的	一个	空间	-	舰队	.

以及太空舰队的仓促即兴发挥。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

But	besides	that	,
但	除了	那	,

但除此之外，

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] - ['wɔːrfer] [tekniʃənz] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [kæl'huːnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪ'kwɪpmənt] [baɪ]

biological	-	warfare	technicians	would	examine	Calhoun's	instructions	for	equipment	by
生物	-	战争	技术人员	会	检查	卡尔霍恩的	指示	为了	设备	经过

[wɪtʃ] [ɑːrmd] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪg] - ['strɪkən] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪfli]

which	armed	men	could	be	landed	on	a	plague	-	stricken	planet	and	then	safely
哪个	武装	男人	可以	是	登陆	在	一个	瘟疫	-	受打击的	行星	和	然后	安全

['teɪkən] [ɔːf] [ə'gen] .

taken	off	again	.
已采取	离开	再次	.

生物战技术人员将研究卡尔霍恩的指示，了解如何使用相关设备将武装人员送上瘟疫肆虐的星球，然后再安全地撤离。

['mɪlətəri] [ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəntli] [seɪn] [kən'kluːʒ(ə)n]

Military	and	governmental	officials	would	come	to	the	eminently	sane	conclusion
军队	和	政府	官员	会	来	到	这	非常	理智	结论

[ðæt] [waɪl] [kæl'huːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [teɪk] ['æktɪv] ['meʒərz] [ə'genst] - ,

that	while	Calhoun	could	not	well	take	active	measures	against	blueskins	,
那	尽管	卡尔霍恩	可以	不是	出色地	拿	积极的	措施	反对	-	,

军方和政府官员最终得出了一个非常合理的结论：虽然卡尔霍恩无法对蓝皮人采取积极措施，

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

as	a	sane	and	proper	citizen	of	the	galaxy	he	would	be	on	the	side	of
作为	一个	理智	和	恰当的	公民	的	这	星系	他	会	是	在	这	边	的

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

law	and	order	and	propriety	and	justice	,
法律	和	命令	和	礼	和	正义	,

作为一个理智且合格的银河系公民，他会站在法律、秩序、礼仪和正义的一边。

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv] ['wiːld] .

—	in	short	,	of	Weald	.
—	在	短的	,	的	威尔德	.

简而言之，就是韦尔德。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['sæmp(ə)l]['ænti] - [kən'teɪdʒən] ['suːts] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kæl'huːnz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

So	they	ordered	sample	anti	-	contagion	suits	made	according	to	Calhoun's	directions	,
所以	他们	订购	样本	反对	-	传染	西装	制成	根据	到	卡尔霍恩的	方向	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['testɪd] .

and	they	had	them	tested	.
和	他们	有	他们	测试	.

于是，他们按照卡尔霍恩的指示订购了防传染防护服样品，并进行了测试。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['ædmərəbli] . [-]

They	worked	admirably	.	[	82	]
他们	工作	令人钦佩地	.	[	-	]

他们的工作非常出色。[82]

[ɑːn]['dærə] , [waɪl] [kæl'huːn] ['dʒɝːniːd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [greɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['lævɪʃli] ,

On	Dara	,	while	Calhoun	journeyed	back	to	it	,	grain	was	distributed	lavishly	,
在	达拉	,	尽管	卡尔霍恩	旅程	后退	到	它	,	粮食	曾是	分布式	慷慨地	,

在卡尔霍恩返回达拉岛的途中，岛上慷慨地分发了粮食。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sɪriəl] ['ræʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] .

and	everybody	on	the	planet	had	their	cereal	ration	almost	doubled	.
和	大家	在	这	行星	有	他们的	谷物	配给	几乎	双倍	.

地球上每个人的谷物配给量几乎都翻了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ræʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [greɪt] .

It	was	still	not	a	comfortable	ration	,	but	the	relief	was	great	.
它	曾是	仍然	不是	一个	舒服的	配给	,	但	这	宽慰	曾是	伟大的	.

虽然口粮仍然不够充足，但总算松了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['grætɪtuːd] [felt][fɔːr; fər] [kæl'huːn] ,

There	was	considerable	gratitude	felt	for	Calhoun	,
那里	曾是	大量	感激	毛毡	为了	卡尔霍恩	,

人们对卡尔霍恩怀有深深的感激之情。

[wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['feɪvərz][tuː; tə] [kʌm] .

which	as	usual	included	a	lively	anticipation	of	further	favors	to	come	.
哪个	作为	通常	包括	一个	热闹	预期	的	更远	恩惠	到	来	.

与往常一样，其中也包含着对未来更多恩惠的热烈期待。

[mɛˈɹɪl] [wʌz; wəz] ['intəvjuːd] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] ,

Maril	was	interviewed	repeatedly	,	as	the	person	best	able	to	discuss	him	,
玛丽尔	曾是	接受采访	反复	,	作为	这	人	最好的	有能力的	到	讨论	他	,

马里尔被多次采访，因为他是最了解他的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][noʊ][hɑːrm] .

and	she	did	his	reputation	no	harm	.
和	她	做过	他的	名声	不	伤害	.

她并没有损害他的名誉。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn]['dærə] . . .

That	was	not	all	that	happened	on	Dara	.	.	.
那	曾是	不是	全部	那	发生	在	达拉	.	.	.

达拉岛上发生的事情远不止这些.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There	was	something	else	.
那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [tuː] .

Very	curious	thing	,	too	.
非常	好奇的	事物	,	也	.

真是件很奇怪的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [spred] [ʌv; əv][maɪld] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪg'zæktli] [kɔːl]

There	was	a	curious	spread	of	mild	symptoms	which	nobody	could	exactly	call
那里	曾是	一个	好奇的	传播	的	温和的	症状	哪个	无人	可以	确切地	称呼

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

a	disease	.
一个	疾病	.

出现了一些奇怪的轻微症状，但没有人能确切地称之为疾病。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

It	lasted	only	a	few	hours	.
它	持续	仅有的	一个	很少	小时	.

只持续了几个小时。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [felt] ['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [piːkt] [æt; ət]

A	person	felt	slightly	feverish	,	and	ran	a	temperature	which	peaked	at
一个	人	毛毡	轻微地	发烧	,	和	跑	一个	温度	哪个	巅峰	在

- . 9° ['sentɪgreɪd] ,

30	.	9°	centigrade	,
-	.	9°	摄氏度	,

一个人感觉有些发烧，体温最高达到30.9摄氏度。

[ænd; ənd][dræŋk] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	drank	more	water	than	usual	.
和	喝	更多的	水	比	通常	.

而且喝的水比平时多。

[ðen] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	his	temperature	went	back	to	normal	and	he	forgot	all	about	it	.
然后	他的	温度	去	后退	到	普通的	和	他	忘了	全部	关于	它	.

后来他的体温恢复正常，他就把这件事忘得一干二净了。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [ˌepi'demiks] .

There	have	always	been	such	trivial	epidemics	.
那里	有	总是	到过	这样的	琐碎的	流行病	.

这类小规模的流行病一直都存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [rɪ'kɔːrdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] .

They	are	rarely	recorded	,	because	few	people	think	to	go	to	a	doctor	.
他们	是	很少	记录	,	因为	很少	人们	思考	到	去	到	一个	医生	.

这些病例很少被记录在案，因为很少有人会想到去看医生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .

That	was	the	case	here	.
那	曾是	这	案件	这里	.

情况正是如此。

[kæl'huːn] [lʊkt] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .
Calhoun looked ahead a little , too .
卡尔霍恩 看起来 前方 一个 小的 , 也 .

卡尔霍恩也稍微展望了一下未来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [greɪn] - [ʃɪps] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [ænd; ənd] [lɪft] [ə'gen] [fɔːr; fər]
Presently the fleet of grain - ships would arrive and unload and lift again for
目前 这 舰队 的 粮食 - 船舶 会 到达 和 卸下 和 举起 再次 为了
- ,
Orede ,
- ,

目前，运粮船队将抵达奥雷德，卸货后再重新装船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ə'mʌŋ] [waɪld]['kæt(ə)l] - [həːdz]
and this time they would make an infinity of slaughter among wild cattle - herds
和 这 时间 他们 会 制作 一个 无穷大 的 屠宰 之中 荒野 牛 - 畜群
,
,
,

这一次，他们将对野牛群进行无休止的屠杀。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [freʃ] - ['slɔːtəd] ['froʊz(ə)n] [biːf] .
and bring back incredible quantities of fresh - slaughtered frozen beef .
和 带来 后退 极好的 数量 的 新鲜的 - 屠杀 冷冻 牛肉 .

并带回数量惊人的新鲜屠宰冷冻牛肉。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [teɪst] [miːt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][moʊst]
Almost everybody would get to taste meat again , which would be most
几乎 大家 会 得到 到 品尝 肉 再次 , 哪个 会 是 最多
['grætɪfaɪɪŋ] .
gratifying .
可喜 .

几乎每个人都能再次尝到肉的味道，这将是一件非常令人欣慰的事情。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv]['dærə] [wʊd] ['leɪbər][æt; ət] ['gʌvərnmənt] - [rɪ'kwaɪərd]['tæsks] .
Then , the industries of Dara would labor at government - required tasks .
然后 , 这 行业 的 达拉 会 劳动 在 政府 - 必需的 任务 .

然后，达拉的各行各业将承担政府要求的任务。

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪrɪəl] [wʊd] [biː; bi] ['fæʃnd] ['ɪntuː] [bɑːmz] — [ə; eɪ]
An astonishing amount of fissionable material would be fashioned into bombs — a
一个 惊人 数量 的 可裂变的 材料 会 是 造型 进入 炸弹 — 一个
[kən'seʃ(ə)n] [baɪ] [kæl'huːn] — [ænd; ənd]['plæstɪk]['fæktriz; 'fæktəriz] [meɪk] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['nʌmbər]
concession by Calhoun — and plastic factories make an astonishing number
让步 经过 卡尔霍恩 — 和 塑料 工厂 制作 一个 惊人 数字
[ʌv; əv]['plæstɪk][sæg] - ['suːts] .
of plastic sag - suits .
的 塑料 下垂 - 西装 .

数量惊人的可裂变材料将被用来制造炸弹——这是卡尔霍恩做出的让步——而塑料工厂则生产出数量惊人的塑料防护服。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] ['hevi] ['metlz] [ɪn] ['ɪŋgəts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəts]
And large shipments of heavy metals in ingots would be made to the planet's
和 大的 货物 的 重的 金属 在 锭 会 是 制成 到 这 行星的
['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['gʌnz] [ænd; ənd]['maɪnər]['aɪtəmz] . . . .
capital city and there would be some guns and minor items . . . .
首都 城市 和 那里 会 是 一些 枪支 和 次要的 项目 . . . .

大量重金属锭将被运往该星球的首都，其中还会有一些枪支和小件物品……

[pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz][ɪn] [æd'væns] ,

Perhaps	**somebody**	**could**	**have**	**found**	**out**	**any**	**of**	**these**	**items**	**in**	**advance**	**,**
也许	某人	可以	有	成立	出去	任何	的	这些	项目	在	进步	,

或许有人能事先知道这些事情中的任何一件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['enibɑːdi] [dɪd] .

but	**it**	**was**	**unlikely**	**that**	**anybody**	**did**	**.**
但	它	曾是	不太可能	那	任何人	做过	.

但不太可能有人会这么做。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [kæl'huːn] , [haʊ'evər] ,

Nobody	**but**	**Calhoun**	**,**	**however**	**,**
无人	但	卡尔霍恩	,	然而	,

然而，除了卡尔霍恩之外，没有人.....

[wʊd] ['evər][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hoʊpt] ['veri] ['ɜːrdʒəntli] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]

would	**ever**	**have**	**put**	**them**	**together**	**and**	**hoped**	**very**	**urgently**	**that**	**that**	**was**
会	曾经	有	放	他们	一起	和	希望	非常	紧急	那	那	曾是

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] .

the	**way**	**things**	**would**	**work**	**out**	**.**
这	方式	事物	会	工作	出去	.

我曾多么希望他们能走到一起，并且非常迫切地希望事情会朝着这个方向发展。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['toʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

He	**could**	**see**	**a**	**promising**	**total**	**result**	**.**
他	可以	看	一个	有前途	全部的	结果	.

他看到了一个很有希望的总成绩。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði][med] [ʃɪp] ['hɜːrtl] [θruː] [speɪs] ,

In	**fact**	**,**	**in**	**the**	**Med**	**ship**	**hurtling**	**through**	**space**	**,**
在	事实	,	在	这	医学	船	疾驰	通过	空间	,

事实上，在高速穿梭于太空的Med飞船上，

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]

on	**the**	**fourth**	**day**	**of**	**his**	**journey**	**he**	**thought**	**of**	**an**	**improvement**	**that**	**could**
在	这	第四	天	的	他的	旅行	他	想法	的	一个	改进	那	可以

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['hæpəniŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [tə'geðər] .

be	**made**	**in**	**the**	**sum**	**of**	**all**	**those**	**happenings**	**when**	**they**	**were**	**put**	**together**	**.**
是	制成	在	这	和	的	全部	那些	事件	什么时候	他们	是	放	一起	.

在他旅程的第四天，他想到了可以改进所有这些事情总和的一个方面。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn]['dærə] .

He	**landed**	**on**	**Dara**	**.**
他	登陆	在	达拉	.

他降落在了达拉星上。

[mɛˈɹɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] .

Maril	**came**	**to**	**the**	**Med**	**Ship**	**.**
玛丽尔	来了	到	这	医学	船	.

玛丽尔来到了医疗船。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

Murgatroyd	**greeted**	**her**	**with**	**enthusiasm**	**.**
默格特罗伊德	问候	她	和	热情	.

默格特罗伊德热情地迎接了她。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [mɛˈɹɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [səb'duːd] .

"	**Something**	**unusual**	**has**	**happened**	**,**	**"**	**said**	**Maril**	**,**	**very**	**much**	**subdued**	**.**
"	某物	异常	有	发生	,	"	说	玛丽尔	,	非常	很多	低沉的	.

“发生了一些不寻常的事情，”玛丽尔低声说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] — ['sʌmtaɪmz] - ['mɑːkiŋz] [feɪd] [-]
" I told you that — sometimes blueskin markings fade [83]
" 我 讲述 你 那 — 有时 - 标记 褪色 [-]

“我告诉过你——有时蓝皮肤上的标记会褪色[83]”

[aʊt] [ɑːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
out on children , and
出去 在 孩子们 , 和

对孩子不闻不问，

[ðen] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['evər] [hæv; həv] - ['mɑːkiŋz] [ə'gen] . "
then neither they nor their children ever have blueskin markings again . "
然后 两者都不 他们 也不 他们的 孩子们 曾经 有 - 标记 再次 . "

这样一来，他们和他们的孩子就不会再有蓝皮肤的标记了。

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Yes , " said Calhoun .
" 是的 , " 说 卡尔霍恩 .

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [rɪ'membər] . "
" I remember . "
" 我 记住 . "

“我记得。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['vaɪərəsɪz][ɑːn] [trə'liː] .
" And you were reminded of a group of viruses on Tralee .
" 和 你 是 提醒 的 一个 团体 的 病毒 在 特拉利 .

“然后你想起了特拉利岛上的一群病毒。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['terəbli] [bæd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
You said they only took hold of people in terribly bad physical condition ,
你 说 他们 仅有的 采取 抓住 的 人们 在 可怕 坏的 身体的 状况 ,

你说过他们只抓捕那些身体状况极其糟糕的人，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃaɪld] .
but then they could be passed on from mother to child .
但 然后 他们 可以 是 通过了 在 从 母亲 到 孩子 .

但它们可能会从母亲传给孩子。

[ʌn'tɪl] — ['sʌmtaɪmz] — [ðeɪ] [daɪd] [aʊt] .
Until — sometimes — they died out .
直到 — 有时 — 他们 死亡 出去 .

直到——有时——它们灭绝为止。

" [kæl'huːn] [bliŋkt] .
" Calhoun blinked .
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

" [jes] . . . . "
" Yes . . . . "
" 是的 . . . . "

“是的....”

" - , " [sed] [mɛˈɹɪl] ['veri] ['kerfəli] ,
" Korvan , " said Maril very carefully ,
" - , " 说 玛丽尔 非常 小心 ,

“科尔万，”玛丽尔小心翼翼地说。

" [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mɑːkiŋz] [ɑːn]
" Has worked out an idea that that's what happens to the blueskin markings on
" 有 工作 出去 一个 主意 那 那就是 什么 发生 到 这 - 标记 在
— [ˌjuː 'es] - .
— us Darians .
— 我们 - .

“他想出了一个办法，那就是这就是我们达里安人身上的蓝皮肤标记发生的情况。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] — ['vaɪrəs] ,
He thinks that people almost dead of the plague could get the — virus ,
他 思考 那 人们 几乎 死的 的 这 瘟疫 可以 得到 这 — 病毒 ,

他认为那些死于瘟疫的濒死者可能会感染这种病毒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪg] [pæs] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ɑːn] [ænd; ənd] — [biː; bi]
and if they recovered from the plague pass the virus on and — be
和 如果 他们 恢复 从 这 瘟疫 经过 这 病毒 在 和 — 是
- . "
blueskins . "
- . "

如果他们从瘟疫中康复，就会把病毒传播出去——然后——就成了蓝皮人。”

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] , [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Interesting , " said Calhoun , noncommittally .
" 有趣的 , " 说 卡尔霍恩 , 不置可否 .

“有意思，”卡尔霍恩不置可否地说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wiːld] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['veri] ['kerfəli] [ɪn'diːd] ,
" And when we went to Weald , " said Maril very carefully indeed ,
" 和 什么时候 我们 去 到 威尔德 , " 说 玛丽尔 非常 小心 的确 ,

“当我们去韦尔德的时候，”玛丽尔非常谨慎地说，“

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kʌltʃər] - [mə'tɪriəl] .
" you were working with some culture - material .
" 你 是 在职的 和 一些 文化 - 材料 .

“你当时在研究一些文化材料。”

[juː; jʊ] [roʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] .
You wrote quite a lot about it in the ship's log .
你 写道 相当 一个 很多 关于 它 在 这 船的 日志 .

你在航海日志里写了很多关于这件事的内容。

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .
You gave yourself an injection .
你 给予 你自己 一个 注射 .

你给自己注射了一针。

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

[ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ?
And Murgatroyd ?
和 默格特罗伊德 ?

还有默格特罗伊德?

[juː; jʊ] [roʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd] [mɝː'gətrɔɪdz] ?
You wrote down your temperature , and Murgatroyd's ?
你 写道 向下 你的 温度 , 和 默格特罗伊德 ?

你记下了自己的体温，还有默格特罗伊德的?

" [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	She	moistened	her	lips	.
"	她	湿润	她	嘴唇	.

她润了润嘴唇。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɪn'fekʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'fekʃəs] [ɪn'diːd] ? "

"	You	said	that	if	infection	passed	between	us	,	something	would	be	very	infectious	indeed	?	"
"	你	说	那	如果	感染	通过了	之间	我们	,	某物	会	是	非常	传染性	的确	?	"

“你说过，如果我们之间发生感染，那病毒的传染性会非常强？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	are	you	driving	at	?
"	什么	是	你	驾驶	在	?

你到底想表达什么?

" [mɛ'ɹɪl] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] .

"	Maril	continued	slowly	.
"	玛丽尔	持续	缓慢地	.

玛丽尔继续缓慢地走着。

" [tiː 'eɪtʃ] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪgmənt] - [spɑːts] [feɪd] [ə'weɪ] .

"	Th	—	thousands	of	people	are	having	their	pigment	-	spots	fade	away	.
"	钍	—	数千	的	人们	是	拥有	他们的	颜料	-	地点	褪色	离开	.

“成千上万的人的色斑正在逐渐消失。”

[nɑːt]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ˌgroʊn'ʌp] .

Not	only	children	but	grownups	.
不是	仅有的	孩子们	但	大人	.

不仅是孩子，还有成年人。

[ænd; ənd] — - [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] ['hæpən] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [felt] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['θɜːrsti] — [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

And	—	Korvan	has	found	out	that	it	always	seems	to	happen	after	a	day	when	they	felt	feverish	and	very	thirsty	—	and	then	felt	all	right	again	.
和	—	-	有	成立	出去	那	它	总是	似乎	到	发生	后	一个	天	什么时候	他们	毛毡	发烧	和	非常	渴	—	和	然后	毛毡	全部	正确的	再次	.

科尔万发现，这种情况似乎总是发生在他们感到发烧和非常口渴的一天之后，然后又会感觉好转。

[juː; jʊ] [traɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

You	tried	out	something	that	made	you	feverish	and	thirsty	.
你	尝试	出去	某物	那	制成	你	发烧	和	渴	.

你尝试了某种让你感到发烧和口渴的东西。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	had	it	too	,	in	the	ship	.
我	有	它	也	,	在	这	船	.

我在船上也得过这种病。

- [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — [ɪz] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [spɑːts] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Korvan	thinks	there's	been	an	epidemic	of	something	that	—	is	obliterating	the	blue	spots	on	everybody	that	catches	it	.
-	思考	有	到过	一个	流行性	的	某物	那	—	是	彻底摧毁	这	蓝色的	地点	在	大家	那	捕获物	它	.

科尔万认为，某种疾病正在流行，它正在摧毁所有感染者身上的蓝色斑点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['trɪviəl] [ˌepi'demiks] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['noʊtɪsɪz] .

There	are	always	trivial	epidemics	that	nobody	notices	.
那里	是	总是	琐碎的	流行病	那	无人	通知	.

总有一些微不足道的流行病，无人问津。

- [faʊnd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [ðæts] ['meɪkɪŋ] - - - [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['eni]
Korvan's found evidence of one that's making ' blueskin ' no longer a word with any
- 成立 证据 的 一 那就是 制作 - - - 不 更长 一个 单词 和 任何
['miːnɪŋ] . "
meaning . "
意义 . "

科尔万发现的证据表明，“蓝皮肤”这个词已经失去了任何意义。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Remarkable ! " said Calhoun .
" 卓越 ! " 说 卡尔霍恩 .

“太棒了！”卡尔霍恩说道。

" [dɪd][juː; jʊ] — [duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɛ'ɹɪl] .
" Did you — do it ? " asked Maril .
" 做过 你 — 做 它 ? " 问 玛丽尔 .

“是你……做的吗？”玛丽尔问道。

" [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] — [waɪps] [aʊt][ðə; ði]['vaɪrəs][ðæt] [meɪks] - ?
" Did you start a harmless epidemic that — wipes out the virus that makes blueskins ?
" 做过 你 开始 一个 无害 流行性 那 — 湿巾 出去 这 病毒 那 制作 - ?

“你是不是引发了一场无害的流行病，目的是消灭导致蓝皮人的病毒？”

" [kæl'huːn] [sed] [ɪn] [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
" Calhoun said in feigned astonishment ;
" 卡尔霍恩 说 在 假装 惊讶 ;

卡尔霍恩假装惊讶地说；

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [mɛ'ɹɪl] ? "
" How can you think such a thing , Maril ? "
" 如何 能 你 思考 这样的 一个 事物 , 玛丽尔 ? "

“玛丽尔，你怎么会这么想呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] .
" Because I was there , " said Maril .
" 因为 我 曾是 那里 , " 说 玛丽尔 .

“因为我当时就在那里，”玛丽尔说。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmhaʊ] ['despərətli] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
She said somehow desperately ; " I know you did it !
她 说 不知何故 绝望地 ; " 我 知道 你 做过 它 !

她近乎绝望地说：“我知道是你干的！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ?
But the question is — are you going to tell ?
但 这 问题 是 — 是 你 去 到 告诉 ?

但问题是——你会说吗?

[wen] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðeə(r)] [nɑːt] - ['eni] [lɔːŋgər] — [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
When people find they're not blueskins any longer — when there's no such thing as
什么时候 人们 寻找 它们是 不是 - 任何 更长 — 什么时候 有 不 这样的 事物 作为
[ə; eɪ] - ['eni] [lɔːŋgər] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] ? "
a blueskin any longer — will you tell them why ? "
一个 - 任何 更长 — 将要 你 告诉 他们 为什么 ? "

当人们发现自己不再是蓝皮肤人——当蓝皮肤人这种说法已经不复存在时——你会告诉他们为什么吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" Naturally not , " said Calhoun .
" 自然 不是 , " 说 卡尔霍恩 .

“当然不是，”卡尔霍恩说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðen] [hiː; hi] [gest] .
" Then he guessed .
" 然后 他 猜对了 .

然后他猜了一下。

" [hæz; həz] - — . " [-]
" Has Korvan — . " [84]
" 有 - — . " [-]

“科尔万——”[84]

" [hiː; hi] [θɪŋks] , " [sed] [mɛˈɹɪl] , " [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] .
" He thinks , " said Maril , " that he thought it up all by himself .
" 他 思考 , " 说 玛丽尔 , " 那 他 想法 它 向上 全部 经过 他自己 .

“他以为,”马里尔说,“这是他自己想出来的。”

[ˈhiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [pruːf] .
He's found the proof .
他是 成立 这 证明 .

他找到了证据。

[ˈhiːz] — [ˈveri] [praʊd] .
He's — very proud .
他是 — 非常 自豪的 .

他非常自豪。

[aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
I'd have to tell him the truth if you were going to tell .
ID 有 到 告诉 他 这 真相 如果 你 是 去 到 告诉 .

如果你要说,那我也得告诉他真相。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] — [ˈæŋgri] .
And he'd be ashamed and — angry .
和 他会 是 羞愧 和 — 生气的 .

他会感到羞愧,而且——愤怒。

" [kælˈhuːn] [kənˈsɪdərd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Calhoun considered , staring at her .
" 卡尔霍恩 经过考虑的 , 凝视 在 她 .

卡尔霍恩凝视着她,沉思片刻。

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" How it happened doesn't matter , " he said at last .
" 如何 它 发生 不 事情 , " 他 说 在 最后的 .

“事情是怎么发生的并不重要,”他最后说道。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbɪŋ] , [tuː] .
" The idea of anybody doing it deliberately would be disturbing , too .
" 这 主意 的 任何人 正在做 它 故意地 会 是 令人不安 , 也 .

“如果有人故意这样做,那也令人不安。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [get] [əˈbaʊt] .
It shouldn't get about .
它 不应该 得到 关于 .

它不应该流传出去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə]

So	it	seems	much	the	best	thing	for	Korvan	to	discover	what's	happened	to
所以	它	似乎	很多	这	最好的	事物	为了	-	到	发现	是什么	发生	到

[ðə; ðiː] - ['pɪgmənt] ,

the	blueskin	pigment	,
这	-	颜料	,

所以对科尔万来说，弄清楚蓝皮肤色素发生了什么变化似乎是最好的办法。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][nɑːt] [waɪ] .

and	how	it	happened	,	but	not	why	.
和	如何	它	发生	,	但	不是	为什么	.

以及事情是如何发生的，但没有说明为什么会发生。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] .

"	She	read	his	face	carefully	.
"	她	读	他的	脸	小心	.

她仔细观察了他的表情。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	You	aren't	doing	it	as	a	favor	to	me	,	"	she	decided	.
"	你	不是	正在做	它	作为	一个	偏爱	到	我	,	"	她	决定	.

“你不是在帮我的忙，”她断然说道。

" [juːd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] .

"	You'd	rather	it	was	that	way	.
"	你会	相当	它	曾是	那	方式	.

你宁愿事情那样发展。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skwɜːmd] .

"	She	looked	at	him	for	a	long	time	,	until	he	squirmed	.
"	她	看起来	在	他	为了	一个	长的	时间	,	直到	他	扭动着身子	.

她盯着他看了很久，直到他扭动身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	she	nodded	and	went	away	.
然后	她	点头	和	去	离开	.

然后她点了点头，离开了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðiː] - [speɪs] - [fliːt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [mæst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

An	hour	later	the	Wealdian	space	-	fleet	was	reported	,	massed	in	space	and
一个	小时	之后	这	-	空间	-	舰队	曾是	据报道	,	大量	在	空间	和

['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['dærə] .

driving	for	Dara	.
驾驶	为了	达拉	.

一小时后，有消息称韦尔迪亚太空舰队集结在太空中，正向达拉进发。

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [skaʊt] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [meɪn] [fliːt] .

There	were	small	scout	-	ships	which	came	on	ahead	of	the	main	fleet	.
那里	是	小的	侦察	-	船舶	哪个	来了	在	前方	的	这	主要的	舰队	.

主力舰队前面还有一些小型侦察舰。

[ðeid] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [gɑːrd] - ['boʊts] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['soʊlər] - ['sɪstəm] ['duːti]['oʊnli][ænd; ənd]

They'd	originally	been	guard	-	boats	,	intended	for	solar	-	system	duty	only	and
他们会	起初	到过	警卫	-	船	,	故意的	为了	太阳的	-	系统	责任	仅有的	和

[kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .

quite	incapable	of	overdrive	.
相当	无法	的	超速	.

它们最初是护卫船，仅用于太阳系内的任务，完全不具备超速航行的能力。

[ðeid] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wiːld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - [hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɝz] [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

They'd	come	from	Weald	in	the	cargo	-	holds	of	the	liners	now	transformed	into
他们会	来	从	威尔德	在	这	货物	-	持有	的	这	衬垫	现在	转变	进入

['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .

fighting	ships	.
斗争	船舶	.

它们来自韦尔德，藏身于如今已改装成战舰的远洋客轮的货舱中。

[ðə; ði] [skaʊts] [swept] [loʊ] , [trænz'mɪtɪŋ] [faɪn] - [skriːn] ['ɪmɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

The	scouts	swept	low	,	transmitting	fine	-	screen	images	back	to	the	fleet	,
这	侦察兵	扫荡	低的	,	传输	美好的	-	屏幕	图片	后退	到	这	舰队	,

侦察机低空掠过，将高清图像传回舰队。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .

of	all	that	they	might	see	before	they	were	shot	down	.
的	全部	那	他们	可能	看	前	他们	是	射击	向下	.

在他们被击落之前，他们可能会看到的一切。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

They	found	the	landing	-	grid	.
他们	成立	这	降落	-	网格	.

他们找到了着陆网格。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [kæl'huːnz] [med] [ʃɪp] , - ['twenti] .

It	contained	nothing	larger	than	Calhoun's	Med	Ship	,	Aesclipus	Twenty	.
它	包含	没有什么	更大的	比	卡尔霍恩的	医学	船	,	-	二十	.

它里面没有比卡尔霍恩的地中海战舰“埃斯克利普斯二十号”更大的东西。

[ðeɪ] [sɜːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

They	searched	here	and	there	.
他们	搜索	这里	和	那里	.

他们四处搜寻。

[ðeɪ] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['skænɪŋ] [waɪd] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['dærə] .

They	flitted	to	and	fro	,	scanning	wide	bands	of	the	surface	of	Dara	.
他们	飞掠	到	和	弗	,	扫描	宽的	乐队	的	这	表面	的	达拉	.

它们来回穿梭，扫描着达拉星球表面的大片区域。

[ðə; ði] ['plænəts] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['oʊpən]

The	planet's	cities	and	highways	and	industrial	centers	were	wholly	open
这	行星的	城市	和	高速公路	和	工业的	中心	是	完全	打开

[tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

to	inspection	from	the	sky	.
到	检查	从	这	天空	.

从空中可以完全俯瞰这颗星球上的城市、公路和工业中心。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] ['hʌntɪd] [moʊst] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [greɪn] -

It	looked	as	if	the	scouts	hunted	most	busily	for	the	fleet	of	former	grain	-
它	看起来	作为	如果	这	侦察兵	猎杀	最多	忙碌地	为了	这	舰队	的	以前的	粮食	-

[ʃɪps] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sed] - [hæd; həd] [siːzd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

ships	which	Calhoun	had	said	blueskins	had	seized	and	rushed	away	.
船舶	哪个	卡尔霍恩	有	说	-	有	查获	和	匆忙	离开	.

看起来侦察兵们最忙着搜寻卡尔霍恩所说的被蓝皮人劫持并冲走的那支以前的运粮船队。

[ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

If	the	scouts	looked	for	them	,	they	did	not	find	them	.
如果	这	侦察兵	看起来	为了	他们	,	他们	做过	不是	寻找	他们	.

如果侦察兵去找他们，他们也没有找到。

['dærə] ['ɔːfərd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪps] .

Dara	offered	no	opposition	to	the	scout	-	ships	.
达拉	提供	不	反对	到	这	侦察	-	船舶	.

达拉没有对侦察舰提出任何反对意见。

['nʌθɪŋ] [roʊz] [tuː; tə] [speɪs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

Nothing	rose	to	space	to	oppose	or	to	resist	their	search	.
没有什么	玫瑰	到	空间	到	反对	或者	到	抵抗	他们的	搜索	.

没有任何东西上升到太空来反对或抵抗他们的探索。

[ðeɪ] [went] [dɑːtɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['plænɪt] , [lænd] [ænd; ənd] ['siːz] [ə'laɪk] ,

They	went	darting	over	every	portion	of	the	hungry	planet	,	land	and	seas	alike	,
他们	去	飞镖	超过	每一个	部分	的	这	饥饿的	行星	,	土地	和	海域	同样	,

它们飞速掠过这颗饥饿星球的每一个角落，陆地和海洋都未能幸免。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] [prɪ'perdnəs] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

and	there	was	no	sign	of	military	preparedness	against	their	coming	.
和	那里	曾是	不	符号	的	军队	准备	反对	他们的	未来	.

而且没有任何迹象表明军方已做好应对他们到来的准备。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [fliːt] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [mə'nɑːtənəsli] [ðæt] [ðeɪ]

The	huge	ships	of	the	main	fleet	waited	while	they	reported	monotonously	that	they
这	巨大的	船舶	的	这	主要的	舰队	等待	尽管	他们	据报道	单调地	那	他们

[sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [fliːt] .

saw	no	sign	of	the	stolen	fleet	.
锯	不	符号	的	这	被盗	舰队	.

主力舰队的巨舰静静等待着，同时单调地报告说，他们没有发现被盗舰队的任何踪迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stoʊlən] [fliːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

But	the	stolen	fleet	was	the	only	means	by	which	the	planet	could	be
但	这	被盗	舰队	曾是	这	仅有的	方法	经过	哪个	这	行星	可以	是

[dɪ'fendɪd] .

defended	.
辩护	.

但被盗的舰队是保卫这颗星球的唯一手段。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['emptinəs] .

There	could	be	no	point	in	a	pitched	battle	in	emptiness	.
那里	可以	是	不	观点	在	一个	投球	战斗	在	空虚	.

在空旷的地方进行激烈的战斗毫无意义。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

But	a	fleet	with	a	planet	to	back	it	might	be	dangerous	.
但	一个	舰队	和	一个	行星	到	后退	它	可能	是	危险的	.

但是，一支拥有行星作为后盾的舰队可能很危险。

['aʊərz] [pæst] .

Hours	passed	.
小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] - [meɪn] [fliːt] ['weɪtɪd] .

The	Wealdian	main	fleet	waited	.
这	-	主要的	舰队	等待	.

韦尔迪亚主力舰队静候着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'fensɪv] ['muːvmənt] [baɪ] [ðə; ði] [fliːt] . [-]

There	was	no	offensive	movement	by	the	fleet	.	[	85	]
那里	曾是	不	进攻	移动	经过	这	舰队	.	[	-	]

舰队没有采取进攻行动。[85]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	no	defensive	action	from	the	ground	,
那里	曾是	不	防守	行动	从	这	地面	,

地面上没有出现任何防御行动。

[wɪð; wɪθ]['fjuːʒ(ə)n] - [bɑːmz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eni] ['æktʃuəl]['kɑːnflɪkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

With	fusion	-	bombs	certain	to	be	involved	in	any	actual	conflict	,	there	was
和	融合	-	炸弹	肯定	到	是	涉及	在	任何	实际的	冲突	,	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [pɔːz] .

something	like	an	embarrassed	pause	.
某物	喜欢	一个	尴尬的	暂停	.

鉴于任何实际冲突都必然会涉及聚变炸弹，现场出现了一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɑːm] .

The	Wealdian	ships	were	ready	to	bomb	.
这	-	船舶	是	准备好	到	炸弹	.

韦尔德人的船只已做好轰炸准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['veɪpəˌraɪzd] [baɪ]['pɑːsəb(ə)l]['suːɪsaɪd] - ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

They	were	less	anxious	to	be	vaporized	by	possible	suicide	-	dashes	of	defending
他们	是	较少的	焦虑的	到	是	汽化	经过	可能的	自杀	-	破折号	的	防守

[ʃɪps] [huː] [maɪt] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] [nɪr] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] .

ships	who	might	blow	themselves	up	near	contact	with	their	enemies	.
船舶	WHO	可能	吹	他们自己	向上	靠近	接触	和	他们的	敌人	.

他们不太担心被防御舰艇可能发起的自杀式冲锋炸成碎片，这些舰艇可能会在与敌人接触附近引爆自身。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fliːt] ['kænɑːt]['træv(ə)l][sʌm; səm] [laɪt] - ['jɪrz] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr]

But	a	fleet	cannot	travel	some	light	-	years	through	space	to	make	a	mere
但	一个	舰队	不能	旅行	一些	光	-	年	通过	空间	到	制作	一个	仅仅

[θret] .

threat	.
威胁	.

但是一支舰队不可能穿越数光年的太空仅仅是为了制造威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fliːt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['toʊt(ə)l]

And	the	Wealdian	fleet	was	furnished	with	the	material	for	total
和	这	-	舰队	曾是	提供	和	这	材料	为了	全部的

[ˌdevə'steɪʃn] .

devastation	.
毁灭	.

而韦尔迪亚舰队则配备了足以造成彻底毁灭的物资。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][drɑːp] [bɑːmz] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] , [ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tenz] [ʌv; əv]

It	could	drop	bombs	from	hundreds	,	or	thousands	,	or	even	tens	of
它	可以	降低	炸弹	从	数百	,	或者	数千	,	或者	甚至	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousands	of	miles	away	.
数千	的	英里	离开	.

它可以从数百、数千甚至数万英里之外投下炸弹。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['dærə][wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] [klaʊdz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

It	could	cover	the	world	of	Dara	with	mushroom	clouds	springing	up	and
它	可以	覆盖	这	世界	的	达拉	和	蘑菇	云	弹簧	向上	和

['spredɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pɔːl] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] - ['fjuːʒ(ə)n] ['prɑːdʌkt] .

spreading	to	make	a	continuous	pall	of	atomic	-	fusion	products	.
传播	到	制作	一个	连续的	灵柩	的	原子	-	融合	产品	.

它可能会用蘑菇云覆盖达拉星球，蘑菇云不断升起并扩散，形成一层持续不断的原子聚变产物的薄雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

And	they	could	settle	down	and	kill	every	living	thing	not	destroyed	by	the
和	他们	可以	定居	向下	和	杀	每一个	活的	事物	不是	损毁	经过	这

[ɪksp'ləʊʒnz] [ðəm'selvz] .

explosions	themselves	.
爆炸	他们自己	.

他们可以安顿下来，杀死所有没有被爆炸本身摧毁的生物。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['oʊʃnz] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['dedli] , ['pɜ:rpəsli] -

Even	the	creatures	of	the	deepest	oceans	would	die	of	deadly	,	purposely	-
甚至	这	生物	的	这	最深处	海洋	会	死	的	致命	,	故意	-

[kən'traɪvd] ['fɔ:laʊt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

contrived	fallout	particles	.
人为的	掉出来	颗粒	.

即使是深海生物也会死于人为制造的致命放射性尘埃颗粒。

[ðə; ði] - [fli:t] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌktɪvnəs] .

The	Wealdian	fleet	contemplated	its	own	destructiveness	.
这	-	舰队	思考	它是	自己的	破坏性	.

韦尔迪亚舰队反思着自身的破坏力。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [noʊ] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ɑ:n]['dærə] .

It	found	no	capacity	for	defense	on	Dara	.
它	成立	不	容量	为了	防御	在	达拉	.

它发现达拉星球没有防御能力。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] .

It	moved	forward	.
它	已搬	向前	.

它向前推进了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['dærə] .

But	then	a	message	went	out	from	the	capital	city	of	Dara	.
但	然后	一个	信息	去	出去	从	这	首都	城市	的	达拉	.

但随后，首都达拉发出了一条消息。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['oʊvərdraɪv][hæd; həd] ['kærid] [wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['dɛɹi.ən] [fli:t] [ɪn] [speɪs] .

It	said	that	a	ship	in	overdrive	had	carried	word	to	a	Darian	fleet	in	space	.
它	说	那	一个	船	在	超速	有	携带	单词	到	一个	达里安	舰队	在	空间	.

报道称，一艘高速航行的飞船向太空中的达里安舰队传递了消息。

[ðə; ði] ['dɛɹi.ən] [fli:t] [naʊ] ['hɜ:tld] [tɔ:rd] ['wi:ld] .

The	Darian	fleet	now	hurtled	toward	Weald	.
这	达里安	舰队	现在	猛烈撞击	朝向	威尔德	.

达里安舰队随即向威尔德疾驰而去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n]['dʒaɪənt] [ʃɪps] .

It	was	a	fleet	of	thirty	-	seven	giant	ships	.
它	曾是	一个	舰队	的	三十	-	七	巨大的	船舶	.

那是一支由三十七艘巨舰组成的舰队。

[ðeɪ] ['kærid] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [bɑ:mz] [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] .

They	carried	such	-	and	-	such	bombs	in	such	-	and	-	such	quantities	.
他们	携带	这样的	-	和	-	这样的	炸弹	在	这样的	-	和	-	这样的	数量	.

他们携带了特定数量的特定型号炸弹。

[ən'les] [ɪts]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['kaʊntəˌmændid] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðoʊz] [bɑ:mz] [ɑ:n] ['wi:ld] — [set]

Unless	its	orders	were	countermanded	,	it	would	deliver	those	bombs	on	Weald	—	set
除非	它是	订单	是	撤销	,	它	会	递送	那些	炸弹	在	威尔德	—	放

[tu:; tə][ɪk'sploʊd] .

to	explode	.
到	爆炸	.

除非其命令被撤销，否则它将把这些炸弹投放到韦尔德——并使其爆炸。

[ɪf] ['wi:ld] [bɑ:md] ['dærə] , [ðə; ði]['ɔ:rdərz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] .

If	Weald	bombed	Dara	,	the	orders	could	not	be	withdrawn	.
如果	威尔德	轰炸	达拉	,	这	订单	可以	不是	是	撤回	.

如果韦尔德轰炸了达拉，那么命令就无法撤回。

[soʊ] ['wiːld] [kʊd; kəd] [bɑːm] ['dærə] .

So	Weald	could	bomb	Dara	.
所以	威尔德	可以	炸弹	达拉	.

所以韦尔德可能会轰炸达拉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪt] .

It	could	destroy	all	life	on	the	pariah	planet	.
它	可以	破坏	全部	生活	在	这	贱民	行星	.

它可能会毁灭这个被遗弃星球上的所有生命。

[bʌt; bət] ['wiːld] [wʊd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Weald	would	die	with	it	.
但	威尔德	会	死	和	它	.

但韦尔德会因此而死。

[ðə; ði] [fliːt] ['siːst] [ɪts] [æd'væns] .

The	fleet	ceased	its	advance	.
这	舰队	停止	它是	进步	.

舰队停止了前进。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˌdespə'reɪʃn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [pjʊr] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	situation	was	a	stalemate	with	pure	desperation	on	one	side	and	pure	frustration	on	the	other	.
这	情况	曾是	一个	僵局	和	纯的	绝望	在	一	边	和	纯的	挫折	在	这	其他	.

双方陷入僵局，一方是彻底的绝望，另一方是彻底的沮丧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [wɔːr] .

This	was	no	way	to	end	the	war	.
这	曾是	不	方式	到	结尾	这	战争	.

这样根本无法结束战争。

['niːðər] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .

Neither	planet	could	trust	the	other	,	even	for	minutes	.
两者都不	行星	可以	相信	这	其他	,	甚至	为了	分钟	.

这两个星球彼此之间连几分钟都无法信任。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz] [naʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

If	they	did	not	destroy	each	other	simultaneously	,	as	now	was	possible	,
如果	他们	做过	不是	破坏	每个	其他	同时地	,	作为	现在	曾是	可能的	,

如果他们没有像现在这样同时毁灭彼此，

[iːtʃ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] ['ʌn'wɔːnd] [ə'tæk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊmənt] .

each	would	expect	the	other	to	launch	an	unwarned	attack	at	some	other	moment	.
每个	会	预计	这	其他	到	发射	一个	毫无预警	攻击	在	一些	其他	片刻	.

双方都预料到对方会在某个时刻发动突袭。

['ʌltɪmətli] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

Ultimately	one	or	the	other	must	perish	,
最终	一	或者	这	其他	必须	沦	,

最终，他们之中必有一人会消亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [skɪld] [ɪn] ['tretʃəri] .

and	the	survivor	would	be	the	one	most	skilled	in	treachery	.
和	这	幸存者	会	是	这	一	最多	熟练	在	背信弃义	.

而最终的幸存者将是那些最擅长背叛的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [prə'poʊz(ə)l] .

But	**then**	**the**	**pariah**	**planet**	**made**	**a**	**new**	**proposal**	**.**
但	然后	这	贱民	行星	制成	一个	新的	提议	.

但随后，这颗被排斥的星球提出了一个新的方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [ʃɪp] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪts] [oʊn] ['fliːts] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪf] ['wiːld]

It	**would**	**send**	**a**	**messenger**	**-**	**ship**	**to**	**stop**	**its**	**own**	**fleet's**	**bombardment**	**if**	**Weald**
它	会	发送	一个	信使	-	船	到	停止	它是	自己的	舰队的	轰击	如果	威尔德

[wʊd] [ək'sept] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪn] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːgəuz] .

would	**accept**	**payment**	**for**	**the**	**grain**	**-**	**ships**	**and**	**their**	**cargoes**	**.**
会	接受	支付	为了	这	粮食	-	船舶	和	他们的	货物	.

如果韦尔德接受粮食船及其货物的付款，它将派出一艘信使船来阻止其舰队的炮击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ɪn] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv] [ɪ'rɪdiəm] [ænd; ənd] [juː'reɪniəm] [ænd; ənd] ['tʌŋstən] — [ænd; ənd] [goʊld]

It	**would**	**pay**	**in**	**ingots**	**of**	**iridium**	**and**	**uranium**	**and**	**tungsten**	**—**	**and**	**gold**
它	会	支付	在	锭	的	铱	和	铀	和	钨	—	和	金子

[ɪf] ['wiːld] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [ɔːl] ['dæmɪdʒɪz] ['wiːld] [maɪt] [kleɪm] .

if	**Weald**	**wished**	**it**	**—**	**for**	**all**	**damages**	**Weald**	**might**	**claim**	**.**
如果	威尔德	希望	它	—	为了	全部	损害	威尔德	可能	宣称	.

保险公司将以铱锭、铀锭、钨锭（如果韦尔德愿意，还可以用黄金）支付韦尔德可能提出的所有索赔赔偿金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ]

It	**would**	**even**	**pay**	**indemnity**	**for**	**the**	**miners**	**of**	**Orede**	**,**	**who**	**had**	**died**	**by**
它	会	甚至	支付	赔款	为了	这	矿工	的	-	,	WHO	有	死亡	经过

['æksɪdənt] [bʌt; bət] [-]

accident	**but**	**[**	**86**	**]**
事故	但	[	-	]

它甚至会向因事故丧生的奥雷德矿工支付赔偿金，但[86]

[pər'hæps] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [θruː] [ɪts] [fɔːlt] .

perhaps	**in**	**some**	**sense**	**through**	**its**	**fault**	**.**
也许	在	一些	感觉	通过	它是	过错	.

或许在某种程度上，这是它的过错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] . . . .

It	**would**	**pay**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	会	支付	.	.	.	.

这样做是值得的.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [bɑːmd] ,

But	**if**	**it**	**were**	**bombed**	**,**
但	如果	它	是	轰炸	,

但如果它被炸毁了，

['wiːld] [mʌst; məst] [spaʊt] [ə'tɑːmɪk] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['wiːld] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊm]

Weald	**must**	**spout**	**atomic**	**fire**	**and**	**the**	**fleet**	**of**	**Weald**	**would**	**have**	**no**	**home**
威尔德	必须	喷口	原子	火	和	这	舰队	的	威尔德	会	有	不	家

['plænɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] .

planet	**to**	**return**	**to**	**.**
行星	到	返回	到	.

韦尔德必须喷吐原子火焰，韦尔德舰队将无处可归。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [bəuθ] ['kreɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

This	**proposal**	**seemed**	**both**	**craven**	**and**	**foolish**	**.**
这	提议	似乎	两个都	懦夫	和	愚蠢	.

这个提议既卑鄙又愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['wiːld] [tuː; tə] [luːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] ['dærə] .

It	**would**	**allow**	**the**	**fleet**	**of**	**Weald**	**to**	**loot**	**and**	**then**	**betray**	**Dara**	**.**
它	会	允许	这	舰队	的	威尔德	到	抢劫	和	然后	背叛	达拉	.

这将使韦尔德舰队能够掠夺达拉，然后背叛达拉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæl'huːnz] [aɪ'diːə] .

But	it	was	Calhoun's	idea	.
但	它	曾是	卡尔霍恩的	主意	.

但这却是卡尔霍恩的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlz][ʌv; əv] ['wiːld] .

It	seemed	plausible	to	the	admirals	of	Weald	.
它	似乎	合情合理	到	这	海军上将	的	威尔德	.

韦尔德的海军将领们觉得这似乎合情合理。

[ðeɪ] [felt] ['oʊnli] [kən'tempt] [fɔːr; fər] - .

They	felt	only	contempt	for	blueskins	.
他们	毛毡	仅有的	鄙视	为了	-	.

他们对蓝皮肤人只有鄙夷之情。

[kən'temptʃuəsli] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['semi] - [sə'rendər] .

Contemptuously	,	they	accepted	the	semi	-	surrender	.
轻蔑地	,	他们	公认	这	半	-	投降	.

他们轻蔑地接受了这种半投降。

[ðə; ði] ['brɔːdkæst] [weɪvz] [ʌv; əv]['dærə][toʊld][ʌv; əv] [ə'griːmənt] ,

The	broadcast	waves	of	Dara	told	of	agreement	,
这	播送	波浪	的	达拉	讲述	的	协议	,

达拉的广播信号传达了这一协议，

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [ðə; ði] [pə'raɪə] ['plænəts] ['piːp(ə)l] .

and	wild	and	fierce	resentment	filled	the	pariah	planet's	people	.
和	荒野	和	凶猛的	怨恨	已填	这	贱民	行星的	人们	.

被排斥的星球上的人们充满了狂野而强烈的怨恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] — ['ɔːlmoʊst] ! — [ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [rɪ'zɪstəns] , [haʊ'evər]

There	was	almost	—	almost	!	—	revolution	to	insist	upon	resistance	,	however
那里	曾是	几乎	—	几乎	!	—	革命	到	坚持	之上	反抗	,	然而

['hoʊpləs] [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['feɪt(ə)l] .

hopeless	and	however	fatal	.
绝望	和	然而	致命的	.

几乎——几乎！——爆发了一场革命，要求人们坚持抵抗，无论多么绝望，多么致命。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]['dærə]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

But	not	all	of	Dara	realized	that	a	vital	change	had	come	about	in	the	state
但	不是	全部	的	达拉	已实现	那	一个	必不可少的	改变	有	来	关于	在	这	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn]['dærə] .

of	things	on	Dara	.
的	事物	在	达拉	.

但并非所有达拉人都意识到达拉的局势已经发生了重大变化。

[ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	enemy	fleet	had	not	a	hint	of	it	.
这	敌人	舰队	有	不是	一个	暗示	的	它	.

敌方舰队对此毫不知情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] —

And	therefore	—
和	所以	—

因此——

[ɪn] ['menəsɪŋ] [ə'reɪ] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] [spred] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv]['dærə] , [wel]

In	menacing	array	,	the	invading	fleet	spread	itself	about	the	skies	of	Dara	,	well
在	威胁	大批	,	这	入侵	舰队	传播	本身	关于	这	天空	的	达拉	,	出色地

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

beyond	the	atmosphere	.
超过	这	气氛	.

入侵舰队以令人胆寒的阵型，在达拉的天空中铺展开来，远远超出了大气层。

[hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ærəgəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [stɑːf] .

Harsh	voices	talked	with	increasing	arrogance	to	the	landing	-	grid	staff	.
残酷的	声音	谈话	和	增加	傲慢	到	这	降落	-	网格	职员	.

粗暴的声音带着越来越傲慢的语气对着陆网工作人员说话。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['wiːld] [keɪm] ['hevɪli] [daʊn] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['grɪdz] [fɔːrs] - [fiːldz] .

A	monster	ship	of	Weald	came	heavily	down	,	riding	the	landing	-	grid's	force	-	fields	.
一个	怪物	船	的	威尔德	来了	重度	向下	,	骑术	这	降落	-	网格的	力量	-	字段	.

一艘来自威尔德的巨型飞船重重地坠落下来，借助着陆网格的力场。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['dʒentli] .

It	touched	gently	.
它	感动	轻轻地	.

它轻轻地触碰着。

[ɪts] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [ˌæprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Its	occupants	were	apprehensive	,	but	hungry	for	the	loot	they	had	been
它是	居住者	是	忧虑	,	但	饥饿的	为了	这	抢劫	他们	有	到过

[ə'ʃʊrd] [wʌz; wəz] [ðerz] .

assured	was	theirs	.
保证	曾是	他们的	.

屋内的人既忐忑不安，又渴望得到他们被告知是属于他们的战利品。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['aʊtər] [hʌl] [wʊd] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wiːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	ship's	outer	hull	would	be	sterilized	before	it	returned	to	Weald	,	of	course	.
这	船的	外	船体	会	是	已灭菌	前	它	返回	到	威尔德	,	的	课程	.

当然，在返回韦尔德之前，船体的外壳会进行消毒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] .

And	there	was	adequate	protection	for	the	landing	-	party	.
和	那里	曾是	足够的	保护	为了	这	降落	-	派对	.

登陆小队得到了充分的保护。

[men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [pɔːrts] .

Men	came	out	of	the	ship's	ports	.
男人	来了	出去	的	这	船的	端口	.

男人们从船上的舷窗走了出来。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [træns'pærənt] [sæg] - ['suːts] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	wore	the	double	,	transparent	sag	-	suits	Calhoun	had	suggested	,	which	had
他们	穿着	这	双倍的	,	透明的	下垂	-	西装	卡尔霍恩	有	建议	,	哪个	有

[bɪn] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['testɪd] ,

been	painstakingly	tested	,
到过	精心	测试	,

他们穿上了卡尔霍恩建议的双层透明紧身衣，这种紧身衣经过了反复的测试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] .

and	which	were	perfect	protection	against	contagion	.
和	哪个	是	完美的	保护	反对	传染	.

这些措施能完美地防止传染。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

They	could	loot	with	impunity	,	and	all	contamination	would	remain	outside	the
他们	可以	抢劫	和	免责	,	和	全部	污染	会	保持	外部	这

['suːts] .

suits	.
西装	.

他们可以肆无忌惮地抢劫，而且所有污染都会留在防护服之外。

[wʌt] [luːt] [ðeɪ] ['gæðərd] , ['ɑːbviəsli] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['diːkən'tæmineitid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

What	loot	they	gathered	,	obviously	,	could	be	decontaminated	before	it	was
什么	抢劫	他们	聚集	,	明显地	,	可以	是	已去污	前	它	曾是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wiːld] .

returned	to	Weald	.
返回	到	威尔德	.

显然，他们收集到的战利品在归还给威尔德之前可以进行消毒处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi][nɑːt]

It	was	a	most	satisfactory	discovery	,	to	realize	that	blueskins	could	be	not
它	曾是	一个	最多	令人满意的	发现	,	到	意识到	那	-	可以	是	不是

['oʊnli] [skɔːnd] [bʌt; bət] [rɔbd] .

only	scorned	but	robbed	.
仅有的	被鄙视	但	被抢劫	.

意识到蓝皮肤的人不仅可以被鄙视，还可以被抢劫，这是一个非常令人满意的发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] ['reləvənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] - [fliːt] [ʌv; əv] ['wiːld] [dɪd][nɑːt]

There	was	only	one	bit	of	relevant	information	the	space	-	fleet	of	Weald	did	not
那里	曾是	仅有的	一	少量	的	相关的	信息	这	空间	-	舰队	的	威尔德	做过	不是

[hæv; həv] .

have	.
有	.

威尔德太空舰队唯一缺少的相关信息只有一条。

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dærə][wəːnt, weənt] - ['eni] [lɔːŋgər] .

That	information	was	that	the	people	of	Dara	weren't	blueskins	any	longer	.
那	信息	曾是	那	这	人们	的	达拉	不是	-	任何	更长	.

那个消息是，达拉人不再是蓝皮人了。

[ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] .

There'd	been	a	trivial	epidemic	.
那里	到过	一个	琐碎的	流行性	.

曾发生过一场小规模的疫情。

[ðə; ði][sæg] - ['suːtɪd] [men] [ʌv; əv] ['wiːld] [went] ['zestfəli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

The	sag	-	suited	men	of	Weald	went	zestfully	about	their	business	.
这	下垂	-	适合	男人	的	威尔德	去	兴高采烈地	关于	他们的	商业	.

韦尔德镇那些穿着松垮西装的男人们精神抖擞地忙着自己的事。

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['grɪdz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɛɹi.ən] ['ɑːpəreɪtərz] [ə'weɪ] .

They	took	over	the	landing	-	grid's	operation	,	driving	the	Darian	operators	away	.
他们	采取	超过	这	降落	-	网格的	手术	,	驾驶	这	达里安	运营商	离开	.

他们接管了着陆网格的运作，将达里安操作员赶走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [wɔːr] ['meɪˌkʌp]

For	the	first	time	in	history	the	operators	of	a	landing	-	grid	wore	makeup
为了	这	第一的	时间	在	历史	这	运营商	的	一个	降落	-	网格	穿着	化妆品

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [bluː] ['pɪgmənt] [ɪn][ðer; ðər] [skɪnz] .

to	look	like	they	did	have	blue	pigment	in	their	skins	.
到	看	喜欢	他们	做过	有	蓝色的	颜料	在	他们的	皮肤	.

历史上第一次，着陆网格操作员们化了妆，让自己的皮肤看起来像是有蓝色色素一样。

[ðə; ði] - ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] ['testɪd] [ðə; ði] ['grɪdz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	Wealdian	landing	-	party	tested	the	grid's	operation	.
这	-	降落	-	派对	测试	这	网格的	手术	.

韦尔德登陆队测试了电网的运行情况。

[ðeɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] [ʃɪp] .

They	brought	down	another	giant	ship	.
他们	带来	向下	其他	巨大的	船	.

他们又击沉了一艘巨轮。

[ðen] [ə'nʌðər] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
And another .
和 其他 .

还有一个。

['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [sæg] - ['suːts] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
Parties in the shiny sag - suits spread through the city .
各方 在 这 闪亮的 下垂 - 西装 传播 通过 这 城市 .

身着闪亮宽松套装的派对在城市里蔓延开来。

[ðer; ðər] [-]
There [87]
那里 [-]

那里[87]

[wɜːr; wər][ðə; ði][hjuːdʒ] [stɑːk] - [paɪlz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] , [brɔːt] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi]
were the huge stock - piles of precious metals , brought in readiness to be
是 这 巨大的 库存 - 堆 的 宝贵的 金属 , 带来 在 准备就绪 到 是
[sə'rendərd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
surrendered and carried away .
投降 和 携带 离开 .

那是堆积如山的贵金属，随时准备被交出并运走。

[sʌm; səm] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [loʊd] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊldz] — [tuː; tə][biː; bi] ['sterəlaɪzd] ['leɪtər] .
Some men set to work to load these into the holds — to be sterilized later .
一些 男人 放 到 工作 到 加载 这些 进入 这 持有 — 到 是 已灭菌 之后 .

一些男子开始着手将这些物品装入货舱——以便稍后进行消毒。

[sʌm; səm] [went] ['fɔːrθraɪtli] ['æftər]['pɜːrsən(ə)l] [luːt] .
Some went forthrightly after personal loot .
一些 去 坦率地 后 个人的 抢劫 .

有些人甚至直接去掠夺个人财物。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['veri] [fjuː] - .
They came upon very few Darians .
他们 来了 之上 非常 很少 - .

他们遇到的达里安人寥寥无几。

[ðoʊz] [ðeɪ] [sɔː] [kept] ['sʌlənli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Those they saw kept sullenly away from them .
那些 他们 锯 保留 闷闷不乐地 离开 从 他们 .

他们所见到的人都阴沉着脸，避开他们。

[ðeɪ] ['entərd] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] ['fænsɪd] .
They entered shops and took what they fancied .
他们 进入 商店 和 采取 什么 他们 幻想 .

他们走进商店，拿走自己喜欢的东西。

[ðeɪ] ['zestfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][bæŋks] .
They zestfully removed the treasure of banks .
他们 兴高采烈地 已移除 这 宝藏 的 银行 .

他们兴高采烈地洗劫了银行的财宝。

[traɪ'ʌmfl] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvər] [greɪt] [ʃɪps] .
Triumphal and scornful reports went up to the hovering great ships .
凯旋的 和 轻蔑的 报告 去 向上 到 这 悬停 伟大的 船舶 .

凯旋的欢呼声和嘲讽的声音传到了盘旋的大船上。

[ðə; ði] - , [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

The	blueskins	,	said	the	reports	were	spiritless	and	cowardly	.
这	-	,	说	这	报告	是	死气沉沉	和	胆小	.

蓝皮人说，这些报道毫无生气，而且很懦弱。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] .

They	permitted	themselves	to	be	robbed	.
他们	允许	他们自己	到	是	被抢劫	.

他们任由自己被抢劫。

[ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

They	kept	out	of	the	way	.
他们	保留	出去	的	这	方式	.

他们避开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	had	been	observed	that	the	population	was	streaming	out	of	the	city	,
它	有	到过	观察到	那	这	人口	曾是	流媒体	出去	的	这	城市	,

人们注意到，人口正大量涌出这座城市。

['fliːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] .

fleeing	because	they	feared	the	ships	'	landing	-	parties	.
逃离	因为	他们	害怕	这	船舶	-	降落	-	各方	.

他们因为害怕船上的登陆部队而逃跑。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['æbdʒektli] [prə'duːst] [ɔːl] [ðeid] ['prɑːmɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] ,

The	blueskins	had	abjectly	produced	all	they'd	promised	of	precious	metals	,
这	-	有	卑躬屈膝地	生产	全部	他们会	承诺	的	宝贵的	金属	,

蓝皮人卑鄙地交付了他们承诺的所有贵金属。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

but	there	was	more	to	be	taken	.
但	那里	曾是	更多的	到	是	已采取	.

但还有更多东西可以拿走。

[mɔːr] [ʃɪps] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

More	ships	came	down	,	and	more	.
更多的	船舶	来了	向下	,	和	更多的	.

更多船只坠毁，而且数量还在增加。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , ['hevɪli] ['loʊdɪd] ,

Some	of	the	first	,	heavily	loaded	,
一些	的	这	第一的	,	重度	已加载	,

首批一些载重很大的

[wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['emptinəs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

were	lifted	to	emptiness	again	and	the	process	of	decontamination	of	their
是	抬起	到	空虚	再次	和	这	过程	的	去污	的	他们的

[hʌlz] [bɪ'gæn] .

hulls	began	.
船体	开始	.

船体再次被吊空，船体消毒过程随即开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	jealousy	among	the	ships	in	space	for	those	upon	the	ground	.
那里	曾是	妒忌	之中	这	船舶	在	空间	为了	那些	之上	这	地面	.

太空中的飞船对地面上的飞船心生嫉妒。

[ðə; ði][fɜːrst] - ['lændɪd] [ʃɪps] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [luːt] .

The	first	-	landed	ships	had	had	their	choice	of	loot	.
这	第一的	-	登陆	船舶	有	有	他们的	选择	的	抢劫	.

最先登陆的船只可以随意挑选战利品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [praɪˈɔːrətiz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv] ['wiːld] ['pleɪnli] [hæd; həd]

There	were	squabblings	about	priorities	,	now	that	the	navy	of	Weald	plainly	had
那里	是	争吵	关于	优先事项	,	现在	那	这	海军	的	威尔德	显然	有

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [stiːl] .

a	license	to	steal	.
一个	执照	到	偷	.

既然韦尔德海军显然获得了盗窃许可证，那么关于优先事项的争论就出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] .

There	was	confusion	among	the	members	of	the	landing	-	parties	.
那里	曾是	困惑	之中	这	成员	的	这	降落	-	各方	.

登陆队员之间一片混乱。

['dɪsəplɪn] ['dɪsəˈpɪrd] .

Discipline	disappeared	.
纪律	消失	.

纪律荡然无存。

[men] [ɪn]['plæstɪk][sæg] - ['suːts] [rəʊvd] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , ['siːkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [luːt] .

Men	in	plastic	sag	-	suits	roved	about	as	individuals	,	seeking	what	they	might	loot	.
男人	在	塑料	下垂	-	西装	漫游	关于	作为	个人	,	寻求	什么	他们	可能	抢劫	.

身穿塑料紧身衣的男子四处游荡，寻找可以抢劫的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [əˈlɜːt] ['lændɪŋ] - ['pɑːrtiz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][grɪd] [ɪtˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

There	were	armed	and	alerted	landing	-	parties	around	the	grid	itself	,	of	course
那里	是	武装	和	已发出警报	降落	-	各方	大约	这	网格	本身	,	的	课程

,

,

,

当然，电网周围部署了全副武装、戒备森严的登陆小队。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['dærə] [leɪ] ['oʊpən] .

but	the	capital	city	of	Dara	lay	open	.
但	这	首都	城市	的	达拉	躺	打开	.

但首都达拉却门户大开。

[men] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [luːt] [faʊnd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

Men	coming	back	with	loot	found	their	ships	already	lifted	off	to	make	room	for
男人	未来	后退	和	抢劫	成立	他们的	船舶	已经	抬起	离开	到	制作	房间	为了

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

满载战利品归来的人发现他们的船已经被吊走，以便为其他船只腾出空间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː] - - ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] .

They	were	pushed	into	reëmbarking	-	parties	of	other	ships	.
他们	是	推动	进入	-	-	各方	的	其他	船舶	.

他们被强行塞进其他船只的重新登船队伍中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [men] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ʃɪps] [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

There	were	more	and	more	men	to	be	found	on	ships	where	they	did	not
那里	是	更多的	和	更多的	男人	到	是	成立	在	船舶	在哪里	他们	做过	不是

[bɪˈlɔːŋ] ,

belong	,
属于	,

越来越多的人出现在不属于他们的船上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [dɪd] .

and	more	and	more	not	to	be	found	where	they	did	.
和	更多的	和	更多的	不是	到	是	成立	在哪里	他们	做过	.

而且越来越多地，它们原本出现的地方都找不到它们了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hæf][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'graʊnd] ,

By	the	time	half	the	fleet	had	been	aground	,
经过	这	时间	一半	这	舰队	有	到过	搁浅	,

当一半的舰队搁浅时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪts] [kruː]

there	was	no	longer	any	pretense	of	holding	a	ship	down	until	all	its	crew
那里	曾是	不	更长	任何	虚伪	的	保持	一个	船	向下	直到	全部	它是	全体人员

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

不再有任何借口要把船扣留到所有船员返回为止。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [luːt] .

There	were	too	many	other	ships	'	companies	clamoring	for	their	turn	to	loot	.
那里	是	也	许多	其他	船舶	-	公司	喧闹	为了	他们的	转动	到	抢劫	.

还有太多其他船只上的船员吵着要轮流劫掠。

[ðə; ði] ['rɔstəz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃɪps] , [ɪn'diːd] , [bɔːr] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [men]

The	rosters	of	many	ships	,	indeed	,	bore	no	particular	relationship	to	the	men
这	名单	的	许多	船舶	,	的确	,	钻孔	不	特别的	关系	到	这	男人

['æktʃuəli] [ɑːn] [bɔːrd] .

actually	on	board	.
实际上	在	木板	.

事实上，许多船只的船员名册与实际船上人员并无任何关联。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] [huːz] [tuː; tə] - [biː; bi] - ['fjuːmɪˌgeɪtid][hoʊldz][wɜːr; wər] [stɪl]

There	were	less	than	fifteen	ships	whose	to	-	be	-	fumigated	holds	were	still
那里	是	较少的	比	十五	船舶	谁	到	-	是	-	熏蒸	持有	是	仍然

['empti] ,

empty	,
空的	,

待熏蒸船舱仍为空的船只不足十五艘。

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['dærə] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [nuː] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][in'veidəz]

when	the	watchful	government	of	Dara	broadcast	a	new	message	to	the	invaders
什么时候	这	警惕	政府	的	达拉	播送	一个	新的	信息	到	这	入侵者

.

:
.

当警惕的达拉政府向入侵者发出新的信息时。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [stɑːp] .

It	requested	that	the	looting	stop	.
它	请求	那	这	抢劫	停止	.

它要求停止抢劫。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['peɪmənt] ['wiːld] [kleɪmd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['peɪmənt] [faɪv] [taɪmz] ['oʊvər] .

No	matter	what	payment	Weald	claimed	,	it	had	taken	payment	five	times	over	.
不	事情	什么	支付	威尔德	声称	,	它	有	已采取	支付	五	时代	超过	.

无论 Weald 声称支付了多少款项，它实际收取的金额都是该款项的五倍。

[naʊ] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

Now	was	time	to	stop	.
现在	曾是	时间	到	停止	.

现在是时候停下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	was	amusing	.
它	曾是	有趣	.

真有趣。

[ðə; ði] [speɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv] ['wiːld] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['ækʃ(ə)n] .

The	space	-	admiral	of	Weald	ordered	his	ships	alerted	for	action	.
这	空间	-	上将	的	威尔德	订购	他的	船舶	已发出警报	为了	行动	.

韦尔德的太空海军上将下令他的舰队进入战斗状态。

[ðə; ði] [mɛs] [-]

The	mes	[	88	]
这	梅斯	[	-	]

梅斯[88]

[seɪdʒ] - [ʃɪp] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɛɹi.ən] [fliːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wiːld] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [lɔːŋ] [sɪns] .

sage	-	ship	,	ordering	the	Darian	fleet	away	from	Weald	,	had	been	sent	off	long	since	.
圣人	-	船	,	订购	这	达里安	舰队	离开	从	威尔德	,	有	到过	发送	离开	长的	自从	.

贤者之船早已下令达里安舰队离开威尔德。

[noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [naʊ] !

No	other	ship	could	get	away	now	!
不	其他	船	可以	得到	离开	现在	!

现在其他船只都逃不掉了!

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] ; [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sə'rendər] ,

The	Darians	could	take	their	choice	;	accept	the	consequences	of	surrender	,
这	-	可以	拿	他们的	选择	;	接受	这	结果	的	投降	,

达里安人可以选择接受投降的后果，

[ɔːr][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [bɑːmz] .

or	the	fleet	would	rise	to	throw	down	bombs	.
或者	这	舰队	会	上升	到	扔	向下	炸弹	.

否则舰队就会升空投弹。

[kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ædmərəl] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

Calhoun	was	asking	politely	to	be	taken	to	the	Wealdian	admiral	when	the	trouble	began	.
卡尔霍恩	曾是	问	礼貌地	到	是	已采取	到	这	-	上将	什么时候	这	麻烦	开始	.

卡尔霍恩礼貌地请求被带到韦尔迪亚海军上将面前，这时麻烦开始了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ɔːl] .

It	wasn't	on	the	ground	,	at	all	.
它	不是	在	这	地面	,	在	全部	.

它根本不在地上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['splendɪd] [kən'troʊl] [wer] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [fɔːrs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [grɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everything	was	under	splendid	control	where	a	landing	-	force	occupied	the	grid	and	all	the	ground	immediately	about	it	.
一切	曾是	在下面	灿烂	控制	在哪里	一个	降落	-	力量	占领	这	网格	和	全部	这	地面	立即地	关于	它	.

一切都在极好的控制之下，一队登陆部队占据了网格及其周围的所有地面。

[ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl] [hæd; həd] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['ɑːfɪs] .

The	space	admiral	had	headquarters	in	the	landing	-	grid	office	.
这	空间	上将	有	总部	在	这	降落	-	网格	办公室	.

这位太空海军上将的总部设在着陆网格办公室。

[rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , ['ædmərəbli] [krɪsp] [sə'luːts] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ə'mʌŋ]

Reports	**came**	**in**	**,**	**orders**	**were**	**issued**	**,**	**admirably**	**crisp**	**salutes**	**were**	**exchanged**	**among**
报告	来了	在	,	订单	是	发布	,	令人钦佩地	脆	敬礼	是	交换	之中

[sæg] - ['suːtɪd] [men] . . . .

sag	**-**	**suited**	**men**	**.**	**.**	**.**	**.**
下垂	-	适合	男人	.	.	.	.

报告传来，命令下达，身着松垮西装的男人们互相敬礼，动作干脆利落.....

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [ðer; ðər] .

Everything	**was**	**in**	**perfect**	**shape**	**there**	**.**
一切	曾是	在	完美的	形状	那里	.

那里的一切都井然有序。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] .

But	**there**	**was**	**panic**	**among**	**the**	**ships**	**in**	**space**	**.**
但	那里	曾是	恐慌	之中	这	船舶	在	空间	.

但太空飞船中却出现了恐慌。

[kə'mjuːnəkeɪtɚz] [geɪv] [ɔːf] ['hɔːrɪfaɪd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [jelz] .

Communicators	**gave**	**off**	**horrified**	**,**	**panic**	**-**	**stricken**	**yells**	**.**
沟通者	给予	离开	惊恐万分	,	恐慌	-	受打击的	喊叫	.

通讯员们发出惊恐万分、惊慌失措的尖叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贱民星球(Pariah Planet)
第8/8页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] .
There **were** **screamings** **.**
那里 是 尖叫声 .

现场传来尖叫声。

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['siːst] .
Intelligible **communications** **ceased** **.**
可理解的 通讯 停止 .

无法进行清晰的交流。

[ʃɪps] [plʌndʒd] ['kreɪzɪli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
Ships **plunged** **crazily** **this** **way** **and** **that** **.**
船舶 暴跌 疯狂地 这 方式 和 那 .

船只疯狂地左右摇摆。

[sʌm; səm] ['vænɪʃt] [ɪn]['oʊvərdraɪv] .
Some **vanished** **in** **overdrive** **.**
一些 消失了 在 超速 .

有些人在高速运转中消失了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [plʌndʒd] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɛɹi.ən]['oʊʃ(ə)n] .
At **least** **one** **plunged** **at** **full** **power** **into** **a** **Darian** **ocean** **.**
在 至少 一 暴跌 在 满的 力量 进入 一个 达里安 海洋 .

至少有一架全速冲入达里安海。

[ðə; ði] [speɪs] - ['ædmərəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] ['oʊnli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
The **space** **-** **admiral** **found** **himself** **in** **command** **of** **fifteen** **ships** **only** **,** **out** **of** **all** **his**
这 空间 - 上将 成立 他自己 在 命令 的 十五 船舶 仅有的 , 出去 的 全部 他的
['fɔːrmər] [fɔːrs] .
former **force** **.**
以前的 力量 .

这位太空海军上将发现自己只剩下十五艘战舰，而他之前的舰队规模却已大幅缩减。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mædnəs] .
The **rest** **of** **the** **fleet** **went** **through** **a** **period** **of** **hysterical** **madness** **.**
这 休息 的 这 舰队 去 通过 一个 时期 的 歇斯底里的 疯狂 .

舰队其余部分则陷入了歇斯底里的疯狂状态。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] ['oʊnli] .
In **some** **ships** **it** **lasted** **for** **minutes** **only** **.**
在 一些 船舶 它 持续 为了 分钟 仅有的 .

在某些船上，这种情况只持续了几分钟。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
In **others** **it** **went** **on** **for** **half** **an** **hour** **or** **more** **.**
在 其他的 它 去 在 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 .

在其他情况下，这种情况持续了半小时或更久。

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [kɔːlz] .
Then **they** **hung** **overhead** **,** **but** **did** **not** **reply** **to** **calls** **.**
然后 他们 悬挂 开销 , 但 做过 不是 回复 到 呼叫 .

然后它们悬停在空中，但没有回应呼叫。

[kæl'huːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Calhoun **arrived** **at** **the** **space** **-** **port** **with** **Murgatroyd** **riding** **on** **his** **shoulder** **.**
卡尔霍恩 到达的 在 这 空间 - 港口 和 默格特罗伊德 骑术 在 他的 肩膀 .

卡尔霍恩肩扛着默格特罗伊德抵达了太空港。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ][sæg] - [suːt] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

A	bewildered	officer	in	a	sag	-	suit	halted	him	.
一个	困惑	官	在	一个	下垂	-	套装	停止	他	.

一名穿着松垮制服、一脸茫然的警官拦住了他。

" [aɪv] [kʌm] , " [sed] [kæl'huːn] , " [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

"	I've	come	,	"	said	Calhoun	,	"	to	speak	to	the	admiral	.
"	我已经	来	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	到	说话	到	这	上将	.

“我来这里，”卡尔霍恩说，“是为了和海军上将谈谈。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kæl'huːn] [ænd; ənd][aɪm][med] ['sɜːrvɪs] ,

My	name	is	Calhoun	and	I'm	Med	Service	,
我的	姓名	是	卡尔霍恩	和	我是	医学	服务	,

我叫卡尔霍恩，我是医疗服务人员。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [met] [ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

and	I	think	I	met	the	Admiral	at	a	banquet	a	few	weeks	ago	.
和	我	思考	我	遇见	这	上将	在	一个	宴会	一个	很少	周	前	.

我想我几周前在一次宴会上见过这位海军上将。

['hiːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . "

He'll	remember	me	.	"
地狱	记住	我	.	"

他会记得我的。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	You'll	have	to	wait	,	"	protested	the	officer	.
"	你会	有	到	等待	,	"	抗议	这	官	.

“你得等一下，”警官抗议道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — "

"	There's	some	trouble	—	"
"	有	一些	麻烦	—	"

“出点麻烦了——”

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	said	Calhoun	.
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	about	it	.
"	我	知道	关于	它	.

我知道这件事。

[aɪ] [helpt] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	helped	design	it	.
我	帮助	设计	它	.

我参与了设计。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

I	want	to	explain	it	to	the	admiral	.
我	想	到	解释	它	到	这	上将	.

我想向海军上将解释一下。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] , [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'proʊpriət] ['meʒərz] .

He	needs	to	know	what's	happened	,	if	he's	to	take	appropriate	measures	.
他	需求	到	知道	是什么	发生	,	如果	他是	到	拿	合适的	措施	.

他需要知道发生了什么事，才能采取适当的措施。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

"	There	were	jitterings	.
"	那里	是	紧张不安	.

“当时一片混乱。”

['meni] [men] [ɪn][sæg] - ['suːts][hæd; həd] [stɪl] [noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Many	men	in	sag	-	suits	had	still	no	idea	that	anything	had	gone	wrong	.
许多	男人	在	下垂	-	西装	有	仍然	不	主意	那	任何事物	有	已消失	错误的	.

许多穿着松垮西装的男人仍然没有意识到出了什么问题。

[sʌm; səm] [ə'pɪrd] , ['braɪtli] ['kæriɪŋ] [luːt] .

Some	appeared	,	brightly	carrying	loot	.
一些	出现	,	明亮地	携带	抢劫	.

有些人出现了，他们神气活现地带着战利品。

[sʌm; səm] [hʌŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [grɪd] ['tɑːrmæk] ,

Some	hung	eagerly	around	the	airlocks	of	ships	on	the	grid	tarmac	,
一些	悬挂	急切地	大约	这	气闸	的	船舶	在	这	网格	停机坪	,

有些人兴致勃勃地在停机坪上船只的气闸附近徘徊。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [kə'roʊsɪv] ['gæsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

waiting	their	turns	to	stand	in	corrosive	gases	for	the	decontamination	of	their
等待	他们的	转弯	到	站立	在	腐蚀性	气体	为了	这	去污	的	他们的

['suːts] ,

suits	,
西装	,

他们排队等候进入腐蚀性气体中，对防护服进行消毒。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['leər] [ænd; ənd] [step] , [ˌeɪ'septɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['ɪntuː] [ə; eɪ]

when	they	would	burn	the	outer	layers	and	step	,	aseptic	and	happy	,	into	a
什么时候	他们	会	烧伤	这	外	层	和	步	,	无菌	和	快乐的	,	进入	一个

- [ʃɪp] [ə'gen] .

Wealdian	ship	again	.
-	船	再次	.

当他们烧掉外层，无菌且快乐地再次踏入一艘韦尔德船时。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] ['wiːld] .

There	they	could	think	how	rich	they	were	going	to	be	back	on	Weald	.
那里	他们	可以	思考	如何	富有的	他们	是	去	到	是	后退	在	威尔德	.

在那里，他们可以畅想回到韦尔德后将会多么富有。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'lɔːft] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['ɑːmɪnəs] .

But	the	situation	aloft	was	bewildering	and	very	,	very	ominous	.
但	这	情况	高空	曾是	扑朔迷离	和	非常	,	非常	不祥的	.

但高空的情况令人困惑，而且非常、非常不祥。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['straɪd(ə)nt] ['ɑːrgjumənt] .

There	was	strident	argument	.
那里	曾是	刺耳的	争论	.

双方发生了激烈的争论。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['ædmərəl] . [-]

Presently	Calhoun	stood	before	the	Wealdian	admiral	.	[	89	]
目前	卡尔霍恩	站立	前	这	-	上将	.	[	-	]

卡尔霍恩此刻就站在韦尔德海军上将面前。[89]

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] ['plezntli] .

"	I	came	to	explain	something	,	"	said	Calhoun	pleasantly	.
"	我	来了	到	解释	某物	,	"	说	卡尔霍恩	愉快	.

“我来解释一下事情，”卡尔霍恩愉快地说。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	The	situation	has	changed	.
"	这	情况	有	已更改	.

情况已经发生了变化。

[juːv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .
You've noticed it , I'm sure .
你已经 注意到 它 ， 我是 当然 .

我相信你肯定已经注意到了。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [tuː] ['leər] [ʌv; əv]['plæstɪk] ,
" The admiral glared at him through two layers of plastic ,
" 这 上将 怒目而视 在 他 通过 二 层 的 塑料 ，

“海军上将隔着两层塑料怒视着他，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][gɪft] - [ræpt] ['pɑːrs(ə)l] .
which covered him almost like a gift - wrapped parcel .
哪个 涵盖 他 几乎 喜欢 一个 礼物 - 包装 包裹 .

他被裹得严严实实，就像一个包装好的礼物包裹。

" [biː; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点!

" [hiː; hi] [raːspt] .
" he rasped .
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [fɜːrst] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] - .
" First , " said Calhoun , " there are no more blueskins .
" 第一的 , " 说 卡尔霍恩 , " 那里 是 不 更多的 - .

“首先，”卡尔霍恩说，“已经没有蓝皮人了。”

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skɪnz]
An epidemic of something or other has made the blue patches on the skins
一个 流行性 的 某物 或者 其他 有 制成 这 蓝色的 补丁 在 这 皮肤
[ʌv; əv] - [feɪd] [aʊt] .
of Darians fade out .
的 - 褪色 出去 .

某种流行病导致达里安人皮肤上的蓝色斑块褪色了。

[ðer; ðər][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌm; səm] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [bluː] ['pætʃɪz] .
There have always been some who didn't have blue patches .
那里 有 总是 到过 一些 WHO 没有 有 蓝色的 补丁 .

一直以来，都有一些人没有蓝斑。

[naʊ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ðem; ðəm] . "
Now nobody has them . "
现在 无人 有 他们 . "

现在没人有它们了。

" ['nɑːnsens] ! " [raːspt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Nonsense ! " rasped the admiral .
" 废话 ! " 粗糙的 这 上将 .

“胡说！”海军上将嘶哑着嗓子说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
" And what has that got to do with this situation ? "
" 和 什么 有 那 得到 到 做 和 这 情况 ? "

“那跟现在的情况有什么关系呢？”

" [waɪ] , ['evriθɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] ['maɪldli] .
" Why , everything , " said Calhoun mildly .
" 为什么 , 一切 , " 说 卡尔霍恩 轻微地 .

“为什么，所有的一切，”卡尔霍恩淡淡地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] - [kæn; kən] [pæs] [fɔːr; fər] - [wen'evər] [ðeɪ] [pliːz] .
" It means that Darians can pass for Wealdians whenever they please .
" 它 方法 那 - 能 经过 为了 - 每当 他们 请 .

“这意味着达里安人可以随时冒充韦尔迪亚人。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] - .
That they are passing for Wealdians .
那 他们 是 通过 为了 - .

他们冒充韦尔德人。

[ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [men] , ['werɪŋ] [sæg] - ['suːts] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [naʊ] .
That they've been mixing with your men , wearing sag - suits exactly like the one you're wearing now .
那 他们有 到过 混合 和 你的 男人 , 穿着 下垂 - 西装 确切地 喜欢 这 一 你是 穿着 现在 .

他们和你的手下混在一起，穿着和你现在穿的一模一样的宽松西装。

[ðeɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['luːtəz] .
They've been going aboard your ships in the confusion of returning looters .
他们有 到过 去 船上 你的 船舶 在 这 困惑 的 返回 抢劫者 .

他们趁着劫掠者返回时一片混乱，登上了你们的船只。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [ə'lɔːft] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'graʊnd] [tə'deɪ] ,
There's not a ship now aloft , that has been aground today ,
有 不是 一个 船 现在 高空 , 那 有 到过 搁浅 今天 ,

今天没有一艘在海上航行的船曾经搁浅过。

[ðæt] ['hæznt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - — [noʊ] [lɔːŋgər] - — [ɑːn] [bɔːrd] .
that hasn't from one to fifteen Darians — no longer blueskins — on board .
那 还没有 从 一 到 十五 - — 不 更长 - — 在 木板 .

船上没有一到十五名达里安人（不再是蓝皮人）。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [rɔːrd] .
" The admiral roared .
" 这 上将 咆哮 .

海军上将咆哮道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ] .
Then his face turned gray .
然后 他的 脸 转向 灰色的 .

然后他的脸色变得灰白。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] [fliːt] [bæk] [tuː; tə] ['wiːld] , " [sed] [kæl'huːn] ['dʒentli] ,
" You can't take your fleet back to Weald , " said Calhoun gently ,
" 你 不能 拿 你的 舰队 后退 到 威尔德 , " 说 卡尔霍恩 轻轻地 ,

“你不能把你的舰队带回威尔德，”卡尔霍恩温和地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪts] [kruːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['kæriərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dærə] [pleɪg] .
" if you believe its crews have been exposed to carriers of the Dara plague .
" 如果 你 相信 它是 船员 有 到过 裸露 到 承运人 的 这 达拉 瘟疫 .

“如果你认为它的船员接触过达拉瘟疫的携带者。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd] , ['enihaʊ] .
You wouldn't be allowed to land , anyhow .
你 不会 是 允许 到 土地 , 无论如何 .

无论如何，你都不能降落。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [sed] [θruː] [stɪf] [lɪps] ;
" The admiral said through stiff lips ;
" 这 上将 说 通过 僵硬的 嘴唇 ;

“海军上将抿着嘴唇说道；

" [aɪl] [blæst] — "
" I'll blast — "
" 患病的 爆炸 — "

“我要炸毁——”

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , [ə'gen] ['dʒentli] .
" No , " said Calhoun , again gently .
" 不 , " 说 卡尔霍恩 , 再次 轻轻地 .

“不，”卡尔霍恩再次温和地说。

" [wen] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ʃɪps] [ə'lɜːt] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [ɑːn] [iːtʃ] [ʃɪp] [rɪ'liːst]
" When you ordered all ships alerted for action , the Darians on each ship released
" 什么时候 你 订购 全部 船舶 已发出警报 为了 行动 , 这 - 在 每个 船 发布
['pænɪk] - [gæs] .
panic - gas .
恐慌 - 气体 .

“当你下令所有舰船进入警戒状态时，每艘舰船上的达里安人都释放了恐慌气体。”

[ðeɪ] ['oʊnli] ['niːdɪd] ['taɪni] , ['pɑːkɪt] - [saɪzd] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
They only needed tiny , pocket - sized containers of the gas for the job .
他们 仅有的 需要 微小的 , 口袋 - 尺寸 容器 的 这 气体 为了 这 工作 .

这项工作只需要少量、口袋大小的气体容器即可。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
They had them .
他们 有 他们 .

他们拥有它们。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][juːz] [er] - [tæŋks][frʌm; frəm][ðer; ðər][sæg] - ['suːts][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]
They only needed to use air - tanks from their sag - suits to protect themselves
他们 仅有的 需要 到 使用 空气 - 坦克 从 他们的 下垂 - 西装 到 保护 他们自己
[ə'genst] [ðə; ði][gæs] .
against the gas .
反对 这 气体 .

他们只需要利用防护服里的氧气罐来保护自己免受毒气侵害。

[ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['hændi] .
They kept them handy .
他们 保留 他们 便利 .

他们把它们放在触手可及的地方。

[ɑːn] ['nɪrli] [ɔːl][jʊr; jər] [ʃɪps] [ə'lɔːft][jʊr; jər] [kruːz] [ɑːr; ər]['kreɪzi][frʌm; frəm]['pænɪk] - [gæs] .
On nearly all your ships aloft your crews are crazy from panic - gas .
在 几乎 全部 你的 船舶 高空 你的 船员 是 疯狂的 从 恐慌 - 气体 .

你们几乎所有舰船上的船员都因为吸入了恐慌性气体而精神错乱。

[ðeɪl] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
They'll stay that way until the air is changed .
他们会 停留 那 方式 直到 这 空气 是 已更改 .

这种情况会一直持续到空气更换为止。

- [hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][moʊst] [ɪf] [nɑːt][ɔːl]
Darians have barricaded themselves in the control - rooms of most if not all
- 有 路障 他们自己 在 这 控制 - 房间 的 最多 如果 不是 全部
[jʊr; jər] [ʃɪps] .
your ships .
你的 船舶 .

达里安人已经封锁了你们大部分（如果不是全部）舰船的控制室。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [fliːt] .
You haven't got a fleet .
你 还没有 得到 一个 舰队 .

你没有舰队。

[ɪf] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɪps] [ðæt] [wɪl] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [drɑːp][wʌn] [bɑːm] ,

If	the	few	ships	that	will	obey	your	orders	,	drop	one	bomb	,
如果	这	很少	船舶	那	将要	服从	你的	订单	,	降低	一	炸弹	,

如果少数几艘船会服从你的命令，那就投下一枚炸弹。

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɔːf] ['wiːld] [wɪl] [drɑːp] ['fɪfti] .

our	fleet	off	Weald	will	drop	fifty	.
我们的	舰队	离开	威尔德	将要	降低	五十	.

我们在韦尔德附近的舰队将投放五十艘船。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːd] ['betər] ['ɔːrdər] [ə'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] .

I	don't	think	you'd	better	order	offensive	action	.
我	不	思考	你会	更好的	命令	进攻	行动	.

我认为你最好不要下令采取进攻行动。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [hæv; həv][jʊr; jər] [fliːt] ['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	think	you'd	better	have	your	fleet	medical	officers	come	and	learn	some	of
我	思考	你会	更好的	有	你的	舰队	医疗的	警官	来	和	学习	一些	的

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] .

the	facts	of	life	.
这	事实	的	生活	.

我认为你们最好让舰队医务官来了解一些生命常识。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['dærə][ænd; ənd] ['wiːld] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] . . . .

There's	no	need	for	war	between	Dara	and	Weald	,	but	if	you	insist	.	.	.	.
有	不	需要	为了	战争	之间	达拉	和	威尔德	,	但	如果	你	坚持	.	.	.	.

达拉和威尔德之间没有必要开战，但如果你坚持.....

" [ðə; ði]['ædmərəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [nɔɪz] .

"	The	Admiral	made	a	choking	noise	.
"	这	上将	制成	一个	窒息	噪音	.

海军上将发出了一声哽咽声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [kæl'huːn] [kɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɔːlɪŋ]

He	could	have	ordered	Calhoun	killed	,	but	there	was	a	certain	appalling
他	可以	有	订购	卡尔霍恩	被杀	,	但	那里	曾是	一个	肯定	令人震惊

[fækt] .

fact	.
事实	.

他本可以下令处死卡尔霍恩，但有一个令人震惊的事实。

[ðə; ði] [men] [ə'graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] - [er] [frʌm; frəm][tæŋks] .

The	men	aground	from	the	fleet	were	breathing	Wealdian	air	from	tanks	.
这	男人	搁浅	从	这	舰队	是	呼吸	-	空气	从	坦克	.

搁浅在岸上的舰队官兵们正从坦克里呼吸着韦尔德兰的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst][soʊ] [lɔːŋ] ['oʊnli] .

It	would	last	so	long	only	.
它	会	最后的	所以	长的	仅有的	.

但这只会持续一段时间。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [-]

If	they	were	taken	on	board	the	[	90	]
如果	他们	是	已采取	在	木板	这	[	-	]

如果他们被带上船[90]

[stɪl] [ə'biːdiənt] [ʃɪps] [ˌoʊvər'hed] , - [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

still	obedient	ships	overhead	,	Darians	would	unquestionably	be	mixed	with	them	.
仍然	听话	船舶	开销	,	-	会	毫无疑问	是	混合	和	他们	.

头顶上依然是服从命令的船只，达里安人无疑会与他们混杂在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [naʊ] [ə'graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm]

There	was	no	way	to	take	off	the	parties	now	aground	without	exposing	them
那里	曾是	不	方式	到	拿	离开	这	各方	现在	搁浅	没有	暴露	他们

[tuː; tə]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] - ,

to	contact	with	Darians	,
到	接触	和	-	,

现在没有办法让这些搁浅的船员脱离险境而不让他们与达里安人接触。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] .

on	the	ground	or	in	the	ships	.
在	这	地面	或者	在	这	船舶	.

在陆地上或在船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] - .

There	was	no	way	to	sort	out	the	Darians	.
那里	曾是	不	方式	到	种类	出去	这	-	.

根本没有办法解决达里安人的问题。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ['θɪkli] .

"	I	—	I	will	give	the	orders	,	"	said	the	admiral	thickly	.
"	我	—	我	将要	给	这	订单	,	"	说	这	上将	浓密	.

“我——我会下达命令，”海军上将含糊不清地说。

" [aɪ] — [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['dɛvəlz][plæn] , [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .

"	I	—	do	not	know	what	you	devils	plan	,	but	—	I	don't	know	how	to	stop	you	.
"	我	—	做	不是	知道	什么	你	魔鬼	计划	,	但	—	我	不	知道	如何	到	停止	你	.

"

"

"

“我不知道你们这些魔鬼有什么计划，但是，我不知道该如何阻止你们。”

" [ɔːl] [ðæts] ['nesəseri] , " [sed] [kæl'huːn] ['wɔːrmli] , " [ɪz][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .

"	All	that's	necessary	,	"	said	Calhoun	warmly	,	"	is	an	open	mind	.
"	全部	那就是	必要的	,	"	说	卡尔霍恩	热情地	,	"	是	一个	打开	头脑	.

卡尔霍恩热情地说：“我们只需要保持开放的心态。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

There's	a	misunderstanding	to	be	cleared	up	,	and	some	principles	of
有	一个	误解	到	是	已清除	向上	,	和	一些	原则	的

['plænəteri] [helθ] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

planetary	health	practises	to	be	explained	,
行星	健康	实践	到	是	解释	,

这里存在一些误解需要澄清，一些行星健康实践的原则也需要解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

and	a	certain	amount	of	prejudice	that	has	to	be	thrown	away	.
和	一个	肯定	数量	的	偏见	那	有	到	是	抛掷	离开	.

以及必须摒弃的某种偏见。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [niːd] [daɪ][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] .

But	nobody	need	die	of	changing	their	minds	.
但	无人	需要	死	的	变化	他们的	思想	.

但没有人会因为改变主意而丧命。

[ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] !

The	Interstellar	Medical	service	has	proved	that	over	and	over	!
这	星际穿越	医疗的	服务	有	已证实	那	超过	和	超过	!

星际医疗服务已经一次又一次地证明了这一点！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
" Murgatroyd , perched on his shoulder , felt that it was time to take part in
" 默格特罗伊德 , 栖息 在 他的 肩膀 , 毛毡 那 它 曾是 时间 到 拿 部分 在
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

“穆尔加特罗伊德栖息在他的肩膀上，觉得是时候参与到谈话中来了。”

[hiː; hi] [sed] ;
He said ;
他 说 ;

他说：

" ['tʃiː] - ['tʃiː] ! "
" Chee - chee ! "
" 奇 - 芝 ! "

“奇奇！”

" [jes] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] .
" Yes , " agreed Calhoun .
" 是的 , " 同意 卡尔霍恩 .

“是的，”卡尔霍恩同意道。

" [wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] .
" We do want to get the job done .
" 我们 做 想 到 得到 这 工作 完毕 .

“我们确实想把这项工作完成。”

[wɪə(r)] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] [naʊ] .
We're behind schedule now .
是 在后面 日程 现在 .

我们现在进度落后了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [kæl'huːn] [tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
" It was not , of course , possible for Calhoun to leave immediately .
" 它 曾是 不是 , 的 课程 , 可能的 为了 卡尔霍恩 到 离开 立即地 .

当然，卡尔霍恩不可能立即离开。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['veriəs] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
He had to preside at various meetings of the medical officers of the
他 有 到 主持 在 各种各样的 会议 的 这 医疗的 警官 的 这
[fliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]['dærə] .
fleet with the health officials of Dara .
舰队 和 这 健康 官员 的 达拉 .

他必须主持舰队医务人员与达拉卫生官员的各种会议。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,
He had to make explanations , and correct misapprehensions ,
他 有 到 制作 解释 , 和 正确的 误解 ,

他必须做出解释，纠正误解。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
and delicately suggest such biological experiments
和 轻柔地 建议 这样的 生物 实验
[æz; əz] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv] ['wiːld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pleɪg]
as would prove to the doctors of Weald that there was no longer a plague
作为 会 证明 到 这 医生 的 威尔德 那 那里 曾是 不 更长 一个 瘟疫
[ɑːn]['dærə] ,
on Dara ,
在 达拉 ,

并巧妙地建议进行一些生物学实验，以向韦尔德的医生们证明达拉岛上已经没有瘟疫了。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] .

whatever	had	been	the	case	three	generations	before	.
任何	有	到过	这	案件	三	几代人	前	.

无论三代以前的情况如何。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][baɪ] [waɪl] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [jʌŋ] ['dɛɹi.ən] ['dɑːktər] [neɪmd]

He	had	to	sit	by	while	an	extremely	self	-	confident	young	Darian	doctor	named
他	有	到	坐	经过	尽管	一个	极其	自己	-	自信的	年轻的	达里安	医生	命名

- ['ræðər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [bluː] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [wʌz; wəz]

Korvan	rather	condescendingly	demonstrated	that	the	former	blue	pigmentation	was
-	相当	居高临下地	已证明	那	这	以前的	蓝色的	色素沉着	曾是

[ə; eɪ] ['vaɪrəl] ['prɑːdʌkt] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] ,

a	viral	product	quite	unconnected	with	the	plague	,
一个	病毒性的	产品	相当	未连接	和	这	瘟疫	,

他只能眼睁睁地看着一位名叫科尔万的年轻达里安医生，这位医生极其自信，带着居高临下的语气，向他证明，以前出现的蓝色色素沉着是一种病毒产物，与瘟疫完全无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] — [sʌtʃ]

and	that	it	had	been	wiped	out	by	a	very	trivial	epidemic	of	—	such
和	那	它	有	到过	擦拭	出去	经过	一个	非常	琐碎的	流行性	的	—	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	such	.
和	这样的	.

而且它还被一场非常轻微的流行病——比如某种流行病——彻底消灭了。

[kæl'huːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] .

Calhoun	regarded	that	young	man	with	a	detached	interest	.
卡尔霍恩	认为	那	年轻的	男人	和	一个	分离的	兴趣	.

卡尔霍恩以一种超然的态度打量着那个年轻人。

[mɛ'ɹɪl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

Maril	thought	him	wonderful	,	even	if	she	had	to	give	him	the	material
玛丽尔	想法	他	精彩的	,	甚至	如果	她	有	到	给	他	这	材料

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

玛丽尔觉得他很棒，即使她不得不为他提供工作材料。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] :

Calhoun	shrugged	and	went	on	with	his	work	:
卡尔霍恩	耸了耸肩	和	去	在	和	他的	工作	:

卡尔霍恩耸了耸肩，继续工作：

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [luːt] .

The	return	of	loot	.
这	返回	的	抢劫	.

战利品的回归。

['mjuːtʃuəl] , [fʊl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] [ðæt] - [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['kæriərz] [ʌv; əv]

Mutual	,	full	,	and	complete	agreement	that	Darians	were	no	longer	carriers	of
相互的	,	满的	,	和	完全的	协议	那	-	是	不	更长	承运人	的

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

双方达成完全一致，认为达里安人不再是瘟疫携带者。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .

if	they	had	ever	been	.
如果	他们	有	曾经	到过	.

如果他们曾经存在过的话。

[ən'les] ['wiːld] [kən'vɪnst] ['ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['wiːld] [ɪt'self] [wʊd] [dʒɔɪn]['dærə][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn]

Unless	**Weald**	**convinced**	**other**	**worlds**	**of**	**this**	**,**	**Weald**	**itself**	**would**	**join**	**Dara**	**in**	**isolation**
除非	威尔德	确信	其他	世界	的	这	,	威尔德	本身	会	加入	达拉	在	隔离

[frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [wɜːrld] .

from	**neighboring**	**worlds**	**.**
从	邻接	世界	.

除非韦尔德能够说服其他世界相信这一点，否则韦尔德本身就会像达拉一样，与邻近世界隔绝。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ʃɪps] [wʌns] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ə'baʊt]

A	**messenger**	**ship**	**to**	**recall**	**the**	**twenty**	**-**	**seven**	**ships**	**once**	**floating**	**in**	**orbit**	**about**
一个	信使	船	到	记起	这	二十	-	七	船舶	一次	漂浮的	在	轨道	关于

['wiːld] .

Weald	**.**
威尔德	.

一艘信使船，召回曾经在韦尔德轨道上漂浮的二十七艘飞船。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [biːf] [frʌm; frəm]

Most	**of**	**them**	**would**	**be**	**used**	**for**	**some**	**time**	**,**	**now**	**,**	**to**	**bring**	**beef**	**from**
最多	的	他们	会	是	用过的	为了	一些	时间	,	现在	,	到	带来	牛肉	从

-

Orede	**.**
-	.

目前，它们中的大多数将被用于从奥雷德运送牛肉一段时间。

[sʌm; səm] [wʊd] [hɔːl] [mɔːr] [greɪn] [frʌm; frəm] ['wiːld] .

Some	**would**	**haul**	**more**	**grain**	**from**	**Weald**	**.**
一些	会	运输	更多的	粮食	从	威尔德	.

有些人会从韦尔德运走更多的粮食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

It	**would**	**be**	**paid**	**for**	**.**
它	会	是	有薪酬的	为了	.

费用会有人支付。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn]

There	**would**	**be**	**a**	**need**	**for**	**commercial**	**missions**	**to**	**be**	**exchanged**	**between**
那里	会	是	一个	需要	为了	商业的	任务	到	是	交换	之间

['wiːld] [ænd; ənd]['dærə] . [-]

Weald	**and**	**Dara**	**.**	**[**	**91**	**]**
威尔德	和	达拉	.	[	-	]

韦尔德和达拉之间需要进行商业任务的交流。[91]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**full**	**week**	**before**	**he**	**could**	**go**	**to**	**the**	**little**	**Med**	**Ship**	**and**
它	曾是	一个	满的	星期	前	他	可以	去	到	这	小的	医学	船	和

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

prepare	**for**	**departure**	**.**
准备	为了	离开	.

他整整过了一周才能去那艘小型医疗船上准备出发。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

Even	**then**	**there**	**were**	**matters**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**.**
甚至	然后	那里	是	事情	到	是	参加	到	.

即使那时，也还有一些事情需要处理。

[ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

All	**the**	**food**	**-**	**supplies**	**that**	**had**	**been**	**removed**	**could**	**not**	**be**	**replaced**	**.**
全部	这	食物	-	补给品	那	有	到过	已移除	可以	不是	是	替换	.

所有被转移的食品供应都无法补充。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sæmpəlz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]

There	were	biological	samples	to	be	replaced	and	some	to	be
那里	是	生物	样品	到	是	替换	和	一些	到	是

[dɪ'strɔɪd] . . . .

destroyed	.	.	.	.
损毁	.	.	.	.

有些生物样本需要替换，有些则需要销毁.....

[ðə; ðiː] [eɪr] - [tæŋks] . . . .

The	air	-	tanks	.	.	.	.
这	空气	-	坦克	.	.	.	.

储气罐.....

[mɛ'ɹɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][med] [ʃɪp] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Maril	came	to	the	Med	Ship	again	when	he	was	almost	ready	to	leave	.
玛丽尔	来了	到	这	医学	船	再次	什么时候	他	曾是	几乎	准备好	到	离开	.

马里尔在即将离开医疗船时，又一次来到了船上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

She	did	not	seem	comfortable	.
她	做过	不是	似乎	舒服的	.

她看起来不太自在。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪk] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wish	you	could	like	Korvan	,	"	she	said	regretfully	.
"	我	希望	你	可以	喜欢	-	,	"	她	说	遗憾的是	.

“我希望你能喜欢科尔万，”她遗憾地说。

" [aɪ][dəunt] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	don't	dislike	him	,	"	said	Calhoun	.
"	我	不	不喜欢	他	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我并不讨厌他，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] , [ɪn] [taɪm] .

"	I	think	he	will	be	a	most	prominent	citizen	,	in	time	.
"	我	思考	他	将要	是	一个	最多	著名的	公民	,	在	时间	.

我认为，假以时日，他将会成为一位杰出的公民。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðiː]['tæləns][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	all	the	talents	for	it	.
他	有	全部	这	天赋	为了	它	.

他具备所有必要的才能。

" [mɛ'ɹɪl] [smaɪld] ['veri] ['feɪntli] .

"	Maril	smiled	very	faintly	.
"	玛丽尔	微笑	非常	淡淡的	.

玛丽尔微微一笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][əd'maɪər][hɪm; ɪm] . "

"	But	you	don't	admire	him	.	"
"	但	你	不	钦佩	他	.	"

但你并不欣赏他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [prəu'testid] [kæl'huːn] .

"	I	wouldn't	say	that	,	"	protested	Calhoun	.
"	我	不会	说	那	,	"	抗议	卡尔霍恩	.

“我不会这么说，”卡尔霍恩抗议道。

" ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] . "

"	After	all	,	he	is	attractive	to	you	,	which	is	something	I	couldn't	manage	.	"
"	后	全部	,	他	是	吸引人的	到	你	,	哪个	是	某物	我	不能	管理	.	"

“毕竟，他很吸引你，这是我做不到的。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] .
" You didn't try , " said Maril .
" 你 没有 尝试 , " 说 玛丽尔 .

“你根本没尝试，”玛丽尔说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Just as I didn't try to be fascinating to you .
" 只是 作为 我 没有 尝试 到 是 迷人 到 你 .

“就像我并没有试图让你觉得我有趣一样。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [kæl'huːn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Calhoun spread out his hands .
" 卡尔霍恩 传播 出去 他的 双手 .

卡尔霍恩摊开双手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɛ'ɹɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
But he looked at Maril with respect .
但 他 看起来 在 玛丽尔 和 尊重 .

但他看玛丽尔的眼神中充满了敬意。

[nɑːt] ['evri] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə]
Not every woman could have faced the fact that a man did not feel impelled to
不是 每一个 女士 可以 有 面对 这 事实 那 一个 男人 做过 不是 感觉 被迫 到
[meɪk] ['paːsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
make passes at her .
制作 通过 在 她 .

并非每个女人都能接受男人没有主动追求自己的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɔːr] [tʃɑːrm] [ɔːr]
It is simply a fact that has nothing to do with desirability or charm or
它 是 简单地 一个 事实 那 有 没有什么 到 做 和 理想性 或者 魅力 或者
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这仅仅是一个事实，与吸引力、魅力或其他任何因素都无关。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're going to marry him , " he said .
" 你是 去 到 结婚 他 , " 他 说 .

“你要嫁给他，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
" I hope you'll be very happy . "
" 我 希望 你会 是 非常 快乐的 . "

“我希望你会非常幸福。”

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] , " [sed] [mɛ'ɹɪl] ['fræŋkli] .
" He's the man I want , " said Maril frankly .
" 他是 这 男人 我 想 , " 说 玛丽尔 坦率地说 .

“他就是我想要的那个人，”玛丽尔坦率地说。

" [hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['splendɪd] [dɪs'kʌvəriz] .
" He looks forward to splendid discoveries .
" 他 看起来 向前 到 灿烂 发现 .

他期待着有伟大的发现。

[aɪm] ['sɑːri] [its] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'm sorry it's so important to him .
我是 对不起 它是 所以 重要的 到 他 .

我很抱歉这件事对他如此重要。

" [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] .
" Calhoun did not ask the obvious question .
" 卡尔霍恩 做过 不是 问 这 明显的 问题 .

卡尔霍恩没有问那个显而易见的问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ;
Instead , he said thoughtfully ;
反而 , 他 说 深思熟虑 ;

他若有所思地说:

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] . . . .
" There's something you could do . . . .
" 有 某物 你 可以 做 . . . .

你可以做点什么.....

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
It needs to be done .
它 需求 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ðə; ðɪ][med] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektər][hæz; həz] [bɪn] ['bædli]['hændəld] .
The Med Service in this sector has been badly handled .
这 医学 服务 在 这 行业 有 到过 糟糕 处理 .

该地区的医疗服务管理不善。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] — [dis'kʌvəriz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
There are a number of — discoveries that need to be made .
那里 是 一个 数字 的 — 发现 那 需要 到 是 制成 .

还有一些发现需要做出。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] - [wʊd] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
I don't think your Korvan would relish having things handed to him on a visible
我 不 思考 你的 - 会 尽情享用 拥有 事物 递交 到 他 在 一个 可见的
['sɪlvər] ['plætər] .
silver platter .
银 拼盘 .

我不认为你的科尔凡会喜欢别人把东西直接送到他面前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] . . . .
But they should be known . . . .
但 他们 应该 是 已知 . . . .

但他们应该被世人所知.....

" [mɛ'ɹɪl] [sed] [raɪli] ;
" Maril said wrily ;
" 玛丽尔 说 狡黠地 ;

玛丽尔苦笑着说;

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I can guess what you mean .
" 我 能 猜测 什么 你 意思是 .

“我能猜到你的意思。”

[aɪ] ['nevər] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] - ['mɑːkiŋz] ['dɪsə'pɪrd] ,
I never went into detail about how the blueskin markings disappeared ,
我 绝不 去 进入 细节 关于 如何 这 - 标记 消失 ,

我从未详细说明蓝皮肤上的标记是如何消失的,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] — [juːv] [gɑːt] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

but	a	few	hints	—	You've	got	books	for	me	?
但	一个	很少	提示	—	你已经	得到	图书	为了	我	?

但可以给我一些提示吗？——你有书给我吗?

" [kælˈhuːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Calhoun	nodded	.
"	卡尔霍恩	点头	.

卡尔霍恩点了点头。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	brought	them	to	her	.
他	带来	他们	到	她	.

他把他们带给了她。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mɛˈɹɪl] , [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [tiːm] !

"	If	we	only	fell	in	love	with	each	other	,	Maril	,	we'd	be	a	team	!
"	如果	我们	仅有的	跌倒	在	爱	和	每个	其他	,	玛丽尔	,	我们会	是	一个	团队	!

“如果我们能彼此相爱，玛丽尔，我们就能成为一对搭档了！”

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [juːl] [duː] [wel] [tuː; tə] [haɪd] .

These	are	a	wedding	present	you'll	do	well	to	hide	.
这些	是	一个	婚礼	展示	你会	做	出色地	到	隐藏	.

这是份你最好藏起来的结婚礼物。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	She	put	her	hands	in	his	.
"	她	放	她	双手	在	他的	.

她把手放在他的手里。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	I	like	you	—	almost	as	much	as	I	like	Murgatroyd	!
"	我	喜欢	你	—	几乎	作为	很多	作为	我	喜欢	默格特罗伊德	!

“我喜欢你——几乎和喜欢默格特罗伊德一样喜欢你！”

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

- [wɪl] ['nevər] [noʊ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Korvan	will	never	know	,	and	he'll	be	a	great	man	.
-	将要	绝不	知道	,	和	地狱	是	一个	伟大的	男人	.

科尔万永远不会知道，但他会成为一个伟大的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'fensɪvli] , " [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] !

"	Then	she	added	defensively	,	"	And	not	just	from	these	books	!
"	然后	她	额外	防守	,	"	和	不是	只是	从	这些	图书	!

然后她辩解道：“而且不仅仅是这些书！”

['hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] . "

He'll	make	his	own	wonderful	discoveries	.	"
地狱	制作	他的	自己的	精彩的	发现	.	"

他会做出属于他自己的奇妙发现。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][juː; jʊ] .

"	Of	which	,	"	said	Calhoun	,	"	the	most	remarkable	is	you	.
"	的	哪个	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	这	最多	卓越	是	你	.

“其中，”卡尔霍恩说，“最杰出的就是你。”

[gʊd] [lʌk] [mɛˈɹɪl] ! " [-]
Good luck Maril ! " [92]
好的 运气 玛丽尔 ! " [-]

祝你好运，玛丽尔！[92]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ['lɪftɪd] .
Presently the Med Ship lifted .
目前 这 医学 船 抬起 .

目前医疗船已起航。

[kæl'huːn] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['plænɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
Calhoun aimed it for the next planet on the list of those he was to visit
卡尔霍恩 旨在 它 为了 这 下一个 行星 在 这 列表 的 那些 他 曾是 到 访问
.
:
.

卡尔霍恩将它瞄准了他计划访问的下一个行星。

['æftər] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] ['hiːd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]
After this one more he'd return to sector headquarters with a biting report to
后 这 一 更多的 他会 返回 到 行业 总部 和 一个 咬 报告 到
[meɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
make on the way things had been handled before him .
制作 在 这 方式 事物 有 到过 处理 前 他 .

处理完这件事后，他将带着一份措辞严厉的报告返回部门总部，汇报之前处理事情的方式。

[hiː; hi] [sed] ;
He said ;
他 说 ;

他说：

" ['oʊvərdraɪv] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !
" Overdrive coming , Murgatroyd !
" 超速 未来 , 默格特罗伊德 !

“超速模式即将到来，默格特罗伊德！”

" [ðen] [ðə; ði] [stɑːrz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['praɪvəsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Then the stars went out and there was silence , and privacy , and a
" 然后 这 明星 去 出去 和 那里 曾是 沉默 , 和 隐私 , 和 一个
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

“然后星星都消失了，周围一片寂静，只有私密的空间，以及微弱的……”

[feɪnt] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɪrəbəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [saʊndz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [med] [ʃɪp]
faint , almost unhearable series of background sounds which kept the Med Ship
头晕的 , 几乎 听不见 系列 的 背景 声音 哪个 保留 这 医学 船
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
from being totally unendurable .
从 存在 完全 难以忍受 .

微弱的、几乎听不见的背景声音，让医疗船上的生活不至于完全无法忍受。

[lɔːŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的，

[lɔːŋ] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][ænd; ənd] [kæl'huːn] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
long **days** **later** **the** **ship** **broke** **out** **of** **overdrive** **and** **Calhoun** **guided** **it** **to** **a**
长的 天 之后 这 船 打破 出去 的 超速 和 卡尔霍恩 引导 它 到 一个
[raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [wɜːrld] .
round **and** **sunlit** **world** **.**
圆形的 和 阳光照射 世界 .

经过漫长的几天，飞船摆脱了超速运转，卡尔霍恩驾驶着它驶向一个圆形且阳光普照的世界。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] - ['bʌt(ə)n] .
In **due** **time** **he** **thumped** **the** **communicator** **-** **button** **.**
在 到期的 时间 他 猛击 这 沟通者 - 按钮 .

过了一会儿，他猛地按下了通讯按钮。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .
" **Calling** **ground** **,** **"** **he** **said** **crisply** **.**
" 呼叫 地面 , " 他 说 清脆地 .

“呼叫地面，”他干脆利落地说道。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] !
" **Calling** **ground** **!**
" 呼叫 地面 !

“呼叫基地！”

[med] [ʃɪp] - ['twenti] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .
Med **Ship** **Aesclipus** **Twenty** **reporting** **arrival** **and** **asking** **coördinates** **for** **landing** **.**
医学 船 - 二十 报道 到达 和 问 坐标 为了 降落 .

医疗船 Aesclipus Twenty 报告抵达并请求着陆协调信息。

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] , ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Purpose **of** **landing** **,** **planetary** **health** **inspection** **.**
目的 的 降落 , 行星 健康 检查 .

着陆目的：行星健康检查。

['aʊər; ɑːr] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] ['stændərd] [tʌnz] .
Our **mass** **is** **fifty** **standard** **tons** **.**
我们的 大量的 是 五十 标准 吨 .

我们的质量是五十标准吨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [biːmd] ['mesɪdʒ] [went] ['meni] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
" **There** **was** **a** **pause** **while** **the** **beamed** **message** **went** **many** **,** **many** **thousands**
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 这 光束 信息 去 许多 , 许多 数千
[ʌv; əv] [maɪlz] .
of **miles** **.**
的 英里 .

“信息传输过程中出现了一段停顿，因为传输距离长达数千英里。”

[ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] ;
Then **the** **speaker** **said** **;**
然后 这 扬声器 说 ;

然后演讲者说道：

" - ['twenti] , [rɪ'piːt] [jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
" **Aesclipus** **Twenty** **,** **repeat** **your** **identification** **!**
" - 二十 , 重复 你的 鉴别 !

“阿斯克勒庇俄斯二十号，重复你的身份！”

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ;
" **Murgatroyd** **said** **;**
" 默格特罗伊德 说 ;

“默格特罗伊德说；

" ['ʧi:] - ['ʧi:] ?
" Chee - chee ?
" 奇 - 芝 ?

“奇奇？”

['ʧi:] ?
Chee ?
奇 ?

Chee?

" [kæl'hu:n] [said] .
" Calhoun sighed .
" 卡尔霍恩 叹了口气 .

卡尔霍恩叹了口气。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɜ:rgə,trɔɪd] !
" That's right , Murgatroyd !
" 那就是 正确的 , 默格特罗伊德 !

“没错，默格特罗伊德！”

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] [ə'gen] !
Here we go again !
这里 我们 去 再次 !

又来了！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神